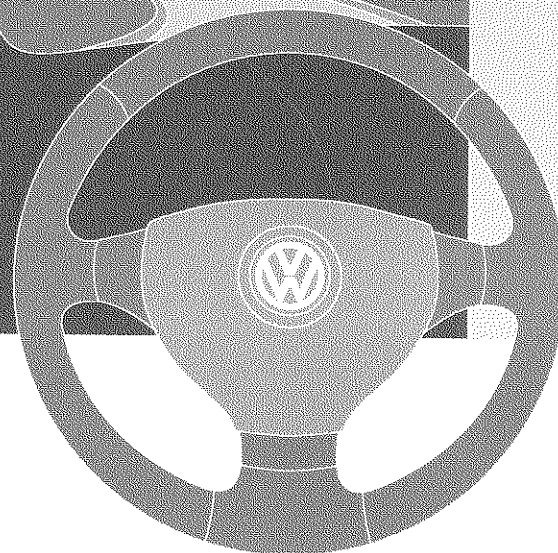




3.1.1 Instrucciones generales

Multivan

3.1



Información general

Este cuaderno contiene información importante acerca del vehículo. En el resto de los cuadernos de la documentación de a bordo aparecen otras indicaciones de las que el conductor y sus acompañantes deben estar informados por su propia seguridad.

Cerciórese de que este cuaderno se encuentra en el vehículo si se presta o vende a otra persona.

Algunos apartados de este cuaderno no son válidos para todos los vehículos. En tal caso, al principio del apartado se indica el **ámbito de aplicación**, por ejemplo, "Válido para vehículos con airbags para la cabeza".

Las **ilustraciones** pueden diferir en algunos detalles con respecto a su vehículo y se han de entender como una representación estándar.

Al final del cuaderno encontrará un **índice** ordenado alfabéticamente.

Si se han publicado **suplementos**, los encontrará a continuación del cuaderno *Índice general*.

Siempre que no se indique lo contrario, las **indicaciones de dirección** se refieren al sentido de marcha.

- Este símbolo indica que el apartado continúa en la página siguiente.
- ◄ Este símbolo indica el **final de un apartado**.
- ® Las marcas registradas van acompañadas del símbolo ®. El que no aparezca este símbolo

no garantiza que no se trate de un término registrado.

⇒  Referencia a un recuadro de "¡ATENCIÓN!" dentro de un capítulo. Si va acompañado de un número de página, el recuadro de "¡ATENCIÓN!" estará fuera del capítulo.

⇒  Referencia a un recuadro de "¡Cuidado!" dentro de un capítulo. Si va acompañado de un número de página, el recuadro de "¡Cuidado!" estará fuera del capítulo.

**¡ATENCIÓN!**
Los textos precedidos por este símbolo contienen información sobre su seguridad y le advierten de posibles peligros de accidente o de lesiones.

¡Cuidado!

Los textos con este símbolo llaman su atención sobre posibles daños en el vehículo.

Nota relativa al medio ambiente

Los textos precedidos por este símbolo contienen información sobre la protección del medio ambiente.

Nota

Los textos precedidos por este símbolo contienen información adicional.

Índice

Puesto de conducción	3	Asientos y portaobjetos	62
Cuadro general	3	¿Por qué es tan importante el ajuste correcto de los asientos?	62
Cuadro de instrumentos	6	Apoyacabezas	63
Pantalla del cuadro de instrumentos	10	Asientos delanteros	65
Testigos de control y de advertencia	12	Asientos individuales	69
Indicador multifunción (MFA)	15	Asiento de tres plazas	74
Sistema de megafonía interior (DVE)	17	Sistema de guías de la parte trasera	83
Teléfono móvil y soporte	18	Mesa escamoteable en el panel lateral	85
Apertura y cierre	21	Mesita central	86
Cierre centralizado	21	Portaobjetos	89
Llaves	25	Ceniceros, encendedor y tomas de corriente	94
Llave con mando a distancia por radiofrecuencia	26	Caja nevera/térmo	98
Alarma antirrobo	28	Triángulo de preseñalización, botiquín y extintor de incendios	102
Portón trasero	30	Maletero	103
Puerta corrediza	34	Portaequipajes de techo	108
Ventanillas	39	Conducción	110
Techo	42	Cerradura de encendido	110
Techo corredizo y deflector	44	Poner en marcha y parar el motor	112
Luces y visibilidad	46	Cambio automático	114
Luces	46	Cambio manual	120
Visibilidad	51	Freno de mano	121
Cubreventanas	52	Regulador de velocidad (GRA)	122
Limpiacristales	58	Control de la distancia de aparcamiento	125
Espejos retrovisores	60	Índice alfabético	127

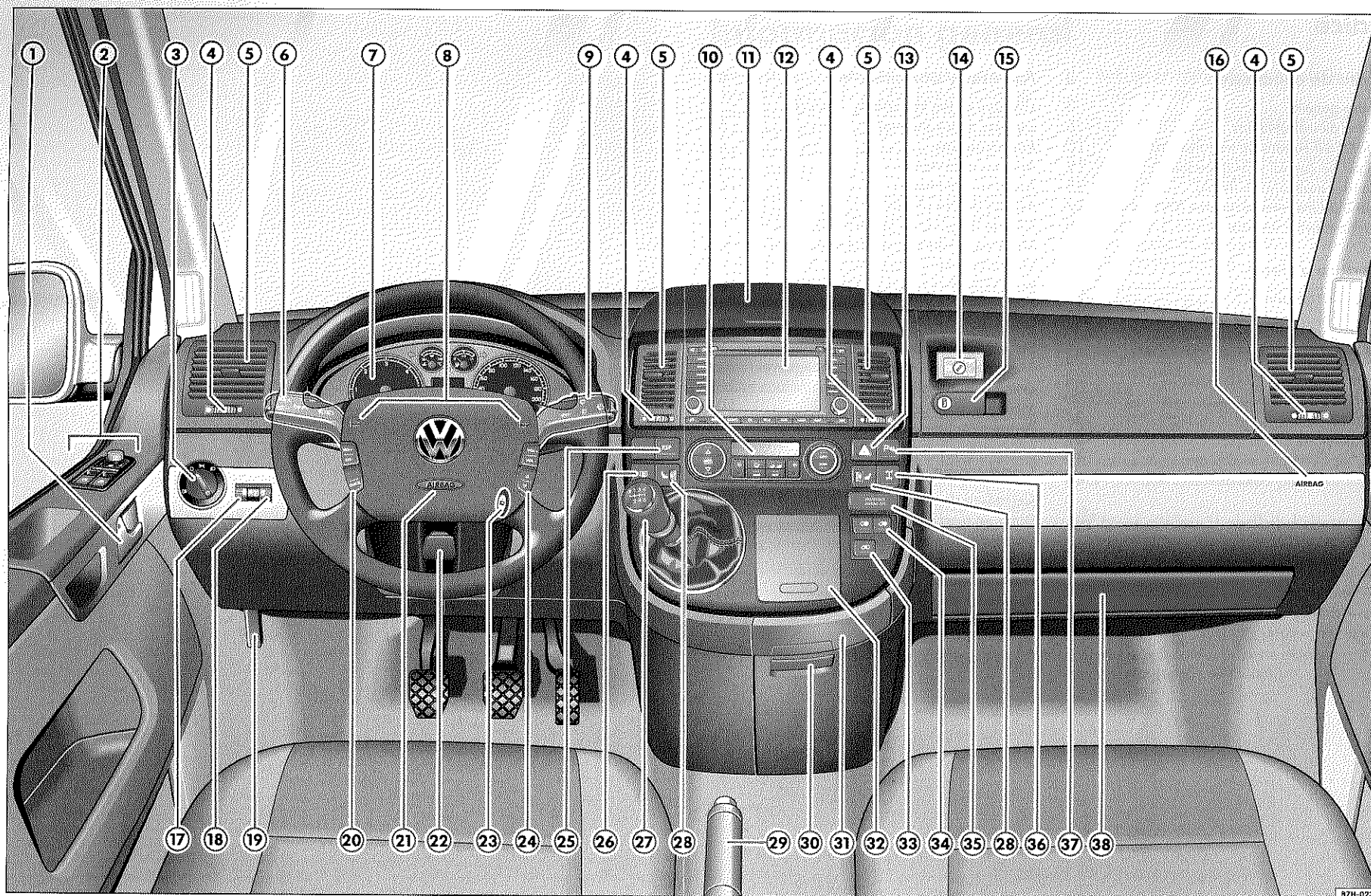


Fig. 1 Cuadro general del tablero de instrumentos y del guarnecido de la puerta del conductor

Puest

Cuadro

Válido para veh

Tablero d

- ① Manilla in
- ② Panel de
 - Teclas
 - trico d
 - delante
 - Pulsad
 - centra
 - Mando
 - sores e
- ③ Mando d
- ④ Ruedecill
- cerrar los
- ⑤ Difusores
- ⑥ Palanca p
 - Intern
 - Regula
- ⑦ Cuadro d
 - Instru
 - Pantall
 - Testigo
 - advert
- ⑧ Bocina (f
- dido con
- ⑨ Palanca p
 - Palanc
 - Manej
 - multif
- ⑩ Panel de
 - Calefa
 - Clima
 - 3C-Cl
 - => cua
 - de mar
 - aire ac
- ⑪ Compart
- ⑫ Sistema e
- gación =>
- vegación



Puesto de conducción

Cuadro general

Válido para vehículos: con el volante en el lado izquierdo

Tablero de instrumentos

① Manilla interior de la puerta		⑬ Pulsador para encender y apagar los intermitentes de emergencia	49
② Panel de mandos:		⑭ Interruptor de llave para activar y desactivar el airbag del acompañante	
– Teclas para apertura y cierre eléctrico de las ventanillas delanteras	40	⑮ Manilla de la guantera con cerradura	89
– Pulsador del cierre y apertura centralizados del vehículo	23	⑯ Airbag frontal del acompañante ⇒ cuaderno 2.1 "Seguridad ante todo"	
– Mando de ajuste de los retrovisores exteriores	60	⑰ Regulador de la intensidad de la iluminación de los instrumentos y los mandos.	
③ Mando de las luces	46	⑱ Regulador del alcance de las luces	47
④ Ruedecilla moleteada para abrir y cerrar los difusores de aire		⑲ Tirador para desbloquear el capó del motor ⇒ cuaderno 3.2	
⑤ Difusores de aire		⑳ Teclas en el volante multifunción	4
⑥ Palanca para:		㉑ Airbag frontal del conductor ⇒ cuaderno 2.1	
– Intermitentes y luz de carretera	50	㉒ Leva para el ajuste de la columna de dirección	67
– Regulador de velocidad	122	㉓ Cerradura de encendido	110
⑦ Cuadro de instrumentos:		㉔ Teclas en el volante multifunción	4
– Instrumentos	6	㉕ Pulsador para el programa electrónico de estabilización (ESP) ⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos"	
– Pantalla	10	㉖ Pulsador para luneta térmica	51
– Testigos de control y de advertencia	12	㉗ Palanca del cambio automático o palanca del cambio manual	120
⑧ Bocina (funciona sólo con el encendido conectado)		㉘ Mandos para la calefacción del asiento izquierdo y derecho	68
⑨ Palanca para:		㉙ Freno de mano	121
– Palanca del limpiavacristales	58	㉚ Portabotellas; detrás se encuentra la tapa del portafusibles ⇒ cuaderno 3.2	93
– Manejo del indicador multifunción	15	㉛ Portabebidas con:	
⑩ Panel de mandos para:		– Cenicero y encendedor (versión fumadores)	94 ▶
– Calefacción manual			
– Climatizador manual			
– 3C-Climatronic			
– ⇒ cuaderno 3.1.2 "Instrucciones de manejo de la calefacción y el aire acondicionado"			
⑪ Compartimento portaobjetos	90		
⑫ Sistema de radio o de radio y navegación ⇒ cuaderno 3.4 "Radio Navegación"			



- Portaobjetos y toma de corriente (versión no fumadores)
 - 32 Portaobjetos con portatarjetas ... 91
 - 33 Tecla para bloqueo de las puertas corredizas eléctricas ... 35
 - 34 Pulsadores para apertura y cierre eléctrico de las puertas corredizas ... 35
 - 35 Testigo de control de la desactivación del airbag del acompañante ⇒ cuaderno 2.1
 - 36 Conmutador del bloqueo del diferencial¹⁾
 - 37 Pulsador del control de la distancia de aparcamiento
 - 38 Compartimento para revistas
- Hay más mandos alojados en la consola de techo de la parte delantera ⇒ página 42 y, en función del equipamiento, también en el guarnecido del techo de las plazas traseras ⇒ página 43.
- i Nota**
Algunos de estos equipos pertenecen sólo a determinadas versiones del modelo o son opcionales. ◀

Válido para vehículos: con volante multifunción

Volante multifunción

El volante multifunción le permite ejecutar distintas funciones sin apartar las manos del volante como, por ejemplo, manejar el sistema de audio o aceptar llamadas de teléfono.

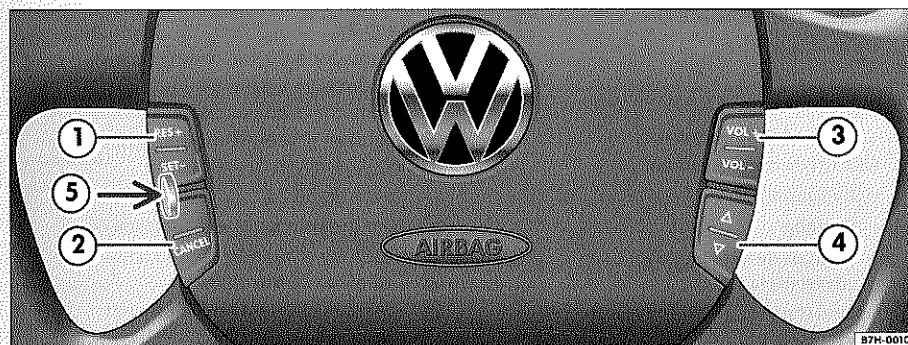


Fig. 2 Volante multifunción: mandos del sistema de audio y regulador de velocidad

¹⁾ Equipamiento opcional

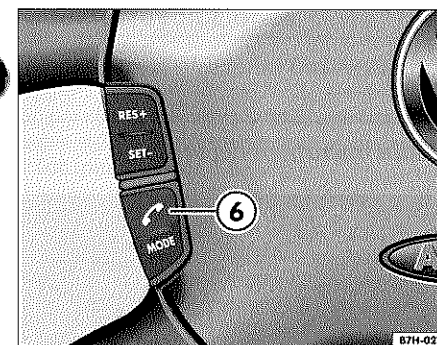


Fig. 3 Volante multifunción con mandos del sistema de audio, del regulador de velocidad, del teléfono 6 y de la pantalla del cuadro de instrumentos.

Los mandos del volante multifunción funcionan sólo con el encendido conectado.

- ① Tecla del **regulador de velocidad** (GRA) ⇒ página 122:
 - Pulsando la tecla **RES+** una vez se recupera la velocidad programada.
 - Pulsando la tecla **RES+** dos veces aumenta la velocidad memorizada en 1 km/h. Si se mantiene pulsada la tecla, la velocidad aumenta de forma constante.
 - Pulsando la tecla **SET-** una vez se memoriza la velocidad actual.
 - Pulsando la tecla **SET-** dos veces se reduce la velocidad memorizada en 1 km/h. Si se mantiene pulsada la tecla, la velocidad disminuye de forma constante.
- ② Tecla ⇒ página 4, fig. 2 **CANCEL** para desconectar temporalmente el sistema GRA. Queda memorizada la velocidad programada.
- ③ Tecla para el **ajuste del volumen**²⁾ de la radio o del teléfono:
 - Tecla **VOL+** para subir el volumen del equipo de radio o de una conversación telefónica.
 - Tecla **VOL-** para bajar el volumen del equipo de radio o de una conversación telefónica.
- ④ Tecla para diferentes funciones:
 - Tecla **Δ** para: búsqueda ascendente de emisoras (de radio), avance en la reproducción de los boletines TIM (de la radio o bien del sistema de navegación), avance rápido (cassette), búsqueda de títulos ascendente (CD).
 - Tecla **▽** para: búsqueda descendente de emisoras (de radio), retroceso en la reproducción de los boletines TIM (de la radio o bien del sistema de navegación), rebobinado rápido (cassette), búsqueda de títulos descendente (CD).
- ⑤ Tecla para iluminar los mandos del volante multifunción (en el lateral del volante). Los mandos del volante se iluminan automáticamente al encender la iluminación del cuadro de instrumentos y pueden apagarse o encenderse también de forma independiente pulsando la tecla ⑤.
- ⑥ Tecla **☎** para aceptar o finalizar una llamada telefónica²⁾ ⇒ fig. 3. ◀

²⁾ Sólo para radios o teléfonos montados de fábrica



Cuadro de instrumentos

Cuadro general de los instrumentos

Los instrumentos muestran los diferentes estados operativos del vehículo.

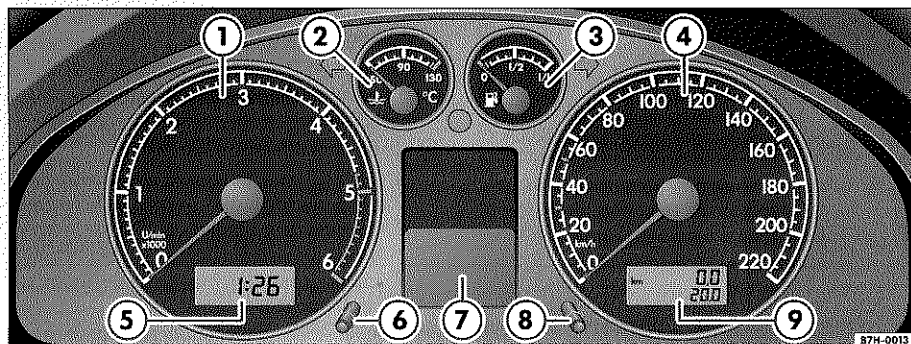


Fig. 4 Detalle del tablero de instrumentos: cuadro de instrumentos

- ① Cuentarrevoluciones ⇒ página 7
- ② Indicador de temperatura del líquido refrigerante del motor ⇒ página 7
- ③ Indicador del nivel de combustible ⇒ página 8
- ④ Tacómetro (velocímetro)
- ⑤ Reloj digital
- ⑥ Botón de ajuste de la hora, reloj digital
- ⑦ Pantalla digital para diferentes indicaciones ⇒ página 10 y testigos de control ⇒ página 12
- ⑧ Botón de puesta a cero del cuentakilómetros "parcial"
- ⑨ Cuentakilómetros (total / parcial)

Cuentakilómetros

El contador superior del cuentakilómetros ⇒ fig. 4 ⑨ registra el trayecto total (kilometraje total).

El contador inferior registra los recorridos cortos (kilometraje parcial). La última cifra indica recorridos de 100 en 100 m. Pulsando el botón ⑧ puede poner a cero el contador inferior.

Poner el reloj en hora

Para ajustar las horas, gire el botón ⑥ hacia la izquierda hasta el tope. Si gira el botón brevemente hacia la izquierda, se avanza una hora.

Para ajustar los minutos, gire el botón hacia la derecha hasta el tope. Si gira el botón brevemente hacia la derecha, se avanza un minuto. ◀

Cuentarrevoluciones

El **cuentarrevoluciones** indica el número de revoluciones por minuto del motor.

Si, por ejemplo, la aguja se sitúa exactamente sobre el 2, esto corresponde a un régimen de 2.000 rpm ⇒ página 6, fig. 4 ①.

El principio de la zona roja indica el régimen máximo del motor tras el rodaje y funcionando a temperatura de servicio. Antes de alcanzar dicha zona se debe cambiar a una marcha más larga, colocar la palanca selectora en D o levantar el pie del acelerador.

! ¡Cuidado!

La aguja del **cuentarrevoluciones** no debe permanecer en la zona roja de la escala, ya que el motor podría resultar dañado.

✿ Nota relativa al medio ambiente

Cambiando pronto a marchas superiores se consigue reducir el consumo y el nivel de ruido. ◀

Indicador de temperatura del líquido refrigerante del motor

Este indicador muestra la temperatura del líquido refrigerante del motor.

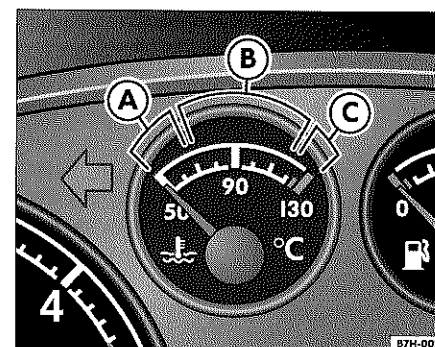


Fig. 5 Cuadro de instrumentos: indicador de la temperatura del líquido refrigerante del motor

Aguja en la zona fría (A)

Evite regímenes altos de giro y no someta el motor a grandes esfuerzos ⇒ fig. 5.

Aguja en la zona normal (B)

En condiciones normales de marcha, la aguja debe permanecer en la zona central de la escala. Al someter el motor a grandes esfuerzos, especialmente a altas temperaturas exteriores, es posible que la aguja se desplace considerablemente hacia la derecha. Esto carece de importancia mientras no se encienda el testigo de advertencia ④ ni aparezca un mensaje de adver-

tencia en la pantalla del cuadro de instrumentos.

Si se enciende el testigo ④ y aparece un texto informativo ³⁾ en la pantalla, significa que o bien la temperatura del líquido refrigerante es demasiado alta o que el nivel es demasiado bajo ⇒ cuaderno 3.2, apartado "Líquido refrigerante".

Aguja en la zona de advertencia (C)

Si la aguja se encuentra en la zona de advertencia y se enciende el testigo ④, **detenga el vehículo y pare el motor**. Deje enfriar el motor y verifique el nivel del líquido refrigerante ⇒ cuaderno 3.2, apartado "Líquido refrigerante" ⇒ ④.

Si el nivel de líquido refrigerante es correcto, no **emprenda de nuevo la marcha**. Solicite la ayuda de un técnico especializado.

Además de encenderse el testigo, puede aparecer un texto informativo ³⁾ en la pantalla.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Antes de efectuar trabajos en el motor o en el vano motor, tenga en cuenta las instrucciones de seguridad correspondientes ⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos", apartado "Trabajos en el vano motor". ▶

³⁾ Equipamiento opcional en función del modelo



**⚠ ¡Cuidado!**

Si se montan accesorios delante de las entradas de aire, se reduce la capacidad refrigerante del líquido.

quido. Al someter el motor a grandes esfuerzos y altas temperaturas exteriores, existe el peligro de que se caliente en exceso. ◀

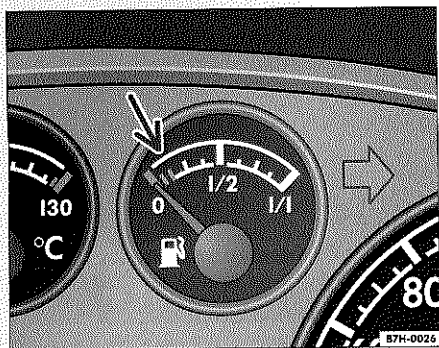
Indicador del nivel del depósito de combustible 

Fig. 6 Cuadro de instrumentos: indicador del nivel del depósito de combustible

El depósito de combustible tiene una capacidad aproximada de 80 litros.

Cuando la aguja alcanza la marca roja de la reserva ⇒ fig. 6 (flecha), se enciende en la pantalla el testigo  y aparece el mensaje ⁴⁾ **¡REPOSTAR!**. A la vez suena una señal para recordarle que debe repostar. En ese momento quedan todavía 10 litros aproximadamente. El indicador sólo funciona con el encendido conectado. ◀

⁴⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

**Indicador de intervalos de servicio**

La indicación del servicio aparece bien en el cuentakilómetros ⇒ página 6, fig. 4  o bien en la pantalla para mensajes diversos ⇒ página 6, fig. 4 .

Indicador de intervalos de servicio

Si hay que realizar algún servicio próximamente, en el cuentakilómetros aparecerá un **preaviso de servicio**. O bien aparece el mensaje **SERVICIO EN ...KM**, con la indicación de los kilómetros, o el mensaje **SERVICIO EN ...DIAS**, con los días que faltan hasta la fecha del próximo servicio. Aproximadamente 20 segundos después de haber conectado el encendido o de tener el motor en marcha, desaparece dicho mensaje. Si quiere volver a consultar este mensaje de servicio, mantenga presionado durante 2 segundos el botón de puesta a cero del cuentakilómetros "parcial" ⇒ página 6, fig. 4  con el encendido conectado.

El kilometraje restante hasta la fecha del próximo servicio va disminuyendo de 100 en 100 km.

Cuando llegue el momento de realizar un servicio aparecerá en el cuadro de instrumentos el siguiente mensaje: **SERVICIO** o **SERVICIO AHORA**.

En el caso de que **no se haya realizado el servicio correspondiente en su momento**, se visualizará el signo menos delante de los kilómetros o de los días.

Puesta a cero del indicador de intervalos de servicio

El concesionario Volkswagen se encargará de poner a cero el indicador después de realizar el servicio correspondiente. Como prueba de ello recibirá un resguardo del concesionario Volkswagen.

Si el servicio no ha sido realizado por un concesionario Volkswagen, habrá que poner el indicador a cero de forma manual, tal y como se describe a continuación:

- Desconecte el encendido.
- Con el botón ⇒ página 6, fig. 4  pulsado, conecte el encendido. En la pantalla debe aparecer **SERVICIO** o **SERVICIO AHORA**.
- Gire el botón de ajuste del reloj digital hacia la derecha (ajuste de las horas). En la pantalla desaparece la indicación sobre el servicio.
- Suelte el botón. Después de cierto tiempo aparece la indicación normal. ◀

Pantalla del cuadro de instrumentos

Áreas de visualización

En la pantalla del cuadro de instrumentos se visualiza la hora, el kilometraje total y el kilometraje parcial así como la posición de la palanca selectora.

Tras conectar el encendido, en la pantalla⁵⁾ podrá visualizar:

- Menú principal

- Mensajes de avería / advertencia
- Mensajes de servicio ◀

Menú principal

En el menú principal puede seleccionar diversas opciones.

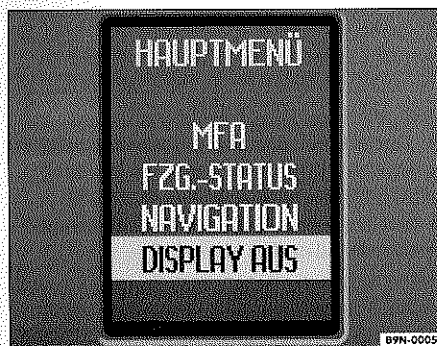


Fig. 7 Pantalla del cuadro de instrumentos

– Pulse la tecla basculante ⇒ fig. 8 (B) de la palanca del limpiacristales durante más de dos segundos para visualizar el menú principal en la pantalla.

– Seleccione una opción del menú con la tecla basculante (B). Dicha opción se destaca.

– Para confirmar su selección pulse la tecla [RESET] (A) o espere unos instantes hasta que se confirme automáticamente.

Sólo puede accederse al menú principal si no se visualiza ningún mensaje de advertencia.

⁵⁾ Equipamiento opcional

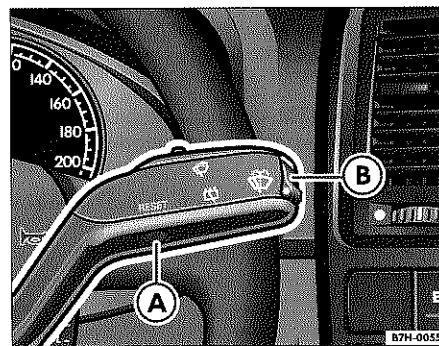


Fig. 8 Palanca del limpiacristales: tecla A y tecla basculante B

Navegación

Esta opción sólo está disponible si el vehículo está equipado con sistema de navegación.

El manejo del sistema de navegación se describe en un manual de instrucciones por separado.

Display Off

Esta opción apaga la pantalla. Se activa de nuevo al consultar el menú principal o visualizar mensajes de advertencia, avería o servicio.

Al conectar el encendido, el menú principal se visualiza durante aprox. 5 segundos antes de que se apague la pantalla de nuevo. ◀

Avisos de avería

La pantalla informa de posibles averías mediante los testigos de control o símbolos con textos informativos y advertencias.

Al conectar el encendido o durante la marcha, se comprueba el estado de determinadas funciones y componentes del vehículo. Las anomalías se visualizan en la pantalla⁶⁾ en forma de símbolos acompañados de un mensaje informativo o de advertencia y, dependiendo del caso, incluso de una señal acústica. Según la versión del cuadro de instrumentos, la representación puede variar.

Símbolos de advertencia

Hay símbolos de advertencia rojos (prioridad 1) y símbolos de advertencia amarillos (prioridad 2).

Ejemplos de mensajes de advertencia con prioridad 1 (en rojo)

- Símbolo del sistema de frenos (C) con mensaje de advertencia STOP. LÍQUIDO FRENOS MANUAL INSTRUCC.
- Símbolo del líquido refrigerante (E) con mensaje de advertencia STOP. LIQ. REFRIGERANTE. MANUAL INSTRUCC.
- Símbolo de presión del aceite del motor (F) con mensaje de advertencia STOP. PRESION ACEITE. PARE EL MOTOR. MANUAL INSTRUCC.

Si se produce una de estas anomalías, el símbolo se encenderá o parpadeará y se escucharán tres señales de advertencia sucesivas ⇒ Δ. Los símbolos advierten de un peligro. Detenga el vehículo y pare el motor. Compruebe la función que falla y subsane la anomalía. En caso necesario, deberá solicitar la ayuda de personal especializado.

De producirse varias anomalías con prioridad 1, los símbolos se encenderán de forma sucesiva durante aproximadamente 2 segundos cada uno. Los símbolos parpadearán hasta que se repare la avería.

Mientras haya un mensaje de advertencia con prioridad 1, no se visualizará ningún menú en la pantalla.

⁶⁾ Equipamiento opcional

Ejemplos de mensajes de advertencia con prioridad 2 (en amarillo):

- Símbolo del aceite del motor (G) con mensaje informativo COMPROBAR NIVEL ACEITE. Compruebe el nivel del aceite del motor lo antes posible y añada aceite de ser necesario ⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos", apartado "Aceite del motor".
- Símbolo del combustible (H) con mensaje informativo REPOSTAR
- Símbolo del nivel del agua del lavacristales (I) con mensaje informativo AÑADIR LIMPIACRISTALES. Rellene el depósito del lavacristales ⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos", apartado "Agua del depósito y escobillas limpiacristales".
- Símbolo de desgaste de las pastillas de freno (J) con mensaje informativo COMPROBAR PASTILLAS FRENO. Lleve el vehículo a un taller especializado para que comprueben el estado de las pastillas de freno.
- Símbolo del inmovilizador electrónico (K) con mensaje informativo INMOV. ELECTRÓN. ACTIVO. No se utilizó una llave válida, por lo que no se puede poner en marcha el vehículo.

Si se produce una de estas anomalías, se encenderá el símbolo correspondiente y sonará una señal de advertencia. Deberá comprobarse lo antes posible la función correspondiente.

De existir varios mensajes de advertencia con prioridad 2, se encenderán los símbolos correspondientes sucesivamente durante aproximadamente 2 segundos cada uno. Transcurridos unos instantes, desaparece el mensaje informativo; el símbolo permanece encendido en un extremo de la pantalla.

Los mensajes de advertencia con prioridad 2 sólo se visualizan si no existe ningún mensaje con prioridad 1.

¡ATENCIÓN!

Si hace caso omiso de los avisos de avería, de los testigos de control y de advertencia encendidos y de los mensajes correspondientes, puede sufrir graves lesiones o perjudicar al vehículo.

Nota

- El tamaño de la pantalla depende de la versión del cuadro de instrumentos. Según la versión del modelo puede ser que el cuadro de instrumentos no lleve pantalla.
- Además de mensajes de advertencia a consecuencia de alguna anomalía, en la pantalla se muestra información sobre el estado del vehículo o se solicita la intervención del conductor. ◀

Testigos de control y de advertencia

Cuadro general de los testigos de control y de advertencia

Los testigos de control y de advertencia muestran determinadas funciones o anomalías.

1 	6 	11 	16 	21 
2 	7 	12 	17 	22 
3 	8 	13 	18 	23 
4 	9 	14 	19 	24 
5 	10 	15 	20 	

Fig. 9 Listado de los testigos de control y advertencia. Algunos de estos testigos de control y advertencia pertenecen sólo a determinadas versiones del modelo o forman parte de equipos opcionales.

Pos.	Símbolo	Significado de los testigos de control y de advertencia	Información adicional
1		Freno de mano puesto o falta de líquido de frenos o avería del sistema de frenos	⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos"
2		Avería en el alternador	⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos"
3		¡Abróchese el cinturón de seguridad!	⇒ cuaderno 2.1

Pos.	Símbolo	Significado de los testigos de control y de advertencia	Información adicional
4		Nivel y temperatura del líquido refrigerante	⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos"
5		Presión del aceite del motor	⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos"
6		Verificación del nivel de aceite del motor sensor del aceite del motor defectuoso	⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos"
7		Intermitentes del remolque encendidos	⇒ página 46
8		Luz trasera antiniebla encendida	⇒ página 46
9		Intermitentes encendidos	⇒ página 50
10		Avería del motor (motores de gasolina)	⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos"
11		Avería en el sistema de escape (testigo de gases de escape)	⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos"
12		Sistema de precalentamiento (motores diésel) Si se enciende: sistema de precalentamiento activado Si parpadea: avería en el motor	⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos"
13		Luz de carretera encendida	⇒ página 50
14		Sistema de airbags o de pretensores averiado o airbag del acompañante desconectado	⇒ cuaderno 2.1
15		Hay que revisar las pastillas de frenos (indicador de desgaste de las pastillas de freno)	⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos"
16		Repostar	⇒ cuaderno 3.2
17		Si parpadea: el programa electrónico de estabilización (ESP) está interviniendo Si permanece encendido: ESP averiado o desactivado	⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos"
18		Avería en el sistema antibloqueo de frenos (ABS)	⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos"
19		Puerta delantera o corrediza abierta	⇒ página 24
20		Portón trasero abierto	⇒ página 24
21		Inmovilizador electrónico	⇒ página 111



Pos.	Símbolo	Significado de los testigos de control y de advertencia	Información adicional
22		Añadir líquido limpiacristales	⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos"
23		Luz de circulación diurna encendida	⇒ página 46
24		Hay que limpiar el filtro de partículas diésel	⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos", apartado "Filtro de partículas diésel"
		Regulador de velocidad activo	⇒ página 122
		Pisar el freno (cambio automático)	⇒ página 114
		Si se enciende: bloqueo del diferencial del eje trasero activo Si parpadea: velocidad excesiva o los dientes del bloqueo no encajan	⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos"

Hay un testigo más en el tablero de instrumentos. El testigo **PASSENGER AIRBAG OFF** se enciende en caso de desactivación de los airbags del acompañante ⇒ cuaderno 2.1.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Si hace caso omiso de los testigos de control y de advertencia que se encienden y de los mensajes correspondientes, puede sufrir graves lesiones o perjudicar al vehículo.
- Un vehículo que quede inmovilizado en la vía comporta un elevado riesgo de accidente. Utilice un triángulo de preseñalización u otra medida de seguridad legal para indicar la posición de su vehículo de manera que no represente un peligro para terceros.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- El vano motor es una zona que alberga peligros. Antes de abrir el capó del motor o realizar trabajos en el motor o en el vano motor, pare el motor y deje que se enfríe para evitar quemaduras u otra clase de lesiones. Lea y tenga en cuenta las advertencias correspondientes ⇒ cuaderno 3.2 "Trabajos en el vano motor".

ℹ Nota

Algunos testigos de control y advertencia aparecen además en la pantalla⁷⁾ del cuadro de instrumentos ⇒ página 10. Las averías están clasificadas en función de su prioridad y se indican mediante símbolos de color rojo o amarillo con una información adicional. ◀



Indicador multifunción (MFA)

Válido para vehículos: con indicador multifunción

Mandos del indicador MFA

El indicador multifunción (MFA) proporciona información diversa sobre el viaje y el consumo.

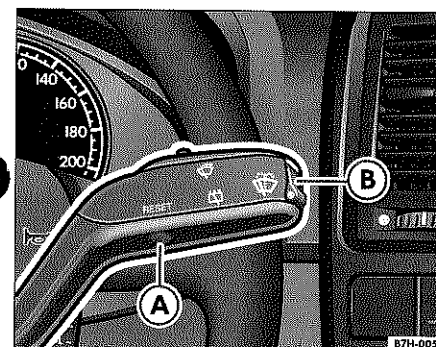


Fig. 10 Palanca del limpiavacristales: tecla A y tecla basculante B

El indicador multifunción cuenta con dos memorias automáticas: 1 - **Memoria actual** y 2 - **Memoria total**. En el indicador del cuadro de instrumentos aparece la memoria seleccionada en cada momento.

Seleccionar una memoria

- Con el encendido conectado, pulse brevemente la tecla ⇒ fig. 10 (A) de la palanca del limpiacristales para cambiar de una memoria a otra.

Borrar una memoria

- Seleccione la memoria cuyos valores desea poner a cero.
- Mantenga pulsada la tecla (B) de la palanca del limpiacristales durante al menos 2 segundos.

La **memoria actual 1** recoge los datos de viaje y los valores de consumo desde que se conecta el encendido hasta que se desconecta. Una vez desconectado el encendido, si se continúa la marcha dentro de las dos horas siguientes, se añaden los valores nuevos a los ya memorizados. Si se interrumpe la marcha durante más de dos horas, la memoria se borrará automáticamente.

La **memoria total 2** recoge los datos de viaje de un número indeterminado de trayectos (aún cuando el encendido haya estado más de dos horas desconectado) hasta un máximo de 99 horas y 59 minutos, 9.999 km y 999 litros de combustible. Si se sobrepasa uno de los valores mencionados, la memoria se borra automáticamente. ◀

⁷⁾ Equipamiento opcional en función del modelo



Válido para vehículos: con indicador multifunción

Indicaciones del MFA

Si pulsa la tecla basculante de la palanca del limpiacristales $\Rightarrow$ página 15, fig. 10 $\textcircled{5}$ puede cambiar entre las siguientes indicaciones:

Indicaciones de las memorias

- Duración del viaje
- Velocidad media
- Recorrido
- Autonomía
- Consumo medio
- Consumo actual

min - Duración

Se indica el tiempo transcurrido desde que se conectó el encendido.

El tiempo máximo de indicación es en ambas memorias de 99 horas y 59 minutos. Si se sobrepasa este valor, la memoria correspondiente se borra automáticamente.

Ø km/h - Velocidad media

Tras conectar el encendido, la velocidad media comienza a visualizarse una vez recorridos 100 metros aproximadamente. Hasta ese momento aparecen guiones en vez de un valor. Durante la marcha, el valor indicado se actualiza cada 5 segundos.

km - Recorrido

Se indica el trayecto recorrido desde que se conectó el encendido.

El valor máximo de indicación es en ambas memorias de 9.999 km. Si se sobrepasa este valor, la memoria correspondiente se borra automáticamente.

km - Autonomía

La autonomía se calcula basándose en el contenido del depósito y en el consumo actual. Indica cuántos kilómetros se pueden recorrer aún manteniendo las mismas condiciones de marcha.

Ø l/100km - Consumo medio

Tras conectar el encendido, el consumo medio comienza a visualizarse tras recorrerse aproxima-

madamente 100 metros. Hasta ese momento aparecen guiones en vez de un valor. Durante la marcha, el valor indicado se actualiza cada 5 segundos. No se indica el combustible consumido.

l/100km o l/h - Consumo actual

Se indica el consumo actual en l/km mientras el vehículo esté en movimiento o en l/h (litros/hora) cuando el vehículo está detenido con el motor en marcha.

Con ayuda de este indicador puede hacerse una idea de cómo influye el estilo de conducción en el consumo $\Rightarrow$ cuaderno 3.2, apartado "Conducción económica y ecológica".

Indicador de temperatura exterior

El margen de medición abarca desde -40°C hasta $+50^{\circ}\text{C}$. A temperaturas comprendidas entre -5°C y $+4^{\circ}\text{C}$, se visualiza adicionalmente el "símbolo del cristal de hielo" $\textcircled{H}$ (aviso de peligro de heladas). Este símbolo parpadea primero durante aprox. 5 segundos y permanece encendido mientras la temperatura exterior no supere los $+4^{\circ}\text{C}$ o no descienda por debajo de los -5°C . Además se escucha una señal cuando se enciende por primera vez el símbolo $\textcircled{H}$.

Con el vehículo parado o circulando a poca velocidad, la temperatura exterior indicada puede ser superior a la real debido al calor emitido por el motor o por la calefacción independiente.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Aunque no se encienda el "símbolo del cristal de hielo", el firme puede estar helado. Por lo tanto, no se base exclusivamente en este indicador, ya que podría sufrir un accidente.

📌 Nota

Con el vehículo parado o bien circulando a poca velocidad, puede ocurrir que la temperatura indicada sea algo superior a la real, debido al calor que desprende el motor o a la calefacción independiente estando en marcha. $\blacktriangleleft$

**Sistema de megafonía interior (DVE)**

Válido para vehículos: con el volante en el lado izquierdo

Descripción del sistema DVE

El sistema de megafonía interior (DVE) hace posible la comunicación entre todos los pasajeros incluso a altas velocidades.



Fig. 11 Detalle del tablero de instrumentos: mando del sistema DVE

El sistema digital de megafonía interior DVE $\textcircled{8}$ funciona únicamente con una radio o sistema de navegación que se hayan montado de fábrica dotados de amplificador de sonido. Para activar el sistema hay que conectarlo expresamente.

Si el encendido está desconectado, el sistema DVE se conectará siempre que encienda el equipo de radio o llame por teléfono con el móvil que va montado de fábrica. Para ello la ruedecilla moleteada *no* puede hallarse en la posición 0 $\Rightarrow$ fig. 11.

Cuando la radio o el sistema de navegación están encendidos es posible manejar el sistema DVE por separado.

Funcionamiento del sistema DVE

El sistema de megafonía interior (DVE) detecta en qué asiento del vehículo se está hablando y activa el micrófono correspondiente del techo.

La conversación de las plazas delanteras se transmite a la parte trasera y viceversa. De esta forma se facilita la comunicación entre todos los

ocupantes del vehículo, incluso a elevada velocidad.

Los ruidos que se producen durante la conducción se "filtran" y se suprimen. Al aumentar la velocidad, el volumen de la conversación sube automáticamente. También es posible un ajuste manual mediante la ruedecilla moleteada $\Rightarrow$ fig. 11.

Conversaciones telefónicas

Con el DVE conectado, al hablar por teléfono a través del sistema de manos libres instalado de fábrica, se transmitirá la voz del locutor en cuestión al teléfono. El sistema de megafonía se mantiene activo en el interior del vehículo. De esta forma todos los pasajeros de las plazas traseras harán uso del sistema de manos libres. Si se desconecta el DVE, únicamente se podrá hablar por teléfono desde la plaza del conductor.

Micrófonos

Todos los micrófonos se encuentran en el techo del vehículo; hay dos micrófonos por cada fila de asientos.

Sistema de megafonía

Las voces se distribuyen a través de los altavoces del equipo de sonido o del sistema de navegación. Si el sistema DVE está conectado podrá oírse también música y los mensajes orales del sistema de navegación.

Manejo del sistema DVE

El sistema se maneja mediante una ruedecilla moleteada que se encuentra en el tablero de instrumentos $\Rightarrow$ fig. 11. Mediante la ruedecilla es posible conectar y desconectar el sistema DVE, así como regular el volumen.

Para desconectarlo hay que girar la ruedecilla a la posición 0. En dicha posición *no* se amplificarán las voces. $\blacktriangleleft$

$\textcircled{8}$ DVE = Digital Voice Enhancement

Teléfono móvil y soporte

Válido para vehículos: con preinstalación de teléfono

Preinstalación de teléfono

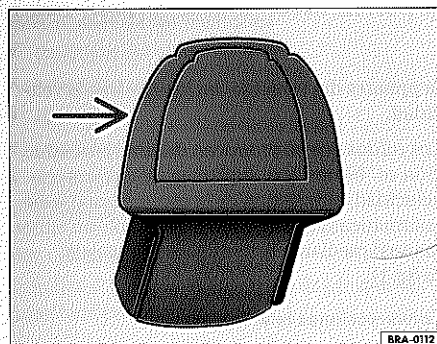


Fig. 12 Preinstalación de teléfono: alojamiento para el soporte del teléfono (UHV)

En los vehículos con preinstalación de teléfono, se ha previsto un alojamiento para el soporte del teléfono ⇒ fig. 12 o ⇒ fig. 13 en el tablero de instrumentos.

En los Servicios Oficiales Volkswagen podrá adquirir como accesorio un soporte adecuado para su teléfono. Antes de poder montar el soporte del teléfono, retire la tapa ⇒ fig. 12 o ⇒ fig. 13 (flecha).

Cuando el teléfono se encuentra en el soporte:

- está conectado a la antena del techo,
- está conectado al micrófono situado cerca de las luces interiores delanteras,
- las conversaciones se escuchan a través de los altavoces del vehículo, quedando suprimido mientras tanto el sonido de la radio montada de fábrica, y
- la batería del mismo se carga cuando es necesario.

¡ATENCIÓN!

- Es muy importante que permanezca siempre atento al tráfico. Utilice el teléfono únicamente cuando la situación del tráfico lo permita.

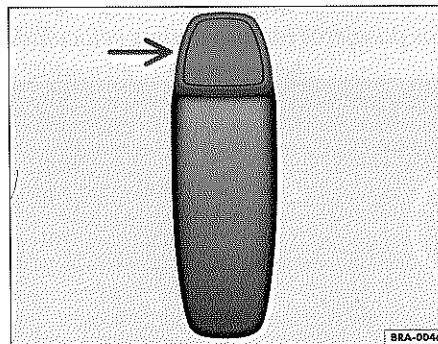


Fig. 13 Preinstalación de teléfono: alojamiento para el soporte del teléfono (tipo 2)

¡ATENCIÓN! (continuación)

- En zonas con poca cobertura y, en determinados casos, en túneles, garajes y pasos subterráneos, no se pueden efectuar llamadas, ni siquiera a números de emergencia.
- Tenga en cuenta las prescripciones legales del país en el que se encuentra relativas al uso de teléfonos móviles en el vehículo.
- Los teléfonos móviles sin antena exterior pueden perjudicar la electrónica del vehículo afectando al buen funcionamiento de éste. Por ello, sólo utilice estos aparatos cuando estén conectados a una antena exterior independiente.

Nota

- Utilice el teléfono únicamente con un soporte adecuado para que la radiación en el vehículo sea lo más baja posible.
- Tenga en cuenta las normativas específicas de cada país relativas al uso de teléfonos móviles en el vehículo.
- Si durante una conversación coloca el teléfono en el soporte, podrá continuarla tras unos instantes con el sistema manos libres. Entonces se encenderá la radio o el sistema de navegación si están apagados.

- Si coloca el teléfono en el soporte con el encendido desconectado, comienza el retardo de apagado. Si fuera necesario, se carga la batería y si el teléfono está encendido, la preinstalación funciona como de costumbre.
- Si extrae el teléfono móvil del soporte durante una conversación, ésta se interrumpirá. Al

extraer el teléfono también se corta la conexión con la antena instalada de fábrica y disminuye la calidad de transmisión y recepción. Además, el teléfono podría emitir radiaciones electromagnéticas dentro del vehículo y la batería deja de cargarse. ◀

Soporte del teléfono

El soporte del teléfono móvil instalado de fábrica se encuentra en el tablero de instrumentos.

Extraer el teléfono

- Extraiga el teléfono.

Introducir el teléfono en el soporte

- Introduzca el teléfono en el soporte.
- Presione el teléfono hacia abajo hasta que encaje en el soporte.

El manejo del teléfono móvil Volkswagen se describe en un manual de instrucciones por separado.

¡ATENCIÓN!

Ante todo preste la atención debida a la conducción.

- Utilice el sistema de manos libres para mantener conversaciones telefónicas mientras conduce. ◀

Sistema manos libres

Con este sistema puede hablar por teléfono sin tener que sujetar el teléfono móvil con la mano.

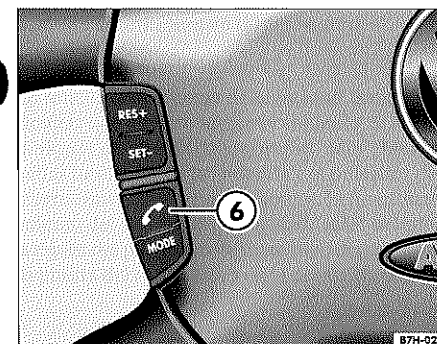


Fig. 14 Teclas para el manejo del teléfono en el volante multifunción opcional

- Conteste a la llamada pulsando la tecla correspondiente.

Efectuar una llamada

- Deje el teléfono en el soporte.
- Establezca la conexión telefónica con el interlocutor.
- Mantenga la conversación.
- Finalice la llamada pulsando la tecla correspondiente.

Con el sistema manos libres instalado de fábrica, al contestar a una llamada, la voz de su interlocutor se escuchará a través de los altavoces de la radio. ▶

Recibir una llamada

- Deje el teléfono en el soporte.



Para contestar a su interlocutor lo único que tiene que hacer es hablar con él como si le acompañara en el vehículo.

Volumen de las llamadas

El volumen de las conversaciones sólo debería ajustarse con el mando del volumen de la radio. De utilizar las teclas del teléfono, puede empeorar la calidad del sonido. A veces es necesario ajustar el volumen del auricular del teléfono móvil.

Teclas para el manejo del teléfono en el volante multifunción opcional

Con la tecla ⇒ página 19, fig. 14 ④ del volante multifunción opcional ⇒ página 4 puede seleccionar las siguientes funciones:

- Aceptar una llamada entrante.
- Finalizar una llamada.

Apagado retardado ajustable

Tras desconectar el encendido, el teléfono sigue funcionando durante 30 minutos (apagado retardado).

Batería

Con el teléfono en el soporte, se carga la batería siempre que el encendido esté conectado y durante el período de apagado retardado.

Bluetooth / infrarrojos

Si se coloca el teléfono en el soporte con el sistema Bluetooth activado, se activa tras unos instantes el modo manos libres.

Si se coloca el teléfono en el soporte durante una conexión mediante el sistema Bluetooth, se interrumpirá la conexión. Durante una conexión por infrarrojos, el sistema no reconoce el teléfono al colocarlo en el soporte (en la pantalla aparece: **ningún teléfono**). Por ello, finalice las conexiones por infrarrojos antes de colocar el teléfono en el soporte.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Ante todo preste la atención debida a la conducción.

📌 Nota

Al abandonar el vehículo, lleve consigo el teléfono móvil o desactive la recepción automática de llamadas. De lo contrario, éstas siguen entrando aunque la radio esté apagada. ◀



Apertura y cierre

Cierre centralizado

Válido para vehículos: con cierre centralizado

Descripción del cierre centralizado

El cierre centralizado permite bloquear y desbloquear todas las puertas y el portón trasero de forma centralizada.

El cierre centralizado se puede accionar con:

- la llave, de forma mecánica, desde la cerradura de la puerta del conductor ⇒ página 22,
- el mando a distancia ⇒ página 26,
- el pulsador del cierre centralizado⁹⁾ ⇒ página 23.

Además de ello puede llevar programada de fábrica la apertura individual de puertas.

Apertura individual de puertas

Si se activa la función de apertura individual de puertas, al girar una vez la llave en la cerradura de la puerta del conductor, en dirección de apertura, o al pulsar una vez la tecla ② de la llave con mando a distancia, se desbloquea únicamente la puerta del conductor.

Al accionar una segunda vez el mando se desbloquearán todas las puertas y el portón trasero, estando la cerradura en posición vertical.

Sistema de seguridad "safe"

La función del sistema de seguridad "safe" es dificultar que alguien fuerce el vehículo. Si se ha activado el sistema de seguridad "safe", las manillas interiores de las puertas y el pulsador del cierre centralizado no funcionan. El funcionamiento del sistema de seguridad "safe" se indica a través del parpadeo de un testigo dispuesto en la puerta del conductor y en la del acompañante.

Con el sistema de seguridad "safe" *desactivado*, puede desbloquearse el vehículo desde el interior. Para ello hay que tirar una vez de la manilla interior de la puerta. Para abrir la puerta hay que tirar dos veces de la manilla.

El funcionamiento del sistema de seguridad "safe" se indica a través del parpadeo de un testigo dispuesto en la puerta del conductor. Transcurridos 28 días se apagará este testigo. De esta forma se evita que la batería se descargue en caso de que el vehículo permanezca estacionado durante largo tiempo. No obstante, el sistema permanece activo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- No deberá permanecer ninguna persona en el vehículo si el sistema de seguridad "safe" está activado o si el vehículo se ha cerrado desde el exterior, ya que en este caso las puertas no se pueden abrir desde dentro. Estando las puertas bloqueadas se dificulta la ayuda desde el exterior en caso de emergencia. Los ocupantes quedarían atrapados y no podrían abandonar el vehículo en caso de emergencia.
- No cierre nunca las puertas de un modo descuidado o incontrolado, pues podría sufrir lesiones graves o causar daños a terceros. Asegúrese siempre de que no se interponga nadie en el recorrido de la puerta. ◀

⁹⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

Válido para vehículos: con cierre centralizado

Apertura y cierre de las puertas con la llave

Apertura de las puertas

- Introduzca el paletón de la llave en la cerradura de la puerta del conductor.
- Gire la llave hasta la posición de apertura.

Cierre de las puertas

- Introduzca el paletón de la llave en la cerradura de la puerta del conductor.
- Gire la llave una vez hasta la posición de cierre ⇒

Indicaciones para la apertura

Si abre el vehículo de forma mecánica con el paletón de la llave, tenga en cuenta lo siguiente:

- El sistema de seguridad "safe", la vigilancia del habitáculo¹⁰⁾ y la alarma antirrobo¹⁰⁾ se desactivan de inmediato. Para indicarlo, los intermitentes parpadean brevemente dos veces.
- Al abrir el vehículo se encienden durante aproximadamente 20 segundos las luces interiores que se encuentran en posición de conexión por contacto de puerta.
- En los vehículos con elevalunas eléctricos, si se mantiene la llave en la posición de apertura, se abren las ventanillas que cuentan con este sistema.

Indicaciones sobre el cierre

Si cierra el vehículo de forma mecánica con el paletón de la llave, tenga en cuenta lo siguiente:

- El sistema de seguridad "safe"¹⁰⁾, la vigilancia del habitáculo¹⁰⁾ y la alarma antirrobo¹⁰⁾ se activan **inmediatamente**, si se gira la llave una

vez en la cerradura. Para indicarlo, los intermitentes parpadean brevemente.

- El sistema de seguridad "safe", la vigilancia del habitáculo y la alarma antirrobo **no** se activan, si se gira la llave **dos veces seguidas** en la cerradura en el transcurso de un segundo. Sin embargo, las puertas y el portón trasero se bloquearán ⇒ página 21.
- Al cerrar el vehículo se apagan las luces interiores que se encuentran en posición de conexión por contacto de puerta.
- Los elevalunas y el techo corredizo eléctricos pueden cerrarse de forma automática. Para ello, mantenga la llave en la posición de cierre hasta que se hayan cerrado completamente todas las ventanillas y el techo corredizo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si el vehículo está bloqueado pueden quedarse atrapados en él niños o personas desvalidas.

- No deje nunca solos a niños o personas desvalidas en el vehículo, pues en caso de emergencia no podrían salir del vehículo ni valerse por sí solos.
- No deje nunca las llaves dentro del vehículo. El uso no autorizado del vehículo por parte de terceros puede causar desperfectos en el mismo o facilitar su robo. Por ello, lleve siempre consigo la llave al abandonar el vehículo.
- No extraiga nunca la llave del contacto con el vehículo en marcha. De lo contrario, la dirección podría bloquearse y sería imposible girar el volante. ◀

¹⁰⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

Válido para vehículos: con cierre centralizado

Pulsador del cierre centralizado

El pulsador del cierre centralizado, que se encuentra en la puerta del conductor, le permite bloquear o desbloquear el vehículo desde el interior.

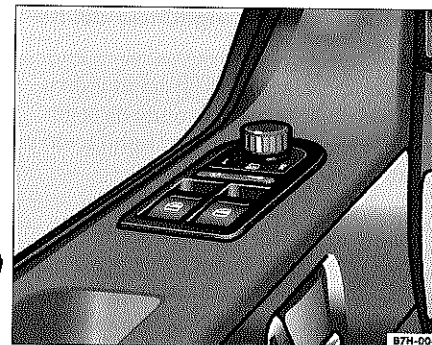


Fig. 15 Pulsador del cierre centralizado

El pulsador del cierre centralizado¹¹⁾ se encuentra delante de los mandos de los elevalunas eléctricos ⇒ fig. 15.

Bloqueo del vehículo

- Pulse la tecla ⇒ .

Desbloqueo del vehículo

- Pulse la tecla .

El pulsador del cierre centralizado funciona también con el encendido desconectado. En

cambio, cuando el sistema de seguridad "safe" está activado, el pulsador no funciona.

Si bloquea el vehículo mediante el pulsador del cierre centralizado, tenga en cuenta lo siguiente:

- El bloqueo de las puertas y del portón trasero impide el acceso desde el exterior (por motivos de seguridad, p. ej., al detenerse en un semáforo).
- Puede desbloquear individualmente las puertas desde el interior. Para ello hay que tirar dos veces de la manilla interior de la puerta.
- La puerta del conductor no se puede bloquear mientras esté abierta. Así se evita el peligro de dejar la llave dentro.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si bloquea el vehículo dejando personas en el interior del mismo, éstas podrían quedar atrapadas en caso de accidente o de emergencia.

- Al estar las puertas bloqueadas se dificulta la ayuda desde el exterior.
- No deje nunca solos a niños o personas desvalidas en el vehículo. Pues en caso de emergencia no podrían salir del vehículo ni valerse por sí solos. ◀

¹¹⁾ Equipamiento opcional en función del modelo



Indicaciones sobre el bloqueo del vehículo

Es posible bloquear el vehículo sin el sistema de seguridad "safe" para no dejar a nadie encerrado en él.

Bloqueo del vehículo sin sistema de seguridad "safe" ni vigilancia del habitáculo

– Desde dentro: pulse una vez la tecla del pulsador del cierre centralizado
⇒ página 23. La alarma antirrobo no se activa.

– Desde fuera: pulse dos veces la tecla de la llave con mando a distancia. La alarma antirrobo se activa. En caso de abrir una puerta desde dentro se disparará la alarma.

Bloqueo del vehículo con sistema de seguridad "safe" y vigilancia del habitáculo

– Pulse una vez la tecla del mando a distancia de la llave. El sistema de seguridad "safe", la vigilancia del habitáculo y la alarma antirrobo se activan.



Nota

Para el bloqueo, además de pulsar la tecla de la llave con mando a distancia, es posible también girar una o dos veces la llave en la cerradura de la puerta del conductor, en la dirección de cierre. ◀

Puertas o portón trasero abiertos

Si las puertas no están cerradas correctamente, podrían abrirse inesperadamente durante la marcha.

Si alguna de las puertas está mal cerrada, se enciende el testigo en el cuadro de instrumentos o aparece una indicación y un mensaje de advertencia o de información en la pantalla¹²⁾. La indicación también se visualiza estando el encendido desconectado y se apaga aprox. 15 segundos después de bloquear el vehículo.

- Detenga el vehículo.
- Abra la puerta correspondiente y ciérrrela de nuevo (hasta el segundo encastre).

En función de la versión del modelo, en el cuadro de instrumentos se encenderá el testigo o y aparecerá una indicación cuando una de las puertas delanteras, una puerta corredera o el portón trasero se hayan dejado abiertos.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Una puerta mal cerrada puede abrirse inesperadamente con el consiguiente riesgo de provocar lesiones y accidentes.

- No cierre nunca las puertas de un modo descuidado o incontrolado, pues podría sufrir lesiones o causar daños a terceros. Asegúrese siempre de que no se interponga nadie en el recorrido de la puerta que va a cerrar. ◀

¹²⁾ Equipamiento opcional



Llaves

Juego de llaves

El juego de llaves comprende, además de la llave con mando a distancia o la llave principal, un llavero de plástico con el número de la llave.

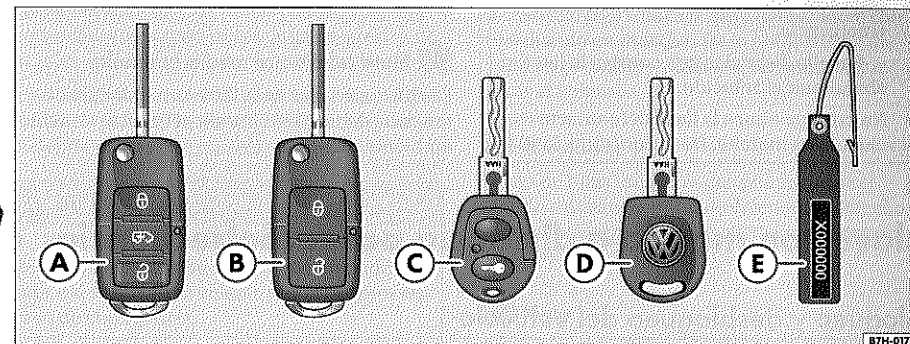


Fig. 16 Cuadro general de las llaves del vehículo

En función del equipamiento del vehículo varían los juegos de llaves que se entregan con el mismo. El número de llaves con mando a distancia por radiofrecuencia depende del equipamiento del vehículo y del país donde se comercializa el mismo. En la documentación que se entrega con el vehículo figura la información correspondiente.

Tipos de llaves

- Llave ⇒ fig. 16 A con mando a distancia por radiofrecuencia y paletón desplegable para vehículos con puerta corredera eléctrica¹³⁾.
- Llave B con mando a distancia por radiofrecuencia y paletón desplegable para vehículos sin puerta corredera eléctrica.
- Llave con mando a distancia C con paletón fijo.
- Llave D con paletón fijo.
- Llavero de plástico E con el número de la llave.

Duplicados de llaves

Si necesita el duplicado de una llave, diríjase a un Servicio Oficial Volkswagen con el llavero de plástico.

Cambio de pila de la llave con mando a distancia

Cambie la pila de la llave con mando a distancia cuando disminuya el alcance de la llave o no se encienda el testigo de la llave al accionarla.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El uso indebido de las llaves del vehículo puede provocar lesiones graves.

- No deje nunca solos a niños o personas desvalidas en el vehículo. Pues en caso de emergencia no podrían salir del vehículo ni valerse por sí solos.
- No deje nunca una llave del vehículo dentro del mismo. Un uso indebido de la misma, por ejemplo, por niños puede provocar lesiones graves y accidentes.
 - Se podría poner en marcha el motor de forma incontrolada. ▶

¹³⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Si se conecta el encendido, podrían accionarse los equipamientos eléctricos con el riesgo de sufrir magulladuras, por ejemplo, con los elevallunas eléctricos.
- Las puertas del vehículo pueden quedar bloqueadas mediante la llave con mando a distancia, dificultando la ayuda en caso de emergencia.
- Por ello, lleve siempre consigo la llave al abandonar el vehículo.
- No extraiga nunca la llave del contacto con el vehículo en marcha. De lo contrario, la di-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

rección podría bloquearse y sería imposible girar el volante.

⚠ ¡Cuidado!

En todas las llaves van montados componentes electrónicos. Evite que se mojen o reciban golpes.

🌸 Nota relativa al medio ambiente

Las pilas gastadas de la llave con mando a distancia se deben desechar sin perjudicar el medio ambiente. ◀

Llave con mando a distancia por radiofrecuencia

Bloqueo y desbloqueo del vehículo

Con la llave con mando a distancia puede bloquear y desbloquear su vehículo desde lejos.

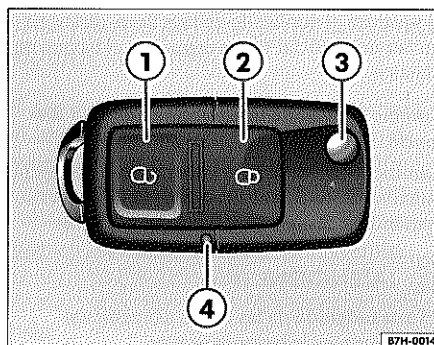


Fig. 17 Llave con mando a distancia para vehículos sin puertas corredizas eléctricas

- 1 Tecla de desbloqueo del vehículo (🔓). En el caso del *desbloqueo individual de puertas* hay que tener en cuenta lo siguiente:
 - Si se pulsa una vez, se desbloquea únicamente la puerta del conductor
 - Si se pulsa dos veces, se desbloquean todas las puertas (desbloqueo completo del vehículo)
- 2 Tecla de bloqueo del vehículo (🔒)

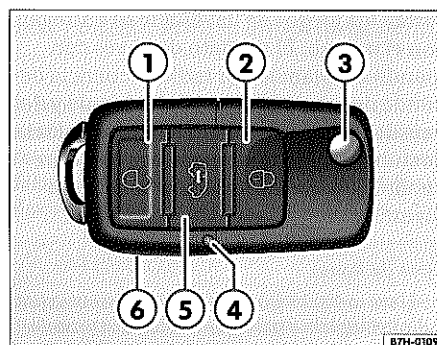


Fig. 18 Llave con mando a distancia para vehículos con puertas corredizas eléctricas

- 3 Botón para desplegar y plegar el paletón de la llave
- 4 Testigo de control
- 5 Tecla¹⁴⁾ para abrir y cerrar la puerta corrediza eléctrica del lado derecho del vehículo
- 6 Tecla¹⁴⁾ para abrir y cerrar la puerta corrediza eléctrica del lado izquierdo del vehículo

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Las puertas del vehículo pueden quedar bloqueadas mediante la llave con mando a distancia, dificultando la ayuda en caso de emergencia.
- Por ello, lleve siempre consigo la llave al abandonar el vehículo.
- No extraiga nunca la llave del contacto con el vehículo en marcha. De lo contrario, la dirección podría bloquearse y sería imposible girar el volante.

⚠ ¡Cuidado!

El uso de pilas inapropiadas puede dañar el mando a distancia por radiofrecuencia. Por ello, sustituya siempre las pilas gastadas por otras de igual intensidad y tamaño.

📌 Nota

- El mando a distancia sólo funciona si se encuentra dentro del radio de alcance.
- Si se desbloquea el vehículo y no se abre ninguna puerta ni el portón trasero en los 30 segundos siguientes, el vehículo volverá a bloquearse automáticamente. Esta función impide que el vehículo permanezca desbloqueado involuntariamente durante un periodo de tiempo prolongado.
- Si no es posible abrir o cerrar el vehículo mediante el mando a distancia, habrá que sincronizarlo de nuevo ⇒ página 27 o cambiar las pilas del mismo. ◀

Las teclas ⇒ página 26, fig. 18 ⑤ y ⑥ funcionan únicamente si el vehículo se ha desbloqueado previamente con la tecla ① por completo.

El emisor va integrado junto con las pilas en el mando a distancia. El receptor se encuentra en el habitáculo. El radio de alcance máximo del mando a distancia es de 10 metros con pilas nuevas. Los obstáculos entre el mando a distancia y el vehículo, las malas condiciones meteorológicas así como la descarga progresiva de las pilas reducen el alcance considerablemente.

Si el **testigo de control** ④ parpadea mientras se mantiene pulsada la tecla ① o ②, o bien, no se enciende, habrá que cambiar las pilas.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- No deje nunca solos a niños o personas desvalidas en el vehículo, ya que no podrían salir del vehículo ni valerse por sí mismos en caso de emergencia.
- No deje nunca una llave del vehículo dentro del mismo. Un uso indebido de la misma, por ejemplo, por niños puede provocar lesiones graves y accidentes.
 - Se podría poner en marcha el motor de forma incontrolada.
 - Si se conecta el encendido, podrían accionarse los equipamientos eléctricos con el riesgo de sufrir magulladuras, por ejemplo, con los elevallunas eléctricos.

Sincronización de la llave con mando a distancia

Sincronización de la llave con mando a distancia

- Abra el vehículo introduciendo la llave en la cerradura de la puerta del conductor.
- Pulse la tecla ⇒ página 26, fig. 17 ① o ② de la llave con mando a distancia.

Sincronización de la llave con mando a distancia

Si se pulsa la tecla ② repetidamente fuera del radio de acción de la llave con mando a distancia, puede darse el caso de que ya no se pueda abrir o cerrar el vehículo con el mando. En ese caso, debe sincronizarse de nuevo la llave con mando a distancia.

Su Servicio Oficial Volkswagen puede proporcionarle otras llaves con mando a distancia, que ▶

¹⁴⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

deberán sincronizarse en el mismo establecimiento. ◀

Alarma antirrobo

Válido para vehículos: con alarma antirrobo

Descripción de la alarma antirrobo

La alarma antirrobo se dispara al detectar acciones no autorizadas en el vehículo.

La función de la alarma antirrobo es dificultar que alguien fuerce o robe el vehículo. El sistema emite señales acústicas y luminosas cuando se abre de forma mecánica con la llave o se intenta forzar el vehículo.

La alarma antirrobo se conecta automáticamente al bloquear el vehículo. El sistema se activa a continuación.

¿Cuándo se dispara la alarma?

Cuando se realiza alguna de las siguientes acciones (de forma no autorizada) estando el vehículo *cerrado*:

- Apertura mecánica del vehículo con la llave sin que se conecte el encendido en los 15 segundos siguientes
- Apertura de una puerta
- Apertura del capó del motor
- Apertura del portón trasero
- Conexión del encendido
- Movimiento en el interior del vehículo (en vehículos con vigilancia del habitáculo)¹⁵⁾
- Remolque del vehículo (en vehículos con vigilancia del habitáculo)¹⁵⁾
- Elevación del vehículo (en vehículos con vigilancia del habitáculo)¹⁵⁾

En tal caso se emitirán señales acústicas y luminosas (intermitentes) durante unos 30 segundos.

Apertura mecánica del vehículo (apertura de emergencia)

En caso de avería del mando a distancia, el vehículo sólo puede abrirse de forma mecánica con la llave procediendo como sigue:

- Despliegue el paletón de la llave presionando el botón ⇒ página 26, fig. 17 ③.
- Abra el vehículo por la puerta del conductor. La alarma antirrobo permanece activada, pero no se dispara.
- Dispone de 15 segundos para conectar el encendido. El inmovilizador electrónico verifica entonces la validez de la llave y desactiva la alarma antirrobo. Si no conecta el encendido, se dispara la alarma al cabo de 15 segundos.

Cómo desconectar la alarma

Desbloqueando el vehículo mediante la tecla de desbloqueo del mando a distancia o introduciendo la llave en la cerradura de encendido.

Nota

- Si se accede a otra zona vigilada (p. ej. si se abre el portón trasero después de abrir una puerta) una vez se ha apagado la señal acústica, vuelve a dispararse la alarma.
- Si se desemborna la batería del vano motor o se separan los cableados eléctricos con el vehículo bloqueado, el sistema de alarma emite únicamente una señal acústica. ◀

Válido para vehículos: con alarma antirrobo, vigilancia del habitáculo y sistema antirremolque

Vigilancia del habitáculo y sistema antirremolque

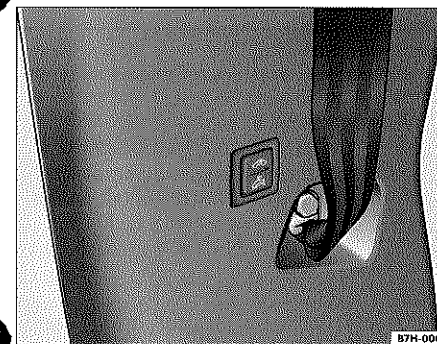


Fig. 19 Junto al asiento del conductor: tecla basculante para conexión y desconexión de la vigilancia del habitáculo o del sistema antirremolque

Desconexión de la vigilancia del habitáculo

- Conecte el encendido y pulse la parte superior de la tecla ⇒ fig. 19  para desconectar la vigilancia del habitáculo. En la tecla se enciende un testigo de control hasta que se bloquee el vehículo.
- Bloquee el vehículo antes de que transcurran 30 segundos. La vigilancia del habitáculo permanece desconectada hasta que se vuelva a bloquear el vehículo.

Desconexión del sistema antirremolque

- Desconecte el encendido y pulse la parte inferior de la tecla  para desconectar el sistema antirremolque. En la tecla se enciende un testigo de control hasta que se bloquee el vehículo.

- Bloquee el vehículo antes de que transcurran 30 segundos. El sistema antirremolque permanece desconectado hasta que se vuelva a bloquear el vehículo.

Si desea desconectar la vigilancia del habitáculo y el sistema antirremolque, pulse primero la parte superior de la tecla y a continuación la parte inferior de la misma ⇒ fig. 19.

La vigilancia del habitáculo y el sistema antirremolque (sensor de inclinación) se conectan automáticamente junto con la alarma antirrobo.

La vigilancia del habitáculo debería desactivarse si se dejan animales en el interior del vehículo bloqueado, puesto que de lo contrario se dispararía la alarma a causa de sus movimientos.

Casos en los que debería desconectarse el sistema:

- remolcado del vehículo con el eje levantado,
- transporte del vehículo,
- carga del vehículo,
- transporte del vehículo en transbordador.

Antes de bloquear el vehículo hay que desconectar nuevamente el sistema antirremolque, pues de lo contrario, se conectará automáticamente al volver a bloquear el vehículo.

Para garantizar un buen funcionamiento de la vigilancia del habitáculo debería estar cerrado completamente el vehículo.

Causas frecuentes de disparo de alarma:

- ventanas abiertas (parcial o completamente),
- techo corredizo abierto (parcial o completamente),
- movimientos bruscos del vehículo o funcionamiento de la calefacción independiente estando la red de separación enganchada
- movimiento de objetos que se encuentren dentro del vehículo, tales como colgantes en el espejo retrovisor o papeles sueltos. ◀

¹⁵⁾ Válido únicamente en caso de que exista dicha función y se encuentre activada ⇒ página 29.

Portón trasero

Apertura del portón trasero

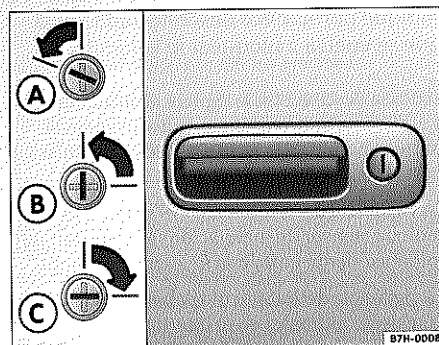


Fig. 20 Posiciones del ojo de la cerradura del portón trasero

Apertura desde el exterior (con el vehículo bloqueado)

- Gire la cerradura con la llave a la posición ⇒ fig. 20 (A).
- Accione la manilla y levante el portón trasero ⇒ ⚠. En los vehículos dotados de alarma antirrobo se disparará ésta al abrir el portón trasero ⇒ página 28.

Apertura desde el exterior (con el vehículo desbloqueado)

- Cerciórese de que la cerradura se halla en posición vertical (B).

- Accione la manilla y levante el portón trasero ⇒ ⚠.

Si el portón trasero se encuentra abierto o mal cerrado, aparecerá el correspondiente aviso en la pantalla del cuadro de instrumentos. En función de los instrumentos se oirá además una señal con el vehículo parado o en marcha.

Posiciones de la cerradura

- Posición (A): desbloqueo del portón trasero con el vehículo bloqueado.
- Posición vertical (B): desbloqueo o bloqueo del portón trasero con el cierre centralizado.
- Posición horizontal (C): bloqueo permanente del portón trasero.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Por efecto del amortiguador de gas puede levantarse el portón trasero por sí solo con fuerza. Téngalo en cuenta al abrir el portón trasero para evitar lesiones.
- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad relativas al portón trasero ⇒ página 33 y, en su caso, las referentes a la conducción con el portón trasero abierto ⇒ página 32. ◀

Seguro para niños del portón trasero

El seguro para niños impide que se abra el portón trasero desde el interior.

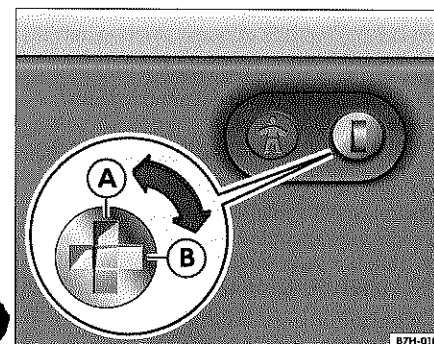


Fig. 21 Seguro para niños en el frontal del portón trasero

El seguro para niños se encuentra en el frontal del portón trasero ⇒ fig. 21 y puede activarse o desactivarse con una llave del vehículo o con un destornillador.

Desactivación del seguro para niños

- Abra el portón trasero.
- Gire la cerradura a la posición vertical (A).

Activación del seguro para niños

- Abra el portón trasero.
- Gire la cerradura a la posición horizontal (B).

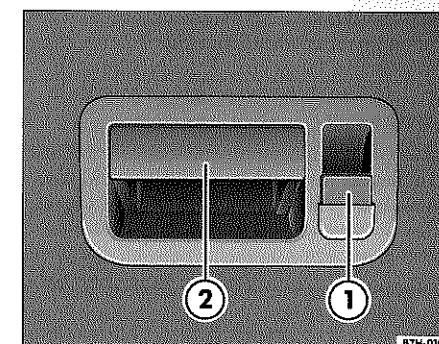


Fig. 22 Lado interior del portón trasero: manilla (2) y botón del seguro (1) en posición superior

Apertura del portón trasero desde el interior (apertura de emergencia)

- Cerciórese de que el seguro para niños no está puesto y que el botón del seguro ⇒ fig. 22 (1) se encuentra en la posición superior.
- Tire de la manilla interior (2).
- Presione el portón trasero hacia atrás para abrirlo ⇒ ⚠ en "Consejos de seguridad relativos al portón trasero", página 33.

Si el seguro para niños está puesto **no** es posible abrir el portón trasero desde dentro. En tal caso sólo podrá abrirse desde fuera.

Si el botón del seguro está introducido se subirá al abrir o cerrar el portón trasero. ◀



Conducción con el portón trasero abierto

La conducción con el portón trasero abierto encierra grave peligro.

Si el portón trasero está abierto aparecerá el correspondiente aviso en la pantalla del cuadro de instrumentos. Tenga en cuenta que con el portón trasero abierto el peligro de robo de la carga es mayor.

En caso de transportar objetos que sobresalgan del maletero, disponga las debidas medidas de señalización para advertir a los demás usuarios de la vía. Observe las disposiciones legales vigentes al respecto.

⚠ IATENCIÓN!

Si en determinadas circunstancias es necesario conducir con el portón trasero abierto deberá tener en cuenta lo siguiente:

- Para reducir el peligro de intoxicación por penetración de gases de escape en el habitáculo:
 - Cierre todas las ventanillas.
 - Cierre el techo corredizo y deflector.

Cierre del portón trasero

Cierre manual del portón trasero

- Baje el portón trasero con energía hasta que encaje en la cerradura ⇒ ⚠.
- Cerciórese de que ha encastrado bien en la cerradura.

Cierre eléctrico del portón trasero (cierre asistido)

- Baje el portón trasero ⇒ ⚠.
- Presione sobre el mismo y cerciórese de que ha encastrado bien en la cerradura. El portón trasero se cierra entonces mediante un motor eléctrico¹⁶⁾ (cierre asistido).

¹⁶⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

⚠ IATENCIÓN! (continuación)

- Desconecte la recirculación del aire.
- Abra los difusores del tablero de instrumentos.
- Regule la turbina a la máxima velocidad.
- Conduzca con cuidado y aumente las precauciones. Evite maniobras y frenazos bruscos o inesperados que podrían causar un movimiento descontrolado del portón trasero, con el consiguiente riesgo de lesión.
- Coloque la carga de forma segura en el maletero o la zona de carga. Los objetos que vayan sueltos podrían salirse del vehículo y lesionar a otros usuarios de la vía.
- Si lleva un portaequipajes montado en el portón trasero, desmóntelo junto con la carga siempre que tenga que viajar con el portón abierto.
- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad relativas al portón trasero ⇒ página 33. ◀

Si el portón trasero no está bien cerrado, se advertirá de ello en el cuadro de instrumentos.

Bloqueo del portón trasero

Introduzca el botón del seguro que se encuentra en el interior ⇒ página 31, fig. 22 ① y cierre el portón trasero. El portón trasero se mantendrá cerrado hasta que se vuelva a desbloquear el vehículo o se gire la cerradura del portón a la posición ⇒ página 30, fig. 20 ②.

⚠ IATENCIÓN!

Si el portón trasero está mal cerrado, puede ser peligroso.

- No cierre nunca el portón trasero de un modo descuidado o incontrolado, pues podría sufrir lesiones graves o causar daños a terceros. Asegúrese siempre de que no se inter-



⚠ IATENCIÓN! (continuación)

ponga nadie en el recorrido del portón o la luneta.

- Después de cerrar el portón trasero, asegúrese de que haya quedado bien bloqueado,

⚠ IATENCIÓN! (continuación)

pues de lo contrario podría abrirse inesperadamente durante la marcha.

- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad relativas al portón trasero ⇒ página 33. ◀

Consejos de seguridad relativos al portón trasero

⚠ IATENCIÓN!

Por motivos de seguridad mantenga completamente cerrado el portón trasero durante la marcha. Si el portón trasero está mal cerrado, puede ser peligroso.

- Después de cerrar el portón trasero asegúrese de que haya quedado bien bloqueado, pues de lo contrario podría abrirse inesperadamente durante la marcha.
- No cierre nunca el portón trasero de un modo descuidado o incontrolado, pues podría sufrir lesiones graves o causar daños a terceros. Asegúrese siempre de que no se interponga nadie en el recorrido del portón trasero.
- No cierre el portón trasero presionando sobre la luneta, pues podría romperse, con el consiguiente riesgo de lesión.
- Tenga en cuenta que si van objetos sueltos en el maletero, podrían caerse del vehículo al abrir el portón trasero y provocar alguna lesión.

⚠ IATENCIÓN! (continuación)

- Si van montadas, por ejemplo, bicicletas en el portaequipajes del portón trasero, podría ocurrir que el portón no se abra completamente o que, una vez abierto, baje por sí solo debido al mayor peso. Por ello, al abrirlo deberá afianzar el portón trasero de forma adicional o desmontar antes la carga del portaequipajes y evitar de este modo una posible lesión.
- No deje que los niños jueguen cerca del vehículo o en su interior. Los vehículos cerrados pueden calentarse o enfriarse en extremo según la época del año, ocasionando lesiones o enfermedades graves o incluso la muerte. Cierre con llave el portón trasero y todas las demás puertas cuando no esté utilizando el vehículo. Asegúrese de que no permanezca ninguna persona en el vehículo.
- En caso de que, por determinadas circunstancias, tenga que conducir con el portón trasero abierto, tenga en cuenta todas las indicaciones ⇒ página 32 a fin de reducir, entre otras cosas, el peligro de intoxicación causado por la entrada de gases de escape en el interior del vehículo. ◀

Puerta corrediza

Válido para vehículos: con puertas corredizas

Apertura o cierre manual de la puerta corrediza

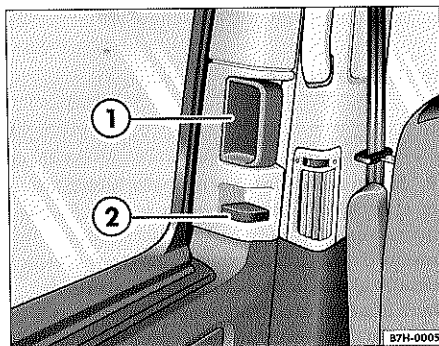


Fig. 23 Manilla y botón del seguro de la puerta corrediza izquierda

Bloqueo o desbloqueo de la puerta corrediza desde el exterior

Desbloqueo: pulse la tecla (7) de la llave con mando a distancia o abra el vehículo completo introduciendo la llave en la puerta del conductor.

Bloqueo: pulse la tecla (8) de la llave con mando a distancia o cierre el vehículo completo introduciendo la llave en la puerta del conductor.

Bloqueo o desbloqueo de la puerta corrediza desde el interior

Con la puerta corrediza cerrada, baje el botón del seguro ⇒ fig. 23 (2) situado debajo de la manilla de la puerta (1). La puerta corrediza se bloquea.

Si acciona una vez la manilla interior subirá el botón del seguro. La puerta corrediza se desbloquea. Si acciona nuevamente la manilla (1), se abrirá la puerta corrediza.

Apertura de la puerta corrediza desde el exterior

Tire de la manilla exterior de la puerta corrediza, estando la puerta corrediza desbloqueada, y tire al mismo tiempo de la puerta hasta que se mantenga abierta mediante el gancho de retención.

Apertura de la puerta corrediza desde el interior

Accione la manilla interior de la puerta (1) y tire de la puerta hasta que se mantenga abierta por el gancho de retención. Con el seguro para niños activado (⇒ página 37), la puerta corrediza sólo puede abrirse desde el exterior. Para ello debe estar desbloqueada la puerta corrediza.

Cierre manual de la puerta corrediza

Accione la manilla interior o exterior de la puerta y cierre la puerta dando un ligero empujón. Asegúrese de que la puerta corrediza quede completamente cerrada ⇒ Δ.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- No abra nunca una puerta corrediza mientras el vehículo esté en movimiento. La puerta corrediza podría cerrarse o abrirse por efecto de la energía cinética o de deceleración del vehículo y causar lesiones graves.
- No cierre nunca la puerta corrediza de un modo descuidado o incontrolado, pues podría sufrir lesiones graves o causar daños a terceros. Asegúrese siempre de que no se interponga nadie en el recorrido de la puerta corrediza.
- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad relativas a la puerta corrediza ⇒ página 38. ◀

Válido para vehículos: con puerta corrediza eléctrica

Apertura o cierre eléctrico de la puerta corrediza

Una puerta corrediza eléctrica puede abrirse o cerrarse también de forma manual.

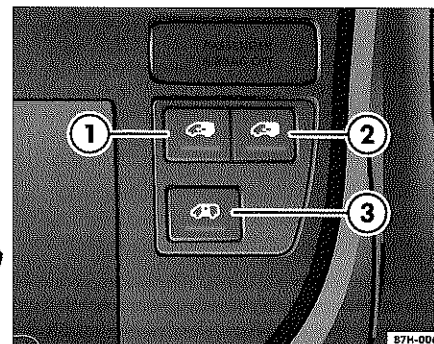


Fig. 24 Tablero de instrumentos: mandos para dos puertas corredizas eléctricas

Existe un pulsador para cada una de las puertas corredizas eléctricas en el tablero de instrumentos ⇒ fig. 24 (1) y (2) o bien en la llave con mando a distancia¹⁷⁾ ⇒ página 26, fig. 18.

En caso de fallo eléctrico las puertas corredizas pueden abrirse y cerrarse manualmente, aunque con gran dificultad ⇒ página 34.

Apertura eléctrica de la puerta corrediza

Existen tres posibilidades para abrir la puerta corrediza eléctrica si el vehículo está completamente desbloqueado:

- Pulsando brevemente el pulsador correspondiente ⇒ fig. 24. La puerta corrediza se abrirá mientras no se accione de nuevo el pulsador. La puerta corrediza se mantiene abierta completamente mediante el retenor.
- Accionando brevemente la manilla interior o exterior de la puerta y soltándola a continuación. La puerta corrediza se abre automáticamente hasta la posición en la que queda sujeta por el retenor.
- Pulsando brevemente la tecla correspondiente de la llave con mando a distancia ⇒ página 26, fig. 18.

Cierre eléctrico de la puerta corrediza

Existen varias posibilidades para cerrar la puerta corrediza eléctrica ⇒ (1):

- Pulsando brevemente el pulsador correspondiente ⇒ fig. 24. La puerta corrediza se cerrará mientras no se accione de nuevo el pulsador. Durante el proceso de cierre interviene la función antiaprisionamiento. Se oirán unas señales acústicas mientras se cierra la puerta.
- Manteniendo pulsado el mando correspondiente ⇒ fig. 24. La puerta corrediza se cerrará mientras no se suelte el pulsador ⇒ Δ. En este caso no interviene la función antiaprisionamiento y la puerta se cierra con toda su fuerza. Se oirán unas señales acústicas mientras se cierra la puerta.
- Accionando la manilla interior o exterior de la puerta y soltándola a continuación. La puerta corrediza se cierra completamente ⇒ Δ. Se oirán unas señales acústicas mientras se cierra la puerta.
- Pulsando brevemente la tecla correspondiente de la llave con mando a distancia ⇒ página 26, fig. 18.

Bloqueo de los mandos para las puertas corredizas eléctricas de la llave con mando a distancia y del tablero de instrumentos

Esta función debe utilizarse únicamente en caso de que no haya suficiente espacio (en el garaje, p. ej.) para abrir completamente la puerta corrediza.

Si se pulsa la tecla ⇒ fig. 24 (3) y se enciende el símbolo de la misma, las puertas corredizas sólo podrán abrirse o cerrarse de forma manual y no de forma eléctrica.

Para habilitar nuevamente la función de las teclas de la llave con mando a distancia ⇒ página 26, fig. 18 y del tablero de instrumentos ⇒ fig. 24 hay que pulsar nuevamente la tecla (3). El símbolo de la tecla (3) se apaga. ▶

¹⁷⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

⚠ ¡ATENCIÓN!

No cierre nunca las puertas corredizas de un modo descuidado o incontrolado, pues podría sufrir lesiones graves o causar daños a terceros. Asegúrese de que no se interponga nadie en el recorrido de las puertas corredizas.

- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad relativas a la puerta corrediza ⇒ página 38.

⚠ ¡Cuidado!

En los vehículos con puertas corredizas eléctricas han de bloquearse estas puertas antes de

entrar en un túnel de lavado. De lo contrario, podrían abrirse durante el lavado y el agua que entrase podría provocar desperfectos en el habitáculo.

ℹ Nota

Si se desbloquea únicamente la puerta del conductor (apertura individual de puertas ⇒ página 21) no será posible la apertura o cierre de la puerta corrediza con la llave con mando a distancia. Hay que desbloquear el vehículo completo. ◀

Función antiaprisionamiento de las puertas corredizas eléctricas

Las puertas corredizas eléctricas están provistas de un sistema antiaprisionamiento. Mediante dicha función se reduce el peligro de lesión durante el proceso de apertura o cierre eléctrico de la puerta corrediza.

- Si durante el proceso de cierre automático la puerta corrediza eléctrica cierra con dificultad o se encuentra con un obstáculo, se detendrá en dicha posición y se abrirá ligeramente ⇒ ⚠.
- Si durante el proceso de apertura automática la puerta corrediza eléctrica se abre con dificultad o se encuentra con un obstáculo, se detendrá en dicha posición.
- Compruebe el motivo del fallo antes de repetir la operación de apertura o cierre. Retire el obstáculo, en su caso.
- La puerta corrediza puede cerrarse de forma eléctrica, manteniendo pulsado el mando correspondiente ⇒ página 35, fig. 24 o ⇒ página 26, fig. 18. En tal caso no interviene la función antiaprisionamiento. La puerta corrediza se cierra con toda su fuerza.

En caso de fallo, la función antiaprisionamiento no funcionará correctamente. Acuda en tal caso a un taller especializado para reparar la anomalía.

Cierre con función antiaprisionamiento

Desde dentro: pulse la tecla una vez brevemente. La puerta corrediza se cierra con intervención de la función antiaprisionamiento.

Desde fuera: tire de la manilla de la puerta corrediza brevemente y suéltela a continuación.

Cierre sin función antiaprisionamiento

Mantenga la tecla pulsada durante el proceso de cierre. La puerta corrediza se cierra con toda su fuerza.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El uso indebido de las puertas corredizas eléctricas puede provocar lesiones.

- No cierre nunca las puertas corredizas de un modo descuidado o incontrolado, pues podría sufrir lesiones graves o causar daños a terceros. Asegúrese de que no se interponga nadie en el recorrido de las puertas corredizas.
- La función antiaprisionamiento no impide que se queden atrapados los dedos u otras partes del cuerpo contra el marco de la puerta y que se produzcan lesiones. ◀

Seguro para niños de la puerta corrediza

El seguro para niños impide que se abra la puerta corrediza desde el interior.

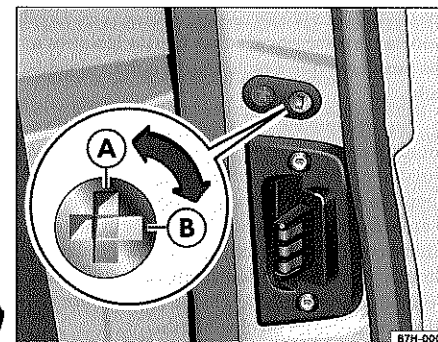


Fig. 25 Seguro para niños de la puerta corrediza izquierda: A desactivado, B activado

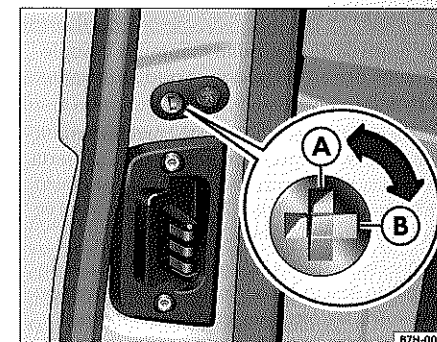


Fig. 26 Seguro para niños de la puerta corrediza derecha: A desactivado, B activado

El seguro para niños se encuentra en el frontal de la puerta corrediza y puede activarse o desactivarse con una llave del vehículo o con un destornillador.

Desactivación del seguro para niños

- Abra la puerta corrediza.
- Gire la cerradura a la posición vertical ⇒ fig. 25 (A) o ⇒ fig. 26 (A).

Activación del seguro para niños

- Desbloquee el vehículo.

- Abra la puerta corrediza en la que quiera poner el seguro.

- Gire la cerradura a la posición horizontal ⇒ fig. 25 (B) o ⇒ fig. 26 (B).

Para evitar que los niños puedan abrir la puerta corrediza durante la marcha es conveniente poner el seguro para niños. Con el seguro para niños puesto, la puerta corrediza sólo podrá abrirse desde fuera con el vehículo desbloqueado o desde dentro de forma eléctrica¹⁸⁾. Para ello el botón del seguro ⇒ página 34, fig. 23 ② no podrá estar bajado. ◀

¹⁸⁾ Equipamiento opcional en función del modelo



Válido para vehículos: con puerta corrediza

Consejos de seguridad relativos a la puerta corrediza**⚠ ¡ATENCIÓN!**

Por motivos de seguridad mantenga completamente cerrada la puerta corrediza durante la marcha.

- No abra nunca una puerta corrediza mientras el vehículo esté en movimiento. La puerta corrediza podría cerrarse o abrirse por efecto de la energía cinética o de deceleración del vehículo y causar lesiones.
- No cierre nunca las puertas corredizas de un modo descuidado o incontrolado, pues podría sufrir lesiones graves o causar daños a terceros. Asegúrese de que no se interponga nadie en el recorrido de las puertas corredizas.
- Estando el vehículo parado, asegúrese de que la puerta corrediza está completamente abierta y sujeta por el retentor. De lo contrario,

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

podría cerrarse por sí sola y causar lesiones a los pasajeros que desciendan o suban al vehículo.

- No deje que los niños jueguen cerca del vehículo o en su interior. Los vehículos cerrados pueden calentarse o enfriarse en extremo según la época del año, ocasionando lesiones o enfermedades graves o incluso la muerte. Cierre con llave la puerta corrediza y todas las demás puertas cuando no esté utilizando el vehículo. Asegúrese de que no permanezca ninguna persona en el vehículo.
- La función antiaprisionamiento no impide que se queden atrapados los dedos u otras partes del cuerpo contra el marco de la puerta y que se produzcan lesiones. ◀

Ventanillas

Válido para vehículos: con ventanilla corrediza

Apertura y cierre de la ventanilla corrediza**Apertura de la ventanilla corrediza**

Junte los bordes del asa de la ventanilla y tire hacia dentro al mismo tiempo. Mantenga el asa en esta posición mientras abre la ventanilla corrediza. Suelte el asa de la ventanilla. Asegúrese de que la ventanilla quede encastrada en las posiciones previstas.

Cierre de la ventanilla corrediza

Junte los bordes del asa de la ventanilla y tire hacia dentro al mismo tiempo. Mantenga el asa en esta posición mientras cierre la ventanilla co-

rrediza. Presione el asa de la ventanilla hacia fuera estando la ventanilla cerrada completamente para que encastre debidamente.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Por razones de seguridad hay que encastrar la ventanilla corrediza en una de las tres posiciones previstas. Pues de lo contrario, en caso de frenazo repentino o accidente podría cerrarse por sí sola y causar lesiones. ◀

Válido para vehículos: con elevalunas mecánicas

Apertura y cierre manual de las ventanillas de las puertas delanteras

Las ventanillas del conductor y del acompañante se abren y se cierran mediante la manivela dispuesta en la puerta correspondiente.

– Gire la manivela de la ventanilla lateral que desea abrir.

– Gire la manivela en la dirección opuesta para cerrar la ventanilla lateral correspondiente ⇒ ⚠.

Cierre completamente todas las ventanillas siempre que salga del vehículo o lo deje estacionado ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El uso indebido de los elevalunas manuales puede provocar lesiones.

- No cierre nunca las ventanillas laterales de un modo descuidado o incontrolado, pues po-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

dría sufrir lesiones graves o causar daños a terceros. Por ello, asegúrese de que no se interponga nadie en el recorrido de la ventanilla lateral.

- Lleve siempre consigo la llave al abandonar el vehículo.
- No deje nunca solos a niños o personas desvalidas en el interior del vehículo, especialmente cuando tengan acceso a la llave del vehículo. El uso incontrolado de la llave del vehículo puede provocar el arranque del motor y causar un accidente. El vehículo puede quedar bloqueado mediante la llave con mando a distancia, dificultando la ayuda en caso de emergencia. ◀

Válido para vehículos: con elevalunas eléctricos

Apertura y cierre eléctrico de las ventanillas de las puertas delanteras

Es posible accionar las dos ventanillas con los mandos dispuestos en la puerta del conductor. En la puerta del acompañante va alojado un mando aparte para la ventanilla del acompañante.

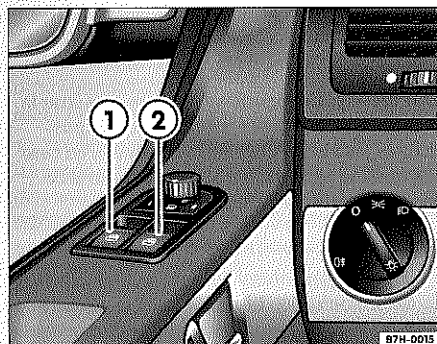


Fig. 27 Puerta del conductor: mandos para las ventanillas laterales

Apertura y cierre de las ventanillas laterales

- Oprima la tecla ⇒ fig. 27 ① o ② para abrir la ventanilla correspondiente.
- Levante la tecla ① o ② para cerrar la ventanilla ⇒ .

Cierre completamente las ventanillas laterales siempre que salga del vehículo o lo deje estacionado ⇒ .

Tras desconectar el encendido, podrá accionar aún las ventanillas durante unos 10 minutos siempre que no se extraiga la llave de encendido y no se abra la puerta del conductor ni la del acompañante.

Teclas de la puerta del conductor

- ① Tecla para la ventanilla de la puerta delantera izquierda
- ② Tecla para la ventanilla de la puerta delantera derecha

¡ATENCIÓN!

El uso indebido de los elevalunas eléctricos puede provocar lesiones.

- No cierre nunca las ventanillas de un modo descuidado o incontrolado, pues podría sufrir lesiones graves o causar daños a terceros. Por ello, asegúrese de que no se interponga nadie en el recorrido de la ventanilla.
- Lleve siempre consigo la llave al abandonar el vehículo.
- No deje nunca solos a niños o personas desvalidas en el interior del vehículo, especialmente cuando tengan acceso a la llave del vehículo. Un uso indebido de la misma, por ejemplo, por niños puede provocar lesiones graves y accidentes.

- Se podría poner en marcha el motor de forma incontrolada.
- Si se conecta el encendido, podrían accionarse los equipamientos eléctricos con el riesgo de sufrir magulladuras, por ejemplo, con los elevalunas eléctricos.
- Las puertas del vehículo pueden quedar bloqueadas mediante la llave con mando a distancia, dificultando la ayuda en caso de emergencia.

- Los elevalunas sólo se desactivan al desconectar el encendido y abrir una de las puertas delanteras.
- Cuando sea necesario, desactive los elevalunas traseros con el mando de seguridad. Asegúrese de que se hayan desactivado realmente.

Nota

Si una ventanilla sube con dificultad o se encuentra con un obstáculo al intentar cerrarla, se volverá a abrir inmediatamente ⇒ página 41. Compruebe, en tal caso, por qué no se ha podido cerrar la ventanilla antes de intentarlo de nuevo. .

Función de subida y bajada automática con elevalunas eléctricos

Mediante la función de subida y bajada automática no es necesario mantener pulsada la tecla.

Función de subida automática

- Levante brevemente la tecla ⇒ página 40, fig. 27 de la ventanilla correspondiente hasta el segundo nivel. La ventanilla se cierra completamente.

Función de bajada automática

- Pulse brevemente la tecla de la ventanilla correspondiente hasta el segundo nivel. La ventanilla se abre completamente.

Restablecer la función de subida y bajada automática

- Cierre todas las ventanillas.
- Introduzca la llave en la cerradura de la puerta y manténgala en la posición de cierre durante un segundo, como mínimo. De esta forma, se restablece la función de subida y bajada automática.

Las teclas ⇒ página 40, fig. 27 ① y ② tienen dos posiciones para la apertura de las ventanillas y otras dos para el cierre. De este modo es más fácil controlar las operaciones de apertura y cierre.

Si se pulsa o se tira de la tecla hasta el primer nivel, la ventanilla se abrirá o cerrará mientras mantenga accionada la tecla. Si se pulsa o levanta brevemente hasta el segundo nivel, la ventanilla se abrirá (*bajada automática*) o cerrará (*subida automática*) de forma automática. Si acciona la tecla durante el proceso de apertura o cierre de la ventanilla, ésta se detendrá.

La función de subida automática se desactiva al desconectar el encendido, incluso con la llave en el contacto.

Cuando se desemborna y emborna la batería o con ésta descargada, la función de subida y bajada automática se desactiva y hay que restablecerla.

En caso de anomalía, tanto la función de subida y bajada automática como la de antiaprisionamiento no funcionarán correctamente. Diríjase a un taller especializado. .

Función antiaprisionamiento de los elevalunas eléctricos

La función antiaprisionamiento reduce el riesgo de lesiones al cerrar las ventanillas eléctricas.

- Si durante el proceso de cierre automático de la ventanilla, ésta sube con dificultad o se encuentra con un obstáculo, se detendrá en dicha posición y se abrirá inmediatamente ⇒ .
- A continuación dispone de 10 segundos para comprobar por qué no cierra la ventanilla e intentar cerrarla nuevamente. Transcurridos los 10 segundos aumenta automáticamente la fuerza con que se cierra la ventanilla.
- Si siguiera aún sin poder cerrarse debido a algún obstáculo o resistencia, la ventanilla se detendrá en dicho punto.

- Si no descubre qué impide el cierre de la ventanilla, intente cerrarla nuevamente antes de 5 segundos. La función antiaprisionamiento queda desactivada. La ventanilla se cierra con la mayor fuerza.

Si transcurren más de 10 o 5 segundos respectivamente, se abrirá completamente la ventanilla de nuevo al volver a accionar un mando y se reactivará la subida automática.

En caso de anomalía, tanto la función de subida y bajada automática como la de antiaprisionamiento no funcionarán correctamente. Diríjase a un taller especializado. .

**⚠ ¡ATENCIÓN!**

El uso indebido de los elevalunas eléctricos puede provocar lesiones.

- Extraiga siempre la llave de encendido cuando abandone el vehículo, aunque sólo sea por un corto espacio de tiempo. No deje nunca a niños solos en el vehículo.
- Los elevalunas sólo se desactivan al abrir una de las puertas delanteras estando el encendido desconectado.
- No cierre nunca las ventanillas de un modo descuidado o incontrolado, pues podría sufrir lesiones graves o causar daños a terceros. Asegúrese de que no se interponga nadie en el recorrido de la ventanilla.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Cuando cierre su vehículo desde el exterior no deberá permanecer ninguna persona en el mismo, ya que en caso de emergencia no se podrán abrir las ventanillas.
- La función antiaprisionamiento no impide que se queden atrapados los dedos u otras partes del cuerpo contra el marco de la ventanilla y que se produzcan lesiones.

i Nota

La función antiaprisionamiento no interviene en el caso del cierre de confort de las ventanillas desde el exterior con la llave de encendido ⇒ página 42. ◀

Válido para vehículos: con elevalunas eléctricos y cierre centralizado

Apertura y cierre de confort de los elevalunas eléctricos

Las ventanillas de las puertas delanteras pueden abrirse o cerrarse desde fuera.

Para ello, introduzca la llave en la puerta del conductor y manténgala en la posición correspondiente hasta que se hayan abierto o cerrado todas las ventanillas ⇒ ⚠ en "Apertura y cierre eléctrico de las ventanillas de las puertas delanteras", página 40. Girando la llave en la dirección contraria, se interrumpe la operación.

⚠ ¡ATENCIÓN!

No cierre nunca las ventanillas de forma descontrolada, pues podría sufrir lesiones graves o causar daños a terceros. ◀

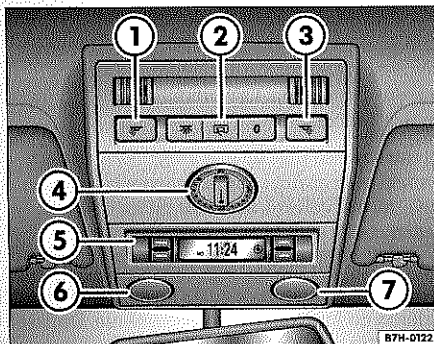
Techo**Consola delantera del techo**

Fig. 28 Mandos del techo de la parte delantera

- 1 Tecla para encendido o apagado de la luz de lectura izquierda ⇒ página 48
- 2 Mando basculante de luces interiores con las posiciones: ⇒ página 48
 - Encendido permanente ☰
 - Conexión por contacto de puerta ☑
 - Apagado permanente 0
- 3 Tecla para encendido o apagado de la luz de lectura derecha ⇒ página 48
- 4 Mando giratorio para el techo corredizo y deflector¹⁹⁾ ⇒ página 44
- 5 Mandos de la calefacción independiente o de la calefacción adicional por agua¹⁹⁾ ? cuaderno 3.1.2 o estuche para gafas



- 6 Luz de lectura para el asiento delantero izquierdo
- 7 Luz de lectura para el asiento delantero derecho ◀

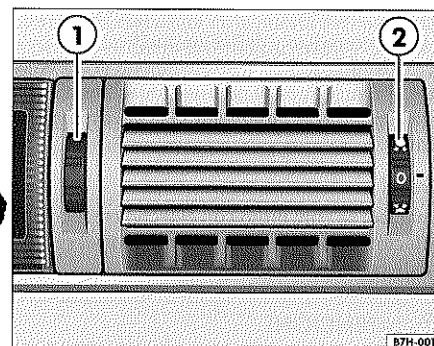
Mandos de las luces y del climatizador de las plazas traseras

Fig. 29 Mandos de las luces y del climatizador en el techo

- Ruedecilla moleteada para girar la luz de lectura correspondiente ⇒ fig. 29 ①. La ruedecilla moleteada sirve igualmente para encender o apagar la luz de lectura.
- Ruedecilla moleteada para girar el difusor de aire correspondiente²⁰⁾ ② o ⇒ fig. 30 ①. La

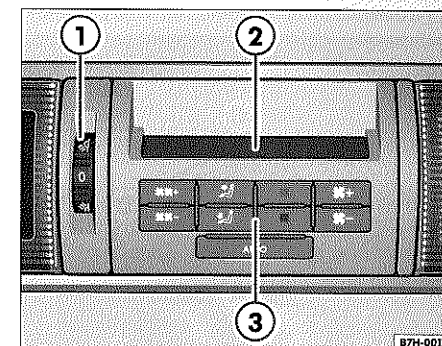


Fig. 30 Mandos del Climatronic en el techo

- Ruedecilla moleteada sirve igualmente para abrir o cerrar el difusor ⇒ cuaderno 3.1.2.
- Pantalla ② y mandos ③ del 3C-Climatronic de las plazas traseras ⇒ cuaderno 3.1.2. ◀

¹⁹⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

²⁰⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

Techo corredizo y deflector

Válido para vehículos: con techo corredizo y deflector eléctrico

Apertura o cierre del techo corredizo y deflector

Con el encendido conectado, el techo corredizo y deflector se abre y cierra mediante el mando giratorio.

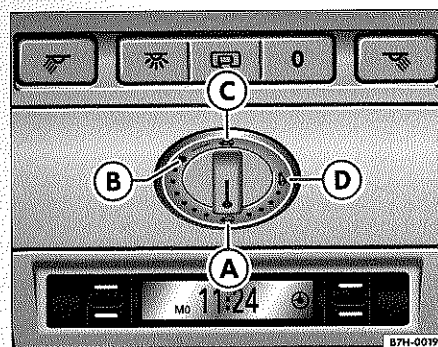


Fig. 31 Guarnecido interior del techo: mando giratorio del techo corredizo y deflector

Cierre del techo corredizo y deflector

– Gire el mando ⇒ fig. 31 (A) a la posición básica ⇒ ⚠.

Apertura del techo corredizo y deflector

– Gire el mando a la posición (B). El techo se abre hasta la posición de confort, en la cual se reducen al máximo los ruidos.

– Para abrir completamente el techo corredizo gire el mando a la posición (C).

Levantar el techo corredizo y deflector

– Gire el mando a la posición (D).

Cierre completamente el techo corredizo y deflector siempre que deje el vehículo estacionado o fuera de su alcance visual ⇒ ⚠.

El techo corredizo y deflector puede abrirse o cerrarse aún después de desconectar el encendido, durante unos 10 minutos, mientras no se abra la puerta del conductor ni la del acompañante.

Parasol

El parasol se abre junto con el techo corredizo y deflector. Con el techo cerrado el parasol se puede cerrar manualmente.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El uso indebido del techo corredizo y deflector puede provocar lesiones.

- No cierre nunca el techo corredizo y deflector descuidada o incontroladamente, pues podría sufrir lesiones graves o causar daños a terceros. Por ello, asegúrese de que no se interponga nadie en el recorrido del techo corredizo y deflector.
- Lleve siempre consigo la llave al abandonar el vehículo.
- No deje nunca solos a niños o personas desvalidas en el interior del vehículo, especialmente cuando tengan acceso a la llave del vehículo. El uso incontrolado de la llave por parte de terceros puede provocar el arranque del motor o el accionamiento de algún equipamiento eléctrico (como el techo corredizo y deflector eléctrico), con el consiguiente peligro de accidente. Las puertas del vehículo pueden quedar bloqueadas mediante la llave con mando a distancia, dificultando la ayuda en caso de emergencia.
- El techo corredizo y deflector sólo se desactiva al abrir una de las puertas delanteras estando el encendido desconectado. ◀

Válido para vehículos: con elevallas eléctricas y techo corredizo / deflector

Cierre de confort

El techo corredizo y deflector puede cerrarse desde el exterior desde la cerradura de la puerta del conductor. En primer lugar se cierran las ventanillas y a continuación el techo corredizo.

Para ello, mantenga la llave en la posición de cierre en la cerradura de la puerta del conductor hasta que se cierre el techo corredizo y deflector ⇒ ⚠ en "Apertura o cierre del techo corredizo y deflector", página 44. Girando la llave en la dirección contraria, se interrumpe la operación.

⚠ ¡ATENCIÓN!

No cierre nunca el techo corredizo y deflector de forma descuidada, pues podría sufrir lesiones graves o causar daños a terceros. Durante el cierre de confort el techo corredizo y deflector se cierra con la función antiaprisionamiento activada. Sin embargo, asegúrese de que no se interponga nadie en el recorrido del techo corredizo y deflector.

i Nota

En el caso del cierre de confort desde el exterior, el mando giratorio del techo corredizo y deflector permanece en la última posición seleccionada y debe ajustarse de nuevo al emprender la marcha. ◀

Válido para vehículos: con techo corredizo y deflector

Función antiaprisionamiento del techo corredizo y deflector

El techo corredizo y deflector dispone de una función antiaprisionamiento para evitar que quede aprisionado cualquier objeto grande al cerrarse. La función antiaprisionamiento no impide que los dedos queden atrapados en el hueco del techo. Si el techo corredizo y deflector encuentra algún obstáculo al cerrarse, se detendrá y abrirá inmediatamente ⇒ ⚠.

Si se abre el techo corredizo y deflector repetidamente debido a la función antiaprisionamiento, sólo será posible volver a cerrarlo con el mando giratorio en la posición básica ⇒ página 44, fig. 31 (A), pulsando en la parte de delante, y manteniéndolo así hasta que se cierre completamente. En tal caso el techo corredizo y deflector

se cierra sin que intervenga la función antiaprisionamiento.

Si aún así no se cierra, deberá acudir a un taller especializado.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El uso indebido del techo corredizo y deflector puede provocar lesiones.

- No cierre nunca el techo corredizo y deflector de forma descuidada, pues podría sufrir lesiones graves o causar daños a terceros. Por ello, asegúrese de que no se interponga nadie en el recorrido del techo corredizo y deflector. ◀



Luces y visibilidad

Luces

Encender y apagar las luces

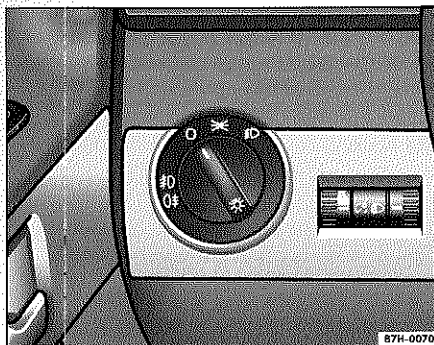


Fig. 32. Detalle del tablero de instrumentos: mando de las luces, faros antiniebla y luz trasera antiniebla

Encender la luz de posición

- Gire el mando de las luces hasta la posición .

Encender la luz de cruce

- Gire el mando de las luces hasta la posición .

Apagar las luces

- Gire el mando de las luces hasta la posición 0.

Encender los faros antiniebla

- Encienda la luz de cruce.
- Tire a continuación del mando de las luces desde la posición  o  hasta el primer encastre.

Encender la luz trasera antiniebla

- Encienda la luz de cruce.

- Tire del mando de las luces hasta el tope desde la posición  o  hasta .

La luz de cruce sólo funciona con el encendido conectado. Al poner en marcha el motor y cuando se desconecta el encendido se conecta automáticamente la luz de posición.

La luz de circulación diurna²¹⁾ se enciende automáticamente al conectar el encendido, sin necesidad de accionar el mando de las luces. La luz de circulación diurna permanece encendida mientras esté conectado el encendido.

Faros antiniebla

Cuando los faros antiniebla están encendidos, se enciende un símbolo en el mando de las luces y el testigo de control²¹⁾  en el cuadro de instrumentos.

Luz trasera antiniebla

Cuando la luz trasera antiniebla está encendida, se enciende el testigo  en la pantalla del velocímetro .

Si su vehículo va equipado de fábrica con un dispositivo de remolque, la luz trasera antiniebla del vehículo se desconecta automáticamente cuando se lleva un remolque con luz trasera antiniebla incorporada.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- No circule nunca con la luz de posición, ya que existe peligro de accidente. La luz de posición no ilumina lo suficiente como para ver bien la vía por la que se circula o para ser visto por los conductores de otros vehículos. Por este motivo, encienda siempre la luz de cruce de noche o cuando la visibilidad no sea buena.
- La luz trasera antiniebla es tan clara que puede deslumbrar a los vehículos que circulen

²¹⁾ Sólo en algunos países



⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

por detrás. Utilice la luz trasera antiniebla sólo cuando la visibilidad sea muy escasa.

📌 Nota

- La luz de cruce sólo funciona con el encendido conectado. Al poner en marcha el motor y cuando se desconecta el encendido se conecta automáticamente la luz de posición.
- Cuando retire la llave de encendido sin haber apagado las luces del vehículo se escuchará una señal acústica mientras la puerta del conductor permanezca abierta. Tiene por objeto recordarle que apague las luces.

- Tenga en cuenta las prescripciones legales al utilizar los dispositivos de señalización e iluminación descritos.

- Bajo determinadas condiciones meteorológicas (frío, humedad) puede que los faros se empañen por dentro.

- Determinante es la diferencia de temperatura entre el interior y el exterior del faro.
- Con la luz de cruce encendida, la zona por donde se proyecta el haz de luz se desempeña al poco tiempo. Sin embargo, puede que por dentro los bordes sigan empañados.
- Lo mismo puede ocurrir con los pilotos traseros y los intermitentes.
- Este fenómeno no influye en absoluto en la vida útil del sistema de alumbrado de su vehículo. ◀

Válido para vehículos: con regulación del alcance de las luces

Iluminación de los instrumentos y los mandos / regulación del alcance de las luces

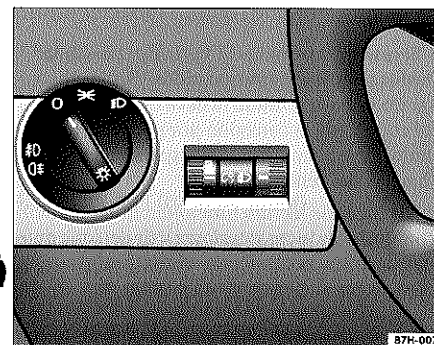


Fig. 33. Tablero de instrumentos: reguladores de la iluminación de los instrumentos y los mandos y del alcance de las luces

Regulación del alcance de las luces

Con el regulador eléctrico del alcance de las luces se pueden adaptar los faros sin escalonamientos al estado de carga del vehículo. Con ello se evita deslumbrar más de lo normal a los conductores que circulan en sentido contrario. Al mismo tiempo, regulando correctamente el alcance de las luces se consiguen mejores condiciones de visibilidad para el conductor .

Los faros sólo pueden ajustarse estando la luz de cruce encendida. Para bajar el haz de luz gire la ruedecilla hacia abajo desde la posición básica .

Los números de la ruedecilla moleteada se corresponden con los siguientes estados de carga:

Estado de carga	Ajuste
Asientos delanteros ocupados y equipaje ligero en el vehículo	-
Varios asientos ocupados y equipaje ligero en el vehículo	1
Todos los asientos ocupados y carga pesada en el maletero, con remolque con carga de apoyo mínima	2
Asientos delanteros ocupados y carga pesada en el maletero, con remolque con carga de apoyo máxima	3

Regulación dinámica del alcance de las luces

Los vehículos con lámparas de descarga de gas²²⁾ ("luz de xenón") disponen de una regulación dinámica del alcance de las luces. De este modo, al encender las luces, el alcance de las mismas se regula en función del estado de carga del vehículo y, al arrancar y frenar, los "movimientos de cabeceo" se compensan automáticamente.

Los vehículos con lámparas de descarga de gas no disponen del regulador del alcance de las luces.

Luces interiores y de lectura

Las luces interiores situadas en el techo se controlan de forma centralizada con el mando basculante de la parte delantera del vehículo.

El mando basculante ⇒ página 42, fig. 28 ② de las luces interiores (no de las luces de lectura) tiene las siguientes posiciones: encendido permanente , conexión por contacto de puerta  y apagado 0.

Conexión por contacto de puerta

Las luces interiores se encienden automáticamente en cuanto se desbloquea el vehículo o se retira la llave de contacto. Y se apagan aprox. 30 segundos después de cerrar las puertas. También se apagan al bloquear el vehículo o al conectar el encendido.

Luces de lectura para el conductor y el acompañante

Las teclas de las luces de lectura del techo llevan el siguiente símbolo  ⇒ página 42.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Para no deslumbrar a otros conductores, debe ajustar la luz de cruce en función de la carga mediante la regulación del alcance de las luces. De lo contrario, podría provocar un accidente.

- Por ello, baje el haz de luz con la ruedecilla moleteada en la medida necesaria. ◀

Luces de lectura de la parte trasera

Con la ruedecilla moleteada ⇒ página 43 se pueden girar, encender o apagar las luces de lectura situadas en el techo.

Nota

- Si no están cerradas todas la puertas, la luz interior se apagará transcurridos 10 minutos, cuando se haya retirado la llave de contacto y esté conectada la conexión por contacto de puerta. De este modo se evita que se descargue la batería del vehículo.
- Las luces de lectura funcionan independientemente de las luces interiores y tienen que apagarse de forma manual para evitar que la batería se descargue si el motor está parado. ◀

Intermitentes de emergencia ⚠

En caso de peligro, los intermitentes de emergencia sirven para llamar la atención de los demás conductores sobre su vehículo.

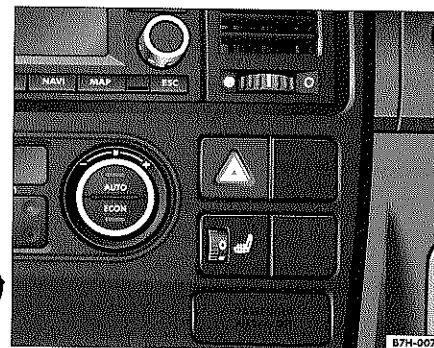


Fig. 34 Tablero de instrumentos: pulsador de los intermitentes de emergencia

Si su vehículo está averiado:

1. Aparque el vehículo a una distancia prudencial del tráfico rodado.
2. Pulse el mando  ⇒ fig. 34 para encender los intermitentes de emergencia ⇒ ⚠.
3. Pare el motor.
4. Accione el freno de mano.
5. Engrane la primera marcha en los vehículos con cambio manual o coloque la palanca selectora en P si se trata de un vehículo con cambio automático.
6. Utilice un triángulo de preseñalización u otra medida de seguridad legal para indicar la posición de su vehículo de manera que no represente un peligro para terceros.
7. Lleve siempre consigo la llave al abandonar el vehículo.

Encienda los intermitentes de emergencia cuando se aproxime a un atasco, su vehículo se quede parado o se produzca cualquier otra situación de emergencia, por ejemplo, cuando su vehículo sea remolcado por otro vehículo o tenga que remolcar a otro vehículo. Cuando los intermitentes de emergencia están conectados, todos los intermitentes del vehículo parpadearán de forma simultánea. También parpadearán los testigos de los intermitentes   y el testigo del pulsador ⚠. Los intermitentes de emergencia funcionan también con el encendido desconectado.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Un vehículo que quede inmovilizado en la vía comporta un elevado riesgo de accidente. Utilice un triángulo de preseñalización u otra medida de seguridad legal para indicar la posición de su vehículo de manera que no represente un peligro para terceros.
- A causa de las altas temperaturas que se pueden alcanzar en el catalizador, no debe aparcarse nunca el vehículo en una zona donde pueda entrar en contacto con materiales altamente inflamables como, por ejemplo, hierba seca o gasolina derramada, de lo contrario existe peligro de incendio.

Nota

- La batería del vehículo se descarga (incluso con el encendido desconectado) cuando los intermitentes de emergencia permanecen encendidos durante un largo periodo de tiempo.
- Si los intermitentes de emergencia no funcionaran, tiene que advertir a los demás usuarios de la vía de la presencia de su vehículo averiado con otras medidas, siempre de acuerdo con las disposiciones legales.
- Tenga en cuenta las disposiciones legales al utilizar los intermitentes de emergencia. ◀

²²⁾ Equipamiento opcional

Palanca de intermitentes y de luz de carretera

Con dicha palanca pueden activarse, además de los intermitentes y la luz de carretera, la luz de estacionamiento y las ráfagas de luz.

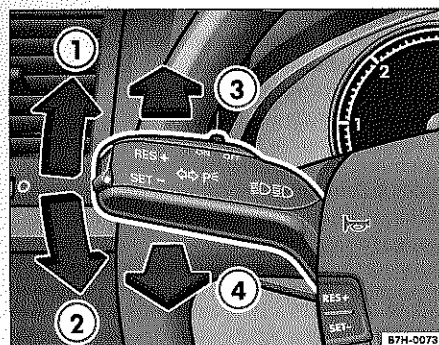


Fig. 35 Palanca de intermitentes y de luz de carretera

La palanca de intermitentes y de luz de carretera tiene las siguientes funciones:

Encender los intermitentes

Desplace la palanca hacia arriba hasta el tope ⇒ fig. 35 ① para encender el intermitente **derecho**, o hacia abajo ② para encender el intermitente **izquierdo**.

Indicar cambio de carril

Mueva la palanca sólo hasta el punto en que ofrezca resistencia hacia arriba o hacia abajo. El intermitente permanecerá encendido mientras se mantenga la palanca en esta posición.

En el **modo de confort**²³⁾ el intermitente parpadeará mientras se mantenga la palanca en esta posición, aunque como mínimo tres veces.

Encender y apagar la luz de carretera

Gire el mando de las luces hasta la posición .

- Desplace la palanca hacia adelante ③ para encender la luz de carretera.
- Desplace la palanca a la posición inicial para apagar la luz de carretera.

Ráfagas de luz

- Tire de la palanca hacia el volante ④ para accionar las ráfagas de luz.

Luz de estacionamiento

- Desconecte el encendido y retire la llave del contacto.
- Desplace la palanca de los intermitentes hacia arriba o hacia abajo para encender la luz derecha o la luz izquierda de estacionamiento²³⁾.

¡ATENCIÓN!

La luz de carretera puede deslumbrar a otros conductores, con el consiguiente peligro de accidente. Utilice la luz de carretera o las ráfagas de luz siempre y cuando no deslumbre a los demás conductores.

Nota

Los **intermitentes** funcionan sólo con el encendido conectado. El testigo correspondiente  o  del cuadro de instrumentos parpadea. Al poner el intermitente, el testigo de control  parpadea siempre y cuando el remolque esté conectado correctamente al vehículo. Si alguna bombilla de los intermitentes no funciona, la cadencia con la que parpadea el testigo de control se duplica. Si alguna de las bombillas de los intermitentes del remolque no funciona, el testigo de control  no se enciende. Cambie las bombillas.

- La **luz de carretera** se enciende sólo si la luz de cruce ya está encendida. En el cuadro de instrumentos se encenderá entonces el testigo .

- Las **ráfagas de luz** permanecen encendidas mientras se mantenga desplazada la palanca, aunque no se hayan encendido las luces. En el cuadro de instrumentos se encenderá entonces el testigo .

- Cuando la **luz de estacionamiento** está conectada, se enciende la luz de posición delantera y trasera del lado correspondiente del vehículo. La luz de estacionamiento sólo funciona con el encendido desconectado. Si la luz de esta-

cionamiento está encendida, sonará una **señal acústica** mientras la puerta del conductor permanece abierta.

- Cuando retire la llave de encendido sin haber apagado el intermitente, se escuchará una señal de advertencia mientras la puerta del conductor permanezca abierta. Tiene por objeto recordarle que apague el intermitente, a menos que quiera dejar encendida la luz de estacionamiento. ◀

Visibilidad

Parasoles

Los parasoles del conductor y del acompañante pueden bajarse o extraerse de sus soportes y girarse hacia las puertas.

Los espejos de cortesía de los parasoles van provistos de una tapa. Al correr la tapa se enciende una luz en el revestimiento interior del techo.

Nota

Cuando abandone el vehículo cerciórese de que la tapa del espejo de cortesía del parasol se encuentra en la posición original. De este modo se evita que se descargue la batería del vehículo. ◀

Válido para vehículos: con cortinillas

Cortinilla

Las cortinillas de los cristales laterales de la parte trasera van integradas en el guarnecido lateral, debajo de cada ventana.

Para oscurecer el interior hay que tirar de la cortinilla hacia arriba completamente, sujetándola por el asa que sobresale. Enganche a continuación los extremos de la barra en los alojamientos previstos. Procure que la cortinilla enganche correctamente en ambos alojamientos.

Para bajar la cortinilla hay que desengancharla de los alojamientos superiores y conducirla a su posición original con la mano.

¡Cuidado!

No suelte la cortinilla al bajarla. De lo contrario podrían resultar dañadas la cortinilla o algunas piezas del guarnecido lateral. Por ello, baje siempre la cortinilla con la mano hasta el final. ◀

Luneta térmica

Para conectar la luneta térmica, pulse la tecla . Para desconectarla, pulse la tecla .

La luneta térmica permanece aproximadamente 10 minutos conectada y, a continuación, se desconecta automáticamente. No funciona sólo con el encendido conectado. ◀

²³⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

Cubreventanas

Válido para vehículos: con cubreventanas

Piezas de los cubreventanas

Los cubreventanas sirven para impedir el paso de la luz cuando, por ejemplo, se quiere pernoctar en el vehículo.

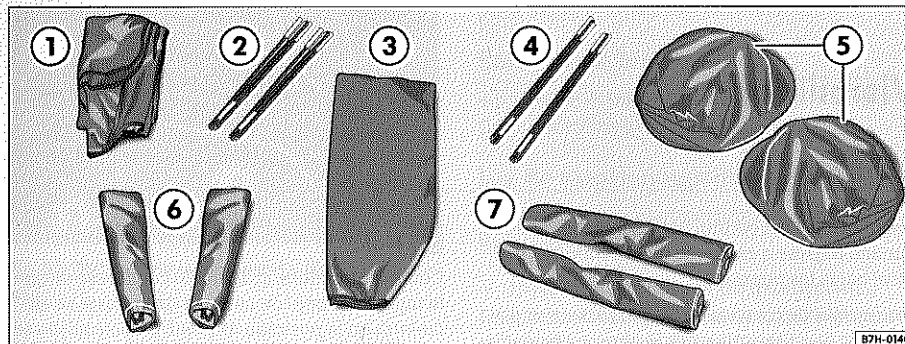


Fig. 36 Piezas de los cubreventanas

Las piezas de los cubreventanas van guardadas en una *bolsa* que se puede alojar en un cajón situado debajo del asiento de tres plazas. Esta bolsa dispone de una cremallera en la parte superior. Las varillas de fibra de vidrio y los cubreventanas del parabrisas y de la luneta se diferencian entre sí mediante unas marcas de color.

Los cubreventanas se componen de los siguientes elementos:

- ① Cubreventanas del parabrisas (con una marca de color) ⇒ fig. 36.
- ② Varillas de fibra de vidrio para el cubreventanas del parabrisas (marcadas de color).
- ③ Cubreventanas de la luneta con tres cintas (con una marca de color).
- ④ Varillas de fibra de vidrio para el cubreventanas de la luneta (marcadas de color).

- ⑤ Cubreventanas del lado del conductor y del lado del acompañante provistos de un marco de montaje flexible.
- ⑥ Cubreventanas de las ventanillas laterales centrales derecha e izquierda con un perfil de fijación de cuatro piezas.
- ⑦ Cubreventanas de las ventanillas laterales traseras derecha e izquierda con un perfil de fijación de dos piezas.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Las varillas de fibra de vidrio y sus piezas de unión pueden romperse si se doblan excesivamente y ocasionar lesiones.

- No deje que los niños jueguen con las varillas de fibra de vidrio. ◀

Válido para vehículos: con cubreventanas

Armar los cubreventanas del parabrisas y de la luneta

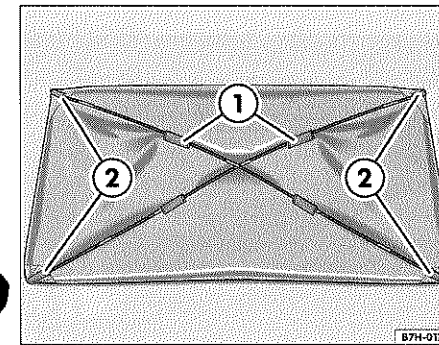


Fig. 37 Cubreventanas armado del parabrisas

Armar el cubreventanas

- Saque la tela ⇒ página 52, fig. 36 ① y las varillas de fibra de vidrio ② de la bolsa.
- Saque la tela ⇒ página 52, fig. 36 ③ y las varillas de fibra de vidrio ④ de la bolsa.
- Arme las varillas de fibra de vidrio y desdoble la tela.
- Introduzca las varillas de fibra de vidrio en diagonal por los manguitos de tela ⇒ fig. 37 ① o ⇒ fig. 38 ① previstos en el reverso de la tela.

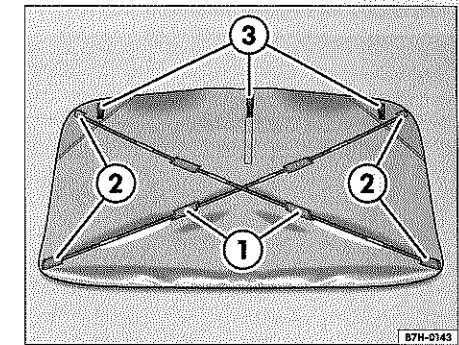


Fig. 38 Cubreventanas armado de la luneta

- Introduzca un extremo de una de las varillas en una esquina ⇒ fig. 37 ②.
- De igual forma, introduzca el otro extremo de la varilla en la esquina opuesta ②. Para ello es necesario doblar un poco la varilla ⇒ A en “Piezas de los cubreventanas”, página 52.
- Repita estos pasos para montar la segunda varilla.

Armar el cubreventanas de la luneta

- Proceda de igual modo para armar el cubreventanas de la luneta. ◀



Válido para vehículos: con cubreventanas

Montaje de los cubreventanas del parabrisas y de la luneta

Para impedir que entre la luz en el habitáculo se han de montar todas las piezas en los cristales dentro del vehículo.

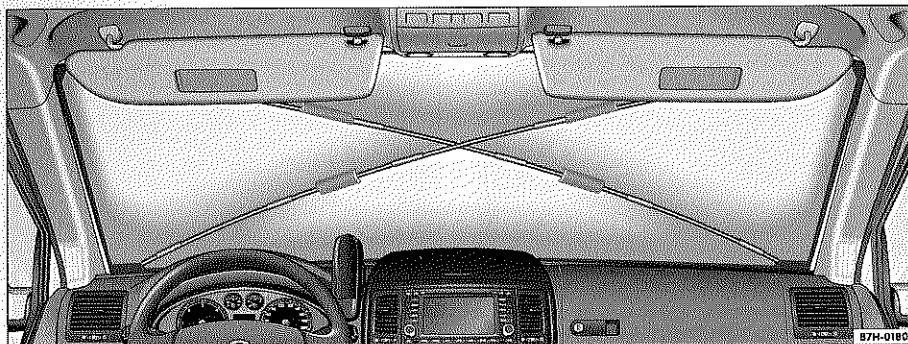


Fig. 39 Parabrisas: cubreventanas montado

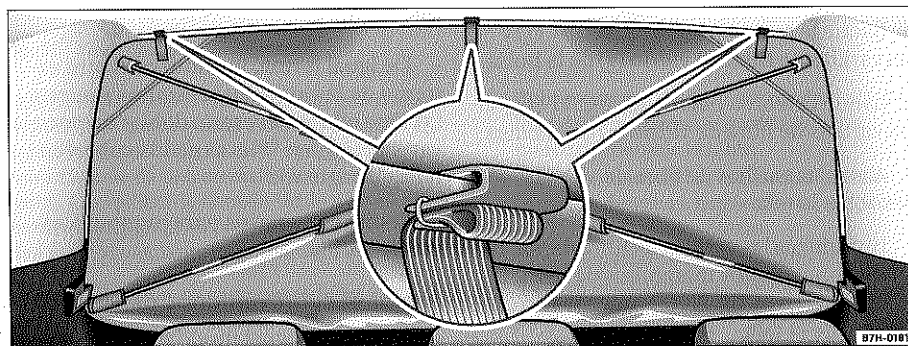


Fig. 40 Luneta: cubreventanas montado

Montar el cubreventanas del parabrisas

- Coloque la parte inferior del cubreventanas ya armado sobre el tablero de instrumentos ⇒
- Presione el lado izquierdo del cubreventanas contra el cristal de forma que quede pegado al marco del parabrisas.
- Proceda de igual modo en el lado derecho ⇒ fig. 39.

- Baje los parasoles para que sujeten el cubreventanas de forma adicional.

Montar el cubreventanas de la luneta

- Convierta el asiento trasero en cama ⇒ página 78.
- Introduzca el gancho en forma de L de la cinta central ⇒ página 53, fig. 38
- Introduzca las varillas del cubreventanas entre la moldura trasera y el guarnecido del techo ⇒ fig. 40. Las varillas del cubreventanas tienen que quedar visibles desde dentro del habitáculo.

**⚠ ¡ATENCIÓN!**

Para que la conducción sea segura es importante que la visibilidad del conductor no se vea reducida.

- Por ello, desmonte siempre los cubreventanas antes de iniciar la marcha.
- Guarde siempre los cubreventanas y las varillas de fibra de vidrio en su bolsa y guarde ésta a su vez en el vehículo de forma que no represente un peligro para los ocupantes.

⚠ ¡Cuidado!

No suelte la cortinilla al bajarla. De lo contrario podrían resultar dañadas la cortinilla o algunas piezas del guarnecido lateral. Por ello, baje siempre la cortinilla con la mano hasta el final.

📌 Nota

Los cubreventanas de las ventanillas del conductor y del acompañante tienen un borde de alambre flexible. El alambre sirve de marco para encajar el cubreventanas y además le da forma al mismo. ◀

- Enganche del mismo modo las otras dos cintas en las esquinas izquierda y derecha.

- Empuje la parte inferior del cubreventanas contra los soportes laterales del tapamaletero.

Montar los cubreventanas de las ventanillas del conductor y del acompañante

- Desdoble con cuidado los cubreventanas ⇒ página 52, fig. 36
- Cierre ambas ventanillas.
- Coloque el cubreventanas del lado del conductor encajando primero la parte inferior del marco flexible entre la junta del cristal y el cristal ⇒ .
- Introduzca a continuación la parte superior y los laterales del marco flexible entre la junta del cristal y el cristal.
- Siga el mismo procedimiento para montar el cubreventanas del lado del acompañante.

Válido para vehículos: con cubreventanas

Montaje de los cubreventanas de las ventanillas laterales

Fig. 41 Ventanilla lateral: montaje del cubreventanas

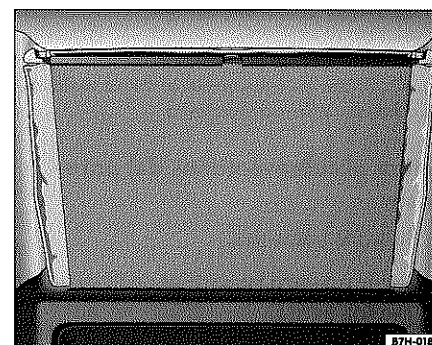


Fig. 42 Ventanilla lateral: cubreventanas montado

Montar los cubreventanas de las ventanillas laterales centrales

- Saque los cubreventanas ⇒ página 52, fig. 36 ⑥ de la bolsa.
- Desdóblelos.
- Suba la cortinilla hasta la mitad tirando con una mano de la lengüeta que sobresale.
- Mantenga la cortinilla en esta posición y, con la otra mano, coloque desde arriba el perfil del cubreventanas sobre la varilla de la cortinilla.

- Asegúrese de que el cubreventanas quede entre la cortinilla y el cristal de la ventanilla.
- Enganche la varilla por los extremos en los alojamientos previstos.
- Procure que la cortinilla enganche correctamente en ambos alojamientos.

Montar los cubreventanas de las ventanillas laterales traseras

- Saque los cubreventanas ⇒ página 52, fig. 36 ⑦ de la bolsa.
- Siga el mismo procedimiento descrito anteriormente para montar los cubreventanas laterales centrales. ◀

Válido para vehículos: con cubreventanas

Retirar los cubreventanas y guardarlos

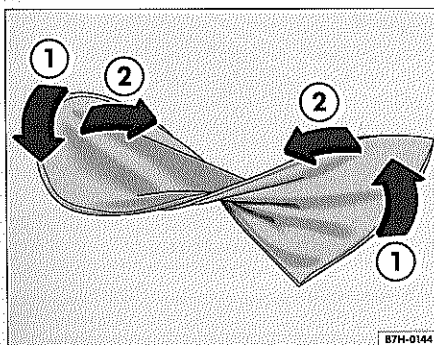


Fig. 43 Doblar los cubreventanas de las ventanillas del conductor y del acompañante

Retirar el cubreventanas del parabrisas

- Suba los parasoles.
- Doble un poco las varillas de fibra de vidrio ⇒ fig. 44 ①.
- Tire del lado derecho del cubreventanas aprox. 15 cm hacia atrás y retírelo ②.

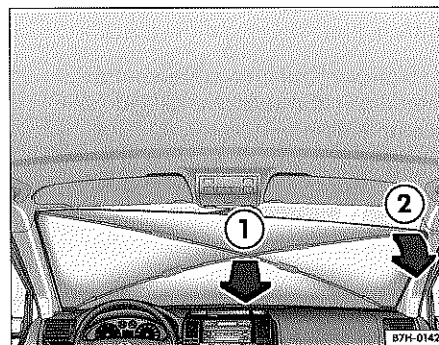


Fig. 44 Retirar el cubreventanas del parabrisas

- Desarme el cubreventanas en el orden inverso al descrito para armarlo ⇒ página 53.
- Guarde todas las piezas en la bolsa.

Retirar el cubreventanas de la luneta

- Desenganche los ganchos de ambos lados.

- Sujete el cubreventanas por el centro con una mano.
- Desenganche el gancho del centro.
- Retire el cubreventanas.
- Desarme el cubreventanas en el orden inverso al descrito para armarlo ⇒ página 53.
- Guarde todas las piezas en la bolsa.

Retirar los cubreventanas de las ventanillas del conductor y del acompañante

- Sujete el cubreventanas desplegado de la ventanilla del conductor por los laterales ⇒ página 56, fig. 43 ① y gire las manos en sentido opuesto.
- Junte las manos en el medio ②.
- Proceda del mismo modo con el cubreventanas del lado del acompañante.
- Guarde todas las piezas en la bolsa.

Retirar los cubreventanas de las ventanillas laterales centrales

- Coja la varilla por el tirador.

- Desenganche los dos extremos de la varilla de las fijaciones correspondientes y bájela hasta la mitad.
- Retire el cubreventanas de la varilla por arriba.
- Baje la cortinilla.
- Guarde todas las piezas en la bolsa.

Retirar los cubreventanas de las ventanillas laterales traseras

- Siga el procedimiento descrito anteriormente para retirar los cubreventanas laterales centrales.

Guardar los cubreventanas

Guarde siempre todas las telas y varillas de fibra de vidrio en su *bolsa*. La bolsa se puede guardar a su vez en uno de los cajones situados debajo del asiento de tres plazas ⇒ Δ en "Montaje de los cubreventanas del parabrisas y de la luneta", página 54.

! ¡Cuidado!

No suelte la cortinilla al bajarla. De lo contrario podrían resultar dañadas la cortinilla o algunas piezas del guarnecido lateral. Por ello, baje siempre la cortinilla con la mano hasta el final. ◀

Limpiacristales

Limpiacristales

Con la palanca del limpiacristales se manejan el limpiacristales y el barrido automático del limpiavaparabrisas.

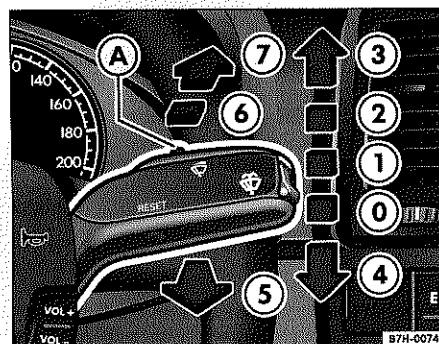


Fig. 45 Palanca del limpiavaparabrisas

La palanca del limpiacristales tiene las siguientes posiciones:

Barrido a intervalos (parabrisas)

- Mueva la palanca hacia arriba hasta el encastre ⇒ fig. 45 ①.
- Para determinar la duración de los intervalos de barrido mueva el mando (A) hacia la izquierda o hacia la derecha. Mando hacia la izquierda: intervalos largos; mando hacia la derecha: intervalos breves.

Barrido a intervalos (luneta)

- Empuje la palanca hacia delante ⑥. El limpiavaguneta funciona en intervalos de 6 segundos.
- Desplace la palanca completamente hacia adelante ⑦ para poner en funcionamiento el barrido automático del limpiavaguneta.
- Suelte la palanca. El limpiavaguneta sigue funcionando unos 4 segundos y a continuación cada 6 segundos.

- Desplace la palanca a la posición inicial para desconectar el barrido automático.

Barrido lento

- Mueva la palanca hacia arriba hasta el encastre ②.

Barrido rápido

- Mueva la palanca hacia arriba hasta el encastre ③.

Barrido breve

- Desplace la palanca hacia abajo hasta la posición ④, si sólo desea limpiar el parabrisas *brevemente*.

Barrido automático (parabrisas)

- Tire de la palanca hacia la posición ⑤ tanto tiempo como quiera que salga agua hacia el parabrisas.
- Suelte la palanca. El limpiavaparabrisas sigue funcionando unos 4 segundos.

Desconectar el limpiacristales

- Mueva la palanca hasta la posición inicial ⑦.

El limpiacristales y el lavacristales sólo funcionan con el encendido conectado.

¡ATENCIÓN!

Las escobillas gastadas o sucias reducen la visibilidad y la seguridad durante la conducción.

- No utilice el sistema lavaparabrisas con temperaturas invernales sin haber calentado previamente el parabrisas con el sistema de calefacción y ventilación. El líquido del lava-

¡ATENCIÓN! (continuación)

cristales se podría congelar sobre el parabrisas dificultando así la visibilidad delantera.

- Tenga siempre en cuenta las advertencias correspondientes del ⇒ cuaderno 3.2, apartado "Cambio de las escobillas limpiacristales".

Válido para vehículos: con sensor de lluvia

Sensor de lluvia

El sensor de lluvia controla los intervalos del limpiavaparabrisas en función de la cantidad de lluvia que caiga sobre el parabrisas.

Activar el sensor de lluvia

- Mueva la palanca del limpiacristales hasta la posición ⇒ página 58, fig. 45 ①.
- Para ajustar la sensibilidad del sensor de lluvia mueva el mando (A) hacia la izquierda o hacia la derecha. Mando hacia la izquierda: nivel de sensibilidad bajo; mando hacia la derecha: nivel de sensibilidad alto.

Válido para vehículos: con lavafaros

Lavafaros

El sistema lavafaros sirve para limpiar los faros.

Al accionar por quinta vez el lavaparabrisas también se lavan los faros, siempre y cuando estén encendidas la luz de cruce o la luz de carretera y se tire de la palanca del limpiacristales hacia el volante durante 1,5 segundos como mínimo. A intervalos regulares, p. ej., al repostar, debería limpiarse la suciedad que se haya incrustado en los faros (p. ej., los restos de insectos).

¡Cuidado!

Si se han producido heladas, compruebe antes de poner en marcha el limpiacristales si las escobillas se han helado. Si se activa el sistema limpiacristales estando las escobillas heladas, éstas podrían deteriorarse y el motor del limpiacristales podría incluso resultar averiado. ◀

Desactivar el sensor de lluvia

- Para desactivar el sensor de lluvia mueva la palanca del limpiacristales de la posición de barrido a intervalos ⇒ página 58, fig. 45 ① a la posición básica ⑦.

El sensor de lluvia forma parte de la función del barrido a intervalos. Cada vez que se desconecte el encendido habrá que activar de nuevo el sensor de lluvia. Para ello hay que desconectar y conectar de nuevo la función de barrido a intervalos. ◀

¡Cuidado!

Para evitar daños y garantizar el funcionamiento del sistema lavafaros en invierno, debería limpiarse la nieve que pueda haber en los soportes de los eyectores del paragolpes o, en su caso, eliminar el hielo con un aerosol antihielo. ◀

Espejos retrovisores

Retrovisor interior

Para disfrutar de una conducción segura, es importante disponer de una buena visibilidad a través de la luneta trasera.

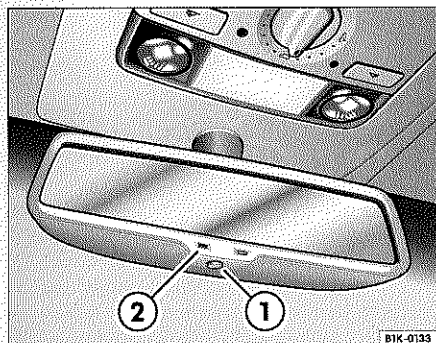


Fig. 46 Retrovisor interior antideslumbrante automático

Retrovisor interior antideslumbrante manual

Cuando el retrovisor está en la posición básica, la palanca situada en el borde inferior del mismo tiene que indicar hacia delante. Para oscurecer el retrovisor, tire de la palanca hacia atrás.

Retrovisor interior antideslumbrante automático²⁴⁾

Estando el encendido conectado, el retrovisor interior se oscurece automáticamente dependiendo de la luz que incide en él desde atrás. Si se engrana la marcha atrás, el retrovisor vuelve a la posición normal.

Esta función se puede activar y desactivar pulsando el mando del retrovisor interior ⇒ fig. 46

- ①. Cuando está activada, se enciende el testigo
- ②. ◀

Válido para vehículos: con retrovisores exteriores de regulación eléctrica

Retrovisores exteriores

Los retrovisores exteriores se ajustan mediante el mando giratorio situado en la puerta del conductor.

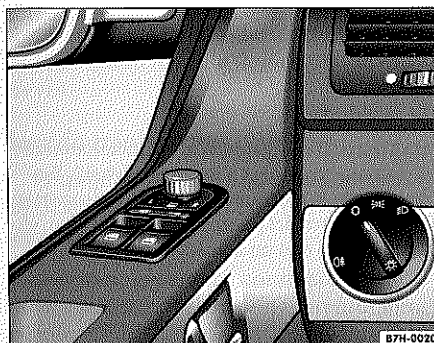


Fig. 47 Detalle de la puerta del conductor: mando de los retrovisores exteriores

Ajuste básico de los retrovisores exteriores

1. En primer lugar, gire el mando ⇒ fig. 47 hasta la posición L (retrovisor izquierdo).
2. Accione el mando giratorio para posicionar el retrovisor exterior de modo que tenga una buena visibilidad trasera.
3. A continuación, gire el mando hasta la posición R (retrovisor derecho).
4. Accione el mando giratorio para posicionar el retrovisor exterior de modo que tenga una buena visibilidad trasera ⇒ ⚠.

Retrovisores exteriores calefactables

- Gire el mando ⇒ página 60, fig. 47 hasta la posición ☀ para que se calienten los retrovisores exteriores.

Plegar los retrovisores exteriores

- Gire el mando hasta la posición ☐ para plegar los retrovisores exteriores eléctricamente²⁵⁾.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Al colocar los retrovisores en su posición inicial procure no poner los dedos entre el espejo y el soporte del mismo, de lo contrario podría sufrir magulladuras.
- Los retrovisores convexos o esféricos aumentan el campo visual, pero los objetos se ven más pequeños y más lejanos. Si utiliza este tipo de retrovisores, no olvide que al cambiar de carril puede equivocarse al calcular la distancia con respecto a los vehículos que vienen por detrás, con el consiguiente peligro de accidente.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Por ello, siempre que sea posible utilice el retrovisor interior para calcular la distancia con los vehículos que vienen por detrás.

🌸 Nota relativa al medio ambiente

La calefacción de los retrovisores exteriores sólo debe permanecer encendida el tiempo necesario. De lo contrario supone un consumo de combustible innecesario.

📌 Nota

- En el caso de que falle el ajuste eléctrico de los retrovisores, se podrán ajustar manualmente presionando sobre el borde de los espejos.
- En vehículos con retrovisores exteriores plegables eléctricamente hay que tener en cuenta lo siguiente: si debido a una fuerza externa (p. ej. un golpe durante una maniobra) se modifica el ajuste de la carcasa del espejo, habrá que plegarlo por completo eléctricamente. Bajo ningún concepto vuelva a colocar el retrovisor en su posición inicial con la mano, pues de lo contrario, afectaría a la función del mismo.
- Al ajustar el retrovisor del lado del conductor tal y como se ha descrito, el retrovisor del lado del acompañante se ajustará al mismo tiempo²⁵⁾ (de forma sincronizada). ◀

²⁴⁾ Equipamiento opcional

²⁵⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

Asientos y portaobjetos

¿Por qué es tan importante el ajuste correcto de los asientos?

El ajuste correcto de los asientos es importante, entre otras cosas, para obtener la protección máxima que ofrecen los cinturones de seguridad y los airbags.

Tanto el asiento del conductor y del acompañante como los asientos individuales de la parte trasera pueden adaptarse a la constitución física de los ocupantes de múltiples maneras. El ajuste correcto de los asientos es importante para:

- acceder con facilidad y rapidez a todos los mandos del tablero,
- mantener el cuerpo relajado y descansado,
- una conducción segura,
- y para obtener la protección óptima de los cinturones de seguridad y de los airbags
⇒ cuaderno 2.1.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si el conductor o cualquiera de los pasajeros va sentado en una posición incorrecta corre el riesgo de sufrir graves lesiones.

- No lleve nunca en su vehículo a más pasajeros de los permitidos.
- Todos los ocupantes del vehículo tienen que llevar el cinturón de seguridad correspondiente abrochado y bien colocado. Los niños tienen que ir protegidos por medio de un asiento de seguridad para niños
⇒ cuaderno 2.1, apartado "Seguridad infantil".
- Los asientos delanteros y los apoyacabezas tienen que ajustarse conforme a la estatura de los ocupantes, asimismo, los cinturones de seguridad se han de ceñir correctamente con objeto de obtener una protección óptima.
- Los pies deben mantenerse durante la marcha en la zona reposapiés, bajo ningún concepto se acomodarán sobre el tablero de instrumentos o sobre los asientos ni se sacarán por la ventanilla. Este último punto

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

también tienen que tenerlo en cuenta los acompañantes. Ir sentado en una posición incorrecta le expondrá a un mayor riesgo de sufrir lesiones en caso de frenazo o accidente. Si no está sentado correctamente, el airbag puede ocasionarle heridas mortales al dispararse.

- Es importante que el conductor y el acompañante guarden una distancia mínima de 25 cm con respecto al volante y al tablero de instrumentos. ¡Si no respetan la distancia mínima, el airbag no les protegerá adecuadamente y corren peligro de muerte! Debe procurarse que exista siempre la mayor distancia posible entre el conductor y el volante, y entre el acompañante y el tablero de instrumentos.
- Realice los ajustes pertinentes del asiento sólo con el vehículo detenido. De lo contrario, puede que el asiento se desajuste durante la conducción provocando una situación de peligro con el consiguiente riesgo de sufrir graves lesiones. Además, al ajustar el asiento durante la marcha se adopta una posición incorrecta (peligro de muerte).
- A la hora de montar un asiento para niños en el asiento del acompañante se han de tener en cuenta normas específicas. Al realizar el montaje, obsérvense las advertencias descritas en el ⇒ cuaderno 2.1, apartado "Seguridad infantil".
- Sujete siempre los objetos que transporte en el habitáculo con el cinturón de seguridad para evitar que salgan despedidos a causa de un frenazo brusco, con el consiguiente peligro de accidente. ⚡

Apoyacabezas

Ajuste correcto de los apoyacabezas

El ajuste correcto de los apoyacabezas forma parte de la protección de los ocupantes y puede evitar lesiones en la mayoría de los casos de accidente.

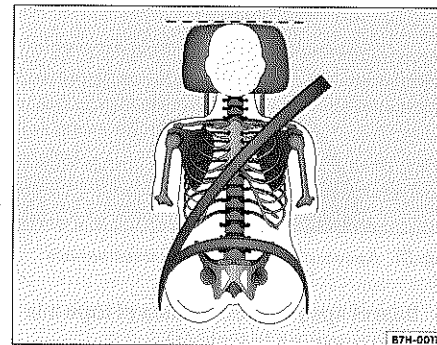


Fig. 48 Vista de frente: apoyacabezas y cinturón ajustados correctamente

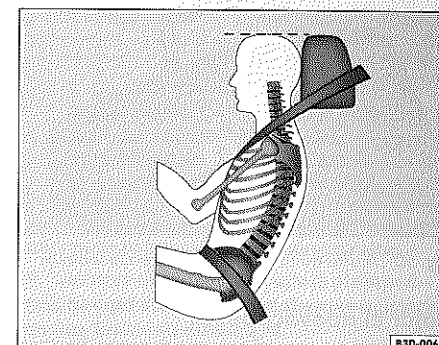


Fig. 49 Vista de lado: apoyacabezas y cinturón ajustados correctamente

Ajuste los apoyacabezas correctamente para lograr una protección óptima.

- Ajuste el apoyacabezas de modo que el borde superior del mismo quede, en la medida de lo posible, a la altura de la parte superior de la cabeza pero nunca por debajo de los ojos ⇒ fig. 48 y ⇒ fig. 49.
- Además, la parte posterior de la cabeza debe encontrarse lo más cerca posible del apoyacabezas.

Ajuste de los apoyacabezas ⇒ página 64.

Ajuste de los apoyacabezas en el caso de personas bajas

Baje el apoyacabezas hasta el tope aunque la cabeza quede por debajo del borde superior del mismo.

Ajuste de los apoyacabezas en el caso de personas altas

Suba el apoyacabezas hasta el tope.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si se circula con los apoyacabezas desmontados, mal ajustados o mal montados, aumenta el riesgo de sufrir heridas graves.

- Los apoyacabezas deben ajustarse siempre correctamente en función de la estatura de los ocupantes.
- El ajuste incorrecto de los apoyacabezas puede ocasionar la muerte en caso de accidente.
- Los apoyacabezas mal ajustados aumentan el riesgo de sufrir lesiones en caso de maniobras o frenazos bruscos.
- Los apoyacabezas deben ajustarse correctamente a la estatura de los ocupantes. El borde superior del apoyacabezas debe estar, en la medida de lo posible, a la misma altura que la parte superior de la cabeza, aunque nunca por debajo de los ojos. Además, la parte posterior de la cabeza debe encontrarse lo más cerca posible del apoyacabezas. ⚡

Ajuste y desmontaje de los apoyacabezas

Se puede ajustar la altura y la inclinación de los apoyacabezas.

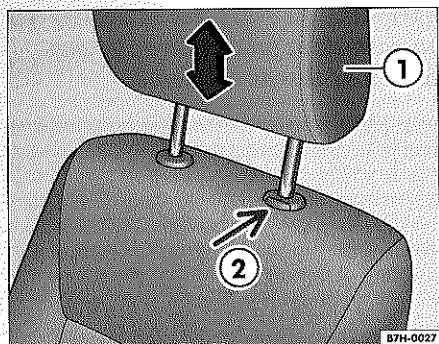


Fig. 50 Ajuste de la altura de los apoyacabezas

Bajar el apoyacabezas

- Agarre el apoyacabezas por los laterales ⇒ fig. 50 (1).
- Pulse y mantenga pulsada la tecla (2).
- Empuje el apoyacabezas hacia abajo. Altura correcta ⇒ página 63.
- Cerciérese de que el apoyacabezas ha encastrado bien en una de las posiciones.

Subir el apoyacabezas

- Agarre el apoyacabezas por los laterales.
- Tire del apoyacabezas hacia arriba. Altura correcta ⇒ página 63.

Desmontar el apoyacabezas

- Tire del apoyacabezas hasta el tope superior.
- Mantenga la tecla (2) pulsada y extraiga al mismo tiempo el apoyacabezas.

Montar el apoyacabezas

- Monte el apoyacabezas en los orificios previstos en el respaldo correspondiente; en caso necesario, ajuste la inclinación del respaldo.

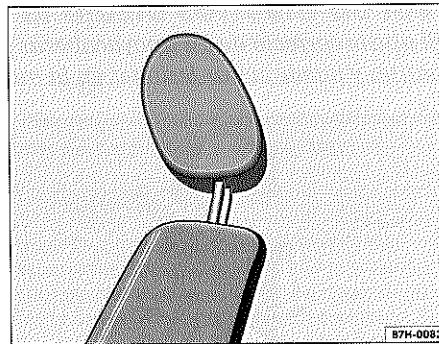


Fig. 51 Apoyacabezas montado correctamente

- Baje el apoyacabezas hasta el tope a la vez que presiona la tecla (2).
- Cerciérese de que ha montado correctamente el apoyacabezas en el respaldo ⇒ fig. 51.
- Ajuste el apoyacabezas conforme a la estatura del ocupante.

⚠ ¡ATENCIÓN!

No circule nunca con el apoyacabezas desmontado, corre el peligro de sufrir graves lesiones.

- Monte siempre correctamente el apoyacabezas ⇒ fig. 51. Si se monta el apoyacabezas de forma incorrecta, se corre el riesgo de sufrir lesiones.
- Una vez montados, ajuste los apoyacabezas correctamente conforme a la estatura del ocupante para garantizar la máxima protección posible.
- Observe las indicaciones de advertencia de la ⇒ página 63, "Ajuste correcto de los apoyacabezas".

Apoyacabezas del asiento de tres plazas

La forma del apoyacabezas central puede variar en función de la versión del modelo.

En algunas versiones, el apoyacabezas central del asiento de tres plazas difiere en la forma respecto a los demás apoyacabezas del vehículo (forma en L) y es algo más pequeño.

Válido para todos los apoyacabezas:

Cuando no se utilice la plaza central del asiento, baje el apoyacabezas completamente para tener una mejor visibilidad hacia atrás.

Si viaja alguna persona en la plaza central del asiento, hay que ajustar el apoyacabezas en función de su estatura.

Montaje del apoyacabezas en forma de L:

El apoyacabezas en forma de L tiene que montarse de tal manera que la parte inferior alargada mire hacia delante.

Únicamente monte el apoyacabezas en forma de L en el respaldo correspondiente a la plaza central del asiento de tres plazas.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si el apoyacabezas central del asiento de tres plazas está completamente bajado, le ofrecerá muy poca protección a una persona alta.

- Siempre que alguien ocupe la plaza central, hay que subir el apoyacabezas y ajustarlo en función de su estatura.

Asientos delanteros

Válido para vehículos: con asientos delanteros mecánicos

Ajuste de los asientos delanteros

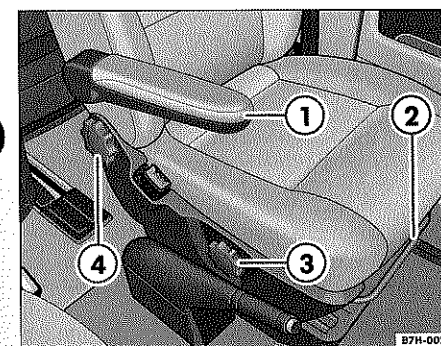


Fig. 52 Mandos en el lateral interior del asiento delantero

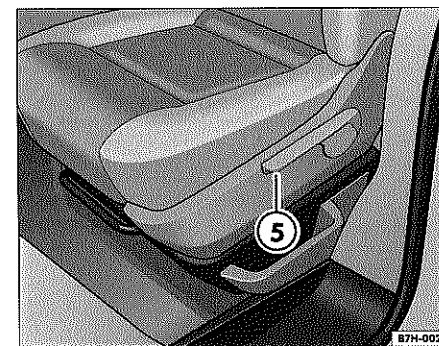


Fig. 53 Mando en el lateral exterior del asiento delantero

Los mandos del asiento delantero derecho están situados de forma simétrica.

Ajuste del reposabrazos

- Gire la rueda moleteada situada debajo del reposabrazos ⇒ fig. 52 (1) para ajustarlo conforme a su estatura.

Ajuste longitudinal del asiento

- Tire de la palanca ② hacia arriba y desplace el asiento hacia delante o hacia atrás ⇒ ⚠.

Ajuste del apoyo lumbar

- No ejerza fuerza sobre el respaldo y gire la rueda ③.

Ajuste de la inclinación del respaldo

- No ejerza fuerza sobre el respaldo y gire la rueda ④.

Ajuste de la altura del asiento

- Mueva la palanca hacia arriba o hacia abajo partiendo de la posición básica (en caso necesario, varias veces) ⇒ página 65, fig. 53 ⑤. El asiento subirá o bajará paulatinamente.

Si el vehículo lleva montado de fábrica un cambiador de CD, lo encontrará debajo del asiento derecho.

Si el vehículo lleva montada de fábrica una batería adicional, ésta irá alojada debajo del asiento izquierdo.

Válido para vehículos: con asientos delanteros giratorios

Girar los asientos delanteros

Girar el asiento del conductor

- Evite que el vehículo se ponga en movimiento, por ejemplo, colocando la palanca selectora en la posición P o engranando una marcha.
- Suelte el freno de mano.
- Ajuste el volante completamente hacia arriba y hacia delante.
- Abra la puerta del conductor.
- Coloque el respaldo en posición vertical.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Durante la marcha no se debe ajustar jamás el asiento del conductor o del acompañante. Al realizar el ajuste durante la marcha se adopta una posición incorrecta con el consiguiente peligro de muerte. Ajuste el asiento del conductor o del acompañante únicamente con el vehículo detenido.
- Para reducir el riesgo de lesiones en caso de frenazos bruscos o de accidente, no conduzca nunca con el respaldo inclinado en exceso hacia atrás. El cinturón de seguridad sólo garantiza una protección óptima cuando el respaldo va en posición vertical y los ocupantes llevan puestos los cinturones de seguridad de forma correcta. Cuanto más inclinado hacia atrás esté el respaldo del asiento, mayor será el peligro de sufrir lesiones por llevar mal puesto el cinturón.
- Actúe con precaución al ajustar el asiento longitudinalmente o en altura. Si se hace sin prestar atención o de modo incontrolado, podrían producirse magulladuras.

ⓘ Nota

Al realizar el ajuste del apoyo lumbar, el acolchado de esa zona se arquea más o menos. De esta manera se adapta a la curvatura natural de la columna vertebral. ◀

Girar el asiento del acompañante

- Abra la puerta del acompañante.
- Coloque el respaldo en posición vertical.
- Coloque el reposabrazos exterior en posición horizontal.
- Desplace el asiento del acompañante longitudinalmente hasta que se encuentre en la posición central.
- Accione la palanca pequeña situada en la parte delantera del armazón del asiento y, al mismo tiempo, gire el asiento del acompañante hacia el interior del vehículo ⇒ ⚠.
- En caso necesario, tendrá que ajustar otra vez el asiento del acompañante y el reposabrazos para poder girarlo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Durante la marcha no se debe girar jamás el asiento del conductor o del acompañante. Al realizar el ajuste durante la marcha se adopta una posición incorrecta con el consiguiente peligro de sufrir lesiones. Únicamente gire el asiento del conductor o del acompañante cuando el vehículo esté detenido.
- Durante la marcha, los asientos giratorios delanteros tienen que ir montados en el sentido de la marcha y estar perfectamente encastados.

⚠ ¡Cuidado!

Al girar los asientos, no debe encontrarse ninguna persona sobre los mismos. De lo contrario, se dañará el mecanismo giratorio.

ⓘ Nota

Los asientos giratorios no se pueden ajustar en altura. ◀

Válido para vehículos: con columna de dirección regulable

Ajuste del volante

Se puede regular la altura y la longitud del volante sin escalonamientos.

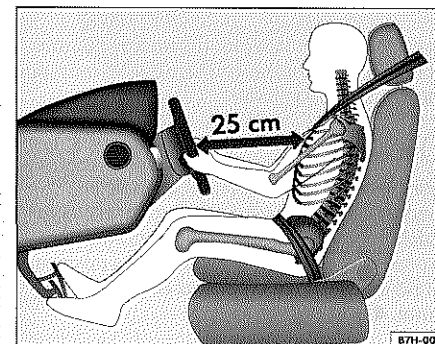


Fig. 54 Posición correcta del conductor

- Ajuste el asiento del conductor conforme a la estatura del ocupante.
- Tire hacia abajo de la palanca ⇒ fig. 55 ① situada debajo de la columna de dirección ⇒ ⚠.

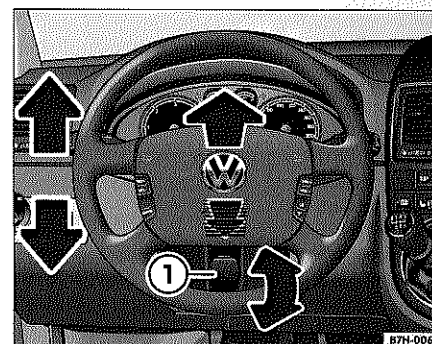


Fig. 55 Palanca para el ajuste manual del volante

- Ajuste el volante hasta alcanzar la posición deseada ⇒ fig. 54.
- A continuación, tire con fuerza de la palanca ① hacia arriba ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Un uso indebido del ajuste de la posición del volante y una posición incorrecta al sentarse pueden provocar graves lesiones.

- Para evitar situaciones de peligro durante la conducción o accidentes, ajuste el volante sólo con el vehículo parado.
- Ajuste el asiento del conductor o el volante de modo que quede una distancia mínima de 25 cm entre el volante y el tórax ⇒ página 67, fig. 54. ¡Si no respeta la distancia mínima, el airbag no le protegerá adecuadamente y corre peligro de muerte!
- Si su constitución física le impide mantener una distancia mínima de 25 cm, póngase en contacto con un Servicio Oficial Volkswagen, donde le ayudarán comprobando si es necesario realizar determinadas modificaciones especiales.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Si se ajusta el volante de forma que quede más orientado en dirección al rostro, se limita la protección que ofrece el airbag del conductor en caso de accidente. Asegúrese de que el volante apunta en dirección al tórax.
- Durante la conducción, sujete siempre el volante con las dos manos por la parte exterior del mismo (posición equivalente a las 9 y las 3 horas). No sujete nunca el volante en la posición equivalente a las 12 horas ni de ningún otro modo (p. ej., por el centro o la parte interior del volante). Porque en tales casos, si el airbag del conductor se dispara, éste podría sufrir graves lesiones en los brazos, las manos y la cabeza.
- Cuando circule por terrenos difíciles, no sujete el volante con los pulgares por la parte interior del mismo. Si las ruedas encontraran algún obstáculo a su paso, el volante podría girarse de forma brusca y repentina pudiéndole causar lesiones. ◀

Válido para vehículos: con calefacción del asiento

Asientos delanteros calefactables

El cojín y el respaldo de los asientos delanteros están equipados con calefacción eléctrica.

Las ruedecillas moleteadas para regular la calefacción de los asientos se encuentran en el tablero de instrumentos.

– Gire la ruedecilla correspondiente. En la posición 0 la calefacción del asiento está desconectada.

La calefacción sólo funciona con el encendido conectado. Con la ruedecilla izquierda se regula la calefacción del asiento izquierdo y con la derecha la del asiento derecho.

Si se calientan los asientos delanteros durante un tiempo prolongado con el motor parado, podría descargarse la batería.

⚠ ¡Cuidado!

Para que los elementos calefactores de los asientos calefactables no resulten deteriorados, se debe evitar ponerse de rodillas en los asientos o someter el cojín o el respaldo de los mismos a cargas excesivas concentradas en un solo punto. ◀

Asientos individuales

Detalles de los asientos individuales

Los asientos individuales de la parte trasera presentan los siguientes detalles según la versión del modelo:

- cinturón de seguridad integrado de tres puntos de anclaje con presilla desplazable para la lengüeta del cinturón,
- puntos de anclaje ISOFIX integrados para un asiento para niños ⇒ cuaderno 2.1,
- apoyacabezas regulable en altura e inclinación ⇒ página 63,
- plaza para una sola persona,
- reposabrazos regulable,
- cajón²⁶⁾ en el armazón inferior,
- se pueden desplazar por las guías ⇒ página 70,

- se puede ajustar la inclinación del respaldo ⇒ página 72,
- posibilidad de utilizar el respaldo como mesa ⇒ página 73,
- se pueden girar²⁶⁾,
- se pueden desmontar ⇒ página 71,
- asiento integrado para niños²⁶⁾.

Asientos individuales con asiento integrado para niños

La funcionalidad de los asientos individuales con asiento integrado para niños no varía de la de los asientos individuales convencionales. Para más información sobre los asientos integrados para niños, consulte el ⇒ cuaderno 2.1 "Seguridad ante todo". ◀

Mandos de los asientos individuales

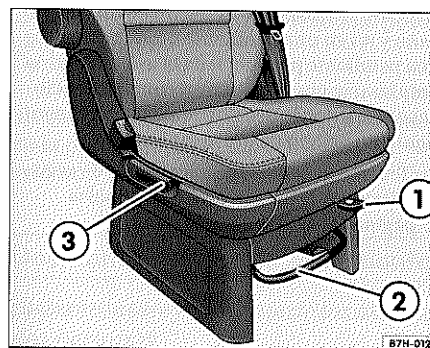


Fig. 56 Mandos en la parte delantera del asiento individual

Mandos delanteros y traseros:

- Palanca de desbloqueo ⇒ fig. 56 ①²⁷⁾ para girar el asiento.
- Estribo de desbloqueo ② para desplazar el asiento.

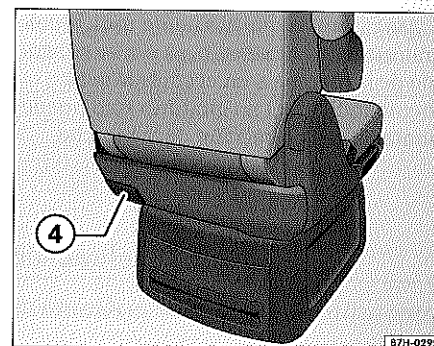


Fig. 57 Mandos en la parte trasera del asiento individual

- Palanca de desbloqueo **delantera** ③ para ajustar la inclinación del respaldo del asiento.
- Palanca de desbloqueo **trasera** ④ para ajustar la inclinación del respaldo del asiento. ◀

²⁶⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

²⁷⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

Desplazar los asientos individuales

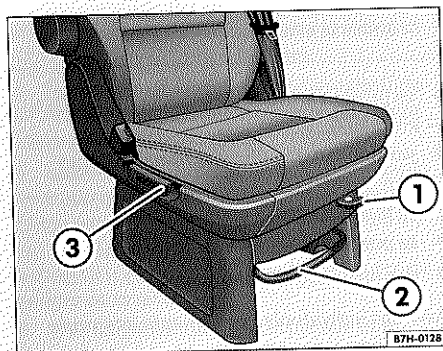


Fig. 58 Mandos en la parte delantera del asiento individual

- Procure que el vehículo no se encuentre en una pendiente pronunciada.
- Coloque la mesita central en la posición básica $\Rightarrow$ página 87 o guarde la mesa escamoteable²⁸⁾ $\Rightarrow$ página 85 en el panel lateral.
- Asegúrese de que el asiento individual giratorio está encastrado, ya sea en el sentido de la marcha o en el contrario. El asiento individual no giratorio sólo puede montarse en la dirección de la marcha.

- Tire del estribo de desbloqueo $\Rightarrow$ fig. 58 ② hacia arriba y manténgalo en esta posición.
- Desplace el asiento individual.
- Suelte el estribo de desbloqueo ②.
- Compruebe si el asiento ha encastrado bien en las guías.

Tenga en cuenta las indicaciones sobre la conservación y la utilización de las guías de los asientos $\Rightarrow$ página 83.

¡ATENCIÓN!

- Desplace el asiento individual únicamente con el vehículo detenido. De lo contrario, puede que el asiento se desajuste inesperadamente durante la marcha. Además, al ajustar el asiento durante la marcha se adopta una posición incorrecta con el consiguiente peligro de sufrir lesiones.
- Procure desplazar los asientos cuando el vehículo se encuentre detenido en un terreno llano y no en una pendiente pronunciada. En una pendiente pronunciada el asiento podría desplazarse por sí mismo en cuanto se accione el estribo de desbloqueo ②, con el consiguiente peligro de provocar lesiones.
- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad acerca de los asientos individuales $\Rightarrow$ página 74. $\blacktriangleleft$

²⁸⁾ Únicamente en vehículos con una puerta corrediza

Girar los asientos individuales

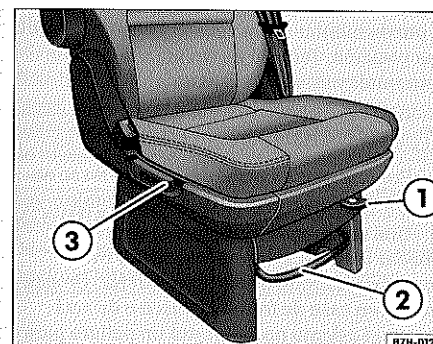


Fig. 59 Mandos en la parte delantera del asiento individual

- Asegúrese de que hay espacio suficiente para girar el asiento.
- En caso necesario, coloque el respaldo en posición vertical.
- En caso necesario, desplace la mesita central y colóquela en la posición básica $\Rightarrow$ página 87, pues de lo contrario no podrá girar el asiento.
- Tire hacia un lado de la palanca de desbloqueo²⁹⁾ $\Rightarrow$ página 70, fig. 58 ① situada en la parte delantera del armazón del asiento y gire un poco el asiento.

- Suelte la palanca de desbloqueo ① y continúe girando el asiento.
- Deje que el asiento encastre, ya sea en el sentido de la marcha o en el contrario.

El asiento individual giratorio sólo se puede encastrar en el sentido de la marcha o en el contrario y durante la marcha sólo se puede utilizar en una de estas dos posiciones. En cualquier otra posición el asiento individual no encastra.

Si se quiere utilizar un asiento para niños de los grupos 0, 0+ o 0++ sobre un asiento individual, éste tendrá que ir montado en el sentido de la marcha. Cuando se utilice un asiento para niños de estos grupos, el asiento individual debe ir siempre en el sentido de la marcha e ir encastrado firmemente en sus guías.

¡ATENCIÓN!

- Durante la marcha, el asiento individual sólo deberá utilizarse cuando esté bien encastrado en sus guías, ya sea en el sentido de la marcha o en el contrario.
- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad acerca de los asientos individuales $\Rightarrow$ página 74. $\blacktriangleleft$

Desmontar y montar los asientos individuales

El desmontaje y montaje de los asientos individuales es más fácil si se realiza entre dos personas.

Para desmontar y montar los asientos, le recomendamos colocar el respaldo en posición de mesa y desmontar los apoyacabezas.

Desmontar el asiento individual

- Coloque la mesita central en la posición básica $\Rightarrow$ página 87 o guarde la mesa escamoteable³⁰⁾ en el panel lateral.
- Retire las tapas correspondientes de las guías del asiento $\Rightarrow$ página 84. $\blacktriangleright$

²⁹⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

³⁰⁾ Únicamente en vehículos con una puerta corrediza



– Desplace el asiento por las guías hacia delante hasta que se pueda sacar de los rebajes correspondientes ⇒ ⚠.

– Coloque de nuevo las tapas en los rebajes de las guías.

Montar el asiento individual

– Coloque la mesita central en la posición básica ⇒ página 87 o guarde la mesa escamoteable³⁰⁾ en el panel lateral.

– Retire las tapas correspondientes de las guías del asiento.

– Monte el asiento en los rebajes de forma que el cajón que va situado en el armazón del asiento quede mirando hacia atrás.

– Desplace el asiento hacia atrás.

– Coloque de nuevo las tapas en los rebajes de las guías.

Las patas de los asientos individuales son de diferente tamaño. Las patas delanteras son más largas que las traseras, con lo cual el asiento sólo se pueda montar en los rebajes de las guías en una posición. Téngalo en cuenta a la hora de desmontar y montar el asiento.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Procure que las patas del asiento no se ensucien o se dañen durante el desmontaje.
- Una vez montado, el asiento deberá quedar bien encajado en las guías y firmemente encastrado durante la marcha. De este modo, en caso de frenazo brusco o de accidente, el asiento no supondrá un peligro para los ocupantes del vehículo.
- Por motivos de seguridad, el asiento individual no deberá ir nunca montado detrás de un asiento de varias plazas.
- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad acerca de los asientos individuales ⇒ página 74. ⚡

Ajustar el respaldo

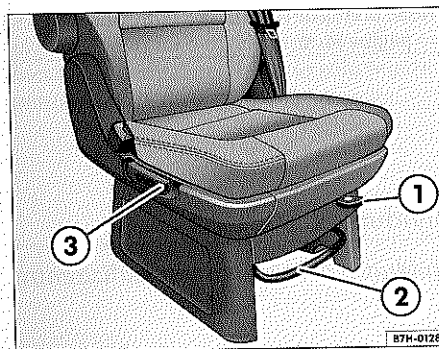


Fig. 60 Mandos en la parte delantera del asiento individual

En los asientos individuales hay dos mandos para ajustar la inclinación del respaldo: una palanca en la parte delantera ⇒ fig. 60 (3) y otra en la parte trasera ⇒ fig. 61 (4).

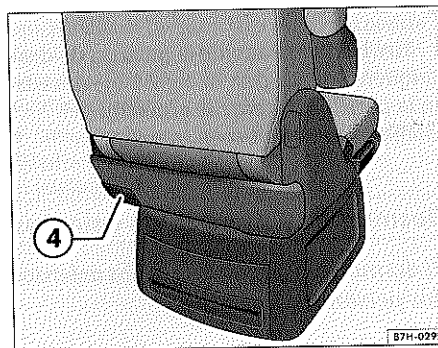


Fig. 61 Mandos en la parte trasera del asiento individual

Ajuste de la inclinación del respaldo

- Sujete el respaldo mientras tira de la palanca ⇒ fig. 60 (3) o ⇒ fig. 61 (4) hacia arriba ⇒ ⚠.
- Ajuste la inclinación del respaldo.



– Suelte la palanca.

– Cerciórese de que el respaldo queda bloqueado.

Si se ha convertido el asiento de tres plazas en cama, ésta puede alargarse colocando el respaldo de los asientos individuales en posición de mesa ⇒ página 73.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si se accionan las palancas para el ajuste de la inclinación sin sujetar el respaldo, éste se

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

abate por la fuerza de un muelle y puede causar lesiones.

- Sujete siempre el respaldo del asiento cuando ajuste la inclinación del mismo.
- Por razones de seguridad, no se debe colocar nunca el respaldo en posición de mesa durante la marcha. El respaldo de los asientos individuales tiene que estar siempre en posición vertical durante la marcha.
- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad acerca de los asientos individuales ⇒ página 74. ⚡

Utilización del respaldo como mesita

El respaldo de los asientos individuales se puede utilizar como mesita.

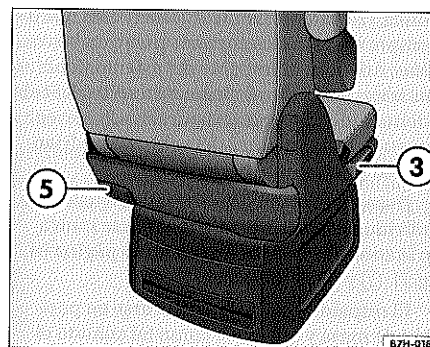


Fig. 62 Asiento individual: mandos para el ajuste de la inclinación del respaldo

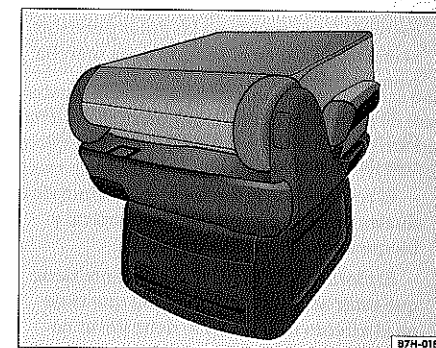


Fig. 63 Asiento individual: respaldo en posición de mesa

Colocar el respaldo en posición de mesa

– Desplace completamente hacia arriba la presilla y la lengüeta del cinturón.

– Levante completamente el reposabrazos.

– Sujete el respaldo mientras tira de la palanca ⇒ fig. 62 (3) o (5) hacia arriba ⇒ ⚠.

– Al mismo tiempo, abate el respaldo hacia delante cuanto sea posible y suelte la palanca.

– Compruebe si el respaldo está correctamente encastrado en posición horizontal ("posición de mesa") ⇒ fig. 63.

Levantar el respaldo

– Tire de la palanca ⇒ fig. 62 (3) o (5) y manténgala en esta posición.

– Levante el respaldo cuanto sea posible.

– Suelte la palanca (3) o (5).

– Ajuste la inclinación del respaldo según mejor le convenga.

**⚠ ATENCIÓN!**

Si se accionan las palancas para el ajuste de la inclinación sin sujetar el respaldo, éste se abate por la fuerza de un muelle y puede causar lesiones.

- Sujete siempre el respaldo del asiento cuando lo vaya a colocar en posición de mesa.

⚠ ATENCIÓN! (continuación)

- Por razones de seguridad, no se debe colocar nunca el respaldo en posición de mesa durante la marcha. El respaldo de los asientos individuales tiene que estar siempre en posición vertical durante la marcha.
- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad acerca de los asientos individuales ⇒ página 74. ◀

Indicaciones de seguridad acerca de los asientos individuales**⚠ ATENCIÓN!**

- Sólo deberán viajar personas en los asientos individuales cuando se cumplan las siguientes condiciones al mismo tiempo:
 - El asiento individual debe ir siempre encastrado firmemente en las guías previstas al efecto, ya sea en el sentido de la marcha o en sentido contrario.
 - Por motivos de seguridad, el asiento individual no deberá ir nunca montado detrás de un asiento de varias plazas.
 - El respaldo de todos los asientos individuales tiene que ir en posición vertical y bloqueado correctamente.
 - El cinturón de seguridad existente tiene que estar accesible y la persona que viaje en el asiento individual lo debe llevar correctamente colocado.
 - Todos los ocupantes del vehículo deberán ir sentados correctamente durante

⚠ ATENCIÓN! (continuación)

- la marcha ⇒ cuaderno 2.1 "Seguridad ante todo".
- Si se lleva en el vehículo un asiento individual desmontado, éste podría ocasionar lesiones. Los asientos individuales tienen que ir siempre encastrados correctamente en las guías. Además, el respaldo del asiento tiene que ir en posición prácticamente vertical. Si el asiento individual no está encastrado correctamente, los ocupantes del vehículo podrían resultar gravemente heridos.
- Durante la marcha las patas de los asientos individuales no deberán encontrarse nunca en la zona de las tapas extraíbles ⇒ página 84, fig. 71 ① y ② de las guías.
- El respaldo sólo podrá colocarse en posición de mesa y utilizarse como tal cuando el vehículo esté detenido.
- Los asientos individuales sólo se deben ajustar, desmontar o montar cuando el vehículo esté detenido. ◀

Asiento de tres plazas**Detalles del asiento de tres plazas**

El asiento de tres plazas presenta los siguientes detalles según la versión del modelo:

- tres cinturones de seguridad integrados de tres puntos de anclaje con presilla desplazable para la lengüeta del cinturón,

- puntos de anclaje en las plazas exteriores para fijar un asiento para niños ⇒ cuaderno 2.1,
- apoyacabezas regulables en altura e inclinación en las plazas exteriores ⇒ página 64,
- apoyacabezas regulable en altura en la plaza central ⇒ página 65,



- pueden ir sentadas como máximo tres personas,
- tres cajones extraíbles³¹⁾ situados en el armazón ⇒ página 75,
- se puede desplazar por las guías ⇒ página 76,
- se puede desmontar ⇒ página 77,

- convertible en cama ⇒ página 78,
- puntos de fijación para el tapamaletero en la parte trasera del respaldo ⇒ página 104,
- posibilidad de utilizar el respaldo como mesa ⇒ página 81,
- reposabrazos central³¹⁾ ⇒ página 76. ◀

Válido para vehículos con cajones

Cajones del asiento de tres plazas

A los cajones situados en el armazón del asiento de tres plazas se puede acceder por ambos lados.

Todos los cajones se pueden sacar completamente.

Durante la marcha los cajones deben ir en su sitio y con las cubiertas cerradas. Los cajones se pueden introducir uno dentro de otro y guardarse en un compartimento. De esta forma, con las cubiertas abiertas se pueden transportar objetos largos introduciéndolos desde el maletero a través del armazón del asiento.

Si quiere abrir los cajones por la parte delantera, accione el mecanismo de apertura y abra la cubierta hacia arriba tal y como se abre la puerta de

un garage. De esta manera puede acceder al cajón. Para cerrarlo, introduzca el cajón y baje la cubierta.

Si quiere abrir los cajones por la parte trasera, abra primero el portón. Introduzca la mano en la cavidad del cajón correspondiente y tire de la cubierta hacia atrás. De esta manera puede acceder al cajón. Para cerrarlo, introduzca las pestañas de la parte superior de la cubierta en los rebajes y empuje la cubierta por la parte inferior hasta que encastre en la fijación. Cierre el portón trasero. ◀

³¹⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

Reposabrazos central

El reposabrazos central del asiento de tres plazas se encuentra en el respaldo de la plaza central.

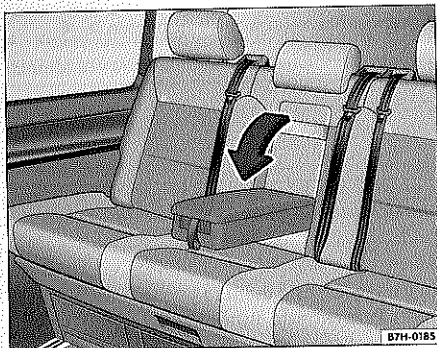


Fig. 64 Reposabrazos central en el asiento de tres plazas

Para bajar el reposabrazos, tire de la cinta ⇒ fig. 64³²⁾ hacia abajo. El reposabrazos encas-trará en posición casi horizontal ⇒ ⚠.

Para subirlo, presione en el centro del frontal del reposabrazos y levántelo del todo. Si se ha guar-dado correctamente, el reposabrazos quedará al ras del acolchado del respaldo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Cuando se utilice el reposabrazos, debe de-jarse libre la plaza central del asiento trasero. ◀

Desplazar el asiento de tres plazas

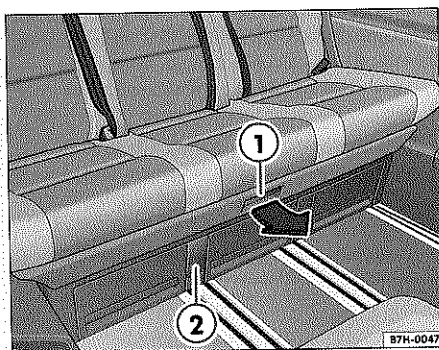


Fig. 65 Asiento de varias plazas: mandos

- De ser necesario, desplace los asientos individuales hacia delante.
- Desplace la mesita central hacia de-lante o guarde la mesa escamoteable³³⁾ en el panel lateral.

- Desenganche el tapamailetero desenro-llado y enróllelo ayudándose con la mano ⇒ página 104.

- Tire de la palanca completamente hacia fuera ⇒ fig. 65 ①.

- Abata el respaldo sobre la banqueta del asiento.

- Empuje la palanca ① hasta que vuelva a su posición original. La marca roja de la palanca no deberá verse.

- Tire de la palanca ② hacia arriba y manténgala en esta posición.

- Desplace el asiento de tres plazas.

- Suelte la palanca ②.

- Compruebe si el asiento está bien en-castrado en las guías.

- Tire de la palanca completamente hacia fuera ①.

- Coloque el respaldo en posición ver-tical.

- Empuje la palanca ① hasta que vuelva a su posición original. La marca roja de la palanca ① no deberá verse.

- Tire del respaldo para asegurarse de que está correctamente bloqueado.

La palanca ② sólo se puede accionar si la pa-lanca ① se encuentra en su posición original, es decir, tiene que estar al ras del revestimiento del asiento y la marca roja no debe quedar visible.

Para tener acceso a las herramientas de a bordo ⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos", es posible que tenga que desplazar el asiento de tres plazas hacia delante.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Desplace el asiento de tres plazas única-mente con el vehículo parado. De lo contrario, puede que el asiento se desajuste inesperada-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

mente durante la marcha con el consiguiente riesgo de provocar lesiones. Además, al ajustar el asiento durante la marcha se adopta una posición incorrecta con el consiguiente peligro de sufrir lesiones.

- Procure desplazar el asiento cuando el ve-hículo se encuentre detenido en un terreno llano y no en una pendiente pronunciada. En una pendiente pronunciada el asiento podría desplazarse por sí mismo en cuanto se accio-nase la palanca ②, con el consiguiente pe-ligro de provocar lesiones.

- Durante la marcha, el respaldo del asiento tiene que ir en posición vertical y estar blo-queado correctamente.

- Tenga en cuenta las indicaciones de segu-ridad acerca del asiento de tres plazas ⇒ página 82.

⚠ ¡Cuidado!

Si se desplaza el asiento de tres plazas sin haber enrollado previamente el tapamailetero, éste y sus soportes podrían resultar dañados ⇒ página 104. ◀

Desmontar y montar el asiento de tres plazas

El desmontaje y montaje del asiento de tres plazas es más fácil si se realiza entre dos personas.

Desmontar el asiento de tres plazas

- Retire todas las tapas de las guías del asiento ⇒ página 84.

- Desmonte primero los asientos indivi-duales y la mesita central o guarde la mesa plegable³⁴⁾ en el panel lateral.

- Desmonte el tapamailetero ⇒ página 104.

- Abata el respaldo sobre la banqueta del asiento.

- Desplace el asiento por las guías hacia delante hasta que se pueda sacar de los re-bajes ⇒ página 76.

- Coloque de nuevo todas las tapas en los rebajes de las guías.

Montar el asiento de tres plazas

- Retire todas las tapas de las guías del asiento.

- Coloque el asiento en los rebajes de ma-nera que el respaldo quede mirando hacia atrás.

³²⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

³³⁾ únicamente en vehículos con puerta corrediza

³⁴⁾ Únicamente en vehículos con una puerta corrediza

- Desplace el asiento completamente hacia atrás.
- Coloque el respaldo en posición vertical. Compruebe que la marca roja de la palanca ⇒ página 76, fig. 65 ① no queda visible.
- Tire del respaldo para asegurarse de que está correctamente bloqueado.
- Monte correctamente los asientos individuales y la mesita central³⁵⁾ en las guías y desplácelos hacia atrás.
- Bloquee correctamente los asientos individuales y la mesita central en las guías.
- Coloque de nuevo todas las tapas en los rebajes de las guías.
- Monte de nuevo el tapamaletero.

Convertir el asiento de tres plazas en cama

El asiento cama se puede alargar colocando los asientos individuales en posición de mesa o con el tablero Multiflex³⁶⁾ ⇒ página 79, fig. 66.

- Desmonte el tapamaletero³⁷⁾ ⇒ página 104.
- Desplace el asiento de modo que los apoyacabezas no choquen contra el portón trasero cuando abata el respaldo hacia atrás ⇒ página 76.
- Desplace completamente hacia arriba la presilla y la lengüeta del cinturón.
- Tire de la palanca ⇒ página 76, fig. 65 ① y abata el respaldo hacia atrás.
- Suelte la palanca ⇒ página 76, fig. 65 ①.

³⁵⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

³⁶⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

³⁷⁾ No disponible si el vehículo va equipado con el tablero Multiflex

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Procure que las patas del asiento no se ensucien o se dañen durante el desmontaje.
- Una vez montado, el asiento deberá quedar bien encajado en las guías y firmemente encastrado durante la marcha. De este modo, en caso de un frenazo brusco o de accidente, el asiento no representará un peligro para los ocupantes del vehículo.
- Por motivos de seguridad, el asiento de tres plazas no deberá ir nunca montado delante de los asientos individuales.
- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad acerca del asiento de tres plazas ⇒ página 82.

⚠ ¡Cuidado!

Si se desmonta el asiento de tres plazas sin haber enrollado previamente el tapamaletero, éste y sus soportes podrían resultar dañados. ⚠

- Compruebe si el respaldo está bien bloqueado.

Al abatir el respaldo hacia atrás, éste queda bloqueado y al mismo tiempo sube la banqueta del asiento.

Alargar la superficie del asiento cama

Para alargar el lado izquierdo o el derecho del asiento cama, coloque primero el asiento individual correspondiente en la posición de mesa ⇒ página 72. A continuación, acerque el asiento individual hasta el asiento cama. De este modo se alarga la superficie del asiento cama.

Poner la sábana bajera ajustable

La sábana bajera ajustable³⁸⁾ sirve para proteger el tapizado del asiento de tres plazas. Convierta primero el asiento trasero en cama ⇒ página 78. A continuación, extienda la sábana y ajústela al asiento cama.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- No utilice nunca el asiento cama durante la marcha.

Válido para vehículos: con tablero Multiflex

Prolongación del asiento cama (tablero Multiflex)

El tablero Multiflex sirve para tapar el maletero y para alargar el asiento cama.

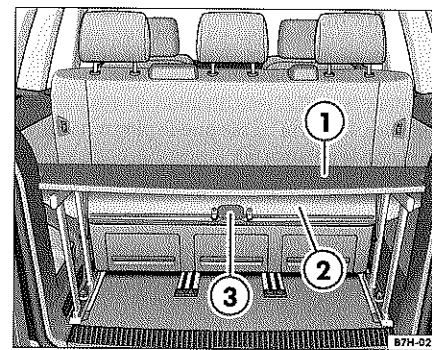


Fig. 66 Mandos del tablero Multiflex

El asiento cama se puede alargar mediante el tablero Multiflex³⁸⁾ ⇒ fig. 66.

Montar el tablero Multiflex

- Desplace el asiento de tres plazas hacia delante hasta que se pueda montar el tablero Multiflex ⇒ página 76.
- Monte el tablero Multiflex en las guías exteriores. Para ello, los mandos ⇒ fig. 67 ① tienen que estar en posición perpendicular con respecto a las guías y los pernos en forma de T en paralelo.

³⁸⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- No pise la zona articulada entre la banqueta y el respaldo pues podría resultar lesionado.
- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad acerca del asiento de tres plazas ⇒ página 82. ⚠

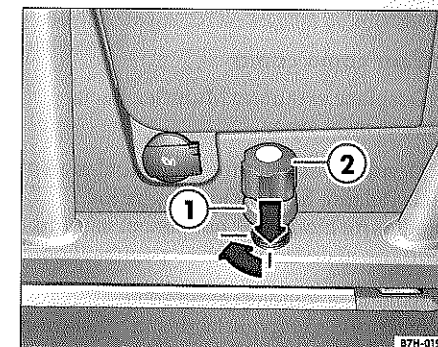


Fig. 67 Interior del maletero: tablero Multiflex montado en la guía derecha con mando ① y ruedecilla ②

- Presione los dos mandos ① hacia abajo y gírelos 90 grados, de forma que queden paralelos a las guías.
- Apriete las ruedecillas ②.
- Compruebe que el tablero Multiflex está correctamente bloqueado en las guías y las ruedecillas bien apretadas.

Desplazar el tablero Multiflex

- Afloje las ruedecillas izquierda y derecha ②.
- Desplace el tablero Multiflex a la posición deseada.

- Apriete las ruedecillas izquierda y derecha ②.

Desmontar el tablero Multiflex

- Afloje del todo las ruedecillas izquierda y derecha ②.
- Gire 90 grados los mandos ① en la dirección de la flecha.
- Asegúrese de que la parte delantera ① del tablero está en horizontal, que la parte trasera ② está plegada hacia abajo y que ambas están firmemente encastradas.
- Extraiga el tablero Multiflex ⇒ ①.

Utilizar como cama

- Desplace el tablero Multiflex hacia atrás hasta el tope.
- Desplace los asientos individuales hacia delante hasta el tope y gire los asientos de modo que queden en sentido contrario al de la marcha ⇒ página 71.
- Guarde la mesa escamoteable ⇒ página 85 o coloque la mesita central en la posición básica ⇒ página 86.
- Retire los apoyacabezas del asiento de tres plazas ⇒ página 64.
- Tire de la palanca ⇒ página 76, fig. 65 ① dispuesta en el asiento de tres plazas y abata el respaldo completamente sobre la banqueta.
- Tire de la palanca ⇒ página 76, fig. 65 ② hacia arriba y manténgala en esta posición.
- Desplace el asiento completamente hacia delante hasta topar con los asientos individuales.
- Suelte la palanca ②. La banqueta del asiento de tres plazas tiene que quedar completamente pegada a las banquetas de los asientos individuales.

- Abata el respaldo hacia atrás del todo (en caso necesario, tire de nuevo de la palanca ⇒ página 76, fig. 65 ①).

- Empuje la palanca ⇒ página 76, fig. 65 ① hasta que vuelva a su posición original. Compruebe que la marca roja de la palanca no queda visible.

- Coloque la parte ⇒ página 79, fig. 66 ② del tablero Multiflex en horizontal.

- Coloque sobre el tablero la colchoneta que forma parte del equipamiento.

- Ponga la sábana bajera ajustable³⁸⁾ ⇒ página 78.

Piezas del tablero Multiflex

El tablero Multiflex está dividido en dos partes plegables. La parte ② se puede plegar hacia abajo con la palanca ③.

La parte ① se puede levantar ⇒ . Para que no se caiga, cuelgue siempre la cinta en el apoyacabezas correspondiente.

Tablero Multiflex con la caja nevera/termo montada en el maletero

Cuando la caja nevera/termo está montada en el maletero, la parte ② del tablero tiene que ir siempre bien encastrada en posición horizontal. De no ser así, la caja nevera/termo podría sufrir importantes desperfectos.

¡ATENCIÓN!

- No deposite ningún objeto sobre el tablero Multiflex durante la marcha. En caso de frenazo, maniobra brusca o de accidente, los objetos pueden lesionar a los ocupantes al salir proyectados.
- No monte nunca el tablero Multiflex delante del asiento de tres plazas, podría causar lesiones.
- Durante la marcha la parte trasera ① del tablero no debe ir levantada, pues podría causar lesiones.
- No utilice nunca la cama durante la marcha para el transporte de pasajeros, ya que estarían expuestos a un grave peligro.
- Mientras el vehículo esté en movimiento, no debe ir nadie sobre el asiento convertido en ▶

¡Cuidado!

- Para evitar dañar los guarnecidos laterales y la junta del portón, se recomienda desmontar y montar el tablero entre dos personas.
- Cuando deposite el tablero fuera del vehículo, procure que los pernos en forma de T no se ensucien ni sufran desperfectos.
- Si ha desmontado el tablero Multiflex, no lo desplace ni tire de él sobre el suelo. De lo contrario podrían resultar dañados los pernos en forma de T.

Nota

Con el tablero Multiflex montado atrás del todo, no se pueden utilizar las argollas de amarre el maletero. ◀

¡ATENCIÓN! (continuación)

cama, la colchoneta trasera ni en el maletero, pues en caso de accidente, frenazo o maniobra brusca, éstos resultarían heridos o podrían herir a los demás ocupantes al salir proyectados de forma incontrolada hacia delante.

- No transporte nunca dentro del vehículo el tablero Multiflex desmontado. El tablero Multiflex debe ir siempre firmemente bloqueado en las guías y bien fijado. Si el tablero no está fijado correctamente, los ocupantes del vehículo podrían resultar gravemente heridos.
- No pise la zona articulada entre la banqueta y el respaldo pues podría resultar lesionado.
- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad acerca del asiento de tres plazas ⇒ página 82.

Colocar el respaldo en posición de mesa

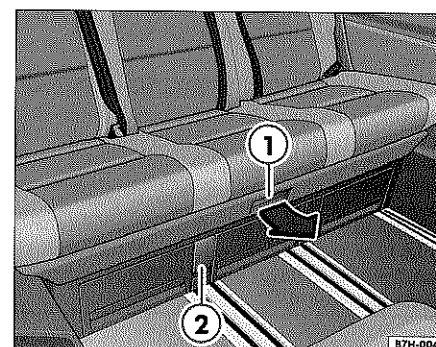


Fig. 68 Asiento de varias plazas: mandos

- En caso necesario, baje el reposabrazos central y encájelo en el respaldo.
- Desmonte el tapamaletero ⇒ página 104.
- Tire de la palanca completamente hacia fuera ⇒ fig. 68 ①.
- Abata el respaldo completamente hacia delante ⇒ .

- Suelte la palanca. El respaldo queda bloqueado.

- Compruebe que la palanca ① ha vuelto a su posición original y que la marca roja de la misma no queda visible.

- Compruebe si el respaldo está bien bloqueado.

¡ATENCIÓN!

- Por razones de seguridad, cuando viajen personas en el asiento de tres plazas, el respaldo del asiento tiene que ir durante la marcha en posición vertical y estar bloqueado de forma segura.
- Cuando se haya colocado el respaldo en posición de mesa, no deberá ir nadie sentado en el asiento de tres plazas pues se corre peligro de muerte.
- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad acerca del asiento de tres plazas ⇒ página 82. ◀

Indicaciones de seguridad acerca del asiento de tres plazas

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Sólo deberán viajar personas en el asiento de tres plazas cuando se cumplan las siguientes condiciones al mismo tiempo:
 - El asiento de tres plazas debe ir siempre encajado y encastrado firmemente en las guías previstas para ello.
 - Por motivos de seguridad, el asiento de tres plazas no deberá ir nunca montado delante de los asientos individuales.
 - El respaldo del asiento tiene que ir en posición vertical y estar bloqueado correctamente. La marca roja de la palanca de bloqueo del respaldo no debe verse.
 - Por razones de seguridad, si van montados asientos individuales delante del asiento de tres plazas, el respaldo de los asientos individuales tiene que ir durante la marcha en posición vertical y estar bloqueado de forma segura.
 - Los cinturones de seguridad existentes tienen que estar accesibles y las personas que viajen en el asiento de varias plazas lo deben llevar correctamente colocado ⇒ cuaderno 2.1.
 - Todos los ocupantes del vehículo deberán ir sentados correctamente durante la marcha ⇒ cuaderno 2.1 “Seguridad ante todo”.
- Mientras el vehículo esté en movimiento, no debe ir nadie en el asiento convertido en cama, encima del respaldo en posición de

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- mesa o en el maletero. En caso de accidente, frenazo o maniobra brusca, las personas que se encontrasen en el asiento convertido en cama, encima del respaldo en posición de mesa o en el maletero podrían lesionarse o lesionar a los demás ocupantes al salir proyectados de forma incontrolada hacia delante.
- Procure desplazar, desmontar y montar el asiento cuando el vehículo se encuentre detenido en un terreno llano y no en una pendiente pronunciada. En una pendiente pronunciada el asiento podría desplazarse por sí mismo en cuanto se accionase la palanca ⇒ página 81, fig. 68 ②, con el consiguiente peligro de provocar lesiones.
- No lleve nunca en el vehículo el asiento de tres plazas desmontado. El asiento de tres plazas debe ir siempre encajado y encastrado firmemente en las guías. Si el asiento no está encastrado correctamente, los ocupantes del vehículo podrían resultar gravemente heridos.
- Durante la marcha, las patas del asiento de tres plazas no deberán encontrarse nunca en la zona de las tapas extraíbles ⇒ página 84, fig. 71 ① y ② de las guías.
- Por razones de seguridad, no se pueden montar dos asientos de tres plazas en el vehículo. El montaje de dos asientos de tres plazas puede también llevar a la retirada del permiso de circulación. ◀

Sistema de guías de la parte trasera

Posibilidades de utilización

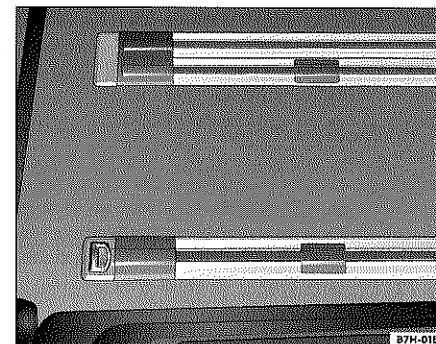


Fig. 69 Guía doble

En la parte trasera del vehículo hay cuatro guías. Según la versión del modelo, las dos guías centrales pueden ser dobles ⇒ fig. 69 o sencillas ⇒ fig. 70.

En las guías exteriores se montan los asientos individuales. La mesita central sólo puede montarse en las guías centrales de los modelos con guías dobles. El asiento de tres plazas se monta en las guías exteriores.

En las guías puede montarse el siguiente equipamiento:

- asiento de tres plazas,

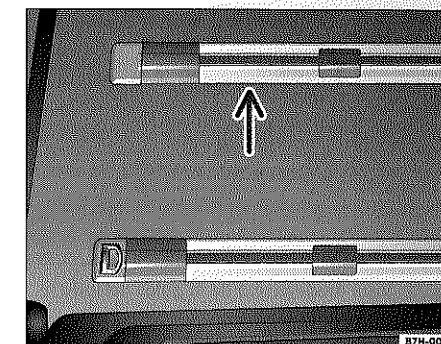


Fig. 70 Guía sencilla

- asientos individuales,
- mesita central,
- caja nevera/termo,
- red de separación.

En las tiendas de accesorios puede adquirir otros equipos opcionales que pueden montarse en las guías. Tenga en cuenta, sin embargo, que en determinados casos se necesita una placa adaptadora para fijar estos equipos en las guías de forma segura ⇒ ⚠ en “Utilización y conservación de las guías”, página 84. ◀

Utilización y conservación de las guías

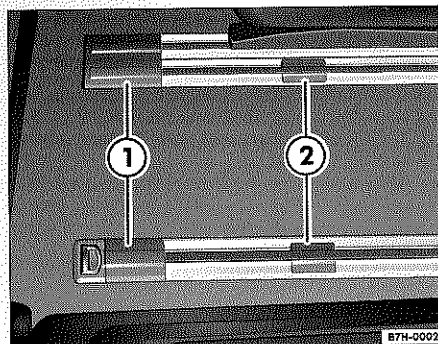


Fig. 71 Vista desde arriba de las guías del lado izquierdo

Utilización de las guías

Todos los asientos y accesorios, provistos de "patas" adecuadas para las guías, deben encajarse correctamente en las mismas. Además, mientras el vehículo esté en movimiento, tienen que estar encastrados firmemente ⇒ ⚠.

Extraer las tapas

Sólo hay que retirar las tapas de las guías ⇒ fig. 71 ① y ② cuando se quiera desmontar o montar algún asiento o la mesita central.

Para retirar las *tapas de plástico* ① situadas en los extremos de las guías, utilice el destornillador de las herramientas de a bordo ⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos". Introduzca la superficie plana del destornillador transversalmente en la guía delante de la tapa de plástico correspondiente ⇒ fig. 72. Empuje la pestaña de la tapa aproximadamente 3 mm hacia delante con la superficie plana del destornillador y, al mismo tiempo, haga palanca hacia arriba para sacarla.

Retire las tapas de plástico de las demás guías de la misma forma.

Las dos *tapas de aluminio* ⇒ fig. 71 ② que hay en cada guía se retiran con la mano tirando hacia arriba. Retire las tapas de aluminio de las demás guías de la misma forma.

Introducir las tapas

Introduzca primero el rebaje de las *tapas de plástico* ① en la parte delantera de la guía y, a

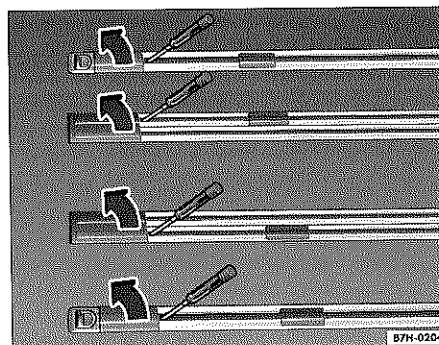


Fig. 72 Extraer las tapas de plástico de las guías

continuación, presione la parte trasera de la tapa hacia abajo hasta que encastre. Tenga en cuenta que, en el caso de las guías dobles, las tapas de una y otra guía no deben intercambiarse; de lo contrario, no encajarán correctamente. Si se ha montado correctamente, la tapa de plástico quedará alineada con la guía.

Introduzca la pestaña de las *tapas de aluminio* ② en el lateral de las guías, empuje la tapa venciendo la resistencia que ofrece y después presione hacia abajo hasta que encastre. Si se han montado correctamente, las tapas de aluminio quedarán alineadas con la guía.

Conservación y limpieza de las guías

Limpie regularmente las guías de los asientos. Aspire las guías siempre que se introduzca arena o sustancias abrasivas en ellas.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Únicamente desplace el asiento de varias plazas, los asientos individuales, la mesita central y otros accesorios por las guías cuando el vehículo esté parado. De lo contrario, podrían desajustarse inesperadamente durante la marcha. Además, al realizar el ajuste durante la marcha se adopta una posición incorrecta con el consiguiente peligro de sufrir lesiones.

- Si las guías están dañadas, se podría ver afectado el funcionamiento de los asientos y de los accesorios. En este caso, lleve su vehi-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

culo a un taller especializado para que revisen las guías y, si fuera necesario, las sustituyan.

- Las piezas de fijación o las patas de los asientos no deberán ir nunca montadas en la zona de las tapas extraíbles ⇒ página 84, fig. 71 ① y ②.
- No desmonte nunca las guías de los asientos. Este tipo de trabajos sólo deberían llevarlos a cabo talleres especializados, pues

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

las guías están fijadas con tornillos de seguridad y a un par de apriete definido exactamente.

⚠ ¡Cuidado!

Si se desplazan los asientos estando las guías sucias, podrían resultar dañadas tanto las guías como las patas. ⚠

Mesa escamoteable en el panel lateral

Válido para vehículos: con una puerta corredera

Extraer y guardar la mesa escamoteable

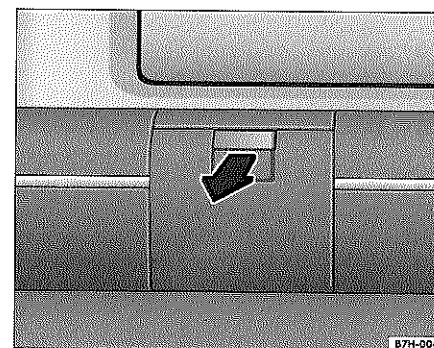


Fig. 73 Panel lateral: cubierta de la mesa escamoteable

Si el vehículo sólo dispone de una puerta corredera, en el panel lateral contrario va alojada una mesa debajo de la ventana.

En la **posición básica** ⇒ fig. 73, la mesa se encuentra en un soporte detrás del panel lateral con la tapa bien encastrada ⇒ ⚠.

Para **extraer** la mesa, abra la cubierta tirando de la manilla en la dirección de la flecha ⇒ fig. 73. Extraiga la mesa hacia arriba tirando de la manilla. Baje la mesa con la mano hasta que quede en posición horizontal.

La mesa se puede **agrandar** desplegando la parte superior hacia atrás.

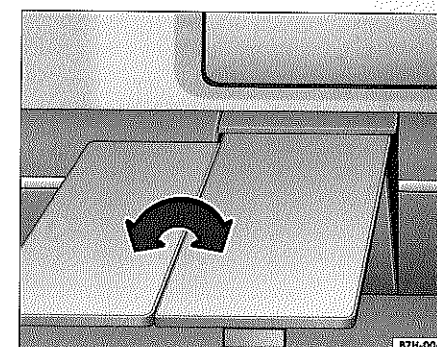


Fig. 74 Mesa completamente extendida

Para **guardar** la mesa, pliegue la parte superior si es que la había desplegado ⇒ fig. 74. Levante la mesa por la manilla e introdúzcala con la mano en el soporte previsto del panel lateral. Cierre la cubierta en el sentido contrario al de la flecha ⇒ fig. 73 hasta que encaje

⚠ ¡ATENCIÓN!

- La mesa escamoteable no puede utilizarse durante la marcha, pues en caso de accidente o de frenazo brusco podría provocar lesiones. Por ello, durante la marcha, la mesa tiene que ir guardada en la posición básica en el panel lateral.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Si se extrae y se guarda la mesa sin prestar atención, pueden producirse lesiones.

¡Cuidado!

- El peso máximo que puede soportar la mesa es de 20 kg. Si se sobrepasa el peso indicado, podrían resultar dañados la mesa, el anclaje y el guarnecido lateral.

- Baje siempre la mesa con la mano hasta colocarla en posición horizontal. Si la deja caer, podría originar daños. ◀

Mesita central

Válido para vehículos: con dos puertas corredizas

Elementos de la mesita central

Aquellos vehículos que tengan dos puertas corredizas pueden ir equipados con una mesita central.

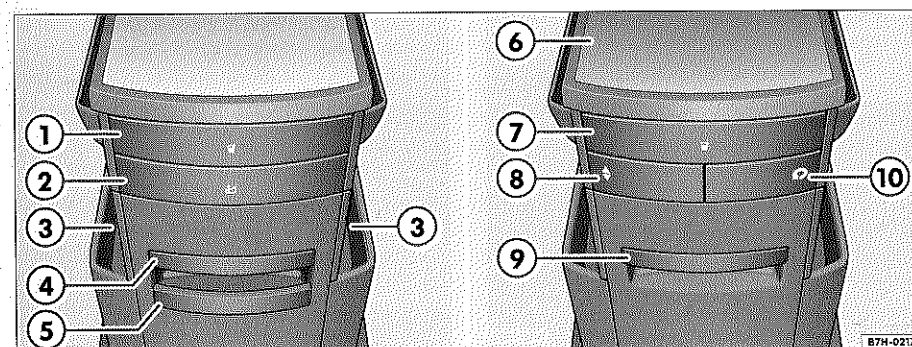


Fig. 75 Elementos de la mesita central

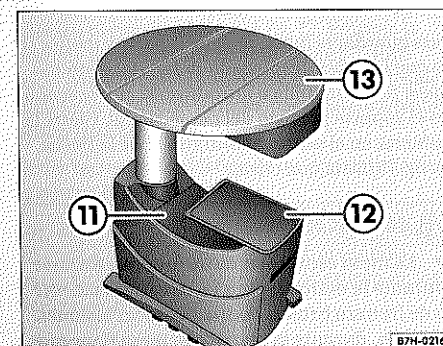


Fig. 76 Mesita central con el módulo de la mesa elevado, el tablero desplegado, con portabebidas y portaobjetos

- ① Portabebidas
- ② Cenicero
- ③ Revisteros
- ④ Asa para desplazar la mesa y transportarla cuando se desmonte
- ⑤ Cajón
- ⑥ Tablero en posición básica
- ⑦ Portabebidas
- ⑧ Tecla para elevar el módulo de la mesa (tablero más portabebidas y cenicero)
- ⑨ Asa para desplazar la mesa y transportarla cuando se desmonte

- ⑩ Tecla para girar el módulo de la mesa una vez elevado
- ⑪ Portabotellas
- ⑫ Portaobjetos
- ⑬ Tablero extendido

Posición básica de la mesita central

La mesita central se encuentra en la **posición básica** cuando se dan las siguientes condiciones:

- el tablero está plegado,
- el módulo de la mesa está bajado y bloqueado correctamente,
- la mesita no se encuentra entre los asientos individuales,
- la mesita está correctamente bloqueada en las guías. ◀

Válido para vehículos: con dos puertas corredizas

Manejo de la mesita central

La mesita central sólo puede desplazarse por las guías entre los asientos individuales cuando éstos tienen el respaldo en posición vertical y el tablero de la mesa está plegado y bajado.

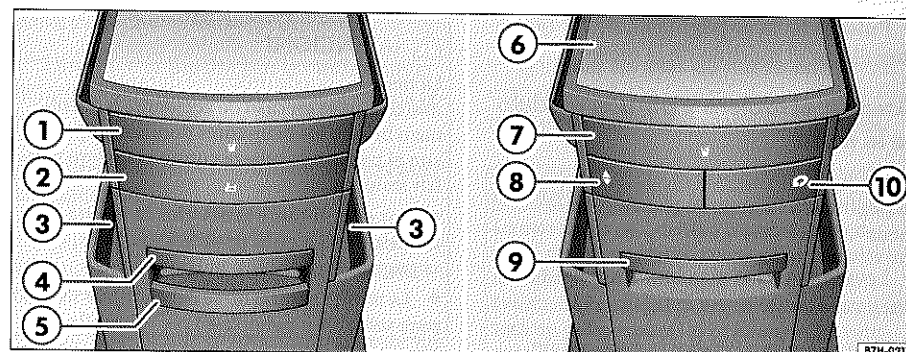


Fig. 77 Elementos de la mesita central

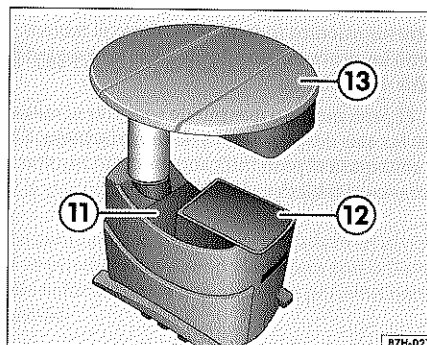


Fig. 78 Mesita central con el módulo de la mesa elevado, el tablero desplegado, con portabebidas y portaobjetos

Desplazar la mesita central

- Coloque el respaldo de los asientos individuales en posición vertical ⇒ página 72.
- Asegúrese de que el tablero está plegado y el módulo de la mesa bajado.
- Levante las asas ⇒ fig. 77 ④ y ⑨ y manténgalas en esta posición.
- Desplace la mesita por las guías.
- Coloque las asas ④ y ⑨ en la posición original para bloquear la mesita en las guías. ▶



- Compruebe si la mesita está bloqueada correctamente en las guías. Si es así, no se podrá desplazar.

Elevar el módulo de la mesa

- Coloque el respaldo de los asientos individuales en posición vertical ⇒ página 72.
- Levante los reposabrazos de los asientos individuales.
- Desplace la mesita de forma que no quede entre los asientos individuales ⇒ página 87.
- Compruebe que los portabebidas y el cenicero están cerrados.
- Pulse la tecla ⇒ página 87, fig. 77 ⑧ para elevar el módulo de la mesa.

Extender el tablero y girar el módulo de la mesa

- Eleve el módulo de la mesa ⇒ página 88, "Elevar el módulo de la mesa".
- Levante las dos alas laterales de la mesita y manténgalas en esta posición.
- Gire el tablero 90° hasta que encaje ⇒ página 87, fig. 78.
- Mantenga pulsada la tecla ⇒ página 87, fig. 77 ⑩ y gire el módulo de la mesa un poco hacia la izquierda o hacia la derecha.
- Suelte la tecla ⑩ y siga girando el módulo hasta que encastre.

Bajar el módulo de la mesa

- Pliegue hacia abajo las dos alas de la mesita.

- Desplace la mesita de forma que no quede entre los asientos individuales ⇒ página 87.
- Compruebe que los portabebidas y el cenicero están cerrados.
- Mantenga pulsada la tecla ⑧ y presione desde arriba sobre el tablero para que el módulo baje un poco.
- Suelte la tecla ⑧ y baje completamente el módulo hasta que encastre.

Cuando el módulo está elevado, en la posición de partida se puede encastrar o bien mirando hacia delante, o bien hacia la izquierda y hacia la derecha en ángulos de 90° y el tablero, a su vez, se puede girar 360° si tiene las alas extendidas.

⚠ ¡ATENCIÓN!

La mesa no puede utilizarse durante la marcha, pues en caso de accidente o de frenazo brusco los ocupantes podrían golpearse con el pecho o la cabeza contra el tablero y sufrir lesiones.

- Por ello, durante la marcha, la mesita central tiene que ir en la posición básica ⇒ página 87 y bien fija en las guías.
- La mesita central no se debe utilizar nunca para sentarse o ponerse en pie sobre ella.

⚠ ¡Cuidado!

- Si eleva el módulo estando la mesa central entre los asientos individuales, tanto el tablero como los reposabrazos de los asientos pueden sufrir desperfectos
- El peso máximo que puede soportar la mesa con las alas desplegadas es de **máximo 20 kg**. Si se sobrepasa el peso indicado, podrían resultar dañados el tablero y el módulo. ◀



Válido para vehículos: con dos puertas corredizas

Desmontar y montar la mesita central

El desmontaje y montaje de la mesita central es más fácil si se realiza entre dos personas.

Desmontar la mesita central

- Retire las tapas delanteras de las guías centrales ⇒ página 84.
- Gire los asientos individuales en la dirección de la marcha, coloque los respaldos en posición vertical y suba completamente los reposabrazos.
- Levante las asas ⇒ página 87, fig. 77 ④ y ⑨ al mismo tiempo y manténgalas en esta posición.
- Desplace la mesita por las guías hacia delante hasta que se pueda sacar de los rebajes ⇒ página 87.
- Saque la mesita tirando de las dos asas ⇒ página 86.
- Deposite la mesa en algún lugar donde las ruedas y las patas no se ensucien ni sufran desperfectos.
- Coloque de nuevo todas las tapas en los rebajes de las guías.

Montar la mesita central

- Retire las tapas de las guías centrales.
- Gire los asientos individuales en la dirección de la marcha, coloque los respaldos en posición vertical y suba completamente los reposabrazos.
- Introduzca la mesita en los rebajes de las guías.
- Monte correctamente la mesita central en las guías y desplácela hacia atrás hasta que se puedan volver a colocar las tapas en los rebajes correspondientes de las guías. ⇒ página 87.
- Coloque las asas de nuevo en la posición original. De este modo, la mesita central queda bien bloqueada en las guías.

⚠ ¡ATENCIÓN!

La mesita central deberá ir siempre encastrada de forma segura en las guías durante la marcha. De este modo, en caso de frenazo brusco o de accidente, la mesita no representará un peligro para los ocupantes del vehículo ⇒ ⚠ en "Manejo de la mesita central", página 87. ◀

Portaobjetos

Guantera

La guantera se puede refrigerar.

La guantera dispone de una cerradura en la tapa y se puede cerrar girando la ranura con la llave del vehículo hasta que quede en posición horizontal.

Abrir y cerrar la guantera

En los vehículos con el volante a la izquierda tire de la manilla. El compartimento se abre auto-

máticamente. Para cerrarlo, baje la tapa hasta que encastre ⇒ ⚠.

En los vehículos con el volante a la derecha tire de la manilla. Suba la tapa hasta que encastre. Para cerrar el compartimento, baje la tapa venciendo el punto de resistencia hasta que encastre ⇒ ⚠.



Desactivación del airbag del acompañante

En un lateral de la guantera se encuentra un interruptor de llave para desactivar el airbag del acompañante. Para más información al respecto, consulte el ⇒ cuaderno 2.1 "Seguridad ante todo".

Compartimento para la documentación de a bordo

Debería guardar siempre en este compartimento la documentación de a bordo completa y, en caso dado, los manuales de instrucciones de los accesorios.

Refrigerar la guantera

Al fondo de la guantera se encuentra un difusor de aire ³⁹⁾ por el que se puede dirigir aire refrige-

rado al interior del compartimento estando el sistema de refrigeración conectado (⇒ cuaderno 3.1.2). Este difusor se puede abrir o cerrar girándolo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- La tapa de la guantera debe permanecer siempre cerrada durante la marcha para evitar posibles lesiones en caso de una maniobra brusca de frenado o en caso de accidente.
- Tenga cuidado al cerrar la tapa de la guantera para no pillarse los dedos o la mano con la misma. ◀

Compartimento del tablero de instrumentos

Dependiendo del equipamiento del vehículo, el portaobjetos situado en el tablero de instrumentos puede ir abierto o llevar una tapa.

– Para abrirlo, presione sobre el pulsador de la tapa. La tapa se abre automáticamente ⇒ ⚠.

– Para cerrarlo, baje la tapa hasta que encastre sin presionar el pulsador.

Según la versión del modelo, en este compartimento puede haber una pinza para sujetar pequeñas notas o un portamonedas.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- No deposite ningún objeto sobre el tablero de instrumentos. Éstos podrían salir despedidos hacia el habitáculo durante la marcha (por ejemplo, al acelerar, frenar o tomar una curva), distrayendo la atención del conductor de la carretera.
- No guarde en el compartimento del tablero de instrumentos objetos inflamables como,

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

por ejemplo, mecheros, sprays, bebidas con gas, etc. que podrían explotar al subir considerablemente la temperatura dentro del compartimento debido a una radiación solar intensa.

- La tapa del compartimento debe permanecer siempre cerrada durante la marcha para evitar posibles lesiones en caso de una maniobra brusca de frenado o en caso de accidente.
- Si el compartimento no tuviese tapa, no se deberán dejar objetos en el mismo durante la marcha.

⚠ ¡Cuidado!

No guarde en el compartimento del tablero de instrumentos objetos sensibles al calor como, por ejemplo, cassettes o chocolate. ◀

³⁹⁾ Equipamiento opcional en función del modelo



Otros compartimentos portaobjetos

Encontrará otros compartimentos portaobjetos:

- en la puerta del acompañante,
- en el tablero de instrumentos,
- en la mesita central,
- en el guarnecido lateral junto a la mesa escamoteable,
- junto al asiento de tres plazas.

El portaobjetos del tablero de instrumentos situado junto a la palanca de cambios se abre presionando sobre la tapa. En la parte inferior de la tapa se encuentra un portatarjetas para llevar todo tipo de tarjetas, tickets, etc. Para cerrarlo, baje la tapa hasta que encastre.

Dependiendo de la versión del modelo, en la parte delantera del techo puede haber un estuche para gafas.

Los ganchos para la ropa se encuentran en el revestimiento del techo, en los asideros de las plazas traseras.

En la consola central, en la zona reposapiés del acompañante, se ha previsto un gancho para el bolso.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Asegúrese de que durante la marcha ningún objeto depositado en el tablero de instrumentos o en otros portaobjetos pueda caer en la zona reposapiés del conductor. Si éste se ve obligado a realizar una maniobra brusca, le sería imposible frenar, embragar o acelerar correctamente, corriendo el peligro de provocar un accidente.
- Procure que las prendas de vestir colgadas no reduzcan la visibilidad del conductor y evite así un posible accidente. Los ganchos han sido diseñados para colgar únicamente prendas de vestir ligeras. No deposite objetos duros, punzantes o de peso en las prendas colgadas en los ganchos. En caso de maniobras bruscas o de accidente y, en particular, al dispararse un airbag, estos objetos pueden lesionar a los ocupantes del vehículo. ◀

Válido para vehículos: con ganchos para la ropa

Ganchos para la ropa

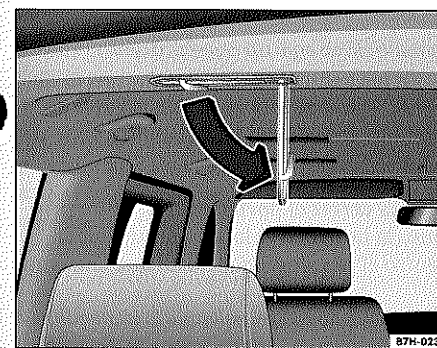


Fig. 79 Ganchos para la ropa en el techo

En el techo se han previsto unos ganchos para colgar prendas de vestir. Para utilizarlos, tire de ellos en la dirección de la flecha ⇒ fig. 79 hasta que encastran.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Procure que las prendas de vestir colgadas no reduzcan la visibilidad del conductor y evite así un posible accidente. Los ganchos se han previsto para colgar únicamente prendas de vestir ligeras. No deposite objetos duros, punzantes o de peso en las prendas colgadas en los ganchos. En caso de maniobras bruscas o de accidente, estos objetos pueden lesionar a los ocupantes del vehículo. ◀

Portabebidas

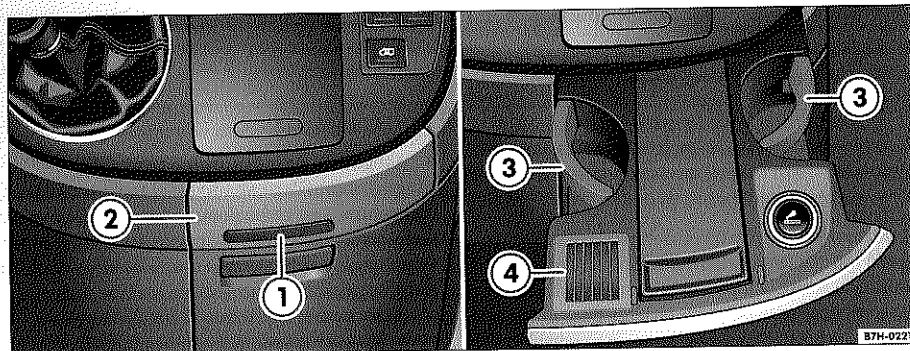


Fig. 80 Portabebidas del tablero de instrumentos

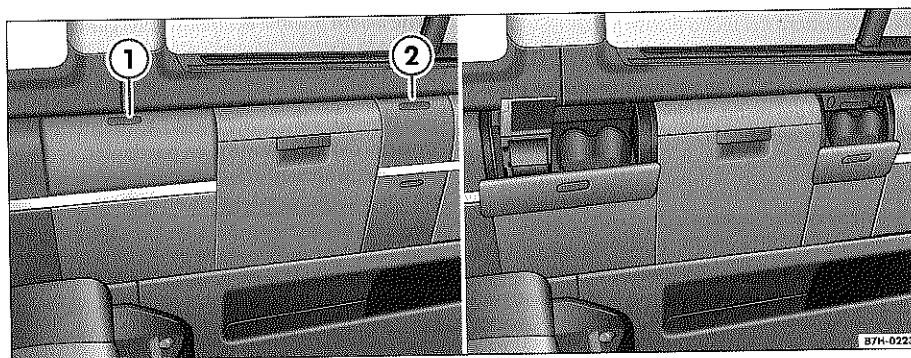


Fig. 81 Portabebidas en el guarnecido lateral central

En los portabebidas sólo se pueden colocar latas o botellas convencionales de hasta 0,5 litros como **máximo** ⇒ ⚠.

Abrir y cerrar el portabebidas del tablero de instrumentos

- En vehículos con el *volante a la izquierda*, pulse la tecla ⇒ fig. 80 ① para abrir el portabebidas. El portabebidas ② se abre automáticamente.
- Abra un poco el brazo correspondiente ③ y coloque la botella o la lata en el soporte previsto para ello.

– En los vehículos con el *volante a la derecha*, introduzca la mano en la cavidad existente debajo del portabebidas y tire de él hacia fuera.

– Para cerrar el portabebidas, retire primero la botella o la lata y empuje hacia dentro el portabebidas hasta que encastre.

En los vehículos con el *volante a la izquierda* hay un portamonedas ④ en el portabebidas del tablero de instrumentos.

Portabebidas en el habitáculo

Los portabebidas se encuentran bien en la mesita central⁴⁰⁾ (⇒ página 86) o bien en el guarnecido lateral junto a la mesa escamoteable⁴⁰⁾.

Abrir y cerrar los portabebidas de la mesita central

Presione sobre el símbolo ☞ de la cubierta del portabebidas ⇒ página 86 y, a continuación, tire del portabebidas hacia fuera. Para cerrar el portabebidas, retire primero la botella o la lata y empuje hacia dentro el portabebidas hasta que encastre.

Abrir y cerrar el portabebidas del guarnecido lateral

Presione sobre la cubierta del portabebidas situado en el guarnecido lateral central ⇒ página 92, fig. 81 ① o ②; el portabebidas se abre automáticamente. Para cerrarlo, retire primero la botella o la lata y empuje la cubierta hacia el guarnecido lateral hasta que encastre.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El uso indebido de los portabebidas puede provocar lesiones.

- Por motivos de seguridad, en los portabebidas sólo se pueden colocar latas o botellas convencionales de hasta 0,5 litros como

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

máximo. Las botellas de más de 0,5 litros se tendrán que colocar en los portabotellas.

- No coloque bebidas calientes en los portabebidas. En caso de realizar una maniobra repentina o incluso una normal, al frenar bruscamente o en caso de accidente pueden derramarse las bebidas y corre el riesgo de sufrir quemaduras.
- Procure que durante la marcha no caiga ninguna botella, lata u otro objeto en la zona reposapiés del conductor, pues podrían desplazarse hasta la zona de los pedales e impedir el accionamiento de los mismos. Si tuviese que frenar o realizar una maniobra brusca podría darse el caso de que no fuese posible frenar, embragar o acelerar, con el peligro de accidente que ello supondría.
- No exponga latas o botellas cerradas durante un espacio de tiempo prolongado a la luz directa solar ni las deje en el vehículo si la temperatura interior es muy alta, pues podrían explotar. ⚠

Válido para vehículos: con el volante en el lado izquierdo (volante a la izquierda)

Portabotellas

Según la versión del modelo, puede haber portabotellas en los siguientes lugares:

- en el compartimento sin tapa de las puertas delanteras,
- en la parte inferior del tablero de instrumentos ⇒ página 2, fig. 1,
- en la mesita central ⇒ página 86, fig. 76,
- en el guarnecido lateral detrás de la puerta corrediza derecha,
- en vehículos con una sola puerta corrediza, en el guarnecido lateral enfrente de la puerta corrediza.

Asimismo, en la caja nevera/termo⁴¹⁾ también pueden guardarse botellas.

Portabotellas del tablero de instrumentos

Para abrir el portabotellas, tire de la manilla. Se abre automáticamente. Para cerrarlo, empuje el portabotellas hacia delante hasta que encastre.

En este portabotellas sólo se pueden colocar botellas convencionales de hasta 1,5 litros como **máximo** ⇒ ⚠.

Desmontar el portabotellas para acceder a los fusibles

Para acceder a los fusibles hay que desmontar el portabotellas. Para ello, abra el portabotellas. Introduzca la mano en la abertura existente en la parte superior del portabotellas y comprima las dos palancas situadas en la parte de arriba. De este modo se desbloquean las presillas de sujeción pudiéndose extraer el portabotellas. Una vez desmontado el portabotellas, se puede ac-

⁴⁰⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

⁴¹⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

ceder a los fusibles para revisarlos o cambiarlos
⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos", apartado
"Fusibles".

Para montar el portabotellas, coloque la parte inferior del mismo en la fijación y empujelo hacia delante. El portabotellas debe encastrar de forma audible. Compruebe que ha encastrado correctamente tirando de él ⇒ ⚠.

Portabotellas de la mesita central

El portabotellas de la mesita central sólo se puede utilizar una vez se ha subido el módulo de la mesa ⇒ página 88. En este portabotellas sólo se pueden colocar botellas convencionales de hasta 1,5 litros como máximo ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El uso indebido de los portabotellas puede provocar lesiones.

- Por motivos de seguridad, en los portabotellas sólo se pueden colocar botellas convencionales de hasta 1,5 litros como máximo.
- Cerciérese de que el portabotellas del tablero de instrumentos está correctamente montado y encastrado de forma segura. De lo contrario, existe el peligro de que se abra por sí

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

mismo y la botella caiga en la zona reposapiés del conductor o se derrame el contenido con el consiguiente peligro de causar quemaduras en el caso de bebidas calientes.

- No coloque bebidas calientes en los portabebidas. En caso de realizar una maniobra repentina o incluso una normal, al frenar bruscamente o en caso de accidente pueden derramarse las bebidas y corre el riesgo de sufrir quemaduras.
- Procure que durante la marcha no caiga ninguna botella u otro objeto en la zona reposapiés del conductor, pues podrían desplazarse hasta la zona de los pedales e impedir el accionamiento de los mismos. Si tuviese que frenar o realizar una maniobra brusca podría darse el caso de que no fuese posible frenar, embragar o acelerar, con el peligro de accidente que ello supondría.
- No exponga botellas cerradas durante un espacio de tiempo prolongado a la luz directa solar ni las deje en el vehículo si la temperatura interior es muy alta, pues podrían explotar. ⚠

Ceniceros, encendedor y tomas de corriente

Válido para vehículos: con ceniceros y encendedores

Ceniceros y encendedor

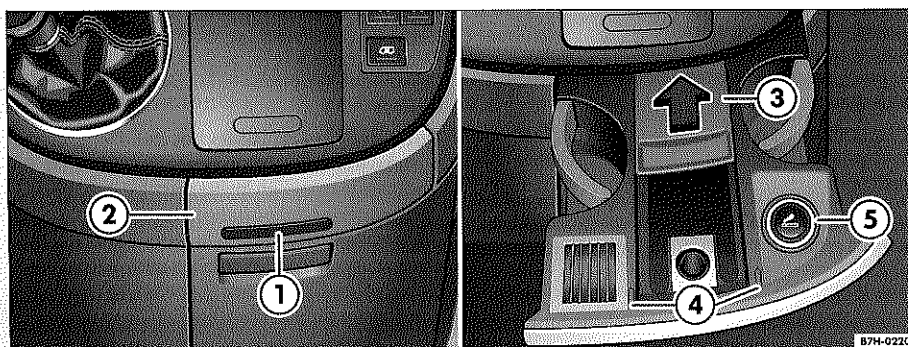


Fig. 82 Cenicero en el portabebidas del tablero de instrumentos

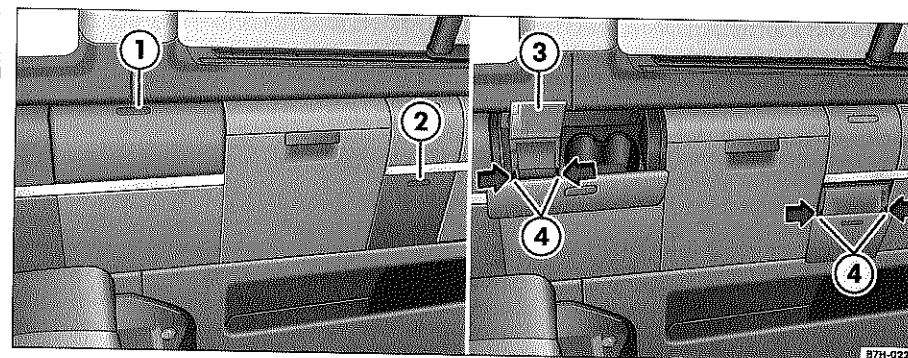


Fig. 83 Ceniceros en el guarnecido lateral central

Abrir el cenicero situado en el portabebidas del tablero de instrumentos

- Pulse la tecla ⇒ página 94, fig. 82 (1) del portabebidas del tablero de instrumentos. El portabebidas (2) se abre automáticamente.
- Desplace la tapa del cenicero (3) en la dirección de la flecha.

Cerrar el cenicero situado en el portabebidas del tablero de instrumentos

- Cierre la tapa del cenicero (3) en la dirección contraria a la que indica la flecha.
- Empuje el portabebidas (2) hacia dentro hasta que encastre ⇒ ⚠.

Vaciar el cenicero situado en el portabebidas del tablero de instrumentos

- Abra el cenicero situado en el portabebidas del tablero de instrumentos.
- Desplace la tapa del cenicero (3) en la dirección de la flecha.
- Agarre el elemento interior del cenicero por los laterales (4) y extraígallo hacia arriba.
- Después de vaciarlo, introdúzcalo desde arriba en el cenicero.

Uso del encendedor

- Pulse la tecla (1) del portabebidas del tablero de instrumentos. El portabebidas (2) se abre automáticamente.
- Presione el encendedor (3) ⇒ ⚠.
- Espere a que salte.
- Extraiga el encendedor y encienda el cigarrillo con la espiral incandescente.

Abrir y cerrar el cenicero de la mesita central

- Pulse sobre el símbolo (1) del cenicero de la mesita central ⇒ página 86.
- Tire del cenicero hacia fuera.
- Para cerrarlo, empujelo hacia dentro hasta que encastre ⇒ ⚠.

Vaciar el cenicero de la mesita central

- Abra el cenicero.
- Agarre el elemento interior del cenicero por el lateral y extraígallo hacia arriba.
- Después de vaciarlo, introdúzcalo desde arriba en el cenicero.

Abrir y cerrar el cenicero del guarnecido lateral

- Presione la tapa del cenicero ⇒ fig. 83 (2). Se abre automáticamente.



- Para cerrarlo, empuje la tapa del cenicero hacia el guarnecido lateral hasta que encastre ⇒

Vaciar el cenicero del guarnecido lateral

- Abra el cenicero.
- Agarre el elemento interior del cenicero por los laterales ④ y extraígallo hacia arriba.
- Después de vaciarlo, introdúzcalo desde arriba en el cenicero.

Abrir y cerrar el cenicero situado en el portabebidas del guarnecido lateral

- Presione la cubierta del portabebidas ⇒ página 95, fig. 83 ①. Se abre automáticamente.
- Presione la tapa del cenicero ③. La tapa se abre automáticamente.
- Para cerrarlo, baje la tapa hasta que encastre
- Empuje la tapa del portabebidas hacia el guarnecido lateral hasta que encastre ⇒

Vaciar el cenicero situado en el portabebidas del guarnecido lateral

- Abra el portabebidas.

- Abra la tapa del cenicero.
- Agarre el elemento interior del cenicero por los laterales ④ y extraígallo hacia arriba.
- Después de vaciarlo, introdúzcalo desde arriba en el cenicero.

En los vehículos sin ceniceros ni encendedor, en lugar de los ceniceros encontrará pequeños portaobjetos y en lugar del encendedor una toma de corriente de 12 voltios.

¡ATENCIÓN!

- El uso indebido del encendedor puede provocar serias heridas e incluso un incendio.
- Nunca deposite papel en el cenicero. La ceniza caliente puede prender el papel y provocar un incendio.
- Cierre el cenicero completamente después de utilizarlo. Sobre todo, al abandonar el vehículo.
- Utilice el encendedor con precaución. El uso negligente y descontrolado del encendedor puede causar quemaduras y graves lesiones.
- El encendedor funciona también con el encendido desconectado y sin tener la llave en el contacto. Por ello, no se debe dejar niños solos en el vehículo, pues podrían provocar un incendio.



Tomas de corriente clásicas/tomas de corriente MagCode

Los contactos de las tomas de corriente MagCode no transmiten corriente mientras no se inserte y encastre un conector MagCode.

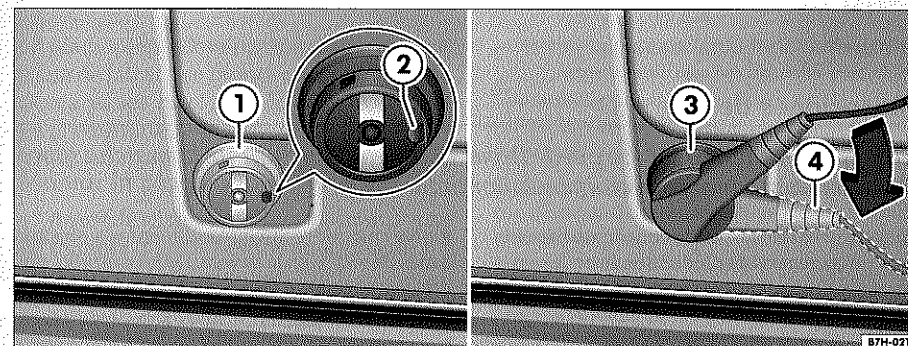


Fig. 84 Toma de corriente MagCode en la parte derecha del maletero

Insertar y encastrar el conector MagCode

- Inserte el conector redondo MagCode ⇒ fig. 84 ③ en la toma de corriente MagCode ①, tal y como se representa en la figura.
- Gire el conector MagCode en la dirección de la flecha hasta que encastre ④. El conector queda en la posición correcta gracias a la muesca que hay en la toma de corriente MagCode ② y al imán permanente integrado en el conector MagCode.

Puede conectar accesorios eléctricos tanto a las tomas de corriente clásicas de 12 voltios como a las de tipo MagCode de 12 voltios. Tenga en cuenta que la absorción de potencia de cada una de las tomas de corriente no debe exceder los 120 vatios.

Según la versión del modelo, el vehículo puede ir equipado con "tomas de corriente MagCode" ① en lugar de tomas de corriente clásicas en la parte derecha del maletero y en la consola del acompañante. Los conectores corrientes pueden conectarse a las tomas de corriente MagCode utilizando un adaptador. Infórmese al respecto en un Servicio Oficial Volkswagen.

La toma de corriente MagCode se compone de una carcasa redonda de plástico con unos contactos de metal integrados en el centro. Estos contactos **no transmiten corriente** mientras no se inserte y encastre el conector MagCode. Al insertar el conector MagCode, se establece la alimentación de corriente mediante el conmutador magnético integrado en la misma.

¡ATENCIÓN!

Las tomas de corriente clásicas y las MagCode así como los accesorios conectados funcionan también con el encendido desconectado y sin la llave en el encendido. El uso indebido de las tomas de corriente y de los accesorios eléctricos puede ocasionar lesiones graves y provocar un incendio. Por ello, no deje nunca solos a niños en el vehículo, pues corren peligro de sufrir lesiones.

Nota

- La batería se irá descargando si hay accesorios eléctricos conectados y encendidos estando el motor parado.
- Antes de adquirir cualquier accesorio consulte las indicaciones del ⇒ cuaderno 3.2, apartado "Accesorios, recambios, reparaciones y modificaciones".
- Si no se inserta el conector MagCode o no encastra bien, la toma de corriente MagCode no

funciona y el accesorio eléctrico no recibe corriente. ◀

Caja nevera/termo

Válido para vehículos: con caja nevera/termo

Indicaciones de uso

La caja nevera/termo sólo se puede llevar en el vehículo durante la marcha sobre la placa adaptadora correctamente montada.

La caja nevera/termo puede conectarse bien a la toma de corriente MagCode situada en la consola del acompañante o bien a la dispuesta en la parte derecha del maletero ⇒ página 97.

Si se deja conectada la caja nevera/termo durante un tiempo prolongado con el motor parado, la batería se descarga.

Limpie minuciosamente la caja nevera/termo con un producto de limpieza convencional antes de utilizarla por primera vez.

Si no utiliza la caja nevera/termo durante un espacio de tiempo prolongado, desconecte la alimentación de corriente y límpiela. Coloque una toalla seca doblada entre la tapa y la caja. De esta manera se evita la aparición de moho.

Los alimentos y las bebidas se deberán guardar en recipientes lo más herméticos posible.

No llene demasiado la nevera para no impedir la circulación interior del aire.

Coloque papel arrugado entre las botellas y otros recipientes para evitar que hagan ruido al chocar entre sí.

No llene el interior de la caja con líquidos o hielo.

⚠ ¡Cuidado!

• Asegúrese de que las ranuras de ventilación no queden tapadas. No coloque objetos, mantas o ropa encima del grupo frigorífico/calorífico de la caja, ya que la boca de entrada y salida de aire podría obturarse y la caja se desconectaría.

- No coloque recipientes, alimentos u objetos a más de +50° C en la nevera. De lo contrario, podría estropearse la caja.
- La caja nevera/termo no es apropiada para transportar material corrosivo o que contenga disolventes.
- No exponga nunca la caja nevera/termo a la lluvia o la humedad.

Nota

- La caja nevera/termo no ha sido concebida para refrigerar o calentar el interior del vehículo. Utilice únicamente la caja nevera/termo para enfriar o calentar bebidas y alimentos así como para el transporte durante poco tiempo de objetos sensibles al calor.
- Si está montado el tablero Multiflex⁴²⁾, no se puede abrir completamente la tapa de la caja nevera/termo. Para poder acceder mejor a las bebidas o a la comida, extraiga la tapa de la fijación ⇒ página 101.
- En los vehículos sin batería adicional, la batería se irá descargando si está conectada la caja nevera/termo estando el motor parado. Por este motivo, la caja nevera/termo está equipada con un dispositivo de control que la desconecta cuando advierte que la tensión es demasiado baja. En este caso cargue la batería realizando un trayecto largo o con un cargador de baterías. El dispositivo de control conecta de nuevo la caja nevera/termo en cuanto la batería se haya cargado lo suficiente. ◀

Válido para vehículos: con caja nevera/termo

Montar y desmontar la placa adaptadora

No es posible el transporte de la caja nevera/termo sin una placa adaptadora correctamente montada.

La placa adaptadora opcional suministrada de fábrica se monta en las guías exteriores, ya sea en el sentido de la marcha o en el contrario.

Montar la placa adaptadora

- Antes de su montaje, gire los mandos de tal manera que los pernos en forma de T queden en sentido longitudinal.
- Monte la placa adaptadora con los dos pernos en forma de T en las guías de los asientos.
- Presione los dos mandos hacia abajo.
- Gire los dos mandos 90°, de tal manera que los pernos en forma de T queden en posición transversal respecto a las guías.
- Apriete las dos ruedecillas ⇒ .

Desmontar la placa adaptadora

- Retire la caja nevera/termo ⇒ página 101.
- Gire los dos mandos 90°.

- Retire la placa adaptadora hacia arriba.

La placa dispone de dos orificios cuadrados en los que hay que introducir los pernos correspondientes de la caja nevera/termo.

Si la placa adaptadora se encuentra en las guías con el asa hacia atrás, significa que está montada en sentido contrario a la marcha. Y, en consecuencia, así se abrirá la tapa de la caja.

¡ATENCIÓN!

- La placa está correctamente montada en las guías de los asientos cuando los pernos en forma de T se encuentran en ángulo recto (90°) respecto a las guías y encastrados en esta posición.
- Si los pernos en forma de T no están dentro de las guías o no lo están en ángulo recto, no se garantiza la función de la placa adaptadora. De este modo, en caso de un frenazo repentino o de accidente, los ocupantes podrían resultar heridos.
- Los pernos en forma de T tienen que ir siempre montados correctamente pero nunca en la zona de las tapas extraíbles de las guías. ◀

⁴²⁾ Equipamiento opcional en función del modelo



Válido para vehículos: con caja nevera/termo

Funcionamiento de la caja como nevera o como termo

En la caja nevera/termo se pueden enfriar o mantener calientes alimentos y bebidas.

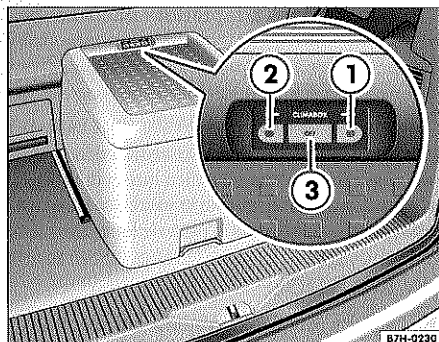


Fig. 85 Mandos de la caja nevera/termo

Activar la función de nevera o de termo

- Enchufe la caja a una toma de corriente de 12 voltios.
- Pulse la tecla roja (●) ① para utilizar la caja como termo.
- Pulse la tecla azul (●) ② para utilizar la caja como nevera.
- Encima de la tecla pulsada se enciende un diodo.
- Mantenga cerrada la tapa de la caja nevera/termo.

Desactivar la función de nevera o de termo

- Pulse la tecla roja (●) o la tecla azul (●). El diodo correspondiente se apaga.

Desconectar la caja nevera/termo

- Pulse la tecla OFF (●) ③ o
- Desenchufe la caja de la toma de corriente de 12 voltios.

La temperatura interior de la caja nevera/termo depende de la temperatura ambiente. La temperatura interior de la caja funcionando como nevera puede llegar a ser como máximo 20 grados inferior a la temperatura ambiente y, funcionando como termo, 35 grados superior a dicha temperatura ⇒ ⚠ en "Indicaciones de seguridad relativas a la caja nevera/termo", página 101.

Si cambia directamente de la función nevera a la función termo o viceversa, el interior de la caja tardará en proporción bastante tiempo en enfriarse o en calentarse.

Fallos de funcionamiento

Si la caja nevera/termo no funciona:

- Compruebe si hay alimentación de corriente y si el conector está bien acoplado a la toma de corriente.
- Compruebe si el cable está dañado.
- Compruebe el fusible de las tomas de corriente de 12 voltios situado en el tablero de instrumentos.
- Deje funcionar el motor del vehículo, para que se cargue la batería.

Si estas medidas no dieran resultado, acuda a un taller especializado. ⚠



Válido para vehículos: con caja nevera/termo

Desmontar y montar la caja nevera/termo

La caja nevera/termo sólo se puede montar sobre la placa adaptadora en el sentido de la marcha o en el contrario.

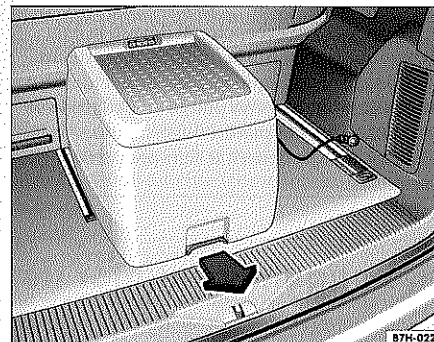


Fig. 86 Desmontaje de la caja nevera/termo

Montar la caja nevera/termo

- Monte la placa adaptadora ⇒ página 99.
- Tire del asa ⇒ fig. 86 de la placa adaptadora en la dirección de la flecha.
- Coloque la caja nevera/termo sobre la placa adaptadora.
- Cerciñese de que los pernos de sujeción de la caja nevera/termo encajan en los correspondientes orificios existentes en la placa adaptadora.

Válido para vehículos: con caja nevera/termo

Indicaciones de seguridad relativas a la caja nevera/termo**⚠ ¡ATENCIÓN!**

- Por motivos de seguridad, la tapa de la caja nevera/termo deberá ir siempre cerrada y bloqueada durante la marcha. Además, la caja nevera/termo tiene que ir bien encastrada en la placa adaptadora que a su vez tiene que estar montada correctamente.
- Si la temperatura ambiente es demasiado baja, la temperatura interior de la caja podría

- Introduzca el asa de nuevo en el sentido contrario al de la flecha.

Desmontar la caja nevera/termo

- Tire del asa ⇒ fig. 86 de la placa adaptadora en la dirección de la flecha. La caja nevera/termo se desbloquea.
- Retire la caja nevera/termo hacia arriba.
- Introduzca el asa de nuevo en el sentido contrario al de la flecha.
- En caso necesario, desmonte la placa adaptadora.

Utilización de la caja nevera/termo con el tablero Multiflex montado en el maletero

Cuando la caja nevera/termo está montada en el maletero, la parte delantera ⇒ página 79, fig. 66 ② del tablero Multiflex tiene que ir siempre bien encastrada en posición horizontal. De no ser así, la caja nevera/termo podría sufrir importantes desperfectos. ⚠

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- descender por debajo de los +2 grados y su contenido podría congelarse. Las botellas u otros recipientes podrían explotar con el consiguiente riesgo de provocar lesiones.
- Por motivos de seguridad, la tapa de la caja nevera/termo no deberá utilizarse como mesa durante la marcha.

**⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)**

- Cierre siempre la tapa de la caja antes de que el vehículo se ponga en marcha. Si la tapa permaneciera abierta, podría desprenderse al iniciarse la marcha y provocar lesiones.
- La caja nevera/termo está correctamente montada cuando la placa adaptadora está montada firmemente y la caja encastrada y bloqueada correctamente sobre ella. Si se monta la caja nevera/termo o la placa adaptadora de forma incorrecta, pueden suponer un peligro en caso de una maniobra brusca, un

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

frenazo repentino o accidente y provocar lesiones.

- Las "patas" de la placa adaptadora no deberán ir nunca en la zona de las tapas extraíbles ⇒ página 84, fig. 71 ① y ② de las guías.
- Si en un caso excepcional llevara la caja desmontada durante la marcha, fíjela de un modo seguro para que en caso de accidente o de frenazos bruscos no ponga en peligro la seguridad de los ocupantes del vehículo. Además, la tapa deberá ir siempre cerrada y bloqueada. ◀

Triángulo de preseñalización, botiquín y extintor de incendios

Botiquín, triángulo de preseñalización

En una bolsa especial junto a las herramientas de a bordo encontrará un botiquín y un triángulo de preseñalización opcionales.

En esta bolsa especial sólo caben el botiquín y el triángulo de preseñalización que se suministran de fábrica.

Para sacar la bolsa, tire del extremo alargado de la parte delantera hacia el interior del vehículo y al mismo tiempo gírela hacia abajo. Extraiga la bolsa.

**Nota**

- En algunos países el botiquín y el triángulo de preseñalización no se incluyen de serie o forman parte del equipamiento opcional.

- Consulte antes de adquirir accesorios y reemplazos las indicaciones del ⇒ cuaderno 3.2, apartado "Accesorios, modificaciones y cambio de piezas".
- El botiquín debe cumplir los requisitos legales vigentes.
- Respete la fecha de caducidad del contenido del botiquín. Una vez transcurrida la fecha, adquiera lo antes posible un botiquín nuevo.
- Si se ha de sustituir el triángulo de preseñalización, el que se adquiera tiene que cumplir los requisitos legales vigentes. ◀



Válido para vehículos: con extintor de incendios

Extintor de incendios

Consulte el manual del extintor de incendios antes de utilizarlo. En el extintor además figuran instrucciones de uso en varios idiomas.

Si lleva adjunto un manual de instrucciones, le recomendamos lo guarde junto a la documentación de a bordo.

Para que el extintor siempre esté en buenas condiciones de utilización, procure que un taller especializado o incluso el cuerpo de bomberos lo revise periódicamente (como mínimo cada dos años).

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si el extintor de incendios no se guarda o fija debidamente puede que por una maniobra brusca, un frenazo repentino o en caso de accidente salga despedido por el habitáculo causando graves lesiones.

Maletero

Transporte de objetos

Los objetos deben transportarse de manera segura.

Para estar seguro de no perjudicar las propiedades de marcha del vehículo, tenga en cuenta lo siguiente:

- Coloque los objetos detrás del asiento de tres plazas.
- Procure distribuir la carga uniformemente.
- Fije todos los objetos que, en caso de un frenazo repentino o en caso de accidente, pudieran causar lesiones.
- Coloque los objetos pesados sobre el piso del maletero y a ser posible sobre o delante del eje trasero.
- En caso necesario, fije el equipaje u otros objetos que transporte en el vehículo a las anillas de amarre con cintas.

⚠ ¡Cuidado!

Respete la fecha de caducidad del extintor de incendios. Si utiliza el extintor de incendios con la fecha de caducidad vencida, no está garantizado el buen funcionamiento.

i Nota

- El extintor de incendios debe cumplir los requisitos legales vigentes.
- Antes de adquirir cualquier accesorio o reemplazo consulte las indicaciones del ⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos", apartado "Accesorios, recambios, reparaciones y modificaciones". ◀

⚠ ¡ATENCIÓN!

El equipaje o cualquier otro objeto que vaya suelto en el vehículo podría ocasionar lesiones.

- Los objetos sueltos en el maletero pueden desplazarse de forma inesperada y modificar las propiedades de marcha del vehículo.
- Los objetos sueltos transportados en el habitáculo pueden salir proyectados hacia delante en caso de frenazos bruscos o de accidente y causar lesiones a los ocupantes.
- Transporte siempre los objetos en el maletero y utilice cintas de sujeción apropiadas para los objetos pesados.
- A la hora de transportar objetos pesados tenga en cuenta que un desplazamiento del centro de gravedad repercute en las propiedades de marcha.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Tenga en cuenta las indicaciones para una conducción segura ⇒ cuaderno 2.1.

⚠ ¡Cuidado!

- Evite en todo caso concentrar la carga en un único punto del piso del vehículo o de las guías de los asientos.
- Tanto los filamentos eléctricos de la luneta térmica como las antenas de la radio incorporadas en las ventanillas laterales traseras pueden

resultar deteriorados por el roce de objetos que vayan sobre el tapamaaletero.

- Cuando se desmonten los asientos de la parte trasera, coloque una base grande y estable sobre las guías de los asientos para evitar que resulten dañadas.

i Nota

Para que el aire viciado del interior del vehículo pueda salir, procure no cubrir las ranuras de ventilación situadas en el maletero. ◀

Tapamaaletero

Con el tapamaaletero desenrollado se impide ver lo que hay en el maletero.



Fig. 87 Tapamaaletero desenrollado

El tapamaaletero va fijado en la parte trasera del respaldo del asiento de tres plazas.

Tapar el maletero

- Cerciórese de que el respaldo del asiento de tres plazas está bloqueado en posición vertical.
- Utilizando el tirador ⇒ fig. 87, despliegue la tapa hacia atrás y engánche la varilla en los laterales.

Montar el tapamaaletero

- Encaje uno de los ganchos del tapamaaletero en la fijación correspondiente.

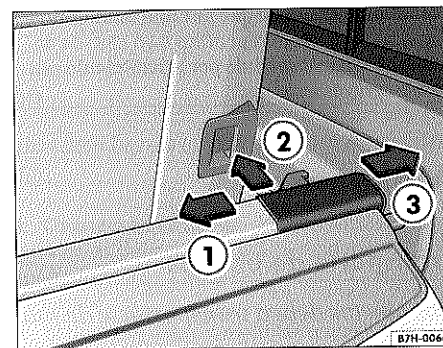


Fig. 88 Tapamaaletero: fijación del lado derecho

- Empuje el otro lado del tapamaaletero hacia dentro venciendo la resistencia del muelle ⇒ fig. 88 ① y manténgalo en esta posición.
- Encaje el otro gancho del tapamaaletero en la fijación correspondiente ②.
- Suelte el tapamaaletero. Empuje el gancho, ya dentro de la fijación, hacia fuera ③.
- Compruebe si el tapamaaletero está montado de forma segura.

⚠ ¡ATENCIÓN!

No deposite jamás objetos duros, pesados o punzantes sobre el tapamaaletero (desenrollado) ni en los bolsillos de las prendas que deposite sobre el mismo. Asimismo, tampoco se podrán transportar animales en el tapamaaletero. En caso de frenazo, maniobra brusca o de accidente, los objetos o los animales pueden lesionar a los ocupantes al salir proyectados.

⚠ ¡Cuidado!

- Tanto los filamentos eléctricos de la luneta térmica como las antenas de la radio incorporadas en las ventanillas laterales traseras pueden resultar deteriorados por el roce de objetos que vayan sobre el tapamaaletero.
- Si se desplaza el asiento de tres plazas sin haber enrollado previamente el tapamaaletero, éste y sus soportes podrían resultar dañados. ◀

Desmontar el tapamaaletero

- Si el tapamaaletero está desenrollado, desengánchelo ⇒ fig. 87 y enróllelo ayudándose con la mano.
- Empuje un lado del tapamaaletero hacia dentro venciendo la resistencia del muelle ⇒ fig. 88 ① y tire un poco hacia atrás.
- Tire del otro lado del tapamaaletero hacia el interior del vehículo.

Tenga en cuenta que los objetos o prendas de vestir depositados sobre el tapamaaletero desenrollado reducirán la visibilidad a través de la luneta.

Válido para vehículos: con red de separación

Preparar la red de separación para su montaje

La red de separación puede montarse en dos posiciones diferentes: detrás de los asientos delanteros o detrás del asiento de varias plazas.

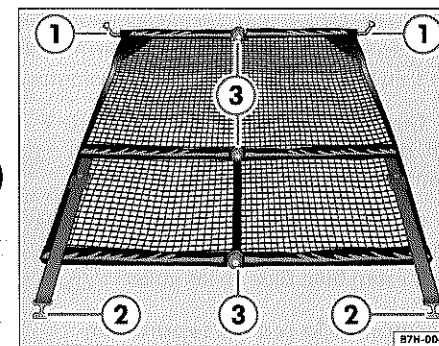


Fig. 89 Red de separación desenrollada

- Saque la red de separación de la bolsa y desenróllela.

- Despliegue la red tirando de las varillas hasta que encastran ⇒ fig. 89 ③.
- Fíjese que la etiqueta cosida a la red con las indicaciones para el montaje mire hacia atrás.

- ① Extremos en forma de T que se introducen en los alojamientos del techo ⇒ página 106, fig. 90.
- ② Cintas con enganches en forma de T que se encastran en las guías de los asientos ⇒ página 106, fig. 91.
- ③ Varillas articuladas que se pueden bloquear. ◀



Válido para vehículos: con red de separación

Montar y desmontar la red de separación

La red de separación puede impedir que los objetos que se transportan en el maletero salgan despedidos hacia el habitáculo.

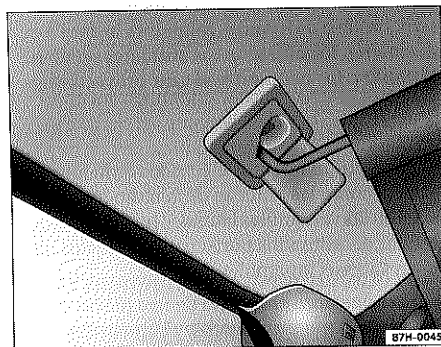


Fig. 90 Enganche correcto del extremo de la varilla en el techo, lado izquierdo detrás del asiento delantero

La red de separación puede montarse en dos posiciones diferentes: detrás de los asientos delanteros⁴³⁾ o detrás del asiento de tres plazas.

Montar la red de separación

1. Abra la tapa que hay a ambos lados del techo para poder acceder a los alojamientos de la red de separación.
2. Sujete la red de separación desplegada delante de los alojamientos de tal forma que la etiqueta con las indicaciones quede hacia atrás.
3. Enganche la parte superior de la red de separación en el lado izquierdo ⇒ fig. 90. Cerciórese de que el extremo en forma de T queda bien enganchado en la parte inferior del alojamiento.
4. Empuje hacia dentro el lado derecho de la red y engánchela. Cerciórese de que el extremo en forma de T queda bien enganchado en la parte inferior del alojamiento.

⁴³⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

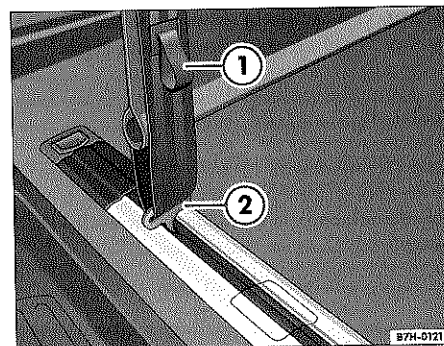


Fig. 91 Montaje correcto del enganche en forma de T en la guía izquierda exterior, detrás del asiento delantero

5. Tire con cuidado de la red de separación para comprobar si está bien fija en el techo.
6. Tire del lazo ⇒ fig. 91 ① que hay en ambas cintas hacia abajo hasta que puedan introducir los enganches en forma de T en las guías exteriores de los asientos.
7. Gire los dos enganches en forma de T 90°, de forma que queden en posición transversal respecto a las guías ②.
8. Cerciórese de que la red está montada en vertical y que los enganches en forma de T están bien fijos en las guías ⇒ △.

Desmontar la red de separación

1. Destense las cintas tirando de los lazos ① hacia abajo.
2. Gire los enganches en forma de T ② 90° y extraígalos de las guías de los asientos. ►



3. En la parte de arriba, empuje uno de los lados de la red de separación hacia dentro y extraíga la de fijación.

4. Extraiga la red del otro lado.

5. Pliegue la red por las varillas pulsando el botón de desbloqueo que hay en cada articulación ⇒ página 105, fig. 89 ③.

6. Enrolle la red de separación.

7. Guarde la red en la bolsa y ésta a su vez en el vehículo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El montaje erróneo de la red de separación puede provocar lesiones.

- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad relativas a la red de separación ⇒ página 107. ◀

Indicaciones de seguridad referidas a la red de separación**⚠ ¡ATENCIÓN!**

- La red de separación sólo está correctamente montada en el techo cuando los extremos en forma de T están enganchados firmemente en la parte inferior del alojamiento correspondiente.
- Los enganches en forma de T están correctamente montados en las guías de los asientos cuando se encuentran en ángulo recto (90°) respecto a las guías y encastrados en esta posición.
- Si los enganches en forma de T no están dentro de las guías o no lo están en ángulo recto, no se garantiza la función de la red de separación. De este modo, en caso de un fre-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

nazo repentino o de accidente, los ocupantes podrían resultar heridos.

- Los objetos pesados, puntiagudos o cortantes que no vayan sujetos podrían causar heridas en caso de un frenazo repentino o de accidente, incluso estando la red de separación bien montada.
- Por motivos de seguridad, no debe ir nadie detrás de la red de separación cuando el vehículo se encuentre en movimiento.
- Los enganches en forma de T tienen que ir siempre montados correctamente ⇒ página 106, fig. 91 pero nunca en la zona de las tapas extraíbles de las guías. Además, la red de separación deberá ir siempre montada en posición vertical. ◀

Portaequipajes de techo

Indicaciones de seguridad relativas al portaequipajes de techo

Observe las instrucciones de montaje que se adjuntan con el portaequipajes de techo.

- Su vehículo dispone en la parte derecha e izquierda del techo de unas guías especiales en las que se montan los soportes básicos. Por ello no se podrán utilizar los portaequipajes de techo universales existentes en el mercado.
- Los soportes básicos son la base de un sistema completo de portaequipajes de techo. No obstante, por motivos de seguridad, habrá que utilizar sujeciones adicionales para transportar maletas, bicicletas, tablas de surf, esquís y botes. Todos los componentes de este sistema pueden adquirirse en cualquier Servicio Oficial Volkswagen. Le recomendamos utilice el portaequipajes de techo original Volkswagen. Si quiere utilizar otro portaequipajes de techo, asegúrese de que se puede montar de forma segura y sin dañar el vehículo.
- Le recomendamos que guarde en el vehículo las instrucciones de montaje del portaequipajes de techo, junto a la documentación de a bordo.

En qué casos se ha de desmontar el portaequipajes de techo:

- En caso de no usarlo (se ahorra combustible y se evitan ruidos o un posible robo).
- Al introducir el vehículo en un tren de lavado automático.

⚠ ATENCIÓN!

- Si no se montan los soportes básicos homologados por Volkswagen o el montaje no se realiza según las instrucciones adjuntas, puede ocurrir que la carga o incluso el portaequipajes caigan sobre el techo del vehículo, y

⚠ ATENCIÓN! (continuación)

al suelo, provocando un accidente y posibles lesiones.

- Si se transportan objetos pesados o de gran volumen en el portaequipajes de techo, las propiedades de marcha varían al desplazarse el centro de gravedad del vehículo y al presentar mayor resistencia al viento. Ambas circunstancias aumentan el peligro de accidente. Por ello, adapte su estilo de conducción y la velocidad a dichas circunstancias y evite realizar frenazos bruscos y maniobras repentinas.

- Observe las instrucciones de montaje que se adjuntan con el portaequipajes de techo.

⚠ ¡Cuidado!

- Antes de iniciar la marcha, controle los tornillos y las fijaciones del portaequipajes de techo. Si fuera necesario, vuelva a apretarlos y a controlar el sistema con regularidad, por ej., en las paradas que realice durante un viaje largo.
- La altura del vehículo aumenta con el montaje de un portaequipajes y con la carga que se transporte sobre el mismo. Tenga en cuenta esta circunstancia al entrar en un garaje o cruzar un paso subterráneo, de lo contrario, puede provocar daños en el vehículo.
- Cualquier daño en el vehículo originado por la fijación errónea de soportes básicos o portaequipajes de techo que no se hayan previsto de fábrica queda excluido de la garantía. ◀

Fijar la carga sobre el portaequipajes de techo

La carga que se transporta en el portaequipajes de techo debe ir segura. Las propiedades de marcha del vehículo varían cuando se transporta carga.

La carga máxima autorizada que se puede transportar sobre el techo del vehículo es de 100 kg. Esta cifra equivale a la suma del peso del sistema portaequipajes más la carga transportada.

Cada soporte básico tiene una capacidad de carga máxima de 50 kg., si se distribuye el peso de manera uniforme sobre los mismos.

En caso de utilizar sistemas portaequipajes con menor capacidad, no se podrá aprovechar al máximo la carga autorizada. En este caso el portaequipajes sólo se podrá cargar hasta el peso límite que figura en las instrucciones de montaje del fabricante.

⚠ ATENCIÓN!

Si se utilizan cintas de transporte finas, dañadas o inapropiadas para fijar los bultos que se transportan en el portaequipajes de techo, se corre el riesgo de que se suelten en caso de una maniobra brusca o un frenazo repentino pudiendo provocar un accidente y graves lesiones.

- Utilice siempre cintas de transporte apropiadas para sujetar la carga en el portaequipajes del techo, y evitar así que la misma se desplace o salga despedida. La carga transportada en el portaequipajes del techo debe ir bien sujeta, de lo contrario se corre el peligro de provocar un accidente.

⚠ ATENCIÓN! (continuación)

- Respete siempre el peso máximo autorizado para el techo, las cargas máximas autorizadas sobre ejes y el peso máximo total autorizado del vehículo. De lo contrario corre el peligro de provocar un accidente
- Si se transportan objetos pesados o de gran volumen en el portaequipajes de techo, las propiedades de marcha varían al desplazarse el centro de gravedad del vehículo y al presentar mayor resistencia al viento. Ambas circunstancias aumentan el peligro de accidente. Por ello, adapte su estilo de conducción y la velocidad a dichas circunstancias y evite realizar frenazos bruscos y maniobras repentinas.

⚠ ¡Cuidado!

Asegúrese de que estando el portón trasero abierto, no choca con la carga que va en el techo, pues podría dañar el vehículo.

✿ Nota relativa al medio ambiente

A menudo por comodidad, el portaequipajes de techo permanece montado a pesar de no utilizarse. Sin embargo, debido a la mayor resistencia al aire, su vehículo consume más combustible de un modo innecesario. Por ello, le recomendamos desmontar el portaequipajes del techo, si no va a utilizarlo. ◀



Conducción

Cerradura de encendido

Posiciones de la llave de contacto

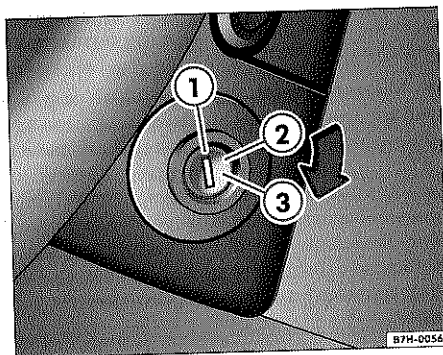


Fig. 92 Posiciones de la llave de contacto

Encendido desconectado, bloqueo de la dirección

En la posición ⇒ fig. 92 ① el encendido está desconectado y se puede bloquear la dirección.

Para **bloquear la dirección** sin la llave en la cerradura de encendido, gire un poco el volante hasta que los pernos de bloqueo de la dirección encastran de forma audible. Por lo general, debería bloquear la dirección siempre que abandone el vehículo. De esta forma dificultará que le sustraigan el vehículo ⇒ ⚠.

Conectar el encendido o el sistema de precalentamiento

Gire la llave de contacto hasta la posición ② y suéltela. Si no puede girar la llave, o sólo con mucha dificultad, de la posición ① a la posición ②, mueva el volante de un lado a otro; de este modo se desbloquea la dirección.

Puesta en marcha

En la posición ③ se pone en marcha el motor. También se desconectan temporalmente los principales consumidores eléctricos.

Cada vez que arranque de nuevo el vehículo, tiene que girar la llave de contacto a la posición ①.

① El **bloqueo de arranque** de la cerradura de encendido impide que se dañe el motor de arranque con el motor en marcha.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- **No extraiga la llave de encendido de la cerradura hasta que el vehículo se haya detenido completamente!** De lo contrario, la dirección se bloquea de inmediato y existe peligro de accidente.
- **Extraiga siempre la llave de contacto cuando abandone el vehículo, aunque sólo sea por un corto espacio de tiempo.** Esto es de especial importancia si permanecen niños o personas desvalidas en el vehículo, pues podrían poner en marcha el motor o accionar equipamientos eléctricos como los elevallas, con el consiguiente peligro de accidente.
- **El uso incontrolado de la llave puede provocar que se arranque el motor o se accione algún equipamiento eléctrico (como los elevallas).** Lo que puede producir lesiones graves.

⚠ ¡Cuidado!

El motor de arranque sólo se ha de accionar con el motor parado (posición de la llave ②). Si lo acciona inmediatamente después de apagar el motor, puede dañar el motor de arranque o el motor.

ℹ Nota

Si la llave está en el contacto, se escucha una señal de advertencia mientras la puerta del conductor permanezca abierta. Esto tiene por objeto recordarle que ha de retirar la llave. ◀



Válido para vehículos: con cambio automático

Bloqueo antiextracción de la llave

La llave sólo se puede extraer con la palanca selectora en la posición P.

Una vez desconectado el encendido, la llave sólo se podrá extraer con la palanca selectora del cambio automático en la posición P

⇒ página 115. La palanca selectora queda bloqueada al extraer la llave. ◀

Inmovilizador electrónico

El inmovilizador electrónico impide que una persona no autorizada ponga en marcha el vehículo.

La llave lleva un chip integrado, que desactiva el inmovilizador electrónico automáticamente al introducirla en la cerradura.

El inmovilizador electrónico se activa automáticamente al extraer la llave de la cerradura de encendido.

Por esta razón, el vehículo sólo se puede poner en marcha con una llave original Volkswagen codificada correctamente.

Si en el cuadro de instrumentos aparece el símbolo , el vehículo no puede ponerse en marcha con la llave utilizada. No se utilizó una llave válida para este vehículo. Coja una llave original Volkswagen que corresponda al vehículo y arranque el motor.

ℹ Nota

El buen funcionamiento del vehículo sólo está garantizado con las llaves originales Volkswagen. ◀

Poner en marcha y parar el motor

Válido para vehículos: con motor de gasolina

Poner en marcha el motor de gasolina

El motor sólo se pone en marcha con la llave codificada original Volkswagen correspondiente a su vehículo.

- Sitúe la palanca selectora del cambio automático en la posición P o N
⇒ página 114.
- En los vehículos con cambio manual, sitúe la palanca en punto muerto (no engrane ninguna marcha) ⇒ página 120. Pise el pedal del embrague a fondo y manténgalo en esta posición.
- Inmovilice el vehículo pisando el pedal del freno.
- Gire la llave de contacto hasta la posición ② para poner en marcha el motor.
- Suelte la llave de contacto en cuanto se ponga en marcha el motor, el motor de arranque no debe girar al mismo tiempo.

Al poner en marcha el motor aún muy caliente, puede que sea necesario acelerar ligeramente después del arranque.

Cuando se arranca con el motor frío, después del arranque puede oírse un breve tableteo hasta que la compensación hidráulica del juego de válvulas alcance la presión de aceite necesaria. Esto es normal y carece de importancia.

Si el motor no se pone en marcha de inmediato, interrumpa el arranque después de 10 segundos e inténtelo de nuevo transcurrido medio minuto. Si aun así, no se pone en marcha, com-

pruebe o haga comprobar el fusible de la bomba de combustible ⇒ cuaderno 3.2 "Fusibles".

Si tuviera problemas para arrancar el vehículo, consulte el ⇒ cuaderno 3.2, apartado "Ayuda para el arranque".

¡ATENCIÓN!

- Nunca ponga ni deje en marcha el motor en recintos cerrados o que carezcan de ventilación. Uno de los gases de escape del motor es el monóxido de carbono, un gas tóxico, incoloro e inodoro cuya inhalación puede causar la muerte. El monóxido de carbono puede ocasionar la pérdida del conocimiento y causar la muerte.
- No deje nunca el vehículo con el motor en marcha sin vigilancia.
- No utilice nunca "aerosoles para arranque en frío", pues podrían explotar o causar un aumento repentino del régimen del motor y se correría el peligro de sufrir heridas.

¡Cuidado!

Con el motor frío, evite regímenes elevados, no pise a fondo el acelerador ni someta el motor a grandes esfuerzos; podría resultar dañado.

Nota relativa al medio ambiente

No caliente el motor dejándolo a ralentí. Emprima la marcha de inmediato. De esta forma, alcanza antes la temperatura de servicio y se reducen las emisiones. ◀

Válido para vehículos: con motor diésel

Poner en marcha el motor diésel

El motor sólo se pone en marcha con la llave codificada original Volkswagen correspondiente a su vehículo.

- Sitúe la palanca selectora del cambio automático en la posición P o N
⇒ página 114.
- En los vehículos con cambio manual, sitúe la palanca en punto muerto
⇒ página 120. Pise el pedal del embrague a fondo y manténgalo en esta posición.
- Gire la llave a la posición ①. El testigo de control se enciende cuando el motor se está precalentando.
- En cuanto se apague el testigo, gire la llave de encendido a la posición ② para poner en marcha el motor y no pise el acelerador.
- Suelte la llave en cuanto arranque el motor, el motor de arranque no debe girar al mismo tiempo.

Cuando se arranca con el motor frío, después del arranque puede oírse un breve tableteo hasta que la compensación hidráulica del juego de válvulas alcance la presión de aceite necesaria. Esto es normal y carece de importancia.

Si tuviera problemas para arrancar el vehículo, consulte el ⇒ cuaderno 3.2, apartado "Ayuda para el arranque".

Sistema de precalentamiento del motor diésel

Durante el precalentamiento no debe estar conectado ningún consumidor eléctrico principal, ya que descargan la batería de un modo innecesario.

Ponga en marcha el motor en cuanto se apague el testigo de precalentamiento.

Puesta en marcha de un motor diésel tras haber quedado el depósito vacío

Cuando el depósito de combustible se queda completamente vacío, la puesta en marcha de los vehículos diésel después de repostar puede durar más de lo normal, hasta un minuto. Durante este tiempo se purga el aire que queda en el circuito de combustible.

¡ATENCIÓN!

- Nunca ponga ni deje en marcha el motor en recintos cerrados o que carezcan de ventilación. Uno de los gases de escape del motor es el monóxido de carbono, un gas tóxico, incoloro e inodoro cuya inhalación puede causar la muerte. El monóxido de carbono puede ocasionar la pérdida del conocimiento y causar la muerte.
- No deje nunca el vehículo con el motor en marcha sin vigilancia.
- No utilice nunca "aerosoles para arranque en frío", pues podrían explotar o causar un aumento repentino del régimen del motor y se correría el peligro de sufrir heridas.

¡Cuidado!

Con el motor frío, evite regímenes elevados, no pise a fondo el acelerador ni someta el motor a grandes esfuerzos; podría resultar dañado.

Nota relativa al medio ambiente

No caliente el motor dejándolo a ralentí. Emprima la marcha de inmediato. De esta forma, alcanza antes la temperatura de servicio y se reducen las emisiones. ◀

Parar el motor

- Detenga el vehículo.
- Gire la llave a la posición ①.

Después de parar el motor es posible que el ventilador siga funcionando durante aproximadamente 10 minutos, incluso con el encendido desconectado. También se enciende automáticamente si la temperatura del líquido refrigerante aumenta por el calor acumulado bajo el vano motor o por exposición prolongada a la radiación solar.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- No pare nunca el motor hasta que el vehículo no se haya detenido completamente.
- El servofreno y la dirección asistida sólo funcionan si el motor está en marcha. Con el

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

motor parado se necesita más fuerza para girar el volante o frenar. Puesto que no se puede girar o frenar de forma normal, se podría sufrir algún accidente e incluso lesiones graves.

- Al extraer la llave la cerradura de la dirección se bloquea de inmediato. Ya no es posible girar el volante del vehículo, por lo que existe peligro de accidente.

⚠ ¡Cuidado!

Cuando se somete el motor a grandes esfuerzos, después de pararlo, se acumula calor en el vano motor y puede ocasionar una avería. Por este motivo, déjelo a ralentí durante aproximadamente 2 minutos antes de apagarlo. ◀

Cambio automático

Válido para vehículos: con cambio automático de 6 marchas

Programas de conducción

El cambio automático dispone de dos programas de conducción.

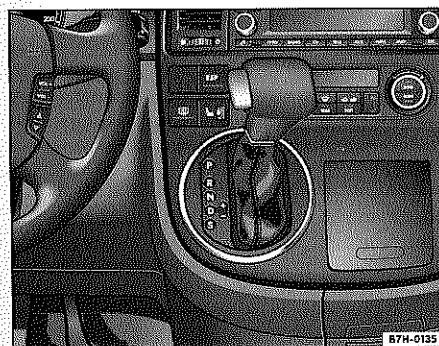


Fig. 93 Tablero de instrumentos: palanca selectora del cambio y tecla de bloqueo

Seleccionar el programa normal

- Sitúe la palanca ⇒ fig. 93 en la posición D.

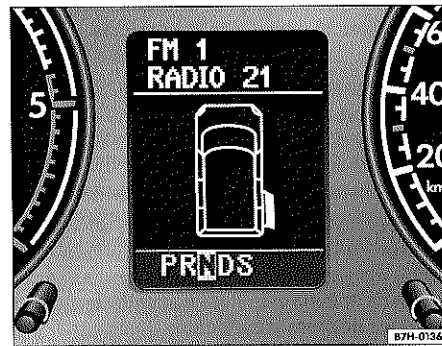


Fig. 94 Cuadro de instrumentos: pantalla con indicador de marchas

Seleccionar el programa deportivo

- Sitúe la palanca en la posición S.

El programa normal D es un programa de conducción económica. Su finalidad es la reducción del consumo de combustible. El cambio pasa lo antes posible a una marcha más larga y lo más tarde posible a una más corta.

El programa deportivo S está pensado para un tipo de conducción deportiva. Mediante este

Válido para vehículos: con cambio automático

Bloqueo de la palanca selectora

El bloqueo de la palanca selectora evita que pueda engranarse una marcha por error poniendo involuntariamente el vehículo en movimiento.

La palanca selectora puede desbloquearse de la siguiente manera:

- Mantenga pisado el pedal de freno y mantenga presionada al mismo tiempo la tecla de bloqueo del lado izquierdo de la palanca selectora.

El bloqueo de la palanca sólo funciona con el vehículo parado o a una velocidad de hasta 5 km/h. A una velocidad superior a los 5 km/h, se

programa se aprovecha al máximo la potencia del motor, retrasando al máximo el cambio a marchas más largas.

En vehículos con pantalla⁴⁴⁾ ⇒ página 114, fig. 94 se indica la posición seleccionada. ◀

desconecta automáticamente el bloqueo de la palanca en la posición N.

Si se cambia rápidamente pasando por la posición N (por ejemplo, de R a D), la palanca selectora no se bloquea. Esto permite, por ejemplo, sacar un vehículo que se haya quedado atascado "columpiándolo". La palanca selectora se bloquea si permanece más de 1 segundo en la posición N sin que se esté pisando el pedal del freno.

En determinadas situaciones se iluminará el testigo de control⁴⁵⁾ del cuadro de instrumentos indicándole que debe pisar el pedal del freno. ◀

⁴⁴⁾ Equipamiento opcional

⁴⁵⁾ Equipamiento opcional en función del modelo



Válido para vehículos: con cambio automático de 6 marchas

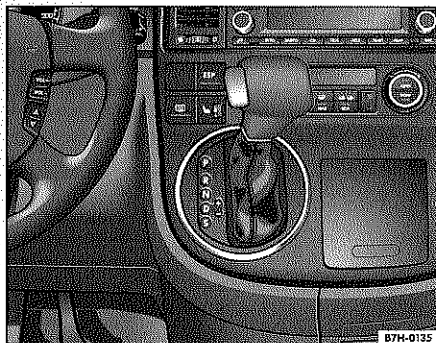
Conducción con cambio automático*El cambio a una marcha más larga o más corta se realiza de un modo automático.*

Fig. 95 Tablero de instrumentos: palanca selectora del cambio y tecla de bloqueo

Conducción

- Pise el freno y manténgalo pisado.
- Manteniendo la tecla de bloqueo (tecla en el pomo de la palanca selectora) oprimida, coloque la palanca en la posición R, D o S y por último suelte la tecla de bloqueo.
- Espere un poco hasta que haya entrado el cambio (se nota un ligero tirón).
- Suelte el pedal del freno y acelere ⇒ ⚠.

Parada por un breve espacio de tiempo

- En caso de detenerse brevemente, por ejemplo, ante un semáforo, pise *siempre* el freno con fuerza para evitar que el vehículo avance. En este caso no es necesario colocar la palanca en posición P o N.
- No acelere.

Estacionamiento

- Pise el freno y manténgalo pisado hasta que el vehículo se detenga ⇒ ⚠.
- Accione el freno de mano ⇒ página 121.

- Manteniendo oprimida la tecla de bloqueo de la palanca selectora, coloque la palanca en la posición P y suelte la tecla.

Conducción en pendientes

- Partiendo de la posición D, empuje la palanca selectora hacia la derecha hasta la pista de selección "Tiptronic".
- Empuje suavemente la palanca selectora hacia atrás ⊖ para engranar marchas más cortas.

Arrancar en cuesta arriba

- Pise *siempre* el freno con fuerza para evitar que el vehículo "se vaya hacia atrás" ⇒ ⚠.
- Partiendo de la posición D, empuje la palanca selectora hacia la derecha hasta la pista de selección "Tiptronic".
- Seleccione la 3ª marcha.
- Levante el pie del pedal del freno y acelere.

Cuanto más pronunciada sea la pendiente, menor tendrá que ser la marcha seleccionada. De esta forma aumenta el efecto de frenado del motor. Digamos, por ejemplo, que conduce en tercera por una pendiente muy pronunciada de terreno asfaltado. Si el efecto de frenado del motor no es suficiente, el vehículo irá más rápido. Para que el motor no alcance regímenes excesivos, el cambio automático pasa automáticamente a la siguiente marcha más larga. Reduzca la velocidad pisando el freno y vuelva a engranar la tercera marcha con el "Tiptronic" ⇒ ⚠.

Su vehículo está equipado con un bloqueo automático de la palanca selectora que impide que la palanca cambie de las posiciones P o N a una posición de marcha adelante o a marcha atrás sin pisar previamente el freno.



Para poder sacar la llave de contacto, la palanca selectora tiene que estar en la posición P.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- El conductor no debe abandonar nunca el vehículo con el motor en marcha y una relación de marchas engranada. Cuando tenga que abandonar el vehículo con el motor en marcha, deje siempre bien puesto el freno de estacionamiento y coloque la palanca selectora en la posición P.
- Con el motor en marcha y una relación de marchas engranada (D, S o R), hay que detener el vehículo pisando el freno, porque ni siquiera a ralentí se interrumpe completamente la transmisión de fuerza y el vehículo seguirá avanzando.
- No acelere nunca mientras cambia la palanca selectora de posición, de lo contrario puede provocar un accidente.
- Durante la marcha, no coloque nunca la palanca selectora en la posición "R" o "P", ya que existe peligro de accidente.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Antes de bajar una pendiente muy pronunciada, reduzca la velocidad y cambie con el "Tiptronic" a una marcha inferior.
- Pise siempre el freno con fuerza para detener el vehículo cuesta arriba. De lo contrario podría irse el vehículo hacia atrás.
- No deje que el freno patine y no pise el pedal del freno con demasiada frecuencia ni durante demasiado tiempo. Si se frena constantemente, los frenos se recalientan y se reduce considerablemente la potencia de frenado, la distancia de frenado aumenta o se produce una avería de todo el sistema de frenos.
- No descienda nunca por pendientes con la palanca en la posición N o D. Independientemente de si el motor está en marcha o no.

⚠ ¡Cuidado!

Si permite que el vehículo se mueva con el motor parado o con la palanca selectora en la posición N, el cambio automático sufrirá daños por falta de lubricación. ⚠

Válido para vehículos: con cambio automático y Tiptronic

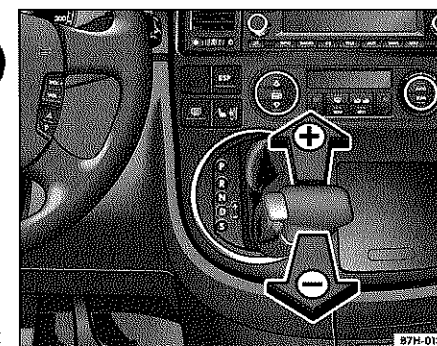
Cambiar de marcha con el "Tiptronic" (palanca selectora)*El "Tiptronic" también permite cambiar las marchas manualmente.*

Fig. 96 Detalle del tablero de instrumentos: palanca selectora en posición Tiptronic

Cambiar de marcha con el "Tiptronic" (palanca selectora)

- Partiendo de la posición D, empuje la palanca selectora hacia la derecha hasta la pista de selección "Tiptronic".
- Empuje suavemente la palanca selectora hacia delante ⊕ para engranar marchas más largas.
- Empuje suavemente la palanca selectora hacia atrás ⊖ para engranar marchas más cortas.

Al acelerar, estando la palanca en las posiciones 1, 2, 3, 4 o 5, el cambio engrana de forma automática la siguiente marcha más larga antes de alcanzar el régimen máximo del motor permitido. ▶



Si se cambia de una marcha larga a una marcha más corta, el cambio automático reducirá la

marcha cuando el motor ya no pueda superar su régimen máximo de revoluciones. ◀

Válido para vehículos: con cambio automático de 6 marchas

Posiciones de la palanca selectora

En la pantalla del cuadro de instrumentos se visualizan las posiciones de la palanca selectora y las marchas.

Posiciones de la palanca selectora

La posición actual de la palanca selectora aparecerá tanto en la pantalla del cuadro de instrumentos como junto a la propia palanca.

Indicador de marchas del Tiptronic

Si se selecciona el modo manual del cambio automático "Tiptronic", en la pantalla aparecerá la marcha seleccionada en cada momento.

P - Bloqueo de aparcamiento

Cuando la palanca selectora se encuentra en esta posición, las ruedas motrices están bloqueadas.

La posición P de la palanca sólo se ha de seleccionar si el vehículo está *detenido* ⇒ ⚠.

Para situar la palanca selectora en P y para quitarla de esta posición, mantenga pulsada la tecla de bloqueo de la palanca y pise simultáneamente el pedal del freno.

Con la batería descargada la palanca selectora permanece bloqueada en la posición P.

R - Marcha atrás

En esta posición, la marcha atrás está puesta.

La marcha atrás sólo debe engranarse con el vehículo *detenido* y el motor a ralentí ⇒ ⚠.

Para situar la palanca selectora en la posición R, pulse la tecla de bloqueo y pise el freno simultáneamente. Con el encendido conectado, las luces de marcha atrás se encienden al situar la palanca selectora en la posición R.

N - Punto muerto (ralentí)

Cuando la palanca selectora se encuentra en esta posición, el cambio está en punto muerto, no se transmite ningún movimiento a las ruedas y no se puede frenar mediante la retención del motor.

No sitúe nunca la palanca selectora en la posición N para bajar una pendiente prolongada, ya que el freno motor no actúa y se someten los frenos a un esfuerzo excesivo.

Si baja una pendiente prolongada con la palanca del cambio en la posición N y el motor parado, el cambio automático puede resultar dañado.

D - Posición de marcha adelante (programa normal)

En esta posición se cambia automáticamente a una marcha más larga o más corta, en función de la sollicitación del motor, del estilo individual de conducción y de la velocidad. El efecto del freno motor al bajar pendientes es mínimo. En la pantalla aparece, además de la palanca selectora en posición D, la marcha correspondiente.

Cuando circule a una velocidad inferior a 5 km/h o cuando el vehículo esté parado, pise el pedal del freno para cambiar la palanca selectora de la posición N a la posición D ⇒ ⚠.

S - Posición de marcha adelante (programa deportivo)

En esta posición se cambia automáticamente lo más *tarde* posible a una marcha más larga y lo *antes* posible a una marcha más corta para aprovechar al máximo las reservas de potencia del motor. Todo ello ocurre en función de la sollicitación del motor, del estilo individual de conducción y de la velocidad. El efecto del freno motor al bajar pendientes es mínimo. En la pantalla aparece, además de la palanca selectora en posición S, la marcha correspondiente.

⚠ ¡ATENCIÓN!

• Durante la marcha, no coloque nunca la palanca selectora en la posición R o P, ya que existe peligro de accidente.



⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Para no perder el control del vehículo, no conduzca nunca con el motor parado ni deje que el vehículo avance con el motor parado.
 - El servofreno y la dirección asistida sólo funcionan si el motor está en marcha.
 - La cerradura de la dirección se bloquea en cuanto se quita la llave de contacto.
 - No se puede controlar ni conducir el vehículo y hace falta más fuerza para frenar o parar el vehículo.
 - Dado que no se puede girar o frenar de forma normal, se podría sufrir algún accidente e incluso lesiones graves.

Válido para vehículos: con cambio automático

Sistema kick-down

Este sistema permite una aceleración máxima con la palanca selectora en la posición D o en "Tiptronic".

Pisando el acelerador a fondo, el cambio automático reduce, dependiendo de la velocidad y del régimen del motor, a una marcha más corta para aprovechar la máxima aceleración del vehículo.

Cuando se pisa el acelerador a fondo, el cambio a la siguiente marcha más larga sólo se efectúa una vez alcanzado el régimen máximo del motor.

⚠ ¡Cuidado!

Si el vehículo se mueve con el motor parado o con la palanca selectora en posición N, el cambio automático se dañará por falta de lubricación.

📌 Nota

Si durante la conducción se coloca por error la palanca selectora en N, retire el pie del acelerador y aguarde a que el motor gire a ralentí, antes de volver a la posición D. ◀

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si se acelera de forma excesiva en calzadas resbaladizas se puede perder el control del vehículo. Y se corre el riesgo de sufrir lesiones graves.

- Tenga especial cuidado si utiliza el kick-down cuando la calzada esté resbaladiza.
- Utilice este sistema sólo cuando el tráfico y las condiciones meteorológicas lo permitan. ◀

Cambio manual

Válido para vehículos: con cambio manual

Conducción con cambio manual



Fig. 97 Palanca con el esquema de un cambio de 5 marchas

Engranar la marcha atrás

- Con el vehículo detenido (motor a ralentí), pise a fondo el pedal del embrague.
- Coloque la palanca en la posición del medio (punto muerto).
- Levante el anillo de seguridad que se encuentra debajo del pomo de la palanca selectora y manténgalo fijo en esta posición.
- Desplace primero la palanca completamente hacia la izquierda y después hacia arriba.

Estando el encendido conectado, las luces de marcha atrás se encienden al engranar la marcha atrás.

El **esquema de cambio** con las diferentes marchas se encuentra en la cara superior de la empuñadura de la palanca selectora.



Fig. 98 Palanca con el esquema de un cambio de 6 marchas

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Si el motor está en marcha, el vehículo se pone en movimiento en cuanto se engrana una marcha y se suelta el pedal del embrague.
- No engrane nunca la marcha atrás mientras el vehículo esté en movimiento, de lo contrario puede provocar un accidente.

⚠ ¡Cuidado!

- Durante la marcha no se debe dejar la mano descansando sobre la palanca de cambios. La presión de la mano se transmite a las horquillas del cambio, lo que puede provocar a la larga un desgaste prematuro de las mismas.
- Al cambiar de marcha, pise siempre el pedal del embrague a fondo para evitar posibles daños y un desgaste innecesarios.
- No mantenga el vehículo detenido cuesta arriba con el embrague "patinando". Además de un desgaste prematuro y de producir daños en el embrague, se produce también una pérdida de transmisión entre el motor y el cambio. ◀

Freno de mano

Accionar el freno de mano

Con el freno de mano accionado se evita que el vehículo se mueva de forma accidental.

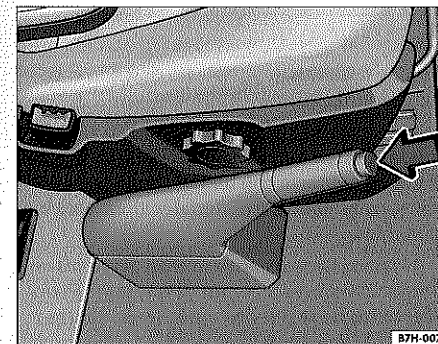


Fig. 99 En el lateral interior del asiento del conductor: freno de mano

Deje siempre puesto el freno de mano cuando abandone o aparque el vehículo.

Accionar el freno de mano

- Tire con fuerza de la palanca del freno de mano hacia arriba.

Quitar el freno de mano

- Tire un poco de la palanca del freno de mano hacia arriba.
- Presione el botón de bloqueo de la palanca en la dirección que indica la flecha ⇒ fig. 99.
- Baje la palanca del todo manteniendo el botón de bloqueo presionado ⇒ ⚠.

Se deberá tirar siempre de la palanca del freno de mano *hasta el tope*, a fin de evitar que por descuido se conduzca sin haber soltado el freno del todo ⇒ ⚠.

Cuando el freno de mano está accionado y el encendido conectado, se enciende el testigo luminoso Ⓢ. El testigo se apaga al soltar del todo el freno de mano.

Si se conduce a más de 6 km/h con el freno de mano accionado, además de continuar encendido el testigo de control se escucha una señal acústica.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El uso indebido del freno de mano puede causar lesiones graves.

- No accione nunca el freno de mano mientras el vehículo esté en movimiento. Se corre el riesgo de sufrir lesiones graves.
- No utilice nunca el freno de mano para detener el vehículo en marcha. La distancia de frenado sería mucho mayor, ya que sólo frenan las ruedas traseras. Pise el pedal del freno.
- Si circula con el freno de mano ligeramente accionado, pueden calentarse en exceso los frenos traseros y afectar al funcionamiento del sistema de frenos. Compruebe antes de iniciar la marcha que el freno de mano no esté accionado.
- Siempre que aparque el vehículo en una pendiente, accione el freno de mano *correctamente* y gire el volante hacia el bordillo. De lo contrario, el vehículo puede ponerse en movimiento y causar graves lesiones.

⚠ ¡Cuidado!

No olvide dejar puesto el freno de mano siempre que abandone el vehículo. Engrane además la primera marcha en los vehículos con cambio manual o sitúe la palanca selectora en la posición P, si se trata de un vehículo con cambio automático. ◀

Estacionar

Tomando las debidas precauciones es posible evitar que un vehículo aparcado salga rodando por sí solo descontroladamente.

A la hora de aparcar, tenga en cuenta lo siguiente:

- Detenga el vehículo con el pedal de freno.
- Accione el freno de mano.
- Engrane la primera marcha en los vehículos con cambio manual o coloque la palanca selectora en P si se trata de un vehículo con cambio automático.
- Pare el motor y extraiga la llave del contacto.
- No deje nunca ninguna llave del vehículo dentro del mismo ⇒ .

En subidas y bajadas también hay que tener en cuenta lo siguiente:

Gire el volante de tal modo que, si el vehículo se pusiera en movimiento, se desplace en dirección al bordillo.

- Cuando quiera estacionar el vehículo *cuesta abajo*, deje las ruedas delanteras giradas hacia el bordillo.
- Cuando quiera estacionar el vehículo *cuesta arriba*, deje las ruedas delanteras giradas hacia el centro de la calzada.
- Al salir del vehículo tome las precauciones habituales, es decir, accione correctamente el freno de mano y engrane la primera marcha en

vehículos con cambio manual o coloque la palanca selectora en la posición P si se trata de un vehículo con cambio automático.

¡ATENCIÓN!

Elimine todo riesgo posible no dejando el vehículo sin vigilancia.

- No estacione nunca el vehículo en zonas donde el sistema de escape aún caliente pueda entrar en contacto con hierba seca, matorrales, combustible o materiales altamente inflamables.
- No permita que permanezcan personas en el vehículo si lo va a cerrar, ya que las puertas y ventanas no se pueden abrir desde dentro y en caso de emergencia no podrían abandonar el vehículo. Además, las puertas cerradas dificultan el rescate de los ocupantes del vehículo.
- Extraiga siempre la llave de encendido cuando abandone el vehículo, aunque sólo sea por un corto espacio de tiempo. Esto es de especial importancia si permanecen niños en el vehículo, pues podrían mover la palanca de cambios, poner el motor en marcha, soltar el freno de mano o accionar equipamientos eléctricos como los elevallunas, y provocar un accidente.
- Dependiendo de la estación del año, en un vehículo estacionado puede llegar a alcanzarse temperaturas extremas que pueden causar la muerte. ◀

Regulador de velocidad (GRA)

Válido para vehículos: con regulador de velocidad (GRA)

Funcionamiento del regulador de velocidad

El regulador de velocidad mantiene la velocidad programada entre 30 km/h y 180 km/h aprox. de forma constante.

Una vez alcanzada y memorizada la velocidad que desea, puede dejar de acelerar. ▶

En los vehículos con cambio automático el regulador de velocidad no funciona con la palanca en las posiciones P, N o R.

¡ATENCIÓN!

Puede resultar peligroso utilizar el regulador de velocidad (GRA) si las circunstancias del tráfico no permiten circular con seguridad a una velocidad constante.

- No utilice jamás el regulador de velocidad en tráfico denso, en carreteras escarpadas, con muchas curvas o resbaladizas (nieve, hielo, lluvia o gravilla suelta).

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Para evitar la utilización involuntaria del regulador de velocidad, no olvide nunca desconectar el sistema después de utilizarlo.
- Es peligroso utilizar una velocidad programada con anterioridad cuando sea excesiva para otras condiciones de la calzada, del tráfico o meteorológicas.

Nota

Si se circula cuesta abajo, el regulador no puede mantener la velocidad constante. El vehículo acelera por su propio peso. Reduzca una marcha o frene pisando el pedal. ◀

Válido para vehículos: con regulador de velocidad (GRA)

Manejo del regulador de velocidad

El GRA puede manejarse con los mandos situados en la palanca de los intermitentes o en el volante multifunción.

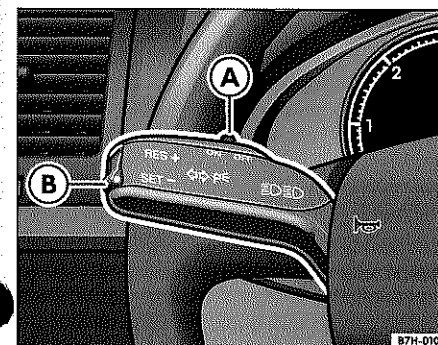


Fig. 100 Palanca de los intermitentes: mandos del GRA

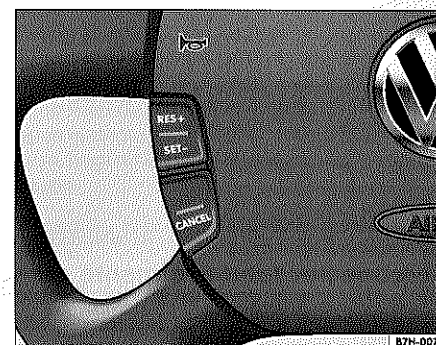


Fig. 101 Volante multifunción: mandos del GRA

Conectar el regulador de velocidad

- Desplace el mando ⇒ fig. 100  hasta la posición ON o

- Pulse una vez la tecla ⇒ fig. 101 . Cuando se conecta el regulador de velocidad, se enciende el testigo  en el cuadro de instrumentos. ▶

Desconectar el regulador de velocidad

– Desplace el mando ⇒ página 123, fig. 100 (A) hasta la posición OFF durante la marcha o pulse una vez la tecla ⇒ página 123, fig. 101 (CANCEL). Cuando se desconecta el regulador de velocidad se apaga el testigo. El regulador de velocidad se desactiva cuando se desconecta el encendido con el vehículo detenido, o en el caso de los vehículos con cambio automático, cuando la palanca selectora está en las posiciones P, N o R.

Programar la velocidad

– Pulse brevemente la tecla (SET) una vez, cuando se haya alcanzado la velocidad que se quiere programar. La velocidad actual se memoriza y se mantiene de forma constante.

Aumentar la velocidad programada

– Pulse la tecla (RES+) dos veces para aumentar la velocidad en 1 km/h. Si se mantiene pulsada la tecla, la velocidad aumenta de forma constante.

Válido para vehículos: con regulador de velocidad (GRA)

Desconectar temporalmente el regulador de velocidad

Es posible desconectar temporalmente el regulador de la siguiente forma:

- Pise el pedal del freno, o bien
- Pise el pedal del embrague⁴⁶⁾, o bien
- Pulse la tecla ⇒ página 123, fig. 101 (CANCEL) o desplace el mando ⇒ página 123, fig. 100 (A) hasta la posición OFF pero sin que llegue a encastrar.

⁴⁶⁾ Únicamente en vehículos con cambio manual

Reducir la velocidad programada

– Pulse la tecla (SET) dos veces para reducir la velocidad en 1 km/h. Si se mantiene pulsada la tecla, la velocidad disminuye de forma constante.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Puede resultar peligroso utilizar el regulador de velocidad (GRA) si la situación no permite circular con seguridad a una velocidad constante ⇒ ⚠ en "Funcionamiento del regulador de velocidad", página 122.

📌 Nota

- El regulador de velocidad se desactiva cuando se desconecta el encendido con el vehículo detenido, o en el caso de los vehículos con cambio automático, cuando la palanca selectora está en las posiciones P, N o R.
- Al aumentar la velocidad con el acelerador y soltarlo seguidamente, el sistema recuperará la velocidad programada anteriormente de forma automática.
- Si se reduce la velocidad programada pisando el pedal del freno, se desconecta el regulador de velocidad. Si quiere conectarlo de nuevo, bastará con presionar una vez la tecla (RES+).

Al desconectar temporalmente el regulador de velocidad permanece la velocidad programada anteriormente. Para conectar de nuevo el regulador de velocidad, levante el pie del pedal del freno o del embrague y presione una vez la tecla (RES+).

El regulador se desactiva automáticamente a velocidades superiores a 180 km/h y no puede activarse.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Puede resultar peligroso utilizar el regulador de velocidad (GRA) si la situación no permite circular con seguridad a una velocidad constante ⇒ ⚠ en "Funcionamiento del regulador de velocidad", página 122. ⬅

Control de la distancia de aparcamiento

Válido para vehículos: con control de la distancia de aparcamiento

Descripción

El control de la distancia de aparcamiento le advierte de la presencia de obstáculos al estacionar el vehículo.

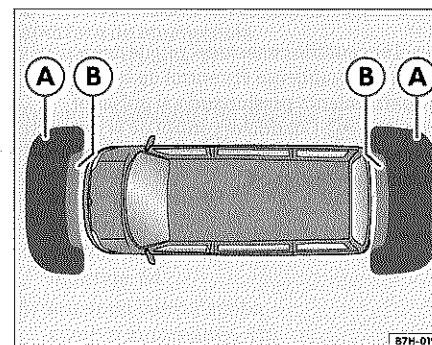


Fig. 102 Vehículo visto desde arriba con el radio de acción del control de la distancia de aparcamiento

El control de la distancia de aparcamiento asiste al conductor al aparcar y al maniobrar. Si el vehículo se acerca a un obstáculo, se escucha una señal acústica intermitente. Cuanto menor sea la distancia, más frecuentes serán los sonidos intermitentes. Si se acerca demasiado al obstáculo, se escuchará una señal acústica continua.

¡Un mayor acercamiento al obstáculo puede ocasionar que no se perciba!

El control de la distancia de aparcamiento calcula, con ayuda de sensores de ultrasonido situados en los paragolpes, la distancia entre el vehículo y un obstáculo. Estos sensores emiten y reciben las ondas ultrasonido. La electrónica del sistema calcula la distancia entre el vehículo y el obstáculo basándose en el tiempo que tardan en

"regresar" las ondas ultrasonido (la suma del tiempo de emisión, reflexión y recepción de las ondas).

Activar el control de la distancia de aparcamiento

Al engranar la marcha atrás con el encendido conectado se conecta el control de la distancia de aparcamiento. Y se escucha una señal acústica. Si no suena la señal, el control de la distancia de aparcamiento no se habrá conectado. En tal caso, haga revisar el sistema en un taller especializado.

Desactivar el control de la distancia de aparcamiento

Al quitar la marcha atrás se desconecta el control de la distancia de aparcamiento.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El control de la distancia de aparcamiento no puede reemplazar la atención del conductor. La responsabilidad al aparcar y al realizar maniobras similares recae sobre él.

- Los sensores tienen ángulos muertos en los que no pueden detectar objetos ni personas.
- Preste especial atención en el caso de niños pequeños y animales, ya que los sensores no siempre los detectan.

📌 ¡Cuidado!

- En determinadas circunstancias el sistema no detecta objetos tales como lanzas de re-

molque, barras finas, cercados o vallas que podrían dañar el vehículo.

- El control de la distancia de aparcamiento sólo funciona a una velocidad inferior a 15 km/h aprox.
- Para garantizar el buen funcionamiento del control de la distancia de aparcamiento, los sensores deben mantenerse siempre limpios y sin hielo. Al limpiarlos con equipos de limpieza de alta presión o a vapor, si lo hace directamente sobre los sensores, procure que sea sólo brevemente y siempre a una distancia superior a 10 cm.

Válido para vehículos: con cambio automático y control de la distancia de aparcamiento

Activar y desactivar manualmente el control de la distancia de aparcamiento P_A



Fig. 103 Detalle del tablero de instrumentos: tecla para activar y desactivar el control de la distancia de aparcamiento

Nota

- En los vehículos con dispositivos de remolque montados de fábrica, el sistema de control de la distancia de aparcamiento no se activará al engranar la marcha atrás cuando se esté remolcando.
- El control de la distancia de aparcamiento detecta el agua como si se tratase de un obstáculo.
- El volumen de las señales de advertencia puede ajustarse en cualquier Servicio Oficial Volkswagen. ◀

Con el encendido conectado, puede desactivar y activar manualmente el control de la distancia de aparcamiento presionando el pulsador ⇒ fig. 103 (P_A). Cuando el control de la distancia de aparcamiento está activo, en el pulsador se enciende un testigo. ◀

Índice alfabético

A

- Accesorios eléctricos 97
- Aceite del motor
 - mensaje de advertencia 11
- Agua limpiacristales
 - mensaje de advertencia 11
- Ajuste de los asientos 62
 - asientos delanteros 65
 - asientos individuales 69, 70
- Alarma antirrobo 28
 - desconexión 28
- Antena incorporada al cristal 104
- Aparcamiento asistido 125
- Apertura de confort de las ventanillas 42
- Apertura de emergencia
 - portón trasero 31
 - puertas 28
- Apertura individual de puertas 21
- Apoyacabezas 64, 65
 - ajuste 64
 - ajuste correcto 63
 - central 65
 - desmontaje 64
 - montaje 64
- Arrancar en cuesta arriba
 - cambio automático 116
- Asiento de tres plazas 74
 - apoyacabezas central 65
 - cajones 75
 - convertir en cama 78
 - desmontar y montar 77
 - desplazar 76
 - detalles 74
 - indicaciones de seguridad 82
 - posición de mesa 81
 - reposabrazos central 76
 - sábana bajera ajustable 78
- Asientos delanteros 65
 - ajustar 65
 - calefacción 68
 - girar 66
- Asientos individuales 69
 - ajustar el respaldo 72
 - desmontar y montar 71
 - desplazar 70

- detalles 69
- girar 71
- indicaciones de seguridad 74
- mandos 69
- posición de mesa 73
- Asientos para niños 71
- Aviso acústico 110
- Avisos de avería 11

B

- Barrido a intervalos del limpiacristales 58
- Barrido automático del limpiacristales 58
- Batería adicional
 - ubicación 66
- Bocina 3
- Botiquín 102
 - soporte 102

C

- Caja de fusibles 3
- Caja nevera/térmo 98
 - desconectar 100
 - desmontar y montar 101
 - fallos de funcionamiento 100
 - indicaciones de seguridad 101
 - indicaciones de uso 98
 - nevera 100
 - placa adaptadora 99
 - térmo 100
- Calefacción de los asientos 68
- Cambiador de CD
 - ubicación 66
- Cambiar de marcha
 - Véase Cambio manual
- Cambio automático 114
 - bloqueo antiextracción de la llave 111
 - Tiptronic 114, 117
- Cambio de pila
 - llave con mando a distancia 25
- Cambio manual 120
- Carga sobre el techo 109

Ceniceros

- abrir 94
- cerrar 94
- vaciar 94

Cerradura de encendido 110

Cierre centralizado 21

- apertura individual de puertas 21
- pulsador del cierre centralizado 23
- sistema de seguridad "safe" 21

Cierre de confort

- elevallas eléctricos 42
- techo corredizo y deflector 45

Compartimento para la documentación de a bordo 89, 90

Conducción con cambio automático 116

Conducción con el portón trasero abierto 32

Consola delantera del techo 42

Consumidores eléctricos 48, 51, 68, 98

Control de la distancia de aparcamiento 125

- activar 126
- desactivar 126

Cuadro general

- instrumentos 6
- tablero de instrumentos 3
- testigos de advertencia 12
- testigos de control 12
- volante multifunción 4

Cubreventanas

- armar 53
- guardar 56
- montar en el parabrisas y en la luneta 54
- montar en las ventanillas laterales 55
- piezas 52
- retirar 56

Cuentakilómetros 9

Cuentarrevoluciones 7

D

Depósito de combustible

- capacidad del depósito 8
- nivel del depósito 8

Dirección 67

- bloqueo de la dirección 110

Duplicados de llaves 25

DVE

Véase Sistema de megafonía interior

E

Elevallas eléctricos

- apertura y cierre 40
- apertura y cierre de confort 42
- función antiaprisionamiento 41
- función de subida y bajada automática 41
- mandos 40

Encendedor 94

Espejos

- de cortesía 51
- retrovisor interior 60
- retrovisores exteriores 60

Esquema de las marchas 120

Estacionar 122

- cambio automático 116

Estuche para gafas 91

F

Faros antiniebla 46

Fijar la carga 109

Freno de mano 121

- testigo 121

Función antiaprisionamiento

- elevallas eléctricos 41
- puerta corrediza 36
- techo corredizo y deflector 45

Función de subida y bajada automática

- elevallas eléctricos 41

Fusibles

- en el tablero de instrumentos 93

G

Gancho para bolso 91

Ganchos para la ropa 91

GRA 122

Guantera 89

Guías 83

- desmontar las tapas 84
- extraer las tapas 84
- posibilidades de utilización 83
- utilización y conservación 84

I

Iluminación de los instrumentos 3

Iluminación de los mandos 3

Indicaciones del MFA 16

Indicador de intervalos de servicio 9

Indicador de temperatura exterior 16

Indicador multifunción MFA 15

Inmovilizador electrónico 111

- mensaje de advertencia 11

Instrumentos 6

Intermitentes 50

- modo de confort 50

- testigo de control 50

Intermitentes de emergencia 49

Intermitentes del remolque

- testigo de control 50

J

Juego de llaves 25

L

Lavacristales

- mensaje de advertencia 11

Lavafaros 59

Limpialuneta 58

Limpiaparabrisas 58

- sensor de lluvia 59

Luces 46

Luces de lectura 48

Luces interiores 48

Luneta térmica 51

- filamentos eléctricos 104

Luz de carretera 50

Luz de circulación diurna 46

Luz de cruce 46

Luz de estacionamiento 50

Luz de lectura 42

Luz de posición 46

Luz trasera antiniebla 46

- testigo de control 46

LI

Llave con mando a distancia

- cambio de pila 25

- sincronizar 27

- teclas 26

Llave de contacto 110

Llave de repuesto 25

Llaves 25

- tipos 25

M

Maletero 103

Mandos

- elevallas eléctricos 40
- intermitentes de emergencia 49
- luces 46
- luces y climatizador de las plazas traseras 43
- retrovisores exteriores 60
- techo corredizo y deflector 44

Manilla interior de la puerta 3

Manuales de instrucciones adicionales

- portaequipajes de techo 108

Marcha atrás

- cambio automático 118
- cambio manual 120

Megafonía interior 17

Mensajes de advertencia 11

Mensajes informativos 11

Mesa escamoteable 85

- extraer y guardar 85

Mesita central 86

- bajar el módulo 88
- desmontar y montar 89
- desplazar 87
- detalles 86
- elevallas el módulo 88
- extender el tablero 88
- girar el módulo de la mesa 88

MFA 15

Móvil 19

- sistema manos libres 19

N

Navegación 10

Nevera

- Véase Caja nevera/termo

Nivel de combustible

- indicador 8

Nota relativa al medio ambiente

- ahorro de combustible 109



P

- Palanca selectora 115
 - Véase también* Cambio automático
- Pantalla 10
 - apagar 10
 - cuadro de instrumentos 10
 - Menú principal 10
- Parar el motor
 - con la llave de contacto 114
- Parasoles
 - delanteros 51
 - techo corredizo y deflector 44
- Pastillas de freno
 - mensaje de advertencia 11
- Pinza sujetapapeles 90
- Placa adaptadora
 - montar y desmontar 99
- Poner el reloj en hora 6
- Portabebidas
 - abrir 92
 - cerrar 92
- Portabotellas 93
- Portaequipajes de techo 108, 109
- Portamonedas 90, 92
- Portaobjetos
 - lado del acompañante 89
 - otros compartimentos portaobjetos 91
 - tablero de instrumentos 90
- Portatarjetas 91
- Portón trasero 30
 - apertura 30
 - apertura de emergencia 31
 - cierre 32
 - conducción con el portón trasero
 - abierto 32
- Puerta corrediza 34
 - apertura y cierre eléctrico 35
 - apertura y cierre manual 34
 - función antiaprisionamiento 36
 - seguro para niños 37
- Puertas
 - testigo de control 24
- Puertas abiertas 24
- Puesta en marcha
 - con la llave de contacto 112, 113
 - tras haber quedado vacío el depósito 113
- Puesto de conducción 3
- Pulsador del cierre centralizado 23

R

- Ráfagas de luz 50
- Red de separación 105
 - montar y desmontar 106
- Regulación del alcance de las luces 47
- Regulador de velocidad 122
- Reloj digital 6
- Reserva de combustible
 - mensaje de advertencia 11
- Retrovisores
 - exteriores 60
 - interior 60

S

- Sábana bajera ajustable 78
- Seguro para niños
 - portón trasero 31
 - puerta corrediza 37
- Sensor de lluvia 59
- Sistema antirremolque 29
- Sistema de alarma
 - desconexión 28
- Sistema de megafonía interior 17
- Sistema de precalentamiento 113
- Sistema de seguridad "safe" 21
- Sistema kick-down 119
- Sistema manos libres 19
- Soporte del teléfono 19

T

- Tablero de instrumentos 3, 90
- Tablero Multiflex 79
 - utilizar como cama 79
- Tacómetro 6
- Tapamaletero 104
- Techo corredizo y deflector 44
 - cierre de confort 45
 - función antiaprisionamiento 45
 - mandos 44
- Teléfono 19
 - preinstalación 18
 - sistema manos libres 19
- Temperatura del líquido refrigerante del motor
 - indicador 7

Termo

Véase Caja nevera/termo

- Testigos de advertencia 12
- Testigos de control 12
 - intermitentes 50
 - intermitentes del remolque 50
 - luz trasera antiniebla 46
 - puertas 24
- Tomas de corriente 97
 - MagCode 97
- Triángulo de preseñalización 102
 - soporte 102

U

Ubicación

- batería adicional 66
- cambiador de CD 66



V

- Velocímetro 6
- Ventanilla corrediza 39
- Ventanas 39
 - apertura y cierre eléctrico 40
 - apertura y cierre manual 39
- Vigilancia del habitáculo
 - desconectar 29
- Volante
 - ajuste de la altura 67
- Volante multifunción 4
- Volumen de las conversaciones 19

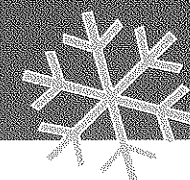
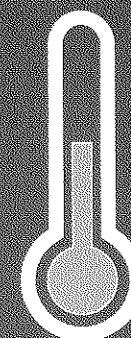
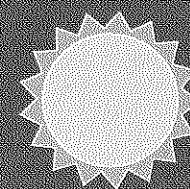
Z

- Zumbador 110



3.1.2 Instrucciones de manejo de la calefacción y el aire acondicionado

Multivan, Caravelle, Transporter



3.1.2

Información general

Este cuaderno contiene información importante acerca del vehículo. En el resto de los cuadernos de la documentación de a bordo aparecen otras indicaciones de las que el conductor y sus acompañantes deben estar informados por su propia seguridad.

Cerciórese de que este cuaderno se encuentra en el vehículo si se presta o vende a otra persona.

Algunos apartados de este cuaderno no son válidos para todos los vehículos. En tal caso, al principio del apartado se indica el **ámbito de aplicación**, por ejemplo, "Válido para vehículos con airbags para la cabeza".

Las **ilustraciones** pueden diferir en algunos detalles con respecto a su vehículo y se han de entender como una representación estándar.

Al final del cuaderno encontrará un **índice** ordenado alfabéticamente.

Si se han publicado **suplementos**, los encontrará a continuación del cuaderno *Índice general*.

Siempre que no se indique lo contrario, las **indicaciones de dirección** se refieren al sentido de marcha.

- Este símbolo indica que el apartado continúa en la página siguiente.
- ◄ Este símbolo indica el **final de un apartado**.
- ® Las marcas registradas van acompañadas del símbolo ®. El que no aparezca este sím-

bolo no garantiza que no se trate de un término registrado.

⇒  Referencia a un recuadro de "¡ATENCIÓN!" dentro de un capítulo. Si va acompañado de un número de página, el recuadro de "¡ATENCIÓN!" estará fuera del capítulo.

⇒  Referencia a un recuadro de "¡Cuidado!" dentro de un capítulo. Si va acompañado de un número de página, el recuadro de "¡Cuidado!" estará fuera del capítulo.

¡ATENCIÓN!

Los textos precedidos por este símbolo contienen información sobre su seguridad y le advierten de posibles peligros de accidente o de lesiones.

¡Cuidado!

Los textos con este símbolo llaman su atención sobre posibles daños en el vehículo.

Nota relativa al medio ambiente

Los textos precedidos por este símbolo contienen información sobre la protección del medio ambiente.

Nota

Los textos precedidos por este símbolo contienen información adicional.

Índice

Climatizador	2	Calefacciones adicionales	23
Calefacción manual	2	Calefacción independiente	23
Climatizador manual	6	Calefacción adicional de agua	31
3C-Climatronic	10	Índice alfabético	40
Intercambiador de calor adicional	20		
Observaciones generales	21		

Climatizador

Calefacción manual

Válido para vehículos: con calefacción manual

Mandos delanteros

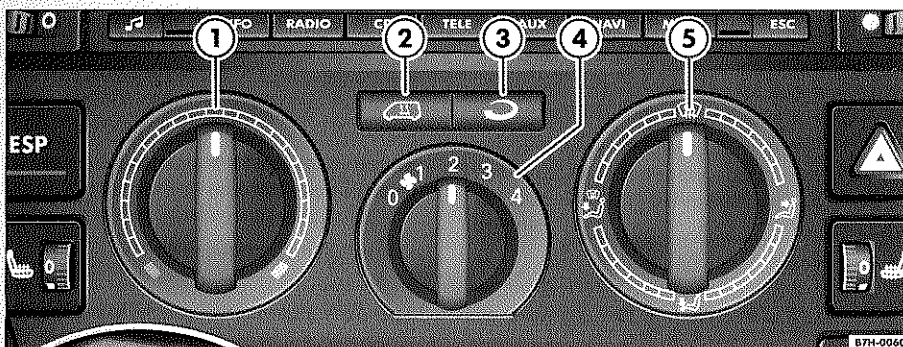


Fig. 1 Mandos delanteros de la calefacción en el tablero de instrumentos

- ① Mando regulador de la temperatura
⇒ página 4.
- ② Conmutador ¹⁾. Pulsando esta tecla se activan los mandos traseros situados en el techo del habitáculo ⇒ página 3.
- ③ Tecla - Recirculación de aire ⇒ página 5
- ④ Mando de la turbina. El caudal de aire exterior puede regularse en cuatro velocidades. La turbina debería funcionar constantemente a una velocidad baja para que el habitáculo permanezca bien ventilado.
- ⑤ Mando regulador de la distribución de aire

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Para la seguridad vial es importante que todas las ventanas estén desempañadas y que

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

no estén cubiertas de hielo o nieve. Sólo de este modo se garantiza una buena visibilidad. Por ello, es muy importante la utilización correcta de los sistemas de calefacción y ventilación, así como de la función de desempañado/desescarchado de los cristales.

- Con la recirculación de aire conectada no entra aire del exterior en el habitáculo. Además, si el sistema de refrigeración está desconectado pueden empañarse rápidamente los cristales. Por este motivo, no deje conectada la recirculación de aire demasiado tiempo (peligro de accidente). ◀



Válido para vehículos: con calefacción manual y calefacción en la parte trasera

Mandos traseros

Los mandos de la parte trasera permiten ventilar y calentar por separado las plazas traseras.

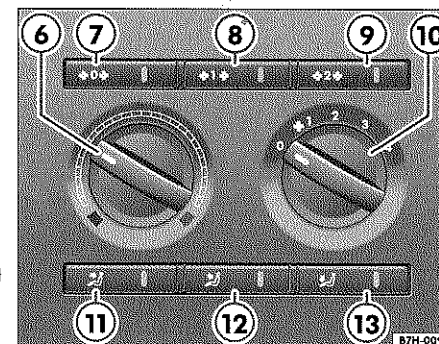


Fig. 2 Calefacción: mandos traseros en el techo del vehículo

- ⑥ Mando regulador de temperatura para las plazas traseras
- ⑦ Tecla : Mantener desempañadas las ventanillas laterales de las plazas traseras - turbina desconectada.
- ⑧ Tecla : Mantener desempañadas las ventanillas laterales de las plazas traseras - primera velocidad de la turbina.
- ⑨ Tecla : Mantener desempañadas las ventanillas laterales de las plazas traseras - segunda velocidad de la turbina.
- ⑩ Mando de la turbina para las plazas traseras. El caudal de aire exterior puede regularse en cuatro velocidades.

- ⑪ Tecla - Distribución de aire hacia arriba en las plazas traseras
- ⑫ Tecla - Distribución de aire hacia el centro en las plazas traseras
- ⑬ Tecla - Distribución del aire hacia la parte inferior de las plazas traseras

Los mandos traseros sólo funcionan si se activan mediante el conmutador ⇒ página 2, fig. 1 ② y cuando el mando de la turbina ⇒ fig. 2 ⑩ se encuentra en una de las velocidades de 1 a 4.

Para desactivar los mandos traseros pulse de nuevo el conmutador ⇒ página 2, fig. 1 ② o sitúe el mando de la turbina ⑩ en la posición 0.

⚠ ¡Cuidado!

Si se ha activado el panel de mandos trasero y el mando de la turbina se encuentra en una de las velocidades de 1 a 4, deberá abrirse como mínimo un difusor de aire del techo. De lo contrario la turbina podría desconectarse automáticamente por recalentamiento o dañarse.

📌 Nota

Si el vehículo está equipado con un conmutador (⇒ página 2), dispondrá asimismo de mandos en el techo. Sin embargo, dependiendo de la versión del modelo, puede que el vehículo no disponga de algunos de los mandos descritos. ◀

¹⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

Válido para vehículos: con calefacción manual

Climatización del habitáculo

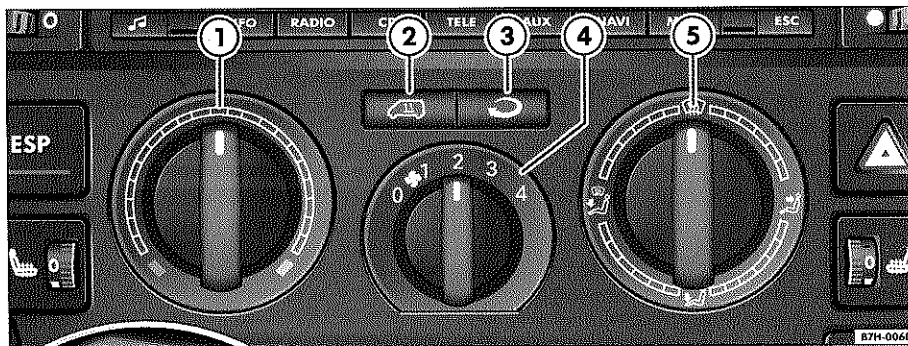


Fig. 3 Calefacción: mandos delanteros en el tablero de instrumentos

Ventilación del habitáculo

- Gire el mando regulador de la temperatura ⇒ fig. 3 ① hacia la izquierda.
- Sitúe el mando de la turbina ④ en una de las velocidades de 1 a 4.
- Dirija la corriente de aire con el mando regulador de la distribución del aire ⑤ hacia la zona que desee.
- Abra los difusores de aire correspondientes.
- Active los mandos traseros²⁾ con la tecla ② para ventilar asimismo las plazas traseras.

Calefacción del habitáculo

- Gire el mando regulador de la temperatura hacia la derecha hasta alcanzar el grado de calefacción deseado.
- Sitúe el mando de la turbina en una de las velocidades de 1 a 4.
- Dirija la corriente de aire con el mando regulador de la distribución de aire hacia la zona que desee.

- Abra los difusores de aire correspondientes.
- Active los mandos traseros²⁾ con la tecla ② para calentar asimismo las plazas traseras.

Desescarchar el parabrisas

- Gire el mando regulador de la temperatura completamente hacia la derecha hasta el tope máximo de la calefacción.
- Sitúe el mando de la turbina en la velocidad 3 ó 4.
- Gire el mando regulador de la distribución de aire hasta .

Mantener desempañados el parabrisas y las ventanillas laterales

- Gire el mando regulador de la temperatura hacia la zona de calefacción.
- Sitúe el mando de la turbina en una de las velocidades de 1 a 4.
- Gire el mando regulador de la distribución de aire hasta .

- Dirija la corriente de aire de los difusores exteriores hacia las ventanillas laterales.
- Active los mandos traseros²⁾ con la tecla ② y ajuste de forma adicional los difusores y el caudal de aire de las plazas traseras ⇒ página 3.

Calefacción

Sólo puede alcanzarse la máxima potencia calorífica y un desescarchado rápido de los cristales cuando el motor esté a temperatura de servicio.

¡ATENCIÓN!

No coloque ningún objeto, alimento o medicamento delante de los difusores. La corriente de aire caliente puede dañar o dejar inservibles los objetos, alimentos o medicamentos sensibles al calor. ◀

Válido para vehículos: con calefacción manual

Recirculación de aire

Al conectar la recirculación de aire se evita que entre aire contaminado en el interior del vehículo.

Cuando la recirculación de aire está conectada (la tecla se ilumina con luz amarilla ⇒ página 4, fig. 3 ) se evita que los malos olores del exterior, por ejemplo, al atravesar un túnel o en un atasco, penetren en el habitáculo.

Cuando las temperaturas exteriores son bajas, la recirculación de aire mejora el rendimiento de la calefacción, ya que se encarga de calentar el aire del habitáculo en lugar del aire frío procedente del exterior.

¡ATENCIÓN!

El aire viciado o contaminado del habitáculo puede provocar la fatiga del conductor y re-

¡ATENCIÓN! (continuación)

ducir su capacidad de concentración, por lo que aumenta el riesgo de sufrir un accidente.

- Por este motivo, no deje conectada la recirculación de aire demasiado tiempo. Cuando la recirculación de aire está conectada no entra aire del exterior en el habitáculo, lo que puede representar peligro de accidente.
- Si el sistema de refrigeración está desconectado, los cristales pueden empañarse rápidamente y dificultar en gran medida la visibilidad exterior, con el consiguiente peligro de accidente.
- Desconecte siempre la recirculación de aire cuando no lo necesite. ◀

²⁾ Equipamiento opcional en función del modelo



Climatizador manual

Válido para vehículos: con climatizador manual

Mandos delanteros

El sistema de refrigeración sólo funciona estando el motor y la turbina en marcha.

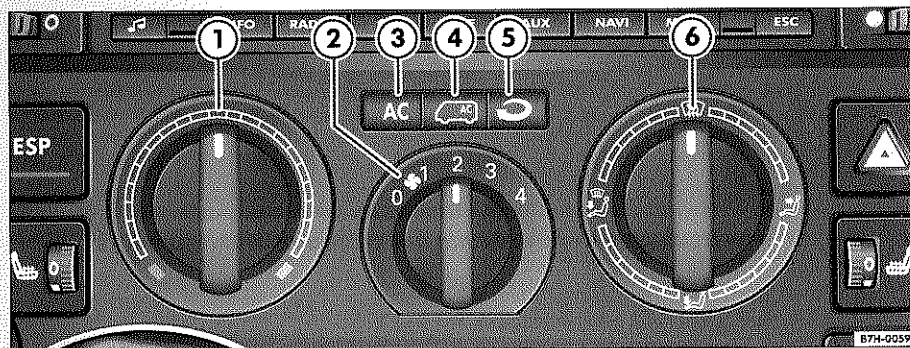


Fig. 4 Climatizador: mandos delanteros en el tablero de instrumentos

– Gire el mando regulador de la temperatura ⇒ fig. 4 ①, el mando de la turbina ② o el mando regulador de la distribución de aire ⑥ para ajustar el caudal de aire, la temperatura o la potencia de la turbina.

– Pulse la tecla correspondiente para activar o desactivar una función. Cuando se active la función, la tecla se ilumina con una luz amarilla.

- ① Mando regulador de la temperatura ⇒ página 8.
- ② Mando de la turbina. El caudal de aire exterior puede regularse en cuatro velocidades. La turbina debería funcionar constantemente a una velocidad baja para que el habitáculo permanezca bien ventilado.
- ③ Tecla [AC] – Activar o desactivar el sistema de refrigeración ⇒ página 8
- ④ Conmutador³⁾. Pulsando esta tecla se activan los mandos traseros situados en el techo del habitáculo ⇒ página 7.

- ⑤ Tecla [↻] – Recirculación de aire ⇒ página 9
- ⑥ Mando regulador de la distribución de aire

⚠ ¡ATENCIÓN!

• Para la seguridad vial es importante que todas las ventanas estén desempañadas y que no estén cubiertas de hielo o nieve. Sólo así se puede garantizar una buena visibilidad. Por ello, es muy importante la utilización correcta de los sistemas de calefacción y ventilación, así como de la función de desempañado/descarchado de los cristales.

• Con la recirculación de aire conectada no entra aire del exterior en el habitáculo. Además, si el sistema de refrigeración está desconectado pueden empañarse rápidamente los cristales. Por este motivo, no deje conectada la recirculación de aire demasiado tiempo (peligro de accidente).

📌 Nota

Tenga en cuenta las indicaciones generales sobre averías en el sistema de refrigeración ⇒ página 21, "Observaciones generales". ◀

³⁾ Equipamiento opcional en función del modelo



Válido para vehículos: con climatizador manual y calefacción en la parte trasera

Mandos traseros

Los mandos de la parte trasera permiten ventilar y calentar por separado las plazas traseras.

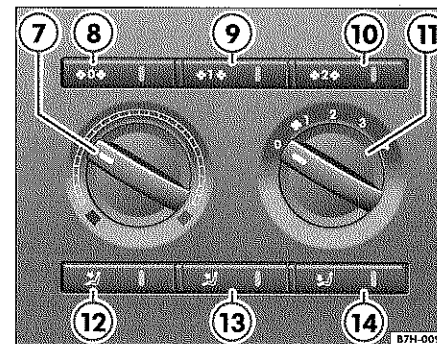


Fig. 5 Climatizador: mandos traseros en el techo del vehículo

- ⑦ Tecla [↕] – Distribución de aire hacia arriba en las plazas traseras
- ⑧ Tecla [↕] – Distribución de aire hacia el centro en las plazas traseras
- ⑨ Tecla [↕] – Distribución del aire hacia la parte inferior de las plazas traseras

Los mandos traseros sólo funcionan si se activan mediante el conmutador ⇒ página 6, fig. 4 ④ y cuando el mando de la turbina ⇒ fig. 5 ⑪ se encuentra en una de las velocidades de 1 a 4.

Para desactivar los mandos traseros pulse de nuevo el conmutador ⇒ página 6, fig. 4 ④ o sitúe el mando de la turbina ⑪ en la posición 0.

⚠ ¡Cuidado!

Si se ha activado el panel de mandos trasero y el mando de la turbina se encuentra en una de las velocidades de 1 a 4, deberá abrirse como mínimo un difusor de aire del techo. De lo contrario la turbina podría desconectarse automáticamente por recalentamiento o dañarse.

📌 Nota

Si el vehículo está equipado con un conmutador (⇒ página 6), dispondrá asimismo de mandos en el techo. Dependiendo de la versión del modelo, puede que algunos de los mandos descritos en este manual no estén disponibles. ◀

- ⑦ Mando regulador de temperatura para las plazas traseras
- ⑧ Tecla [↕] – Mantener desempañadas las ventanillas laterales de las plazas traseras – turbina desconectada.
- ⑨ Tecla [↕] – Mantener desempañadas las ventanillas laterales de las plazas traseras – primera velocidad de la turbina.
- ⑩ Tecla [↕] – Mantener desempañadas las ventanillas laterales de las plazas traseras – segunda velocidad de la turbina.
- ⑪ Mando de la turbina para las plazas traseras. El caudal de aire exterior puede regularse en cuatro velocidades.

Válido para vehículos: con climatizador manual

Calefacción o refrigeración del habitáculo

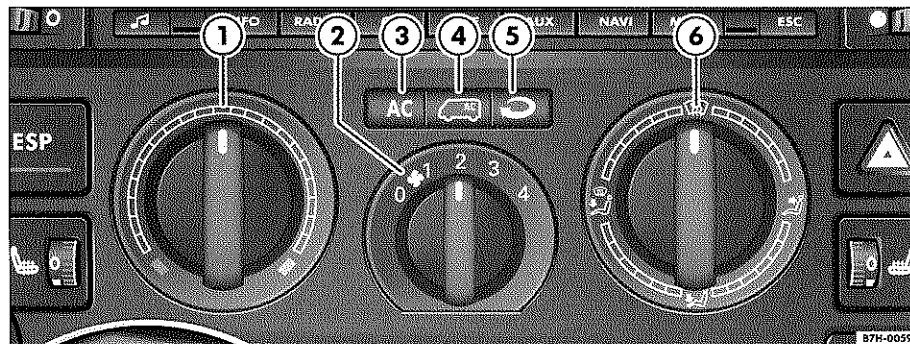


Fig. 6 Climatizador: mandos delanteros en el tablero de instrumentos

Calefacción del habitáculo

- Gire el mando regulador de la temperatura ⇒ fig. 6 ① hacia la derecha hasta alcanzar el grado de calefacción deseado.
- Sitúe el mando de la turbina ② en una de las velocidades de 1 a 4.
- Dirija la corriente de aire con el mando regulador de la distribución del aire ⑥ hacia la zona que desee.
- Abra los difusores de aire correspondientes.
- Active los mandos traseros⁴⁾ con la tecla ④ para calentar asimismo las plazas traseras.

Refrigeración del habitáculo

- Active el sistema de refrigeración con la tecla AC ③.
- Gire el mando regulador de la temperatura hacia la izquierda hasta alcanzar el grado de refrigeración deseado.
- Sitúe el mando de la turbina en una de las velocidades de 1 a 4.

- Dirija la corriente de aire con el mando regulador de la distribución de aire hacia la zona que desee.
- Abra los difusores de aire correspondientes.
- Active los mandos traseros⁴⁾ con la tecla ④ para refrigerar asimismo las plazas traseras.

Desescarchado del parabrisas

- Gire el mando regulador de la temperatura completamente hacia la derecha hasta el tope máximo de la calefacción.
- Sitúe el mando de la turbina en la velocidad 3 ó 4.
- Gire el mando regulador de la distribución de aire hasta

Mantener desempañados el parabrisas y las ventanillas laterales

- Gire el mando regulador de la temperatura hacia la zona de calefacción.
- Sitúe el mando de la turbina en una de las velocidades de 1 a 4.

⁴⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

- Gire el mando regulador de la distribución de aire hasta .
- Dirija la corriente de aire de los difusores exteriores hacia las ventanillas laterales.
- Active los mandos traseros⁴⁾ con la tecla ④ para activar de forma adicional los difusores y la corriente de aire de las plazas traseras ⇒ página 7.

Calefacción

Sólo puede alcanzarse la máxima potencia calorífica y un desescarchado rápido de los cristales cuando el motor esté a temperatura de servicio.

Válido para vehículos: con climatizador manual

Recirculación de aire

Al conectar la recirculación de aire se evita que entre aire contaminado en el interior del vehículo.

Cuando la recirculación de aire está conectada (la tecla se ilumina con luz amarilla ⇒ página 8, fig. 6) se evita que los malos olores del exterior, por ejemplo, al atravesar un túnel o en un atasco, penetren en el habitáculo.

Cuando las temperaturas exteriores son bajas, la recirculación de aire mejora el rendimiento de la calefacción, ya que se encarga de calentar el aire del habitáculo en lugar del aire frío procedente del exterior.

Cuando las temperaturas exteriores son altas, la recirculación de aire mejora el rendimiento de la refrigeración, ya que se encarga de refrescar el aire del habitáculo en lugar del aire caliente procedente del exterior.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El aire viciado o contaminado del habitáculo puede provocar la fatiga del conductor y re-

Sistema de refrigeración

Al conectar el sistema de refrigeración no sólo baja la temperatura sino también el nivel de humedad del habitáculo. De este modo, cuando la humedad exterior es elevada, la refrigeración aumenta el confort de los ocupantes y evita que los cristales se empañen.

⚠ ¡ATENCIÓN!

No coloque ningún objeto, alimento o medicamento delante de los difusores. La corriente de aire caliente puede dañar o dejar inservibles los objetos, alimentos o medicamentos sensibles al calor. ◀

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

ducir su capacidad de concentración, por lo que aumenta el riesgo de sufrir un accidente.

- Por este motivo, no deje conectada la recirculación de aire demasiado tiempo. Cuando la recirculación de aire está conectada no entra aire del exterior en el habitáculo, lo que puede representar peligro de accidente.
- Si el sistema de refrigeración está desconectado, los cristales pueden empañarse rápidamente y dificultar en gran medida la visibilidad exterior, con el consiguiente peligro de accidente.
- Desconecte siempre la recirculación del aire cuando no la necesite.

⚠ ¡Cuidado!

Cuando la recirculación de aire esté conectada no se debería fumar, ya que el humo aspirado recalca en el evaporador del sistema de refrigeración produciendo olores desagradables de forma permanente. ◀

3C-Climatronic

Válido para vehículos: con 3C-Climatronic

Mandos delanteros

El 3C-Climatronic puede regular al mismo tiempo temperaturas diferentes para tres zonas del habitáculo.

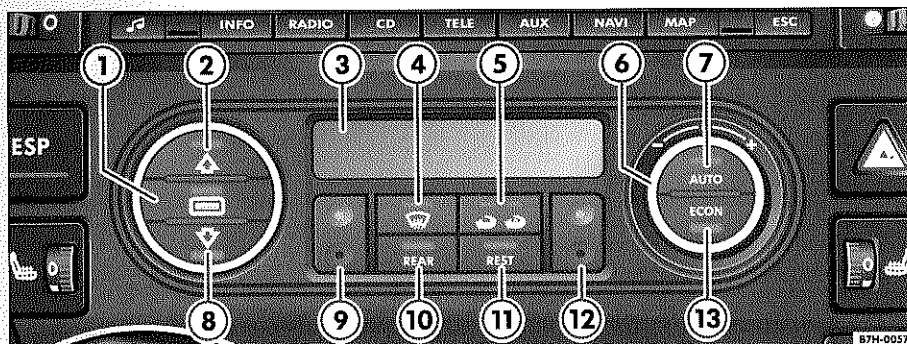


Fig. 7 3C-Climatronic: mandos delanteros en el tablero de instrumentos

El climatizador, a excepción de la función de calor residual $\Rightarrow$ página 18, sólo funciona con el encendido conectado. El sistema de refrigeración sólo funciona estando el motor y la turbina en marcha.

– Pulse la tecla correspondiente $\Rightarrow$ fig. 7 para activar o desactivar una función. Cuando se active la función, la tecla se ilumina con una luz amarilla.

La temperatura de las tres zonas del habitáculo puede regularse por separado. Las tres zonas se refieren a la zona del conductor, del acompañante y de las plazas traseras. La temperatura de la zona del conductor y del acompañante se regula por separado a través de los mandos delanteros, mientras que la temperatura de las plazas traseras se regula a través de los mandos traseros, independientemente de las plazas delanteras.

Leyenda del cuadro general

- ① Distribución de aire por los cuatro difusores del cuadro de instrumentos $\Rightarrow$
- ② Distribución de aire orientada hacia el parabrisas $\Rightarrow$
- ③ Pantalla:
 - Indicación de la temperatura seleccionada para los lados derecho e izquierdo,
 - Indicación de la velocidad de la turbina seleccionada $\Rightarrow$ página 16,
 - Indicación del modo de funcionamiento actual OFF, LO, HI
 - Aparece **HE** ("calefacción") cuando la calefacción adicional de agua está conectada⁵⁾.
- ④ Tecla $\Rightarrow$ Función de desescarchado/desempeñado del parabrisas
 - Temperaturas inferiores a +3° C: se desconecta la recirculación de aire y el aire aspirado del exterior se orienta hacia el parabrisas.
 - Temperaturas superiores a +3° C: se conectan el sistema de refrigeración y la re-

circulación de aire para deshumedecer el aire $\Rightarrow$ Δ . Asimismo, la turbina cambia automáticamente a una velocidad superior.

- ⑤ Tecla de función de la recirculación de aire:
 - Pulsando una vez $\Rightarrow$, se activa el modo manual de recirculación de aire $\Rightarrow$ página 18
 - Pulsando dos veces $\Rightarrow$, se activa el modo automático de recirculación de aire $\Rightarrow$ página 19
 - Pulsando tres veces, se desconecta la recirculación de aire.
- ⑥ Mando para regular la velocidad de la turbina:
 - Si se gira en dirección -, se reduce la velocidad de la turbina y se desconecta el 3C-Climatronic (OFF)
 - Si se gira en dirección +, se aumenta la velocidad de la turbina
- ⑦ Tecla **AUTO**: Ajuste automático de la turbina, la temperatura y la distribución de aire $\Rightarrow$ página 15
- ⑧ Distribución del aire hacia la zona reposapiés $\Rightarrow$
- ⑨ Teclas $\Rightarrow$ y $\Rightarrow$ para ajustar la temperatura en el lado izquierdo $\Rightarrow$ página 16
- ⑩ Conmutador **REAR**. Con esta función activa, se podrán realizar los ajustes del climatizador para las plazas traseras con los mandos delanteros. Además, las pantallas delanteras mostrarán los ajustes del climatizador para las plazas traseras. Esta función se desactiva automáticamente si, transcu-

rridos 5 segundos, no se ha realizado ninguna modificación en los ajustes.

- ⑪ Tecla **REST** – Aprovechamiento del calor residual $\Rightarrow$ página 18
- ⑫ Teclas $\Rightarrow$ y $\Rightarrow$ para ajustar la temperatura en el lado derecho $\Rightarrow$ página 16
- ⑬ Tecla **ECON** – Desconectar el sistema de refrigeración $\Rightarrow$ página 16

⚠ ATENCIÓN!

- Para la seguridad vial es importante que todas las ventanas estén desempañadas y que no estén cubiertas de hielo o nieve. Sólo de este modo se garantiza una buena visibilidad. Por ello, es muy importante la utilización correcta de los sistemas de calefacción y ventilación, así como de la función de desempañado/desescarchado de los cristales.
- Con la recirculación de aire conectada no entra aire del exterior en el habitáculo. Además, si el sistema de refrigeración está desconectado pueden empañarse rápidamente los cristales. Por este motivo, no deje conectada la recirculación de aire demasiado tiempo (peligro de accidente).

📌 Nota

- En ocasiones puede que al desconectar el encendido no se guarden los cambios de ajuste del Climatronic.
- Tenga en cuenta las indicaciones generales sobre averías en el sistema de refrigeración $\Rightarrow$ página 21, "Observaciones generales".

⁵⁾ Equipamiento opcional



Válido para vehículos: con 3C-Climatronic

Mandos traseros

Los mandos del techo permiten realizar ajustes por separado en la climatización para las plazas traseras.

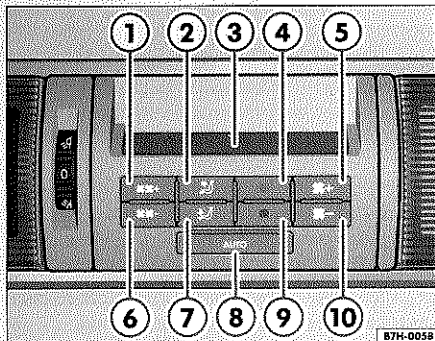


Fig. 9 3C-Climatronic: mandos traseros en el techo del vehículo

- Pulse la tecla de temperatura $\Rightarrow$ fig. 9 ④ o ⑨ para ajustar la temperatura en las plazas traseras.
- Pulse la tecla correspondiente para activar o desactivar una función.

Leyenda del cuadro general

- 1 Mantener desempañadas las ventanillas laterales de las plazas traseras: $\Rightarrow$ página 20 ⁶⁾
- 2 Caudal de aire procedente de los difusores del techo

- 3 Pantalla:
 - Indicación en pantalla de la temperatura seleccionada para las plazas traseras
 - Indicación de la velocidad de la turbina seleccionada
 - Indicación del modo de funcionamiento actual AUTO, OFF, LO, HI
- 4 Tecla para aumentar la temperatura
- 5 Tecla para aumentar la potencia de la turbina:
- 6 Mantener desempañadas las ventanillas laterales de las plazas traseras: $\Rightarrow$ página 20 ⁶⁾
- 7 Caudal de aire en la zona reposapiés próxima a la puerta corrediza
- 8 Tecla [AUTO] - Ajuste automático de la temperatura, la turbina y la distribución de aire para las plazas traseras
- 9 Tecla para bajar la temperatura
- 10 Tecla para reducir la potencia de la turbina:

! ¡Cuidado!

Cuando la turbina esté en funcionamiento, deberá abrirse como mínimo uno de los difusores de aire del techo. De lo contrario la turbina podría desconectarse automáticamente por recalentamiento o dañarse. $\blacktriangleleft$

⁶⁾ No disponible para Caravelle



Válido para vehículos: con 3C-Climatronic

Modo de funcionamiento automático

En este modo se regulan automáticamente la temperatura, el caudal y la distribución del aire para alcanzar lo antes posible una temperatura programada y mantenerla constante.

Activar el modo automático

- Pulse la tecla [AUTO]. Dependiendo de la versión de mandos delanteros del 3C-Climatronic, en cuanto se active la función, o bien se enciende el testigo amarillo de la tecla [AUTO] ⁷⁾ o bien se visualiza AUTO en la pantalla.

- Ajuste la temperatura deseada. Se recomienda ajustar una temperatura de 22° C (72° F).

En el modo automático y con una temperatura de 22° C (72° F) se consigue rápidamente un clima agradable en el habitáculo. Por este motivo, le recomendamos no modificar este ajuste, a no ser que el propio bienestar o determinadas circunstancias exijan lo contrario. La temperatura del habitáculo puede ajustarse entre +16° C

(61° F) y +29,5° C (86° F). Estos son valores aproximados, que pueden variar mínimamente en función de las condiciones climáticas externas.

El Climatronic mantiene automáticamente una temperatura constante en el habitáculo. Para ello ajusta automáticamente la temperatura del aire de los difusores, la velocidad de la turbina y la distribución del aire. Este sistema también tiene en cuenta la intensidad de la radiación solar, por lo que no es necesario realizar un reajuste manual. De ahí que el **modo automático** ofrezca casi siempre las mejores condiciones para el bienestar de los ocupantes en todas las estaciones del año.

El modo automático se desconecta pulsando alguna de las teclas de la distribución de aire o de la turbina. La temperatura se seguirá regulando. $\blacktriangleleft$

⁷⁾ No disponible para Caravelle y Multivan con volante a la derecha

Válido para vehículos: con 3C-Climatronic

Modo de funcionamiento manual del 3C-Climatronic

En el modo de funcionamiento manual se puede ajustar la temperatura, el caudal y la distribución de aire que se desee.

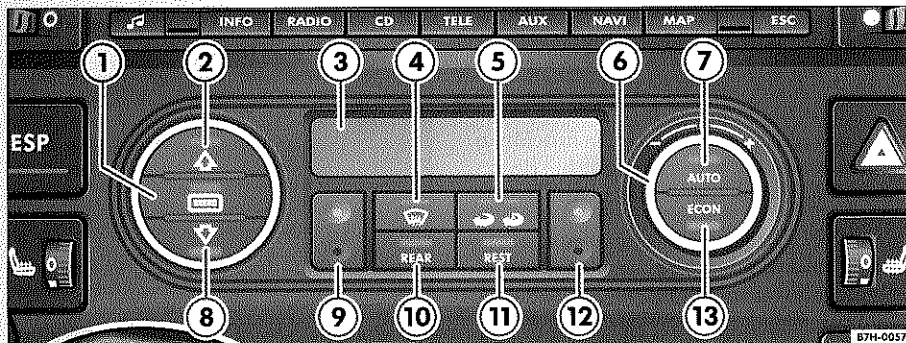


Fig. 10 3C-Climatronic: mandos delanteros en el tablero de instrumentos

Activar el modo manual

Presione una de las teclas de distribución de aire ⇒ fig. 10 ①, ② u ⑧ o una de las teclas de temperatura ⑤ o ⑫. La luz amarilla de la tecla [AUTO] se apaga. La temperatura se sigue regulando.

Temperatura

En la pantalla aparece la temperatura ajustada. Se puede ajustar una temperatura interior de entre +16° C (61° F) y +29,5° C (86° F) para cada zona. Estos son valores aproximados, que pueden variar mínimamente en función de las condiciones climáticas externas.

Si se seleccionan temperaturas inferiores a +16° C (61° F) en la pantalla aparece la indicación LO. No se regula la temperatura y la refrigeración funciona a máxima potencia en el modo AUTO.

Si se seleccionan temperaturas superiores a +29,5° C (86° F) en la pantalla aparece la indicación HI. La calefacción funciona a máxima potencia y no se regula la temperatura.

Desconexión del 3C-Climatronic

Girando la turbina a la posición 0 se desconecta el Climatronic. En la pantalla aparece OFF.

Turbina

La turbina tiene siete velocidades.

Distribución de aire

Con las teclas ①, ② u ⑧ se puede ajustar la distribución de aire. Además, se pueden abrir o cerrar algunos de los difusores de aire por separado.

Conectar y desconectar el sistema de refrigeración

Con la tecla [ECON] se puede desconectar el sistema de refrigeración para ahorrar combustible. Se sigue regulando la temperatura, pero no se puede enfriar el aire. La temperatura interior ajustada sólo se podrá alcanzar, si es mayor que la temperatura exterior.

⚠ ¡ATENCIÓN!

No coloque ningún objeto, alimento o medicamento delante de los difusores. La corriente de aire caliente puede dañar o dejar inservibles los objetos, alimentos o medicamentos sensibles al calor.



Nota relativa al medio ambiente

Si con temperaturas exteriores muy elevadas, existe una gran diferencia entre las temperaturas ajustadas en las diferentes zonas del interior del vehículo, el consumo de combustible puede aumentar considerablemente. ⚡



Válido para vehículos: Caravelle y Multivan con volante a la derecha y 3C-Climatronic

Modo de funcionamiento manual del 3C-Climatronic en la Caravelle y el Multivan con volante a la derecha

En el modo de funcionamiento manual se puede ajustar la temperatura, el caudal y la distribución de aire que se desee.

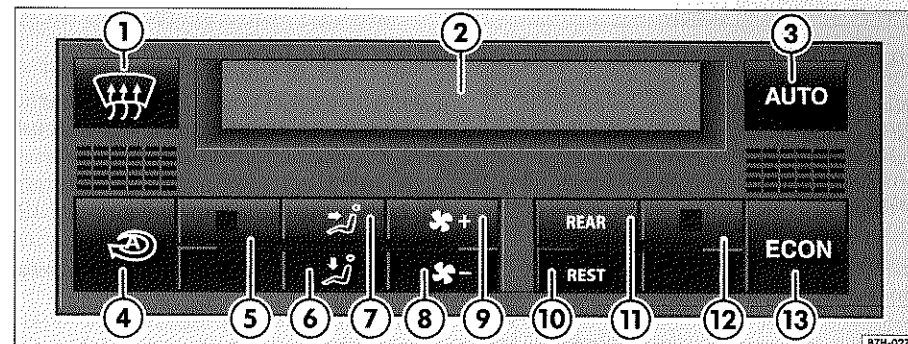


Fig. 11 3C-Climatronic en la Caravelle y el Multivan con volante a la derecha: mandos delanteros en el tablero de instrumentos

Activar el modo manual

Presione una de las teclas de distribución de aire ⇒ fig. 11 ⑩ o ⑪ o una de las teclas de temperatura ⑤ o ⑫. La indicación [AUTO] desaparece de la pantalla ②. La temperatura se sigue regulando.

Temperatura

En la pantalla aparece la temperatura ajustada. Se puede ajustar una temperatura interior de entre +16° C (61° F) y +29,5° C (86° F) para cada zona. Estos son valores aproximados, que pueden variar mínimamente en función de las condiciones climáticas externas.

Si se seleccionan temperaturas inferiores a +16° C (61° F) en la pantalla aparece la indicación LO. No se regula la temperatura y la refrigeración funciona a máxima potencia en el modo AUTO.

Si se seleccionan temperaturas superiores a +29,5° C (86° F) en la pantalla aparece la indicación HI. La calefacción funciona a máxima potencia y no se regula la temperatura.

Desconectar el 3C-Climatronic

Girando el mando de la turbina a la posición 0 se desconecta el Climatronic. En la pantalla aparece OFF.

Turbina

La turbina tiene siete velocidades.

Distribución de aire

Con las teclas ⑩ y ⑪ puede regularse la distribución de aire. Además, se pueden abrir o cerrar algunos de los difusores de aire por separado.

Conectar y desconectar el sistema de refrigeración

Con la tecla [ECON] se puede desconectar el sistema de refrigeración para ahorrar combustible. Se sigue regulando la temperatura, pero no se puede enfriar el aire. La temperatura interior ajustada sólo se podrá alcanzar, si es mayor que la temperatura exterior.

⚠ ¡ATENCIÓN!

No coloque ningún objeto, alimento o medicamento delante de los difusores. La corriente de aire caliente puede dañar o dejar inservibles los objetos, alimentos o medicamentos sensibles al calor. ▶



Nota relativa al medio ambiente

Si con temperaturas exteriores muy elevadas, existe una gran diferencia entre las temperaturas

ajustadas en las diferentes zonas del interior del vehículo, el consumo de combustible puede aumentar considerablemente. ◀

Válido para vehículos: con 3C-Climatronic

Calor residual

La función de calor residual sólo funciona con el encendido desconectado.

Cuando se conecta esta función ⇒ página 16, fig. 10 , una bomba de agua envía el calor residual del motor hacia la calefacción. Esta función se desconecta automáticamente transcurridos 30 minutos, o cuando la batería se descarga excesivamente.

Mientras la función de calor residual permanece activa, podrá utilizarse tanto el modo au-

tomático ⇒ página 15 como el modo manual ⇒ página 16, "Modo de funcionamiento manual del 3C-Climatronic".



Nota

Si la capacidad de la batería es insuficiente, puede que la función de calor residual no pueda activarse. ◀

Válido para vehículos: con 3C-Climatronic

Recirculación de aire

Al conectar la recirculación de aire se evita que entre aire contaminado en el interior del vehículo.

– Pulse la tecla ⇒ página 16, fig. 10 para conectar o desconectar la recirculación de aire. Dependiendo de la versión de mandos delanteros del 3C-Climatronic, en cuanto se active la función o bien, se enciende el testigo amarillo en la tecla situada encima del símbolo ⁷⁾, o bien aparece el símbolo en la pantalla.

Con la recirculación de aire conectada se evita que los malos olores del exterior, por ejemplo, al atravesar un túnel o en un atasco, penetren en el habitáculo.

Cuando las temperaturas exteriores son bajas, la recirculación de aire mejora el rendimiento de la calefacción, ya que se encarga de calentar el aire del habitáculo en lugar del aire frío procedente del exterior.

Cuando la temperaturas exteriores son altas, la recirculación de aire mejora el rendimiento de la refrigeración, ya que se encarga de refrescar el aire del habitáculo en lugar del aire caliente procedente del exterior.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El aire viciado o contaminado del habitáculo puede provocar la fatiga del conductor y reducir su capacidad de concentración, por lo que aumenta el riesgo de sufrir un accidente.

- Por este motivo, no deje conectada la recirculación de aire demasiado tiempo. Cuando la recirculación de aire está conectada no entra aire del exterior en el habitáculo, lo que puede representar peligro de accidente.
- Si el sistema de refrigeración está desconectado, los cristales pueden empañarse rápidamente y dificultar en gran medida la visibilidad exterior, con el consiguiente peligro de accidente.
- Desconecte siempre la recirculación del aire cuando no la necesite.

! ¡Cuidado!

Cuando la recirculación de aire esté conectada no se debería fumar, ya que el humo aspirado recalca en el evaporador del sistema de refrigera-



ción produciendo olores desagradables de forma permanente. ◀

Válido para vehículos: con 3C-Climatronic

Recirculación automática de aire

En el modo automático, la recirculación de aire se conecta o desconecta por medio de un sensor de la calidad del aire.

– Pulse la tecla ⇒ página 16, fig. 10 para activar o desactivar la recirculación automática de aire. Dependiendo de la versión de mandos delanteros del 3C-Climatronic, en cuanto se active la función, o bien se enciende un testigo amarillo en la tecla situada encima del símbolo ⁷⁾, o bien aparece el símbolo en la pantalla.

Si el sensor de calidad del aire registra un aumento de las sustancias nocivas en el aire exterior, la recirculación de aire se conecta automáticamente. Cuando el nivel de sustancias nocivas del aire exterior vuelve a los niveles normales, la recirculación automática de aire se desconecta para que vuelva a entrar aire del exterior en el habitáculo.

Con la recirculación de aire conectada no entra aire exterior en el vehículo, sino que se aspira el aire del interior del habitáculo y se vuelve a hacer circular. Por lo general, la recirculación de aire se activa para evitar que entren aire contaminado o malos olores del exterior en el habitáculo ⇒ en "Recirculación de aire", página 18.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Por este motivo, no deje conectada la recirculación de aire demasiado tiempo. Cuando la recirculación de aire está conectada no entra aire del exterior en el habitáculo, lo que puede representar peligro de accidente.

- Desconecte siempre la recirculación automática del aire cuando no la necesite.

! ¡Cuidado!

Cuando la recirculación automática de aire esté conectada no se debería fumar, pues el humo que aspira el sistema recalca en el evaporador del sistema de refrigeración produciendo olores desagradables.



Nota

El sensor de la calidad del aire sólo detecta un aumento de las sustancias nocivas en el aire, pero no los olores desagradables. Si quiere evitar que los olores desagradables penetren en el habitáculo, pulse la tecla ⇒ página 18. ◀

Válido para vehículos: con 3C-Climatronic

Mantener desempañadas las ventanillas laterales de las plazas traseras

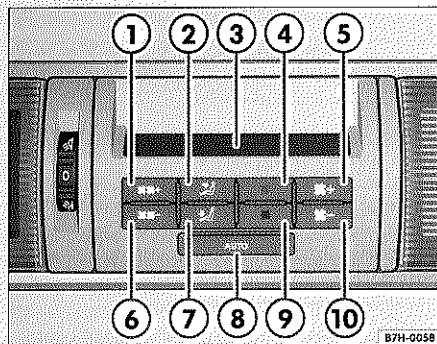


Fig. 12 Mandos traseros del 3C-Climatronic en el techo del vehículo

- Pulse la tecla ⇒ fig. 12 ① para mantener desempañadas las ventanillas laterales de las plazas traseras.
- Pulsando de nuevo la tecla ① aumenta la velocidad de la turbina.
- Pulsando la tecla ⑥ se puede reducir la velocidad de la turbina o desconectarse.

Las ventanillas laterales de las plazas traseras pueden empañarse, por ejemplo, debido a una elevada humedad del aire. Para mantener las ventanillas laterales desempañadas pulse la tecla ① de forma que el caudal de aire de la turbina adicional se oriente directamente hacia las mismas. ◀

Válido para vehículos: con intercambiador de calor adicional

Intercambiador de calor adicional

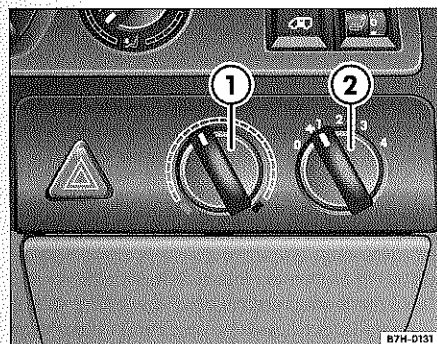


Fig. 13 Intercambiador de calor adicional: mandos delanteros en el tablero de instrumentos

- ① Mando regulador de la temperatura. Girando hacia la derecha aumenta la potencia calorífica. Girando hacia la izquierda disminuye la potencia calorífica.
- ② Mando de la turbina. El caudal de aire exterior puede regularse en cuatro velocidades.

Conectar y desconectar

Para **conectar** el intercambiador de calor adicional sitúe el mando de la turbina ⇒ fig. 13 ② en una de las velocidades de 1 a 4.

El intercambiador de calor adicional funciona únicamente en el modo de recirculación de aire y calienta el aire de las plazas traseras y del maletero, sin extraer aire del exterior.

La potencia calorífica depende de la temperatura del líquido refrigerante. La máxima potencia calorífica sólo se desarrolla con el motor funcionando a temperatura de servicio.

El intercambiador de calor adicional está **desconectado** cuando el mando de la turbina se encuentra en la posición 0.

Difusor de aire

El difusor se encuentra en el larguero derecho del portón trasero.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- No coloque ningún objeto, alimento o medicamento delante del difusor del intercambiador.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

biador adicional de calor. La corriente de aire caliente puede dañar o dejar inservibles los objetos, alimentos o medicamentos sensibles al calor.

- El intercambiador adicional de calor conectado sólo trabaja en el modo de aire circulante y por tanto no entra aire del exterior en el habitáculo. Cuando utilice el intercambiador adicional de calor durante un período de

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

tiempo largo, procure que también entre suficiente aire en el interior del vehículo.

⚠ ¡Cuidado!

No coloque ningún objeto en la zona que precede al difusor, de lo contrario puede obstruirse la salida del difusor y desconectarse la turbina debido al recalentamiento. En algunos casos podría dañarse asimismo la turbina. ◀

Observaciones generales

Filtro de carbón activo⁸⁾

Mediante este filtro (filtro de partículas y de carbón activo) se retienen o reducen las impurezas del aire exterior (p. ej., el polvo o el polen).

El filtro de carbón activo debe cambiarse según los intervalos previstos en el Plan de Asistencia Técnica, para que no disminuya el rendimiento del climatizador.

Si el filtro deja de funcionar correctamente antes de lo previsto, por circular por zonas donde el aire exterior está muy contaminado, realícese el cambio también entre los intervalos previstos.

Anomalías en el funcionamiento del sistema de refrigeración

Si no es posible activar el sistema de refrigeración puede deberse a las siguientes causas:

- El motor está parado.
- La turbina está desconectada.
- La temperatura exterior es inferior a +3 °C.
- El compresor del sistema de refrigeración se ha desconectado temporalmente debido al aumento de temperatura del líquido refrigerante del motor.
- El fusible del climatizador está averiado.
- El vehículo presenta otro tipo de avería. Haga revisar el climatizador en un taller especializado.

⚠ ¡ATENCIÓN!

No olvide tener en cuenta que si se desconecta completamente el Climatronic o la turbina se encuentra en la posición "0" no entra aire del exterior en el interior del vehículo. Por este motivo, no olvide abrir una ventanilla o el techo corredizo⁸⁾ cuando esté apagado el Climatronic para que entre suficiente aire en el interior del vehículo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El aire viciado o contaminado del habitáculo puede provocar la fatiga del conductor y reducir su capacidad de concentración, por lo que aumenta el riesgo de sufrir un accidente.

- Por este motivo, no deje conectada la recirculación de aire demasiado tiempo. Cuando la recirculación de aire está conectada no entra

⁸⁾ Equipamiento opcional



⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

aire del exterior en el habitáculo, lo que puede representar peligro de accidente.

- Si el sistema de refrigeración está desconectado, los cristales pueden empañarse rápidamente y dificultar en gran medida la visibilidad exterior, con el consiguiente peligro de accidente.
- Desconecte siempre la recirculación automática del aire cuando no la necesite.

⚠ ¡Cuidado!

- Cuando tenga la impresión de que se ha averiado el climatizador, desconéctelo para evitar posibles daños y acuda a un taller especializado para que revisen el sistema.
- Cualquier reparación del climatizador requiere conocimientos y herramientas especiales. Por esta razón, en caso de anomalía, acuda a un taller especializado.
- Cuando la recirculación de aire esté conectada no se debería fumar, ya que el humo aspi-

rado recala en el evaporador del sistema de refrigeración produciendo olores desagradables de forma permanente.

i Nota

- Cuando la humedad y la temperatura del aire exterior sean elevadas, es posible que gotee **agua de condensación** del evaporador del sistema de refrigeración, formándose un pequeño charco bajo el vehículo, esto es normal y no significa que haya una fuga.
- Para no perjudicar el rendimiento de la calefacción o de la refrigeración y para evitar que se empañen los cristales, la entrada de aire delante del parabrisas no debe quedar obstruida por hielo, nieve u hojas.
- El rendimiento óptimo del sistema de refrigeración se alcanza con las ventanillas y el techo corredizo y deflector³⁾ cerrados. No obstante, si la temperatura del habitáculo es excesiva por haber estado expuesto al sol, puede acelerarse el proceso de refrigeración abriendo brevemente las ventanillas. ◀



Calefacciones adicionales

Calefacción independiente

Válido para vehículos: con calefacción independiente

Introducción

La calefacción independiente funciona independientemente del sistema de calefacción del vehículo y se puede utilizar con el vehículo en marcha o parado. La calefacción independiente funciona con el combustible procedente del depósito y con la corriente de la batería adicional. Tenga en cuenta las indicaciones ⇒ página 30.

Los gases de escape producidos por la calefacción independiente salen a través de un tubo de escape situado en los bajos del vehículo.

Cuando quiera utilizar combustible biodiésel (RME) en vehículos con motor diésel, consulte **primero** a un Servicio Oficial Volkswagen si su vehículo está diseñado para la utilización de dicho combustible. Tenga también en cuenta la

información ⇒ cuaderno 3.2, apartado "Verificación y reposición de niveles".

⚠ ¡ATENCIÓN!

Tenga en cuenta las instrucciones de seguridad relativas a la calefacción independiente ⇒ página 30.

i Nota

En caso de temperaturas exteriores bajas y con un porcentaje de biodiésel superior al 50%, el funcionamiento de la calefacción independiente puede incrementar los gases de escape procedentes del tubo de escape. ◀



Válido para vehículos: con calefacción independiente

Mandos y pantalla de la calefacción independiente

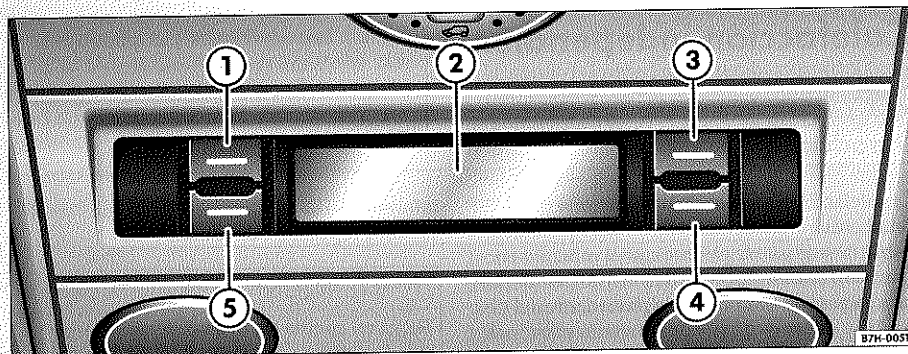


Fig. 14 Calefacción independiente: mandos delanteros en el techo del vehículo

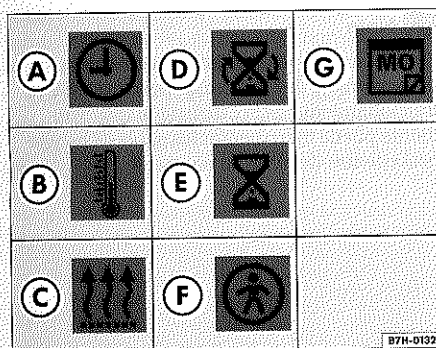


Fig. 15 Cuadro general de los símbolos de la pantalla de la calefacción independiente

Mandos

Con las teclas se regula el funcionamiento de la calefacción independiente.

- ① Tecla para interrumpir los ajustes
- ② Pantalla digital para diferentes indicaciones de la calefacción independiente
- ③ Tecla para seleccionar los ajustes (por ejemplo para prolongar el tiempo de funcionamiento de la calefacción, activar o desactivar el seguro para niños, programar la fecha y la hora de conexión de la calefacción)
- ④ Tecla para seleccionar los ajustes (por ejemplo para el acortar el tiempo de funcionamiento de la calefacción, activar o desactivar el seguro para niños, programar la

fecha y la hora de conexión de la calefacción)

- ⑤ Tecla para confirmar los ajustes

Pantalla

En la pantalla pueden aparecer, dependiendo de la función seleccionada, los siguientes símbolos:

- Ⓐ Reloj programador ⌚
- Ⓑ Selección de la temperatura 🌡
- Ⓒ Calefacción del habitáculo 👤
- Ⓓ Funcionamiento continuado de la calefacción independiente ⏸
- Ⓔ Tiempo de funcionamiento de la calefacción independiente ⌛
- Ⓕ Seguro para niños 👤
- Ⓖ Ajustar la fecha 📅

Iluminación de la pantalla

La luz de la pantalla se apaga 30 segundos después de haber pulsado la tecla. Se volverá a encender cuando se pulse alguna de las teclas. Las funciones programadas se mantienen.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Para la seguridad vial es importante que todas las ventanas estén desempañadas y que no estén cubiertas de hielo o nieve. Sólo de este modo se garantiza una buena visibilidad. Por este motivo, consulte el manual de la calefacción independiente antes de utilizarla.



⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad relativas a la calefacción independiente ⇒ página 30. ⬅

Válido para vehículos: con calefacción independiente

Ajustar la fecha 📅

En el caso de vehículos *sin* tacógrafo⁹⁾ o *sin* reloj por radiocontrol⁹⁾ se debe ajustar la fecha una vez antes de la primera puesta en marcha o si se ha desembornado la batería. En el caso de vehículos *con* tacógrafo o reloj por radiocontrol montado de fábrica se ajusta automáticamente la fecha de uno de estos dispositivos.

- Con el encendido conectado, pulse la tecla ⇒ página 24, fig. 14 ⑤.
- Seleccione el símbolo 📅 con las teclas ③ o ④.
- Pulse la tecla ⑤ para ajustar la fecha.

Válido para vehículos: con calefacción independiente

Activar y desactivar el seguro para niños 👤

- Con el encendido conectado, pulse la tecla ⇒ página 24, fig. 14 ⑤.
- Seleccione el símbolo 👤 con la tecla ③ y pulse la tecla ⑤.
- Seleccione ON u OFF con las teclas ③ o ④ para *activar* o *desactivar* el seguro para niños.
- Pulse la tecla ⑤ para confirmar los ajustes.

- Seleccione el Día con la tecla ③ y confírmelo con la tecla ④.
- Seleccione el Mes con la tecla ③ y confírmelo con la tecla ④.
- Seleccione el Año con la tecla ③ y confírmelo con la tecla ④.
- Pulse la tecla ⑤ para almacenar los ajustes.

Hora

Se ajusta automáticamente la hora del cuadro de instrumentos. ⬅

Si el seguro para niños está conectado, en la pantalla aparece el símbolo 👤.

El seguro para niños impide que se active la calefacción independiente con la llave del vehículo. La conexión por medio del mando a distancia¹⁰⁾ sigue siendo posible ⇒ página 28.

📌 Nota

El seguro para niños sólo puede activarse y desactivarse con el encendido conectado. ⬅

⁹⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

¹⁰⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

Válido para vehículos: con calefacción independiente

Conexión y desconexión manual de la calefacción independiente

Activar o desactivar manualmente

– Pulse la tecla ⇒ página 24, fig. 14 ④, para encender o apagar la calefacción independiente.

Ajustar la temperatura

Estando la calefacción encendida, pulse las teclas ① y ⑤ para ajustar la temperatura (símbolo ⇒ página 24, fig. 15 ⑥).

Ciclo de postfuncionamiento de la calefacción independiente

Si se desconecta el encendido con la calefacción independiente en funcionamiento, la calefacción seguirá funcionando durante un máximo de 10 minutos. En la pantalla aparece el ciclo de postfuncionamiento.

Pulsando la tecla ① se puede reducir el ciclo de postfuncionamiento en minutos.

Funcionamiento continuado de la calefacción independiente

Si se desconecta el encendido con la calefacción independiente conectada, aparece en la pantalla el símbolo ☒. Pulse de nuevo la tecla ③ para activar o desactivar el funcionamiento continuado.

Nota

- Con el mando a distancia por radiofrecuencia también se puede activar y desactivar manualmente la calefacción independiente ⇒ página 28.
- Una vez puesta en marcha la calefacción independiente, pueden transcurrir unos minutos hasta que salga aire caliente de los difusores. ◀

Válido para vehículos: con calefacción independiente

Programar la hora de conexión con el reloj programador

Con el reloj programador integrado se puede hacer que la calefacción independiente funcione sin que usted se tenga que encontrar en el vehículo.

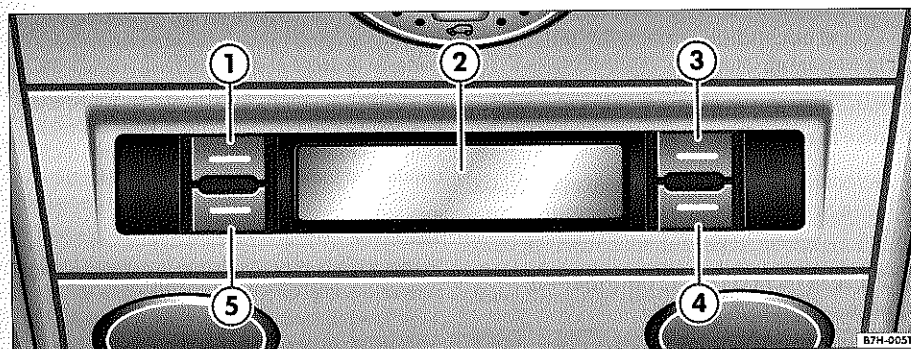


Fig. 16 Calefacción independiente: mandos delanteros en el techo del vehículo

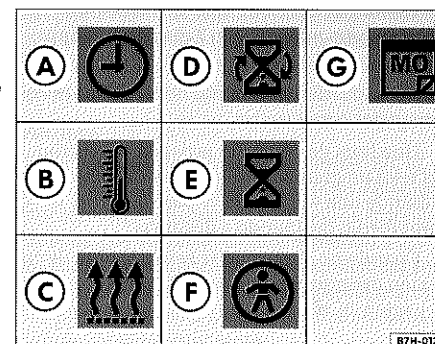


Fig. 17 Cuadro general de los símbolos de la pantalla de la calefacción independiente

Se pueden programar hasta cinco horas de conexión diferentes, pero sólo se activará una de ellas.

– No deje que transcurran más de 10 segundos al realizar los siguientes pasos. De lo contrario se visualiza siempre la pantalla normal y no se guardan los ajustes.

- Con el encendido conectado, pulse la tecla ⇒ página 26, fig. 16 ⑤.
- Seleccione el símbolo ④ con la tecla ③ y pulse la tecla ⑤.

– Seleccione un nivel de memoria con las teclas ③ y ④. Dependiendo del nivel de memoria seleccionado, en la pantalla aparece Timer 1, Timer 2, ..., Timer 5, No Timer.

– Pulse la tecla ④ para programar la hora de conexión en uno de los niveles de memoria (por ejemplo, Timer 1)

– Seleccione el día de la semana con la tecla ③ y ajústelo con la tecla ④.

– Seleccione la hora con la tecla ③ y ajústela con la tecla ④.

– Seleccione los minutos con la tecla ③ y ajústelos con la tecla ④.

– Pulse la tecla ⑤ para guardar los ajustes y para que la calefacción independiente se conecte en el momento programado o pulse la tecla ④ para guardar los ajustes pero sin que la calefacción se active.

Nota

- La fecha tiene que estar ajustada antes de programar la hora de conexión.
- Para cada nueva hora de conexión hay que activar de nuevo el temporizador correspondiente. ◀

Válido para vehículos: con calefacción independiente

Conexión o desconexión de la calefacción independiente con el reloj programador

Activar una hora de conexión memorizada

- Con el encendido conectado, pulse la tecla ⇒ página 24, fig. 14 ⑤.
- Seleccione el símbolo ④ con la tecla ③ y pulse la tecla ⑤.
- Seleccione la hora de conexión a la que se ha de encender la calefacción independiente con las teclas ③ o ④.
- Pulse la tecla ⑤ para activar la hora de conexión seleccionada.

Desactivar una hora de conexión memorizada

- Con el encendido conectado, pulse la tecla ⑤.
- Seleccione el símbolo ④ con la tecla ③ y pulse la tecla ⑤.
- Mantenga presionada la tecla ④ hasta que en la pantalla aparezca No Timer.
- Pulse la tecla ⑤ para desactivar la hora de conexión seleccionada. ▶

Apagar la calefacción independiente en funcionamiento

Con el encendido conectado, pulse la tecla ④ para apagar la calefacción independiente en marcha.

Nota

Sólo se puede activar una de las horas de conexión programadas.

- La hora de conexión sólo se puede programar como máximo con 7 días de anticipación.
- No se pueden programar horas de conexión semanales o mensuales.
- Una hora de conexión activada por medio del reloj programador sólo se puede desactivar pulsando una vez la tecla ⇒ página 26, fig. 16 ④ o por medio del mando a distancia¹¹⁾.
- Cuando no desee que se active la hora de conexión programada, ajuste **NO TIMER** ⇒ página 26. ◀

Válido para vehículos: con calefacción independiente y mando a distancia

Mando a distancia por radiofrecuencia

Con el mando a distancia también se puede conectar o desconectar cómodamente la calefacción independiente.

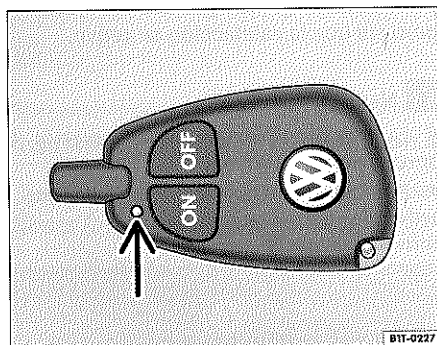


Fig. 18 Calefacción independiente: mando a distancia

Junto con el vehículo se entrega un mando a distancia.

[ON] Se activa la calefacción independiente ⇒ fig. 18.

[OFF] Se desactiva la calefacción independiente.

Testigo del mando a distancia por radiofrecuencia (flecha)

Tras pulsar una de las teclas, el testigo de control del mando a distancia indica si la calefacción independiente ha recibido la señal o si las pilas del mando están gastadas.

Testigo	Significado
Se ilumina dos segundos en verde	Se ha conectado la calefacción independiente
Se ilumina dos segundos en rojo	Se ha desconectado la calefacción independiente
Parpadea dos segundos en verde	No se ha recibido la señal de conexión
Parpadea dos segundos en rojo	No se ha recibido la señal de desconexión
Se ilumina dos segundos en naranja, después en verde o en rojo	Las pilas están casi agotadas pero se ha recibido la señal de conexión o desconexión
Se ilumina dos segundos en naranja, después parpadea en verde o en rojo	Las pilas están casi agotadas y no se ha recibido la señal de conexión o desconexión
Parpadea cinco segundos en naranja	Las pilas están gastadas y no se ha recibido la señal de conexión o desconexión.

Cambiar las pilas

Para cambiar las pilas, abra la tapa de la parte trasera del mando a distancia. Cuando cambie

las pilas tenga en cuenta la polaridad y utilice pilas del mismo tipo (dos unidades de 12 V Duracell MN21, Energizer E23A, Kodak K23A, Panasonic LR08, Ucar E23A o Varta V23GA).

Alcance

El receptor se encuentra en el habitáculo. El radio de alcance máximo del mando a distancia por radiofrecuencia es de 600 metros con pilas nuevas. Los obstáculos entre el mando a distancia y el vehículo, las malas condiciones meteorológicas, así como la descarga progresiva de las pilas, reducen el alcance del mando a distancia considerablemente.

Sólo se puede conectar o desconectar la calefacción independiente mediante el mando a dis-

tancia por radiofrecuencia si éste se encuentra a dos metros como mínimo del vehículo.

¡ATENCIÓN!

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad relativas a la calefacción independiente ⇒ página 30.

¡Cuidado!

El mando a distancia contiene componentes electrónicos. Evite que se moje o reciba golpes.

Nota relativa al medio ambiente

Las pilas gastadas se deben desechar de manera respetuosa con el medio ambiente. ◀

Válido para vehículos: con calefacción independiente

Duración del funcionamiento de la calefacción independiente ⌚

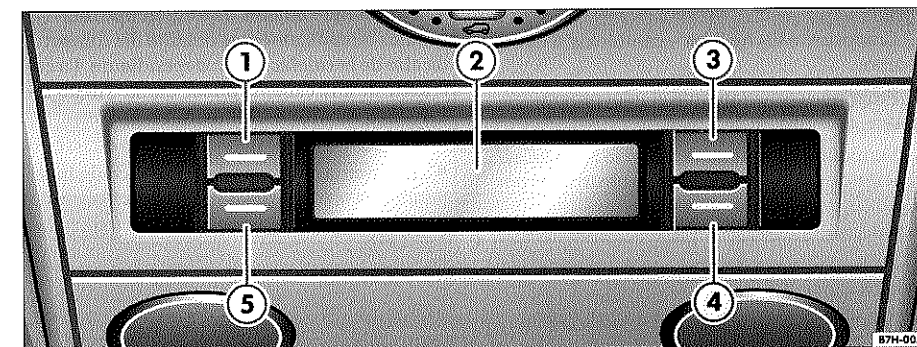


Fig. 19 Calefacción independiente: mandos delanteros en el techo del vehículo

Con el encendido conectado y la calefacción independiente desconectada, pulse la tecla ⇒ fig. 19 ⑤.

Seleccione el símbolo ⑥ con las teclas ③ o ④ y pulse la tecla ⑤.

Seleccione la duración del funcionamiento de la calefacción independiente (de 10 a 120 min, a intervalos de 10 min) con las teclas ③ y ④.

Pulse la tecla ⑤.

La siguiente vez que se ponga en marcha la calefacción independiente por medio del reloj programador o del mando a distancia por radiofrecuencia¹²⁾, la calefacción funcionará durante el tiempo programado. ◀

¹²⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

¹¹⁾ Equipamiento opcional



Válido para vehículos: con calefacción independiente

Indicaciones de seguridad relativas a la calefacción independiente

Si la calefacción independiente funciona varias veces durante un periodo de tiempo largo, la batería adicional se descarga. Para evitarlo, recorra algunos kilómetros o simplemente deje el motor en marcha para que se cargue la batería adicional.

El sistema de gases de escape de la calefacción independiente, situado en la parte central inferior del vehículo, no debe quedar tapado u obstruido por nieve, barro o cualquier otro objeto. Los gases de escape tienen que salir libremente.

La calefacción independiente recibe el combustible del depósito. Por este motivo, no utilice la calefacción independiente cuando quede poco combustible.

Si la calefacción independiente no funciona

- Compruebe el nivel de combustible del depósito.
- Compruebe los fusibles y cámbielos si es necesario.
- Programe correctamente el reloj programador ⇒ página 26.
- Verifique si el difusor de aire o la boca de aspiración de aire no se encuentran obstruidos por algún objeto. Si es este el caso, retire dicho obstáculo.
- Haga revisar el estado de carga de la batería y de la batería adicional.

Si estas medidas no surten efecto, acuda a un Servicio Oficial Volkswagen.

Difusor de aire

El difusor se encuentra en la parte inferior del larguero de la puerta, entre la puerta delantera y la puerta corrediza derecha.

Boca de aspiración de aire

La boca de aspiración de aire se encuentra en la puerta delantera derecha.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Antes de repostar, apague la calefacción independiente.
- No ponga en marcha ni haga funcionar nunca la calefacción independiente en recintos cerrados o que carezcan de ventilación. Uno de los gases de escape que produce la calefacción independiente es el monóxido de carbono, un gas tóxico, incoloro e inodoro cuya inhalación puede ocasionar la muerte. El monóxido de carbono puede causar la pérdida de conocimiento y la muerte.
- No estacione nunca el vehículo en zonas donde el sistema de escape aún caliente pueda entrar en contacto con hierba seca, matorrales, combustible derramado o materiales altamente inflamables.
- No coloque objetos de ningún tipo, alimentos o medicamentos delante del difusor de aire de la calefacción independiente. La corriente de aire caliente puede dañar o dejar inservibles los objetos, alimentos o medicamentos sensibles al calor.
- El sistema de escape de la calefacción independiente no debe quedar tapado u obstruido por nieve, barro o cualquier otro objeto.

⚠ ¡Cuidado!

No almacene ni coloque objetos en el espacio situado entre la boca de aspiración de aire y el difusor. El orificio de aspiración de aire se podría obstruir y a causa de ello se desconectaría la calefacción independiente. En algunos casos puede incluso dañarse la turbina.

📌 Nota

En caso de temperaturas exteriores bajas y con un porcentaje de biodiésel superior al 50%, el funcionamiento de la calefacción independiente puede incrementar los gases de escape procedentes del tubo de escape de la calefacción. ◀

**Calefacción adicional de agua**

Válido para vehículos: con calefacción adicional de agua

Introducción

La calefacción adicional de agua funciona independientemente del sistema de calefacción del vehículo y se puede utilizar con el vehículo en marcha o parado. La calefacción adicional de agua funciona con el combustible procedente del depósito y con la corriente de la batería. Tenga en cuenta las indicaciones ⇒ página 39.

Puede elegir si se ha de conectar la calefacción o la ventilación del habitáculo.

Los gases de escape producidos por la calefacción adicional de agua salen a través de un tubo de escape situado en los bajos del vehículo.

Cuando quiera utilizar combustible biodiésel (RME) en vehículos con motor diésel, consulte primero a un Servicio Oficial Volkswagen si su vehículo está diseñado para la utilización de

dicho combustible. Tenga también en cuenta la información ⇒ cuaderno 3.2, apartado "Verificación y reposición de niveles".

⚠ ¡ATENCIÓN!

Lea atentamente y observe las indicaciones de seguridad referidas al manejo de la calefacción adicional de agua ⇒ página 39.

📌 Nota

En caso de temperaturas exteriores bajas y con un porcentaje de biodiésel superior al 50%, el funcionamiento de la calefacción adicional de agua puede incrementar los gases de escape procedentes del tubo de escape. ◀

Válido para vehículos: con calefacción adicional de agua

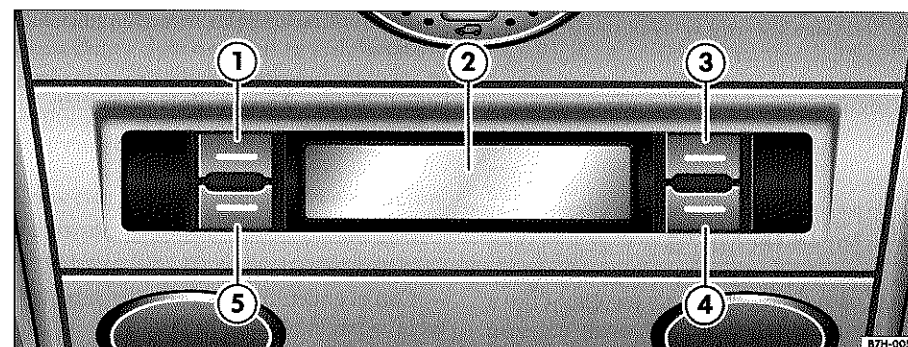
Mandos y pantalla de la calefacción adicional de agua

Fig. 20 Calefacción adicional de agua: mandos delanteros en el techo del vehículo

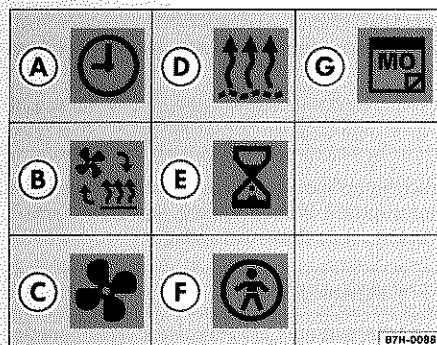


Fig. 21 Símbolos de la pantalla de la calefacción adicional de agua

Mandos

Con las teclas se regula el funcionamiento de la calefacción adicional de agua.

- ① Tecla para interrumpir los ajustes
- ② Pantalla para las diferentes indicaciones de la calefacción adicional de agua
- ③ Tecla para seleccionar los ajustes (como por ejemplo: prolongar la duración del funcionamiento de la calefacción, activar o desactivar el seguro para niños, programar la fecha y la hora de conexión de la calefacción)
- ④ Tecla para seleccionar los ajustes (como por ejemplo: acortar la duración del funcionamiento de la calefacción, activar o desactivar el seguro para niños, programar la

fecha y la hora de conexión de la calefacción)

- ⑤ Tecla para confirmar los ajustes

Pantalla

La pantalla puede mostrar los siguientes símbolos:

- A Reloj programador
- B Seleccionar "Calefacción / ventilación"
- C Ventilación del habitáculo
- D Calefacción del habitáculo
- E Duración del funcionamiento de la calefacción adicional de agua
- F Seguro para niños
- G Ajustar la fecha

Iluminación de la pantalla

La luz de la pantalla se apaga 30 segundos después de haber pulsado la tecla. Se volverá a encender cuando se pulse alguna de las teclas. Las funciones programadas se mantienen.

¡ATENCIÓN!

Para la seguridad vial es importante que todas las ventanas estén desempañadas y que no estén cubiertas de hielo o nieve. Sólo de este modo se garantiza una buena visibilidad. Por este motivo conviene que se familiarice con la correcta utilización de la calefacción adicional de agua.

- Lea atentamente las indicaciones de seguridad referidas al manejo de la calefacción adicional de agua ⇒ página 39.

Válido para vehículos: con calefacción adicional de agua

Ajustar la fecha

En el caso de vehículos *sin* tacógrafo¹³⁾ o *sin* reloj por radiocontrol¹³⁾ se debe ajustar la fecha una vez antes de la primera puesta en marcha o si se ha desembornado la batería. En el caso de vehículos *con* tacógrafo o reloj por radiocontrol montado de fábrica se ajusta automáticamente la fecha de uno de estos dispositivos.

¹³⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

- Seleccione el **Mes** con la tecla ③ y confírmelo con la tecla ④.
- Seleccione el **Año** con la tecla ③ y confírmelo con la tecla ④.

- Pulse la tecla ⑤ para almacenar los ajustes.

Hora

Se ajusta automáticamente la hora del cuadro de instrumentos.

Válido para vehículos: con calefacción adicional de agua

Activar y desactivar el seguro para niños

- Con el encendido conectado, pulse la tecla ⇒ página 31, fig. 20 ⑤.
- Seleccione el símbolo ⑦ con la tecla ③ y pulse la tecla ⑤.
- Seleccione **ON** u **OFF** con las teclas ③ o ④ para *activar* o *desactivar* el seguro para niños.
- Pulse la tecla ⑤ para confirmar los ajustes.

Si el seguro para niños está conectado, en la pantalla aparece el símbolo ⑦.

El seguro para niños impide que se active la calefacción adicional de agua con la llave del vehículo. La conexión por medio del mando a distancia¹⁴⁾ sigue siendo posible ⇒ página 36.

Nota

El seguro para niños sólo puede activarse y desactivarse con el encendido conectado.

Válido para vehículos: con calefacción adicional de agua

Conexión y desconexión manual de la calefacción adicional de agua

El habitáculo se puede calentar o ventilar.

Conectar y desconectar la calefacción de forma manual

- Pulse la tecla ⇒ página 31, fig. 20 ④, para encender o apagar la calefacción.

En la pantalla aparece el ciclo de postfuncionamiento.

Pulsando la tecla ① se puede reducir el ciclo de postfuncionamiento en minutos.

Nota

- Con el mando a distancia también se puede activar o desactivar manualmente la calefacción adicional de agua ⇒ página 28.
- La calefacción adicional de agua se desconecta cuando se conecta el encendido.
- Una vez puesta en marcha la calefacción adicional de agua, pueden transcurrir unos minutos hasta que el aire de los difusores del parabrisas salga caliente.

Conectar y desconectar la ventilación de forma manual

- Pulse la tecla ③, para encender o apagar la ventilación.

Ciclo de postfuncionamiento

Si se desconecta el encendido con la calefacción independiente o la ventilación en marcha, el modo de funcionamiento seleccionado seguirá funcionando durante un máximo de 10 minutos.

¹⁴⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

Válido para vehículos: con calefacción adicional de agua

Programar la hora de conexión con el reloj programador ④

Con el reloj programador integrado se puede hacer que la calefacción adicional de agua funcione sin que usted se tenga que encontrar en el vehículo.

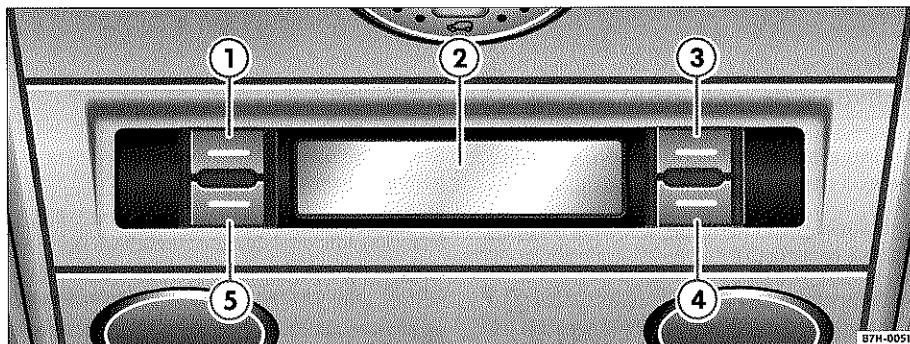


Fig. 22 Calefacción adicional de agua: mandos delanteros en el techo del vehículo

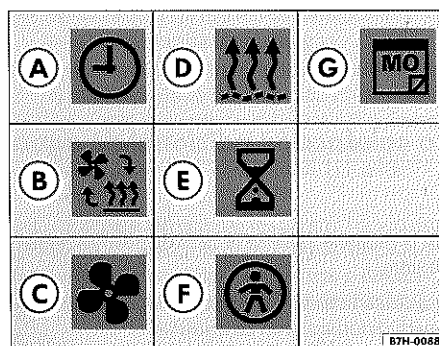


Fig. 23 Símbolos de la pantalla de la calefacción adicional de agua

Se pueden programar hasta cinco horas de conexión diferentes, pero sólo se activará una de ellas.

– No deje que transcurran más de 10 segundos al realizar los siguientes pasos. De lo contrario se visualiza siempre la pantalla normal y no se guardan los ajustes.

– Con el encendido conectado, pulse la tecla ⇒ fig. 22 ⑤.

– Seleccione el símbolo ④ con las teclas ③ o ④ y pulse la tecla ⑤.

– Seleccione un nivel de memoria con las teclas ③ y ④. Dependiendo del nivel de memoria seleccionado, en la pantalla aparece Timer 1, Timer 2, ..., Timer 5, No Timer.

– Pulse la tecla ④ para programar la hora de conexión en uno de los niveles de memoria (por ejemplo, Timer 1)

– Seleccione el día de la semana con la tecla ③ y ajústelo con la tecla ④.

– Seleccione la hora con la tecla ③ y ajústela con la tecla ④.

– Seleccione los minutos con la tecla ③ y ajústelos con la tecla ④.

– Pulse la tecla ⑤ para guardar los ajustes y para que la calefacción adicional de agua se conecte en el momento programado o pulse la tecla ④ para guardar los ajustes pero sin que la calefacción adicional de agua se conecte a la hora de conexión programada.

Nota

- La fecha tiene que estar ajustada antes de programar la hora de conexión.

- Para cada nueva hora de conexión hay que activar de nuevo el temporizador correspondiente. ◀

Válido para vehículos: con calefacción adicional de agua

Conexión o desconexión de la calefacción adicional de agua con el reloj programador ④

Activar una hora de conexión memorizada

– Con el encendido conectado, pulse la tecla ⇒ página 34, fig. 22 ⑤.

– Seleccione el símbolo ④ con la tecla ③ y pulse la tecla ⑤.

– Seleccione la hora de conexión a la que se ha de encender la calefacción adicional de agua con las teclas ③ o ④.

– Pulse la tecla ⑤ para activar la hora de conexión seleccionada.

Desactivar una hora de conexión memorizada

– Con el encendido conectado, pulse la tecla ⑤.

– Seleccione el símbolo ④ con la tecla ③ y pulse la tecla ⑤.

– Mantenga presionada la tecla ④ hasta que en la pantalla aparezca No Timer.

– Pulse la tecla ⑤ para desactivar la hora de conexión seleccionada.

Apagar la calefacción adicional de agua en funcionamiento

– Con el encendido conectado, pulse la tecla ③ (ventilación) o ④ (calefacción) para desconectar la calefacción adicional de agua.

Nota

- Sólo se puede activar una de las horas de conexión programadas.
- La hora de conexión sólo se puede programar como máximo con 7 días de anticipación.
- No se pueden programar horas de conexión semanales o mensuales.
- La calefacción adicional de agua activada por medio del reloj programador sólo se puede desactivar pulsando una vez la tecla ⇒ página 34, fig. 22 ④ o por medio del mando a distancia por radiofrecuencia¹⁵⁾.
- Cuando no desee que se active la hora de conexión programada, ajuste NO TIMER ⇒ página 34. ◀

¹⁵⁾ Equipamiento opcional

Válido para vehículos: con calefacción adicional de agua y mando a distancia

Mando a distancia por radiofrecuencia

Con el mando a distancia también se puede activar o desactivar cómodamente la calefacción adicional de agua.

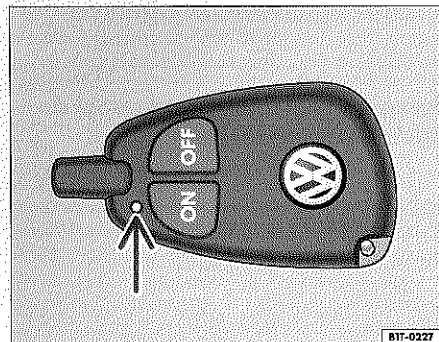


Fig. 24 Calefacción adicional de agua: mando a distancia

Junto con el vehículo se entrega un mando a distancia.

[ON] Se activa la calefacción independiente
⇒ fig. 24.

[OFF] Se desactiva la calefacción independiente.

Testigo del mando a distancia por radiofrecuencia (flecha)

Tras pulsar una de las teclas, el testigo de control del mando a distancia indica si la calefacción independiente ha recibido la señal o si las pilas del mando están gastadas.

Testigo	Significado
Se ilumina dos segundos en verde	Se ha conectado la calefacción independiente
Se ilumina dos segundos en rojo	Se ha desconectado la calefacción independiente
Parpadea dos segundos en verde	No se ha recibido la señal de conexión
Parpadea dos segundos en rojo	No se ha recibido la señal de desconexión
Se ilumina dos segundos en naranja, después en verde o en rojo	Las pilas están casi agotadas pero se ha recibido la señal de conexión o desconexión

Se ilumina dos segundos en naranja, después parpadea en verde o en rojo	Las pilas están casi agotadas y no se ha recibido la señal de conexión o desconexión
Parpadea cinco segundos en naranja	Las pilas están gastadas y no se ha recibido la señal de conexión o desconexión.

Cambiar las pilas

Para cambiar las pilas, abra la tapa de la parte trasera del mando a distancia. Cuando cambie las pilas tenga en cuenta la polaridad y utilice pilas del mismo tipo (dos unidades de 12 V Duracell MN21, Energizer E23A, Kodak K23A, Panasonic LR08, Ucar E23A o Varta V23GA).

Alcance

El receptor se encuentra en el habitáculo. El radio de alcance máximo del mando a distancia por radiofrecuencia es de 600 metros con pilas nuevas. Los obstáculos entre el mando a distancia y el vehículo, las malas condiciones meteorológicas, así como la descarga progresiva de las pilas, reducen el alcance del mando a distancia considerablemente.

Sólo se puede conectar o desconectar la calefacción independiente mediante el mando a distancia por radiofrecuencia si éste se encuentra a dos metros como mínimo del vehículo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Tenga en cuenta las instrucciones de seguridad relativas a la calefacción adicional de agua ⇒ página 39.

⚠ ¡Cuidado!

El mando a distancia contiene componentes electrónicos. Evite que se moje o reciba golpes. ►

🌸 Nota relativa al medio ambiente

Las pilas gastadas se deben desechar de manera respetuosa con el medio ambiente. ◀

Válido para vehículos: con calefacción adicional de agua

Tiempo de funcionamiento de la calefacción adicional de agua ⌚

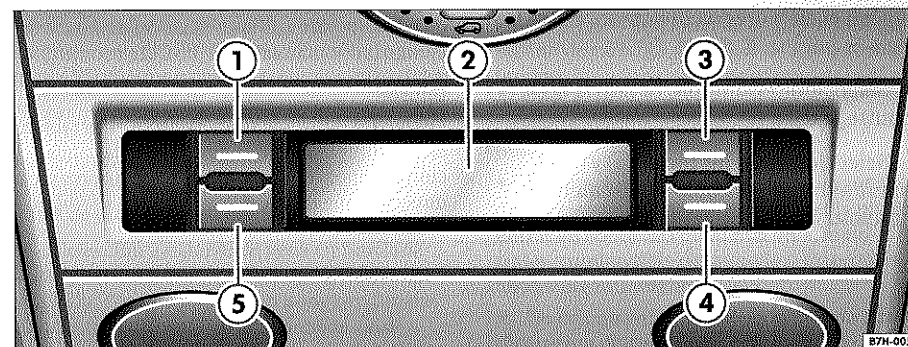


Fig. 25 Calefacción adicional de agua: mandos delanteros en el techo del vehículo

– Con el encendido conectado y la calefacción adicional de agua desconectada, pulse la tecla ⇒ fig. 25 ⑤.

– Seleccione el símbolo ⌚ con la tecla ③ y pulse la tecla ⑤.

– Seleccione con las teclas ③ y ④ el tiempo de funcionamiento de la calefacción adicional (de 10 a 120 min, a intervalos de 10 min).

– Pulse la tecla ⑤.

La próxima vez que la calefacción adicional de agua se active mediante el reloj programador o el mando a distancia por radiofrecuencia¹⁶⁾, funcionará durante el tiempo programado. ◀

¹⁶⁾ Equipamiento opcional en función del modelo



Válido para vehículos: con calefacción adicional de agua

Ventilar o calentar el habitáculo

Con esta función selecciona si se ha de calentar o ventilar el habitáculo cuando se active la calefacción adicional de agua por medio del reloj programador o del mando a distancia¹⁷⁾.

- Con el encendido conectado, pulse la tecla $\Rightarrow$ página 37, fig. 25 .
- Seleccione el símbolo  con la tecla  y pulse la tecla .
- Seleccione con las teclas  y  si quiere ventilar (símbolo ) o calentar (símbolo ) el habitáculo.

- Pulse la tecla  para confirmar los ajustes.

Ajustar la temperatura

Dependiendo del equipamiento, la temperatura se puede ajustar por medio del mando regulador de la temperatura de la calefacción manual o del climatizador manual o del 3C-Climatronic.

Difusor

Los cuatro difusores se encuentran en el tablero de instrumentos. Antes de conectar la calefacción adicional de agua, ajuste los difusores en la dirección que desee. $\blacktriangleleft$



Válido para vehículos: con calefacción adicional de agua

Indicaciones de seguridad relativas a la calefacción adicional de agua

Si la calefacción adicional de agua se utiliza varias veces durante un período prolongado, la batería se descarga. Si la tensión de la batería desciende por debajo de 10.5 voltios, el sistema de gestión de baterías desconecta la calefacción adicional de forma automática. Para evitarlo, recargue la batería del vehículo recorriendo algunos kilómetros o dejando el motor en marcha.

El sistema de gases de escape de la calefacción adicional de agua, situado en la parte central inferior del vehículo, no debe quedar obstruido por nieve, barro o cualquier otro objeto. Los gases de escape tienen que salir libremente.

La calefacción adicional de agua en funcionamiento recibe el combustible del depósito del vehículo. Por este motivo, no ponga en funcionamiento la calefacción adicional de agua cuando quede poco combustible en el depósito.

Si la calefacción adicional de agua no funciona

- Compruebe el nivel de combustible del depósito.
- Compruebe los fusibles y cámbielos si es necesario.
- Programe correctamente el reloj programador $\Rightarrow$ página 34.
- Haga revisar el estado de carga de la batería y de la batería adicional.

Si estas medidas no surten efecto, acuda a un Servicio Oficial Volkswagen.

¡ATENCIÓN!

- La calefacción adicional de agua tiene que estar apagada al repostar.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- No ponga en marcha ni haga funcionar nunca la calefacción adicional de agua en recintos cerrados o que carezcan de ventilación. La calefacción adicional de agua produce monóxido de carbono, un gas tóxico, incoloro e inodoro cuya inhalación puede ocasionar la muerte. El monóxido de carbono puede causar la pérdida de conocimiento y la muerte.
- No estacione nunca el vehículo en zonas donde el sistema de escape aún caliente pueda entrar en contacto con hierba seca, matorrales, combustible derramado o materiales altamente inflamables.
- No coloque ningún objeto, alimento o medicamento delante de los difusores. La corriente de aire caliente puede dañar o dejar inservibles los objetos, alimentos o medicamentos sensibles al calor.
- El sistema de gases de escape de la calefacción adicional de agua no debe estar bloqueado o obstruido por nieve, barro o cualquier otro objeto.

Nota

En caso de temperaturas exteriores bajas y con un porcentaje de biodiésel superior al 50%, el funcionamiento de la calefacción adicional de agua puede incrementar los gases de escape procedentes del tubo de escape de la calefacción situado debajo del vehículo. $\blacktriangleleft$

¹⁷⁾ Equipamiento opcional en función del modelo



Índice alfabético

3C-Climatronic 10
 calor residual 18
 desescarchado del parabrisas 10, 12
 mandos delanteros 10
 mandos traseros 14
 mantener desempañadas las ventanillas laterales de las plazas traseras 20
 mantener desempañados el parabrisas y las ventanillas laterales 15
 modo automático 15
 modo ECON 16, 17
 modo manual 16
 modo manual en la Caravelle y el Multivan 17
 observaciones generales 21
 recirculación automática de aire 19
 recirculación de aire 18
 3C-Climatronic en vehículos con volante a la derecha 12

A

Anomalías
 calefacción adicional de agua 39
 calefacción independiente 30
 sistema de refrigeración 21
 Aumento de los gases de escape 30

C

Calefacción 2, 4
 Calefacción adicional de agua 31
 ajustar la fecha 32
 ajustar la temperatura 38
 anomalías 39
 apagar 35
 calefacción 38
 ciclo de postfuncionamiento 33
 combustible biodiésel 31
 conectar y desconectar manualmente 33
 conexión automática 35
 incremento de los gases de escape 39
 indicaciones de seguridad 39
 mando a distancia por radiofrecuencia 36
 mandos 31

reloj programador 34
 seguro para niños 33
 tiempo de funcionamiento 37
 ventilación 38
 Calefacción independiente 23
 ajustar la fecha 25
 ajustar la temperatura 26
 anomalías 30
 apagar 28
 aumento de los gases de escape 30
 ciclo de postfuncionamiento 26
 combustible biodiésel 23
 conexión automática 27
 conexión y desconexión manual 26
 duración del funcionamiento 29
 funcionamiento continuado 26
 indicaciones de seguridad 30
 mando a distancia por radiofrecuencia 28
 mandos 24
 reloj programador 26
 seguro para niños 25

Calefacción manual 2
 climatización del habitáculo 4
 desescarchar el parabrisas 4
 mandos delanteros 2, 6
 mandos traseros 3
 mantener desempañados el parabrisas y las ventanillas laterales 4
 recirculación de aire 5
 ventanillas laterales 3

Calefacciones adicionales
 calefacción adicional de agua 31
 calefacción independiente 23
 intercambiador de calor adicional 20

Calor residual
 3C-Climatronic 18

Climatizador 6
 observaciones generales 21

Climatizador automático
 Véase 3C-Climatronic

Climatizador manual 6
 anomalías en el funcionamiento 21
 climatización del habitáculo 8
 desescarchado del parabrisas 8
 mandos traseros 7
 mantener desempañados el parabrisas y las ventanillas laterales 8



observaciones generales 21
 recirculación de aire 9
 ventanillas laterales 7
 Climatronic
 anomalías 21
 calor residual 18
 mandos delanteros 10
 mandos traseros 14
 mantener desempañadas las ventanillas laterales de las plazas traseras 20
 modo automático 15
 modo manual 16
 recirculación automática de aire 19
 recirculación de aire 18
 Combustible biodiésel
 incremento de los gases de escape 23, 31
 Consumidores eléctricos 30, 39

D

Desescarchado del parabrisas 4, 8, 10, 12
 Desescarchar 4, 8

F

Filtro de carbón activo 21
 Filtro de polen 21
 Filtro de polvo 21

I

Incremento de los gases de escape 23, 31, 39
 Intercambiador de calor adicional 20

M

Mando a distancia por radiofrecuencia
 calefacción adicional de agua 36
 calefacción independiente 28
 Mandos delanteros
 en la Caravelle y el Multivan con volante a la derecha 12
 Mantener desempañadas las ventanillas laterales 3, 7
 Modo automático
 3C-Climatronic 15
 Modo ECON 16, 17
 Modo manual
 3C-Climatronic 16
 3C-Climatronic en la Caravelle y el Multivan con volante a la derecha 17

R

Recirculación automática de aire
 3C-Climatronic 19
 Recirculación de aire
 3C-Climatronic 18
 calefacción 5
 climatizador manual 9
 Reloj programador 27

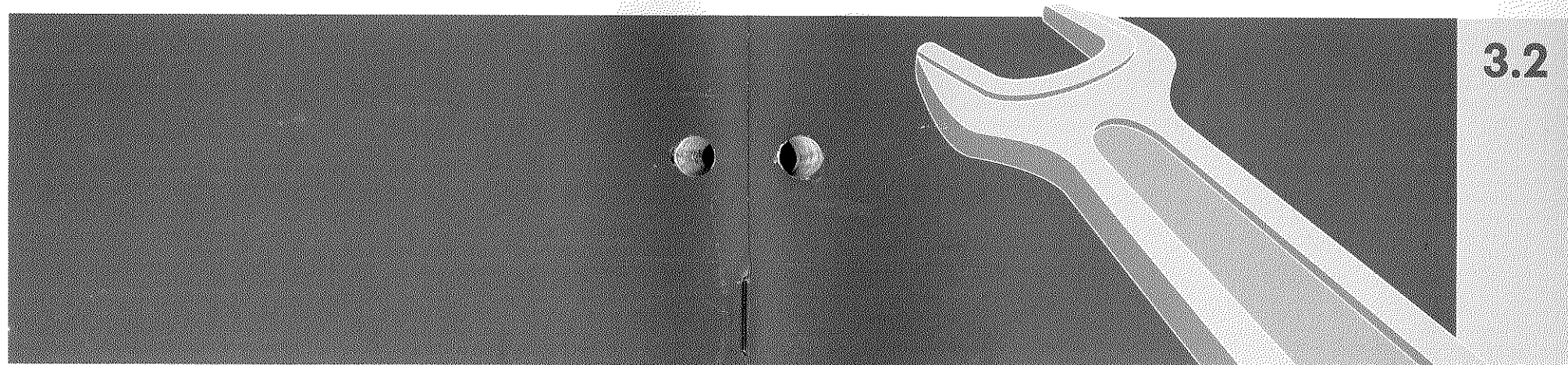
V

Ventilación 4



3.2 Consejos prácticos

Multivan, Caravelle, Transporter



Información general

Este cuaderno contiene información importante acerca del vehículo. En el resto de los cuadernos de la documentación de a bordo aparecen otras indicaciones de las que el conductor y sus acompañantes deben estar informados por su propia seguridad.

Cerciórese de que este cuaderno se encuentra en el vehículo si se presta o vende a otra persona.

Algunos apartados de este cuaderno no son válidos para todos los vehículos. En tal caso, al principio del apartado se indica el **ámbito de aplicación**, por ejemplo, "Válido para vehículos con airbags para la cabeza".

Las **ilustraciones** pueden diferir en algunos detalles con respecto a su vehículo y se han de entender como una representación estándar.

Al final del cuaderno encontrará un **índice** ordenado alfabéticamente.

Si se han publicado **suplementos**, los encontrará a continuación del cuaderno *Índice general*.

Siempre que no se indique lo contrario, las **indicaciones de dirección** se refieren al sentido de marcha.

- Este símbolo indica que el apartado continúa en la página siguiente.
- ◄ Este símbolo indica el **final de un apartado**.
- ® Las marcas registradas van acompañadas del símbolo ®. El que no aparezca este sím-

bolo no garantiza que no se trate de un término registrado.

- ⇒ ⚠ Referencia a un recuadro de "¡ATENCIÓN!" dentro de un capítulo. Si va acompañado de un número de página, el recuadro de "¡ATENCIÓN!" estará fuera del capítulo.
- ⇒ ⓘ Referencia a un recuadro de "¡Cuidado!" dentro de un capítulo. Si va acompañado de un número de página, el recuadro de "¡Cuidado!" estará fuera del capítulo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Los textos precedidos por este símbolo contienen información sobre su seguridad y le advierten de posibles peligros de accidente o de lesiones.

ⓘ ¡Cuidado!

Los textos con este símbolo llaman su atención sobre posibles daños en el vehículo.

🌿 Nota relativa al medio ambiente

Los textos precedidos por este símbolo contienen información sobre la protección del medio ambiente.

ℹ Nota

Los textos precedidos por este símbolo contienen información adicional.

Índice

Tecnología inteligente	2	Verificación y reposición de niveles	44
Frenos	2	Repostar	44
Bloqueo del diferencial	6	Gasolina	45
Tracción total 4MOTION	9	Gasóleo	46
Dirección asistida	9	Trabajos en el vano motor	48
Avería en el motor y sistema de escape ..	10	Aceite del motor	51
Conducción y medio ambiente ..	14	Líquido refrigerante	57
Rodaje	14	Agua del depósito y escobillas	
Viajes al extranjero	16	limpiacristales	60
Conducción con remolque	17	Líquido de frenos	65
Conducción económica y ecológica	26	Batería del vehículo y batería(s) adicional(es)	67
Conservación y limpieza	28	Ruedas	71
Indicaciones generales para la conservación y limpieza	28	Situaciones diversas	79
Conservación del exterior del vehículo ...	29	Cierre de emergencia del techo corredizo y deflector	79
Conservación del habitáculo	36	Herramientas de a bordo, rueda de repuesto, kit antipinchazos y enganche de remolque	79
Accesorios, cambio de piezas, reparaciones y modificaciones ..	41	Kit antipinchazos	83
Accesorios y recambios	41	Cambio de rueda	85
Reparaciones y cambios técnicos	42	Fusibles	91
Teléfonos móviles y radioteléfonos	43	Cambio de lámparas	93
		Ayuda de arranque	104
		Remolcado o arranque por remolcado ...	107
		Elevar el vehículo	111
		Índice alfabético	113

Tecnología inteligente

Frenos

Servofreno

El servofreno aumenta la presión ejercida sobre el pedal del freno. Sólo funciona **con el motor en marcha**.

Si el servofreno no funciona, por ejemplo, al remolcar el vehículo o debido a una avería del sistema, debe pisarse el pedal con más fuerza.

⚠ ATENCIÓN!

La distancia de frenado puede aumentar por causas externas.

Indicador de desgaste de las pastillas de freno

Si se enciende el testigo  o aparece un mensaje en el cuadro de instrumentos, acuda inmediatamente a un taller especializado para que revisen las pastillas de freno y las cambien si fuera necesario.

⚠ ATENCIÓN!

Si se enciende el testigo  o aparece un mensaje en el cuadro de instrumentos, acuda inmediatamente a un taller especializado para que revisen las pastillas de freno y las cambien si fuera necesario. ◀

Sistema de frenos y freno de mano puesto (ⓘ)

Este testigo se enciende si el freno de mano está accionado, si el nivel del líquido de frenos es demasiado bajo o si hay alguna anomalía en el sistema.

Situaciones en las que se enciende el testigo ⓘ

- Con el freno de mano accionado. Si se conduce a más de 6 km/h con el freno de mano puesto se escucha además una señal acústica.
- Si el nivel del líquido de frenos es demasiado bajo ⇒ cuaderno 3.2, apartado "Líquido de frenos".
- Si hay una avería en el sistema de frenos.

El testigo también puede encenderse en ocasiones junto con el testigo del ABS.

⚠ ATENCIÓN!

Deben extremarse las precauciones al efectuar trabajos en el motor o el vano motor.

- Lea y tenga en cuenta las advertencias correspondientes antes de realizar cualquier trabajo en el vano motor ⇒ página 48, "Trabajos en el vano motor".
- Si el testigo del sistema de frenos no se apaga o bien se enciende durante la marcha, significa que el nivel del depósito es insuficiente o hay alguna anomalía en el sistema de frenos, por lo que existe peligro de accidente. ▶

⚠ ATENCIÓN! (continuación)

Detenga el vehículo y no continúe la marcha. Solicite la ayuda de personal especializado.

- Si se enciende el testigo del sistema de frenos ⓘ junto con el testigo del ABS puede que se deba a un mal funcionamiento del ABS. Cuando falla esta función, las ruedas traseras pueden bloquearse con relativa rapidez. En

Válido para vehículos: con asistente de frenada

Asistente de frenada (BAS)

El asistente de frenada (BAS) sólo funciona con el motor en marcha.

En una situación de emergencia, la mayoría de los conductores frenan a tiempo, aunque no con la fuerza necesaria. De este modo la distancia de frenado aumenta innecesariamente.

En estos casos interviene el asistente de frenada: al accionar el pedal del freno rápidamente, el asistente lo interpreta como una situación de emergencia. Éste genera lo antes posible la presión máxima de frenado para activar el ABS con mayor rapidez y eficacia y reducir así la distancia de frenado.

No disminuya la presión sobre el pedal del freno, ya que al soltar el pedal se desconecta el asistente de forma automática.

⚠ ATENCIÓN!

Trate de adecuar siempre la velocidad a las condiciones climatológicas, el estado de la calzada y la situación del tráfico. El mayor nivel de seguridad que le ofrece este sistema



⚠ ATENCIÓN! (continuación)

determinadas circunstancias, puede producirse un derrape en la parte trasera del vehículo, con el peligro de perder el control sobre el mismo. Continúe con precaución hasta el taller especializado más cercano para reparar la avería. ◀

⚠ ATENCIÓN! (continuación)

no debería llevarle a correr riesgos innecesarios, ya que podría provocar un accidente.

- El riesgo de accidente aumenta si se circula a una velocidad excesiva, si se acerca demasiado al vehículo precedente o si la calzada está resbaladiza o mojada. El asistente de frenada no reduce el riesgo de sufrir un accidente que supone circular bajo estas circunstancias.
- El asistente de frenada no puede salvar los límites impuestos por las leyes físicas; un firme resbaladizo o mojado supone un peligro incluso con dicho asistente.
- Las modificaciones o trabajos efectuados en el vehículo de forma inadecuada (p. ej., en el motor, en el sistema de frenos, en el tren de rodaje o en la combinación de llantas y neumáticos), pueden afectar considerablemente el funcionamiento del ABS, BAS, EDS, ASR y ESP y empeorar la eficacia de los mismos ⇒ página 42, "Reparaciones y cambios técnicos". ◀

Sistema antibloqueo de frenos (ABS)

El sistema antibloqueo impide que las ruedas se bloqueen al frenar.

El sistema antibloqueo (ABS) funciona sólo con el motor encendido y contribuye significativamente a aumentar la seguridad activa.

Funcionamiento del ABS

Cuando una rueda gira a una velocidad insuficiente en relación a la velocidad del vehículo y tiende a bloquearse, se reduce la presión de frenado aplicada a dicha rueda. Este proceso de re-

gulación se pone de manifiesto mediante una **vibración del pedal de freno**, que va acompañada de ruidos. De esta forma, se advierte al conductor de que las ruedas tienden a bloquearse y de que interviene el ABS. Para que el ABS funcione de forma óptima en estas circunstancias, debe mantenerse pisado el pedal de freno, pero en ningún caso se ha de "bombear". ▶



Al frenar bruscamente sobre firme resbaladizo, este sistema permite mantener en gran medida el vehículo bajo control, puesto que las ruedas no se bloquean.

Sin embargo, el ABS no reduce *siempre* la distancia de frenado. Si se conduce sobre grava o nieve reciente sobre un piso resbaladizo, la distancia de frenado puede ser incluso mayor.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Trate de adecuar siempre la velocidad a las condiciones climatológicas, el estado de la calzada y la situación del tráfico. El mayor nivel de seguridad que le ofrece este sistema no debería llevarle a correr riesgos innecesarios, ya que podría provocar un accidente.

- El ABS no puede salvar los límites impuestos por las leyes físicas; un firme resbaladizo o mojado supone un peligro incluso con ABS. Cuando interviene el ABS, debe adaptarse

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

tarse inmediatamente la velocidad a las condiciones de la calzada y del tráfico.

- El ABS no puede reducir el riesgo de accidente si, por ejemplo, conduce a una velocidad inadecuada o se acerca demasiado al vehículo precedente.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Las modificaciones o trabajos efectuados en el vehículo de forma inadecuada (p. ej., en el motor, en el sistema de frenos, en el tren de rodaje o en la combinación de llantas y neumáticos), pueden afectar considerablemente el funcionamiento del ABS, BAS, EDS, ASR y ESP y empeorar la eficacia de los mismos ⇒ página 42, "Reparaciones y cambios técnicos".

- La eficacia del ABS depende también de los neumáticos ⇒ página 71, "Ruedas".

Testigo de control del ABS

El testigo de control supervisa el funcionamiento del ABS y del bloqueo electrónico del diferencial (EDS).

El testigo de control se enciende durante unos instantes al conectar el encendido. Se apaga una vez finalizado el proceso automático de verificación.

El ABS está averiado si:

- El testigo de control no se enciende al conectar el encendido.
- El testigo de control no se apaga después de unos segundos.
- El testigo de control se enciende durante la marcha.

Todavía puede frenar con el sistema de frenos normal, es decir, sin el ABS. Acuda cuanto antes a un taller especializado. Si desea más información sobre el ABS, consulte el ⇒ cuaderno 3.2, apartado "Frenos".

Si hay una anomalía en el ABS, se enciende también el testigo de control del ESP. Asimismo puede que en la pantalla aparezca un mensaje

informativo o las operaciones necesarias a realizar.

Avería general del sistema de frenos

Si se enciende el testigo del ABS junto con el testigo del sistema de frenos, tanto el ABS como el sistema de frenos están averiados ⇒

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Antes de abrir el capó del motor tenga en cuenta las advertencias correspondientes ⇒ página 48, "Trabajos en el vano motor".
- En caso de que el testigo del sistema de frenos se encienda junto con el testigo del ABS, detenga inmediatamente el vehículo y compruebe el nivel del líquido de frenos ⇒ página 65, "Verificación del nivel del líquido de frenos". Si el nivel del líquido de frenos se encuentra por debajo de la marca "MIN", detenga el vehículo, ya que existe peligro de accidente. Solicite la ayuda de personal especializado.



⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Si el nivel del líquido de frenos es correcto, entonces puede que la anomalía se deba a un mal funcionamiento del ABS. Cuando falla esta función, las ruedas traseras pueden bloquearse con relativa rapidez. En determinadas circunstancias, puede producirse un derrape en la parte trasera del vehículo, con el peligro de perder el control sobre el mismo. Continúe con precaución hasta el taller especializado más cercano para reparar la avería.

Válido para vehículos: con programa electrónico de estabilización (ESP)

Programa electrónico de estabilización (ESP)

El programa electrónico de estabilización reduce el peligro de patinaje.

El programa electrónico de estabilización (ESP) incluye los sistemas ABS, EDS y ASR y sólo funciona con el motor encendido. En caso de que el vehículo vaya equipado de fábrica con un enganche de remolque, también se activará la estabilización del conjunto vehículo tractor/remolque¹⁾ (⇒ página 23) estando el ESP conectado.

Por lo general, el ESP debe estar siempre activo, y sólo se debe desactivar presionando la tecla en aquellos casos en los que se desee que patinen las ruedas.

Por ejemplo:

- al conducir con cadenas para nieve,
- al conducir por nieve profunda o terreno blando,
- para desatascar el vehículo en vaivén.

A continuación se debe presionar la tecla para activar de nuevo el ESP.

Al desactivar el ESP se desconectan simultáneamente el ASR y la estabilización del conjunto vehículo tractor/remolque¹⁾. Es decir, que estos sistemas no están a disposición o lo están en modo diferente (EDS), mientras el ESP permanece desconectado.

El ESP funciona conjuntamente con el sistema antibloqueo de frenos (ABS). Si falla el ESP o el ABS se encienden ambos testigos de control.

¹⁾ Equipamiento opcional

Descripción y funcionamiento del ESP

El ESP reduce el peligro de derrape frenando las ruedas de forma individual.

Partiendo del grado de giro del volante y de la velocidad del vehículo, se determina la dirección deseada por el conductor y se compara constantemente con el comportamiento real del vehículo. De producirse divergencias, p. ej., si el vehículo empieza a derrapar, el ESP frena la rueda adecuada automáticamente.

El vehículo recupera la estabilidad mediante las fuerzas aplicadas sobre la rueda al frenar. Si el vehículo tiende a sobrevirar (derrape del tren trasero), el sistema actúa sobre la rueda delantera que describe la trayectoria exterior de la curva y si tiende a subvirar (derrape del tren delantero), interviene en la rueda trasera que describe la trayectoria interior.

Descripción y funcionamiento de la regulación antipatinaje en la aceleración (ASR)

En los vehículos con tracción delantera, el sistema ASR interviene reduciendo la potencia del motor para evitar el patinaje de las ruedas motrices al acelerar. Este sistema opera independientemente de la velocidad junto con el ABS. Si se produce una avería en el ABS, deja de funcionar también el ASR. Mediante el ASR se mejora notablemente, o incluso se hace posible, el arranque, la aceleración o la subida en pen-

dientes, aun cuando la calzada presente condiciones desfavorables.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Trate de adecuar siempre la velocidad a las condiciones climatológicas, el estado de la calzada y la situación del tráfico. El mayor nivel de seguridad que le ofrece este sistema no debería llevarle a correr riesgos innecesarios, ya que podría provocar un accidente.

- Tenga presente que ni con el ESP ni el ASR se pueden salvar los límites impuestos por las leyes físicas. Téngase en cuenta este hecho sobre todo al circular por una carretera resbaladiza o mojada o al circular con remolque.
- El estilo de conducción deberá adaptarse siempre al estado de la calzada y a las condiciones del tráfico.

Testigo de control del programa electrónico de estabilización ESP

Este testigo informa sobre el estado del programa electrónico de estabilización.

El testigo  tiene las siguientes funciones:

- Se enciende durante aprox. 2 segundos al conectar el encendido, mientras se realiza un control de la función.
- Parpadea durante la marcha cuando interviene el ESP.
- Se enciende si existe una anomalía en el ESP.
- Se enciende si el ESP está desactivado ⇒ página 5.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Las modificaciones o trabajos efectuados en el vehículo de manera irregular (p. ej., en el motor, en el sistema de frenos, en el tren de rodaje o en la combinación de ruedas y neumáticos), pueden afectar considerablemente el funcionamiento del ESP ⇒ página 42, "Reparaciones y cambios técnicos".
- La eficacia del ESP depende también de los neumáticos ⇒ página 71, "Ruedas".

⚠ ¡Cuidado!

- Para garantizar el correcto funcionamiento del ESP o del ASR deberán utilizarse neumáticos idénticos en las cuatro ruedas. Si los neumáticos presentaran perímetros de rodadura diferentes, podría reducirse la potencia del motor. ◀

Bloqueo del diferencial

Válido para vehículos: con bloqueo electrónico del diferencial (EDS)

Bloqueo electrónico del diferencial (EDS)

El bloqueo electrónico del diferencial ayuda a evitar que patinen las ruedas motrices.

El bloqueo electrónico del diferencial (EDS) sólo funciona con el motor en marcha. Mediante el EDS se mejora notablemente, o incluso se hace

posible, el arranque, la aceleración o la subida en pendientes, aun cuando la calzada presenta condiciones desfavorables.

cuanto antes a un taller especializado. Consulte más información sobre el EDS.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Trate de adecuar siempre la velocidad a las condiciones climatológicas, el estado de la calzada y la situación del tráfico. El mayor nivel de seguridad que le ofrece este sistema no debería llevarle a correr riesgos innecesarios, ya que podría provocar un accidente.

- Pise el acelerador con precaución al acelerar sobre firme resbaladizo, por ejemplo, sobre hielo y nieve. Las ruedas motrices pueden llegar a patinar a pesar del EDS, mermando la seguridad.
- El estilo de conducción debe adaptarse siempre al estado de la calzada y a las condiciones del tráfico.
- Las modificaciones o trabajos efectuados en el vehículo de manera irregular (p. ej., en el motor, en el sistema de frenos, en el tren de rodaje o en la combinación de ruedas y neumáticos), pueden afectar considerablemente el funcionamiento del EDS ⇒ página 42, "Reparaciones y cambios técnicos". ◀

El sistema controla de forma independiente el giro de las ruedas motrices mediante los sensores del ABS.

A una velocidad de hasta 80 km/h, las diferencias de giro del orden de unas 100 vueltas/min. que pueden darse entre las ruedas motrices debido al piso resbaladizo de *un lado* de la calzada se compensan frenando la rueda que patina, transmitiéndose la motricidad a la otra rueda por medio del diferencial.

Para que el freno de disco de la rueda que frena no se caliente excesivamente, el EDS se desconecta de manera automática si se somete a un esfuerzo extremo. El vehículo se comportará en este caso como otro sin EDS. Por este motivo, no se advierte de la desconexión del EDS.

El EDS se vuelve a conectar automáticamente en cuanto el freno se ha enfriado.

Avería del bloqueo electrónico del diferencial (EDS)

El EDS funciona conjuntamente con el ABS. Si se produce una avería del EDS, se enciende el testigo de control del ABS ⇒ página 4. Acuda

Bloqueo del diferencial del eje trasero

No active nunca el bloqueo del diferencial del eje trasero en vías asfaltadas.

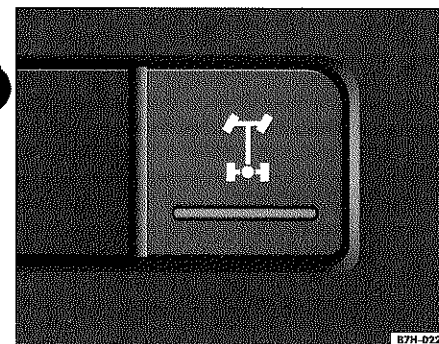


Fig. 1 Pulsador para activar y desactivar el bloqueo del diferencial del eje trasero en el tablero de instrumentos

El bloqueo del diferencial del eje trasero puede ser activado a velocidades por debajo de los 45 km/h. El testigo  del cuadro de instrumentos se enciende cuando el bloqueo del diferencial del eje trasero está activado.

Activar o desactivar el bloqueo del diferencial del eje trasero

– Reduzca la velocidad a menos de 45 km/h.

– Pulse el conmutador ⇒ fig. 1 situado en el tablero de instrumentos²⁾ para activar o desactivar el bloqueo del diferencial del eje trasero ⇒ ⚠.

²⁾ Equipamiento opcional



Pulsando el conmutador del tablero de instrumentos se preselecciona el bloqueo del diferencial del eje trasero. En realidad, el cambio (es decir, la acción del bloqueo o desbloqueo del diferencial) tiene lugar con algo de retardo. Con el bloqueo del diferencial activo, el ESP ⇒ página 5 se desconecta. Si se desbloquea el diferencial de nuevo, el ESP vuelve a conectarse.

El bloqueo del diferencial del eje trasero no podrá activarse en las siguientes circunstancias:

- Si la diferencia de revoluciones entre las ruedas traseras es muy grande.
- Si la transmisión está sometida a una sobrecarga excesiva.
- Si circula a una velocidad demasiado elevada (suena una señal acústica y el testigo del cuadro de instrumentos comienza a parpadear).
- Cuando los dientes del bloqueo del diferencial del eje trasero encajen (el testigo del cuadro de instrumentos parpadea).

En caso de que el bloqueo del diferencial no se pueda activar o desactivar, reduzca la velocidad y, si es posible, continúe en línea recta realizando movimientos suaves.

Observaciones generales

En una curva la rueda externa (con respecto a la curva) recorre una distancia mayor que la rueda interna. El diferencial del eje trasero se encarga de compensar esta diferencia de revoluciones en el eje trasero.

Casos en los que no se debe activar el bloqueo del diferencial

No active nunca el bloqueo del diferencial del eje trasero en las siguientes situaciones:

- Al circular por carreteras asfaltadas.
- Mientras el vehículo está siendo remolcado.
- Cuando se realiza una comprobación de los frenos en el banco de pruebas.

⚠ ¡ATENCIÓN!

No active nunca el bloqueo del diferencial del eje trasero cuando circule por carreteras asfal-

El bloqueo del diferencial trasero³⁾ une las ruedas del eje trasero de forma rígida, evitando que exista diferencia de revoluciones entre las ruedas traseras mismas.

El bloqueo del diferencial del eje trasero³⁾ proporciona mejor tracción en la conducción campo a través en las subidas y en los terrenos accidentados.

⚠ ¡ATENCIÓN!

La capacidad de maniobra de la dirección queda limitada estando el bloqueo del diferencial activo. Lo cual podría provocar accidentes y lesiones.

- Lea y tenga en cuenta las advertencias y la información correspondiente ⇒ página 8, "Casos en los que no se debe activar el bloqueo del diferencial"

📌 Nota

- Si se desactiva el bloqueo del diferencial del eje trasero en una curva, se advertirá un tirón. Éste se produce al aumentar la tensión en la transmisión. Esto es normal, no se trata de un defecto del vehículo.
- Con el bloqueo del diferencial del eje trasero activo, las ruedas se "pegan" a la calzada al tomar una curva. Esto puede advertirse también por unos ruidos. Al "pegarse" literalmente los neumáticos a la superficie su desgaste aumenta considerablemente, sobre todo en piso firme. ◀

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

tadas o mientras el vehículo está siendo remolcado:

- Puede perder el control del vehículo. Lo cual podría provocar accidentes y lesiones.
- La capacidad de maniobra de la dirección queda limitada estando el bloqueo del diferencial del eje trasero activo. Lo cual podría provocar accidentes y lesiones.

⚠ ¡Cuidado!

No active nunca el bloqueo del diferencial del eje trasero cuando circule por carreteras asfal-

Válido para vehículos: con tracción total

Tracción total 4MOTION

En los vehículos con tracción total, el par motor se reparte entre las cuatro ruedas.

El sistema de tracción total funciona de manera completamente automática. La propulsión se reparte entre las cuatro ruedas, adaptándose automáticamente a su estilo de conducción y a las condiciones de la calzada.

Neumáticos de invierno

Gracias a la tracción total, el vehículo goza también de una buena tracción en condiciones invernales incluso con los neumáticos de serie. Sin embargo, le aconsejamos que en invierno utilice neumáticos de invierno o de todo tiempo en las 4 ruedas para mejorar sobre todo el comportamiento del vehículo al frenar.

Cadenas para nieve

Si es obligatorio el uso de cadenas habrá que montarlas en las dos ruedas delanteras. En el caso de vehículos con tracción total recomendamos el uso de cadenas para nieve en las cuatro ruedas ⇒ página 77, "Cadenas para nieve".

Cambio de neumáticos

En los vehículos con tracción total, los cuatro neumáticos no deben presentar un desgaste desigual. Las cuatro ruedas deben tener idéntico perímetro de rodadura.

Dirección asistida

La dirección asistida no funciona si se produce una avería en la dirección asistida o estando el motor parado. En este caso, hay que ejercer mucha fuerza para girar el volante.



tadas o mientras el vehículo está siendo remolcado. La transmisión podría resultar dañada ⇒ ⚠ ◀

⚠ ¡ATENCIÓN!

No conduzca nunca a gran velocidad sobre superficies heladas, resbaladizas o mojadas. La velocidad excesiva puede hacerle perder el control del vehículo. Esto puede causar accidentes y lesiones graves.

- Trate de adecuar siempre la velocidad a las condiciones climatológicas, el estado de la calzada y la situación del tráfico. La mejora que experimenta el comportamiento de marcha gracias a la tracción total no debe inducirle a correr riesgos innecesarios.
- Incluso en condiciones invernales, el vehículo mantiene una buena aceleración gracias a la tracción total. No obstante, al frenar se comporta como un vehículo de tracción delantera.
- Con la calzada mojada y circulando a una velocidad excesiva, las ruedas delanteras pueden llegar a "flotar" (aquaplaning). En este caso, a diferencia de los vehículos con tracción delantera, el comienzo del aquaplaning no se advierte por un aumento repentino de las revoluciones del motor. ◀

⚠ ¡Cuidado!

Con el motor en marcha, no mantenga el volante girado a tope durante más de 15 segundos, de lo contrario se corre el riesgo de dañar la dirección asistida. ◀

³⁾ Equipamiento opcional

Avería en el motor y sistema de escape

Válido para vehículos: con motor de gasolina

Avería en motores de gasolina

Este testigo supervisa la gestión del motor en los motores de gasolina.

Al conectar el encendido, el testigo  (Electronic Power Control) se enciende mientras se comprueba el funcionamiento del sistema. Debe apagarse una vez el motor esté en marcha.

El testigo se enciende si se produce alguna avería en la gestión del motor durante la marcha. Acuda lo antes posible a un taller especializado para que revisen el motor.

Asimismo puede que en la pantalla aparezca un mensaje informativo o las operaciones necesarias a realizar.

¡ATENCIÓN!

Si hace caso omiso del testigo o de las advertencias correspondientes podría producirse alguna lesión a algún pasajero o perjudicar al vehículo. ◀

Válido para vehículos: con motor diésel

Sistema de precalentamiento y avería en motores diésel

Este testigo se enciende durante el precalentamiento del motor. El testigo parpadea cuando hay una avería en el motor.

El testigo de control  se enciende

Si el testigo  se enciende al conectar el encendido, significa que se ha activado el sistema de precalentamiento del motor. Al apagarse el testigo, se debe arrancar el motor de inmediato ⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos". El testigo  no se enciende si el motor está a temperatura de servicio. Puede arrancar de inmediato.

Si el testigo  no se enciende al conectar el encendido con el motor en frío, probablemente se deba a un fallo en el sistema de precalentamiento. Solicite la ayuda de personal especializado.

El testigo de control  parpadea

Si durante la marcha se produce alguna avería en la gestión del motor, comienza a parpadear el testigo del sistema de precalentamiento . Acuda lo antes posible a un taller especializado para que revisen el motor.

¡ATENCIÓN!

Si hace caso omiso del testigo o las advertencias correspondientes podría producirse alguna lesión a algún pasajero o perjudicar al vehículo. ◀

Válido para vehículos: con motor diésel y filtro de partículas

Filtro de partículas diésel

El filtro de partículas diésel elimina el hollín que se produce en la combustión del gasóleo.

El filtro de partículas diésel filtra prácticamente todas las partículas de hollín de los gases de escape. El filtro retiene las partículas de hollín y las quema regularmente. Para contribuir al buen funcionamiento del proceso le recomendamos no realizar recorridos breves con mucha frecuencia.

En caso de avería del filtro de partículas diésel se enciende el testigo de control ⇒ página 11.

¡ATENCIÓN!

El filtro de partículas alcanza temperaturas muy altas. ¡Peligro de incendio!

- Al aparcar el vehículo, evite el contacto del filtro con hierba seca o material inflamable.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- No utilice en ningún caso una protección adicional para los bajos del vehículo o productos anticorrosivos para los tubos de escape, los elementos de protección térmica o el filtro de partículas diésel, ya que con el motor en caliente dichas sustancias podrían inflamarse.

¡Cuidado!

- Los vehículos con filtro de partículas diésel no deben usar biodiésel, pues podría resultar dañado el sistema de combustible.
- El uso de gasóleo con alto índice de azufre puede reducir considerablemente la vida útil del filtro. Consulte en el Servicio Oficial Volkswagen los países en los que el gasóleo contiene un alto índice de azufre. ◀

Válido para vehículos: con motor diésel y filtro de partículas

Testigo de control del filtro de partículas diésel

Cuando se enciende el testigo  en el cuadro de instrumentos es señal de que el filtro está obstruido con hollín debido a los frecuentes recorridos de corta duración. Para limpiar el filtro de partículas diésel, circule a una velocidad mínima de 60 km/h de forma constante, durante 15 minutos. Respete siempre el límite de velocidad. El modo más eficaz de limpiar el filtro de partículas diésel es circular con la 4ª o 5ª marcha engranada, a un régimen de 2.000 rpm aprox. ⇒ . Esto provoca una subida de temperatura que hará posible la combustión del hollín en el filtro.

Si después de ello el testigo  sigue encendido, diríjase a un taller especializado para examinar la avería.

Mientras permanezca encendido el testigo (señal de obturación del filtro), el consumo de

combustible aumentará y, en determinados casos, el motor perderá potencia.

Asimismo puede que en la pantalla aparezca un mensaje informativo o las operaciones necesarias a realizar.

¡ATENCIÓN!

Si hace caso omiso del testigo de control y de las indicaciones y advertencias correspondientes, puede sufrir lesiones o perjudicar al vehículo.

- Trate de adecuar siempre la velocidad a las condiciones climatológicas, el estado de la calzada o el terreno y la situación del tráfico. Las sugerencias de conducción indicadas por el testigo de control no deben inducirle a dejar de respetar las normas de circulación. ◀

Conducción y medio ambiente

Rodaje

Rodaje del motor

Un motor nuevo debe someterse durante los primeros 1.500 kilómetros a un rodaje.

Hasta los 1.000 kilómetros

- No conduzca a más de 3/4 de la velocidad máxima.
- No pise a fondo el acelerador.
- Evite regímenes muy altos.
- No conduzca con remolque.

De los 1.000 a los 1.500 kilómetros

- Se puede ir aumentando paulatina-mente la velocidad, hasta llegar a la máxima o hasta el régimen máximo admisible de revoluciones del motor.

Durante las primeras horas de funcionamiento, la fricción interna del motor es mucho mayor hasta que todas las piezas móviles se han ajustado entre sí.

Nota relativa al medio ambiente

Si somete el motor a un buen rodaje, aumentará su vida útil y reducirá el consumo de aceite. ◀

Rodaje de los neumáticos y de las pastillas de frenos

Si los neumáticos son nuevos conduzca con precaución durante los primeros 500 km y si las pastillas son nuevas durante los primeros 200 o 300 km.

Durante los primeros 200 o 300 km hay que pisar con más fuerza el pedal del freno para compensar la menor eficacia de las pastillas nuevas. En caso de frenazo brusco con pastillas nuevas, puede ocurrir que la distancia de frenado sea mayor que después del rodaje.

¡ATENCIÓN!

Los neumáticos y pastillas de freno nuevos no ofrecen en los primeros kilómetros una adherencia y capacidad de frenado óptimas.

- Los neumáticos nuevos no ofrecen la máxima adherencia hasta haberlos sometido a un rodaje. Para evitar un posible accidente

¡ATENCIÓN! (continuación)

conduzca con especial precaución los primeros 500 km.

- Las pastillas de freno nuevas deben “asentarse”, por lo que no ofrecen una fricción óptima durante los primeros 200 o 300 km. Sin embargo, esta ligera reducción de la capacidad de frenado se puede compensar pisando con mayor fuerza el freno. Esto rige siempre que se realice un cambio de pastillas.
- Mantenga siempre la distancia adecuada con respecto a los demás vehículos y evite las situaciones en las que sea necesario frenar repentinamente, sobre todo, si los neumáticos y las pastillas de freno nuevos no han sido so-

¡ATENCIÓN! (continuación)

metidos aún a rodaje, pues podría provocar un accidente. ◀

Capacidad y distancia de frenado

La capacidad y la distancia de frenado dependen de la situación de marcha y el estado de la calzada.

La efectividad de los frenos depende considerablemente del estado de las pastillas de freno. El desgaste de las pastillas depende, en gran medida, del uso del vehículo y del estilo de conducción. Si utiliza su vehículo frecuentemente en tráfico urbano y recorridos breves, o bien conduce deportivamente, le recomendamos que compruebe el espesor de las pastillas en un taller especializado antes de lo previsto en el Plan de Asistencia Técnica.

Si conduce con los frenos mojados, por ejemplo, después de realizar un vadeo, en días de fuerte lluvia o incluso después de lavar el coche, la eficacia de los frenos quedará mermada por estar mojados o incluso helados (en invierno) los discos de freno. Frene repetidas veces para que los frenos se sequen.

El aceite de motor deberá cambiarse según las indicaciones del Plan de Asistencia Técnica. Si el líquido de frenos está muy usado y se somete el freno a grandes esfuerzos, puede ser que se formen burbujas en el sistema de frenos, perjudicando la capacidad de frenado.

¡ATENCIÓN!

Los neumáticos y pastillas de freno nuevos no ofrecen en los primeros kilómetros una adherencia y capacidad de frenado óptimas.

- Los neumáticos nuevos no ofrecen la máxima adherencia hasta haberlos sometido a un rodaje. Para evitar un posible accidente conduzca con especial precaución los primeros 500 km.
- Las pastillas de freno nuevas deben “asentarse”, por lo que no ofrecen una fricción óptima durante los primeros 200 o 300 km. Sin embargo, esta ligera reducción de la capacidad de frenado se puede compensar pisando con mayor fuerza el freno. Esto rige siempre que se realice un cambio de pastillas.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Mantenga siempre la distancia adecuada con respecto a los demás vehículos y evite las situaciones en las que sea necesario frenar repentinamente, sobre todo, si los neumáticos y las pastillas de freno nuevos no han sido sometidos aún a rodaje.

¡ATENCIÓN!

Si los frenos están mojados o helados o se circula por calzadas rociadas con sal, puede verse disminuida la eficacia de los frenos. Al aumentar la distancia de frenada, aumenta también el peligro de accidente.

- Las anomalías en el sistema de frenos y las mayores distancias de frenado aumentan el peligro de sufrir un accidente.
- Pise con cuidado el pedal para comprobar los frenos.
- Procure que se sequen las pastillas de freno si están mojadas, heladas o con sal frenando con cuidado.
- Tenga en cuenta las advertencias y la información correspondiente ⇒ página 14, “Rodaje de los neumáticos y de las pastillas de frenos”.

¡ATENCIÓN!

Si los frenos se recalientan disminuye su eficacia y con ello aumenta la distancia de frenado.

- Evite calentar los frenos excesivamente.
- En pendientes los frenos se someten a un esfuerzo excesivo y se recalientan con rapidez.
- Antes de bajar una pendiente prolongada muy pronunciada, reduzca la velocidad y cambie a una marcha o gama (según el caso) más corta. De esta forma aprovecha el freno motor y no se solicitan tanto los frenos.

**⚠ ATENCIÓN! (continuación)**

- No "haga patinar" los frenos pisando ligeramente el pedal. Un frenado constante provoca el recalentamiento de los frenos y alarga la distancia de frenado. En lugar de ello, frene a intervalos.
- No circule con el motor parado. La distancia de frenado aumenta considerablemente, ya que el servofreno está desactivado.
- Es imprescindible que realice el cambio del líquido de frenos según las indicaciones del Plan de Asistencia Técnica. Si el líquido de frenos pierde viscosidad y el freno se somete a grandes esfuerzos, pueden formarse burbujas de vapor en el sistema de frenos. Con lo cual se

Viajes al extranjero

Servicio Oficial Volkswagen

Existen más de 9.000 Concesionarios Volkswagen en todo el mundo. Sin embargo, hay países que disponen sólo de un Servicio Al Cliente Volkswagen limitado o que carecen de él por completo.

Algunos modelos Volkswagen no se comercializan en todos los países. De modo que puede ocurrir que no dispongan de algunos recambios o que el personal de un concesionario Volkswagen no pueda realizar todas las reparaciones.

Colocación de adhesivos en los faros

En aquellos países en los que se circula por el lado contrario al del país de origen, la luz de cruce asimétrica deslumbra a los vehículos que circulan en sentido contrario. Para evitarlo tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

Vehículos con faros convencionales:

Hay que cubrir ciertas zonas de los faros con adhesivos. Para más información acuda a un taller especializado.

⚠ ATENCIÓN! (continuación)

ve mermada la capacidad de frenado y, a su vez, la seguridad de los pasajeros, pudiendo producirse un fallo del sistema de frenos en determinadas circunstancias y, por lo tanto, un accidente.

- Los faldones delanteros que no sean de serie o presenten desperfectos pueden repercutir negativamente en la ventilación de los frenos y provocar un recalentamiento.
- Antes de efectuar la compra de cualquier accesorio lea y observe las indicaciones y consejos del ⇒ página 41, "Accesorios, cambio de piezas, reparaciones y modificaciones". ◀

Antes de realizar un viaje al extranjero acuda al Servicio Oficial Volkswagen para informarse:

- ¿Es necesario efectuar alguna modificación de tipo técnico en el vehículo antes de salir al extranjero?
- ¿Se puede repostar gasolina sin plomo en el país de destino?
- ¿Qué posibilidades existen para el mantenimiento y la reparación del vehículo? ◀

Vehículos con luz de xenón (lámparas de descarga de gas)

En los vehículos con luz de xenón hay que modificar la orientación de los faros. Consulte para ello a un Servicio Oficial Volkswagen. ◀

Conducción con remolque

Instrucciones a tener en cuenta

Con el equipamiento adecuado, el vehículo puede utilizarse también para tirar de un remolque. Esta carga adicional repercute en la vida útil, el consumo de combustible y las presiones del vehículo y, en determinadas circunstancias, puede ocasionar una reducción de los intervalos de servicio.

Si el vehículo lleva de fábrica un enganche para remolque, va provisto de todo lo necesario desde el punto de vista técnico y legal para poder conducir con remolque. Para el montaje posterior de un enganche para remolque véase la ⇒ página 25.

La conducción con remolque no sólo significa un mayor esfuerzo para el vehículo, sino que requiere una mayor concentración y precaución por parte del conductor.

Conexión eléctrica

La conexión eléctrica entre el vehículo tractor y el remolque se realiza a través de una toma de 13 contactos para remolque que va fijada al vehículo tractor ⇒ ①.

En el caso de que el conector del remolque sea de 7 contactos habrá que utilizar un cable adaptador. Éste puede adquirirse en cualquier Servicio Oficial Volkswagen.

Cargas de remolque y de apoyo

La carga de remolque autorizada no debe excederse en ningún caso. En el caso de no aprovecharse completamente la carga de remolque autorizada, podrán superarse pendientes de mayor inclinación.

Las cargas de remolque indicadas sólo son válidas para altitudes que no superen los 1.000 m por encima del nivel del mar. Dado que un aumento de la altitud y la consiguiente reducción de la densidad atmosférica hacen que disminuya el rendimiento del motor y con ello la capacidad de superar pendientes, la carga de remolque admisible disminuye proporcionalmente a la altitud. El peso autorizado del conjunto vehículo tractor/remolque debe reducirse en un 10% por cada 1.000 m de altura. La carga de apoyo autorizada sobre la bola del enganche de-



bería aprovecharse al máximo, aunque sin excederla.

Los datos de la placa de modelo del enganche para remolque, referidos a la carga del remolque y a la carga de apoyo, son sólo valores de comprobación del enganche. Los valores referidos al vehículo, que a menudo son inferiores a estos valores, los encontrará en la documentación del vehículo o bien en el ⇒ cuaderno 3.3, apartado "Datos Técnicos".

Peso del conjunto vehículo y remolque

Por peso del conjunto se entiende la suma de los pesos reales del vehículo y el remolque ⇒ cuaderno 3.3, apartado "Datos técnicos". Si se aprovecha al máximo el peso autorizado del remolque, se tendrá que reducir proporcionalmente el peso del vehículo.

Remolque cargado

Distribuya la carga en el remolque de forma que los objetos pesados queden lo más cerca posible del eje o sobre éste. Se recomienda aprovechar al máximo la carga de apoyo autorizada para obtener mayor seguridad durante la marcha. Si la carga de apoyo es insuficiente puede influir de forma negativa en el comportamiento de marcha del conjunto vehículo tractor/remolque.

La carga del remolque debe ir sujeta correctamente. De esta manera evita que se desplace al acelerar y al frenar. Pues, en caso de desplazamiento de la carga del remolque podría peligrar la estabilidad del conjunto.

Cuando se circula con remolque, la carga útil del vehículo se reduce de forma proporcional debido a la carga de apoyo.

Sistema de refrigeración del motor

La conducción con remolque supone una carga elevada para el motor y el sistema de refrigeración. Compruebe por ello que el sistema de refrigeración dispone de aditivo y líquido suficiente.

Presión de los neumáticos

Fijese en los valores de presión máxima permitida cuando compruebe la presión de inflado de los neumáticos. El adhesivo que indica las pre- ▶



siones recomendadas de los neumáticos se encuentra en el rebaje de la puerta delantera izquierda, en el montante de la puerta. La presión de los neumáticos del remolque se rige por la recomendación del fabricante del mismo.

Retrovisores exteriores

Si los retrovisores de serie no proporcionan suficiente visibilidad circulando con remolque, habrá que instalar retrovisores adicionales. Los dos retrovisores exteriores deberían ir fijados a radios abatibles. Ajústelos de forma que la visibilidad sea siempre suficiente.

Tacógrafo

En la mayoría de los países europeos, debe instalarse y utilizarse un tacógrafo cuando el peso total permitido del conjunto supera los 3.500 kg. En caso de duda, infórmese en su país sobre la legislación vigente relativa al uso del tacógrafo.

Ajuste de los faros

Si se tira de un remolque, la luz de cruce puede deslumbrar a otros usuarios de la vía pública. Por ello, baje el haz de luz en la medida necesaria mediante la regulación del alcance de los faros. Si el vehículo no dispone de este sistema, acuda a un taller especializado para el ajuste de los faros.

Consumo eléctrico del remolque

No deben excederse los valores indicados ⇒ ①

Consumidores	Potencia máxima
Luz de posición y luz trasera (a cada lado)	50 vatios
Intermitente (por lado)	54 vatios
Luces de freno (en total)	84 vatios
Luz trasera antiniebla	42 vatios
Luces de marcha atrás (en total)	42 vatios

⚠ ¡ATENCIÓN!

Trate de adecuar siempre la velocidad a las condiciones climatológicas, el estado de la calzada y la situación del tráfico. La mayor seguridad que proporcionan el ABS, ESP, BAS y

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

ASR no debe inducir a correr ningún riesgo, pues podría provocarse un accidente.

- No lleve nunca personas en el remolque; podría poner su vida en peligro.
- Si el enganche para remolque está mal montado o no es el adecuado, el remolque puede desprenderse del vehículo tractor y provocar lesiones o accidentes.
- La carga del remolque debe ir siempre sujeta correctamente. De esta manera evita que se desplace al acelerar y al frenar. Pues, en caso de desplazamiento de la carga del remolque podría peligrar la estabilidad del conjunto y originar un accidente.
- Para no deslumbrar a otros conductores, debe ajustar la luz de cruce en función de la carga. De lo contrario, podría provocar un accidente.

⚠ ¡Cuidado!

- Si las luces traseras del remolque están formadas por LED (diodos luminosos), es posible que en ocasiones no funcionen.
- Una conexión incorrecta de la toma de corriente del remolque puede producir daños en el sistema eléctrico del vehículo tractor.
- Si se supera el consumo eléctrico máximo del remolque ⇒ página 18, "Consumo eléctrico del remolque", pueden producirse daños en el sistema eléctrico del vehículo.
- No conecte nunca el sistema eléctrico del remolque a las conexiones eléctricas de las luces traseras o a otras fuentes de alimentación inadecuadas. Para la alimentación de corriente del remolque debe utilizarse sólo la toma de 13 contactos del mismo.

📌 Nota

- Debido a la mayor carga a que somete al vehículo si conduce frecuentemente con remolque, recomendamos que lo revise más a menudo, incluso entre los intervalos de inspección.
- En algunos países es obligatorio llevar un extintor adicional si el peso del remolque (carga incluida) excede los 2.500 kg.
- Consulte las prescripciones vigentes en su país para la conducción con remolque. ◀



Válido para vehículos: con enganche para remolque desmontable

Enganche de bola desmontable

El enganche para remolque desmontable se encuentra en la parte trasera izquierda del vehículo, junto con las herramientas de a bordo.

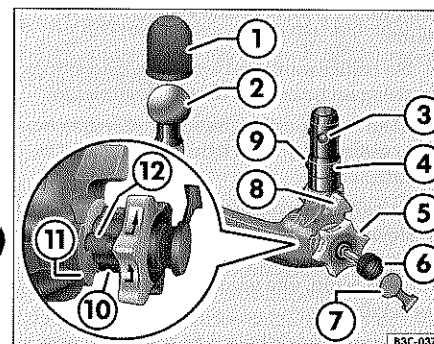


Fig. 2 Enganche de bola desmontable

Leyenda ⇒ fig. 2

- 1 Capuchón protector⁴⁾
- 2 Bola
- 3 Bolas de bloqueo
- 4 Vástago
- 5 Ruedecilla
- 6 Llave
- 7 Tapa
- 8 Guías de centrado
- 9 Mecanismo de bloqueo
- 10 Marca roja de la rueda
- 11 Marca verde de la bola de enganche
- 12 Marca verde de la rueda

Preparativos

- Extraiga el capuchón protector de la bola.
- Compruebe que la bola, la ruedecilla ⑤, el vástago ④ y las bolas de bloqueo ③ del enganche de bola estén limpios y en buen estado ⇒ ①. Límpiels si es necesario.

Pretensado del enganche de bola

Para poder montar el enganche de bola correctamente hay que tensarlo previamente.

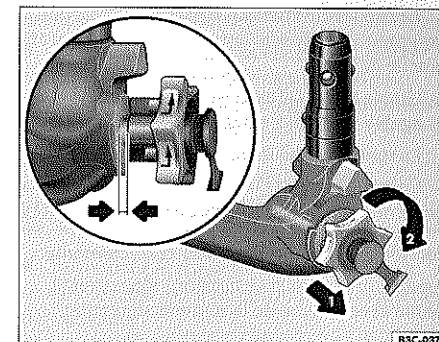


Fig. 3 Pretensado del enganche de bola

- Tome el enganche de bola con la mano izquierda.
- Retire la tapa ⑦ de la cerradura e introduzca la llave ⑥.
- Gire la llave en el sentido de las agujas del reloj.
- Tire de la rueda con la mano derecha en el sentido que indica la flecha ⇒ fig. 3 ① y, manteniéndola en esta posición, gírela en el sentido de la flecha hasta que encastre ②. El enganche de bola queda pretensado. La marca roja ⇒ fig. 2 ⑩ debe coincidir con la marca verde ⑪ de la bola de enganche. La ruedecilla queda separada del enganche a una distancia de unos 4 mm ⇒ fig. 3 (imagen ampliada).
- Asegúrese de que todas las bolas de bloqueo ③ se introduzcan correctamente en el vástago ④ del enganche de bola.

Montar el enganche de bola

Para poder montar el enganche de bola hay que tensarlo previamente ⇒ página 19, "Pretensado del enganche de bola". Una vez tensado no toque la ruedecilla. Al encajar, la ruedecilla vuelve a su posición original y puede provocar lesiones ⇒ ⚠.

⁴⁾ Equipamiento opcional



- Introduzca el enganche de bola tenso en el alojamiento, desde debajo.
- Presione el enganche con fuerza hacia arriba hasta que encaje. Asegúrese de que las guías de centrado ⇒ página 19, fig. 2 ⑥ encajen en los alojamientos del vehículo.
- La ruedecilla vuelve a su posición original. Desaparece el espacio entre la ruedecilla y el enganche de bola.
- Gire la llave ⑥ en el sentido contrario al de las agujas del reloj y extráigala.
- La ruedecilla ha de quedar fija.
- Coloque la tapa ⑦ en la cerradura y guarde la llave con las herramientas de a bordo.

Comprobar si se ha montado correctamente

Puede comprobar si se ha montado correctamente el enganche de la manera siguiente:

- La marca verde ⑫ de la rueda debe coincidir con la marca verde ⑪ del enganche de bola.
- La ruedecilla debe estar unida al enganche, no debe haber holgura.
- Tire del enganche hacia abajo o hacia los lados. Debe estar firmemente encajado en el alojamiento ⇒ Δ.
- La cerradura debe de estar cerrada y la llave extraída. La cerradura de la ruedecilla también tiene que estar tapada.

Desmontar el enganche de bola del vehículo

- Retire la tapa ⑦ de la cerradura de la rueda e inserte la llave ⑥.
- Gire la llave en el sentido de las agujas del reloj.
- Tome el enganche de bola con la mano izquierda ⇒ Δ.
- Tire de la rueda ⑤ con la mano derecha en dirección de la flecha ⇒ página 19, fig. 3 ① y, manteniéndola en esta posición, gírela en el sentido de la flecha ②, hacia delante, hasta el tope.
- Mantenga la ruedecilla en esta posición y saque el enganche del alojamiento. Tenga en cuenta que acaba de pretensar el enganche de bola ⇒ Δ.
- Suelte la rueda y guarde el enganche de bola tensado en el maletero de manera segura.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El uso indebido del enganche para remolque puede provocar accidentes y lesiones.

- No se debe circular nunca con el remolque si el enganche no está correctamente encajado, ya que podría causar accidentes y lesiones.
- No realice modificaciones ni reparaciones en el enganche de bola o en el alojamiento.
- Si no fuera posible pretensar el enganche, no lo utilice. Solicite la ayuda de personal especializado.
- Cuando se encaja el enganche tensado en su alojamiento, la ruedecilla vuelve a su posición original, lo que puede provocar lesiones. Por esta razón, una vez tensado no toque la ruedecilla.
- El enganche de bola pesa mucho. Téngalo en cuenta a la hora de montar o desmontarlo, o al verificar su fijación tirando del mismo. Debido a su peso elevado podría resultar herida alguna persona.
- Si, estando el enganche de bola montado, no se puede retirar la llave de la ruedecilla, no utilice el enganche para remolque. Esto significa que el enganche de bola no está bloqueado correctamente y se corre el riesgo de sufrir un accidente.
- No abra nunca el enganche de bola con el remolque enganchado.
- En caso de que no se pueda montar el enganche, acuda a un taller especializado para que lo comprueben.
- Si el diámetro de la bola ⇒ página 19, fig. 2 ② es menor de 49 mm en cualquier punto de la misma, no se deberá utilizar más el enganche de bola por motivos de seguridad.
- El enganche de bola debe ir bien sujeto en el maletero junto con las herramientas de a bordo para evitar que salga despedido y cause lesiones a los ocupantes o daños al vehículo.

⚠ ¡Cuidado!

- Para que el enganche de bola quede correctamente encajado, el alojamiento, la ruedecilla, el vástago y las bolas de bloqueo del enganche de bola deben estar limpios y en buen estado.
- Al limpiar el vehículo con equipos de alta presión o vapor, no dirija el chorro directamente ▶

al alojamiento del enganche, ya que eliminaría la grasa que lo lubrica.

ℹ Nota

- Antes de utilizar el enganche de bola por primera vez, anótese el número que va grabado en la llave.
- Por razones legales, al circular sin remolque debe desmontarse el enganche de bola si impide ver la matrícula.

Incluir el remolque en la protección de la alarma antirrobo

Para poder proteger el remolque con la alarma antirrobo del vehículo es indispensable que tanto el sistema eléctrico del vehículo y del remolque como el cableado se hallen en perfectas condiciones.

Desconecte siempre la alarma antes de acoplar o desacoplar el remolque. En caso contrario, el sensor de inclinación⁵⁾ podría activar la alarma.

Activar la alarma antirrobo

Si el vehículo está equipado de serie con una alarma antirrobo y un enganche para remolque, se puede incluir el remolque en la protección de la alarma antirrobo⁵⁾. Para ello, proceda como sigue:

- Consulte la información acerca de la alarma antirrobo en el ⇒ cuaderno 3.1 "Instrucciones de manejo", apartado "Alarma antirrobo".

Consejos para la conducción

La conducción con remolque exige una mayor precaución.

Distribución del peso

Si se circula con un remolque se procurará que el conjunto vehículo tractor/remolque esté equilibrado. Es decir, que la carga del remolque no sea frontal ni trasera y que se aproveche al máximo la carga de apoyo.

La distribución del peso no es la adecuada si el vehículo va vacío y el remolque cargado. Si, a

⁵⁾ Equipamiento opcional



- El enganche de remolque también podrá utilizarse para remolcar otros vehículos. Por esta razón, el enganche de bola debe estar siempre en el vehículo ⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos", apartado "Remolcado".
- Antes de engancharlo, retire el capuchón.
- Si deja la llave en la cerradura de la rueda, podrían robarle el enganche.
- Desconecte siempre la alarma antirrobo⁴⁾ antes de enganchar o desenganchar el remolque. De lo contrario, el sensor de inclinación podría activar la alarma. ◀

• Introduzca el conector del remolque por completo en la toma de corriente del remolque del vehículo.

• Bloquee el vehículo.

• La alarma antirrobo del vehículo incluye ahora también al remolque.

Desactivar la alarma antirrobo

Desbloquee el vehículo para desactivar la alarma.

ℹ Nota

Si no es posible integrar un remolque en el sistema de alarma antirrobo tal y como se describe, habría que acudir a un taller especializado para adaptar el sistema eléctrico. ◀

pesar de todo, tiene que hacer un viaje en estas condiciones, conduzca muy despacio.

Velocidad

Cuanto mayor es la velocidad, peor es la estabilidad del conjunto vehículo tractor/remolque. Por este motivo, no debería conducirse al límite de la velocidad máxima permitida si el estado de la calzada o las condiciones meteorológicas son ▶



adversas (peligro si hay vientos fuertes). Esta recomendación es aplicable sobre todo en casos de pendiente pronunciada ⇒ **⚠**. A mayor velocidad será más difícil controlar el conjunto del vehículo tractor/remolque.

En cualquier caso, aminore la velocidad inmediatamente al detectar el menor balanceo del remolque. No intente nunca "enderezar" el conjunto vehículo tractor/remolque acelerando.

Frene con suficiente antelación. Cuando se trate de un remolque con freno por energía cinética, frene *primero suavemente* y a continuación con rapidez. De esta forma evitará tirones que se originarían al bloquearse las ruedas del remolque. En pendientes pronunciadas, cambie pronto a una marcha más corta para aprovechar el freno motor.

Recalentamiento

La capacidad refrigerante del ventilador del radiador no aumentará si cambia a una marcha inferior, pues el régimen de éste no depende del régimen del motor. Por ello, durante la conducción con remolque no debería reducir la marcha mientras el motor pueda salvar la cuesta sin excesiva pérdida de velocidad.

A temperaturas muy altas y en una subida prolongada, rodando con una marcha corta y a un régimen de revoluciones elevado del motor, conviene observar el indicador de temperatura del líquido refrigerante ⇒ cuaderno 3.1 "Instrucciones de manejo", apartado "Instrumentos". Si parpadea el testigo en el cuadro de instrumentos, detenga el vehículo y deje enfriar el motor unos minutos a ralentí.

Programa electrónico de estabilización

Lleve siempre el ESP conectado al circular con remolque. El sistema ESP ayuda a estabilizar el remolque en caso de derrape o balanceo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

No utilice nunca el remolque para el transporte de personas, ya que la ley lo prohíbe y podría además poner la vida de dichas personas en peligro.

- No lleve nunca personas en el remolque; podría poner su vida en peligro.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Trate de adecuar siempre la velocidad a las condiciones climatológicas, el estado de la calzada y la situación del tráfico. La mayor seguridad que proporcionan el ABS, ESP, BAS y ASR no debe inducir a correr ningún riesgo, pues podría provocarse un accidente.

- Por motivos de seguridad, se recomienda no rebasar el límite de 80 km/h. Esto también rige en aquellos países en los que está autorizado circular a mayor velocidad.
- Respete siempre el límite de velocidad. En algunos países existen límites de velocidad específicos para la conducción con remolque.
- Extreme las precauciones al adelantar con remolque a otros vehículos. Reduzca la velocidad de inmediato si el remolque se balancea, aunque sea mínimamente. No intente nunca "enderezar" el conjunto vehículo tractor/remolque acelerando.

⚠ ¡ATENCIÓN!

En caso de exceder la carga máxima autorizada podría provocar un accidente, lesiones a personas y daños al vehículo.

- Tenga en cuenta que el transporte de objetos pesados modifica las propiedades de marcha al desplazarse el centro de gravedad, con el consiguiente riesgo de sufrir un accidente. Por ello, adapte siempre su forma de conducir y la velocidad a estas circunstancias.
- No exceda jamás las cargas máximas autorizadas sobre ejes, la carga de apoyo y el peso máximo autorizado. Si se exceden las cargas máximas autorizadas sobre ejes, la carga de apoyo y el peso máximo autorizado pueden cambiar las propiedades de marcha del vehículo, lo que podría provocar un accidente, ocasionar lesiones a los ocupantes y daños en el vehículo.

⚠ ¡Cuidado!

- No conduzca con remolque durante los primeros 1.500 km.
- Debido a la mayor carga a que somete al vehículo si conduce frecuentemente con remolque, recomendamos que lo revise más a menudo, incluso entre los intervalos de inspección.



- Consulte las prescripciones vigentes en su país para la conducción con remolque. ◀

Válido para vehículos: con enganche de remolque montado de fábrica y ESP

Estabilización del conjunto vehículo tractor/remolque

El sistema de estabilización del conjunto tractor y remolque reduce el riesgo de derrape en la conducción con remolque.

Presionando la tecla del ESP se desconecta la estabilización del conjunto vehículo tractor/remolque⁶⁾, aunque debería llevarla siempre conectada para mayor seguridad.

¿Cuándo se activa la estabilización del conjunto vehículo tractor/remolque?

Para que se active la función deben cumplirse al mismo tiempo los siguientes requisitos:

- El ESP tiene que estar conectado,
- el vehículo tiene que estar equipado de fábrica con un enganche de remolque,
- se ha de circular a una velocidad superior a los 65 km/h aproximadamente.

Funcionamiento de la estabilización del conjunto vehículo tractor y remolque

El conductor puede amortiguar en muchos casos el balanceo del remolque frenando el vehículo tractor.

Pero si la unidad de control del ESP detecta un balanceo del vehículo tractor, el ESP lo frena automáticamente para abandonar el margen de velocidad crítico y estabilizar el conjunto vehículo tractor/remolque. En el cuadro de instrumentos parpadea el testigo de control . Procure entonces no girar el volante, en la medida de lo posible.

Para advertir a los conductores que circulan por detrás en los casos de frenadas automáticas, el sistema de estabilización del conjunto vehículo tractor/remolque enciende las luces de freno.

Durante la conducción puede ocurrir que un remolque ligero se balancee bruscamente sin que intervenga el sistema de estabilización. Ello se debe a que los remolques ligeros no transmiten su movimiento al vehículo tractor, o sólo lo

hacen de manera inapreciable, de forma que la unidad de control del ESP tampoco lo detectará.

Requisitos para el buen funcionamiento de la estabilización del conjunto tractor/remolque

En caso de que no se cumplan los siguientes requisitos, o sólo alguno de ellos, la estabilización del conjunto vehículo tractor/remolque actuará de forma limitada o dejará de funcionar ⇒ **⚠**.

- La carga del remolque debe ir sujeta correctamente.
- La presión de inflado de los neumáticos del vehículo y del remolque debe adaptarse a la carga.
- Aproveche la carga de apoyo máxima autorizada.
- El freno del remolque tiene que estar ajustado correctamente. Sólo así se puede generar la deceleración necesaria del remolque para evitar "cabeceos" del conjunto y para que el remolque no se frene en exceso.
- Para la conducción en circunstancias climáticas invernales debería montar los neumáticos de invierno en el vehículo y en el remolque.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Trate de adecuar siempre la velocidad a las condiciones climatológicas, el estado de la calzada y la situación del tráfico. El mayor nivel de seguridad que le ofrece este sistema no debería llevarle a correr riesgos innecesarios, ya que podría provocar un accidente.

- Tenga presente que ni con el ESP ni el sistema de estabilización del conjunto tractor/remolque se pueden salvar los límites impuestos por las leyes físicas. Téngase en cuenta este hecho sobre todo al circular por ▶

⁶⁾ Equipamiento opcional

¡ATENCIÓN! (continuación)

una carretera resbaladiza o mojada o al circular con un remolque ligero.

- La estabilización del conjunto tractor/remolque funciona únicamente para conjuntos con lanza rígida. Los remolques con freno deben estar equipados con un freno de inercia mecánico (sin accionamiento eléctrico).
- El sistema de estabilización no capta en determinados casos los movimientos de balanceo de un remolque ligero, por lo que no los amortigua.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Si se circula por calzadas resbaladizas con adherencia mínima el remolque puede "cabecear" incluso con el sistema de estabilización.
- Los remolques con centro de gravedad elevado pueden volcar incluso antes de que se produzca un balanceo. ◀

Válido para vehículos: sin enganche para remolque

Montaje posterior de un enganche para remolque

Es posible montar posteriormente un enganche para remolque en el vehículo.

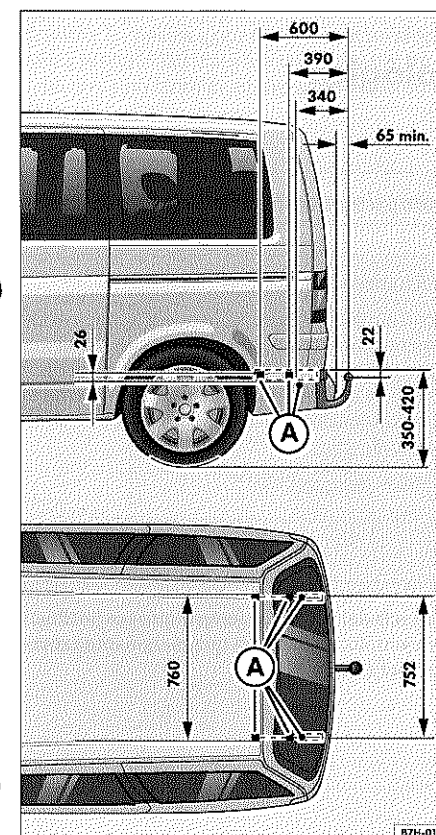


Fig. 4 Montaje posterior de un dispositivo de remolque

El montaje posterior de un enganche para remolque se realizará siguiendo las instrucciones del fabricante.

Los puntos de sujeción ⇒ fig. 4 (A) del enganche de remolque se encuentran en los bajos del vehículo.

La distancia entre el centro del cabezal esférico y el suelo (350 hasta 420 mm) no podrá ser nunca

¡ATENCIÓN! (continuación)

inferior a la cota indicada. Esto rige incluso con el vehículo a plena carga, incluyendo la carga de apoyo máxima.

Le recomendamos que acuda a un Servicio Oficial Volkswagen para el montaje del enganche del remolque y sus correspondientes componentes electrónicos.

Si el enganche para remolque se monta posteriormente, en el Servicio Oficial Volkswagen podrán activar la estabilización del conjunto vehículo tractor y remolque⁷⁾, siempre y cuando los componentes electrónicos montados sean compatibles. Le recomendamos el uso exclusivo de Accesorios Volkswagen homologados y Recambios Originales Volkswagen® ⇒ página 42, "Reparaciones y cambios técnicos".

Montaje de un enganche para remolque

- Atégase a las disposiciones legales de su país.
- Hay que desmontar y montar piezas del vehículo, como p. ej., el paragolpes trasero. Hay que apretar además los tornillos que fijan el enganche de remolque con una llave dinamométrica y conectar la toma de corriente junto con los correspondientes componentes eléctricos al sistema eléctrico del vehículo. Para ello se requieren conocimientos y útiles especiales.
- En la ilustración ⇒ página 25, fig. 4 podrá apreciar las cotas y los puntos de fijación que deben tenerse en cuenta en el montaje posterior de un enganche para remolque.

¡ATENCIÓN!

Encargue el montaje posterior de un enganche para remolque a un taller especializado.

- Si el enganche para remolque está mal montado o no es el adecuado, el remolque puede desprenderse del vehículo y provocar lesiones o accidentes. ▶

⁷⁾ En función del modelo



• Para mayor seguridad, observe los datos del manual del fabricante adjunto al enganche para remolque.

⚠ ¡Cuidado!

Si la toma de corriente no se conecta correctamente, pueden producirse daños en el sistema eléctrico del vehículo. ◀

Conducción económica y ecológica

Observaciones generales

El consumo de combustible depende fundamentalmente del estilo de conducción de cada conductor.

El consumo de combustible, la contaminación del medio ambiente y el desgaste del motor, de los frenos y de los neumáticos dependen sobre todo de tres factores:

- El estilo de conducción
- Las condiciones individuales de uso del vehículo (situación meteorológica, estado de la calzada)

• Requisitos técnicos

El consumo de combustible puede reducirse fácilmente entre un 10 y un 15 por ciento adoptando un estilo de conducción previsor y económico. Este apartado pretende ayudarle a reducir la contaminación y, al mismo tiempo, a ahorrar dinero. ◀

Previsión durante la conducción

El vehículo consume gran parte del combustible cuando se acelera. Si conduce con precaución tendrá que frenar menos y, por lo tanto, acelerar menos para aumentar la velocidad. Aproveche

la inercia del vehículo siempre que sea posible, por ejemplo, cuando vea que el siguiente semáforo está en rojo. ◀



Revisiones periódicas

Someter el vehículo a revisiones periódicas en su Servicio Oficial Volkswagen *antes* de emprender un viaje es una condición indispensable para conseguir un consumo reducido de combustible. La puesta a punto del motor no afecta sólo a la seguridad vial y a la conservación de su vehículo, sino también al **consumo de combustible**.

Una mala puesta a punto del motor supone un aumento innecesario del consumo de combustible.

Asimismo, verifique el **nivel del aceite** al repostar. El consumo de aceite depende en gran medida de la carga y del régimen del motor. Dependiendo del estilo de conducción, puede alcanzar hasta 1 litro por 1.000 km. ◀

Evite los desplazamientos cortos

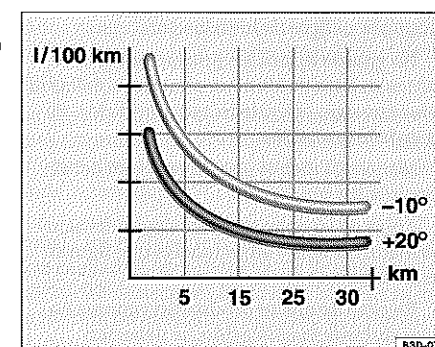


Fig. 5 Consumo de combustible (l/100 km) a diferentes temperaturas

El motor y el catalizador tienen que alcanzar su **temperatura de funcionamiento óptima** para reducir de forma efectiva el consumo y las emisiones de gases contaminantes.

El consumo de combustible es mucho mayor con el motor frío, inmediatamente después de ponerlo en marcha. Hace falta recorrer algunos kilómetros para que el motor se caliente y el consumo se normalice. Por ello, es importante evitar los desplazamientos cortos.

En tales situaciones es decisiva también la **temperatura ambiental**.

La ⇒ fig. 5 muestra las diferencias en el consumo para un mismo recorrido a una temperatura de +20°C y a otra de -10°C. El consumo del vehículo es superior en invierno que en verano. ◀

Conservación y limpieza

Indicaciones generales para la conservación y limpieza

El cuidado y la limpieza regular del vehículo ayudan a mantener el valor del mismo.

Conservación del vehículo

El lavado y la conservación del vehículo, efectuados con regularidad, contribuyen a **mantener el valor** del mismo. Puede ser una premisa para hacer valer el derecho a garantía en caso de corrosión de la carrocería o desperfectos de la pintura.

La mejor manera de proteger su vehículo contra las agresiones del medio ambiente es un buen mantenimiento y un lavado *frecuente*. Cuanto más tiempo permanezcan sobre la superficie del vehículo los restos de insectos, excrementos de pájaros, resinas de árboles, polvos industriales y de la calle, manchas de alquitrán, partículas de hollín, sales antihielo y otro tipo de suciedad agresiva, tanto más persistentes serán sus efectos destructivos. Las altas temperaturas, p. ej., debido a una radiación solar intensa, refuerzan el efecto cáustico.

Después del invierno, cuando se hayan dejado de esparcir las sales antihielo, se deberán también lavar a fondo los bajos del vehículo.

Productos para la conservación

En los Servicios Oficiales Volkswagen podrá adquirir los productos necesarios para la conservación de su vehículo. Volkswagen ofrece, entre otras cosas, una serie de productos para el cuidado de la pintura, especial para las pinturas Volkswagen. Guarde las instrucciones de los productos de conservación hasta agotarlos.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Los productos para la conservación del vehículo pueden ser tóxicos y peligrosos. En caso de uso indebido, estos productos podrían causar intoxicación a las personas o daños en el vehículo.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Por ello, sólo deben guardarse en el envase original cerrado y fuera del alcance de los niños por peligro de intoxicación.
- No guarde nunca los productos conservantes en latas de alimentos vacías, botellas ni otros envases, por miedo a confundirlos. Peligro de intoxicación.
- Mantenga dichos productos fuera del alcance de los niños.
- Antes de su aplicación lea detenidamente las instrucciones y advertencias que figuran en el envase.
- En caso de que se produzcan vapores nocivos durante la aplicación, se deberían aplicar, a ser posible, en el exterior o únicamente en lugares con buena ventilación.
- No utilice nunca combustible, trementina, aceite de motor, quitaesmalte ni cualquier otro líquido volátil para el lavado, conservación o limpieza del vehículo. Son tóxicos y fácilmente inflamables. Existe peligro de incendio y explosión.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Antes de lavar o aplicar productos de conservación a su vehículo aparque en un lugar seguro, apague el motor, extraiga la llave de encendido y ponga el freno de estacionamiento.

⚠ ¡Cuidado!

No intente jamás quitar la suciedad, el barro o el polvo cuando la superficie del vehículo esté seca. Tampoco utilice un trapo seco o una esponja seca, ya que de lo contrario podría dañar la pintura o los cristales de su vehículo. Para limpiar la suciedad, el barro o el polvo deberá utilizar abundante agua.

✿ Nota relativa al medio ambiente

- Al adquirir productos para la conservación del vehículo se ha de optar por los productos ecológicos.

- Los restos de los productos de conservación no deben tirarse a la basura doméstica. Para su eliminación tenga en cuenta las instrucciones que figuran en los envases. ◀

Conservación del exterior del vehículo

Túnel de lavado automático

Tenga en cuenta las instrucciones del cartel de la misma instalación. Si el vehículo lleva montados equipos especiales, se recomienda que hable primero con el encargado del túnel de lavado ⇒ ⚠.

La capa de pintura del vehículo es tan resistente que, normalmente, el vehículo puede lavarse sin ningún tipo de problemas en los túneles de lavado automáticos. Sin embargo, el desgaste al que se somete la pintura depende del tipo de túnel y los rodillos de lavado, el filtrado del agua y la calidad de los productos de limpieza y conservantes. Si después del lavado se observa que la pintura ha quedado sin brillo o que presenta incluso arañazos, habrá que avisar inmediatamente al encargado del túnel de lavado. Cambie en caso necesario de túnel de lavado.

Después del lavado, puede que se resienta la capacidad de frenado porque los discos de frenos y las pastillas estén mojados o incluso helados en invierno ⇒ ⚠.

Para eliminar los posibles restos de cera de los cristales y evitar que los limpiaparabrisas

puedan rayarlo consulte las indicaciones del capítulo "Limpieza de ventanillas y retrovisores exteriores".

⚠ ¡ATENCIÓN!

La presencia de agua, hielo o sal antihielo en el sistema de frenos puede reducir la eficacia del sistema y aumentar la distancia de frenado, por lo que existe peligro de accidente.

- Pise con cuidado el pedal para comprobar los frenos.
- Procure que se sequen las pastillas de freno si están mojadas, heladas o con sal frenando con cuidado.
- Inmediatamente después del lavado evite maniobras de frenado bruscas o repentinas.
- Tenga en cuenta las indicaciones del capítulo "Capacidad y distancia de frenado".

⚠ ¡Cuidado!

Desactive el sensor de lluvia ⁸⁾ antes de entrar con el vehículo en un túnel de lavado. ◀

Lavado a mano

El vehículo ha de lavarse con el encendido desconectado.

Lavado del vehículo

- Ablande primero la suciedad y aclare con agua.
- Limpie el vehículo desde arriba hacia abajo con una esponja blanda, un guante o un cepillo para lavar, sin presionar mucho.

- Enjuague la esponja o el guante con frecuencia.
- Aplique champú sólo cuando la suciedad sea persistente. ▶

⁸⁾ Equipamiento opcional

– Deje para el final la limpieza de las ruedas, taloneras, etc., utilizando una segunda esponja o guantes para lavar.

– Enjuague a fondo el vehículo.

– Seque la superficie del vehículo con una gamuza, con mucho cuidado.

– En época de temperaturas bajas seque las juntas de goma y sus contornos para que no se hielen. Aplique silicona a las juntas de goma con un pulverizador.

Después del lavado del vehículo

– Después del lavado evite maniobras de frenado bruscas o repentinas. En este caso, habrá que frenar repetidas veces hasta que los frenos se “sequen”.

⚠ ¡ATENCIÓN!

La presencia de agua, hielo o sal antihielo en el sistema de frenos puede reducir la eficacia del sistema y aumentar la distancia de frenado, por lo que existe peligro de accidente.

- Pise con cuidado el pedal para comprobar los frenos.

- Procure que se sequen las pastillas de freno si están mojadas, heladas o con sal frenando con cuidado.

- Inmediatamente después del lavado evite maniobras de frenado bruscas o repentinas.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Tenga en cuenta las indicaciones del capítulo “Capacidad y distancia de frenado”.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Las piezas cortantes por debajo del vehículo podrían provocar lesiones.

- Para no cortarse con cantos afilados, protéjase las manos y los brazos al limpiar los bajos del vehículo o la parte interior de los pasos de rueda.

⚠ ¡Cuidado!

- No limpie jamás la suciedad, el barro o el polvo cuando la superficie del vehículo esté seca. Tampoco utilice un trapo seco o una esponja seca, pues podría rayar la pintura o las ventanillas de su vehículo.

- Al lavar el vehículo con una manguera a bajas temperaturas, no dirija el chorro de agua directamente a las cerraduras o a las juntas de las puertas o del techo. De lo contrario, existe el peligro de que se hielen.

- Para evitar desperfectos en la pintura del vehículo, procure no lavarlo en las horas de más sol.

🌸 Nota relativa al medio ambiente

Lave el vehículo sólo en los lugares previstos para este fin, para evitar que llegue al alcantarillado el agua sucia, que puede estar contaminada con aceite. En algunos lugares está incluso prohibido lavar el vehículo fuera de los lugares previstos para este fin. ◀

Lavado del vehículo con aparatos de limpieza de alta presión

Deberá extremar las precauciones al lavar el vehículo con aparatos de limpieza de alta presión.

– Atégase a las instrucciones de manejo del aparato de limpieza de alta presión, particularmente en lo referente a la presión y a la distancia de proyección.

– Mantenga una distancia relativamente grande con respecto a los objetos blandos y los paragolpes pintados.

– Evite aplicar el aparato de limpieza de alta presión sobre cristales helados o cubiertos de nieve ⇒ página 32, “Limpieza de ventanillas y retrovisores exteriores”.

– No utilice toberas de chorro cilíndrico (“boquillas rotativas”) ⇒ ⚠.

– Después del lavado evite maniobras de frenado bruscas o repentinas. Habrá que frenar repetidas veces hasta que los frenos se sequen ⇒ página 15, “Capacidad y distancia de frenado”.

⚠ ¡ATENCIÓN!

La presencia de agua, hielo o sal antihielo en el sistema de frenos puede reducir la eficacia del sistema y aumentar la distancia de frenado, por lo que existe peligro de accidente.

- Pise con cuidado el pedal para comprobar los frenos.

- Procure que se sequen las pastillas de freno si están mojadas, heladas o con sal frenando con cuidado.

- Inmediatamente después del lavado evite maniobras de frenado bruscas o repentinas.

- Tenga siempre en cuenta las advertencias y la información de la ⇒ página 15, “Capacidad y distancia de frenado”.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El uso incorrecto de aparatos de limpieza de alta presión podría provocar daños permanentes, visibles o no visibles en los neumáticos. Lo cual podría provocar accidentes y lesiones.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- No limpie nunca los neumáticos con toberas de chorro cilíndrico (“boquillas rotativas”). Aun cuando la distancia sea relativamente grande y se aplique por poco tiempo, se podrán ocasionar daños a los neumáticos. Existe peligro de accidente.

- La presencia de agua, hielo o sal antihielo en el sistema de frenos puede reducir la eficacia de frenado, por lo que existe peligro de accidente.

⚠ ¡Cuidado!

- La temperatura del agua podrá ser como máximo de 60 °C, para evitar desperfectos en el vehículo.

- Para garantizar el buen funcionamiento del control de la distancia de aparcamiento⁹⁾, los sensores deben mantenerse limpios y sin hielo. Al limpiarlos con equipos de limpieza de alta presión o a vapor, si lo hace directamente sobre los sensores, procure que sea sólo brevemente y siempre a una distancia superior a 10 cm.

- Para evitar daños en el vehículo, mantenga una distancia suficiente con respecto a los materiales blandos, como los tubos flexibles, las piezas de plástico, el material de insonorización, etc. Esto también rige para la limpieza de los paragolpes pintados del color de la carrocería y de los adhesivos colocados sobre la pintura. A menor distancia, mayor será el desgaste de los materiales. ◀

Conservación de la pintura del vehículo

La aplicación regular de productos conservantes protege la pintura del vehículo.

Cuando observe que el agua ya no forma perlas sobre la pintura limpia, aplique un buen producto conservante de cera dura.

La aplicación regular de productos conservantes protege en gran medida la pintura del vehículo contra las influencias ambientales dañinas. Protege incluso contra ligeras acciones mecánicas.

Aunque en el túnel de lavado automático aplique con regularidad un conservante de cera, le recomendamos que proteja la capa de pintura aplicando cera dura como mínimo dos veces al año. ◀

⁹⁾ Equipamiento opcional

Pulido de la pintura del vehículo

Pulir la pintura le proporciona nuevo brillo.

Sólo en el caso de que la pintura del vehículo haya perdido su brillo y éste no se pueda restaurar utilizando los productos de conservación normales, se deberá pulir el vehículo.

Si el pulimento aplicado no tiene conservantes, se deberá aplicar seguidamente algún producto de conservación.

! ¡Cuidado!

Para evitar desperfectos en la pintura del vehículo:

- Las piezas con pintura mate y los plásticos no se deben tratar con abrillantadores ni con cera dura.
- Evite aplicar el pulimento a la pintura del vehículo en zonas próximas a arena o polvo. ◀

Limpieza de ventanillas y retrovisores exteriores

Limpieza de ventanillas y retrovisores exteriores

Humedezca las ventanillas y los retrovisores exteriores con un limpiacristales de uso común que contenga alcohol.

Seque los cristales con una gamuza limpia o un paño sin hilachas. No utilice gamuzas que se hayan usado para limpiar la pintura, pues contienen restos grasientos de productos conservantes que podrían ensuciar los cristales.

Los restos de goma, aceite, grasa o silicona se pueden quitar utilizando un limpiacristales o un disolvente de silicona.

Eliminar los restos de cera

Tras el lavado automático y la aplicación de otros productos de conservación pueden quedar restos de cera sobre todos los cristales. Dichos restos sólo se pueden eliminar con un producto especial o paños de limpieza. Si quedan restos de cera sobre el parabrisas, los limpiacristales podrían rayar el cristal. Le recomendamos que elimine los restos de cera del parabrisas con un paño de limpieza después de cada lavado.

Cargando el depósito con un detergente para cristales que disuelva la cera se consigue que las escobillas no rasquen. Tenga en cuenta la proporción correcta para la mezcla. Los disolventes de grasa no sirven para eliminar los restos de cera ⇒ ①. En cualquier Servicio Oficial Volkswagen podrá adquirir los productos de limpieza especiales así como los paños de limpieza.

Le recomendamos utilizar los siguientes productos para eliminar los restos de cera:

- Para la época calurosa: el producto limpiacristales para verano G 052 184 A1. Relación de la mezcla 1:100 en el depósito lavacristales (1 parte de concentrado : 100 partes de agua),
- Para todo el año: el producto limpiacristales G 052 164 A2; Relación de la mezcla 1:2 en el depósito lavacristales (1 parte de concentrado : 2 partes de agua) en invierno, hasta -18° C, o bien, 1:4, para el resto del año,

Quitar la nieve

Elimine la nieve de todas las ventanillas y de los retrovisores con un cepillo.

Quitar el hielo

Para quitar el hielo se recomienda utilizar un aerosol antihielo. Si utiliza un rascador, debería rascar siempre en un mismo sentido y no con movimiento de vaivén ⇒ ①.

! ¡ATENCIÓN!

Si se reduce la visibilidad a través de las ventanillas, aumenta el riesgo de sufrir accidentes.

- Para su seguridad, es importante que ninguna ventana esté empañada o cubierta de hielo o nieve. Sólo así se puede garantizar una buena visibilidad.

! ¡Cuidado!

- No mezcle nunca nuestros productos de limpieza recomendados con otros, pues podría pro-

ducirse la floculación de los componentes, pudiendo atascar los eyectores.

- No utilice nunca agua templada ni caliente para retirar la nieve o el hielo de las ventanillas y los retrovisores, pues existe el peligro de que se agriete el cristal.

Limpieza de escobillas limpiacristales

Unas escobillas limpias contribuyen a una buena visibilidad.

- Retire el brazo limpiacristales del parabrisas.
- Elimine el polvo y la suciedad de las escobillas limpiacristales con un paño blando.
- Limpie las escobillas limpiacristales con un producto limpiacristales. Si la suciedad es excesiva utilice una esponja o un trapo.
- Sustituya las escobillas limpiacristales deterioradas.
- Antes de comenzar la marcha, hay que bajar de nuevo los brazos portaescobillas. ◀

Conservación de las juntas de goma

Su buen estado contribuye a que no se congelen tan fácilmente.

- Elimine el polvo y la suciedad de las juntas de goma con un paño blando.
- Aplique regularmente productos especiales para el cuidado de las juntas.

Las juntas de goma de las puertas, ventanillas, etc., se conservan mejor si se tratan, de vez en

cuando, con un producto específico (p. ej., aerosol de silicona).

De este modo se evita un desgaste prematuro de las juntas, así como inestancias. Las puertas se abrirán con mayor facilidad. El buen estado de las juntas garantiza una buena protección contra el frío en el invierno. ◀

Descongelar el bombín de cierre de la puerta

El bombín de cierre de la puerta se puede helar en invierno.

Para descongelar el bombín de cierre de la puerta le recomendamos el aerosol original de Volkswagen con efecto lubricante y anticorrosivo.

! ¡Cuidado!

Si utiliza productos para descongelar las cerraduras de las puertas con propiedades desengrasantes, puede oxidarse el bombín de cierre de la puerta. ◀

Limpieza de los cromados

- Limpie las piezas cromadas con un paño húmedo.
- Limpie las manchas y la suciedad de la superficie con un producto para el cuidado de cromados.
- Las piezas cromadas se deben pulir con un trapo suave y seco.

⚠ ¡Cuidado!

Para evitar rasguños sobre las superficies cromadas:

- No utilice nunca productos de limpieza abrasivos para tratar las piezas cromadas.
- No limpie o pule las superficies cromadas en lugares donde haya mucho polvo o arena. ◀

Llantas de acero

- Las llantas de acero se han de lavar con una esponja que sea sólo para este uso.

El polvo de abrasión de los frenos que queda depositado en las llantas puede eliminarse con un producto de limpieza industrial. Repare los daños ocasionados en la pintura de las llantas antes de que comiencen a oxidarse.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El uso incorrecto de aparatos de limpieza de alta presión podría provocar daños permanentes, visibles o no visibles en los neumáticos. Lo cual podría provocar accidentes y lesiones.

- No limpie nunca los neumáticos con toberas de chorro cilíndrico. Aun cuando la distancia sea relativamente grande y se aplique

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

por poco tiempo, se podrán ocasionar daños a los neumáticos. Existe peligro de accidente.

⚠ ¡ATENCIÓN!

La presencia de agua, hielo o sal antihielo en el sistema de frenos puede reducir la eficacia del sistema y aumentar la distancia de frenado, por lo que existe peligro de accidente.

- Pise con cuidado el pedal para comprobar los frenos.
- Procure que se sequen las pastillas de freno si están mojadas, heladas o con sal frenando con cuidado.
- Inmediatamente después del lavado evite maniobras de frenado bruscas o repentinas.
- Tenga en cuenta las advertencias y la información correspondiente ⇒ página 15, "Capacidad y distancia de frenado". ◀

Llantas de aleación ligera

Cada dos semanas

- Limpie las llantas de aleación ligera de sal antihielo y polvillo de los frenos.
- Limpie las llantas con un detergente que no contenga ácido.

Cada tres meses

- Frote las llantas minuciosamente con cera dura.

Es necesario aplicar con regularidad productos de conservación para que el aspecto decorativo de las llantas de aleación ligera se mantenga de manera prolongada. Si las sales antihielo y el polvillo de los frenos no se limpian con regularidad, se dañará el metal.

Utilice productos especiales sin ácidos para la limpieza de las llantas de aleación ligera.

Para el cuidado de las llantas no se deberán utilizar abrillantadores para la pintura ni productos abrasivos. En el caso de que se haya dañado la

capa de protección de la pintura, debido a impactos de piedras, p. ej., habrá que reparar de inmediato el desperfecto.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El uso incorrecto de aparatos de limpieza de alta presión podría provocar daños permanentes, visibles o no visibles en los neumáticos. Lo cual podría provocar accidentes y lesiones.

- No limpie nunca los neumáticos con toberas de chorro cilíndrico. Aun cuando la distancia sea relativamente grande y se aplique por poco tiempo, se podrán ocasionar daños a los neumáticos. Existe peligro de accidente.

Protección de los bajos del vehículo

La parte inferior del vehículo está protegida contra las agresiones de tipo químico y mecánico.

Esta capa protectora puede sufrir deterioros durante la marcha (especialmente en el campo y en carreteras en mal estado). Por ello recomendamos que compruebe el estado de la capa protectora de los bajos del vehículo y del tren de rodaje antes y después del invierno, retocándola en caso necesario.

Le recomendamos acudir a un Servicio Oficial Volkswagen para realizar cualquier trabajo de retoque y de aplicación de otras medidas anticorrosivas. El Servicio Oficial Volkswagen dispone de los productos adecuados, de las instalaciones necesarias y aplica las normas vigentes.

⚠ ¡ATENCIÓN!

La presencia de agua, hielo o sal antihielo en el sistema de frenos puede reducir la eficacia del sistema y aumentar la distancia de frenado, por lo que existe peligro de accidente.

- Pise con cuidado el pedal para comprobar los frenos.
- Procure que se sequen las pastillas de freno si están mojadas, heladas o con sal frenando con cuidado.
- Inmediatamente después del lavado evite maniobras de frenado bruscas o repentinas.
- Tenga en cuenta las advertencias y la información correspondiente ⇒ página 15, "Capacidad y distancia de frenado". ◀

⚠ ¡ATENCIÓN!

El catalizador de gases de escape se calienta excesivamente con el motor en marcha.

- Al aparcar el vehículo, evite el contacto del catalizador con hierba seca o material inflamable.
- No utilice en ningún caso una protección para los bajos del vehículo o productos anticorrosivos para los tubos de escape, los catalizadores o los elementos de protección térmica. Dichas sustancias podrían inflamarse debido a la alta temperatura del sistema de gases de escape o de las piezas del motor. Habría peligro de incendio. ◀



Limpieza del vano motor

Durante la limpieza del vano motor se deben extremar las precauciones.

Protección anticorrosiva

Al vano motor se le aplica de serie un tratamiento anticorrosión.

Particularmente en invierno es muy importante contar con una buena protección anticorrosiva, especialmente al circular a menudo por carreteras rociadas con sal. Para evitar que la sal ocasiona cualquier deterioro, sería aconsejable limpiar a fondo el vano motor antes y después de la temporada fría.

Si se somete el vano motor a una limpieza con productos disolventes de grasas o si se efectúa un lavado del motor, casi siempre se pierde la protección anticorrosiva. Por ello, en esas ocasiones, habría que encargar necesariamente que se aplique, a continuación, conservante duradero a todas las superficies, uniones, ranuras y grupos del vano motor.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Al realizar cualquier trabajo en el motor o en el vano motor existe peligro de sufrir lesiones, quemaduras, accidentes o incendios.

- Antes de realizar trabajos en el vano motor, tenga en cuenta las advertencias correspondientes ⇒ apartado "Indicaciones de seguridad para trabajar en el vano motor".

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Antes de abrir el capó del motor, apague el motor, ponga el freno de estacionamiento y retire siempre la llave de encendido.
- Antes de limpiar el vano motor deje que el motor se enfríe.
- Protéjase las manos y los brazos al limpiar el vehículo y el vano motor para evitar el peligro de cortarse con cantos metálicos.
- El agua y el hielo en el sistema de frenos pueden reducir la eficacia de frenado, por lo que existe peligro de accidente. Inmediatamente después del lavado evite maniobras de frenado bruscas o repentinas.
- No toque nunca el ventilador del radiador. Se activa en función de la temperatura y podría ponerse en marcha inesperadamente (incluso con el encendido desconectado o la llave de encendido extraída).

🌸 Nota relativa al medio ambiente

Como al realizar el lavado del motor los residuos de gasolina, grasa y aceite pueden ser arrastrados por el agua sucia, ésta se tendrá que depurar haciéndola pasar por un separador de aceite. Por ello, el lavado del motor sólo se deberá realizar en un taller especializado o en una gasolinera adecuada. ◀

Conservación del habitáculo

Limpieza y conservación de las piezas de plástico y del tablero de instrumentos

Las piezas de plástico no deben entrar en contacto con disolventes.

- Utilice un paño limpio, sin hilachas, mojado con agua, para la limpieza de las piezas de plástico y del tablero de instrumentos.
- Si esto no fuese suficiente, recomendamos utilizar productos especiales **sin disolventes** para la limpieza y conservación de plásticos.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si se utilizan productos con disolventes, la superficie del tablero de instrumentos y de los módulos de airbag se vuelven porosas. Si se dispara el airbag aumentaría el riesgo de sufrir lesiones al desprenderse partículas de plástico.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- No limpie nunca el tablero de instrumentos ni las superficies de los módulos de airbag con productos o aerosoles que contengan disolventes.

⚠ ¡Cuidado!

Los productos de limpieza con disolventes tienen un efecto corrosivo y pueden dañar los materiales. ◀

Válido para vehículos: con adornos de madera en el habitáculo

Limpieza de los adornos de madera

- Utilice un paño limpio, mojado con agua, para limpiar los adornos de madera.
- Si no fuera suficiente, utilice una solución *suave* de agua y jabón.

⚠ ¡Cuidado!

Los productos de limpieza con disolventes tienen un efecto corrosivo y pueden dañar los materiales. ◀

Válido para vehículos: con tapizados y guarnecidos textiles

Tapizados y guarnecidos de tela

Los tapizados y los revestimientos textiles de las puertas, el revestimiento interior del techo del vehículo, etc., se deben limpiar con detergentes especiales, o bien con espuma seca y un cepillo suave.

⚠ ¡Cuidado!

En el caso de que los cierres velcro de los tapizados y revestimientos de tela no estén bien abrochados podrían causar desperfectos en la estructura de los mismos. Asegúrese por ello de abrocharlos bien. ◀

Válido para vehículos: con tapizados de cuero

Limpieza del cuero

Limpieza normal

- Limpie las superficies de cuero sucias con un paño de algodón o de lana ligeramente humedecido.

Eliminar manchas persistentes

- Para la limpieza de manchas persistentes utilice un paño y agua con jabón (dos cucharadas grandes de jabón neutro por litro de agua).

- Al hacerlo, asegúrese de que el cuero no se empapa en ningún punto y de que no penetra agua en las costuras.

- Seguidamente, pase un paño seco y suave.

Conservación del cuero

- El cuero debe ser tratado cada seis meses con un producto específico. ▶

- Al emplear dicho producto, aplique la cantidad mínima necesaria.
- Pase luego un paño suave.

Volkswagen pone todo su empeño en mantener las propiedades genuinas de este producto natural. Debido a la exclusividad de los tipos de cuero empleados y a sus particularidades (como la reacción del cuero frente a aceites, grasas, suciedad, etc.) se requiere una cierta precaución tanto en su uso diario como en su conservación.

! ¡Cuidado!

- El cuero no debe tratarse con disolventes, cera para suelos, betún, quitamanchas u otros productos similares.

Válido para vehículos: con tapizados de Alcantara

Limpieza de tapizados de Alcantara®

Eliminar el polvo y la suciedad

- Limpie los tapizados con un trapo húmedo.

Eliminar las manchas

- Humedecer un paño en agua templada o en alcohol diluido.
- Restriegue con cuidado sobre la mancha, hacia el centro.

En caso de polvo y suciedad puede usar también un champú apropiado.

- Acuda a un taller especializado para eliminar las manchas más persistentes y evitar así cualquier desperfecto.
- El polvo y las partículas de suciedad que hay en los poros, en los pliegues y en las costuras pueden tener un efecto abrasivo y dañar la superficie.
- Si el vehículo permanece estacionado durante mucho tiempo al sol, se debería proteger el cuero de la radiación solar directa para evitar que pierda color. Es normal que el cuero cambie un poco de color debido al uso. ◀

! ¡Cuidado!

- El cuero Alcantara® no debe tratarse con productos de limpieza previstos para cuero, disolventes, cera para suelos, betún, quitamanchas u otros productos similares.
- Acuda a un taller especializado para eliminar las manchas más persistentes y evitar así cualquier desperfecto.
- El polvo y las partículas de suciedad que hay en los poros, en los pliegues y en las costuras pueden tener un efecto abrasivo y dañar la superficie.
- Si el vehículo permanece estacionado durante mucho tiempo al sol, se debería proteger el cuero de la radiación solar directa para evitar que pierda color. Es normal que el tapizado cambie un poco de color debido al uso. ◀

Limpieza de los cinturones de seguridad

Si el cinturón está muy sucio puede quedar afectado su funcionamiento.

Mantenga limpios los cinturones y compruebe con frecuencia el estado de los mismos.

Limpieza de los cinturones de seguridad

- Extraiga completamente el cinturón de seguridad sucio y déjelo desenrollado.
- Limpie el cinturón con agua y jabón suave.
- Deje secar el cinturón.
- Enrolle el cinturón una vez seco.

Si la banda del cinturón está muy sucia, el enrollador automático no funcionará correctamente.

! ¡ATENCIÓN!

Compruebe con regularidad el estado de los cinturones de seguridad. En caso de descubrir desperfectos en el tejido del cinturón, en sus uniones, en el enrollador automático o en el cierre, hay que acudir a un taller especializado para sustituirlo.

Válido para vehículos: con caja nevera/termo

Limpieza de la caja nevera/termo

- Limpie minuciosamente la caja nevera/termo con un producto de limpieza convencional antes de utilizarla por primera vez.
- Limpie siempre la caja nevera/termo cuando esté sucia.

! ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Los cinturones de seguridad no deben limpiarse nunca con productos químicos, ya que reducen la resistencia del tejido. Los cinturones de seguridad tampoco deberán entrar en contacto con líquidos corrosivos.
- Sustituya lo antes posible los cinturones de seguridad deteriorados por otros nuevos de propiedades y características semejantes. Incluso tras un accidente puede ser necesario cambiar un cinturón de seguridad aun no presentando daños visibles.
- No intente nunca reparar los cinturones de seguridad por su cuenta. Los cinturones de seguridad no deben ser desmontados ni modificados de ningún modo.
- Tenga siempre en cuenta las instrucciones relativas a los cinturones de seguridad ⇒ cuaderno 2.1 "Seguridad ante todo".

! ¡Cuidado!

Los cinturones automáticos deberán estar totalmente secos antes de enrollarlos, pues de lo contrario podrían deteriorarse por la humedad. ◀

Si no utiliza la caja nevera/termo durante un espacio de tiempo prolongado, desconecte la alimentación de corriente y límpiela por dentro y por fuera. Coloque una toalla seca doblada entre la tapa y la caja. De esta manera se evita la aparición de moho. ◀

Válido para vehículos: con guías de asientos

Limpieza de las guías de los asientos

- Limpie regularmente la superficie de las guías de los asientos
- Utilice un aspirador con boquilla estrecha para eliminar la arenilla, la suciedad y otros objetos de las guías de los asientos.

! ¡Cuidado!

Si se acumula demasiada suciedad en las guías, se entorpece el funcionamiento de los asientos y el montaje de los equipamientos adicionales que se montan en las guías y puede dañarse el mecanismo de desplazamiento. ◀

Válido para vehículos: con cubreventanas

Limpieza de los cubreventanas

- Lave preferiblemente los cubreventanas en seco con productos químicos. De esta manera se consiguen los mejores resultados.

Es posible lavar los cubreventanas, pero teniendo en cuenta las indicaciones que figuran en la etiqueta que llevan cosida. ◀

Accesorios, cambio de piezas, reparaciones y modificaciones

Accesorios y recambios

Antes de comprar accesorios y piezas de recambio deberá consultar siempre a un Servicio Oficial Volkswagen.

Su vehículo ofrece un gran nivel de seguridad activa y pasiva.

Si desea montar accesorios en su vehículo con posterioridad o tiene que cambiar alguna pieza, acuda a un concesionario Volkswagen para que le asesoren.

En los Servicios Oficiales Volkswagen se le informará gustosamente sobre la utilidad, las disposiciones legales y las recomendaciones de fábrica en lo relativo a accesorios y piezas de recambio.

Le recomendamos el uso exclusivo de **Accesorios Volkswagen homologados y Recambios Originales Volkswagen®**. De esta manera Volkswagen garantiza que el producto es fiable, seguro y adecuado. Como es natural, el Servicio Oficial de Volkswagen se encargará de que el montaje se lleve a cabo con un alto nivel de profesionalidad.

Pese a observar continuamente el mercado, no estamos en condiciones de evaluar ni, por tanto, de garantizar si los productos **no homologados por Volkswagen** cumplen los requisitos de fiabilidad, seguridad y adecuación para su vehículo, aun cuando en determinados casos estén aceptados por un organismo de inspección y revisión técnica oficialmente reconocido o exista una autorización oficial.

Los equipos instalados posteriormente que influyan directamente en el control del vehículo por parte del conductor, como, p. ej., un regulador de velocidad o una suspensión con regulación electrónica, deben llevar el distintivo e (signo de autorización de la Unión Europea) y estar homologados por Volkswagen para dicho vehículo.

Los **consumidores eléctricos adicionales**, cuya finalidad no sea la de ejercer un control directo sobre el vehículo, como p. ej., neveras portátiles, ordenadores o ventiladores, deben llevar el distintivo CE (declaración de conformidad del fabricante en la Unión Europea).

! ¡ATENCIÓN!

Si se utilizan accesorios inadecuados o se efectúan trabajos de manera irregular en el vehículo, pueden producirse anomalías en el funcionamiento del mismo, con el consiguiente peligro de lesiones y accidente.

- Le recomendamos el uso exclusivo de **Accesorios Volkswagen homologados y Recambios Originales Volkswagen®**. De esta manera Volkswagen garantiza que el producto es fiable, seguro y adecuado.

! ¡ATENCIÓN!

Cualquier tipo de reparación o modificaciones que se realicen en su vehículo de un modo incorrecto puede ocasionar anomalías en el funcionamiento del airbag, así como fallos en el funcionamiento del vehículo, con el consiguiente peligro de lesiones y accidente.

- Nunca monte accesorios (por ejemplo, portavasos, soportes de teléfono) sobre las cubiertas de los airbags, junto a ellas o en el radio de acción de los mismos.
- Si se disparan los airbags, dichos objetos pueden provocar lesiones graves o mortales.
- Tenga en cuenta las advertencias y la información correspondiente ⇒ cuaderno 2.1 "Seguridad ante todo", apartado "Sistema de airbags". ◀

Reparaciones y cambios técnicos

Si se efectúan reparaciones o cambios técnicos, habrá que atenerse a nuestras directrices.

Cualquier modificación de los componentes eléctricos o su programación puede producir anomalías en el funcionamiento. Debido a la interconexión de los componentes eléctricos, estas anomalías pueden causar fallos en el funcionamiento de otros sistemas que no están afectados de un modo directo. Esto significa que la fiabilidad del vehículo puede estar en peligro y que puede darse un desgaste de las piezas del vehículo mayor de lo normal, lo que puede tener como consecuencia la retirada del permiso de circulación.

El Servicio Oficial Volkswagen no se hace responsable de los daños ocasionados como consecuencia de reparaciones y modificaciones técnicas inapropiadas.

Por ello, le recomendamos que deje en manos de un Servicio Oficial Volkswagen las reparaciones y los cambios técnicos, utilizando Recambios Originales Volkswagen®.

¡ATENCIÓN!

Cualquier tipo de trabajos o modificaciones que se realicen en su vehículo de un modo incorrecto puede ocasionar anomalías en el funcionamiento del mismo, con el consiguiente peligro de accidente.

- No equie nunca su vehículo con piezas que difieran del equipamiento de fábrica en cuanto a versión y propiedades. Lo cual es también aplicable a las combinaciones de llantas y neumáticos que no han sido homologadas por Volkswagen para su tipo de vehículo.

¡ATENCIÓN!

Cualquier tipo de reparación o modificaciones que se realicen en su vehículo de un modo incorrecto, puede ocasionar anomalías en el funcionamiento del mismo, con el consiguiente peligro de lesiones y accidente.

- Las modificaciones o trabajos efectuados en el vehículo de manera irregular (p. ej., en el motor, en el sistema de frenos, en el tren de rodaje o en la combinación de ruedas y neumáticos), pueden afectar seriamente el funcionamiento del airbag y derivar en un accidente con lesiones graves.
- Tenga en cuenta las advertencias y la información correspondiente ⇒ cuaderno 2.1 "Seguridad ante todo", apartado "Sistema de airbags".

Nota

Los fabricantes de equipamientos adicionales garantizan el cumplimiento de las leyes y normativas vigentes en materia de medio ambiente, especialmente de las Directivas 2000/53/CE y 2003/11/CE. La primera regula la gestión de los vehículos al final de su vida útil y la segunda hace referencia a las disposiciones que limitan la comercialización y el uso de determinadas sustancias y preparados peligrosos. El titular del vehículo debe guardar la documentación del montaje de los equipamientos adicionales y, en caso de llevar el vehículo al desguace, presentarla al realizar la entrega del mismo. De este modo se garantiza que los vehículos con dichos equipamientos se sometan asimismo a un reciclaje respetuoso con el medio ambiente. ◀

Teléfonos móviles y radioteléfonos

Para la utilización de teléfonos móviles y radioteléfonos se precisa una antena exterior.

Volkswagen ha homologado para su vehículo el uso de teléfonos móviles y radioteléfonos bajo las siguientes condiciones:

- La antena exterior debe estar correctamente instalada,
- la potencia de emisión debe ser de 10 vatios como máximo.

El alcance óptimo de los equipos se logra únicamente con una antena exterior.

Si quiere utilizar teléfonos móviles o radioteléfonos con una potencia de emisión superior a 10 vatios, consulte a un taller especializado. Dicho concesionario puede informarle sobre las posibilidades técnicas para equipamientos posteriores.

El montaje de teléfonos móviles y radioteléfonos debe encargarse a un taller especializado, p. ej., al Servicio Oficial Volkswagen.

¡ATENCIÓN!

Es fundamental que se preste la atención debida a la conducción. Cualquier distracción puede dar lugar a un accidente, con el consiguiente riesgo de lesiones.

- Utilice el teléfono u otro aparato de radiofonía sólo cuando el estado de la calzada, las condiciones climatológicas y la situación del tráfico lo permitan.
- Al ajustar el volumen de las fuentes de audio, tenga en cuenta que las señales acústicas externas, como pueden ser las sirenas de la policía o de las ambulancias, deben poder percibirse en todo momento.
- En zonas con poca cobertura y, en determinados casos, en túneles, garajes y pasos subterráneos, no se pueden efectuar llamadas, ni siquiera a números de emergencia.
- Usando un teléfono móvil o un radioteléfono sin antena exterior, es posible que se supere el nivel máximo de radiación electromagnética en el vehículo.

¡ATENCIÓN! (continuación)

nética en el vehículo. Lo mismo ocurre si la antena está mal instalada.

- Desconecte siempre el teléfono móvil y cualquier aparato de radiofonía mientras esté repostando. Pues las ondas electromagnéticas podrían producir chispas y causar un incendio.

¡ATENCIÓN!

- Nunca monte accesorios (por ejemplo, portavasos, soportes de teléfono) sobre las cubiertas de los airbags, junto a ellas o en el radio de acción de los mismos ⇒ cuaderno 2.1 "Seguridad ante todo", apartado "Sistema de airbags".
- Si se disparan los airbags, dichos objetos pueden provocar lesiones graves o mortales.

¡Cuidado!

Cualquier tipo de trabajo que se realice en el vehículo de un modo incorrecto puede ocasionar anomalías en el funcionamiento del mismo. Si no se tienen en cuenta las condiciones mencionadas, pueden producirse interferencias en los sistemas electrónicos del vehículo. Las causas de avería más comunes son:

- la falta de antena exterior,
- una instalación incorrecta de la antena,
- una potencia de emisión superior a 10 vatios.

Nota

- El montaje posterior de aparatos eléctricos o electrónicos en el vehículo afecta a dicha homologación de tipo y puede ocasionar, en determinadas circunstancias, la retirada del permiso de circulación.
- Tenga en cuenta la normativa específica y las instrucciones de manejo de los teléfonos móviles y de los aparatos de radio. ◀

Verificación y reposición de niveles

Repostar

Sólo es posible acceder al tapón del depósito con la puerta abierta.

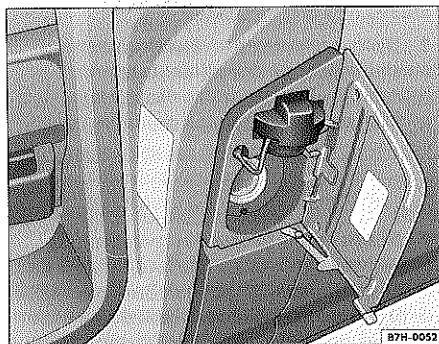


Fig. 6 Lado izquierdo del vehículo: puerta y tapa del depósito abiertas, tapón encajado

Desconecte la calefacción independiente ¹⁰⁾ o la adicional ¹⁰⁾ antes de repostar
⇒ ⚠.

Abir el tapón del depósito de combustible

- Mantenga abierta la puerta delantera izquierda mientras esté repostando.
- Abra la tapa del depósito.
- Desenrosque el tapón del depósito de combustible girándolo hacia la izquierda.
- Encaje el tapón en el soporte ⇒ fig. 6.

Cerrar el tapón del depósito de combustible

- Extraiga el tapón del soporte.
- Enrosque el tapón del depósito hacia la derecha en la boca de llenado hasta que encastre de manera audible.

- Cierre la tapa del depósito.
- Cierre la puerta delantera izquierda.

La tapa del depósito se encuentra en el lado izquierdo del vehículo ⇒ fig. 6. Queda bloqueada al cerrar la puerta delantera izquierda.

Cuando en el depósito sólo quedan unos 7 litros o menos, se enciende el testigo ¹⁰⁾ del cuadro de instrumentos. A su vez aparece un mensaje en la pantalla ¹⁰⁾ del cuadro de instrumentos y suena una señal. En tal caso diríjase lo antes posible a una gasolinera.

En cuanto la pistola automática del surtidor, utilizada correctamente, corte el suministro de combustible, se entiende que el depósito de combustible está "lleno". No siga llenando, puesto que entonces se ocuparía el espacio de dilatación. En caso de calentamiento, podría rebosar combustible.

El tipo de combustible adecuado para el vehículo se indica en un adhesivo situado en la parte interior de la tapa del depósito. En el ⇒ cuaderno 3.3 "Datos técnicos" encontrará más información relativa al combustible.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Un comportamiento inadecuado en el repostado o en el uso de combustibles podría ocasionar un incendio, explosión o lesiones.

- El combustible es una sustancia altamente explosiva y fácilmente inflamable. Y puede provocar graves quemaduras y otras lesiones.
- Por motivos de seguridad, debe desconectarse la calefacción adicional ¹⁰⁾ y el motor antes de repostar.
- Desconecte siempre el teléfono móvil ¹⁰⁾ y cualquier aparato de radiofonía ¹⁰⁾. Pues las ondas electromagnéticas podrían producir chispas y causar un incendio.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Si la pistola del surtidor no está bien introducida en la boca de carga del depósito podría salirse o derramarse combustible. En tal caso podría haber peligro de incendio o lesión.
- Evite entrar al vehículo durante el repostado. Si necesita entrar, cierre la puerta y toque una superficie metálica antes de tocar nuevamente la pistola. De esta forma evitará que se produzcan chispas por descarga electrostática que podrían ocasionar un incendio.
- No fume y manténgase siempre alejado de cualquier llama al llenar el depósito o un bidón de reserva. De lo contrario, podría producirse una explosión.
- Por motivos de seguridad, recomendamos no llevar ningún bidón de reserva en el vehículo. En caso de accidente, podría dañarse el bidón y derramarse combustible.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si en casos excepcionales se ve en la necesidad de llevar un bidón con combustible, deberá tener en cuenta lo siguiente:

- No llene nunca el bidón de reserva en el interior del vehículo o sobre el mismo. Durante el llenado se generan cargas electrostáticas que pueden inflamar los vapores del combustible. Existe peligro de explosión.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Llene siempre el bidón en el suelo.
- Introduzca tanto como pueda la pistola en la boca de carga del bidón.
- En el caso de los bidones metálicos, la pistola deberá estar en contacto con el bidón mientras se llena de combustible. De este modo se evita la carga estática.
- Tenga en cuenta las prescripciones legales sobre el uso, almacenaje y transporte de bidones de reserva.
- No derrame nunca combustible en el vehículo o en el maletero. Los vapores de combustible son explosivos. Existe peligro de muerte.

⚠ ¡Cuidado!

- En caso de que el combustible se derrame sobre la pintura, habrá que limpiarlo inmediatamente.
- No apure nunca completamente el depósito. Cuando la alimentación de combustible es irregular se pueden dar fallos de encendido. De este modo puede llegar combustible sin quemar al sistema de escape, con el consiguiente peligro de que se dañe el catalizador.

🌿 Nota relativa al medio ambiente

No debe llenar el depósito en exceso, ya que si el combustible se calienta puede derramarse. ◀

Gasolina

Válido para vehículos: con motor de gasolina

Tipos de gasolina

El tipo de gasolina adecuado se indica en la parte interior de la tapa del depósito.

Para su vehículo deberá repostar gasolina sin plomo según la norma DIN EN 228 (EN = "Norma Europea") ⇒ ⚠.

Los tipos de gasolina se diferencian por el octanaje, p. ej.: 91, 95, 98 o bien 99 ROZ (ROZ = "unidad para determinar la resistencia antidetonante de la gasolina"). Es posible repostar gasolina de un octanaje superior al que necesita su motor, aunque ello no mejorará el consumo ni el rendimiento del motor.

⚠ ¡Cuidado!

- A la hora de repostar observe que el combustible se ajuste a la norma DIN EN 228 con suficiente octanaje. De lo contrario podrían producirse serios daños en el motor y en el sistema de combustible y, en consecuencia, una pérdida considerable de la potencia o una avería del motor. ▶

¹⁰⁾ Equipamiento opcional

- Si en caso de emergencia debe repostar gasolina de un octanaje muy bajo, conduzca a un régimen intermedio y evite someter el motor a grandes esfuerzos. De lo contrario podrían producirse graves daños en el motor. Procure re-

Válido para vehículos: con motor de gasolina

Aditivos para la gasolina

Los aditivos mejoran la calidad de la gasolina.

El comportamiento, la potencia y la vida útil del motor dependen de manera decisiva de la calidad del combustible. Por ello se recomienda repostar gasolina de calidad con aditivos. Estos aditivos protegen contra la corrosión, limpian el sistema de combustible y evitan las sedimentaciones en el motor.

Si no se halla disponible gasolina de calidad con aditivos o surgen anomalías en el motor, habrá

postar lo antes posible combustible de octanaje adecuado.

- Basta con repostar sólo una vez combustible con plomo para que el rendimiento del catalizador disminuya y resulte dañado. ◀

que añadir los aditivos necesarios durante el repostado.

No todos los aditivos han resultado ser eficaces. Recomendamos por ello los llamados "Aditivos Originales Volkswagen y Audi para motores de gasolina", que pueden adquirirse en cualquier Servicio Oficial Volkswagen. Aquí le facilitarán también la información necesaria para su uso. ◀

Gasóleo

Válido para vehículos: con motor diésel

Gasóleo

El gasóleo debe cumplir la norma DIN EN 590 (EN = "Norma Europea"). El índice de cetano (CZ) debe ser de 51 como mínimo. Este índice determina la inflamabilidad del gasóleo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- No utilice jamás aerosoles para el arranque del motor, son peligrosos y pueden provocar el aumento repentino del número de revoluciones del motor, con el siguiente riesgo de sufrir lesiones.
- Al gasóleo no se le deben añadir aditivos, los llamados "fluidificantes", ni productos similares.

⚠ ¡Cuidado!

El motor diésel ha sido concebido para el consumo exclusivo de gasóleo. Por ello no utilice nunca gasolina ni fueloil. La composición de dichos combustibles puede perjudicar considerablemente el sistema de combustible y el motor.

i Nota

Si utiliza un gasóleo con alto índice de azufre rigen intervalos de servicio más cortos ⇒ cuaderno 1.1 "Plan de Asistencia Técnica". Consulte en su concesionario Volkswagen los países en los que el gasóleo contiene un alto índice de azufre. ◀

Válido para vehículos: con motor diésel

Biodiésel

Únicamente los vehículos preparados por Volkswagen para el uso de biodiésel podrán consumir combustible biodiésel conforme a la norma DIN EN 14214.

Por motivos técnicos, los vehículos dotados de filtro de partículas diésel no podrán consumir biodiésel bajo ningún concepto.

Su Servicio Oficial Volkswagen le confirmará si su vehículo está preparado para el uso de biodiésel ⇒ ①.

El biodiésel debe cumplir la norma DIN EN 14 214 (FAME).

- El biodiésel es un metilester que se obtiene del aceite de colza.
- DIN es la abreviatura alemana de "Deutsches Institut für Normung e. V.", el Instituto alemán de normalización.
- EN significa "Norma Europea".
- FAME es la abreviatura en inglés de "Fatty Acid Methyl Ester".

También puede preguntar en su concesionario Volkswagen si su vehículo está preparado para la utilización de biodiésel.

En cualquier Servicio Oficial Volkswagen o en los clubes automovilísticos le indicarán dónde puede encontrar biodiésel.

Particularidades del biodiésel

- El rendimiento de un vehículo que funcione con biodiésel puede ser algo inferior.
- El consumo de combustible de un vehículo que funcione con biodiésel puede ser ligeramente superior.
- El biodiésel es resistente al frío hasta -10 °C aprox.
- A temperaturas inferiores a -10 °C, le recomendamos repostar gasóleo especial para invierno.

⚠ ¡Cuidado!

Consulte en el Servicio Oficial Volkswagen si su vehículo puede repostar biodiésel o si, por el contrario, se han de realizar modificaciones para que pueda utilizarlo.

- En los vehículos con filtro de partículas diésel no se debe repostar biodiésel ni ponerse éstos en marcha, bajo ningún concepto, pues podría resultar dañado el sistema de combustible.
- Si utiliza biodiésel a pesar de que su vehículo no haya sido diseñado para ello, se podrán producir daños en el sistema de combustible.
- Si reposta biodiésel, asegúrese de que cumpla la norma DIN EN 14.214
- Si el biodiésel no cumple dicha norma, puede obstruirse el filtro de combustible.

i Nota

- A temperaturas exteriores bajas y con un porcentaje de biodiésel superior al 50 %, podría salir humo por el tubo de escape de la calefacción adicional durante el funcionamiento de la misma.
- El filtro de combustible puede obstruirse si se cambia de diésel a biodiésel. Por este motivo le recomendamos que, transcurridos 300 o 400 km aprox. después del cambio de combustible, cambie el filtro de combustible. Tenga también en cuenta las indicaciones del Plan de Asistencia Técnica ⇒ cuaderno 1.1, apartado "Conjunto de Servicios".
- Si tiene pensado mantener el vehículo inmovilizado durante más de dos semanas aprox., le recomendamos que antes reposte biodiésel hasta llenar el depósito y que conduzca un trayecto de 50 km aprox. con el objeto de evitar daños en el sistema de inyección. ◀

Válido para vehículos: con motor diésel

Conducción en invierno

El gasóleo se puede volver un poco más espeso en invierno.

Gasóleo de invierno

Si se utiliza "gasóleo de verano" y las temperaturas descienden por debajo de los 0 °C, pueden producirse anomalías en el funcionamiento del vehículo, ya que el combustible se ha vuelto demasiado espeso debido a la disgregación de la parafina. Por ello, en Alemania hay un "gasóleo de invierno" pensado para la época fría del año, que conserva sus cualidades incluso hasta los -22 °C.

En países con otros climas se ofrecen otros gasóleos adecuados a las temperaturas locales. Los Servicios Oficiales Volkswagen y las gasolineras del país en cuestión disponen de la información relativa a los tipos de gasóleo disponibles.

Es normal que el motor diésel en frío haga más ruido a temperaturas invernales que a temperaturas cálidas. Asimismo puede ocurrir que durante el calentamiento del motor los gases de escape adquieran un tono ligeramente azulado.

Trabajos en el vano motor

Indicaciones de seguridad para los trabajos en el vano motor

Deben extremarse las precauciones al efectuar trabajos en el motor o el vano motor.

Antes de realizar cualquier trabajo en el motor o en el vano motor:

1. Pare el motor y extraiga la llave del contacto.
2. Accione el freno de mano.
3. Ponga la palanca de cambio en punto muerto o bien la palanca selectora en la posición P, según el caso.
4. Deje que se enfríe el motor.
5. No permita que los niños se acerquen al vehículo.

Precautamiento del filtro

El vehículo va equipado con un sistema de precautamiento del filtro para mejorar la conducción en invierno. Su función es garantizar el funcionamiento del sistema de combustible hasta una temperatura de unos -24 °C cuando se utilice el gasóleo de invierno que, de por sí, está preparado para soportar temperaturas de hasta -15 °C.

Si el combustible, a temperaturas inferiores a -24 °C, se hubiese vuelto tan espeso que no arrancara el motor, bastará dejar el coche durante algún tiempo dentro de un garaje o taller con calefacción.

⚠ ¡Cuidado!

Al gasóleo no se le deben añadir aditivos, los llamados "fluidificantes", ni productos similares. ◀

6. Abra el capó del motor ⇒ página 50.

Si realiza usted mismo cualquier trabajo en el vano motor deberá conocer bien las operaciones necesarias y disponer de los útiles adecuados. De lo contrario, acuda a un taller especializado para que realicen todos los trabajos.

Todos los líquidos y componentes operativos, como p. ej., líquido refrigerante, aceites de motor o incluso bujías y baterías, están sometidos a un desarrollo continuo. Volkswagen AG mantiene informados constantemente a los Servicios Oficiales Volkswagen sobre cualquier modificación. Por ello, le recomendamos que acuda a un Servicio Oficial Volkswagen cuando tenga ▶

que cambiar algún líquido o componente. Le rogamos que tenga en cuenta las indicaciones correspondientes ⇒ página 41, "Accesorios y cambios". El vano motor es una zona que alberga peligros ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El vano motor es una zona que alberga peligros y puede dar lugar a lesiones graves.

- No abra nunca el capó del motor si sale vapor o líquido refrigerante. De lo contrario, podría sufrir quemaduras. Espere hasta que deje de salir vapor o líquido refrigerante y deje enfriar el motor antes de abrir el capó.
- Tenga siempre en cuenta las medidas generales de seguridad y no se exponga nunca a riesgos innecesarios.
- Cuando se realizan trabajos en el motor o en el vano motor, p. ej., al realizar operaciones de comprobación y de llenado de líquidos, pueden producirse heridas, quemaduras, accidentes e incluso incendios.
- Absténgase de realizar trabajos en el vano motor siempre que desconozca las operaciones, los útiles y las medidas de seguridad específicos. Ello presenta un alto riesgo. En caso de inseguridad requiera la ayuda de un taller especializado.
- Pare el motor y extraiga la llave de encendido.
- Ponga el freno de mano y coloque la palanca de cambios en punto muerto o bien la palanca selectora en la posición P.
- No permita que los niños se acerquen al vehículo.
- No toque ningún componente caliente del motor. Podría sufrir quemaduras.
- No derrame nunca líquidos operativos sobre el motor o sobre el sistema de escape estando calientes, ya que podría producirse un incendio.
- Evite cualquier cortocircuito en el sistema eléctrico, sobre todo en los puntos de la ayuda de arranque ⇒ página 104, "Ayuda de arranque". La batería podría explotar.
- No toque nunca el ventilador del radiador. Su funcionamiento depende de la temperatura y podría ponerse en marcha de repente (incluso con el encendido desconectado o la llave de encendido extraída).

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- No abra nunca el tapón del depósito del líquido refrigerante mientras el motor esté caliente. Debido a la elevada temperatura del líquido refrigerante, el sistema de refrigeración se halla bajo presión.
- Para protegerse la cara, las manos y los brazos contra el vapor caliente o bien el líquido refrigerante caliente que pueda salir, se debe cubrir el tapón con un paño grande al abrir el depósito.
- No olvide nunca ningún objeto en el vano motor, como p. ej., paños o herramientas.
- Si es necesario trabajar debajo del vehículo, habrá que calzarlo y afianzarlo con caballetes de apoyo adecuados. El gato no bastará para sujetarlo y habrá peligro de resultar lesionado.

⚠ ¡ATENCIÓN!

En el caso de que se deban realizar trabajos durante el arranque o con el motor en marcha, deberá tener siempre en cuenta el grave peligro que suponen los componentes giratorios (como, p. ej., la correa poli-V, el alternador, el ventilador del radiador) y el sistema de encendido de alta tensión. Además de ello tenga en cuenta lo siguiente:

- No toque nunca los cables del sistema de encendido.
- Si lleva joyas, prendas de ropa holgadas o el cabello suelto, evite cualquier contacto con piezas giratorias del motor. Existe peligro de muerte. Por ello, quítese primero las joyas, recójase el pelo y póngase ropa ceñida.
- No acelere nunca con una velocidad engranada sin la debida precaución. El vehículo podría desplazarse incluso con el freno de mano puesto. Existe peligro de muerte.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si es necesario realizar trabajos en el sistema de combustible o en el sistema eléctrico, tenga en cuenta además lo siguiente:

- Desconecte siempre la(s) batería(s) del vehículo de la red de a bordo. Para ello el vehículo debe estar desbloqueado, de lo contrario se dispararía la alarma.
- No fume.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Evite siempre trabajar en lugares expuestos a llamas.
- Tenga siempre a mano un extintor de incendios.

⚠ ¡Cuidado!

Procure no confundir los líquidos operativos al reponer los niveles. Pues podría provocar deficiencias graves en el funcionamiento y daños en el motor.

✿ Nota relativa al medio ambiente

Los líquidos operativos del vehículo son contaminantes. Por ello deberá controlar regularmente el suelo de debajo del vehículo. Si en el lugar donde ha estado aparcado el vehículo hay manchas de aceite o de otros líquidos, lleve el vehículo a un taller especializado para que lo revisen. ◀

Apertura del capó del motor

El capó del motor se desbloquea desde el interior del vehículo.

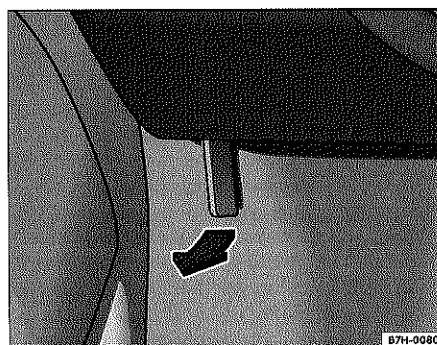


Fig. 7 Detalle de la zona reposapiés del lado del conductor: palanca para el desbloqueo del capó del motor.

Antes de abrir el capó del motor, asegúrese de que los brazos limpiacristales descansan sobre el parabrisas, ya que, de lo contrario, podrían causar desperfectos en la pintura.

Vehículos con muelles de gas presurizado

- Tire de la palanca que se encuentra debajo del tablero de instrumentos ⇒ fig. 7 en la dirección de la flecha. El capó se desengancha de su bloqueo mediante un muelle ⇒ ⚠.
- Levante el capó del motor por la palanca ⇒ fig. 8 (flecha).



Fig. 8 Detalle de la parrilla del radiador: palanca para abrir el capó del motor.

- Levante el capó del motor hasta que permanezca abierto por efecto del muelle de gas.

Vehículos con varilla de apoyo

- Tire de la palanca situada debajo del tablero de instrumentos ⇒ fig. 7 en la dirección de la flecha. El capó se desengancha de su bloqueo mediante un muelle.
- Levante el capó por la palanca de desbloqueo ⇒ fig. 8 (flecha) y ábralo.
- Mantenga el capó abierto.
- Desenganche la varilla de su alojamiento en el lado derecho de la chapa portacierre. ▶

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Espere a que deje de salir vapor, humo o líquido refrigerante antes de abrir con cuidado el capó del motor.
- Asegúrese de que la varilla esté bien encajada en el soporte del capó.
- Antes de realizar trabajos en el vano motor, tenga en cuenta las advertencias correspondientes ⇒ página 48, "Indicaciones de seguridad para los trabajos en el vano motor". ◀

- Introduzca el extremo de la varilla en el soporte del lado derecho del capó abierto.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si el líquido refrigerante está caliente puede producir quemaduras.

- No abra nunca el capó si sale vapor, humo o líquido refrigerante del vano motor.

Cierre del capó del motor

Vehículos con muelles de gas presurizado

- Cierre el capó del motor con fuerza para encajarlo en su bloqueo.
- Asegúrese de que el capó del motor quede completamente cerrado ⇒ ⚠.

Vehículos con varilla de apoyo

- Levante el capó del motor hasta que pueda sacarse la varilla de su soporte.
- Mantenga abierto el capó del motor y encaje la varilla en su alojamiento de la chapa portacierre.
- Haga que el capó del motor enganche en su cierre. *No lo oprima.*
- Asegúrese de que el capó del motor quede completamente cerrado ⇒ ⚠.

Si el capó del motor no está bien cerrado, ábralo y ciérrelo nuevamente. El capó del motor quedará bien cerrado si queda al ras de las piezas de la carrocería que lo rodean.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si el capó del motor no queda bien cerrado, puede abrirse durante la marcha y dejar sin visibilidad al conductor, con el consiguiente peligro de accidente.

- Debería comprobar siempre, después de cerrar el capó del motor, si el cierre ha quedado bien encajado. El capó del motor deberá quedar al ras con las partes colindantes de la carrocería.
- Si durante la marcha observa que el cierre no está bien encajado, detenga inmediatamente el vehículo y cierre el capó del motor, de lo contrario puede sufrir un accidente. ◀

Aceite del motor

Especificaciones del aceite del motor

El aceite del motor debe cumplir unas especificaciones exactas.

El motor lleva de fábrica un aceite multigrado de calidad que, excepto en las zonas de clima extremadamente frío, puede ser utilizado durante todo el año.

Las especificaciones de los aceites homologados para su motor se indican en los datos técnicos ⇒ cuaderno 3.3 "Datos técnicos". Dichas especificaciones deben figurar también en el envase ⇒ ⚠.

Al reponer puede mezclar diferentes aceites. Si desea hacer uso del Servicio de larga duración deberá reponer únicamente aceites homologados especialmente para tal servicio (conforme a la norma de Volkswagen correspondiente ⇒ cuaderno 3.3 "Datos técnicos").

Por lo general, los aceites monogrado no se pueden utilizar durante todo el año, debido a que su gama de viscosidad (densidad) es limitada.

Los aceites de motor están sometidos a una constante mejora. Por ello, las indicaciones de este cuaderno contienen sólo los datos disponibles en el momento de la impresión. Volkswagen AG mantiene informados constantemente a los

Servicios Oficiales Volkswagen sobre cualquier modificación. Le recomendamos acudir a un Servicio Oficial Volkswagen para realizar el cambio de aceite. Le rogamos que tenga también en cuenta las indicaciones respectivas ⇒ página 41, "Accesorios y recambios".

⚠ ¡ATENCIÓN!

Utilice únicamente aceites homologados para su motor según las especificaciones que aparecen en ⇒ cuaderno 3.3 "Datos técnicos".

- Si utiliza aceites con otras especificaciones podría dañar el motor y provocar un accidente. ◀

Testigo para la presión del aceite del motor

Si el testigo parpadea en rojo y al mismo tiempo suenan tres señales de advertencia, pare el motor y compruebe el nivel del aceite.

En caso necesario, añada aceite ⇒ página 53.

Asimismo puede que en la pantalla aparezca un mensaje informativo o las operaciones necesarias a realizar.

Si el testigo parpadea aunque el nivel de aceite sea correcto, no continúe la marcha. No deje que el motor siga funcionando, ni siquiera a ralentí. Solicite la ayuda de personal especializado.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si al encenderse el testigo no tiene en cuenta las indicaciones específicas podría producirse alguna lesión a algún pasajero o daños en el vehículo.

📌 Nota

El testigo de la presión del aceite del motor no hace referencia al nivel del aceite. Por ello debería controlarse el nivel de aceite regularmente, preferiblemente al repostar. ◀

Verificación del nivel de aceite del motor

El nivel de aceite del motor se controla mediante la varilla de medición.

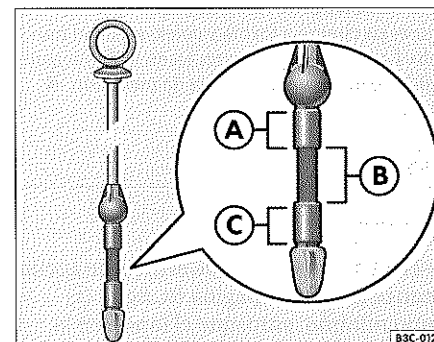


Fig. 9 Varilla de medición con marcas del nivel del aceite

Si comprueba el nivel del aceite con el motor caliente, apague el motor y espere unos minutos hasta que el aceite vuelva al cárter. Con el motor en frío se puede comprobar inmediatamente el nivel del aceite.

- Si se enciende el testigo amarillo en el cuadro de instrumentos, habrá que comprobar lo antes posible el nivel de aceite del motor y añadir aceite de ser necesario.

- Estacione el vehículo sobre un firme llano.

- Antes de abrir el capó del motor, deberá tener en cuenta las advertencias al respecto ⇒ ⚠ en "Indicaciones de seguridad para los trabajos en el vano motor", página 48.

- Abra el capó del motor ⇒ página 50.

- Extraiga la varilla de medición.

- Limpie la varilla con un paño limpio y vuelva a introducirla hasta el tope.

- Saque nuevamente la varilla, compruebe el nivel ⇒ página 53, fig. 9 y añada aceite si fuera necesario ⇒ página 54.

- Introduzca nuevamente la varilla hasta el tope.

Si el nivel se encuentra en la zona A, no se debe añadir aceite ⇒ ①.

Si el nivel se encuentra en la zona B, se puede añadir aceite.

Si el nivel se encuentra en la zona C, se tiene que añadir aceite.

Es normal que el motor consuma aceite. El consumo de aceite puede ser de hasta 1 l/1.000 km en función de las condiciones de uso del vehículo y del estilo de conducción del conductor. Durante los primeros 5.000 kilómetros el consumo de aceite del motor puede exceder esa cifra. Por este motivo, debe controlarse el nivel de aceite con regularidad, preferiblemente al repostar y antes de emprender viajes largos.

Si se somete el motor a grandes esfuerzos, por ejemplo, largos recorridos por autopista en verano, circular con remolque o atravesar puertos de alta montaña, debe intentar mantener el nivel de aceite en la zona A sin excederla.

Testigo de control del nivel del aceite del motor

Si se enciende el testigo en el cuadro de instrumentos, habrá que comprobar lo antes posible el nivel de aceite del motor y añadir aceite de ser necesario ⇒ página 54. Asimismo puede que en la pantalla aparezca un mensaje informativo o las operaciones necesarias a realizar.

Si parpadea el testigo acuda a un taller especializado para que revisen el sensor del aceite. Asimismo puede que en el cuadro de instrumentos aparezca un aviso informativo o que se le muestren instrucciones para realizar las operaciones oportunas.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Deben extremarse las precauciones al efectuar trabajos en el motor o el vano motor.

- Antes de realizar trabajos en el vano motor, tenga en cuenta las advertencias correspondientes ⇒ página 48, "Indicaciones de seguridad para los trabajos en el vano motor". ▶

**! ¡Cuidado!**

Si el nivel de aceite se encuentra por encima de la zona **A**, no arranque el motor. Puede causar daños en el motor y en el catalizador. Póngase en contacto con un taller especializado.

i Nota

En la figura ⇒ página 53, fig. 9 aparece una varilla de medición del nivel del aceite. La varilla de medición puede variar de la que aparece en la figura, en cuanto a forma y color, según el modelo. Las marcas que aparecen en la figura son válidas para cualquier varilla de medición. ◀

Reposición del nivel de aceite del motor

El aceite del motor se repone en pequeñas cantidades.

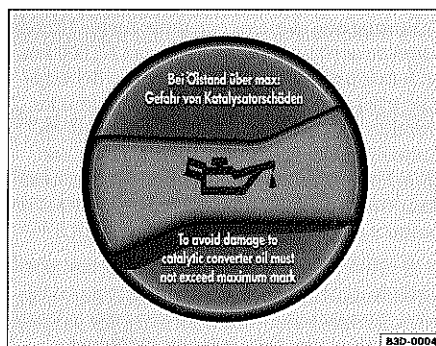


Fig. 10 Tapón de la boca de llenado de aceite en el vano motor

Antes de abrir el capó del motor, deberá tener en cuenta las advertencias al respecto ⇒ **⚠** en "Indicaciones de seguridad para los trabajos en el vano motor", página 48.

- Estacione el vehículo sobre un firme llano.
- Desenrosque el tapón de la boca de llenado de aceite del motor ⇒ fig. 10.
- Añada el aceite de motor apropiado¹¹⁾ en pequeñas cantidades.
- Vierta el aceite poco a poco y compruebe el nivel para no rebasar la cantidad necesaria.

¹¹⁾ Si desea hacer uso del Servicio de larga duración deberá reponer únicamente aceites homologados especialmente para tal servicio (conforme a la norma de Volkswagen correspondiente ⇒ cuaderno 3.3).

⚠ ¡ATENCIÓN!

Antes de realizar trabajos en el vano motor, tenga en cuenta las advertencias correspondientes ⇒ **⚠** en "Indicaciones de seguridad para los trabajos en el vano motor", página 48.

- El aceite de motor es un producto inflamable. Al reponer aceite, evite que se derrame sobre las piezas calientes del motor.
- Asegúrese de que el tapón de la boca de carga de aceite del motor esté siempre bien cerrado para que no se derrame aceite con el motor en marcha. De lo contrario existe peligro de incendio.

! ¡Cuidado!

Si el nivel de aceite se encuentra por encima de la zona ⇒ página 53, fig. 9 **A**, no arranque el motor. Puede causar daños en el motor y en el catalizador. Póngase en contacto con un taller especializado.

**Nota relativa al medio ambiente**

El nivel de aceite no deberá rebasar en ningún caso la zona **A**. Porque en tal caso, podría aspirarse aceite por el respiradero del cárter del ci-

güeñal y llegar a la atmósfera a través del sistema de escape. ◀



Cambio de aceite del motor

El aceite del motor se cambia durante los trabajos de inspección.

Le recomendamos acudir a un Servicio Oficial Volkswagen para realizar el cambio de aceite.

En el Plan de Asistencia Técnica se le informa de los intervalos necesarios para el cambio de aceite ⇒ cuaderno 1.1.

Los aditivos del aceite del motor hacen oscurecer el aceite nuevo tras un breve tiempo de funcionamiento del motor. Esto es algo normal y no implica cambios más frecuentes del aceite.

Condiciones de servicio adversas

En los siguientes casos se tendrá que cambiar el aceite con más frecuencia de lo previsto en el Plan de Asistencia Técnica: si las condiciones de servicio fueran adversas, en caso de combustible con alto índice de azufre, recorridos breves frecuentes, conducción por zonas polvorientas, uso frecuente de remolque o uso frecuente del vehículo en zonas de clima frío.

A ello hay que añadir también los inconvenientes que plantean las situaciones de tráfico denso, como por ejemplo en ciudad, en el caso de los vehículos con filtro de partículas diésel. En estas circunstancias hay un mayor consumo de aceite del motor que se refleja en el indicador de intervalos flexibles de servicio.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Para poder realizar usted mismo el cambio de aceite del motor, debe disponer de los conocimientos necesarios.

- Antes de abrir el capó del motor, deberá tener en cuenta las advertencias al respecto ⇒ página 48, "Indicaciones de seguridad para los trabajos en el vano motor".
- Deje primero que se enfríe el motor. El aceite caliente puede producir quemaduras.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Utilice unas gafas protectoras, ya que las salpicaduras de aceite pueden producir heridas de tipo cáustico.
- Cuando desenrosque manualmente el tornillo de vaciado de aceite, mantenga los brazos en posición horizontal para que el aceite no le chorree.
- Si su piel entra en contacto con aceite del motor, le recomendamos que se lave a fondo de inmediato.
- Para guardar el aceite usado, utilice un depósito adecuado y con capacidad suficiente.
- No guarde nunca el aceite del motor en latas de alimentos vacías, botellas ni otros envases, por miedo a confundirlo. Peligro de intoxicación.
- El aceite de motor es tóxico. Mantenga el aceite usado fuera del alcance de los niños.

⚠ ¡Cuidado!

No añada ningún lubricante adicional al aceite. Podría dañar el motor. Cualquier tipo de daño originado por el empleo de este tipo de productos queda excluido de la garantía.

🌿 Nota relativa al medio ambiente

- Debido al problema que supone desechar el aceite usado y a la necesidad de disponer de herramientas y conocimientos especiales, recomendamos realizar el cambio del aceite de motor y del filtro en un Servicio Oficial Volkswagen®.
- El aceite de motor contamina el medio ambiente y los acuíferos. La eliminación o el tratamiento de la tierra impregnada de aceite pueden ser muy costosos. ◀

Líquido refrigerante

Especificación del líquido refrigerante

El líquido refrigerante es una mezcla de agua y, como mínimo, de un 40% de aditivo.

El contenido del sistema de refrigeración debe ser una mezcla de agua y, como mínimo, un 40% del aditivo G 12 plus o un aditivo con la especificación TL-VW 774 F (se reconoce por el color lila). Esta mezcla no sólo ofrece una protección anticongelante de hasta -25 °C, sino que también protege, sobre todo, las piezas de metal ligero del sistema de refrigeración contra la corrosión. Además, evita la sedimentación de cal y aumenta considerablemente el punto de ebullición del líquido refrigerante.

El porcentaje de aditivo debe ser *siempre* de un 40% como mínimo, incluso si no es necesaria la protección anticongelante, como por ejemplo, en zonas de clima cálido.

Si por razones climáticas se necesita mayor protección, se podrá aumentar la proporción de aditivo G 12 plus. No obstante, sólo hasta un 60%, de lo contrario, descendería la protección anticongelante. Y a su vez empeoraría la refrigeración. La mezcla con una proporción de aditivo del 60% garantiza una protección anticongelante de hasta -40 °C.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El aditivo del líquido refrigerante es nocivo para la salud. Existe peligro de intoxicación.

- Guárdelo siempre en su envase original y fuera del alcance de los niños. Esto también rige para el líquido refrigerante usado.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- No guarde nunca el líquido refrigerante en latas de alimentos vacías, botellas ni otros envases, por miedo a confundirlo. Peligro de intoxicación.
- La cantidad necesaria de aditivo G 12 plus debe calcularse teniendo en cuenta la temperatura ambiental más baja prevista, ya que en caso de temperaturas exteriores extremas, podría congelarse el refrigerante y el motor dejaría de funcionar. Tampoco funcionaría la calefacción, añadiendo el peligro de morir congelado.

⚠ ¡Cuidado!

- Cualquier otro aditivo puede reducir de manera considerable la protección anticorrosiva. Los daños ocasionados por el empleo de dichos aditivos pueden originar pérdidas de líquido refrigerante y, en consecuencia, daños considerables en el motor.
- El aditivo G 12 plus (de color lila) puede mezclarse con el aditivo G 12 (de color rojo) o con el G 11. Si el líquido del depósito de expansión es de color marrón, se habrá mezclado el aditivo G 12 plus con otro distinto a los mencionados anteriormente. En tal caso habrá que cambiar el líquido refrigerante inmediatamente. De lo contrario podrían producirse deficiencias graves en el funcionamiento y daños en el motor. ◀



se evitan daños en el motor. Si la pérdida de líquido refrigerante es significativa, es posible que existan fugas en el sistema de refrigeración. Acuda inmediatamente a un taller especializado

para que revisen el sistema de refrigeración. De lo contrario, corre el peligro de sufrir daños en el motor. ◀

Agua del depósito y escobillas limpiacristales

Reposición del agua del depósito lavacristales

El agua del sistema lavacristales debe mezclarse siempre con un producto limpiacristales.

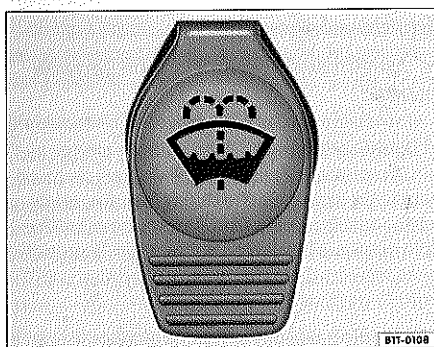


Fig. 12 Tapón del depósito del lavacristales en el vano motor.

El testigo del cuadro de instrumentos  indica que el nivel de agua del depósito del lavacristales está demasiado bajo. Procure rellenar el depósito cuando sea posible.

El lavacristales y el lavafaros¹²⁾ reciben líquido del depósito lavacristales que se encuentra en el vano motor.

El depósito del lavacristales se encuentra en el vano motor y se distingue por su tapón azul $\Rightarrow$ fig. 12.

El agua no basta para limpiar los cristales a fondo. Por ello, le recomendamos mezclar

siempre agua con el producto limpiacristales original de Volkswagen $\Rightarrow$ ①.

Añada el producto limpiacristales siempre en la proporción correcta, tal y como se indica en el envase $\Rightarrow$ página 32.

En cualquier Servicio Oficial Volkswagen podrá adquirir un producto limpiacristales.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Deben extremarse las precauciones al efectuar trabajos en el motor o el vano motor.

- Antes de realizar trabajos en el vano motor, tenga en cuenta las advertencias correspondientes $\Rightarrow$ página 48, "Indicaciones de seguridad para los trabajos en el vano motor".
- Al agua del lavacristales no se le deberá añadir en ningún caso anticongelante para el radiador ni otros aditivos, pues dejan una capa grasienta sobre el cristal que perjudica la visibilidad, con el consiguiente riesgo de accidente.

⚠ ¡Cuidado!

Utilice únicamente aquellos productos que hayan sido homologados por Volkswagen. Si se utilizan otros productos o soluciones de jabón pueden obstruirse los orificios diminutos de los difusores de proyección en forma de abanico. ◀

Válido para el modelo: para Multivan

Cambio de las escobillas del limpiaparabrisas

Si las escobillas limpiacristales están deterioradas, deben cambiarse inmediatamente.

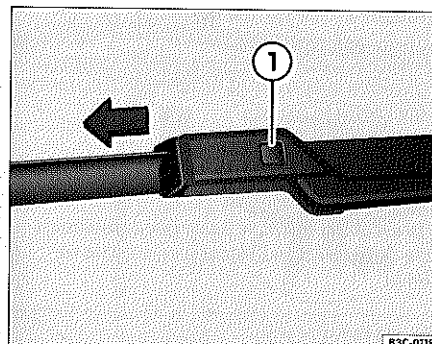


Fig. 13 Cambio de las escobillas del limpiaparabrisas

Compruebe regularmente el estado de las escobillas limpiacristales y cámbielas si es necesario.

Cambio de la escobilla

- Retire el brazo portaescobilla del parabrisas.
- Mantenga presionada la tecla de desbloqueo $\Rightarrow$ fig. 13 ① y tire a su vez ligeramente de la escobilla en el sentido que indica la flecha.
- Coloque una escobilla nueva, de la misma longitud y tipo, en el brazo portaescobillas y encástrela.

– Vuelva a apoyar los brazos del limpiacristales sobre el parabrisas. Al conectar el encendido y accionar la palanca del limpiacristales, o al sobrepasar los 6 km/h, los brazos limpiacristales vuelven a su posición inicial.

En cualquier Servicio Oficial Volkswagen podrá adquirir escobillas limpiacristales.

Si las escobillas rascan deben cambiarse en caso de deterioro o limpiarse si están sucias $\Rightarrow$ ①.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Las escobillas gastadas o sucias reducen la visibilidad y la seguridad durante la conducción.

- Conduzca únicamente cuando tenga buena visibilidad a través de todos los cristales.
- Limpie con regularidad las escobillas limpiacristales y todos los cristales.
- Cambie las escobillas una o dos veces al año.

⚠ ¡Cuidado!

- Si las escobillas están deterioradas o sucias pueden rayar el parabrisas.
- No limpie nunca los cristales con combustible, quitaesmaltes, diluyentes de pintura o productos similares. De lo contrario, las escobillas podrían deteriorarse.
- No desplace nunca el limpiacristales o el brazo del limpiacristales con la mano, ya que podrían sufrir desperfectos. ◀

¹²⁾ Equipamiento opcional

Válido para el modelo: para Multivan

Cambio de la escobilla del limpiaventana

Si la escobilla está deteriorada se ha de cambiar inmediatamente.

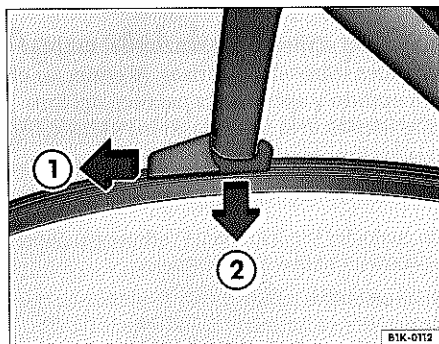


Fig. 14 Cambio de la escobilla del limpiaventana

Compruebe a menudo el estado de la escobilla limpiaventana y cámbiela si es necesario.

Cambio de la escobilla

- Retire el brazo limpiacristales de la luneta.
- Desbloquee la escobilla en dirección de la flecha ⇒ fig. 14 ①.
- Desmonte la escobilla, tirando en dirección de la flecha ②.
- Encaje una escobilla nueva, de la misma longitud y tipo, en el brazo del limpiacristales en el sentido contrario al de la flecha ②.

- Bloquee la escobilla en el sentido opuesto al que indica la flecha ①, haciendo que encastre.
- Vuelva a apoyar el brazo del limpiacristales sobre la luneta.

En cualquier Servicio Oficial Volkswagen podrá adquirir escobillas limpiacristales.

Si la escobilla rasca, se ha de que cambiar en caso de deterioro o limpiarla en caso de suciedad.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Conduzca únicamente cuando tenga buena visibilidad a través de todos los cristales.

- Limpie con regularidad las escobillas limpiacristales y todos los cristales.
- Cambie las escobillas una o dos veces al año.

⚠ ¡Cuidado!

- Si las escobillas limpiacristales están deterioradas o sucias pueden rayar la luneta trasera.
- No limpie nunca la luneta trasera con combustible, quitaesmaltes, diluyentes de pintura o productos similares. De lo contrario, podría deteriorarse la escobilla.
- No desplace nunca el limpiacristales o el brazo del limpiacristales con la mano, ya que podrían sufrir desperfectos. ◀

Válido para el modelo: para Transporter

Cambio de las escobillas limpiacristales delanteras

Si las escobillas limpiacristales están deterioradas, deben cambiarse inmediatamente.

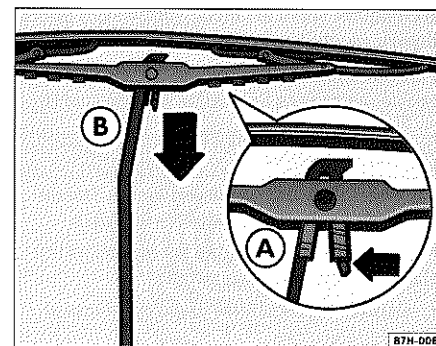


Fig. 15 Versión con grapas de sujeción: sustitución de las escobillas delanteras

Compruebe regularmente el estado de las escobillas limpiacristales y cámbielas si es necesario.

Versión con grapas de sujeción

- Desconecte el limpiacristales.
- Retire el brazo limpiacristales del parabrisas.
- Coloque la escobilla formando un ángulo recto respecto al brazo del limpiacristales.
- Presione el muelle ⇒ fig. 15 A en el sentido de la flecha.
- Desencaje la escobilla en el sentido de la flecha B y sáquela del brazo en el sentido contrario.
- Encaje la escobilla nueva efectuando las operaciones anteriores en orden inverso. La escobilla más larga debe corresponder al lado del conductor.

Escobillas insertables

- Desconecte el limpiacristales.

- Retire el brazo limpiacristales del parabrisas. No toque para ello la escobilla.

- Gire la escobilla en sentido contrario al de las agujas del reloj, hacia el tope izquierdo, y tire de ella.

- Encaje una escobilla nueva del mismo tamaño y tipo en el brazo limpiacristales y gírela en el sentido de las agujas del reloj, hasta el tope.

- Vuelva a apoyar los brazos del limpiacristales sobre el parabrisas.

En cualquier Servicio Oficial Volkswagen podrá adquirir escobillas limpiacristales.

Si las escobillas rascan deben cambiarse en caso de deterioro o limpiarlas si están sucias ⇒ página 33, "Limpieza de escobillas limpiacristales"

⚠ ¡ATENCIÓN!

Conduzca únicamente cuando tenga buena visibilidad a través de todos los cristales.

- Limpie con regularidad las escobillas limpiacristales y todos los cristales.
- Cambie las escobillas una o dos veces al año.

⚠ ¡Cuidado!

- Si las escobillas están deterioradas o sucias, pueden rayar el parabrisas.
- No limpie nunca los cristales con combustible, quitaesmaltes, disolventes de pintura o productos similares. De lo contrario, las escobillas podrían deteriorarse.
- No desplace nunca el limpiacristales o el brazo del limpiacristales con la mano, ya que podrían sufrir desperfectos. ◀

Válido para el modelo: para Transporter

Cambio de la escobilla limpiacristales trasera

Si las escobillas limpiacristales están deterioradas, deben cambiarse inmediatamente.

Compruebe a menudo el estado de la escobilla limpiacristales trasera y cámbiela, si es necesario.

- Desconecte el limpiacristales.
- Retire el brazo limpiacristales del para-brisas.
- Coloque la escobilla formando un ángulo de 90° respecto al brazo y devuélvala a su posición original.
- Retire la cubierta de plástico del brazo portaescobilla. Puede retirar entonces la escobilla.
- Coloque una escobilla nueva **de la misma longitud y tipo** en el brazo del limpiacristales y encájela.
- Desplace la cubierta de la escobilla en la dirección del brazo hasta que la cubierta encaje.
- Vuelva a apoyar el brazo del limpiacristales sobre la luneta.

En cualquier Servicio Oficial Volkswagen podrá adquirir escobillas limpiacristales.

Si las escobillas rascan, se han de cambiar en caso de deterioro o limpiarlas si están sucias.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Conduzca únicamente cuando tenga buena visibilidad a través de todos los cristales.

- Limpie con regularidad las escobillas limpiacristales y todos los cristales.
- Cambie las escobillas una o dos veces al año.

⚠ ¡Cuidado!

- Si las escobillas están deterioradas o sucias pueden rayar la luneta trasera.
- No limpie nunca los cristales con combustible, quitaesmaltes, disolventes de pintura o productos similares. De lo contrario, las escobillas podrían deteriorarse.
- No desplace nunca el limpiacristales o el brazo del limpiacristales con la mano, ya que podrían sufrir desperfectos. ◀

Líquido de frenos

Verificación del nivel del líquido de frenos

La verificación del líquido de frenos forma parte de las tareas que se realizan durante un servicio.

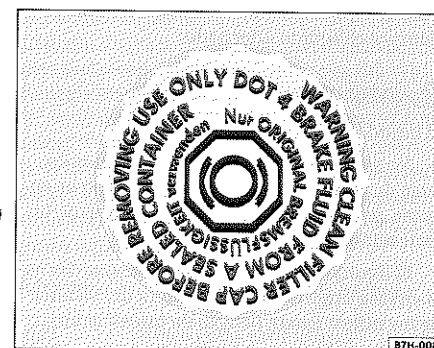


Fig. 16 Tapón del depósito del líquido de frenos en el vano motor

- Compruebe el nivel del líquido de frenos en el depósito transparente. El nivel debe hallarse siempre entre las marcas "MIN" y "MAX".

Antes de abrir el capó del motor, deberá tener en cuenta las advertencias al respecto ⇒ página 48.

No siempre es posible comprobar el nivel del líquido de frenos, pues en algunos modelos los componentes del motor impiden ver el depósito del líquido de frenos. Solicite, de ser necesario, la ayuda de personal especializado.

La ubicación del depósito del líquido de frenos se indica en la ilustración correspondiente del vano motor ⇒ cuaderno 3.3 "Datos técnicos". El

depósito del líquido de frenos se distingue por el tapón de color negro y amarillo ⇒ fig. 16.

El nivel del líquido disminuye ligeramente durante la marcha, debido al desgaste y reajuste automático de las pastillas de freno.

Sin embargo, si el nivel del líquido disminuye más de lo normal en un corto espacio de tiempo, o bien, si está por debajo de la marca "MIN", puede ser que el sistema de frenos tenga fugas. Si el nivel del líquido de frenos está muy bajo se encenderá el testigo  del cuadro de instrumentos. Asimismo puede que en la pantalla¹³⁾ del cuadro de instrumentos aparezca un aviso con información o que se le muestren instrucciones para realizar las operaciones oportunas. Detenga el vehículo y no continúe la marcha. Solicite la ayuda de personal especializado para que revisen el sistema de frenos.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Antes de abrir el capó del motor y verificar el líquido de frenos, consulte las advertencias al respecto ⇒ página 48, "Indicaciones de seguridad para los trabajos en el vano motor".

- Si el testigo de los frenos  no se apaga después de conectar el encendido, o bien, se enciende durante la marcha, quiere decir que el nivel de líquido de frenos es demasiado bajo, por lo que existe peligro de accidente. Detenga el vehículo y no continúe la marcha. Solicite la ayuda de personal especializado. ◀

¹³⁾ Equipamiento opcional

Cambio del líquido de frenos

El aceite de motor deberá cambiarse según las indicaciones del Plan de Asistencia Técnica.

Le recomendamos que acuda a un Servicio Oficial Volkswagen para cambiar el cambio del líquido de frenos.

El líquido de frenos tiene propiedades higroscópicas. Por eso absorbe humedad del aire con el paso del tiempo. Un excesivo contenido de agua en el líquido de frenos puede provocar, con el tiempo, corrosión en el sistema de frenos. También reduce notablemente el punto de ebullición del líquido, por lo que si se someten los frenos a un esfuerzo intenso, se formarán burbujas en el sistema de frenos y se reducirá la capacidad de frenado.

Por este motivo, el aceite de motor debe cambiarse según las indicaciones del Plan de Asistencia Técnica.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Antes de abrir el capó del motor y verificar el líquido de frenos, debe consultar y tener en cuenta las advertencias al respecto del capítulo ⇒ página 48, "Trabajos en el vano motor".

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si el líquido de frenos está muy usado o es inadecuado podría producirse una pérdida de la capacidad de frenado o un fallo en el sistema de frenos.

- Sólo se debe utilizar el líquido de frenos original de Volkswagen. La especificación correspondiente que se ajusta a la norma VW 501 14. El líquido de frenos tiene que ser nuevo.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- En el envase del líquido de frenos encontrará la especificación. Asegúrese de utilizar siempre el líquido adecuado.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El líquido de frenos es tóxico.

- No guarde nunca el líquido de frenos en latas de alimentos vacías, botellas ni otros envases, por miedo a confundirlo. Peligro de intoxicación.
- El líquido de frenos sólo se debe guardar en el envase original cerrado y fuera del alcance de los niños. Existe peligro de intoxicación.
- Realice el cambio del líquido de frenos según las indicaciones del Plan de Asistencia Técnica. Si el líquido de frenos pierde viscosidad y el freno se somete a grandes esfuerzos, pueden formarse burbujas de vapor en el sistema de frenos. Con lo cual se ve mermada la capacidad de frenado y, a su vez, la seguridad de los pasajeros, pudiendo producirse un fallo del sistema de frenos en determinadas circunstancias y, por lo tanto, un accidente.

⚠ ¡Cuidado!

El líquido de frenos daña la pintura del vehículo. Limpie inmediatamente cualquier resto del líquido que entre en contacto con la pintura.

🌸 Nota relativa al medio ambiente

El líquido de frenos debe recogerse y desecharse correctamente. ◀

Batería del vehículo y batería(s) adicional(es)

Ubicación de las baterías del vehículo y las batería(s) adicional(es)

Las baterías están exentas de mantenimiento y se verifican con regularidad durante los Servicios de Inspección.

Dependiendo del modelo y del equipamiento, el vehículo dispone de dos baterías o de tres, en caso de las autocaravanas. La batería del vehículo se encuentra siempre en el lado izquierdo del vano motor. Otras baterías (baterías adicionales)¹⁴⁾ se encuentran debajo del asiento delantero izquierdo o en la parte trasera izquierda del vehículo, en el armario ropero en caso de las autocaravanas. Éstas sirven para abastecer a algunos equipamientos adicionales.

Advertencias relacionadas con las baterías

	Utilice gafas protectoras
	El electrolito de la batería es muy corrosivo. Utilice guantes y gafas protectoras.
	Está prohibido encender fuego, provocar chispas, utilizar una llama desprotegida o fumar
	Al cargar las baterías se origina una mezcla de gases altamente explosiva
	Mantener alejados a los niños del ácido y las baterías

⚠ ¡ATENCIÓN!

Los trabajos a realizar en la batería del vehículo o en las batería(s) adicional(es)¹⁴⁾ y en el sistema eléctrico pueden provocar heridas, quemaduras, accidentes e incendios:

- Antes de realizar cualquier trabajo en el sistema eléctrico, detenga el motor, desconecte el encendido y todos los consumidores eléctricos. Desconecte el cable del polo negativo de la batería. Si sólo ha de cambiar una lámpara será suficiente con apagarla.
- Antes de desembornar la batería, desactive el sistema de alarma antirrobo desblo-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

quando el vehículo. De lo contrario, se disparará la alarma ⇒ cuaderno 3.1 "Instrucciones de manejo", apartado "Alarma".

- Mantenga los ácidos y las baterías fuera del alcance de los niños.
- Utilice gafas protectoras. Procure que ninguna partícula de ácido o plomo entre en contacto con los ojos, la piel o la ropa.
- El electrolito de la batería es muy corrosivo. Utilice guantes y gafas protectoras. No vuelque la batería, pues podría derramarse electrolito por los orificios de desgasificación. Enjuáguese los ojos inmediatamente con abundante agua para eliminar cualquier salpicadura de electrolito. Acuda acto seguido al médico. Las salpicaduras de electrolito sobre la piel o en la ropa deben neutralizarse de inmediato con agua y jabón y aclararse seguidamente con mucha agua. En caso de haber ingerido ácido acuda de inmediato al médico.
- Está prohibido encender fuego, provocar chispas, utilizar una llama desprotegida o fumar. Evite producir chispas al trabajar con cables y aparatos eléctricos o por descarga electrostática. No provoque nunca un cortocircuito en los polos de la batería. Las chispas cargadas de energía pueden causar daños.
- Al cargar las baterías se origina una mezcla de gases altamente explosiva. Cargue la batería únicamente en lugares bien ventilados.
- Si separa la batería de la red de a bordo habrá que desembornar primero el cable del polo negativo y, a continuación, el del positivo.
- Desconecte todos los consumidores eléctricos antes de embornar nuevamente la(s) batería(s). Emborne primero el cable del polo positivo y, a continuación, el del negativo. ▶

¹⁴⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

Asegúrese de no confundir los cables, porque podrían quemarse.

- No cargue nunca la batería si está helada o recién descongelada, ya que podría explotar y ocasionar lesiones. Si la batería se huela se tendrá que sustituir en cualquier caso. Una batería descargada puede ya helarse a temperaturas próximas a los 0 °C.
- Procure que los tubos flexibles de desgaseificado se hallen siempre fijados a las baterías.
- No utilice nunca baterías dañadas. Existe peligro de explosión. Sustituya las baterías defectuosas inmediatamente.

Testigo del alternador

Este testigo indica que hay una avería en el alternador.

El testigo se enciende al conectar el encendido. Deberá apagarse una vez puesto en marcha el motor.

Si el testigo se enciende durante la marcha, la batería del vehículo deja de cargarse desde el alternador. Dirijase inmediatamente al taller especializado más próximo para que revisen el sistema eléctrico.

Puesto que la batería va descargándose progresivamente, desconecte todos los consumidores eléctricos que no resulten imprescindibles hasta llegar al taller.

⚠ ¡Cuidado!

- No deberá desembornar nunca las baterías con el encendido conectado o con el motor en marcha, pues se dañaría el sistema eléctrico o los componentes electrónicos.
- Para proteger la carcasa de la batería de los rayos ultravioleta, no exponga las baterías a la luz solar directa de manera prolongada.
- Si no piensa utilizar el vehículo durante cierto tiempo, proteja las baterías contra heladas para que no se "congelen" ni deterioren. ◀

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si al encenderse el testigo no tiene en cuenta las indicaciones correspondientes podría producirse alguna lesión a algún pasajero o daños en el vehículo. ◀

Asimismo puede que en el cuadro de instrumentos aparezca un aviso informativo o que se le muestren instrucciones para realizar las operaciones oportunas.

Válido para vehículos: con la batería del vehículo en el vano motor

Desmontaje de la tapa de la batería del vehículo

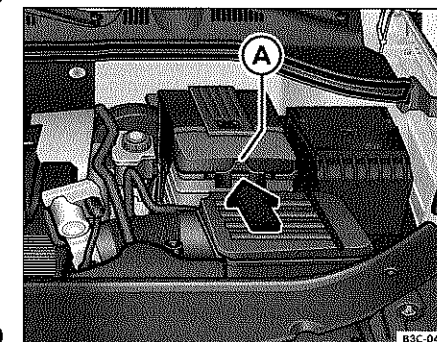


Fig. 17 Desmontaje de la tapa de la batería del vehículo

La ubicación de la batería se indica en la ilustración correspondiente del vano motor ⇒ cuaderno 3.5 "Datos técnicos".

- Abra el capó del motor.
- Presione sobre la lengüeta ⇒ fig. 17 **A** en el sentido de la flecha y retire la tapa hacia arriba.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- No abra nunca una batería a la fuerza pues existe el peligro de sufrir quemaduras por causticación y peligro de explosión.
- Deseche de manera adecuada las baterías dañadas o que no sean estancas, ¡no las conecte!
- Antes de realizar cualquier trabajo en la batería, lea y tenga en cuenta las advertencias relacionadas con los trabajos en la batería del vehículo ⇒ página 67, "Ubicación de las baterías del vehículo y las batería(s) adicional(es)". ◀

Válido para vehículos: con batería líquida y ojo mágico

Comprobar el nivel de electrólito

El nivel de electrólito se ha de controlar regularmente en los países con clima cálido y, en el caso de las baterías viejas, cuando el kilometraje es elevado.

- Abra el capó del motor ⇒ **A** en "Indicaciones de seguridad para los trabajos en el vano motor", página 48.
- Levante la cubierta de la batería ⇒ **A** en "Ubicación de las baterías del vehículo y las batería(s) adicional(es)", página 67.
- Compruebe el indicador de color de la mirilla en la parte superior de la batería.
- Si en la mirilla se forman burbujas, golpéela ligeramente con los nudillos hasta que desaparezcan.

El indicador de la mirilla ("ojo mágico"), situado en la parte superior de la batería, cambia de color en función del estado de carga o del nivel de electrólito de la batería.

Si el indicador de la mirilla es **incoloro o amarillo claro**, significa que el nivel de ácido de la batería está bajo. Si es así, haga revisar la batería en un taller especializado.

Los indicadores de color verde o negro ayudan a la diagnosis de la batería en el taller. ◀

Carga o cambio de la(s) batería(s)

Para realizar cualquier trabajo en la(s) batería(s) del vehículo, es necesario disponer de los conocimientos adecuados.

Si realiza con frecuencia recorridos cortos y el vehículo está estacionado durante tiempo prolongado, es recomendable verificar también la(s) batería(s) del vehículo entre medias de los servicios de inspección en un taller especializado.

Si tiene problemas al arrancar debido a una carga insuficiente de la batería, puede ser que ésta tenga algún defecto. En tal caso le recomendamos que acuda a un taller especializado para que verifique el estado de la batería y la cargue o sustituya.

Carga de la(s) batería(s) del vehículo

Debería acudir a un taller especializado para cargar la(s) batería(s) del vehículo, puesto que se trata de baterías muy sofisticadas que requieren una carga de tensión limitada.

Carga de la batería

Tenga en cuenta lo siguiente:

- Antes de realizar cualquier trabajo en la batería, lea y tenga en cuenta las advertencias relacionadas con los trabajos en la batería del vehículo ⇒ ⚠.
- Desconecte el encendido y todos los consumidores eléctricos.
- Para cargar la batería utilice únicamente cargadores de baja intensidad de corriente.
- Cuando se cargue la batería con intensidades de corriente bajas, por lo general no hará falta desacoplar los cables de conexión
- En cualquier caso tenga en cuenta las instrucciones del fabricante de los cargadores.

Cambio de la batería

La batería o baterías del vehículo ⇒ ⚠ han sido diseñadas en función de su ubicación y cuentan con elementos de seguridad.

Las baterías originales Volkswagen cumplen con todos los requisitos de mantenimiento, rendimiento y seguridad que exige su vehículo.

Periodos prolongados de estacionamiento del vehículo

De no utilizarse el vehículo durante más de cuatro semanas, se descarga la batería debido a consumidores eléctricos como el inmovilizador electrónico. A fin de evitarlo, recargue la batería o desemborne el polo negativo de la batería.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Utilice sólo baterías exentas de mantenimiento, cíclicas, con propiedades antivuelco y sistema antiderrame, que cumplan las normas T 825 06 y VW 7 50 73. Esta norma debe ser de agosto de 2001 o posterior.
- Al cambiar las baterías, tenga en cuenta la tensión nominal, la capacidad y la corriente de verificación en frío: p. ej. 12 voltios, 70 Ah, 340 A.
- Antes de realizar cualquier trabajo en las baterías, tenga en cuenta las advertencias al respecto ⇒ ⚠ en "Ubicación de las baterías del vehículo y las batería(s) adicional(es)", página 67.

🌸 Nota relativa al medio ambiente

Las baterías contienen sustancias tóxicas, como pueden ser ácido sulfúrico y plomo. Por este motivo, se deben desechar según la normativa sobre la protección del medio ambiente y no arrojarse nunca a la basura doméstica. ◀

Ruedas

Observaciones generales

Evitar deterioros en las ruedas

- Al subir un bordillo o similar, hágalo despacio y, a ser posible, en ángulo recto.
- Evite que los neumáticos se ensucien de aceite, grasa o combustible.
- Compruebe con regularidad si los neumáticos están dañados (pinchazos, cortes, grietas o abolladuras). Retire cualquier objeto extraño del perfil del neumático.

Almacenamiento de neumáticos

- Al desmontar los neumáticos márquelos para mantener el sentido de giro al volver a montarlos.
- Guarde siempre las ruedas o los neumáticos desmontados en un lugar fresco, seco y, a ser posible, oscuro.
- Los neumáticos sin llanta se deberían guardar en posición vertical.

Neumáticos nuevos

Al montar neumáticos nuevos se ha de realizar un rodaje ⇒ página 14, "Rodaje de los neumáticos y de las pastillas de frenos".

Debido a las características de construcción y a la estructura del perfil, la profundidad del perfil de los neumáticos nuevos puede variar, dependiendo del diseño y del fabricante.

Daños no visibles

A menudo, los daños que se originan en los neumáticos y en las llantas no pueden apreciarse a simple vista. Si el vehículo vibra de forma inusual o tiende a irse hacia un lado, es posible que los neumáticos estén deteriorados. Acuda lo antes posible a un taller especializado para que revisen los neumáticos.

Neumáticos sujetos a rodadura unidireccional

Los flancos de los neumáticos sujetos a rodadura unidireccional van marcados con unas flechas. Es imprescindible respetar el sentido de rodadura indicado. De este modo se aprovechan al máximo las propiedades del neumático en lo que se refiere a aquaplaning, adherencia, ruidos y desgaste.

Llantas con aro atornillado¹⁵⁾

Las llantas de aleación ligera con aro atornillado constan de diferentes componentes, unidos entre sí mediante tornillos especiales y por un procedimiento especial. De este modo se garantiza el buen funcionamiento, la hermeticidad, la seguridad y la concentricidad de la rueda. Por este motivo siempre reemplace las llantas deterioradas por otras nuevas y no intente reparar o desarmar las mismas ⇒ ⚠.

Llantas con elementos embellecedores atornillados¹⁵⁾

Las llantas de aleación ligera pueden estar previstas de elementos embellecedores sustituibles que van fijados con tornillos autoblocantes. Si desea reemplazar elementos embellecedores, acuda a un taller especializado.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Los neumáticos nuevos no alcanzan el grado óptimo de adherencia hasta pasados los primeros 500 km. Por ello se aconseja conducir con precaución a fin de evitar posibles accidentes.

- Los neumáticos no rodados o desgastados tienen peores propiedades de adherencia y frenado.
- No conduzca nunca con neumáticos dañados. Existe peligro de accidente. Si circula con neumáticos defectuosos podría producirse un reventón, accidentes o lesiones.
- No utilice nunca neumáticos deteriorados o tan desgastados que sus indicadores de des-

¹⁵⁾ Equipamiento opcional

⚠ **¡ATENCIÓN!** (continuación)

gaste queden a ras del dibujo. Sustituya el neumático lo antes posible.

- No desatornille nunca el aro de las llantas. Existe peligro de accidente.
- Si un neumático tiene más de 6 años, utilícelo únicamente en caso de emergencia y extremando las precauciones durante la conducción.

Verificación de la presión de inflado de los neumáticos

El adhesivo con las recomendaciones para la presión de los neumáticos montados de fábrica se encuentra en el rebaje de la puerta delantera izquierda, en el montante de la puerta.

1. Consulte en el adhesivo la presión de inflado necesaria. El adhesivo que indica las presiones recomendadas de los neumáticos se encuentra en el rebaje de la puerta delantera izquierda, en el montante de la puerta.
2. En función de la versión de la válvula del neumático, desenrosque el capuchón protector o coloque el verificador de presión directamente sobre la prolongación de la válvula sin desenroscarla.
3. La presión se debe comprobar siempre cuando los neumáticos están fríos. No reduzca el exceso de presión que presentan los neumáticos en caliente.
4. Adapte correspondientemente la presión de inflado a la carga.
5. Compruebe también la presión de la rueda de repuesto.

Presión de los neumáticos

Para verificar o adaptar la presión de los neumáticos éstos sólo deben haber recorrido unos pocos kilómetros, a baja velocidad, durante las tres últimas horas. El aire de los neumáticos se dilata como consecuencia del calentamiento de los mismos por la fricción interna, por ejemplo, o la mayor flexión.

⚠ **¡ATENCIÓN!** (continuación)

- No utilice llantas ni neumáticos cuyos "antecedentes" desconozca. Podrían tener defectos imperceptibles a primera vista. Y a consecuencia de ello puede perder el control del vehículo y sufrir un accidente.
- Si durante la marcha el vehículo vibra de forma inusual o tiende a irse hacia un lado, deténgase inmediatamente y compruebe si los neumáticos están dañados. ◀

Por lo general el valor que rige es cuando los neumáticos están fríos. El valor es siempre mayor con los neumáticos calientes. No desinfe nunca un neumático caliente para alcanzar la presión adecuada. Pues la presión sería insuficiente y el neumático podría reventar de repente ⇒ ⚠.

⚠ **¡ATENCIÓN!**

- Si la presión del neumático es incorrecta podría provocar reventones, accidentes, lesiones o incluso la muerte.
- Compruebe por lo menos una vez al mes la presión de los neumáticos y también antes de cada viaje largo. Mantenga siempre los neumáticos a la presión indicada para reducir el riesgo de accidente.
 - Los neumáticos con presión insuficiente se ven sometidos a mayor trabajo de flexión. Como consecuencia, se calientan en exceso provocando un desprendimiento de la banda de rodadura e incluso un reventón.
 - Una presión excesiva o insuficiente del neumático reduce su vida útil, además de influir negativamente en el comportamiento de marcha del vehículo.

⚠ **¡Cuidado!**

- Si las válvulas de los neumáticos no están protegidas por una caperuza, o no es la ade-

cuada, ni está correctamente enroscada, las válvulas pueden sufrir desperfectos. Por ello, asegúrese de que las caperuzas estén correctamente enroscadas y sean idénticas a las de serie.

- Asegúrese de no ladear el manómetro al colocarlo sobre la válvula. De lo contrario, la válvula podría sufrir daños.

Vida útil de los neumáticos

La duración de los neumáticos depende de la presión de inflado, el modo de conducir y el montaje correcto.

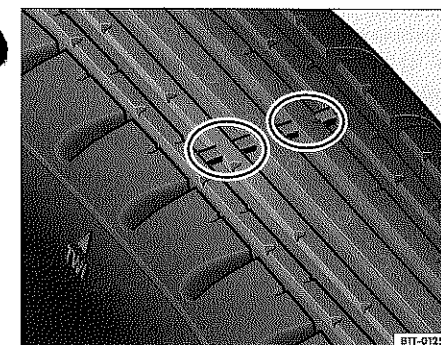


Fig. 18 Indicadores de desgaste del perfil del neumático

Indicadores de desgaste

En la base del perfil de los neumáticos originales se encuentran unos "indicadores de desgaste" de 1,6 mm de altura ⇒ página 73, fig. 18, ordenados transversalmente con respecto a la dirección de marcha. Estos indicadores, entre 6 y 8 según la marca, van repartidos a distancias iguales por todo el perímetro. Su posición viene indicada por unas señales en los flancos del neumático (p. ej., las letras "TWI" o símbolos). Si el perfil es de 1,6 mm, midiendo desde el fondo de las acanaladuras que hay al lado de los indicadores de desgaste, el neumático ha alcanzado el límite de profundidad mínimo autorizado. Los neumáticos deben cambiarse. En otros países pueden regir otros valores ⇒ ⚠.

Presión de los neumáticos

Si la presión es incorrecta, el neumático puede desgastarse excesivamente o incluso reventar. Por ello, debe comprobar la presión por lo

- Reponga inmediatamente cualquier caperuza de válvula que se haya perdido.

✿ **Nota relativa al medio ambiente**

Si la presión de los neumáticos es insuficiente aumenta el consumo de combustible. ◀

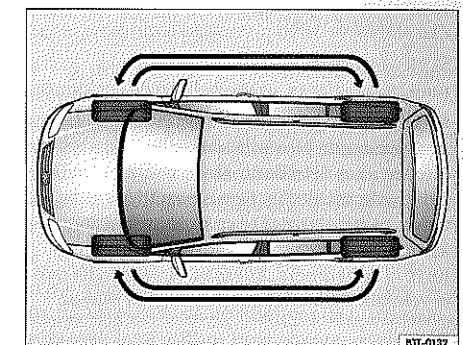


Fig. 19 Esquema para el cambio de ruedas

menos una vez al mes, y siempre antes de emprender un viaje largo ⇒ página 72.

Estilo de conducción

La conducción rápida en las curvas, los acelerones y frenazos bruscos aumentan el desgaste de los neumáticos.

Intercambio de ruedas

Si los neumáticos de las ruedas delanteras están mucho más desgastados que los traseros, es recomendable intercambiar las ruedas según el esquema ⇒ página 73, fig. 19. Actuando de este modo se consigue que la vida útil de todos los neumáticos sea aproximadamente la misma.

Equilibrado de las ruedas

Las ruedas de un vehículo nuevo están equilibradas. Sin embargo, debido a diferentes circunstancias durante la conducción, se puede originar un desequilibrio, que se pone de manifiesto cuando el volante vibra. ▶

Como el desequilibrio implica también un mayor desgaste de la dirección, de la suspensión y de los neumáticos, habrá que equilibrar las ruedas de nuevo. Además, la rueda debe volver a equilibrarse después de montar un neumático nuevo.

Fallos en la alineación de las ruedas

Si el tren de rodaje está mal ajustado se reduce la seguridad en la conducción y aumenta el desgaste de los neumáticos. En caso de un desgaste excesivo de los neumáticos se debería acudir a un taller especializado para que revisen la alineación.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si pierde aire un neumático durante la marcha o revienta, existe peligro de accidente.

- Los neumáticos se deberán cambiar, a más tardar, cuando los indicadores de desgaste queden a ras del dibujo. De lo contrario existe peligro de accidente. Con neumáticos gastados, particularmente cuando se conduce a altas velocidades sobre piso mojado, disminuye la adherencia. Además, el peligro de que el vehículo "flote" (aquaplaning) es mayor.

Neumáticos y llantas nuevos

Hay que someter a rodaje las llantas y los neumáticos nuevos.

Los neumáticos y las llantas son elementos muy importantes. Los neumáticos y las llantas homologados por Volkswagen han sido diseñados para el modelo de vehículo en cuestión, por lo que contribuyen de forma determinante a mantener la estabilidad en carretera y las propiedades de marcha. Si desea montar neumáticos o llantas no homologados por Volkswagen, consulte en el establecimiento de compra o al fabricante si son apropiadas para su vehículo. Debe tener en cuenta sobre todo el peso del vehículo y la velocidad máxima ⇒ ⚠.

Le recomendamos que lleve su vehículo a un Servicio Oficial Volkswagen para realizar todos los trabajos relacionados con las llantas o los neumáticos. El mismo dispone de las herramientas especiales y los recambios necesarios, de personal altamente cualificado y está prepa-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Los neumáticos con presión insuficiente se ven sometidos a mayor trabajo de flexión a grandes velocidades. Por ello se calientan en exceso. Como consecuencia se puede desprender la banda de rodadura e incluso puede reventar el neumático, con el consiguiente peligro de accidente. Mantenga siempre los neumáticos a la presión indicada.
- En caso de desgaste excesivo de los neumáticos, haga que comprueben el ajuste del tren de rodaje en un taller especializado.
- Evite que los neumáticos entren en contacto con productos químicos, aceite, combustible o líquido de frenos.
- Si un neumático tiene más de 6 años, utilícelo únicamente en caso de emergencia y extremando las precauciones durante la conducción.
- Haga cambiar inmediatamente las llantas o neumáticos defectuosos.
- No utilice llantas ni neumáticos cuyos "antecedentes" desconozca. Podrían tener defectos imperceptibles a primera vista. Y a consecuencia de ello puede perder el control del vehículo y sufrir un accidente. ◀

rado para desechar los neumáticos usados respetando el medio ambiente.

Si desea cambiar o bien reequipar las ruedas, las llantas o los embellecedores de rueda, le recomendamos que acuda a un Servicio Oficial Volkswagen para que le asesoren sobre las posibilidades técnicas existentes.

A ser posible, no sustituya sólo una rueda por eje, sino ambas.

Información proporcionada por los neumáticos

Para seleccionar el neumático adecuado es importante conocer los datos del mismo. Los neumáticos radiales llevan en los flancos una inscripción del tipo de neumático, como p. ej.:

215 / 55 R 16 97 V

Desglosado, esto significa lo siguiente:

- 215 Anchura del neumático en mm
- 55 Relación entre altura y anchura en %
- R Sigla distintiva de Radial
- 16 Diámetro de la llanta en pulgadas
- 97 Índice de carga
- V Sigla de velocidad

Además de esto, también puede aparecer en el neumático:

- xl "Reinforced" para neumáticos reforzados.
- M+S (o M/S) para neumáticos aptos para el invierno
- una marca del sentido de rodadura

Fecha de fabricación de los neumáticos

La fecha de fabricación figura también en el flanco del neumático (posiblemente, sólo en el lado interior de la rueda).

"DOT ... 0305 ..." significa, p. ej., que el neumático fue fabricado en la tercera semana del año 2005.

Siglas de velocidad

- P máx. 150 km/h
- Q máx. 160 km/h
- R máx. 170 km/h
- S máx. 180 km/h
- T máx. 190 km/h
- U máx. 200 km/h
- H máx. 210 km/h
- V máx. 240 km/h¹⁶⁾
- Z más de 240 km/h¹⁶⁾
- W máx. 270 km/h¹⁶⁾
- Y máx. 300 km/h¹⁶⁾

Número de identificación de neumáticos (TIN)

Las siglas TIN hacen referencia al número de serie del neumático. El número comienza con las letras DOT para indicar que el neumático cumple con las normas legales. Le siguen las cifras distintivas del lugar y la fecha abreviada de producción ⇒ página 75. En caso de llevar otras cifras se trata de distintivos específicos del fabricante del neumático.

¹⁶⁾ Algunos fabricantes utilizan las siglas "ZR" para los neumáticos con una velocidad máxima autorizada superior a 240 km/h.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si monta neumáticos o llantas inadecuados, puede verse reducida la seguridad, aumentando el riesgo de accidente.

- Si un neumático tiene más de 6 años, utilícelo únicamente en caso de emergencia y extremando las precauciones durante la conducción.
- Si se montan embellecedores de rueda con posterioridad, asegúrese que garantizan la entrada de aire suficiente para la ventilación del sistema de frenos.
- Utilice siempre para las cuatro ruedas neumáticos radiales del mismo tipo, tamaño (perímetro de rodadura) y perfil.
- No utilice llantas ni neumáticos cuyos "antecedentes" desconozca. Podrían tener defectos imperceptibles a primera vista. Y a consecuencia de ello puede perder el control del vehículo y sufrir un accidente.
- No desatornille nunca el aro de las llantas. Existe peligro de accidente.
- Si el tipo de la rueda de repuesto es diferente a las que lleva el vehículo montadas (p. ej., en el caso de neumáticos de invierno), sólo se deberá utilizar brevemente, en caso de un pinchazo y conduciendo con la debida precaución. Se deberá sustituir cuanto antes por la rueda normal.
- No exceda nunca la velocidad permitida para el tipo de neumáticos de su vehículo ⇒ página 75, "Siglas de velocidad". De lo contrario el neumático podría sufrir una pérdida repentina de presión, un desprendimiento de la banda de rodadura o llegar incluso a reventar, corriendo un grave peligro de accidente.

⚠ ¡Cuidado!

Por motivos técnicos, normalmente no se pueden utilizar las llantas de otros vehículos. Esto rige en ciertos casos incluso para las llantas de un mismo modelo. Usando neumáticos o llantas no homologados por Volkswagen para su modelo de vehículo, el permiso oficial de circulación del vehículo puede perder su validez. ▶

 Nota relativa al medio ambiente

Los neumáticos usados deben desecharse conforme a las normas vigentes.

 Nota

Si el tipo de la rueda de repuesto es diferente a las que lleva el vehículo montadas (p. ej., en el

caso de neumáticos de invierno), sólo se deberá utilizar brevemente, en caso de un pinchazo y conduciendo con la debida precaución. Se deberá sustituir cuanto antes por la rueda normal. ◀

Tornillos de rueda

Los tornillos de rueda deben apretarse al par correcto.

Las llantas y los tornillos de rueda están armonizados entre sí. Cada vez que se cambien las llantas, deben utilizarse los tornillos de rueda correspondientes, con la longitud y collarín adecuados. De ello depende la fijación correcta de las ruedas y el funcionamiento del sistema de frenos.

En determinadas circunstancias, no debe utilizar tornillos de rueda de vehículos de la misma gama ⇒ página 41, "Accesorios y recambios".

 ¡ATENCIÓN!

El montaje incorrecto de los tornillos de rueda puede dar lugar a que se desprenda la rueda durante la marcha y a sufrir un accidente.

- Los tornillos de rueda y las roscas deben estar limpios y poderse enroscar con facilidad.
- No debe aplicarse grasa o aceite a los tornillos de rueda y las roscas. Pues aunque estén apretados al par prescrito podrían aflojarse

 ¡ATENCIÓN! (continuación)

durante la marcha y podría sufrir un accidente.

- Utilice únicamente los tornillos de rueda que corresponden a cada llanta.
- Utilice siempre el mismo tipo de tornillos de rueda.
- Si aprieta los tornillos con un par menor al prescrito, pueden salirse las ruedas durante la marcha, con el consiguiente peligro de accidente. Por el contrario, un par de apriete excesivo puede dañar los tornillos o la rosca.

 ¡Cuidado!

Hay que aplicar un par de 180 Nm (tolerancia ± 10 Nm) para apretar los tornillos de rueda de las llantas de acero y de aleación ligera. Tras cambiar una rueda, dirijase inmediatamente a un taller especializado para comprobarlo. ◀

Neumáticos de invierno

Los neumáticos de invierno mejoran las propiedades de marcha sobre la nieve y el hielo. A temperaturas inferiores a +7° C le recomendamos utilizar neumáticos de invierno.

Si se montan neumáticos de invierno, las propiedades de marcha del vehículo mejorarán notablemente en carretera durante el invierno. Esto rige también para vehículos con tracción total. Los neumáticos de verano tienen menor adherencia sobre hielo y nieve debido a su diseño (anchura, mezcla de caucho, tipo de perfil).

Monte los neumáticos de invierno siempre en las cuatro ruedas.

Las dimensiones de los neumáticos de invierno homologados figuran en la documentación del vehículo. Utilice sólo neumáticos de invierno radiales. Todos los tamaños de neumático indicados en la documentación de su vehículo pueden utilizarse como neumáticos de invierno. ▶

Los neumáticos de invierno pierden gran parte de sus cualidades cuando el perfil se ha reducido a 4 mm.

Sólo deben utilizarse neumáticos de invierno mientras las condiciones climatológicas y el estado de la calzada lo exijan.

Dependiendo de la sigla de velocidad, consulte los límites de velocidad que rigen para los neumáticos de invierno en la ⇒ página 74, "Neumáticos y llantas nuevos" ⇒ △.

En el caso de los neumáticos de invierno con la sigla V, el límite de velocidad y la presión dependerán de la motorización del vehículo. Dirijase a un Servicio Oficial Volkswagen para informarse sobre la velocidad máxima permitida y la presión de los neumáticos necesaria.

En Alemania, los vehículos que pueden sobrepasar la velocidad máxima establecida para el neumático de invierno tienen que llevar el correspondiente adhesivo a la vista del conductor. Dichos adhesivos pueden adquirirse en el Servicio Oficial Volkswagen. Otros países pueden tener otras disposiciones al respecto.

A temperaturas superiores a los 7° C monte neumáticos de verano, ya que en calzadas sin nieve ni hielo se conduce mejor con los mismos.

Cadenas para nieve

El montaje de las cadenas para nieve sólo está permitido en las ruedas delanteras y únicamente para neumáticos de determinado tamaño ⇒ cuaderno 3.3 "Datos técnicos". En los vehículos con tracción total podrán montarse también cadenas, homologadas por Volkswagen, en el eje trasero ⇒ ①. Éstas se pueden adquirir en cualquier Servicio Oficial Volkswagen.

Sólo se emplearán cadenas de eslabones finos que no sobresalgan más de 15 mm (incluido el cierre de la cadena).

Si se utilizan cadenas, se han de desmontar las tapas y los aros embellecedores ⇒ ①. En tal caso y por motivos de seguridad se deben cubrir los tornillos de rueda con capuchones, adquiribles en cualquier Servicio Oficial Volkswagen.

En caso de pinchazo, tenga en cuenta la observación con respecto a la rueda de repuesto ⇒ página 74, "Neumáticos y llantas nuevos".

 ¡ATENCIÓN!

No exceda nunca la velocidad permitida para el tipo de neumáticos de invierno de su vehículo ⇒ página 75, "Siglas de velocidad". De lo contrario el neumático podría sufrir una pérdida repentina de presión, un desprendimiento de la banda de rodadura o llegar incluso a reventar, corriendo un grave peligro de accidente.

- Trate de adecuar siempre la velocidad a las condiciones climatológicas, el estado de la calzada y la situación del tráfico. La mayor seguridad que le ofrecen los neumáticos de invierno en esta época no debe inducirle a correr riesgos innecesarios, ya que podría provocar un accidente.

- Coloque en lugar bien visible el adhesivo con el límite de velocidad que corresponde a los neumáticos de invierno de su vehículo.

 Nota relativa al medio ambiente

Vuelva a montar los neumáticos de verano lo antes posible. De esta manera se reduce el ruido de rodadura, el desgaste es menor y se consume menos combustible. ◀

 ¡ATENCIÓN!

El uso de cadenas inadecuadas o una colocación incorrecta puede dar lugar a accidentes y lesiones.

- Para el tipo de vehículo suyo existen cadenas de nieve de diferentes tamaños. Tenga en cuenta las instrucciones de montaje del fabricante de las cadenas.
- Si utiliza cadenas, tenga en cuenta las leyes en vigor al respecto y la velocidad máxima permitida.

 ¡Cuidado!

- Desmonte las cadenas en los trayectos sin nieve. Pues en tales casos, las cadenas empeoran el comportamiento de marcha del vehículo. ▶

dañan los neumáticos y se deterioran rápidamente.

- Si las cadenas están en contacto directo con la llanta, pueden dañarla o arañarla. Por este motivo, asegúrese de que estén recubiertas.
- El uso de cadenas en el eje trasero de los vehículos con tracción total no homologadas por

Volkswagen, puede provocar daños en el vehículo. De ahí que se aconseje utilizar sólo las cadenas homologadas por Volkswagen.

i Nota

En Alemania, la velocidad máxima autorizada con cadenas es de 50 km/h. ◀

Situaciones diversas

Cierre de emergencia del techo corredizo y deflector

En caso de avería, el techo corredizo y deflector puede cerrarse manualmente.

Para las operaciones necesita el destornillador de hoja plana y la llave Allen de las herramientas de a bordo ⇒ página 82.

Introduzca el destornillador de hoja plana por un lado, entre la tapa con el conmutador giratorio y la consola del techo, y tire de la tapa con cuidado hacia abajo, haciendo palanca.

Encaje la llave Allen en el tornillo cilíndrico y oprima la llave unos 2 mm hacia arriba. Sólo a partir de esta posición podrá abrir o cerrar el techo corredizo girando la llave Allen.

Tras finalizar las operaciones extraiga la llave Allen. Encaje la tapa en el orificio previsto y encaístrela correctamente. La tapa estará bien cerrada si queda al ras de las piezas que la rodean.

! ¡Cuidado!

Si durante el desmontaje o montaje de la tapa se procede sin cuidado o si se utiliza el útil de forma indebida podría dañarse la tapa o el techo interior. ◀

Herramientas de a bordo, rueda de repuesto, kit antipinchazos y enganche de remolque

Ubicación

Herramientas de a bordo

Las herramientas de a bordo se encuentran en:

Modelo	Ubicación
Multivan	En el maletero, tras la cubierta del guarnecido del lateral trasero, izquierdo
Caravelle, Kombi, Shuttle, furgoneta, Beach	En el maletero, encima del pasarruedas trasero, izquierdo

Modelo	Ubicación
Cabina doble, camioneta	Debajo del asiento doble para acompañantes o de la banqueta trasera.
California	En el compartimento portaobjetos de la parte posterior del asiento cama.

En el caso de los vehículos equipados con un tablero Multiflex¹⁷⁾ recomendamos desmontar el mismo para acceder a las herramientas.

En el caso del Multivan puede ser necesario desplazar la banqueta hacia delante para retirar la cubierta y tener acceso a las herramientas de a bordo. ▶

¹⁷⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

Enganche de bola desmontable

El enganche de bola desmontable para remolque acompaña a las herramientas de a bordo.

Rueda de repuesto

La rueda de repuesto¹⁷⁾ se encuentra en los bajos del vehículo ⇒ página 81.

Kit antipinchazos

El kit antipinchazos (⇒ página 83) se encuentra en:

Modelo	Ubicación
Multivan	En el cajón del asiento de tres plazas o, en la versión de cuatro asientos individuales, en el cajón del asiento individual trasero del lado izquierdo.
Caravelle, Kombi, Shuttle, furgoneta, cabina doble, camioneta	Debajo del asiento del conductor o del acompañante, o bien, debajo del asiento doble para acompañantes. En el caso de los vehículos con batería adicional el kit antipinchazos va alojado en el compartimento portaobjetos de la puerta delantera derecha.
California	En un lateral del asiento cama, detrás de la cubierta del compartimento para el transporte de objetos largos.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Compruebe que la rueda de repuesto, el kit antipinchazos¹⁷⁾ o la rueda sustituida y las herramientas de a bordo vayan bien sujetos. ◀

Válido para vehículos: con rueda de repuesto

Extracción de la rueda de repuesto

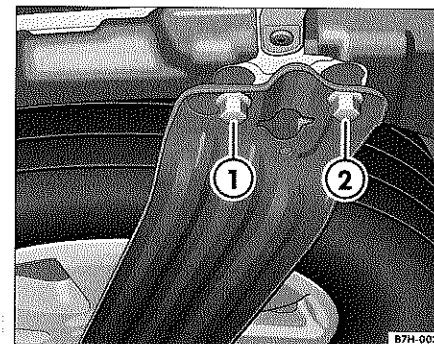


Fig. 20 Tornillos del soporte de la rueda de repuesto ubicada en los bajos del vehículo

1. Afloje en primer lugar el tornillo de seguridad ⇒ fig. 20 ① con la llave de rueda hasta que gire libremente ⇒ ⚠.
2. Desenrosque el tornillo ② completamente. El soporte de la rueda se aguenta ahora por el tornillo de seguridad.
3. Aplique la llave de rueda al soporte ⇒ fig. 21.
- Asegúrese de que el gancho de la llave de rueda se encuentre en el orificio del soporte ⇒ fig. 21. De esta forma no podrá sacarse hacia atrás.
4. Coja la llave de rueda con ambas manos.
5. Levante la llave de rueda junto con el soporte y mueva la llave hacia la derecha. La cabeza del tornillo de seguridad debe quedar alineada con el rebaje del soporte del neumático.

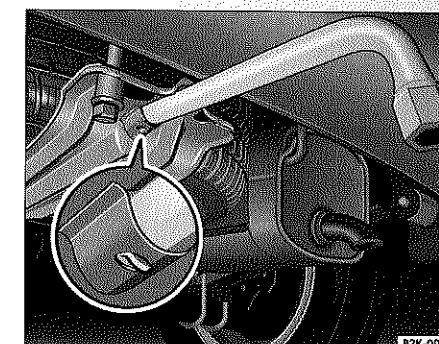


Fig. 21 Soporte de la rueda de repuesto en los bajos del vehículo con llave de rueda

6. Baje a continuación la llave de rueda junto con el soporte.
7. Saque la rueda de repuesto.

El tornillo ⇒ fig. 20 ① está provisto de una presilla y no puede extraerse.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Si se aflojan los tornillos de seguridad y de fijación ① y ② en el orden equivocado, puede desprenderse el soporte de la rueda de repuesto provocando lesiones.
- Si el tornillo de fijación está desenroscado no deberá moverse el soporte de la rueda de repuesto descuidadamente. Pues de lo contrario podría descolgarse el soporte del tornillo de seguridad y caerse, pudiendo provocar alguna lesión. ◀

Herramientas de a bordo

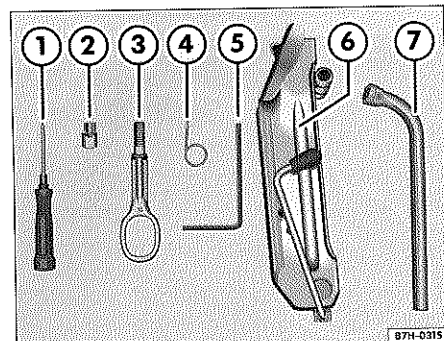


Fig. 22 Juego de herramientas de a bordo

Piezas del juego de herramientas de a bordo

- ① Destornillador con hexágono interior en el mango, para desenroscar o enroscar los tornillos de rueda. El destornillador es de hoja reversible (para tornillos ranurados o de estrella) y va encajado en la llave ⑦.
- ② Adaptador para los tornillos de rueda anti-robo¹⁸⁾
- ③ Argolla de remolque enroscable
- ④ Gancho de alambre¹⁸⁾ para extraer los embellecedores de las ruedas o los capuchones de los tornillos de rueda
- ⑤ Llave Allen para el accionamiento de emergencia del techo corredizo¹⁸⁾
- ⑥ Gato¹⁸⁾. Antes de volver a colocar el gato¹⁸⁾ en la caja de herramientas hay que introducir totalmente la garra del gato. A continuación, se debe replegar la manivela y presionarla contra el gato hasta que quede fija.
- ⑦ Llave de rueda

Adaptador para los tornillos de rueda anti-robo

Le recomendamos que lleve siempre en el vehículo el adaptador¹⁸⁾ para los tornillos de rueda, junto con las herramientas de a bordo.

En la parte frontal del adaptador va grabado el código de los tornillos de rueda. Mediante dicho código es posible conseguir una copia del adaptador en caso de pérdida. Anote el código de los tornillos de rueda y guárdelo en un lugar seguro, pero nunca en su vehículo.

⚠ ATENCIÓN!

- No utilice nunca el hexágono del destornillador para apretar los tornillos de rueda, ya que no permite alcanzar el par de apriete requerido para dichos tornillos. Existe peligro de accidente.
- El gato hidráulico suministrado de fábrica sólo se debe utilizar para vehículos del mismo tipo que el suyo. No lo utilice en ningún caso para levantar vehículos más pesados ni otras cargas, pues podría resultar herido.
- Coloque el gato únicamente sobre terreno firme y llano.
- Jamás arranque el motor estando el vehículo alzado, corre el riesgo de sufrir un accidente.
- Estando el vehículo únicamente sujeto por el gato, no introduzca ningún miembro del cuerpo (brazo o pierna, por ejemplo) debajo de éste. Podría lesionarse.
- Si se ve obligado a realizar trabajos bajo el vehículo, asegúrelo con caballetes adecuados a fin de evitar posibles lesiones.

i Nota

Sólo los vehículos dotados de rueda de repuesto llevan gato. ◀

Kit antipinchazos

Válido para vehículos: con kit antipinchazos

Contenido del kit antipinchazos

El kit antipinchazos (TMS: Tire Mobility System) contiene:

- un tubo flexible,
- un compresor con cable eléctrico y conector para las tomas de corriente del vehículo,
- una botella con sellante de neumáticos,
- un adhesivo con el límite de velocidad,

- un útil para desmontar el obús de válvulas y un obús de repuesto,
- un manual de instrucciones.

i Nota

Observe las instrucciones de uso del fabricante del kit antipinchazos. ◀

Válido para vehículos: con kit antipinchazos

Sellado e inflado de un neumático

El kit antipinchazos permite sellar e inflar un neumático averiado.

Con el kit antipinchazos es posible sellar pequeños pinchazos (de hasta 4 mm de diámetro), sobre todo en la banda de rodadura.

Sellado de un neumático

- Extraer el compresor y la botella con sellante de neumáticos del maletero.
- Pegue el adhesivo "máx. 80 km/h (50 mph)" del kit antipinchazos en un lugar visible del tablero de instrumentos.
- No extraiga el objeto (un tornillo o un clavo, p. ej.) que se ha clavado en el neumático.
- Extraer el capuchón de la válvula.
- Desenrosque el obús de válvula con el útil adjunto y colóquelo sobre una superficie limpia.
- Tenga en cuenta las instrucciones adjuntas del kit antipinchazos.
- Vacíe el contenido completo del bote de sellante en el neumático.
- Retire el bote de la válvula y enrosque nuevamente el obús en la válvula.

Inflado de un neumático

1. Enrosque el tubo flexible del compresor en la válvula.
2. Conecte el compresor de aire eléctrico a una de las tomas de corriente del vehículo.
3. Encienda el compresor. Asegúrese de que el tornillo de purga de aire del manómetro esté cerrado.
4. Deje en marcha el compresor (6 minutos como máximo) hasta alcanzar de 2,0 a 2,5 bares de presión.
 - Si no se alcanza esta presión de inflado, mueva el vehículo unos 10 metros hacia delante o hacia atrás, para que el sellante se reparta bien en el interior del neumático. Vuelva a inflar el neumático.
 - Si aún así, tampoco se alcanza la presión de inflado indicada, significa que el neumático está muy deteriorado. En tal caso, la rueda no podrá sellarse con el kit antipinchazos. Detenga el vehículo y póngase en contacto con el taller especializado más próximo ⇒ ⚠.

¹⁸⁾ Equipamiento opcional



5. Si la presión de inflado alcanza de 2,0 a 2,5 bares, continúe la marcha a 80 km/h (50 mph) como máximo.

6. Controle la presión de inflado tras 10 minutos de recorrido.

Después de circular 10 minutos

– Controle la presión de los neumáticos acoplando nuevamente la manguera de inflado del compresor.

– Consulte el valor de la presión.

Si después de circular 10 minutos la presión es inferior a 1,3 bares

– No siga conduciendo. En tal caso, la rueda no ha quedado bien sellada con el kit antipinchazos.

– Póngase en contacto con el taller especializado más próximo ⇒

Si después de circular 10 minutos la presión supera los 1,3 bares

– Corrija la presión de inflado nuevamente hasta alcanzar el valor correcto (véase el adhesivo de la tapa del depósito).

– Reanude la marcha a una velocidad máxima de 80 km/h (50 mph), hacia el taller especializado más cercano.

– Solicite en el taller el cambio del neumático averiado.

El kit antipinchazos sólo debe utilizarse en caso de emergencia, para llegar al taller especializado más próximo. Sustituya siempre la rueda que se ha reparado con el kit antipinchazos. Observe las instrucciones adjuntas.

No extraiga los objetos clavados en el neumático (un tornillo o un clavo, p. ej.).

El kit antipinchazos se podrá utilizar hasta temperaturas de -20° C.

Observe la fecha de caducidad del kit antipinchazos. Si vence la fecha de caducidad o se ha usado el kit antipinchazos, habrá que sustituir la botella de sellante. Acuda preferiblemente a un Servicio Oficial Volkswagen.

¡ATENCIÓN!

- Si sufre un pinchazo, aparque lo más lejos posible del tráfico rodado. Encienda los intermitentes de emergencia y coloque el triángulo preseñalizador. Observe las disposiciones legales al respecto.
- El riesgo de sufrir un accidente aumenta si conduce con neumáticos con cortes o pinchazos de más de 4 mm de diámetro, o con deterioros por circular con una presión insuficiente o incluso sin aire, o por deterioros en la llanta. Detenga el vehículo y póngase en contacto con el taller especializado más próximo.
- Si no es posible inflar el neumático hasta 2,0 bares como mínimo, detenga el vehículo y póngase en contacto con el taller especializado más cercano.
- Si después de 10 minutos de recorrido descendiendo la presión por debajo de 1,3 bares, detenga el vehículo y póngase en contacto con el taller especializado más cercano.
- Si circula con un neumático reparado con sellante, no conduzca a más de 80 km/h, ya que existe peligro de accidente.
- Evite acelerar a fondo, así como frenar o tomar las curvas a alta velocidad, ya que, en ese caso, existe peligro de accidente.

¡ATENCIÓN!

- El sellante no debe entrar en contacto con la piel o los ojos, pues podría provocar lesiones.
- Mantenga el sellante fuera del alcance de los niños.

¡Cuidado!

Apague el compresor tras 6 minutos de funcionamiento como máximo. Existe peligro de sobrecalentamiento. Deje enfriar el compresor unos minutos antes de utilizarlo nuevamente. ◀



Cambio de rueda

Preparación

Antes de cambiar la rueda, aparque el vehículo correctamente.

– En el caso de que tenga un pinchazo, aparque el vehículo en un lugar llano, lo más lejos posible del tráfico rodado.

– Pare el motor y encienda los intermitentes de emergencia.

– Engrane una marcha o coloque la palanca selectora en posición P.

– Accione el freno de mano.

– Haga bajar a todos los ocupantes del vehículo. Éstos deben permanecer alejados de la zona de peligro (p. ej., detrás del quitamiedos).

– Si circula con remolque, sepárelo del vehículo.

– Bloquee la rueda opuesta con una piedra u objeto similar.

– Saque las herramientas de a bordo del maletero.

– Extraiga la rueda de repuesto de su soporte ⇒ página 81 en la parte inferior del vehículo.

¡ATENCIÓN!

- Si sufre un pinchazo, aparque lo más lejos posible del tráfico rodado. Encienda los intermitentes de emergencia y coloque el triángulo preseñalizador. Observe las disposiciones legales al respecto.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Haga bajar a todos los ocupantes del vehículo.
- Ponga el freno de mano, engrane una marcha, o bien, coloque la palanca selectora en la posición "P" (automático), y bloquee la rueda opuesta con una piedra u objeto similar.
- Si circula con remolque, desenganche el remolque antes de cambiar la rueda.
- Asegúrese de que el firme es llano y sólido. Utilice una base amplia y sólida, si fuera necesario, para apoyar el gato.
- Utilice únicamente los gatos que están homologados por Volkswagen para su vehículo.
- No debe utilizar ningún otro gato, ni siquiera los de otros modelos Volkswagen. El gato podría desprenderse, con el consiguiente riesgo de lesión.
- No levante nunca el vehículo si está inclinado por un lado, pues podría sufrir alguna lesión.
- No arranque nunca el motor con el vehículo alzado. Existe peligro de accidente. El vehículo podría desprenderse del gato por las vibraciones del motor.
- Estando el vehículo únicamente sujeto por el gato, no introduzca ningún miembro del cuerpo (brazo o pierna, por ejemplo) debajo de éste. Podría lesionarse.
- Si se ve obligado a realizar trabajos bajo el vehículo, asegúrelo con caballetes adecuados a fin de evitar posibles lesiones.
- No desatornille nunca el aro de las llantas. Existe peligro de accidente. ◀

Válido para vehículos: con tapacubos

Desmontar el tapacubos de la rueda

Desmonte el tapacubos para poder acceder a los tornillos de rueda.

- Saque el gancho de alambre de las herramientas de a bordo.
- Enganche el alambre en un orificio del embellecedor.
- Extraiga el tapacubos. ◀

Válido para vehículos: con capuchones para los tornillos de rueda

Extracción de los capuchones de los tornillos de rueda

Hay que quitar los capuchones de los tornillos de rueda para desenroscarlos.

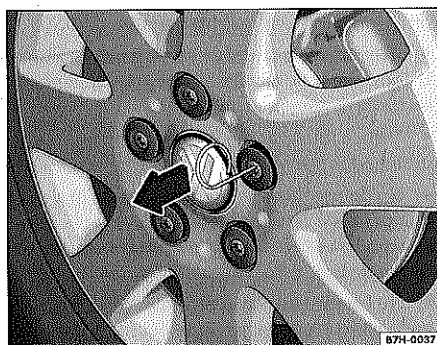


Fig. 23 Extracción de los capuchones con el alambre

- Saque el gancho de alambre de las herramientas de a bordo.
- Introduzca el gancho en el orificio central del capuchón ⇒ fig. 23.
- Extraiga los capuchones con el gancho.

Los capuchones protegen los tornillos de rueda y deben montarse nuevamente después de cambiarla.



Nota

Asegúrese de que los capuchones queden debidamente fijados. De lo contrario, podrían desprenderse durante la marcha. ◀

Aflojar los tornillos de rueda

Para aflojar los tornillos antirrobo es necesario un adaptador especial que se incluye en las herramientas de a bordo.

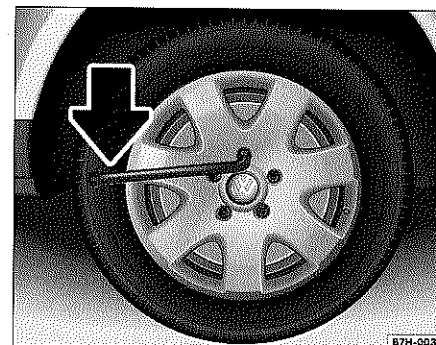


Fig. 24 Cambio de rueda: aflojar los tornillos de rueda

Aflojar los tornillos de rueda

- Introduzca la llave de rueda hasta el tope en el tornillo ⇒ fig. 24.
- Sujete la llave por el extremo y gire el tornillo aprox. una vuelta hacia la izquierda ⇒ ⚠.

Aflojar los tornillos de rueda antirrobo

- Utilice el adaptador de los tornillos antirrobo¹⁹⁾ de las herramientas de a bordo.
- Introduzca el adaptador¹⁹⁾ hasta el tope en el tornillo antirrobo ⇒ fig. 25.
- Encaje la llave de rueda en el adaptador, hasta el tope.

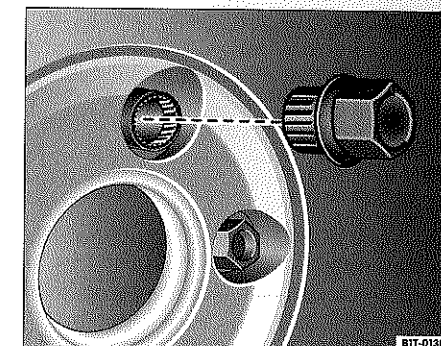


Fig. 25 Cambio de rueda: tornillo de rueda antirrobo y adaptador

- Sujete la llave por el extremo y gire el tornillo aprox. una vuelta hacia la izquierda ⇒ ⚠.

Aflojar los tornillos de rueda

Si no es posible aflojar el tornillo, puede hacer fuerza cuidadosamente con el pie sobre el extremo de la llave de rueda. Apóyese en el vehículo y procure no perder el equilibrio.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Antes de alzar el vehículo con el gato, afloje los tornillos de rueda una vuelta aproximadamente.
- Utilice sólo la llave suministrada con el vehículo para aflojar los tornillos de rueda. ◀

¹⁹⁾ Equipamiento opcional

Elevar el vehículo

El vehículo se debe elevar únicamente por los puntos de apoyo previstos para el gato.

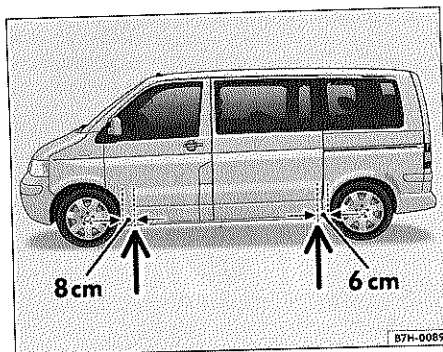


Fig. 26 Puntos de apoyo del gato

Antes de elevar el vehículo, afloje los tornillos de la rueda que se ha de cambiar ⇒ página 87.

Elevar el vehículo

1. Busque el punto de apoyo ⇒ fig. 26 (flecha) para el gato ²⁰⁾ ⇒ ⚠ que se encuentre más próximo a la rueda que quiere cambiar.
2. Ajuste la altura del gato hasta que pueda introducirlo bajo el vehículo.
3. Asegúrese de que la base del gato descansa firmemente sobre el suelo.
4. A la vez que coloca el gato, gire la manivela hasta que la garra encaje en el alojamiento ⇒ fig. 27 (flecha) de los bajos del vehículo ⇒ ⚠.
5. Suba el gato hasta que la rueda se desprenda un poco del suelo.

El gato sólo se debe colocar en los puntos que se indican ⇒ fig. 26. El alojamiento delantero se encuentra a unos 8 cm del casco pasarruedas; el trasero, a unos 6 cm. Unas muescas en los es-

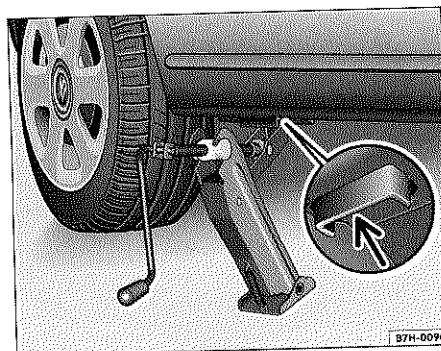


Fig. 27 Gato colocado en el lado izquierdo, parte delantera

tribos indican la ubicación del alojamiento en los bajos del vehículo.

Capacidad de carga del gato ²⁰⁾

El gato suministrado de fábrica debe poder levantar una carga de:

- 1.375 kg en vehículos con un peso máximo autorizado de hasta 3.000 kg (inclusive).
- 1.551 kg en vehículos con un peso máximo autorizado superior a 3.000 kg y hasta 3.200 kg (inclusive).

Chasis

Los fabricantes de carrocerías utilizan los chasis como base para carrocerías especiales. Según el tipo de carrocería, es posible que el gato de a bordo no encaje en los alojamientos traseros ⇒ página 111, fig. 48. De ser así, el fabricante de dicha carrocería debe proporcionarle un gato adecuado para los alojamientos delanteros y traseros. El gato debe poder levantar una carga de 1.150 kg como mínimo ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si el gato no se monta correctamente, el vehículo puede resbalar y provocar graves le-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

siones. Para evitar cualquier riesgo tenga en cuenta lo siguiente:

- Si no se monta el gato sobre una superficie firme es muy probable que resbale. Por esta razón, el gato siempre se debe apoyar sobre un piso firme. Utilice una base amplia y sólida, si fuera necesario. Si el piso es resbaladizo (p. ej. baldosas) tendrá que colocarlo sobre una base antideslizante (p. ej., una alfombrilla de goma).
- Coloque el gato debajo del punto de apoyo correspondiente debajo del vehículo ⇒ página 88, fig. 26.
- Si no tiene en cuenta los puntos indicados para la fijación del gato, podría sufrir alguna lesión y provocar daños en el vehículo.
- La garra del gato debe encajar en el alojamiento de los bajos para evitar que se desplace al elevar el vehículo ⇒ página 88, fig. 27.
- Si circula con remolque, desenganche el remolque antes de cambiar la rueda y apárquelo correctamente.
- Estando el vehículo únicamente sujeto por el gato, no introduzca ningún miembro del

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

cuerpo (brazo o pierna, por ejemplo) debajo de éste. Podría lesionarse.

- Haga bajar a todos los ocupantes del vehículo. Éstos deben permanecer alejados de la zona de peligro (p. ej., detrás del quitamiedos).
- Antes de elevar el vehículo deben bajarse todos los ocupantes.
- No deje nunca el motor en marcha con el vehículo alzado, puede provocar un accidente. El vehículo podría desprenderse del gato por las vibraciones del motor.
- No levante nunca el vehículo si está inclinado por un lado, pues podría sufrir alguna lesión.
- Utilice el hexágono interior del mango del destornillador únicamente para desenroscar los tornillos de rueda que hayan sido aflojados, y no para aflojarlos o apretarlos.

📌 Nota

Utilice el hexágono interior del mango del destornillador únicamente para girar los tornillos de rueda, y no para aflojarlos o apretarlos. ◀

Cambio de rueda

Desmontaje de la rueda

- Extraiga completamente el tornillo de rueda superior con el hexágono interior del mango del destornillador, tras aflojarlo, y colóquelo sobre una superficie limpia.
- Desenrosque el resto de los tornillos de rueda, tal como se describe anteriormente.
- Retire la rueda.

Montaje de la rueda de repuesto

- Coloque la rueda de repuesto en los alojamientos de los tornillos de rueda.
- Enrosque los tornillos de rueda y apriételos ligeramente utilizando el hexágono interior ⇒ ⚠.

- Apriete ligeramente los tornillos de rueda restantes.
- Baje el vehículo con ayuda del gato.
- Apriete los tornillos con la llave de rueda. Al apretarlos no proceda en círculo, sino en cruz, pasando siempre al tornillo opuesto.

Neumáticos sujetos a rodadura unidireccional

Los neumáticos sujetos a rodadura unidireccional deberán montarse en el sentido correcto.

Un neumático sujeto a rodadura unidireccional se puede reconocer por las flechas previstas en el flanco del neumático, que indican la dirección de marcha. Es imprescindible respetar el sentido de rodadura al montar las ruedas. De esta forma quedan garantizadas las propiedades óptimas de este tipo de neumáticos en lo que se ▶

²⁰⁾ Equipamiento en función del modelo

refiere a adherencia, ruidos, desgaste y aquaplaning.

En caso de tener que montar una rueda en la dirección contraria al sentido de marcha, le recomendamos que conduzca con prudencia, ya que en tal situación no se dispone de las óptimas propiedades de marcha del neumático. Esto es de especial importancia en el caso de que el piso esté mojado. Para aprovechar al máximo las ventajas del principio de los neumáticos sujetos a rodadura unidireccional debería sustituir o cambiar el neumático lo antes posible para mantener la correcta dirección de marcha.

¡ATENCIÓN!

Si se aprietan o montan incorrectamente los tornillos de rueda, pueden producirse accidentes y lesiones.

- Al cambiar una rueda, procure no ensuciar los tornillos ni las roscas. Los tornillos deben enroscarse con facilidad.

Después del cambio de rueda

Vehículos con rueda de repuesto

- Coloque la rueda que se ha sustituido en el soporte de la rueda de repuesto.
- Fije el soporte de la rueda de repuesto.
- Sustituya la rueda averiada cuanto antes.
- Compruebe cuanto antes el par de apriete de los tornillos de rueda con una llave dinamométrica ⇒ página 89.
- Compruebe cuanto antes la presión de los neumáticos.
- Procure no efectuar maniobras bruscas.

Vehículos con kit antipinchazos

- Evite las maniobras bruscas y repentinas en la conducción.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- No debe aplicarse grasa o aceite a los tornillos de rueda y las roscas. Pues aunque estén apretados al par prescrito podrían aflojarse durante la marcha.

¡Cuidado!

- Hay que aplicar un par de 180 Nm (tolerancia ± 10 Nm) para apretar los tornillos de rueda de las llantas de acero y de aleación ligera. Debería acudir lo antes posible a un taller especializado para que lo comprueben con una llave dinamométrica.
- Si al cambiar una rueda detecta que los tornillos de la rueda están oxidados y que cuesta enroscarlos, cambie los tornillos y limpie las roscas antes de comprobar el par de apriete.
- Sustituya la rueda averiada cuanto antes.
- Utilice el hexágono interior del mango del destornillador únicamente para girar los tornillos de rueda, y no para aflojarlos o apretarlos. ◀

Fusibles

Caja de fusibles del tablero de instrumentos

La caja de fusibles se encuentra en la parte inferior del tablero de instrumentos.

Desmontaje de la tapa de la caja de fusibles (Multivan)

- Abra el portabotellas ⇒ cuaderno 3.1.1, apartado “Puesto de conducción”.
- Comprima las dos palancas y retire el portavasos.
- Encaje la punta plana del destornillador en el extremo superior de una cubierta transparente.

- Haga palanca con cuidado hacia abajo. La cubierta transparente queda bajada. De esta manera puede acceder a los fusibles.

Desmontaje de la tapa de la caja de fusibles (Transporter)

- Retire la cubierta situada debajo del portavasos hacia atrás ⇒ cuaderno 3.1.1, apartado “Puesto de conducción”. De esta manera puede acceder a los fusibles.

En algunos modelos, pueden encontrarse unas pinzas de plástico en la caja de fusibles para facilitar su extracción. ◀

Fusibles del vano motor

Algunos fusibles van alojados en el vano motor debajo de una cubierta.

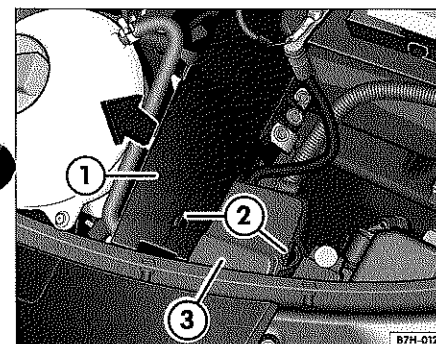


Fig. 28 Fusibles del vano motor

- Sujete la tapa de los fusibles (3) por delante y ábrala. De esta manera puede acceder a los fusibles.
- Abra el capó del motor ⇒ página 48.
- Extraiga, en su caso, la tapa de la batería existente girando 90° los cierres rápidos.
- Extraiga hacia arriba el panel de separación ⇒ fig. 28 (1).
- Gire 90° los dos cierres (2).

En algunos modelos, pueden encontrarse unas pinzas de plástico en la caja de fusibles para facilitar su extracción.

Montaje del panel de separación

Cierre en primer lugar la tapa de los fusibles y gire los dos cierres.

La tapa de los fusibles lleva por la parte superior una pestaña para el alojamiento del panel de separación. Para el montaje procure que las dos ranuras del panel de separación encajen en la pestaña de la tapa de los fusibles y en el panel de separación vertical. Sólo así quedará garantizada la posición correcta del panel de separación.

¡Cuidado!

Procure que la tapa de los fusibles quede cerrada correctamente y que ambos cierres bloqueen ▶



bien la tapa. De lo contrario podría entrar agua en el sistema eléctrico y dañarlo. ◀

Cambio de fusibles

La caja de fusibles se encuentra en el tablero de instrumentos.

- Desconecte el encendido y el consumidor eléctrico afectado.
- Retire la tapa de la caja de fusibles situada en el tablero de instrumentos ⇒ página 91.
- Extraiga el fusible fundido de la caja.
- Sustituya el fusible fundido (se puede reconocer por la tira de metal fundida) por uno nuevo del *mismo* amperaje (de igual color y grabado) y tamaño.

Los circuitos de corriente van protegidos por fusibles. Es aconsejable llevar siempre algunos fusibles de recambio. Éstos pueden adquirirse en los Servicios Oficiales Volkswagen.

Color de los fusibles

Color	Intensidad de la corriente en amperios
marrón claro	5
rojo	10
azul	15
amarillo	20
transparente	25
verde	30

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Si utiliza fusibles inadecuados o “reparados” puede provocar un incendio, con el consiguiente peligro de provocar un accidente y de sufrir lesiones.
- No intente reparar nunca los fusibles.
- No cambie nunca un fusible por otro de mayor amperaje.
- Al cambiar un fusible, utilice siempre uno nuevo del *mismo* amperaje (mismo color y grabado) y tamaño.
- No sustituya nunca un fusible por una tira metálica, grapa o similar, ni siquiera unos minutos.

⚠ ¡Cuidado!

- Si se vuelve a fundir un fusible poco después de cambiarlo, habrá que verificar el sistema eléctrico en un taller especializado.
- Si se sustituye un fusible por otro de mayor amperaje, podrían producirse daños en algún otro punto del sistema eléctrico. ◀



Cambio de lámparas

Información y consejos de seguridad importantes

Por lo general, el cambio de las lámparas no deberá realizarlo usted mismo sino un profesional. Esto se debe a que hay que desmontar otras piezas del vehículo para poder cambiar la lámpara. Este es el caso, sobre todo, de las lámparas a las que sólo se puede acceder desde el vano motor ⇒ ⚠.

Por eso, le recomendamos acudir a un Servicio Oficial Volkswagen para que se cambien las lámparas o, en casos de emergencia, recurrir a la ayuda de un profesional.

Antes de cambiar lámparas, debe desconectarse siempre la luz (conmutador en posición 0) y la palanca de los intermitentes debe encontrarse en posición neutral.

Las lámparas sólo se sustituirán por lámparas del mismo tipo. La denominación figura en el casquillo o en la ampolla de la lámpara.

Debería llevar siempre en el vehículo las lámparas de repuesto imprescindibles para la seguridad durante la marcha. Los Servicios Oficiales Volkswagen disponen de las lámparas de repuesto adecuadas.

Tras sustituir una lámpara, asegúrese siempre de que funcione. Si la lámpara no funciona, puede deberse a un montaje incorrecto, un mal contacto del conector o un fusible fundido.

Si la lámpara está en buen estado, puede ser que el fusible correspondiente esté fundido.

Especificaciones adicionales de las lámparas

Las especificaciones de algunas de las lámparas de los faros o de las luces traseras montadas de fábrica pueden diferir de las de las lámparas convencionales. La denominación figura en el casquillo o en la ampolla de la lámpara.

LL = lámparas de larga duración con mayor vida útil que las lámparas convencionales.

Blue = Lámparas con luz azul y blanca adaptada a las lámparas de descarga de gas (xenón/bixenón).

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Antes de realizar trabajos en el vano motor, tenga en cuenta las advertencias correspondientes ⇒ página 48, “Indicaciones de seguridad para los trabajos en el vano motor”.
- El componente de alta tensión de las lámparas de descarga de gas debe manipularse con precaución. De lo contrario, puede sufrir lesiones mortales.
- Las lámparas H7 y las de descarga de gas (xenón / bixenón) se hallan bajo presión y pueden explotar al cambiarlas, con el consiguiente peligro de sufrir lesiones.
- Requiera siempre la ayuda de un experto para cambiar las lámparas H7 y las de descarga de gas.
- No toque la ampolla de la bombilla con los dedos. La suciedad de la huella dactilar se evaporaría debido al calor emitido por la lámpara encendida, se concentraría en la superficie de reflexión y dejaría “ciego” el faro, con el consiguiente peligro de accidente.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Absténgase de cambiar lámparas si desconoce las operaciones, medidas de seguridad y útiles específicos.

- En caso de inseguridad diríjase a un taller especializado.
- Junto a la carcasa del faro en el vano motor y junto a la carcasa de la luz trasera se encuentran piezas puntiagudas. Por ello, protéjase las manos cuando se disponga a cambiar las lámparas. De lo contrario, podría sufrir lesiones.

⚠ ¡Cuidado!

- Antes de cambiar una lámpara, desconecte siempre el consumidor eléctrico correspondiente.
- Las lámparas sólo deben sustituirse por otras del mismo tipo. La denominación figura en el casquillo o en la ampolla de la lámpara. ◀



Válido para vehículos: Multivan con faros dobles sin faros xenón

Pasos previos para el cambio de lámparas de los faros del vano motor

El cambio de las lámparas de los faros se realiza desde el vano motor.

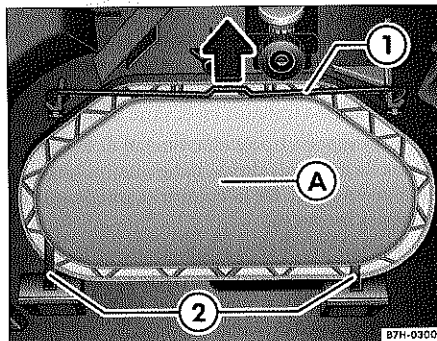


Fig. 29 Faro izquierdo, visto desde el vano motor: desmontaje de la cubierta de las luces de cruce y de carretera

Cuando una lámpara no funcione, puede ser porque la lámpara esté fundida o porque el fusible correspondiente esté fundido ⇒ página 91.

Desmontaje de la cubierta ²¹⁾ del vano motor situada en el lado derecho del vehículo

- Abra el capó del motor ⇒ página 48.
- Afloje los siete tornillos de la cubierta con una moneda adecuada.
- Retire la cubierta.

Desmontaje de la cubierta ²¹⁾ del vano motor situada en el lado izquierdo del vehículo

- Abra el capó del motor ⇒ página 48.
- Afloje los dos tornillos de la cubierta con una moneda adecuada.
- Retire la cubierta.

²¹⁾ En función del modelo

Desmontaje de la cubierta de la luz de cruce y de carretera

- Apague las luces.
- Desconecte el encendido.
- Abra el capó del motor ⇒ página 48.
- Tire del gancho ⇒ fig. 29 ① de la cubierta A hacia arriba y retire la cubierta hacia atrás.

Montaje de la cubierta de la luz de cruce y de carretera

- Encaje las dos pestañas ② de la cubierta A en los rebajes previstos delante del faro, en el vano motor.
- Presione la cubierta sobre el faro.
- Presione el gancho ① hacia abajo. Compruebe que ha encajado correctamente tirando de él con suavidad.

Su vehículo puede ir dotado de una cubierta ²¹⁾ para el vano motor de dos piezas. La cubierta más grande sirve para cubrir el lado derecho del vano motor y la más pequeña protege la batería, en el lado izquierdo. Para poder acceder a las lámparas de los faros delanteros hay que destornillar las cubiertas del vano motor con una moneda adecuada.

El cambio de las lámparas de los faros se realiza desde el vano motor ⇒ A.

La figura muestra el faro izquierdo desmontado, por detrás. El faro derecho va montado de forma simétrica.

El faro está cubierto parcialmente por otros componentes del vano motor. Si tiene dudas de cómo realizar el cambio de lámparas, encárguelo a un taller especializado.

¡ATENCIÓN!

Antes de realizar trabajos en el vano motor, tenga en cuenta las advertencias correspondientes ⇒ página 48, "Indicaciones de seguridad para los trabajos en el vano motor".

- Las lámparas H7 y H9 se hallan bajo presión y pueden explotar al cambiarlas, con el consiguiente peligro de sufrir lesiones.
- No toque la ampolla de la bombilla con los dedos. La suciedad de la huella dactilar se evaporaría debido al calor emitido por la lámpara encendida, se concentraría en la superficie de

Válido para vehículos: Multivan con faros dobles sin faros xenón

Cambio de las lámparas de la luz de cruce o carretera

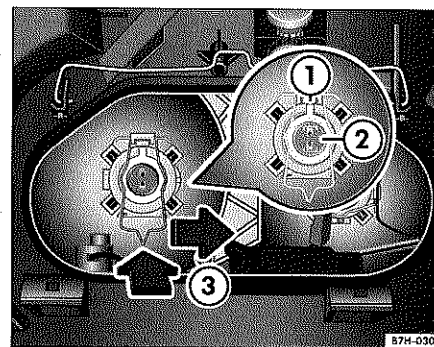


Fig. 30 Faro izquierdo, visto desde el vano motor: cambio de la lámpara de la luz de cruce

Cuando una lámpara no funcione, puede ser porque la lámpara esté fundida o porque el fusible correspondiente esté fundido ⇒ página 91.

Pasos previos

1. Apague las luces.
2. Desconecte el encendido.
3. Abra el capó del motor ⇒ página 48.
4. En caso necesario, retire la cubierta del vano motor ⇒ página 94.
5. Desmonte la cubierta de la parte posterior del faro ⇒ página 94.



¡ATENCIÓN! (continuación)

reflexión y dejaría "ciego" el faro, con el consiguiente peligro de accidente.

¡Cuidado!

- Antes de cambiar una lámpara, desconecte siempre el consumidor eléctrico correspondiente.
- Las lámparas sólo deben sustituirse por otras del mismo tipo. La denominación figura en el casquillo o en la ampolla de la lámpara. ◀

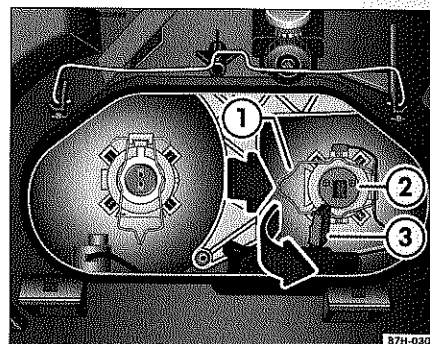


Fig. 31 Faro izquierdo, visto desde el vano motor: cambio de la lámpara de la luz de carretera

Cambio de la lámpara de la luz de cruce

1. Extraiga el conector del portalámparas.
2. Desplace el gancho ⇒ fig. 30 ③ hacia detrás (según el sentido de la marcha) y sepárelo de las pestañas en la dirección de la flecha, hacia delante.
3. Extraiga el portalámparas ② del faro.
4. Cambie la lámpara defectuosa.
5. Monte el portalámparas en el faro ②. Asegúrese de que la pestaña ① quede en la parte superior. ▶

6. Baje el gancho y encájelo en las pestañas en el sentido contrario al de la flecha. Compruebe que ha encajado correctamente tirando de él con suavidad.
7. Acople el conector al portalámparas.
8. Coloque la cubierta nuevamente en la parte posterior del faro ⇒ página 94.

Cambio de la lámpara de la luz de carretera

1. Extraiga el conector ⇒ página 95, fig. 31 ③ del portalámparas.
2. Desplace el gancho ① hacia detrás (según el sentido de la marcha) y sepárelo de las pestañas en la dirección de la flecha ⇒ página 95, fig. 31, hacia delante.
3. Extraiga el portalámparas ② del faro.
4. Cambie la lámpara defectuosa.
5. Monte el portalámparas ② en el faro. Asegúrese de que el corte oblicuo del portalámparas quede hacia abajo, mirando hacia la parte exterior del vehículo.
6. Baje el gancho ① y encájelo en las pestañas en el sentido contrario al de la flecha. Compruebe que ha encajado correctamente tirando de él con suavidad.
7. Acople el conector ③ al portalámparas ②.

8. Coloque la cubierta nuevamente en la parte posterior del faro ⇒ página 94.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Las lámparas H7 están bajo presión y pueden explotar al cambiarlas, con el consiguiente peligro de sufrir lesiones.
- En el caso de llevar faros de xenón proceda con precaución al manejar el componente de alta tensión. De lo contrario, puede sufrir lesiones mortales. Acuda a un taller especializado para que cambien de lámparas de los faros de xenón.
- No toque la ampolla de la bombilla con los dedos. La suciedad de la huella dactilar se evaporaría debido al calor emitido por la lámpara encendida, se concentraría en la superficie de reflexión y dejaría "ciego" el faro, con el consiguiente peligro de accidente.

⚠ ¡Cuidado!

- Antes de cambiar una lámpara, desconecte siempre el consumidor eléctrico correspondiente.
- Las lámparas sólo deben sustituirse por otras del mismo tipo. La denominación figura en el casquillo o en la ampolla de la lámpara.

i Nota

No tire del cable de masa marrón al cambiar la lámpara de la luz de carretera, pues sería necesaria la ayuda de personal experto para colocarlo nuevamente en su sitio. ◀

Válido para el modelo: Multivan

Cambio de la lámpara del intermitente delantero o de la luz de posición

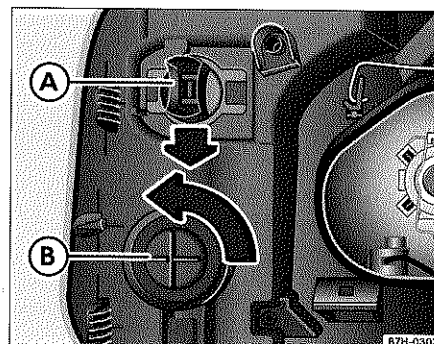


Fig. 32 Faro izquierdo, visto desde el vano motor: cambio de la lámpara de la luz de posición (A) o del intermitente (B)

Cuando una lámpara no funcione, puede ser porque la lámpara esté fundida o porque el fusible correspondiente esté fundido ⇒ página 91.

Pasos previos

1. Apague las luces.
2. Desconecte el encendido.
3. Abra el capó del motor ⇒ página 48.
4. En caso necesario, retire la cubierta del vano motor ⇒ página 94.
5. Desmonte la tapa de la parte posterior del faro ⇒ página 94.

Cambio de la lámpara de los intermitentes delanteros

1. Gire el portalámparas ⇒ fig. 32 (B) en la dirección de la flecha y extraígalo.

2. Cambie la lámpara defectuosa.

3. Monte el portalámparas (B) y gírelo en el sentido contrario al de la flecha. Asegúrese de que el portalámparas haya quedado bien apretado.

4. Vuelva a montar la cubierta del vano motor ⇒ página 94.

Cambio de la lámpara de la luz de posición

1. Extraiga con cuidado la lámpara fundida, tirando del casquillo (A) en dirección de la flecha.

2. Introduzca el portalámparas con la lámpara nueva en su posición original.

3. Vuelva a montar la cubierta del vano motor ⇒ página 94.

⚠ ¡ATENCIÓN!

No toque la ampolla de la bombilla con los dedos. La suciedad de la huella dactilar se evaporaría debido al calor emitido por la lámpara encendida, se concentraría en la superficie de reflexión y dejaría "ciego" el faro, con el consiguiente peligro de accidente.

⚠ ¡Cuidado!

- Antes de cambiar una lámpara, desconecte siempre el consumidor eléctrico correspondiente.
- Las lámparas sólo deben sustituirse por otras del mismo tipo. La denominación figura en el casquillo o en la ampolla de la lámpara. ◀

Válido para el modelo: Transporter Caravelle

Cambio de la lámpara de la luz de cruce y carretera

La lámpara del faro delantero es para las luces de cruce y de carretera.

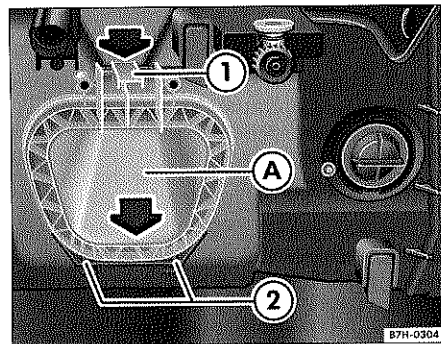


Fig. 33 Faro derecho, visto desde el vano motor: desmontaje de la cubierta de las luces de cruce y de carretera

Cuando una lámpara no funcione, puede ser porque la lámpara esté fundida o porque el fusible correspondiente esté fundido ⇒ página 91.

Pasos previos

1. Apague las luces.
2. Desconecte el encendido.
3. Abra el capó del motor ⇒ página 48.
4. Retire la cubierta del vano motor, en su caso ⇒ página 94.

Desmontaje de la cubierta de la luz de cruce y de carretera

– Presione sobre la lengüeta de plástico ⇒ fig. 33 ① y retire la cubierta (A) en dirección de la flecha.

Montaje de la cubierta de la luz de cruce y de carretera

- Encaje las dos pestañas ② de la cubierta (A) en los rebajes previstos.
- Presione la cubierta (A) sobre el faro hasta que la lengüeta ① encastre.

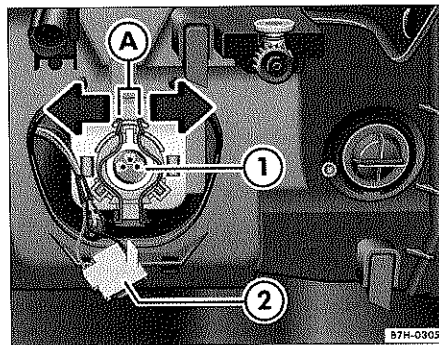


Fig. 34 Faro derecho, visto desde el vano motor: cambio de la lámpara de las luces de cruce y de carretera

– Tire de la lengüeta ligeramente ① para comprobar que la cubierta haya encastrado correctamente.

Cambio de la lámpara para la luz de cruce y de carretera

1. Extraiga el conector ⇒ fig. 34 ② del portalámparas ①.
2. Presione hacia los lados (flechas) los dos ganchos pequeños (A).
3. Extraiga el portalámparas ① del faro.
4. Cambie la lámpara defectuosa.
5. Monte el portalámparas ① en el faro.
6. Enganche los dos alambres pequeños (A) en los alojamientos. Compruebe que han encajado correctamente tirando de ellos con suavidad.
7. Acople el conector ② al portalámparas.
8. Coloque la cubierta nuevamente en la parte posterior del faro.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Las lámparas H7 están bajo presión y pueden explotar al cambiarlas, con el consiguiente peligro de sufrir lesiones.
- En el caso de llevar faros de xenón proceda con precaución al manejar el componente de alta tensión. De lo contrario, puede sufrir lesiones mortales. Acuda a un taller especializado para que cambien de lámparas de los faros de xenón.
- No toque la ampolla de la bombilla con los dedos. La suciedad de la huella dactilar se evaporaría debido al calor emitido por la lámpara encendida, se concentraría en la superficie de



⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

reflexión y dejaría “ciego” el faro, con el consiguiente peligro de accidente.

⚠ ¡Cuidado!

- Antes de cambiar una lámpara, desconecte siempre el consumidor eléctrico correspondiente.
- Las lámparas sólo deben sustituirse por otras del mismo tipo. La denominación figura en el casquillo o en la ampolla de la lámpara.

📌 Nota

No tire del cable de masa marrón al cambiar la lámpara de la luz de carretera, pues sería necesaria la ayuda de personal experto para colocarlo nuevamente en su sitio. ◀

Válido para el modelo: Transporter Caravelle

Cambio de la lámpara del intermitente delantero o de la luz de posición

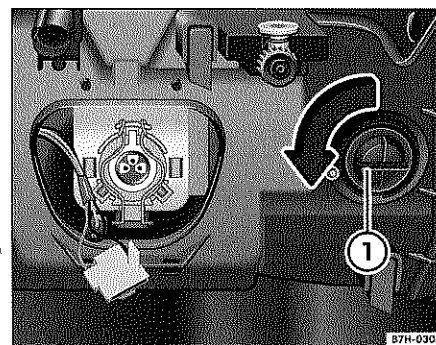


Fig. 35 Faro derecho, visto desde el vano motor: cambio de la lámpara del intermitente

Cuando una lámpara no funcione, puede ser porque la lámpara esté fundida o porque el fusible correspondiente esté fundido ⇒ página 91.

Pasos previos

1. Apague las luces.
2. Desconecte el encendido.

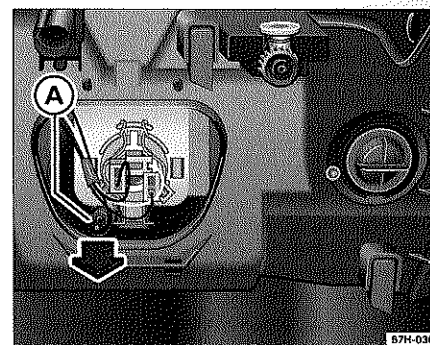


Fig. 36 Faro derecho, visto desde el vano motor: cambio de la lámpara de la luz de posición

3. Abra el capó del motor ⇒ página 48.
4. En caso necesario, retire la cubierta del vano motor ⇒ página 94.

Cambio de la lámpara de los intermitentes delanteros

1. Gire el portalámparas ⇒ fig. 35 ① en dirección de la flecha y extráigalo. ▶

2. Cambie la lámpara defectuosa.
3. Coloque el portalámparas ① en el faro y gírelo en el sentido contrario al de la flecha. Asegúrese de que el portalámparas haya quedado bien apretado.
4. Vuelva a montar la cubierta del vano motor ⇒ página 94.

Cambio de la lámpara de la luz de posición

1. Desmonte la cubierta de la parte posterior del faro ⇒ página 98.
2. Extraiga con cuidado la lámpara fundida por el casquillo ⇒ página 99, fig. 36 A, tirando en dirección de la flecha.
3. Introduzca el portalámparas con la lámpara nueva en su posición original.

Válido para el modelo: Multivan y Transporter Caravelle

Cambio de la lámpara del intermitente lateral

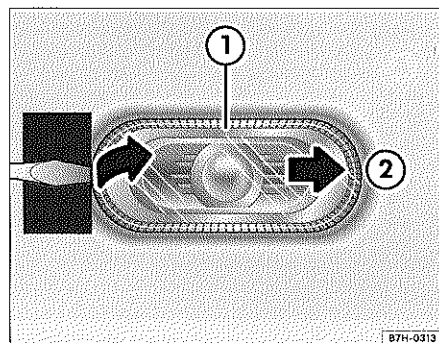


Fig. 37 Desmontaje del intermitente lateral

1. Apague las luces.
2. Desconecte el encendido.
3. Introduzca la hoja plana del destornillador en el lado del intermitente lateral ⇒ fig. 37 ① próximo a la parte trasera del vehículo ⇒ ①.

4. Vuelva a montar la cubierta del vano motor ⇒ página 94.

⚠ ¡ATENCIÓN!

No toque la ampolla de la bombilla con los dedos. La suciedad de la huella dactilar se evaporaría debido al calor emitido por la lámpara encendida, se concentraría en la superficie de reflexión y dejaría "ciego" el faro, con el consiguiente peligro de accidente.

⚠ ¡Cuidado!

- Antes de cambiar una lámpara, desconecte siempre el consumidor eléctrico correspondiente.
- Las lámparas sólo deben sustituirse por otras del mismo tipo. La denominación figura en el casquillo o en la ampolla de la lámpara. ◀

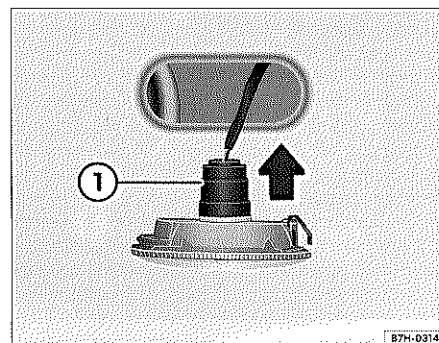


Fig. 38 Cambio de la lámpara del intermitente lateral

4. Extraiga con cuidado el intermitente de la carrocería, haciendo palanca.
5. Extraiga el portalámparas y la lámpara ⇒ fig. 38 ①.
6. Sustituya la lámpara ⇒ ①.

⚠ ¡Cuidado!

- Antes de cambiar una lámpara, desconecte siempre el consumidor eléctrico correspondiente.
- Las lámparas sólo deben sustituirse por otras del mismo tipo. La denominación figura en el casquillo o en la ampolla de la lámpara.

⚠ ¡Cuidado!

Coloque un trozo de cartulina sobre la carrocería antes de usar el destornillador ⇒ página 100, fig. 37, para no deteriorar la pintura. ◀

7. Monte el portalámparas en el intermitente lateral con la lámpara nueva.
8. Coloque el intermitente lateral en su alojamiento, introduciendo primero el lado próximo a la parte trasera del vehículo y a continuación el otro lado, de forma que encastre el muelle ⇒ página 100, fig. 37 ②.

⚠ ¡ATENCIÓN!

No toque la ampolla de la bombilla con los dedos. La suciedad de la huella dactilar se evaporaría debido al calor emitido por la lámpara encendida, se concentraría en la superficie de reflexión y dejaría "ciego" el faro, con el consiguiente peligro de accidente.

Válido para vehículos: con faros antiniebla

Cambio de la lámpara de los faros antiniebla

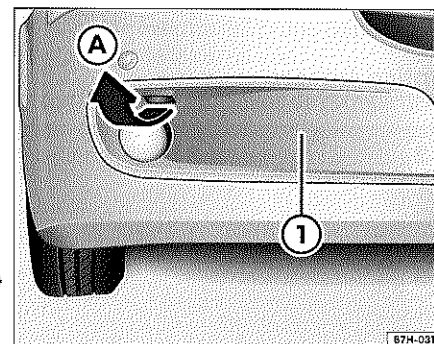


Fig. 39 Desmontaje de la cubierta del paragolpes delantero

Desmontaje de la cubierta del paragolpes delantero

1. Apague las luces.
2. Desconecte el encendido.
3. Tire de la cubierta del paragolpes ① en la dirección de la flecha, sujetándola por el rebaje ⇒ fig. 39 A.

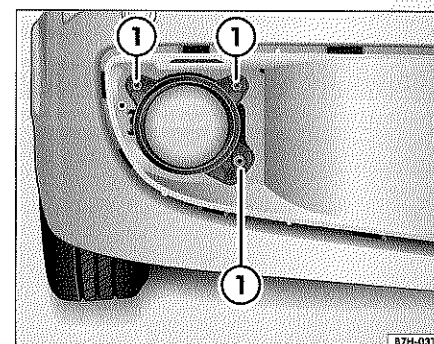


Fig. 40 Cambio de la lámpara de los faros antiniebla

Cambio de la lámpara de los faros antiniebla

1. Desenrosque los tres tornillos Torx ⇒ fig. 40 ① del faro antiniebla con un destornillador Torx ²²⁾.
2. Extraiga el faro antiniebla hacia delante. ▶

²²⁾ No pertenece al equipamiento de serie del vehículo.

3. Desbloquee el conector y sepárelo.
4. Gire el portalámparas en sentido contrario al de las agujas del reloj y extraígallo junto con la lámpara del faro antiniebla.
5. Sustituya la lámpara ⇒ ①.
6. Gire el portalámparas en el sentido de las agujas del reloj hasta que encastre en su posición original.
7. Atornille nuevamente el faro antiniebla con los tres tornillos Torx.
8. Coloque nuevamente la cubierta en el paragolpes ⇒ página 101, fig. 39 ① y presione sobre ella con fuerza hasta que encastre.

Si la lámpara está en buen estado, puede ser que el fusible correspondiente esté fundido.

Cambio de las lámparas del grupo óptico trasero

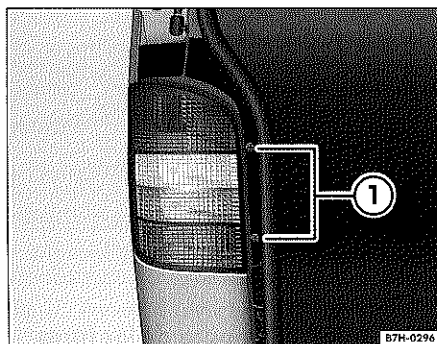


Fig. 41 Desmontaje del grupo óptico trasero

Antes de cambiar una lámpara, compruebe el estado del fusible correspondiente ⇒ página 91.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- El componente de alta tensión de las lámparas de descarga de gas debe manipularse con precaución. De lo contrario, puede sufrir lesiones mortales.
- Las lámparas H7 están bajo presión y pueden explotar al cambiarlas, con el consiguiente peligro de sufrir lesiones.
- No toque la ampolla de la bombilla con los dedos. La suciedad de la huella dactilar se evaporaría debido al calor emitido por la lámpara encendida, se concentraría en la superficie de reflexión y dejaría "ciego" el faro, con el consiguiente peligro de accidente.

⚠ ¡Cuidado!

- Antes de cambiar una lámpara, desconecte siempre el consumidor eléctrico correspondiente.
- Las lámparas sólo deben sustituirse por otras del mismo tipo. La denominación figura en el casquillo o en la ampolla de la lámpara. ◀

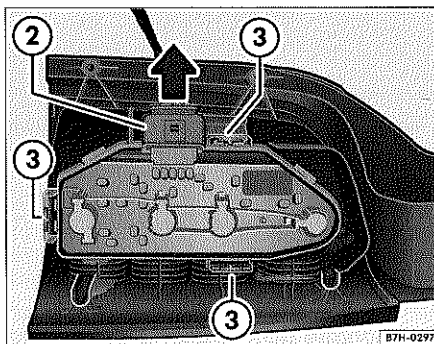


Fig. 42 Grupo óptico trasero: desenchufe el conector (2) y desbloquee los portalámparas (3)

Cambio de lámparas en vehículos con carrocería

- Apague las luces.
- Desconecte el encendido.

- Desenrosque los dos tornillos de estrella del grupo óptico ⇒ página 102, fig. 41 ① con la hoja correspondiente del destornillador de las herramientas de a bordo.
- Gire el grupo óptico trasero hacia afuera y extraígallo de su fijación.
- Extraiga el conector ⇒ página 102, fig. 42 ② del portalámparas.
- Desbloquee el portalámparas desencajando las tres lengüetas de plástico ③ y extraiga la cubierta.
- Cambie la lámpara defectuosa.
- Coloque la cubierta nuevamente. Deberá oír como las lengüetas de plástico encastran en su fijación.
- Vuelva a enchufar el conector.
- Monte nuevamente el grupo óptico trasero en su posición original. Asegúrese de que la parte externa del grupo óptico quede al ras de la carrocería.
- Apriete los dos tornillos de estrella del grupo óptico con el destornillador correspondiente de las herramientas de a bordo.

Cambio de lámparas en vehículos con plataforma de carga

- Apague las luces.
- Desconecte el encendido.

- Desenrosque los cuatro tornillos de estrella del grupo óptico con la hoja correspondiente del destornillador de las herramientas de a bordo.
- Retire el cristal.
- Cambie la lámpara defectuosa.
- Monte el cristal.
- Apriete los cuatro tornillos de estrella del grupo óptico con el destornillador correspondiente de las herramientas de a bordo.

Si todas las lámparas están en buen estado, puede ser que el fusible correspondiente esté fundido.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Junto a la carcasa del grupo óptico se encuentran piezas puntiagudas. Por ello, protéjase las manos cuando se disponga a cambiar las lámparas. De lo contrario, podría sufrir lesiones.
- No toque la ampolla de la bombilla con los dedos. La suciedad de la huella dactilar se evaporaría debido al calor emitido por la lámpara encendida, se concentraría en la superficie de reflexión y dejaría "ciego" el faro, con el consiguiente peligro de accidente.

⚠ ¡Cuidado!

- Antes de cambiar una lámpara, desconecte siempre el consumidor eléctrico correspondiente.
- Las lámparas sólo deben sustituirse por otras del mismo tipo. La denominación figura en el casquillo o en la ampolla de la lámpara. ◀

Cambio de la lámpara de las luces de la matrícula

Hay dos luces sobre la matrícula en el portón trasero.

- Apague las luces.
- Desconecte el encendido.
- Afloje los dos tornillos de estrella de cada luz de la matrícula con la hoja correspondiente del destornillador y desmonte las luces.
- Tire de la lámpara hacia arriba.
- Cambie la lámpara defectuosa.
- Apriete los dos tornillos de estrella de cada luz de la matrícula.

⚠ ¡ATENCIÓN!

No toque la ampolla de la bombilla con los dedos. La suciedad de la huella dactilar se evaporaría debido al calor emitido por la lámpara encendida, se concentraría en la superficie de reflexión y dejaría "ciego" el faro, con el consiguiente peligro de accidente.

⚠ ¡Cuidado!

- Antes de cambiar una lámpara, desconecte siempre el consumidor eléctrico correspondiente.
- Las lámparas sólo deben sustituirse por otras del mismo tipo. La denominación figura en el casquillo o en la ampolla de la lámpara.
- Coloque un trozo de cartulina sobre la carrocería antes de usar el destornillador para no deteriorar la pintura. ◀

Ayuda de arranque

Cables de emergencia

Se conectan los polos positivos y a continuación los negativos.

Si el motor no arranca porque se ha descargado la batería, puede utilizar la batería de otro vehículo para poner el suyo en marcha.

Cables de emergencia

Para realizar el arranque necesita un cable según la norma DIN 72553 (véase las indicaciones del fabricante del cable). La sección del cable en los vehículos con motor de gasolina debe ser como mínimo de 25 mm²; 35 mm² en el caso de los diésel.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- El vano motor es una zona peligrosa del vehículo, donde pueden producirse lesiones graves. Antes de realizar cualquier trabajo en el motor o en el vano motor consulte las indi-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

caciones ⇒ página 48, "Indicaciones de seguridad para los trabajos en el vano motor".

- Antes de realizar cualquier trabajo en la batería, lea y tenga en cuenta las advertencias relacionadas con los trabajos en la batería del vehículo ⇒ página 67, "Batería del vehículo y batería(s) adicional(es)".

⚠ ¡Cuidado!

- No debe existir contacto alguno entre los dos vehículos, pues de lo contrario podría pasar corriente al unir los dos polos positivos.
- La batería descargada deberá estar debidamente embornada a la red de a bordo. ◀

Ayuda de arranque: descripción

Hay que acoplar correctamente los cables de emergencia.

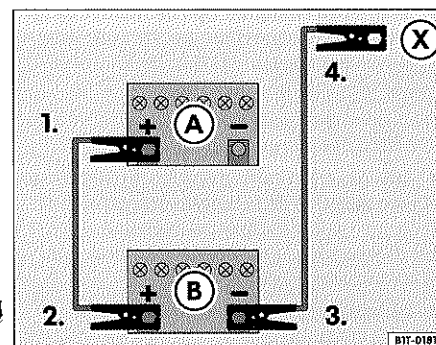


Fig. 43 Esquema de conexión de los cables de emergencia

En la ⇒ fig. 43, A representa la batería descargada y B la batería con carga.

Conexión de los cables de emergencia (en caso de necesitar ayuda para el arranque)

- Desconecte el encendido en ambos vehículos.
- Extraiga la argolla de remolque de las herramientas de a bordo y enrósquela en el paragolpes delantero con firmeza ⇒ página 108, "Enroscar la argolla de remolque".
- Emborne un extremo del cable de emergencia rojo ① al polo positivo (+) del vehículo con la batería descargada A ⇒ ⚠.
- Emborne el otro extremo del cable de emergencia rojo ② al polo positivo (+) del vehículo que suministra la corriente B.
- Emborne un extremo del cable de emergencia negro ③ al polo negativo (-) del vehículo que suministra la corriente B.

- Acople el otro extremo del cable de emergencia negro ④ a la argolla de remolque (X) del vehículo con la batería descargada (nunca al polo negativo de la batería).

- Los cables de emergencia se colocarán de manera que no puedan quedar atrapados por ninguna pieza giratoria del vano motor.

Conexión de los cables de emergencia (en caso de prestar ayuda de arranque)

- Desconecte el encendido en ambos vehículos.
- Emborne un extremo del cable de emergencia rojo ① al polo positivo (+) del vehículo con la batería descargada A ⇒ ⚠.
- Emborne el otro extremo del cable de emergencia rojo ② al polo positivo (+) del vehículo que suministra la corriente B.
- Emborne un extremo del cable de emergencia negro ③ al polo negativo (-) del vehículo que suministra la corriente B.
- Acople el otro extremo del cable de emergencia negro ④ a un punto de masa metálica (X) del vehículo con la batería descargada (nunca al polo negativo de la batería).

- Los cables de emergencia se colocarán de manera que no puedan quedar atrapados por ninguna pieza giratoria del vano motor.

Arrancar el motor

- Arranque el motor del vehículo que suministra corriente y deje que funcione a ralentí. ▶

– Arranque el motor del vehículo con la batería descargada y espere dos o tres minutos hasta que el motor “gire redondo”.

Desconexión de los cables de emergencia

- Antes de desembornar los cables de emergencia apague la luz de cruce, si estuviese encendida.
- Encienda la calefacción y la luneta térmica del vehículo con la batería descargada, para que se reduzcan los picos de tensión que se producen al desembornar.
- Con los motores todavía en marcha, desemborne los cables en el orden inverso a como se embornaron.

Asegúrese de que al conectar las pinzas a los polos tengan suficiente contacto metálico.

Si el motor no arranca después de 10 segundos, vuelva a intentarlo pasado un minuto aproximadamente.

Efectuada la ayuda de arranque desmonte la argolla de remolque y guárdela de nuevo junto con las herramientas de a bordo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Observe las advertencias al realizar trabajos en el vano motor ⇒ página 48, “Indicaciones de seguridad para los trabajos en el vano motor”.
- La batería que suministra la corriente debe tener la misma tensión (12V) y la misma capacidad (véase el adhesivo de la batería) que la batería descargada. De lo contrario, existe peligro de explosión.
- Si una de las baterías está helada, no intente jamás arrancar con los cables de emergencia, puede provocar una explosión. Incluso una vez descongelada, puede sufrir que-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

maduras al derramarse electrólito. Sustituya la batería si está helada.

- Mantenga cualquier tipo de fuentes de ignición (llamas, cigarrillos, etc.) lo suficientemente alejado de las baterías. De lo contrario, puede provocar una explosión.
- Siga las instrucciones de uso del fabricante del cable de emergencia.
- No conecte el cable negativo directamente al polo negativo de la batería descargada. Si llegaran a saltar chispas podría inflamarse el gas detonante que saliera de la batería y podría producirse una explosión.
- El cable negativo no se deberá conectar jamás a componentes del sistema de combustible ni a las tuberías de freno.
- No se deben tocar las partes no aisladas de las pinzas. Además, el cable que va embornado al polo positivo de la batería no deberá entrar nunca en contacto con piezas del vehículo conductoras de electricidad, ya que existe peligro de que se produzca un cortocircuito.
- Los cables de emergencia se colocarán de manera que no puedan quedar atrapados por ninguna pieza giratoria del vano motor.
- No apoye su cuerpo sobre las baterías, pues podría sufrir quemaduras.

⚠ ¡Cuidado!

- Si necesita ayuda para el arranque y no enrosca correctamente la argolla de remolque no logrará crear ningún contacto metálico entre el cable a masa (⊗) y la carrocería. Por ello enrosque siempre la argolla correctamente.
- Si los cables de emergencia se conectan de manera incorrecta, el sistema eléctrico del vehículo puede sufrir daños considerables.
- Entre ambos vehículos no debe haber contacto alguno, pues de lo contrario podría pasar corriente al unir los polos positivos. ◀

Remolcado o arranque por remolcado

Desmontar la cubierta de la argolla de remolque

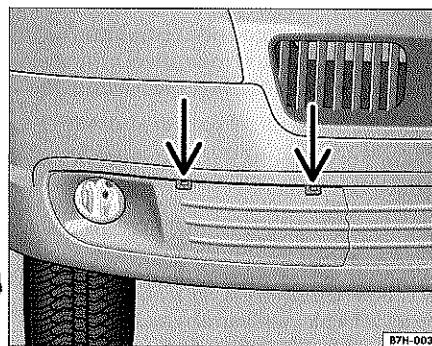


Fig. 44 Desmontaje de la cubierta de la argolla de remolque en vehículos con paragolpes no pintados

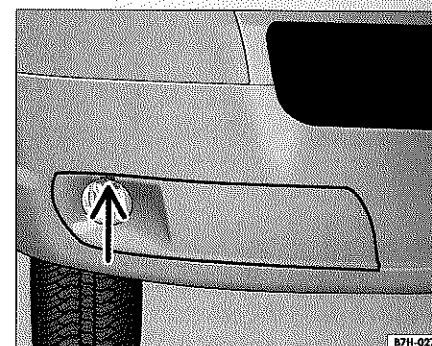


Fig. 45 Desmontaje de la cubierta de la argolla de remolque en vehículos con paragolpes pintados

En el caso de los vehículos con paragolpes sin pintar es necesario utilizar el destornillador de las herramientas de a bordo.

- En el caso de los vehículos con paragolpes sin pintar introduzca cuidadosamente la punta plana del destornillador en las pestañas (flechas) ⇒ fig. 44 y abra la cubierta, haciendo palanca.

– Si se trata de vehículos con paragolpes pintados oprima la pestaña de retención hacia arriba, por el orificio (flecha) ⇒ fig. 45, y extraiga la cubierta hacia delante.

- Retire la cubierta y guárdela en el vehículo. ◀



Enroscar la argolla de remolque

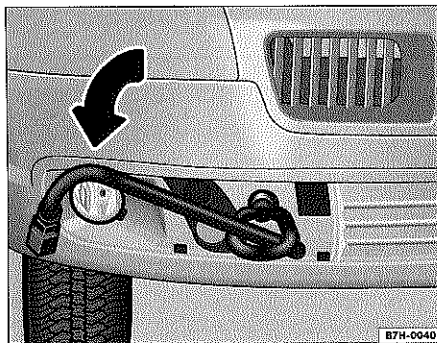


Fig. 46 Argolla de remolque montada en el lado derecho del paragolpes delantero

– Desmonte la cubierta de la argolla de remolque ⇒ página 107, “Desmontar la cubierta de la argolla de remolque”

– Saque la argolla de remolque y la llave de rueda que se encuentran en las herramientas de a bordo.

– Enrosque la argolla de remolque *hacia la izquierda*, hasta el tope, en el orificio correspondiente del paragolpes delantero ⇒ fig. 46.

– Apriete la argolla haciendo palanca con la llave de rueda.

⚠ ¡ATENCIÓN!

El comportamiento y la capacidad de frenado de un vehículo cambian al remolcarlo o intentar arrancarlo tirando de él.

📌 Nota

Por razones técnicas, no es posible arrancar un vehículo con cambio automático por remolcado. ◀

Válido para vehículos: con cambio manual

Arranque por remolcado

Sólo se pueden arrancar de esta manera los vehículos con cambio manual. Es preferible arrancar con los cables de emergencia a hacerlo por remolcado.

Por regla general, le recomendamos que no recurra al arranque por remolcado de su vehículo. En su lugar, intente arrancar con los cables de emergencia ⇒ página 104.

Si a pesar de ello es necesario arrancar el vehículo por remolcado:

- Engrane la 2ª o la 3ª marcha.
- Mantenga pisado el embrague.
- Conecte el encendido.
- Retire el pie del pedal del embrague cuando los dos vehículos estén en movimiento.

– En cuanto arranque el motor, pise el embrague y quite la marcha para evitar un choque con el vehículo tractor.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Arrancando por remolcado hay mayor riesgo de provocar un accidente, por ejemplo, chocando con el vehículo tractor.

⚠ ¡Cuidado!

Al efectuar un arranque por remolcado puede llegar combustible sin quemar a los catalizadores y dañarlos. ◀



Indicaciones para el arranque por remolcado o remolcado

Por lo general, si el vehículo está dotado de tracción total no se debe remolcar el vehículo con las ruedas delanteras o traseras levantadas.

Si utiliza un cable para remolcar el vehículo, tenga en cuenta lo siguiente:

Conductor del vehículo tractor

– Emprenda la marcha lentamente hasta que se haya tensado el cable. Continúe acelerando con precaución.

– Deberá arrancar y cambiar de marchas con prudencia. Si su vehículo dispone de cambio automático, acelere con precaución.

– Tenga en cuenta que al remolcar el vehículo no funcionan ni el servofreno ni la dirección asistida. Frene a tiempo y pisando suavemente el pedal.

Conductor del vehículo remolcado

– Asegúrese de que el cable se mantenga tensado en todo momento.

Cable de remolcado o barra de remolque

La barra de remolque es más segura y evita que se produzcan daños en el vehículo. El cable de remolque sólo se debe utilizar si no se dispone de una barra de remolque. Los vehículos equipados con **enganches de remolque montados de fábrica** no deberán remolcar otros vehículos con una barra de remolque. Para ello utilice un cable de remolque.

El cable de remolque debe ser elástico, para que no se produzcan daños en los vehículos. Utilice un cable de fibra sintética o de un material elástico similar.

Fije el cable o la barra de remolque sólo en las argollas previstas para ello o, en su caso, en el enganche para remolque ⇒ ①.

Vehículos con enganche para remolque de serie ²³⁾

Los vehículos equipados de serie con un enganche para remolque ⇒ página 108 no llevan

previsto detrás de la cubierta un alojamiento para la argolla de remolque enroscable. Para efectuar el remolcado de un vehículo deberá montar y utilizar el enganche de bola desmontable ⇒ página 17, “Conducción con remolque” ⇒ ①.

Consejos para la conducción

Para remolcar vehículos se requiere cierta pericia y experiencia, sobre todo si se utiliza el cable de remolque. Ambos conductores deben conocer bien las dificultades que conlleva el remolcar un vehículo. Los conductores inexpertos deben abstenerse.

Asegúrese al conducir de que no se generen fuerzas de tracción inadmisibles ni sacudidas. En las maniobras de remolcado por carreteras sin asfaltar existe siempre el riesgo de sobrecargar las piezas de fijación.

Hay que conectar el encendido del vehículo remolcado, a fin de que no se bloquee la dirección y funcionen los intermitentes, la bocina, los limpiacristales y los lavacristales.

Si su vehículo es remolcado, con los intermitentes de emergencia encendidos y el encendido conectado, puede encender el intermitente para indicar que va a cambiar de dirección. Para ello accione correspondientemente la palanca de los intermitentes. Durante este tiempo, los intermitentes de emergencia se apagarán. En cuanto coloque la palanca de los intermitentes en posición neutral, los intermitentes de emergencia se conectarán de nuevo automáticamente.

El servofreno sólo funciona con el motor en marcha, si está parado, tendrá que pisar con más fuerza el pedal del freno.

De igual manera, si el motor está parado, la dirección asistida no funciona y tiene que ejercer más fuerza para girar el volante. ▶

²³⁾ Equipamiento opcional

**Remolcado de vehículos todoterreno (4MOTION)**

No se deben remolcar los vehículos todoterreno (4MOTION) con el eje delantero o el eje trasero levantados pues podría resultar dañada la transmisión. En lugar de ello utilice un vehículo de transporte especial o un remolque.

Remolcado de vehículos con cambio automático

- Coloque la palanca selectora en la posición "N".
- No circule a más de 50 km/h.
- No recorra distancias de más de 50 km.
- Si el remolcado lo realiza una grúa, las ruedas delanteras del vehículo remolcado deben permanecer suspendidas.

¡ATENCIÓN!

El comportamiento y la capacidad de frenado de un vehículo cambian al remolcarlo o intentar arrancarlo tirando de él. Tenga en cuenta las siguientes indicaciones a fin de evitar lesiones y accidentes:

- Los conductores inexpertos deben abstenerse para evitar cualquier accidente.
- Conductor del vehículo remolcado:
 - Debe pisarse el freno con mucha más fuerza, ya que el servofreno no funciona. Extreme las precauciones para evitar chocar contra el vehículo tractor.
 - Se necesita más fuerza al volante, ya que la dirección asistida no funciona con el motor parado.

Situaciones en las que no debe remolcarse el vehículo

En los casos siguientes, no puede remolcarse el vehículo, sino debe transportarse en un remolque o vehículo especial:

- Si por algún defecto la caja de cambios no tiene lubricante.
- Si el vehículo no tiene corriente,
- Si la distancia que se ha de recorrer es superior a 50 km.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Conductor del vehículo tractor:
 - Acelere con suavidad y evite cualquier maniobra brusca.
 - Frene con más antelación de lo habitual y pisando suavemente el freno.

¡Cuidado!

- Al efectuar un arranque por remolcado puede llegar combustible a los catalizadores y dañarlos ⇒ página 12.
- Los vehículos equipados de fábrica con enganches de remolque sólo podrán usar una barra de remolque que sea compatible con una bola de enganche. De lo contrario, tanto la bola como el vehículo podrían resultar dañados.
- No se deben remolcar los vehículos todoterreno (4MOTION) con el eje delantero o el eje trasero levantados pues podría resultar dañada la transmisión.

¡Cuidado!

Los vehículos equipados de fábrica con enganches de remolque sólo podrán usar una barra de remolque que sea compatible con una bola de enganche. De lo contrario, tanto la bola como el vehículo podrían resultar dañados.

Nota

Tenga en cuenta las prescripciones legales relacionadas con el remolcado y el arranque por remolcado. ◀

¡ATENCIÓN!

Si, a pesar de todo, decide remolcar el vehículo, pueden producirse accidentes o daños considerables en el vehículo. ◀

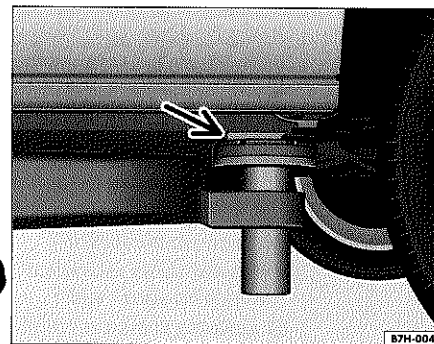
Elevar el vehículo**Puntos de apoyo para plataforma elevadora**

Fig. 47 Punto de apoyo en la parte delantera derecha para elevar el vehículo con la plataforma

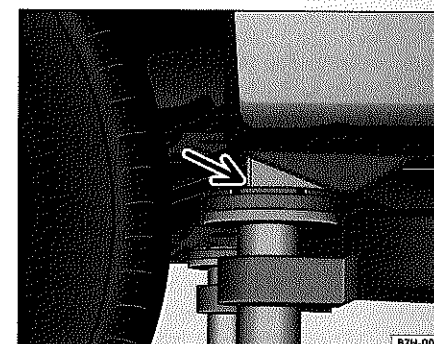


Fig. 48 Punto de apoyo en la parte trasera derecha para elevar el vehículo con la plataforma

Existen un total de cuatro puntos de apoyo para la plataforma elevadora debajo del vehículo: en la parte delantera derecha ⇒ fig. 47 e izquierda, y en la parte trasera derecha ⇒ fig. 48 e izquierda. Para elevar el vehículo hay que servirse de los cuatro puntos de apoyo.

Para levantar su vehículo con una plataforma elevadora deberá servirse únicamente de los puntos que se muestran en las figuras ⇒ fig. 47 y ⇒ fig. 48 ⇒ Δ.

Elevar el vehículo con el gato hidráulico ⇒ página 88.

Para no dañar los bajos del vehículo, es imprescindible utilizar un soporte intermedio de goma al elevarlo.

Antes de detener el vehículo sobre la plataforma elevadora, asegúrese de que existe distancia suficiente entre la plataforma y las piezas más bajas del vehículo.

¡ATENCIÓN!

Si la plataforma no es la adecuada o se eleva del vehículo de manera incorrecta, pueden producirse accidentes y lesiones. El vehículo podría incluso caerse de la plataforma.

- Antes de elevar el vehículo deben bajarse todos los ocupantes.

¡ATENCIÓN! (continuación)

- El vehículo debe elevarse únicamente por los puntos indicados en las ilustraciones ⇒ fig. 47 y ⇒ fig. 48. Si no se eleva el vehículo por los puntos indicados podría caerse de la plataforma al realizar operaciones de desmontaje del motor o la caja de cambio, por ejemplo.
- No deje nunca el motor en marcha con el vehículo alzado, puede provocar un accidente.
- Cuando se realicen trabajos debajo del vehículo, habrá que asegurarlo con caballetes apropiados. De lo contrario podría producirse un accidente.
- Para elevar el vehículo, utilice sólo plataformas elevadoras de dos columnas o dos pistones con brazos de longitud adecuada y capacidad de carga suficiente.
- No deben utilizarse otros tipos de plataformas para elevar el vehículo.

¡Cuidado!

- Asegúrese de no alzar el vehículo por la zona del cárter de aceite del motor o por el cambio; ni por el eje trasero o delantero, pues pueden producirse daños considerables. ▶



- Antes de detener el vehículo sobre la plataforma elevadora, asegúrese de que existe dis-

tancia suficiente entre la plataforma y las piezas más bajas del vehículo. ◀

Índice alfabético

4MOTION 9

A

Accesorios 41
 Aceite del motor 51
 cambio de aceite del motor 56
 especificaciones 51
 reponer 54
 verificación del nivel de aceite 53
 Acelerador electrónico (EPC)
 Véase Avería en el motor
 Aditivos para la gasolina 46
 Agua del depósito lavacristales 60
 testigo de control 60
 Alternador
 testigo de advertencia 68
 Antena exterior 43
 Aparatos de limpieza de alta presión 30
 Aquaplaning 74
 Argolla de remolque
 desmontar la cubierta 107
 enroscar 108
 Aros atornillados para llantas 71
 Arranque con batería externa 104
 Arranque por remolcado 107, 108
 Asistente de frenada 3
 ASR 5
 Avería en el motor 10
 testigo de control 10
 Ayuda de arranque 104

B

Banco de pruebas 8
 Barra de remolque 109
 BAS
 Véase Asistente de frenada
 Batería
 batería adicional 67
 cambio 70
 carga 70
 comprobar el nivel de electrolito 69
 conducción en invierno 67



mirilla 69
 ojo mágico 69
 Batería del vehículo 67
 Biodiésel 47
 Bloqueo del diferencial 6, 7
 Bloqueo del diferencial del eje trasero 8
 funcionamiento 7
 Bloqueo electrónico del diferencial 6

C

Cable de remolque 109
 Cables de emergencia 104
 Cadenas para nieve 77
 tracción total 9
 Caja de fusibles 91
 Caja nevera/termo
 limpieza 39
 Cambio de lámparas 93
 grupo óptico trasero 102
 intermitente delantero 97, 99
 intermitente lateral 100
 luces traseras 104
 luz de carretera 95, 98
 luz de cruce 95, 98
 luz de posición 97, 99
 plataforma de carga 103
 Cambio de las escobillas limpiacristales 63, 64
 Cambio de las pastillas de frenos 14
 Cambio de neumáticos
 tracción total 9
 Cambio de piezas 41
 Cambio de rueda 85, 89
 Cambio del líquido de frenos 66
 Cambios técnicos 42
 Capacidad de frenado 15
 Caperuzas de válvulas 73
 Capó del motor 50
 Capó delantero
 Véase Capó del motor
 Capuchones de los tornillos de rueda 86
 Catalizador 12
 Código de los tornillos de rueda 82



Combustible
 gasóleo 46
 gasolina 45
 Combustible biodiésel 47
 Comprobar el nivel de electrolito 69
 Conducción
 con remolque 17, 21
 con tracción total 9
 viajes al extranjero 16
 Conducción con remolque
 alarma antirrobo 21
 consejos para la conducción 21
 enganche de bola desmontable 19
 estabilización del conjunto vehículo
 tractor/remolque 23
 extintor 18
 frenadas automáticas 23
 remolque cargado 17
 temperatura del líquido refrigerante 58
 Conducción ecológica 26
 Conducción económica 26
 Conducción en invierno 30
 juntas de goma 33
 limpieza de cristales 32
 motor diésel 48
 Conexión de los cables de emergencia
 en caso de necesitar ayuda para el
 arranque 105
 en caso de prestar ayuda de arranque 105
 Consejos para la conducción
 conducción con remolque 21
 Conservación del vehículo
 exterior 29
 Conservación y limpieza 28
 Control de la distancia de aparcamiento
 limpieza de los sensores 31
 Cubreventanas
 limpieza 40
 Cuidado de los cromados 34

Ch

Chorros de vapor 30

D

Depósito
 apertura de la tapa del depósito de
 combustible 44

Descongelar el bombín de cierre de la
 puerta 33
 Descongelar las cerraduras 33
 Desgaste de los neumáticos 8
 Dirección asistida 9
 Distancia de frenado 15

E

EDS 6
 Electrolito 69
 Elementos embellecedores para llantas 71
 Elevación del vehículo 111
 Elevar el vehículo con el gato de a bordo 88
 Eliminar los restos de cera 32
 Enganche de bola 19
 desmontable 19
 montaje 19
 Enganche de bola desmontable 19
 Enganche para remolque 19
 toma de corriente 19
 Ubicación 80
 Equipamientos adicionales 42
 Escobillas limpiacristales
 limpieza 33
 ESP 5, 6
Véase también Programa electrónico de
 estabilización
 Estabilización del conjunto vehículo
 tractor/remolque 23
 Estacionamiento prolongado del vehículo 70
 Extintor
 conducción con remolque 18

F

Faros
 viajes al extranjero 16
 Filtro de partículas
Véase Filtro de partículas diésel
 Filtro de partículas diésel 11
 testigo de control 11
 Frenadas automáticas 23
 Frenos 15
 Fusibles 91
 en el tablero de instrumentos 91
 en el vano motor 91

G

G 12 57
 G 12 plus 57
 Gasóleo 46
 Gasolina 45
 viajes al extranjero 16
 Gato 88
 capacidad de carga 88
 tipos de chasis 88
 Gato de las herramientas de a bordo 88
 Generador
Véase Alternador
 Guías de los asientos
 limpieza 40

H

Herramientas de a bordo 82
 alojamiento 79

I

Indicador de desgaste de las pastillas de
 freno 2
 Indicadores de desgaste de los
 neumáticos 73
 Índice de cetano 46

J

Juntas 33

K

Kit antipinchazos 83
 ubicación 80

L

Lavado a mano 29
 Lavado del vehículo 29
 Lavado del vehículo con aparatos de limpie-
 za de alta presión 30
 Lavado en clima frío 29



Limpiacristales
 cambio de la escobilla del
 limpiaviento 62
 cambio de las escobillas 63, 64
 cambio de las escobillas del
 limpiaparabrisas 61

Limpieza

a mano 29
 productos para la conservación 28
 túnel de lavado automático 29
 ventanillas 32

Limpieza de Alcantara 38
 Limpieza de guarnecidos de tela 37
 Limpieza de las llantas de acero 34
 Limpieza de las llantas de aleación ligera 34
 Limpieza de las superficies de cristal 32
 Limpieza de las ventanillas 32
 Limpieza de los adornos de madera 37
 Limpieza de los cinturones de seguridad 39
 Limpieza de los cristales 32
 Limpieza de los retrovisores exteriores 32
 Limpieza de piezas de plástico 36
 Limpieza de tapizados 37
 Limpieza del cuero 37
 Limpieza del parabrisas 32
 Limpieza del tablero de instrumentos 36
 Limpieza del vano motor 36
 Limpieza y conservación 28
 Líquido anticongelante 57
 Líquido de frenos 65
 Líquido refrigerante 57, 59
 Los primeros kilómetros 14
 Luneta térmica
 filamentos térmicos 33

LI

Llantas

con aro atornillado 71
 con elementos exteriores embellecedores
 atornillados 71

M

Manual de instrucciones adicional
 kit antipinchazos 83
 Montaje de neumáticos de invierno 76

Montaje posterior de un enganche para remolque 25
Motor
 rodaje 14
Motor diésel
 conducción en invierno 48

N

Neumáticos de invierno 76
 montaje 76
 tracción total 9
Neumáticos sujetos a rodadura unidireccional 71
Neumáticos y llantas
 dimensiones 74
Nivel del líquido refrigerante 59
 testigo de control 58
Nota relativa al medio ambiente
 evitar la polución 30, 45, 55
 evitar que se produzca suciedad 50
 productos para la conservación 29

O

Octanaje 45

P

Pastillas de frenos 15
Pérdida del líquido refrigerante 59
Pintura del vehículo
 conservación 31
 productos para la conservación 28
 pulido 32
Plataforma elevadora 111
Presión de inflado de los neumáticos 72
Presión del aceite del motor
 testigo de control 52
Producto limpiacristales 60
Productos para la conservación 28
Profundidad del perfil 73
Programa electrónico de estabilización 5
 testigo de control 6
Protección de los bajos del vehículo 35

R

Radioteléfono 43

Recambios 41
Reciclaje del vehículo 42
Recogida de vehículos antiguos 42
Regulación antipatinaje en la aceleración 5
Remolcado 107
Remolque 17
Reparaciones 42
Repostar 44
Reserva de combustible
 testigo de control 44
Retirar el hielo de los cristales 32
Retirar la nieve de los cristales 32
Rodaje
 motor 14
 neumáticos 14
 pastillas de frenos 14
Rueda de repuesto
 ubicación 80
Ruedas 71
 caperuzas 73

S

Sellado e inflado de un neumático 83
Sellante de neumáticos 83
Sensor del aceite del motor
 testigo de control 53
Servofreno 2
Sistema antibloqueo de frenos 3
 testigo de control 4
Sistema de escape 10
Sistema de frenos 65
 asistente de frenada 3
 cambio del líquido de frenos 66
 capacidad y distancia de frenado 15
 indicador de desgaste de las pastillas de freno 2
 servofreno 2
 sistema antibloqueo de frenos 3
 testigo de advertencia 2
Sistema de precalentamiento
 testigo de control 10
Sistema de purificación de gases de escape
 catalizador 12
 filtro de partículas diésel 11
Sistema eléctrico del vehículo 68

T

Tacógrafo 18
Tapacubos 86
Techo corredizo y deflector
 cierre de emergencia 79
Teléfono del automóvil 43
Teléfono móvil 43
Temperatura del líquido refrigerante
 conducción con remolque 58
 testigo de control 58
Testigo
 Véase Testigo de control
Testigo de control
 acelerador electrónico (EPC) 10
 agua del depósito lavacristales 60
 avería en motores diésel 10
 filtro de partículas diésel 11
 nivel del líquido refrigerante 58
 presión del aceite del motor 52
 reserva de combustible 44
 sensor del aceite del motor 53
 sistema antibloqueo de frenos 4
 temperatura del líquido refrigerante 58
 testigo de gases de escape 13
 verificar el nivel del aceite del motor 53

Testigo de gases de escape 13
TMS
 Véase Kit antipinchazos
Toma de corriente del remolque 19
Tornillos antirrobo 87
Tornillos de rueda 87
 par de apriete 76
Trabajos en el vano motor 48
Tracción total 9
 cadenas para nieve 9
 cambio de neumáticos 9
 neumáticos de invierno 9
Túnel de lavado automático 29

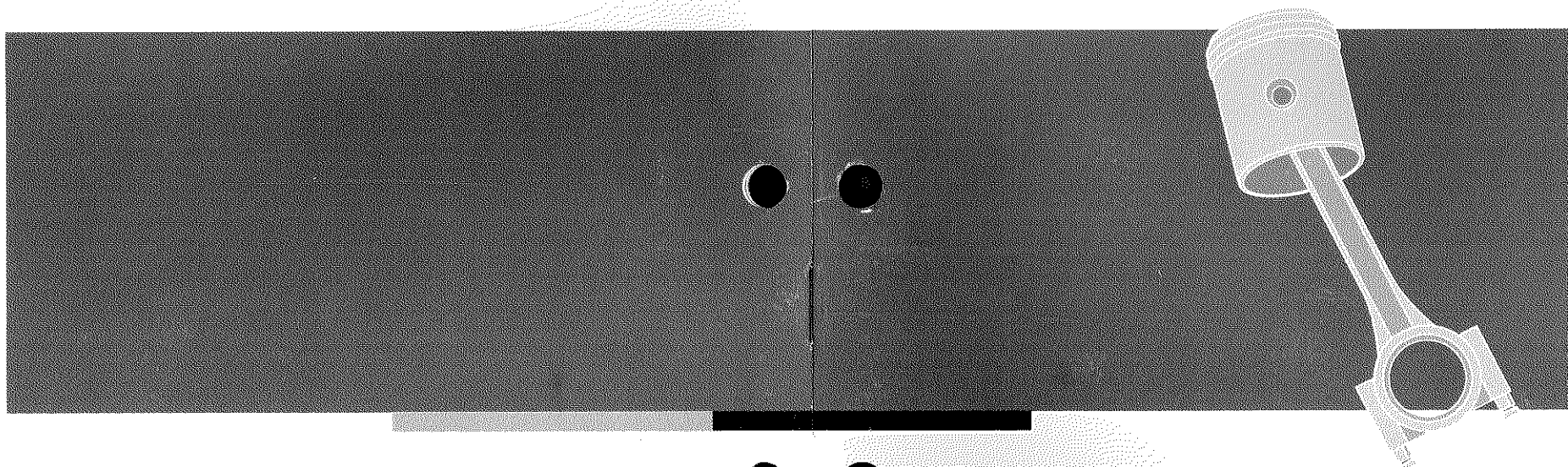
V

Vano motor
 trabajos en el vano motor 48
Varilla de medición de aceite 53
Vehículo
 elevar 111
Verificación del nivel de aceite 53
Viajes al extranjero 16
 faros 16
Vida útil de los neumáticos 73



3.3 Datos técnicos

Multivan



3.3



Información general

Este cuaderno contiene información importante acerca del vehículo. En el resto de los cuadernos de la documentación de a bordo aparecen otras indicaciones de las que el conductor y sus acompañantes deben estar informados por su propia seguridad.

Cerciórese de que este cuaderno se encuentra en el vehículo si se presta o vende a otra persona.

Algunos apartados de este cuaderno no son válidos para todos los vehículos. En tal caso, al principio del apartado se indica el **ámbito de aplicación**, por ejemplo, "Válido para vehículos con airbags para la cabeza".

Las **ilustraciones** pueden diferir en algunos detalles con respecto a su vehículo y se han de entender como una representación estándar.

Al final del cuaderno encontrará un **índice** ordenado alfabéticamente.

Si se han publicado **suplementos**, los encontrará a continuación del cuaderno *Índice general*.

Siempre que no se indique lo contrario, las **indicaciones de dirección** se refieren al sentido de marcha.

- Este símbolo indica que el apartado continúa en la página siguiente.
- ◄ Este símbolo indica el **final de un apartado**.
- ® Las marcas registradas van acompañadas del símbolo ®. El que no aparezca este sím-

bolo no garantiza que no se trate de un término registrado.

⇒ ⚠ Referencia a un recuadro de "¡ATENCIÓN!" dentro de un capítulo. Si va acompañado de un número de página, el recuadro de "¡ATENCIÓN!" estará fuera del capítulo.

⇒ ⚠ Referencia a un recuadro de "¡Cuidado!" dentro de un capítulo. Si va acompañado de un número de página, el recuadro de "¡Cuidado!" estará fuera del capítulo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Los textos precedidos por este símbolo contienen información sobre su seguridad y le advierten de posibles peligros de accidente o de lesiones.

⚠ ¡Cuidado!

Los textos con este símbolo llaman su atención sobre posibles daños en el vehículo.

✿ Nota relativa al medio ambiente

Los textos precedidos por este símbolo contienen información sobre la protección del medio ambiente.

i Nota

Los textos precedidos por este símbolo contienen información adicional.

Índice

Descripción de los datos	2	Motor diésel TDI de 75 kW con filtro de partículas diésel	14
Información relevante	2	Motor diésel TDI de 77 kW	15
Datos sobre el consumo de combustible ..	5	Motor diésel TDI de 96 kW sin filtro de partículas diésel	16
Conducción con remolque	6	Motor diésel TDI de 96 kW con filtro de partículas diésel	17
Ruedas	8	Motor diésel TDI de 128 kW sin filtro de partículas diésel	18
Datos técnicos	9	Motor diésel TDI de 128 kW con filtro de partículas diésel	19
Datos de validez general	9	Datos específicos del vehículo	20
Motor de gasolina de 85 kW	11		
Motor de gasolina de 173 kW	12		
Motor diésel TDI de 75 kW sin filtro de partículas diésel	13		

Descripción de los datos

Información relevante

Importante

Los datos de la documentación del vehículo tienen siempre primacía.

Todos los datos técnicos facilitados en esta documentación corresponden a vehículos de serie en Alemania. En el portadatos incluido en el Plan de Asistencia Técnica o en la documentación del vehículo figura el motor con el que ha sido equipado.

Estos valores pueden ser diferentes en los vehículos especiales o destinados a otros países en función del equipamiento o de la versión.

Por motivos fiscales y de matriculación, los valores de potencia, consumo y prestaciones de algunos de los motores destinados a otros países pueden variar con respecto a los indicados en este cuaderno.

Abreviaturas empleadas en este cuaderno

Abreviatura	Significado
kW	Kilovatio, unidad de medida de la potencia del motor.
CV	Caballo de vapor (en desuso), unidad de medida de la potencia del motor.
a rpm	Revoluciones por minuto (número de vueltas).
Nm	Newton-metro, unidad de medida del par motor.
l/100 km	Consumo de combustible por cada cien kilómetros.
g/km	Cantidad de dióxido de carbono producida en gramos por kilómetro recorrido.
CO ₂	Dióxido de carbono.
CZ	(Cetan-Zahl), índice de cetano, medida de la inflamabilidad del gasóleo.
ROZ	(Research-Oktan-Zahl), índice de octano, medida del poder antidetonante de la gasolina.
CM5 y CM6	Cambio manual de 5 velocidades y cambio manual de 6 velocidades.
CA6	Cambio automático de 6 velocidades.
4x4-CM6	Tracción total con cambio manual de 6 velocidades.

Datos distintivos del vehículo

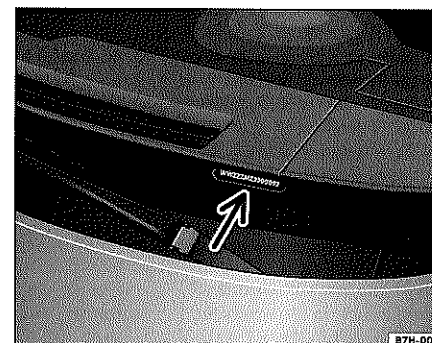


Fig. 1 Número de bastidor detrás del parabrisas

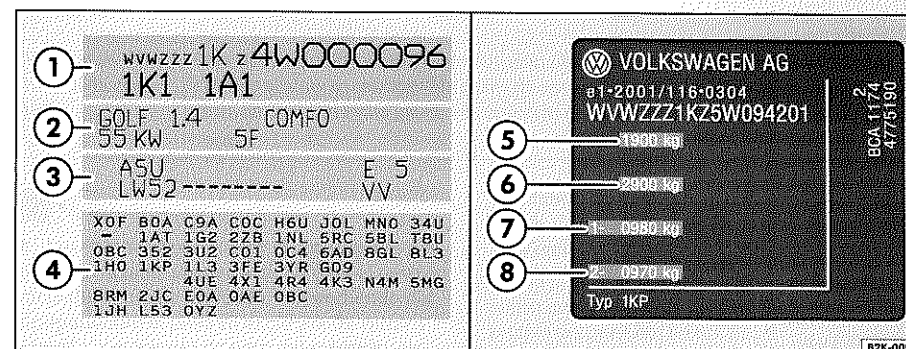


Fig. 2 A la izquierda el adhesivo portadatos del vehículo, a la derecha la placa de modelo o de identificación del fabricante.

Núm. de identificación del vehículo

El número de identificación del vehículo (número de bastidor) se puede leer desde el exterior a través del parabrisas ⇒ fig. 1. Éste se encuentra en el lado izquierdo del vehículo, en el ángulo inferior del parabrisas.

También va grabado en la chapa trasera del salpicadero del vano motor.

Portadatos del vehículo

El portadatos del vehículo ⇒ fig. 2 va adherido a la protección de plástico situada sobre los pedales en la zona reposapiés del conductor, y en él figuran los siguientes datos:

En el portadatos figuran los siguientes datos:

- 1 Número de identificación del vehículo (número de bastidor)
- 2 Modelo/ potencia del motor/ cambio
- 3 Letras distintivas del motor y del cambio/ referencia de la pintura/ equipamiento interior
- 4 Equipamiento opcional/ números PR

Estos datos también figuran en el Plan de Asistencia Técnica ⇒ cuaderno 1.1.

Placa de modelo o placa de identificación del fabricante

Para consultar la placa de modelo ⇒ fig. 2 se ha de abrir el capó del motor ⇒ △.

La placa de modelo va sujeta a la caja de aguas delante del depósito de líquido refrigerante. Los ▶



vehículos destinados a determinados países no llevan placa de modelo.

- ⑤ Peso máximo autorizado¹⁾
- ⑥ Peso máximo autorizado del conjunto vehículo tractor y remolque
- ⑦ Carga máxima autorizada sobre el eje delantero¹⁾
- ⑧ Carga máxima autorizada sobre el eje trasero¹⁾

**¡ATENCIÓN!**

Antes de abrir el capó del motor consulte las advertencias del ⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos", apartado "Trabajos en el vano motor". ◀

¹⁾ Estos pesos también figuran en los datos técnicos.



Datos sobre el consumo de combustible

Consumo de combustible

Los valores de consumo y de las emisiones se han calculado conforme a la nueva versión de la directiva europea 80/1268/CEE y con el peso en vacío del vehículo (categoría de peso). Para cal-

cular el consumo de combustible se simulan dos ciclos de marcha sobre el banco de pruebas. Esta prueba se realiza con los siguientes parámetros:

Urbano	La simulación del ciclo urbano comienza con un arranque en frío. A continuación, se simula la circulación por ciudad.
Interurbano	La simulación del ciclo interurbano consiste en acelerar y frenar el vehículo repetidamente en todas las marchas para ajustarla lo máximo posible a la realidad. La velocidad varía durante la medición entre 0 y 120 km/h.
Combinación de ambos	El cálculo del consumo total medio se realiza aplicando alrededor de un 37% de los valores calculados durante el ciclo urbano y un 63% de los obtenidos durante el ciclo interurbano.
Emisiones de CO ₂ de la combinación de ambos	Para determinar los valores de emisión de dióxido de carbono de la combinación de ambos se recogen los gases de escape durante los dos ciclos. A continuación, se evalúan estos gases, obteniendo el valor de emisión de CO ₂ , entre otras cosas.

**Nota**

- Los valores de emisión y el consumo que figuran en la tabla siguiente rigen para el peso en vacío del vehículo indicado. Dependiendo del equipamiento el peso en vacío puede variar y con ello la categoría de peso del vehículo, au-

mentando ligeramente el consumo y las emisiones de CO₂. Consulte en su concesionario Volkswagen los valores que rigen para su vehículo.

- En la práctica pueden darse valores de consumo que difieran de los calculados según la directiva europea 80/1268/CEE. ◀

Prestaciones

Las prestaciones han sido calculadas sin ningún tipo de equipamiento opcional que pueda desvirtuar los resultados, como pueden ser, portaequipajes de techo, faldillas guardabarros o neumáticos excesivamente anchos.

**Nota**

En algunas motorizaciones con tren de rodaje para carreteras en mal estado²⁾ la velocidad máxima puede estar limitada a 210 km/h. ◀

²⁾ Equipamiento opcional



Pesos

Los valores del peso en vacío que figuran en las tablas siguientes rigen para vehículos con 90% del depósito de combustible lleno, diversos equipamientos opcionales más 75 kg equivalentes al peso del conductor.

El peso en vacío puede aumentar en el caso de las versiones especiales y por el montaje posterior de accesorios ⇒ ⚠.

Cuando se circula con remolque, la carga útil del vehículo se reduce en proporción a la carga de apoyo, y si se transporta carga en el techo, en proporción al peso de la carga y del portaequipajes de techo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Tenga en cuenta que el transporte de objetos pesados modifica las propiedades de marcha al desplazarse el centro de gravedad, con el consiguiente riesgo de sufrir un accidente.

Conducción con remolque

Cargas de remolque

Cargas de remolque

Las cargas de apoyo y remolque autorizadas han sido establecidas conforme a los ensayos realizados según criterios estipulados. Las cargas de remolque autorizadas rigen en *Alemania* y, por lo general, hasta un límite de velocidad máximo de 80 km/h (en casos excepcionales incl. 100 km/h). Estos valores podrán diferir en el caso de los vehículos destinados a otros países. Prevalecen siempre los datos de la documentación del vehículo ⇒ ⚠.

Cargas de remolque y peso del conjunto vehículo tractor y remolque a más de 1.000 m de altitud

Las cargas de remolque y el peso del conjunto vehículo y remolque indicados sólo rigen a altitudes que no superen los 1.000 m por encima del

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

dente. Por ello, adapte siempre su forma de conducir y la velocidad a estas circunstancias.

- En ningún caso se excederá ni el peso establecido por eje, ni el peso máximo autorizado del vehículo. Si se excede el peso por eje establecido o el peso máximo autorizado se pueden modificar las propiedades de marcha del vehículo, lo que podría provocar un accidente, ocasionar lesiones a los ocupantes y daños en el vehículo.

i Nota

En caso de utilización industrial o comercial y a partir de un peso máximo autorizado de 3,5 toneladas es obligatorio el uso de tacógrafo según lo estipulado en el Reglamento CEE 3820/85. Es decir, no está permitido exceder las 3,5 toneladas (conjunto vehículo tractor y remolque) de peso máximo autorizado si la utilización es industrial o comercial. El Multivan no incluye un tacógrafo de fábrica. ◀

Cargas de apoyo

La carga de apoyo *máxima* autorizada de la lanza sobre el enganche de bola del dispositivo para remolque no debe superar los 100 kg.

Se recomienda aprovechar al máximo la carga de apoyo autorizada para obtener mayor seguridad durante la marcha. Si la carga de apoyo es insuficiente puede influir de forma negativa en el comportamiento de marcha del conjunto vehículo tractor y remolque.

Si no se alcanza la carga máxima de apoyo autorizada, ésta tendrá que ser como mínimo un 4% de la carga del remolque (por ejemplo, en el caso de los remolques pequeños de un eje, ligeros y sin carga, o en el caso de los remolques de eje tándem con una batalla inferior a 1,0 m).

Peso del conjunto vehículo tractor y remolque

Por el peso del conjunto vehículo tractor y remolque se entiende la suma del peso del vehículo cargado y del remolque cargado. Si se aprovecha al máximo el peso autorizado del remolque, se tendrá que reducir proporcionalmente el peso del vehículo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Por motivos de seguridad, se recomienda no rebasar el límite de 80 km/h. Esto también



⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

rige en aquellos países en los que está autorizado circular a mayor velocidad.

- En ningún caso se excederán las cargas de remolque y de apoyo autorizadas. Si se excede el peso autorizado se modificarán las propiedades de marcha del vehículo, lo que podría provocar un accidente, ocasionar lesiones a los ocupantes y daños en el vehículo.

! ¡Cuidado!

Si circula por lugares situados a más de 1.000 metros de altura por encima del nivel del mar, el valor del peso máximo autorizado del conjunto vehículo tractor y remolque disminuye un 10% por cada 1.000 m. Si circula con una carga de remolque excesiva y no reduce el peso del conjunto vehículo y remolque, pueden producirse daños graves en el motor, en el cambio y en el vehículo en general.

i Nota

En caso de utilización industrial o comercial y a partir de un peso máximo autorizado de 3,5 toneladas es obligatorio el uso de tacógrafo según lo estipulado en el Reglamento CEE 3820/85. Es decir, no está permitido exceder las 3,5 toneladas (conjunto vehículo tractor y remolque) de peso máximo autorizado si la utilización es industrial o comercial. El Multivan no incluye un tacógrafo de fábrica. ◀

Ruedas

Presión de inflado, cadenas para nieve y tornillos de rueda

Presión de inflado de los neumáticos

El adhesivo que indica las presiones recomendadas de los neumáticos se encuentra en el rebaje de la puerta delantera izquierda, en el montante de la puerta. Los valores indicados rigen para **neumáticos de verano e invierno fríos**. No reduzca el exceso de presión que presentan los neumáticos en caliente ⇒ ⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos"

Cadenas para nieve

El montaje de las cadenas³⁾ sólo está permitido en las **ruedas delanteras**. En los vehículos con tracción total también se podrán utilizar las cadenas homologadas por Volkswagen en el eje trasero ⇒ , adquiribles en cualquier Servicio Oficial Volkswagen.

y sólo está autorizado con las siguientes combinaciones de llantas y neumáticos:

Neumáticos	Llanta
205 / 65 R 16 C	6 1/2 J x 16 ET 51 o 6 1/2 J x 16 ET 52
215 / 65 R 16 C	6 1/2 J x 16 ET 51 o 6 1/2 J x 16 ET 52
215 / 60 R 17 C	7 J x 17 ET 55 o 7 J x 17 ET 56

Consulte el ⇒ cuaderno 3.2, apartado "Ruedas".

Par de apriete de los tornillos de rueda

Una vez realizado el cambio de una rueda, compruebe cuanto antes el par de apriete de los tornillos con una llave dinamométrica ⇒ . El par de apriete de **todas** las llantas montadas en el vehículo es de **180 Nm**, con una tolerancia de ± 10 Nm.

¡ATENCIÓN!

- Compruebe por lo menos una vez al mes la presión de los neumáticos incluyendo la rueda de repuesto. La presión de inflado de los neumáticos es de suma importancia. Si la presión no es correcta, aumenta el riesgo de accidente, sobre todo a grandes velocidades. Para mayor información, consulte ⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos"

¡ATENCIÓN!

- Si aprieta los tornillos con un par menor al prescrito, pueden aflojarse los tornillos de rueda y salirse las ruedas durante la marcha, con el consiguiente peligro de accidente. Por el contrario, un par de apriete excesivo puede dañar los tornillos, la rosca o las llantas.

¡Cuidado!

El uso de cadenas en el eje trasero de los vehículos con tracción total no homologadas por Volkswagen, puede provocar daños en el vehículo. De ahí que se aconseje utilizar sólo las cadenas homologadas por Volkswagen.

Nota relativa al medio ambiente

Si la presión de los neumáticos es insuficiente, aumenta el consumo de combustible.

Nota

Le recomendamos consultar las dimensiones de las llantas, de los neumáticos y de las cadenas en un concesionario Volkswagen. ◀

Datos técnicos

Datos de validez general

Dimensiones

Observe las aclaraciones, indicaciones, restricciones y abreviaturas utilizadas en los datos técnicos a partir de la ⇒ página 2.

Dimensiones	
Batalla	3.000 mm
Altura	1.944 mm
... con el portón trasero abierto	2.191 mm
Longitud	4.890 mm
... con enganche para remolque	4.990 mm
Ancho	1.904 mm
... con los retrovisores	2.242 mm
... con las puertas abiertas	3.820 mm
Saliente delantero	894 mm
Ángulo máximo de ataque	22 grados
Saliente trasero	996 mm
... con enganche para remolque	1.095 mm
Ángulo máximo de salida	16 grados
... con la rueda de repuesto alojada en los bajos del vehículo	12 grados
Ángulo ventral máximo	14 grados
Altura de vadeo	300
... altura máxima a 30 km/h como máximo	
Altura libre desde el suelo con el peso máx. autorizado	160 mm
Diámetro de giro mínimo	11,9 m
Estas dimensiones pueden variar dependiendo de la motorización, del tamaño de los neumáticos y de los accesorios.	

³⁾ Equipamiento opcional



Válido para vehículos: con motor de gasolina de 173 kW

Motor de gasolina de 173 kW

Cuadro sinóptico

Observe las aclaraciones, indicaciones, restricciones y abreviaturas utilizadas en los datos técnicos a partir de la ⇒ página 2.

Datos del motor	
Potencia	173 kW (235 CV) a 6.200 rpm
Par máximo	315 Nm a 2.950 rpm
Combustible sin plomo	Súper ROZ 98 / 95 ¹⁾
Número de cilindros, cilindrada	6 cilindros, 3.189 cm
Transmisión	CA6, 4x4-CM6

¹⁾ Con una reducción mínima de potencia y un ligero aumento del consumo, además de pequeños ruidos de tableteo del motor hasta que actúe la regulación de picado.

Tipo de servicio ^{a)}	Denominación del aceite de motor	Especificación
Vehículos con Servicio de larga duración (Núm. PR: QG1)	Aceites sintéticos multigrado	VW 504 00 VW 503 00
Vehículos sin Servicio de larga duración (Núm. PR: QG0 o QG2)	Aceites sintéticos multigrado	VW 501 01 VW 502 00 VW 504 00

^{a)} En el Plan de Asistencia Técnica ⇒ cuaderno 1.1 y en el ⇒ cuaderno 3.2, apartado "Aceite de motor" encontrará información detallada a este respecto.

Cargas de remolque y peso del conjunto vehículo tractor y remolque máximos autorizados		
	CA6	4x4-CM6
Sin freno, pendientes de hasta un 12%	750 kg	750 kg
Con freno, pendientes de hasta un 8%	2.500 kg	2.500 kg
Con freno, pendientes de hasta un 12%	2.500 kg	2.500 kg
Peso del conjunto vehículo tractor y remolque hasta un 8 %	5.200 kg	5.300 kg
Peso del conjunto vehículo tractor y remolque hasta un 12%	5.200 kg	5.300 kg



Válido para vehículos: con motor diésel TDI de 75 kW y sin filtro de partículas diésel

Motor diésel TDI de 75 kW sin filtro de partículas diésel

Cuadro sinóptico

Observe las aclaraciones, indicaciones, restricciones y abreviaturas utilizadas en los datos técnicos a partir de la ⇒ página 2.

Datos del motor	
Potencia	75 kW (102 CV) a 3.500 rpm
Par máximo	250 Nm a 2.000 rpm
Gasóleo	Índice de cetano de 51 como mín., según DIN EN 590 ¹⁾
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1.896 cm
Transmisión	CM5

¹⁾ No es posible repostar biodiésel (RME) según la norma DIN 14 214 (FAME).

Tipo de servicio ^{a)}	Denominación del aceite de motor	Especificación
Vehículos con Servicio de larga duración (Núm. PR: QG1)	Aceites sintéticos multigrado	VW 507 00 VW 506 01
Vehículos sin Servicio de larga duración (Núm. PR: QG0 o QG2)	Aceites sintéticos multigrado	VW 507 00 VW 505 01

^{a)} En el Plan de Asistencia Técnica ⇒ cuaderno 1.1 y en el ⇒ cuaderno 3.2, apartado "Aceite de motor" encontrará información detallada a este respecto.

Cargas de remolque y peso del conjunto vehículo tractor y remolque máximos autorizados	
Sin freno, pendientes de hasta un 12%	750 kg
Con freno, pendientes de hasta un 8%	2.500 kg
Con freno, pendientes de hasta un 12% ¹⁾	2.200 kg
¹⁾ En los vehículos con un peso máximo autorizado de 2.600 kg se reduce este valor 100 kg.	

Cargas de remolque y peso del conjunto vehículo tractor y remolque máximos autorizados	
Peso del conjunto vehículo tractor y remolque hasta un 8 %	5.200 kg
Peso del conjunto vehículo tractor y remolque hasta un 12% ¹⁾	4.900 kg
¹⁾ En los vehículos con un peso máximo autorizado de 2.600 kg se reduce este valor 100 kg.	

Válido para vehículos: con motor diésel TDI de 75 kW y filtro de partículas diésel

Motor diésel TDI de 75 kW con filtro de partículas diésel

Cuadro sinóptico

Observe las aclaraciones, indicaciones, restricciones y abreviaturas utilizadas en los datos técnicos a partir de la ⇒ página 2.

Datos y prestaciones del motor	
Potencia	75 kW (102 CV) a 3.500 rpm
Par máximo	250 Nm a 2.000 rpm
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1.896 cm
Gasóleo	Índice de cetano 51 como mín., según DIN EN 590 ⇒ ①
Transmisión	CM5

Tipo de servicio ^{a)}	Denominación del aceite de motor	Especificación
Vehículos con Servicio de larga duración (Núm. PR: QG1)	Aceites sintéticos multigrado	VW 507 00
Vehículos sin Servicio de larga duración (Núm. PR: QG0 o QG2)	Aceites sintéticos multigrado	VW 507 00

^{a)} En el Plan de Asistencia Técnica ⇒ cuaderno 1.1 y en el ⇒ cuaderno 3.2, apartado "Aceite de motor" encontrará información detallada a este respecto.

Cargas de remolque y peso del conjunto vehículo tractor y remolque máximos autorizados

Sin freno, pendientes de hasta un 12%	750 kg
Con freno, pendientes de hasta un 8%	2.500 kg
Con freno, pendientes de hasta un 12% ¹⁾	2.200 kg
Peso del conjunto vehículo tractor y remolque hasta un 8 %	5.200 kg
Peso del conjunto vehículo tractor y remolque hasta un 12% ¹⁾	4.900 kg

¹⁾ En los vehículos con un peso máximo autorizado de 2.600 kg se reduce este valor 100 kg.

! ¡Cuidado!

- En los vehículos con filtro de partículas diésel (DPF) se **prohíbe** utilizar combustible biodiésel.
- El utilizar combustible diésel con alto índice de azufre puede acortar la vida útil del filtro de partículas diésel. Consulte en el Servicio Oficial Volkswagen los países en los que el gasóleo contiene un alto índice de azufre. ◀

Válido para vehículos: con motor diésel TDI de 77 kW

Motor diésel TDI de 77 kW

Cuadro sinóptico

Observe las aclaraciones, indicaciones, restricciones y abreviaturas utilizadas en los datos técnicos a partir de la ⇒ página 2.

Datos del motor	
Potencia	77 kW (105 CV) a 3.500 rpm
Par máximo	250 Nm a 2.000 rpm
Gasóleo	Índice de cetano de 51 como mín. según DIN EN 590 o biodiésel ¹⁾
Número de cilindros, cilindrada	4 cilindros, 1.896 cm
Transmisión	CM5

¹⁾ Consulte en su concesionario Volkswagen si el motor de su vehículo puede repostar combustible RME (biodiésel) según DIN EN 14 214 (FAME).

Tipo de servicio ^{a)}	Denominación del aceite de motor	Especificación
Vehículos con Servicio de larga duración (Núm. PR: QG1)	Aceites sintéticos multigrado	VW 507 00 VW 506 01
Vehículos sin Servicio de larga duración (Núm. PR: QG0 o QG2)	Aceites sintéticos multigrado	VW 507 00 VW 505 01

^{a)} En el Plan de Asistencia Técnica ⇒ cuaderno 1.1 y en el ⇒ cuaderno 3.2, apartado "Aceite de motor" encontrará información detallada a este respecto.

Cargas de remolque y peso del conjunto vehículo tractor y remolque máximos autorizados

Sin freno, pendientes de hasta un 12%	750 kg
Con freno, pendientes de hasta un 8%	2.500 kg
Con freno, pendientes de hasta un 12% ¹⁾	2.200 kg

¹⁾ En los vehículos con un peso máximo autorizado de 2.600 kg se reduce este valor 100 kg. ◀

Cargas de remolque y peso del conjunto vehículo tractor y remolque máximos autorizados

Peso del conjunto vehículo tractor y remolque hasta un 8 %	5.200 kg
Peso del conjunto vehículo tractor y remolque hasta un 12% ¹⁾	4.900 kg

¹⁾ En los vehículos con un peso máximo autorizado de 2.600 kg se reduce este valor 100 kg. ◀



Válido para vehículos: con motor diésel TDI de 96 kW y sin filtro de partículas diésel

Motor diésel TDI de 96 kW sin filtro de partículas diésel

Cuadro sinóptico

Observe las aclaraciones, indicaciones, restricciones y abreviaturas utilizadas en los datos técnicos a partir de la ⇒ página 2.

Datos del motor	
Potencia	96 kW (130 CV) a 3.500 rpm
Par máximo	340 Nm a 2.000 rpm
Gasóleo	Índice de cetano de 51 como mín. según DIN EN 590 o biodiésel ¹⁾
Número de cilindros, cilindrada	5 cilindros, 2.461 cm
Transmisión	CM6, CA6 o 4x4-CM6

¹⁾ Consulte en su concesionario Volkswagen si el motor de su vehículo puede repostar combustible RME (biodiésel) según DIN EN 14 214 (FAME).

Tipo de servicio ^{a)}	Denominación del aceite de motor	Especificación
Vehículos con Servicio de larga duración (Núm. PR: QG1)	Aceites sintéticos multigrado	VW 506 01
Vehículos sin Servicio de larga duración (Núm. PR: QG0 o QG2)	Aceites sintéticos multigrado	VW 506 01

^{a)} En el Plan de Asistencia Técnica ⇒ cuaderno 1.1 y en el ⇒ cuaderno 3.2, apartado "Aceite de motor" encontrará información detallada a este respecto.

Cargas de remolque y peso del conjunto vehículo tractor y remolque máximos autorizados			
	CM6	CA6	4x4-CM6
Sin freno, pendientes de hasta un 12%	750 kg	750 kg	750 kg
Con freno, pendientes de hasta un 8%	2.500 kg	2.500 kg	2.500 kg
Con freno, pendientes de hasta un 12%	2.500 kg	2.500 kg	2.500 kg
Peso del conjunto vehículo tractor y remolque hasta un 8 %	5.200 kg	5.200 kg	5.300 kg
Peso del conjunto vehículo tractor y remolque hasta un 12%	5.200 kg	5.200 kg	5.300 kg



Válido para vehículos: con motor diésel TDI de 96 kW y filtro de partículas diésel

Motor diésel TDI de 96 kW con filtro de partículas diésel

Cuadro sinóptico

Observe las aclaraciones, indicaciones, restricciones y abreviaturas utilizadas en los datos técnicos a partir de la ⇒ página 2.

Datos del motor	
Potencia	96 kW (130 CV) a 3.500 rpm
Par máximo	340 Nm a 2.000 rpm
Número de cilindros, cilindrada	5 cilindros, 2.459 cm
Gasóleo	Índice de cetano 51 como mín., según DIN EN 590 ⇒ ①
Transmisión	CM6, CA6 o 4x4-CM6

Tipo de servicio ^{a)}	Denominación del aceite de motor	Especificación
Vehículos con Servicio de larga duración (Núm. PR: QG1)	Aceites sintéticos multigrado	VW 507 00
Vehículos sin Servicio de larga duración (Núm. PR: QG0 o QG2)	Aceites sintéticos multigrado	VW 507 00

^{a)} En el Plan de Asistencia Técnica ⇒ cuaderno 1.1 y en el ⇒ cuaderno 3.2, apartado "Aceite de motor" encontrará información detallada a este respecto.

Cargas de remolque y peso del conjunto vehículo tractor y remolque máximos autorizados			
	CM6	CA6	4x4-CM6
Sin freno, pendientes de hasta un 12%	750 kg	750 kg	750 kg
Con freno, pendientes de hasta un 8%	2.500 kg	2.500 kg	2.500 kg
Con freno, pendientes de hasta un 12%	2.500 kg	2.500 kg	2.500 kg
Peso del conjunto vehículo tractor y remolque hasta un 8 %	5.200 kg	5.200 kg	5.300 kg
Peso del conjunto vehículo tractor y remolque hasta un 12%	5.200 kg	5.200 kg	5.300 kg

! ¡Cuidado!

• En los vehículos con filtro de partículas diésel (DPF) se **prohíbe** utilizar combustible biodiésel.

• El utilizar combustible diésel con alto índice de azufre puede acortar la vida útil del filtro de partículas diésel. Consulte en el Servicio Oficial Volkswagen los países en los que el gasóleo contiene un alto índice de azufre. ◀



Válido para vehículos: con motor diésel TDI de 128 kW y sin filtro de partículas diésel

Motor diésel TDI de 128 kW sin filtro de partículas diésel

Cuadro sinóptico

Observe las aclaraciones, indicaciones, restricciones y abreviaturas utilizadas en los datos técnicos a partir de la ⇒ página 2.

Datos del motor	
Potencia	128 kW (174 CV) a 3.500 rpm
Par máximo	400 Nm a 2.000 rpm
Gasóleo	Índice de cetano de 51 como mín. según DIN EN 590 o biodiésel ¹⁾
Número de cilindros, cilindrada	5 cilindros, 2.461 cm
Transmisión	CM6, CA6 o 4x4-CM6

¹⁾ Consulte en su concesionario Volkswagen si el motor de su vehículo puede repostar combustible RME (biodiésel) según DIN EN 14 214 (FAME).

Tipo de servicio ^{a)}	Denominación del aceite de motor	Especificación
Vehículos con Servicio de larga duración (Núm. PR: QG1)	Aceites sintéticos multigrado	VW 506 01
Vehículos sin Servicio de larga duración (Núm. PR: QG0 o QG2)	Aceites sintéticos multigrado	VW 506 01

^{a)} En el Plan de Asistencia Técnica ⇒ cuaderno 1.1 y en el ⇒ cuaderno 3.2, apartado "Aceite de motor" encontrará información detallada a este respecto.

Cargas de remolque y peso del conjunto vehículo tractor y remolque máximos autorizados			
	CM6	CA6	4x4-CM6
Sin freno, pendientes de hasta un 12%	750 kg	750 kg	750 kg
Con freno, pendientes de hasta un 8%	2.500 kg	2.500 kg	2.500 kg
Con freno, pendientes de hasta un 12%	2.500 kg	2.500 kg	2.500 kg
Peso del conjunto vehículo tractor y remolque hasta un 8 %	5.200 kg	5.200 kg	5.300 kg
Peso del conjunto vehículo tractor y remolque hasta un 12%	5.200 kg	5.200 kg	5.300 kg



Válido para vehículos: con motor diésel TDI de 128 kW y filtro de partículas diésel

Motor diésel TDI de 128 kW con filtro de partículas diésel

Cuadro sinóptico

Observe las aclaraciones, indicaciones, restricciones y abreviaturas utilizadas en los datos técnicos a partir de la ⇒ página 2.

Datos del motor	
Potencia	128 kW (174 CV) a 3.500 rpm
Par máximo	400 Nm a 2.000 rpm
Número de cilindros, cilindrada	5 cilindros, 2.461 cm
Gasóleo	Índice de cetano 51 como mín., según DIN EN 590 ⇒ ①
Transmisión	CM6, CA6 o 4x4-CM6

Tipo de servicio ^{a)}	Denominación del aceite de motor	Especificación
Vehículos con Servicio de larga duración (Núm. PR: QG1)	Aceites sintéticos multigrado	VW 507 00
Vehículos sin Servicio de larga duración (Núm. PR: QG0 o QG2)	Aceites sintéticos multigrado	VW 507 00

^{a)} En el Plan de Asistencia Técnica ⇒ cuaderno 1.1 y en el ⇒ cuaderno 3.2, apartado "Aceite de motor" encontrará información detallada a este respecto.

Cargas de remolque y peso del conjunto vehículo tractor y remolque máximos autorizados			
	CM6	CA6	4x4-CM6
Sin freno, pendientes de hasta un 12%	750 kg	750 kg	750 kg
Con freno, pendientes de hasta un 8%	2.500 kg	2.500 kg	2.500 kg
Con freno, pendientes de hasta un 12%	2.500 kg	2.500 kg	2.500 kg
Peso del conjunto vehículo tractor y remolque hasta un 8 %	5.200 kg	5.200 kg	5.300 kg
Peso del conjunto vehículo tractor y remolque hasta un 12%	5.200 kg	5.200 kg	5.300 kg

! ¡Cuidado!

En los vehículos con filtro de partículas diésel (DPF) se **prohíbe** utilizar combustible biodiésel.

El utilizar combustible diésel con alto índice de azufre puede acortar la vida útil del filtro de partículas diésel. Consulte en el Servicio Oficial Volkswagen los países en los que el gasóleo contiene un alto índice de azufre. ◀

Datos específicos del vehículo

Prestaciones y consumo

Observe las aclaraciones, indicaciones, restricciones y abreviaturas utilizadas en los datos técnicos a partir de la ⇒ página 2.

Prestaciones y consumo		
	Motor de gasolina	
	85 kW	173 kW
Velocidad máxima en km/h		
CM	163	-
CA	-	205
4x4	-	206
Aceleración 0 – 100 km/h en segundos		
CM	17,8	-
CA	-	10,5
4x4	-	10,6
Consumo ciclo urbano en litros		
CM	13,6 - 13,8	-
CA	-	18,0 - 18,2
4x4	-	18,5 - 18,7
Consumo en el ciclo interurbano en litros		
CM	8,4 - 8,6	-
CA	-	9,7 - 9,9
4x4	-	10,2 - 10,4
Consumo de la combinación de ambos ciclos en litros		
CM	10,4 - 10,6	-
CA	-	12,7 - 12,9
4x4	-	13,2 - 13,4
Emisiones de CO₂ de la combinación		
	250 - 254 g/km	305 - 322 g/km
Estos valores han sido calculados con un peso de 2.300 kg.		

Prestaciones y consumo						
	Motores diésel sin filtro de partículas diésel					
	62 kW	63 kW	75 kW	77 kW	96 kW	128 kW
Velocidad máxima en km/h						
CM	146	146	157	159	168	188
CA	-	-	-	-	164	183
4x4	-	-	-	-	165	184
Estos valores han sido calculados con un peso de 2.300 kg.						

Prestaciones y consumo						
Aceleración 0 – 100 km/h en segundos						
CM	23,6	23,6	18,9	18,4	15,3	12,2
CA	-	-	-	-	15,4	12,3
4x4	-	-	-	-	16,3	12,5
Consumo ciclo urbano en litros						
CM	9,4 - 9,6	9,3 - 9,5	9,4 - 9,6	9,3 - 9,5	11,0 - 11,2	10,8 - 11,0
CA	-	-	-	-	12,1 - 12,3	11,9 - 12,1
4x4	-	-	-	-	12,2 - 12,4	12,2 - 12,4
Consumo en el ciclo interurbano en litros						
CM	6,9 - 7,1	6,5 - 6,7	6,5 - 6,7	6,5 - 6,7	6,8 - 7,0	6,6 - 6,8
CA	-	-	-	-	7,4 - 7,6	7,2 - 7,4
4x4	-	-	-	-	7,4 - 7,6	7,4 - 7,6
Consumo de la combinación de ambos ciclos en litros						
CM	7,8 - 8,0	7,5 - 7,7	7,5 - 7,7	7,5 - 7,7	8,3 - 8,5	8,1 - 8,3
CA	-	-	-	-	9,1 - 9,3	8,9 - 9,1
4x4	-	-	-	-	9,2 - 9,4	9,2 - 9,4
Emisiones de CO₂ de la combinación						
	211 - 216 g/km	203 - 208 g/km	208 - 213 g/km	203 - 208 g/km	224 - 254 g/km	219 - 254 g/km
Estos valores han sido calculados con un peso de 2.300 kg.						

Prestaciones y consumo			
	Motores diésel con filtro de partículas diésel		
	75 kW	96 kW	128 kW
Velocidad máxima en km/h			
CM	157	168	188
CA	-	164	183
4x4	-	165	184
Aceleración 0 – 100 km/h en segundos			
CM	18,9	15,3	12,2
CA	-	15,4	12,3
4x4	-	16,3	12,5
Consumo ciclo urbano en litros			
CM	9,6 - 9,8	10,8 - 11,0	10,6 - 10,8
CA	-	12,5 - 12,7	12,7 - 12,9
4x4	-	11,7 - 11,9	1)
Consumo en el ciclo interurbano en litros			
CM	6,7 - 6,9	6,7 - 6,9	7,2 - 7,4
CA	-	7,7 - 7,9	7,9 - 8,1
4x4	-	7,5 - 7,7	1)
Estos valores han sido calculados con un peso de 2.300 kg.			

Prestaciones y consumo			
Consumo de la combinación de ambos ciclos en litros			
CM	7,7 - 7,9	8,2 - 8,4	8,4 - 8,6
CA	-	9,4 - 9,6	9,6 - 9,8
4x4	-	9,0 - 9,2	1)
Emisiones de CO ₂ de la combinación			
	208 - 213 g/km	221 - 259 g/km	227 - 265 g/km
Estos valores han sido calculados con un peso de 2.300 kg.			

Capacidades

Capacidades de los depósitos de combustible y lavacristales	
Depósito de combustible	aprox. 80 l
Reserva	aprox. 10 l
Depósito del lavacristales - con lavafaros	aprox. 3,7 l aprox. 5,0 l

Capacidad del cárter de aceite de motor con filtro	
Motor de gasolina de 85 kW	5,0 litros
Motor de gasolina de 173 kW	6,1 litros
Motores diésel 75 kW y 77 kW	6,5 litros
Motores diésel 96 kW y 128 kW	7,4 litros

Pesos

Motor de gasolina de 85 kW

Observe las aclaraciones, indicaciones, restricciones y abreviaturas utilizadas en los datos técnicos a partir de la ⇒ página 2.

Pesos	
Peso máximo autorizado	2.850 kg
Peso en vacío ¹⁾	2.184 - 2.274 kg
Carga autorizada eje delantero	1.500 kg
Carga autorizada eje trasero	1.500 kg
Carga autorizada techo	150 kg
Carga de apoyo autorizada	100 kg

¹⁾ El peso en vacío real depende del equipamiento de serie

Motor de gasolina de 173 kW

Observe las aclaraciones, indicaciones, restricciones y abreviaturas utilizadas en los datos técnicos a partir de la ⇒ página 2.

Pesos	CA6	4x4-CM6
Peso máximo autorizado	3.000 kg	3.000 kg
Peso en vacío ¹⁾	2.389 - 2.437 kg	2.489 - 2.537 kg
Carga autorizada eje delantero	1.575 kg	1.575 kg
Carga autorizada eje trasero	1.500 kg	1.575 kg
Carga autorizada techo	150 kg	150 kg
Carga de apoyo autorizada	100 kg	100 kg

¹⁾ El peso en vacío real depende del equipamiento de serie

Motor diésel de 75 y 77 kW

Observe las aclaraciones, indicaciones, restricciones y abreviaturas utilizadas en los datos técnicos a partir de la ⇒ página 2.

Pesos	
Peso máximo autorizado	3.000 kg
Peso en vacío ¹⁾	2.199 - 2.289 kg
Carga autorizada sobre el eje delantero	1.500 kg

¹⁾ El peso en vacío real depende del equipamiento de serie

Pesos	
Carga autorizada eje trasero	1.575 kg
Carga autorizada techo	150 kg
Carga de apoyo autorizada	100 kg

¹⁾ El peso en vacío real depende del equipamiento de serie

Motor diésel de 96 y 128 kW

Observe las aclaraciones, indicaciones, restricciones y abreviaturas utilizadas en los datos técnicos a partir de la ⇒ página 2.

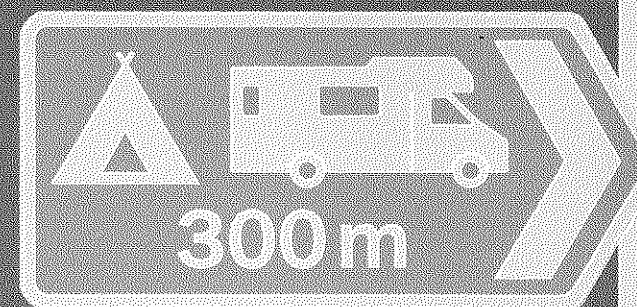
Pesos	CM6	CA6	4x4-CM6
Peso máximo autorizado	3.000 kg	3.000 kg	3.000 kg
Peso en vacío ¹⁾	2.364 - 2.412 kg		2.464 - 2.512 kg
Carga autorizada sobre el eje delantero	1.575 kg	1.575 kg	1.575 kg
Carga autorizada sobre el eje trasero	1.500 kg	1.500 kg	1.575 kg
Carga autorizada sobre el techo	150 kg	150 kg	150 kg
Carga de apoyo autorizada	100 kg	100 kg	100 kg

¹⁾ El peso en vacío real depende del equipamiento de serie



3.5 Manual de instrucciones *California*

3.5





Información general

Este cuaderno contiene información, recomendaciones, consejos y advertencias relacionadas con el vehículo. En el resto de los cuadernos de la documentación de a bordo aparecen otras indicaciones importantes de las que el conductor y sus acompañantes deben estar informados por su propia seguridad.

Asegúrese de que este cuaderno se encuentra siempre en el vehículo. Esto último es especialmente importante si se presta o vende el vehículo a otra persona.

En este cuaderno se describe el **equipamiento** del vehículo al cierre de redacción. Algunos de los equipos que se describen a continuación se introducirán en fecha posterior o sólo están disponibles en determinados mercados.

Algunos apartados de este cuaderno no son válidos para todos los vehículos. En tal caso, al principio del apartado se indica el **ámbito de aplicación**, por ejemplo, "Válido para vehículos con airbags para la cabeza".

Las **ilustraciones** pueden diferir en algunos detalles con respecto a su vehículo y se han de entender como una representación estándar.

Al final del cuaderno encontrará un **índice** ordenado alfabéticamente.

En caso de haberse publicado **suplementos**, encontrará éstos al comienzo de la documentación de a bordo, a continuación del cuadernillo *Índice general*.

Siempre que no se indique lo contrario, las **indicaciones de dirección** se refieren al sentido de marcha.

- ▶ Este símbolo indica que el apartado continúa en la página siguiente.
- ◀ Este símbolo indica el **final de un apartado**.
- ® Las marcas registradas van acompañadas del símbolo ®. La ausencia del mismo no garantiza que no se trate de un término registrado.

⇒ Δ Referencia a un recuadro de "ATENCIÓN" dentro de un capítulo. Si va acompañado de un número de página, el recuadro de ¡ATENCIÓN! estará en otro capítulo.

⇒ ⓘ Referencia a un recuadro de "¡Cuidado!" dentro de un capítulo. Si va acompañado de un número de página, el recuadro de "¡Cuidado!" estará fuera del capítulo.

¡ATENCIÓN!

Los textos precedidos por este símbolo contienen información sobre su seguridad y le advierten de posibles peligros de accidente o de lesiones.

ⓘ **¡Cuidado!**
Los textos con este símbolo llaman su atención sobre posibles daños en el vehículo.

✿ **Nota relativa al medio ambiente**
Los textos precedidos por este símbolo contienen información sobre la protección del medio ambiente.

ℹ **Nota**
Los textos precedidos por este símbolo contienen información adicional.

Índice

Equipamiento	2	Cocina	48
Cuadro general	2	Fregar	48
Instalación eléctrica	4	Cocina de gas	49
Alimentación de corriente en el vehículo ..	4	Instalación de gas	52
Panel de control	11	Aprovisionamiento de agua y desagüe ...	55
Apertura y cierre	19	Nevera	59
Vigilancia del habitáculo y sistema antirremolque	19	Conducción	61
Advertencias sobre el bloqueo del vehículo	20	Conducción segura	61
Techo levadizo	21	Consejos para el viaje	62
Asientos y portaobjetos	28	Situaciones diversas	64
Asiento cama	28	Limpieza del interior	64
Apoyacabezas	35	Conducción en invierno	65
Equipamiento de camping	37	Datos técnicos	66
Persianas	40	Información relevante	66
Piezas de los cubreventanas del parabrisas y las ventanillas laterales	42	Pesos para todas las motorizaciones	66
Armar el cubreventanas del parabrisas ..	43	Velocidad máxima y consumo de combustible	67
Montar los cubreventanas	43	Cargas de remolque	68
Retirar los cubreventanas y guardarlos ...	45	Dimensiones	70
Toldo	45	Zona vivienda	70
Desmontar el toldo	46	Índice alfabético	71
Desmontaje de los soportes del toldo	47		

Equipamiento

Cuadro general

Interior del vehículo

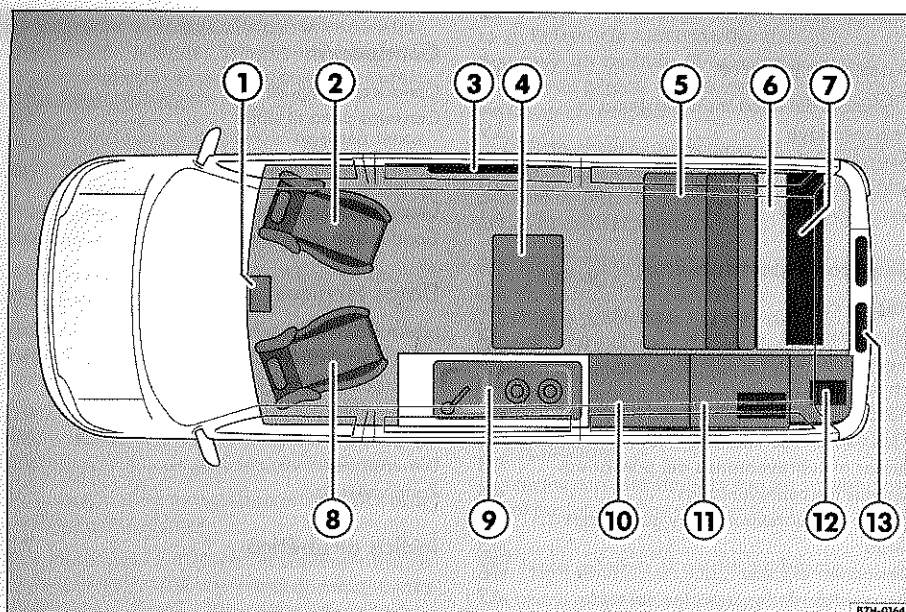


Fig. 1 Vista desde arriba: equipamiento interior

① Panel de control del techo	11	– Batería adicional	10
② Asiento del acompañante giratorio ⇒ cuaderno 3.1.1		⑨ Cocina con:	48
③ Mesa de camping	38	– Fogones de gas	49
④ Mesa del vehículo	39	– Enchufes situados en los laterales (de 230 y 12 V)	4
⑤ Asiento cama con soporte para las herramientas de a bordo (parte trasera), kit antipinchazos (lateral izquierdo) y cajón accesible por la parte delantera	28	– Armario empotrado con dos puertas correderas	
⑥ Colchoneta trasera ajustable	33	– Un cajón	
⑦ Compartimento de techo con altavoces integrados	36	– Depósito de aguas residuales con abertura de limpieza	58
⑧ Asiento del conductor giratorio ⇒ cuaderno 3.1.1		⑩ Nevera	59
– Fusibles de 12 voltios	6	⑪ Armario ropero, con:	
		– Abertura de limpieza para el depósito de agua potable	57
		– Segunda batería adicional ¹⁾	10 ▶

⑫ Compartimento con:	
– Disyuntor	9
– Compartimento de la bombona de gas	52
⑬ Portón trasero con compartimento para dos sillas de camping	37

Cierres de muebles

Las cubiertas y puertas van provistas de cierres para evitar que se abran durante la marcha. Para abrir las puertas de la cocina hay que mantener pulsado el cierre y correr la puerta. ◀

Exterior del vehículo

El acceso al equipamiento que se relaciona a continuación sólo es posible desde el exterior:

- La boca de carga del depósito de agua potable, que se encuentra en el panel lateral trasero izquierdo y lleva una tapa con cierre. Para esta cerradura existe una llave a parte.
- El conector de alimentación de 230 voltios del panel lateral izquierdo trasero, tras una tapa.
- La boca de vaciado del depósito de agua potable que se encuentra debajo del vehículo.

- La boca de vaciado del depósito de aguas residuales que se encuentra debajo del vehículo.
- Perfiles de aluminio en la parte superior derecha e izquierda del vehículo, en el montante de techo.
- Un toldo. Sólo es posible fijar un toldo en el perfil de aluminio derecho por encima de la puerta corredera. ◀

Número de plazas

Su vehículo dispone de cuatro plazas en total, dos en la parte delantera y dos en la trasera. Cada asiento montado de fábrica dispone de un cinturón de seguridad.

Para más información al respecto, consulte el ⇒ cuaderno 2.1 "Seguridad ante todo".

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Los niños deberán viajar protegidos por un sistema de retención para niños que sea adecuado a su edad, peso y altura.

📌 Nota

Dentro de las posibilidades permitidas se puede equipar el vehículo posteriormente con otro asiento, siempre y cuando no se exceda el número de plazas indicado por el fabricante. Para mayor información consulte el ⇒ cuaderno 3.1.1 "Instrucciones generales", apartado "Asientos individuales". Le recomendamos acudir a un Servicio Oficial Volkswagen para que le informen adecuadamente antes de equipar el vehículo. ◀

⚠ ¡ATENCIÓN!

- No lleve nunca en su vehículo a más pasajeros de los permitidos.
- Todos los ocupantes del vehículo tienen que llevar el cinturón de seguridad correspondiente abrochado y bien colocado.

¹⁾ únicamente en vehículos con calefacción independiente

Instalación eléctrica

Alimentación de corriente en el vehículo

Introducción

El vehículo consta de dos circuitos eléctricos independientes:

- Uno con tensión continua de 12 voltios
- Otro con tensión alterna de 230 voltios

Red de 12 voltios

La batería adicional de serie, que se encuentra debajo del asiento del conductor, alimenta a los siguientes consumidores de corriente de 12 voltios:

- Nevera ⇒ página 59
- Bomba del depósito de agua potable ⇒ página 55
- Luces interiores de la parte trasera ⇒ página 4
- Panel de control ⇒ página 11
- Tomas de corriente de 12 voltios de la parte trasera ⇒ página 5

La segunda batería adicional ²⁾ ⇒ página 2, fig. 1, situada en la parte inferior del armario ropero, junto al compartimento de la bombona de gas, suministra corriente de 12 voltios a la:

- Calefacción independiente ³⁾ ⇒ página 11

Luces interiores del vehículo

En el habitáculo-vivienda existen diferentes tipos de luces que sólo pueden encenderse o apagarse manualmente.

Iluminación en el habitáculo-vivienda

En el guarnecido del montante del techo, a izquierda y derecha, y junto al compartimento del

Red de 230 voltios

A través de la red de 230 voltios se abastecen los siguientes consumidores:

- Cargador de baterías ⇒ página 10
- Toma de 230 voltios ⇒ página 7

⚠ ¡ATENCIÓN!

Para realizar trabajos en la red de 230 voltios debe pedir ayuda a un taller especializado o a un profesional.

i Nota

Tenga en cuenta que en caso de utilizar la radio o el cambiador de CD durante un periodo de estacionamiento prolongado se descarga la batería del vehículo.

i Nota

- Los consumidores de la red de 12 voltios también se pueden alimentar indirectamente a través del cargador.
- Para mantener la capacidad de la(s) batería(s) ³⁾ adicional(es), debería recargarla(s) cada 4 semanas con el cargador a través de la red de 230 voltios ⇒ página 10, "Batería adicional". ◀

techo se encuentran diversas luces de 5 vatios cada una, que pueden encenderse por separado. Hay una luz para la cocina, sobre el mueble de cocina, de 9 vatios. Dicha luz se enciende tras un breve tiempo en el que el tubo de neón se calienta de antemano y prolonga así su vida útil. ▶

²⁾ únicamente en vehículos con calefacción independiente

³⁾ Equipamiento opcional

Iluminación en el techo levadizo

La luz de lectura de 5 vatios del flexo situado en el frontal de la cama del techo levadizo se enciende y se apaga girando la parte superior del mismo. El flexo se fija a la cama con una cinta. Antes de levantar la cama hay que desprender la cinta. Si se abre o cierra el techo levadizo habrá que colocar el flexo junto a la cama y sujetarlo con la cinta correspondiente.

i Nota

Al abandonar el vehículo deberían apagarse todas las luces. Pues, en caso de estacionamiento prolongado sin estar conectado a la red de 230 voltios, se descarga la(s) batería(s) ⁴⁾ adicional(es). ◀

Tomas de corriente de 12 voltios y MagCode del vehículo

Puede conectar accesorios eléctricos a cualquiera de las tomas de 12 voltios.

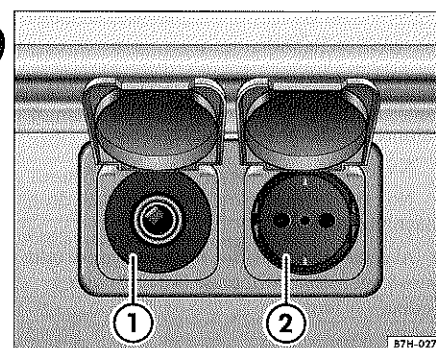


Fig. 2 Tomas de 230 y 12 voltios en el lateral, a la derecha de la cocina

Las tomas de corriente de 12 voltios se encuentran en (una en cada sitio):

- en el lado derecho de la cocina, detrás del asiento del conductor ⇒ fig. 2 ①,
- en la parte inferior de la puerta corrediza, junto al asiento trasero.

Una toma de 12 voltios MagCode ⇒ cuaderno 3.1.1 "Instrucciones generales", que se encuentra en:

- en la parte trasera del maletero, a la derecha.

Puede conectar accesorios eléctricos tanto a las tomas de corriente clásicas de 12 voltios como a la de tipo MagCode de 12 voltios. Tenga siempre

en cuenta que la absorción de potencia de cada una de las tomas de corriente no debe exceder los 120 vatios.

Sólo las tomas de 12 voltios de la parte trasera se alimentan de la corriente de la(s) batería(s) ⁵⁾ adicional(es).

⚠ ¡ATENCIÓN!

Las tomas de corriente clásicas y la MagCode de 12 voltios así como los accesorios conectados funcionan también con el encendido desconectado y sin la llave en el encendido. El uso indebido de las tomas de corriente y de los accesorios eléctricos puede ocasionar lesiones graves y provocar un incendio. Por ello, no deje nunca solos a niños en el vehículo, pues corren peligro de sufrir lesiones.

i Nota

Las batería se irán descargando si hay accesorios eléctricos conectados estando el motor parado.

- La toma de 12 voltios del *tablero de instrumentos* se alimenta de la corriente de la batería del vehículo del vano motor. Cuando se descarga no arrancará el vehículo.
- Antes de adquirir cualquier accesorio consulte las indicaciones del ⇒ cuaderno 3.2, apartado "Accesorios, recambios, reparaciones y modificaciones". ◀

⁴⁾ Equipamiento opcional

⁵⁾ Equipamiento opcional



Cambio de fusibles

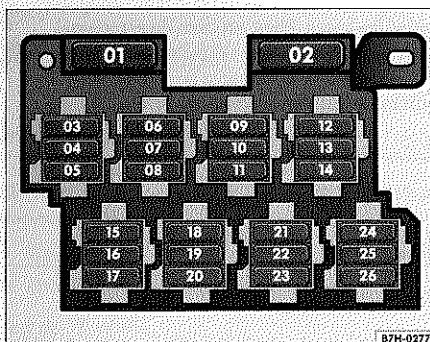


Fig. 3 Caja de fusibles situada debajo del asiento del conductor

Los distintos circuitos eléctricos de los consumidores eléctricos que aparecen relacionados a continuación van protegidos mediante fusibles. Es recomendable llevar siempre algunos fusibles de repuesto, que pueden adquirirse en el Servicio Oficial de Volkswagen.

Los fusibles de los consumidores eléctricos del equipamiento de camping se encuentran debajo del asiento del conductor ⇒ fig. 3.

Color de los fusibles

Color	Intensidad de la corriente en amperios
lila	3
beige	5
marrón	7,5

Tabla de fusibles

Caja de fusibles situada debajo del asiento del conductor

En la caja de fusibles hay espacio para fusibles de repuesto ⇒ fig. 3.

Correspondencia de los fusibles

La tabla muestra los fusibles de los consumidores del equipamiento de camping. En la co-

Color	Intensidad de la corriente en amperios
rojo	10
azul	15
amarillo	20
blanco o transparente	25
verde	30
naranja	40
beige	80

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si utiliza fusibles inadecuados o reparados, puede provocar un incendio, con el consiguiente peligro de lesiones y accidente.

- No intente reparar nunca los fusibles.
- No cambie nunca un fusible por otro de mayor amperaje.
- Al cambiar un fusible, utilice siempre uno nuevo del mismo amperaje (mismo color y grabado) y tamaño.

⚠ ¡Cuidado!

- Si se vuelve a fundir un fusible poco después de cambiarlo, habrá que verificar el sistema eléctrico en un taller especializado.
- Si se sustituye un fusible por otro de mayor amperaje, podrían producirse daños en algún otro punto del sistema eléctrico. ◀

lumna derecha figuran las posiciones, seguidas del amperaje entre paréntesis.

En algunos casos puede ocurrir que la ubicación de los bloques de fusibles no corresponda con la de esta tabla. Pero como el orden del amperaje es idéntico en cada bloque podrá también averiguar el consumidor en dichos casos.



Consumidores	Número del fusible (seguido del amperaje entre paréntesis)
Caja de fusibles situada debajo del asiento del conductor ⇒ página 6, fig. 3	
Techo levadizo	19 (30)
Puerta corrediza eléctrica ^{a)}	2 (40)
Iluminación interior	20 (10)
Cargador de batería(s) adicional(es)	18 (30)
Nevera	15 (10)
Calefacción independiente	1 (80), 22 (25)
Bomba de agua	16 (5)
Panel de control	17 (5)
Toma de 12 voltios Magcode, en el maletero	6 (15)
Toma de 12 voltios, a la derecha del asiento trasero	7 (15)
Toma de 12 voltios delantera, junto a la cocina	8 (15)

^{a)} Equipamiento opcional

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si utiliza fusibles inadecuados o reparados puede provocar un incendio, con el consiguiente peligro de provocar un accidente y de sufrir lesiones.

- Tenga siempre en cuenta las advertencias y la información correspondientes ⇒ ⚠ en "Cambio de fusibles"

📌 Nota

- A un consumidor le pueden corresponder varios fusibles.
- Un fusible puede pertenecer también a varios consumidores.
- En la caja de fusibles debajo del asiento del conductor hay sitio para alojar los fusibles de recambio. ◀

Toma de 230 voltios del vehículo

Puede conectar accesorios eléctricos a la toma de 230 voltios.

La toma de 230 voltios se encuentra en el lado derecho de la cocina, detrás del asiento del conductor ⇒ página 5, fig. 2 ②.

La toma de 230 voltios funciona únicamente si:

1. el conector hembra y el conector de alimentación de la toma exterior están conectados correctamente.
2. si el otro extremo del cable está unido a la red eléctrica pública,

3. si el puente de conexión del disyuntor ⇒ página 9 no ha saltado.

Es posible conectar aparatos de cocina comunes (como cafeteras eléctricas, hervidores de agua, aspiradoras, etc.) a la toma de 230 voltios del vehículo. Para ello, tenga en cuenta que la absorción de potencia de la toma de 230 voltios no debe exceder los 2.500 vatios.

Incluso si se usa un enchufe múltiple de 230 voltios la potencia máxima total del enchufe no ▶

podrá exceder los 2.500 vatios. Compruebe, en su caso, la absorción de potencia del aparato eléctrico en la placa del modelo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- El uso indebido de la toma de 230 voltios o de los accesorios eléctricos puede ocasionar lesiones graves y provocar un incendio. Por ello, no deje nunca solos a niños en el vehículo, pues corren peligro de sufrir lesiones.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- La corriente suministrada al vehículo debe ajustarse a las normas y prescripciones vigentes.
- Los accesorios eléctricos que se acoplen funcionan también con el encendido desconectado y sin tener la llave en el contacto.

i Nota

Antes de adquirir cualquier accesorio consulte las indicaciones del ⇒ cuaderno 3.2, apartado "Accesorios, recambios, reparaciones y modificaciones". ◀

Alimentación de 230 voltios

La alimentación de 230 voltios se realiza a través de conectores CEE (norma europea).

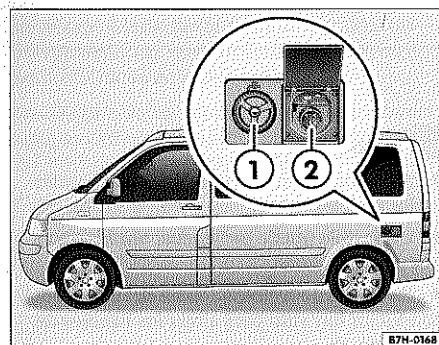


Fig. 4 Boca de llenado para agua potable ① y conector de 230 voltios ②

El conector de alimentación de 230 voltios ⇒ fig. 4 ② se encuentra en la parte exterior del vehículo, protegido con una tapa, en el lado trasero izquierdo.

Conexión a la red eléctrica pública

- Desenganche la tapa del conector exterior por abajo y levántela ⇒ ⚠.

- Mantenga la tapa en dicha posición.
- Acople el conector hembra de la red pública y el conector de alimentación del vehículo de modo que el conector hembra quede enganchado en el conector de alimentación, mediante la palanca de seguridad azul.
- Baje la tapa del conector de alimentación para proteger la conexión.
- Conecte el disyuntor ⇒ página 9.

Desconexión de la red pública

- Desconecte el disyuntor ⇒ página 9.
- Levante la tapa del conector de alimentación.
- Oprima hacia abajo la palanca de seguridad azul del lado izquierdo del conector de alimentación y separe el conector hembra del cable de la red.
- Baje la tapa del conector de alimentación y haga que encastre.

⚠ ¡ATENCIÓN!

No utilice nunca cables de 230 voltios inapropiados o defectuosos, ni con aislamiento dañado, pues ello supone un grave peligro.

- La corriente suministrada al vehículo debe ajustarse a las normas y prescripciones vigentes.

⚠ ¡Cuidado!

Si la corriente suministrada a su vehículo no se ajusta a la normativa vigente podría resultar dañada la instalación eléctrica.

- Este sería, por ejemplo, el caso de suministro de tensión excesiva, corriente alterna o corriente con una frecuencia errónea. ◀

Disyuntor

El disyuntor no sirve sólo para proteger a las personas, sino también al sistema eléctrico.

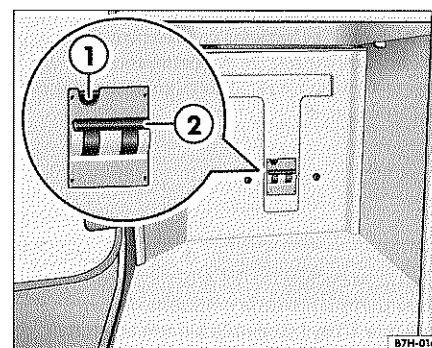


Fig. 5 Compartimento portaobjetos trasero, izquierdo: disyuntor conectado con tecla de verificación ① y puente de conexión ②

- Verifique el disyuntor dos veces al año como mínimo.

Verificación del disyuntor

Compruebe que el disyuntor funciona correctamente una vez establecida la conexión de 230 voltios ⇒ ⚠.

Para ello pulse la tecla de verificación ⇒ fig. 5 ①, con lo cual el puente de conexión ② deberá saltar hacia abajo. Para volver a conectarlo, levante el puente.

En caso de corriente defectuosa de 10 mA salta el disyuntor para **proteger a las personas**.

En caso de sobrecarga (más de 13 A) o un cortocircuito, el disyuntor salta para **proteger el sistema eléctrico**. El disyuntor está conectado mientras el puente de conexión ② se encuentre arriba.

⚠ ¡ATENCIÓN!

No realice nunca ninguna modificación o reparación del disyuntor o de la instalación eléctrica, ya que esto supone un grave peligro. Tales trabajos deberán realizarse únicamente por personal experto o en talleres especializados.

- La corriente suministrada al vehículo debe ajustarse a las normas y prescripciones vigentes.

⚠ ¡Cuidado!

Si la corriente suministrada a su vehículo no se ajusta a la normativa vigente podría resultar dañada la instalación eléctrica.

- Este sería, por ejemplo, el caso de suministro de tensión excesiva, corriente alterna o corriente con una frecuencia errónea. ◀



Cargador de batería

El cargador de baterías se encuentra debajo de la nevera y funciona de forma automática.

En cuanto se efectúa la conexión a la red de 230 voltios y está conectado el disyuntor, el cargador carga la(s) batería(s) adicional(es⁶⁾) y mantiene su estado de carga al alcanzar la tensión óptima de la batería.

Durante la marcha, las baterías (la del vehículo y las adicionales⁶⁾) se cargan mediante el alternador del motor.

La batería adicional se descarga en caso de conexión de algún consumidor, como la calefacción independiente, la nevera o la iluminación del habitáculo-vivienda y en caso de periodos prolongados de estacionamiento sin recargar la batería. Hay que tener en cuenta que la calefacción independiente, p. ej., ya no se conecta por debajo de 10,5 voltios.

Batería adicional

Las baterías adicionales montadas de fábrica (las llamadas "baterías AGM") tienen una protección contra descarga profunda.

Si las descargas profundas perduran por un periodo prolongado, la batería adicional podría sufrir desperfectos. Para evitar la descarga profunda deberá apagar el panel de control central y, en su caso, extraer tras un periodo de carga los fusibles relacionados más abajo para los consumidores de 12 voltios:

- Bomba de agua potable,
- Techo levadizo.

Las "baterías AGM" están libres de mantenimiento, presentan propiedades antiderrame, son resistentes a golpes y producen menos gases.

Ubicación

Las baterías adicionales se encuentran:

- debajo del asiento del conductor (de serie)

El compartimento de la batería y el cargador están diseñados para las baterías AGM procedentes de fábrica.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Utilice únicamente baterías AGM del mismo tipo (baterías con tecnología de fibra de vidrio) que cumplan las especificaciones de las baterías montadas de fábrica.

- Por motivos de seguridad se prohíbe utilizar baterías normales (baterías con electrolito líquido). El compartimento de la batería no es adecuado para baterías normales.
- Al cargar las baterías convencionales se origina una mezcla de gas detonante altamente explosiva, con el consiguiente peligro de explosión. ⚡

- en la parte inferior del armario ropero, junto al compartimento de la bombona de gas ⇒ página 2, fig. 1 (segunda batería adicional)⁷⁾.

¿Cuándo hay que cargar la batería adicional?

- Si la batería adicional no se carga con el alternador del motor en marcha habrá que recargarla con el cargador integrado a intervalos regulares, que no excedan de 4 semanas, durante un mínimo de 12 horas.
- En caso de estacionamiento prolongado del vehículo (uso temporal, p. ej.) habrá que cargar la batería adicional antes de emprender el viaje durante 12 horas como mínimo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Utilice únicamente baterías AGM del mismo tipo (baterías con tecnología de fibra de vidrio) que cumplan las especificaciones de las baterías montadas de fábrica.

- Por motivos de seguridad se prohíbe utilizar baterías normales (baterías con electrolito líquido).

⁶⁾ Únicamente en vehículos con calefacción independiente

⁷⁾ Equipamiento opcional



⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

lito líquido). El compartimento de la batería no es adecuado para baterías normales.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Al cargar las baterías convencionales se origina una mezcla de gas detonante altamente explosiva, con el consiguiente peligro de explosión. ⚡

Panel de control

Mandos



Fig. 6 En el techo: mandos del panel de control con pantalla principal

Desde el panel de control ⇒ fig. 6 es posible accionar una gran parte del equipamiento eléctrico de su vehículo cómodamente. Así podrá apagar o encender la calefacción independiente⁸⁾, p. ej., o regular la temperatura de la nevera.

Los mandos ⇒ fig. 6 tienen las siguientes funciones:

- 1 Encendido o apagado de la calefacción independiente⁸⁾ y graduación de temperatura
- 2 Pantalla con cifras y símbolos
- 3 Conexión o desconexión de la nevera y regulación de la temperatura
- 4 Pulsador giratorio para seleccionar menús y confirmarlos

- 5 Tecla (reset) para volver a la pantalla principal o cancelar un ajuste sin guardar las modificaciones
- 6 Apagado total de todas las funciones que se activan a partir del panel de control, tales como la calefacción independiente, la nevera o el despertador.

Mensajes de advertencia

En determinadas circunstancias aparecen en la pantalla (⇒ página 12, fig. 7) al arrancar el motor unos mensajes que advierten de algunas anomalías en el funcionamiento del vehículo o del equipamiento.

Si, por ejemplo, el techo levadizo sigue abierto o la conexión de 230 voltios no se ha separado aparecerá el mensaje correspondiente. En tal caso, desconecte el encendido y subsane la anomalía.

⁸⁾ Equipamiento opcional

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si hace caso omiso de los mensajes de la pantalla y de las instrucciones y advertencias, puede sufrir graves lesiones y perjudicar al vehículo. ◀

Símbolos de la pantalla del panel de control

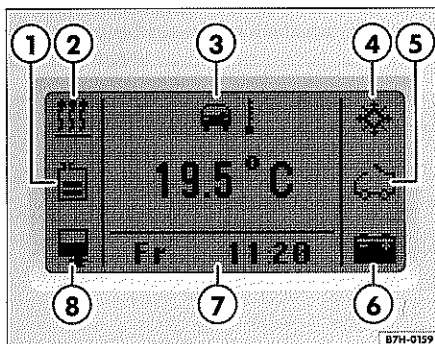


Fig. 7 Pantalla del panel de control con cifras y símbolos

Leyenda ⇒ fig. 7	Significado
①	Indicación del nivel del depósito de agua potable mediante la iluminación de tres barras.
②	Calefacción independiente en marcha. En caso de anomalía en el funcionamiento de la calefacción independiente parpadeará el símbolo
③	Aquí aparece la temperatura exterior actual (sólo con el vehículo y el motor parados), el estado actual de la batería y, en su caso, el símbolo de la alarma del despertador o de la cuenta atrás
④	Este símbolo aparece al encender la nevera. En caso de anomalía en el funcionamiento de la nevera parpadeará el símbolo
⑤	Estado del techo levadizo: 1. Cerrado completamente y bloqueado, 2. Abriéndose o cerrándose, 3. Levantado completamente. Símbolo parpadeante: cuando el techo levadizo se ha abierto y cerrado con mucha frecuencia se activa el sistema de protección contra sobrecalentamiento de la bomba hidráulica. Espere unos minutos antes de volver a cerrar o abrir el techo levadizo.
⑥	La capacidad disponible de la batería aparece indicada en el interior del símbolo en función del nivel o mediante la letra G (alternador). El símbolo o la letra G aparecen únicamente cuando la corriente se recibe de la batería adicional, es decir, que no aparece cuando se recarga con el cargador de 230 voltios ni con el alternador activado por el motor del vehículo.

Leyenda ⇒ fig. 7	Significado
⑦	Indica el día y la hora actual.
⑧	Indicación del nivel del depósito de aguas residuales mediante una barra.

Denominación del símbolo	Significado
	Este símbolo aparece cuando se ha programado una hora de conexión y se quiere activar la calefacción independiente a esa hora.
	Este símbolo aparece cuando se ha activado una alarma del despertador ⇒ página 11, fig. 6 ②.
A	Indica la corriente que circula en ese momento en amperios.
	Este símbolo aparece cuando hay alimentación de corriente de 230 voltios y el cargador está funcionando. En caso de fallo en la red o de mal funcionamiento del cargador desaparecerá el símbolo. Si el símbolo parpadea teniendo conexión a la red o indica un valor por encima de 15 voltios se deberá a una avería. Separe la conexión de 230 voltios y acuda a un taller especializado.
G	Carga de la batería a través del alternador del vehículo.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si hace caso omiso de los mensajes de la pantalla y de las instrucciones y advertencias, puede sufrir graves lesiones y perjudicar al vehículo.

ℹ Nota

- Cuando un símbolo parpadea es señal de avería en dicho sistema. Si pulsa la tecla durante 5 segundos se borra la avería y a continuación la función averiada debería poder ejecutarse con normalidad.

Si las medidas relacionadas no le sirven de ayuda o aparecen otras anomalías diferentes a las aquí citadas, acuda a un Servicio Oficial Volkswagen.

- Al arrancar el motor se apaga la indicación de la temperatura exterior en la pantalla del panel de control y se enciende de forma permanente en el cuadro de instrumentos. Las dos indicaciones de temperatura pueden discrepar mínimamente en algunas situaciones debido a los diferentes puntos de medición en el vehículo. ◀

Eliminación de averías

Anomalia	Posible causa	Medida de reparación
La calefacción independiente funciona mal o no funciona	1. El depósito de combustible está vacío. 2. El fusible está fundido. ⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos" 3. El difusor de aire caliente está atascado 4. La tensión de la batería es insuficiente. 5. El temporizador está mal programado o sin programar. 6. El panel de control no está conectado.	1. Añada combustible. 2. Cambie el fusible 3. Deje libre el orificio de admisión de aire y el difusor de aire caliente. 4. Cargue la batería con el cargador o con el motor en marcha. 5. Ajuste correctamente el temporizador. 6. Conecte el panel de control.
La tensión de la batería es muy baja	1. Debido a los consumidores que están conectados la tensión de la batería adicional ha descendido hasta 10,5 voltios o por debajo. 2. El cargador está defectuoso.	1. Cargue la batería con el cargador o con el motor en marcha. 2. Compruebe el estado del disyuntor, o bien, acuda a un taller especializado para revisar el cargador.
El cargador no carga la batería	1. El fusible está fundido. 2. El conector de alimentación no está bien conectado 3. La red eléctrica pública no tiene corriente. 4. El disyuntor ha saltado.	1. Cambie el fusible ⇒ página 6. 2. Compruebe que las conexiones al vehículo y a la red eléctrica pública sean correctas. 3. Si fuera necesario diríjase al responsable del suministro de corriente. 4. Conecte el disyuntor nuevamente.
Avería en el sistema de aguas residuales	1. El depósito de aguas residuales está lleno. 2. El transmisor del nivel del agua está defectuoso.	1. Vacíe el depósito de aguas residuales en un lugar apropiado. 2. Acuda a un taller especializado para revisar el transmisor del nivel de agua.
Avería en el sistema de agua potable	1. El depósito de agua potable está vacío. 2. El transmisor del nivel del agua potable está defectuoso.	1. Llene de agua el depósito 2. Acuda a un taller especializado para revisar el transmisor del nivel de agua.

Anomalia	Posible causa	Medida de reparación
La nevera no enfría	1. El fusible está fundido. 2. La tensión de la batería es insuficiente. 3. El panel de control no está conectado.	1. Cambie el fusible ⇒ página 6. 2. Cargue la batería con el cargador o con el motor en marcha. 3. Conecte el panel de control.
El techo levadizo no se abre o no se cierra	1. El fusible está fundido. 2. El panel de control no está conectado. 3. El encendido no está conectado. 4. Existe una avería temporal. 5. El sistema eléctrico del techo levadizo está defectuoso.	1. Cambie el fusible ⇒ página 6. 2. Conecte el panel de control. 3. Conecte el encendido. 4. Pulse la tecla  del panel de control durante 5 segundos. 5. Cierre el techo levadizo manualmente ⇒ página 23 y acuda a un taller especializado para que revisen el sistema eléctrico.

Nota

Cuando un símbolo parpadea es señal de avería en dicho sistema. Si pulsa la tecla  durante 5 segundos se borra la avería y a continuación la

función averiada debería poder ejecutarse con normalidad. Si las medidas relacionadas no le sirven de ayuda o aparecen otras anomalías diferentes a las aquí citadas, acuda a un Servicio Oficial Volkswagen. ◀

Menús del panel de control

Mediante el pulsador giratorio se pueden introducir datos y ejecutar funciones.

Con el pulsador giratorio puede realizar entradas en todos los menús principales del panel de control. *Girando el pulsador:* puede marcar una función o un submenú, o bien, modificar los valores. *Pulsando el botón:* puede seleccionar una función o un submenú y confirmar.

Mediante la función "Atrás" retrocede al menú anterior sin guardar las modificaciones en el menú correspondiente. Si selecciona la función "Atrás" en el menú principal accede a la pantalla principal ⇒ página 11, fig. 6.

Menú principal	Posibles funciones	Descripción de los submenús con ejemplos
Techo levadizo	Abrir	Apertura del techo levadizo ✓
	Cerrar	Cierre del techo levadizo ✓
Indicaciones	Temperatura exterior	Temperatura exterior actual (28,5 °C)
	Estado de la batería	Tensión y capacidad de la batería (13,8 V, 98%)
	Reloj	Hora
Nevera	Activar	Nevera conectada ✓
	Desactivar	Nevera desconectada ✓
	Ajuste de la temperatura	Entre -18 °C y 10° C Temperatura teórica programada (7,0 °C)
Calefacción independiente	Activar	Conectada manualmente ✓



Menú principal	Posibles funciones	Descripción de los submenús con ejemplos
	Desactivar	Desconectada manualmente ✓
	Ajuste de la temperatura	Nivel de temperatura ajustado (01-10)
	Estado	Estado de la calefacción independiente (On / Manual)
	Programar	Programación de la calefacción independiente ⇒ página 17
Reloj	Fecha / hora	Día y hora (10:09, viernes)
	Cuenta atrás	Para activación de la cuenta atrás (Nuevo).
	Despertador	Para programar alarmas (7 como máximo).
	Ajustes	Si se gira el botón se modifica la cifra parpadeante y si se pulsa se confirma.
Atrás		Retrocede al menú anterior sin guardar las modificaciones.

Programación del despertador

Es posible programar hasta 7 alarmas diferentes en el despertador del vehículo. Si está programada alguna alarma aparecerá el símbolo  en la parte superior izquierda de la pantalla del panel de control.

Programar la alarma

Seleccione la función **Reloj** en el menú principal del panel de control pulsando el botón giratorio. Confirme el submenú **Despertador** pulsando el botón. Seleccione la función **Nuevo** y confírmela. Para activar la alarma modifique la hora que aparece de forma intermitente (hora actual) girando el botón y pulsando para confirmar. Si pulsa **Atrás** puede retroceder siempre al menú anterior, o bien, a la pantalla principal del panel de control.

Programar varias alarmas

Proceda tal y como se describe anteriormente para añadir otras alarmas (hasta un máximo de 7) mediante la función **Nuevo** del submenú **Despertador**. En el submenú **Despertador** aparecerán todas las alarmas programadas. Si pulsa **Atrás** puede retroceder siempre al menú anterior, o bien, a la pantalla principal del panel de

control. Después de haber programado 7 alarmas y confirmar la función **Nuevo** aparecerá la indicación **Ya hay 7 entradas**.

Borrar/modificar la alarma

Seleccione la alarma que desee borrar o modificar con el botón giratorio. A continuación accederá al submenú de la alarma seleccionada. Seleccione la función **Modificar** o bien **Borrar** pulsando el botón. Si ajusta una nueva alarma con la función **Modificar** quedará programada automáticamente. Si selecciona la función **Borrar** se abrirá un submenú donde podrá borrar la alarma si selecciona la opción **Sí** pulsando el botón giratorio. Mediante la función **Atrás** puede retroceder en cualquier momento al menú anterior, o bien, a la pantalla principal del panel de control.

Detener la alarma

Con la tecla  podrá parar la alarma.

Nota

Cuando apague el panel de control se borran todas las alarmas programadas. ◀



Activar la cuenta atrás

Si se ha programado la cuenta atrás aparecerá un símbolo en la parte superior derecha de la pantalla del panel de control.

Programar la cuenta atrás

Seleccione la función **Reloj** en el menú principal del panel de control pulsando el botón giratorio. Confirme el submenú **Cuenta atrás** pulsando el botón. Seleccione la función **Nuevo** y confírmela. Introduzca el tiempo deseado en horas y minutos (00:00) girando el botón y confírmelo pulsando el botón. Si pulsa **Atrás** puede retroceder siempre al menú anterior, o bien, a la pantalla principal del panel de control.

Borrar la cuenta atrás

Marque el tiempo programado del submenú **Cuenta atrás** con el botón y confírmelo. Seleccione la función **Borrar**. A continuación accederá a un submenú donde podrá borrar el tiempo programado mediante la opción **Sí**.

Modificar la cuenta atrás

Si desea modificar el tiempo programado de la cuenta atrás deberá seleccionar la función **Nuevo** del submenú **Cuenta atrás** pulsando el botón giratorio, e introducir otras cifras (tal y como se ha descrito anteriormente).

El tiempo programado se sobrescribe automáticamente.

Detener la alarma de la cuenta atrás

Si pulsa la tecla  podrá parar la alarma.

Nota

Cuando se desconecta el panel central se borra el tiempo programado de la cuenta atrás. ◀

Programar la calefacción independiente

Es posible programar un máximo de siete horas de conexión diferentes de la calefacción independiente con el temporizador que lleva integrado. Puede programar una hora distinta para cada día o la misma. De esta forma podrá poner en marcha la calefacción sin necesidad de estar en el vehículo ⇒  en "Indicaciones de segu-

ridad relativas a la calefacción independiente", página 18.

En caso de apagar el panel de control, desembornar la batería adicional o fallo eléctrico del panel de control debido a un fusible fundido se borrarán todas las horas programadas y el temporizador se pondrá a cero.

Funciones	Submenú	Descripción
Nuevo	Ajustar diariamente o programar el día	Girando el pulsador modifica el ajuste. Pulsando el botón confirma el ajuste realizado y accede al siguiente submenú.
	Programar hora	Programe la hora de conexión de la calefacción independiente. Pulsando el botón confirma el ajuste realizado y accede al siguiente submenú.
	Ajuste de la duración	Programación del tiempo de funcionamiento de la calefacción independiente. En caso de que disminuya la capacidad de la batería podría interrumpirse el funcionamiento antes de lo programado. Pulsando el botón confirma el ajuste realizado y accede al siguiente submenú.
	Ajustar la temperatura	Ajuste una temperatura. Pulsando el botón confirma el ajuste realizado y accede al siguiente submenú.

Funciones	Submenú	Descripción
Modificar	Modificación de la hora de conexión	Para acceder a la función Modificar hay que seleccionar, en primer lugar, una hora programada y confirmar la selección pulsando el botón giratorio. A continuación, podrá modificar la hora de conexión tal y como se describe en el apartado Nuevo.
Borrar	Borrar la hora de conexión	Para acceder a la función Borrar hay que seleccionar, en primer lugar, una hora programada y confirmar la selección pulsando el botón giratorio. Seleccione la opción Borrar y confirme la operación.

Válido para vehículos: con calefacción independiente

Indicaciones de seguridad relativas a la calefacción independiente

Si la calefacción independiente funciona repetidas veces durante largos periodos de tiempo, la batería adicional se descarga.

El sistema de gases de escape de la calefacción independiente, situado en la parte central inferior del vehículo, no se puede cubrir o bloquear por causa de la nieve, el barro, etc. Los gases de escape tienen que salir libremente.

El difusor de aire caliente se encuentra en el guarnecido lateral, entre la puerta del acompañante y la puerta corrediza, en la parte inferior del montante de la puerta.

La calefacción independiente recibe el combustible del depósito. Por este motivo, no la utilice cuando quede poco combustible.

⚠ ATENCIÓN!

- Antes de repostar, apague la calefacción independiente.
- No ponga en marcha ni haga funcionar nunca la calefacción independiente en recintos cerrados o que carezcan de ventilación.

⚠ ATENCIÓN! (continuación)

Uno de los gases de escape que produce la calefacción independiente es el monóxido de carbono, un gas tóxico, incoloro e inodoro cuya inhalación puede ocasionar la muerte. El monóxido de carbono puede ocasionar la pérdida del conocimiento y causar la muerte.

- No estacione nunca el vehículo en zonas donde el sistema de escape o los gases de escape calientes puedan entrar en contacto con hierba seca, matorrales, combustible o materiales altamente inflamables.
- No coloque objetos de ningún tipo, alimentos o medicinas delante del difusor de aire de la calefacción independiente. La corriente de aire caliente procedente de los difusores puede dañar o dejar inservibles los objetos, alimentos o medicamentos sensibles al calor.
- El sistema de escape de la calefacción independiente no debe quedar tapado u obstruido por la nieve, el barro o cualquier otro objeto.

Apertura y cierre

Válido para vehículos: con alarma antirrobo, vigilancia del habitáculo y sistema antirremolque

Vigilancia del habitáculo y sistema antirremolque

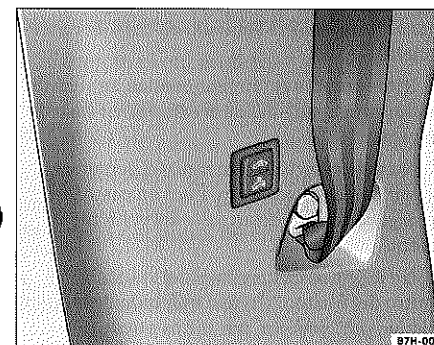


Fig. 8 Junto al asiento del conductor: tecla basculante para conexión o desconexión de la vigilancia del habitáculo o del sistema antirremolque

Conexión o desconexión de la vigilancia del habitáculo

– Apague el encendido y pulse la superficie superior de la tecla ⇒ fig. 8. El símbolo de la tecla se enciende en amarillo.

– La vigilancia del habitáculo se vuelve a conectar pulsando nuevamente la tecla .

Desconexión del sistema antirremolque

– Apague el encendido y pulse la superficie inferior de la tecla ⇒ fig. 8. El símbolo de la tecla se enciende en amarillo.

– Bloquee el vehículo antes de que transcurran 30 segundos. El símbolo de la tecla se apaga. El sistema antirremolque permanece desconectado hasta que se vuelva a bloquear el vehículo.

Si desea desconectar la vigilancia del habitáculo y el sistema antirremolque, pulse primero la parte superior de la tecla y a continuación la parte inferior de la misma ⇒ fig. 8.

La vigilancia del habitáculo debería desactivarse si se dejan animales en el interior del vehículo bloqueado, puesto que de lo contrario se dispararía la alarma a causa de sus movimientos.

El sistema antirremolque (sensor de inclinación) se conecta automáticamente junto con la alarma antirrobo.

Casos en los que debería desconectarse el sistema:

- remolcado del vehículo con el eje levantado,
- transporte del vehículo,
- carga del vehículo,
- transporte del vehículo en transbordador.

Antes de bloquear el vehículo hay que desconectar nuevamente el sistema antirremolque, pues de lo contrario, se conectará automáticamente al volver a bloquear el vehículo.

Las causas frecuentes de falso disparo de alarma estando la vigilancia del habitáculo conectada son las siguientes:

- ventanas abiertas (parcial o completamente),
- techo corredizo abierto (parcial o completamente),
- movimientos bruscos del vehículo o funcionamiento de la calefacción independiente estando la red de separación enganchada,
- movimientos de objetos en el vehículo, tales como colgantes del espejo retrovisor o papeles sueltos.

Advertencias sobre el bloqueo del vehículo

Es posible bloquear el vehículo sin el sistema de seguridad "safe" para no dejar a nadie encerrado en él.

Bloqueo de vehículos sin sistema de seguridad "Safe" ni vigilancia del habitáculo

- Desde dentro: pulse una vez la tecla  del pulsador del cierre centralizado
⇒ cuaderno 3.1.1 "Instrucciones generales". La alarma antirrobo no se activa.
- Desde fuera: pulse dos veces la tecla  de la llave con mando a distancia
⇒ cuaderno 3.1.1 "Instrucciones generales". La alarma antirrobo se activa. En caso de abrir una puerta desde dentro se disparará la alarma.

Bloqueo de vehículos con sistema de seguridad "Safe" y vigilancia del habitáculo

- Pulse una vez la tecla  del mando a distancia de la llave. El sistema de seguridad "safe" ⇒ cuaderno 3.1.1 "Instrucciones generales", la vigilancia del habitáculo y la alarma antirrobo se activan.

¡ATENCIÓN!

Si el vehículo está bloqueado pueden quedarse atrapados en él niños o personas desvalidas.

- Si se ha bloqueado el vehículo con el sistema de seguridad "safe", no deberá permanecer ninguna persona en el mismo, ya que las puertas no se podrán abrir desde dentro.

¡ATENCIÓN! (continuación)

Los ocupantes quedarían atrapados y no podrían abandonar el vehículo en caso de emergencia.

- Si las puertas están bloqueadas, se verá dificultada la ayuda desde el exterior en caso de emergencia.
- No deje nunca solos a niños o personas desvalidas en el vehículo. Pues en caso de emergencia no podrían salir del vehículo ni valerse por sí solos.
- No deje nunca una llave del vehículo dentro del mismo. Un uso indebido de la misma, por ejemplo, por niños puede provocar lesiones graves y accidentes.
 - Se podría poner en marcha el motor.
 - Si se conecta el encendido, podrían accionarse los equipamientos eléctricos con el riesgo de sufrir magulladuras, por ejemplo, con los elevalunas eléctricos.
 - Las puertas del vehículo pueden quedar bloqueadas mediante la llave con mando a distancia, dificultando la ayuda en caso de emergencia.
 - Por ello, lleve siempre consigo la llave al abandonar el vehículo.

Nota

Para el bloqueo, además de pulsar la tecla de la llave con mando a distancia, es posible también girar una o dos veces la llave en la cerradura de la puerta del conductor, en la dirección de cierre. 

Techo levadizo

Apertura o cierre del techo levadizo

El techo levadizo se abre y cierra de forma electrohidráulica mediante el pulsador giratorio situado en el panel de control.

Levantamiento del techo

- Conecte el encendido.
- Conecte el panel de control
⇒ página 11.
- Presione el pulsador giratorio central para seleccionar el menú **Techo levadizo** de la lista del panel de control.
- Presione el pulsador giratorio para confirmar su elección.
- Gire el botón hasta que el menú **Apertura** aparezca sobre fondo oscuro.
- Pulse el botón y manténgalo pulsado hasta que el motor hidráulico se desconecte por sí solo y se levante el techo levadizo completamente. En tal caso aparecerá un símbolo correspondiente en la pantalla del panel de control. El motor hidráulico sigue funcionando unos 5 segundos para airear el sistema hidráulico.
- Desconecte el encendido.
- Abra la persiana y desprenda la cinta de sujeción de la lámpara de lectura.
- Levante la cama para que quede más espacio para estar de pie.

Cierre del techo levadizo

- Cierre todas las ventanillas de la lona del techo ⇒ página 23.
- Retire la red de protección para niños.
- Baje la cama y asegúrese de que la persiana esté abierta ⇒ .

- Fije el flexo con la cinta situada junto al colchón.
- Compruebe que no permanezca ninguna persona ni ningún objeto (p. ej. mantas, almohadas) sobre la cama superior y que los dos colchones estén bien colocados.
- Conecte el encendido.
- Abra las puertas del conductor y del acompañante o la puerta corrediza para despresurizar ⇒ .
- Conecte el panel de control.
- Presione el pulsador giratorio central para seleccionar el menú **Techo levadizo** de la lista del panel de control.
- Presione el pulsador giratorio para confirmar su elección.
- Gire el botón hasta que el menú **Cierre** aparezca sobre fondo oscuro.
- Presione el mando giratorio y manténgalo pulsado. El techo comienza a cerrarse y se detiene tras unos 2 segundos como medida de seguridad. Se emite una señal y aparece el siguiente texto en la pantalla del panel de control: **¿Cama de techo bajada? ¿Persiana abierta? ¿Ventanilla abierta?**
⇒ página 27.
- Pulse nuevamente el botón giratorio y manténgalo así para cerrar el techo completamente ⇒ .
- Cerciórese de que al cerrar el techo, la lona no quede aprisionada por delante ni por los lados entre el vehículo y el techo, ni en el varillaje. 

– Mantenga pulsado el botón hasta que el motor hidráulico se desconecte por sí solo y se cierre el techo levadizo completamente. En tal caso aparecerá el símbolo ✓ en la pantalla del panel de control. El motor hidráulico sigue funcionando unos 5 segundos para airear el sistema hidráulico.

– Cierre la persiana. Para evitar deterioros procure que la lona no quede apriionada.

Cierre siempre el techo levadizo completamente cuando mueva el vehículo o se desplace. Vigile su vehículo siempre que lo deje con el techo levadizo abierto ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Un uso indebido del techo levadizo puede ocasionar lesiones o desperfectos.

- Por motivos de seguridad no debe conducir con el techo levadizo abierto, si no que debe ir cerrado correctamente. De lo contrario podría producirse un accidente.
- Por motivos de seguridad no debe abrirse el techo levadizo mientras el vehículo se halle en movimiento. Únicamente cuando se halle estacionado podrá abrirse o cerrarse.
- No cierre nunca el techo levadizo de un modo descuidado o descontrolado, pues podría sufrir lesiones graves o causar daños a terceros. Por ello, asegúrese de que no se interponga nadie en el recorrido del techo levadizo.
- Lleve siempre consigo la llave al abandonar el vehículo.
- No deje nunca solos a niños o personas desvalidas en el interior del vehículo, especialmente cuando tengan acceso a la llave del vehículo. El uso incontrolado de la llave por parte de terceros puede provocar el arranque del motor o el accionamiento de algún equipamiento eléctrico (como el techo levadizo), con el consiguiente peligro de accidente. Las puertas del vehículo pueden quedar bloqueadas mediante la llave con mando a distancia, dificultando la ayuda en caso de emergencia.

⚠ ¡Cuidado!

- Para evitar deterioros en la lona al cerrar el techo levadizo hay que abrir siempre la persiana y la puerta corrediza o las puertas del conductor y del acompañante para despresurizar.
- Si abre o cierra el techo levadizo electrohidráulico a menudo, entonces se desconecta automáticamente el accionamiento hidráulico, por motivos de seguridad, mediante el sistema electrónico. Deje enfriar el sistema hidráulico durante 15 minutos. Después podrá utilizar el techo levadizo con normalidad.
- Para que en la lona no se formen manchas de moho, antes de cerrar el techo, la lona debe estar totalmente seca. Si en algún momento se tuviera que cerrar el techo con la lona húmeda, habría que abrirlo cuanto antes para que se seque. Incluso cuando el techo no se utilice por un período prolongado de tiempo, se debe levantar de vez en cuando para que se ventile.
- Lave la lona del techo levadizo únicamente con agua o infórmese en su Servicio Oficial Volkswagen sobre los productos previstos para ello. No utilice nunca detergentes domésticos comunes ni ningún producto de impregnación.
- En caso de ráfagas fuertes de viento y lluvia puede calar agua a través de la lona. La lona es de algodón y está impregnada de un producto especial. En caso de condiciones climáticas extremas no se garantiza una impermeabilidad al 100%. Para evitar que entre el agua cierre el techo en caso de mal tiempo.
- Antes de levantar el techo procure que haya suficiente espacio encima del techo si el vehículo se encuentra estacionado, p ej., debajo de un árbol. Si no queda espacio libre suficiente, el techo podría resultar dañado.

🅈 Nota

En caso de dejar estacionado el vehículo con el techo levantado durante tres días, como mínimo, la lona perderá altura (hasta 20 cm) o bien en un sólo lado o en toda la superficie. Dicha pérdida de altura no tiene importancia y está pensada a propósito. Cierre y abra el techo levadizo como se describe anteriormente para airearlo.

🅈 Nota

Si no pudiese cerrarse el techo con el encendido conectado y mediante la función de cierre correspondiente ⇒ página 21 pulse la tecla [] del panel de control ⇒ página 11 durante 5 segundos. El techo levadizo deberá funcionar ahora correctamente. Si no fuera así, cierre el techo de forma manual y diríjase al próximo taller especializado conduciendo con cuidado y a poca velocidad ⇒ página 23. ◀

Apertura y cierre de la ventanilla de la lona del techo

Apertura de la ventanilla

– Abra la cremallera y despliegue la lona hacia abajo. En esta posición se puede ventilar el vehículo sin que penetren insectos en el interior. La mosquitera va cosida a la lona del techo y no se puede separar.

Cierre de la ventanilla

– Levante la lona del techo y cierre la cremallera completamente.

Accionamiento de emergencia del techo levadizo

En casos de emergencia es posible cerrar el techo levadizo con la mano. En primer lugar hay que desprender el embellecedor (de los mandos de las luces interiores) de la consola del techo y el panel de control de su fijación.

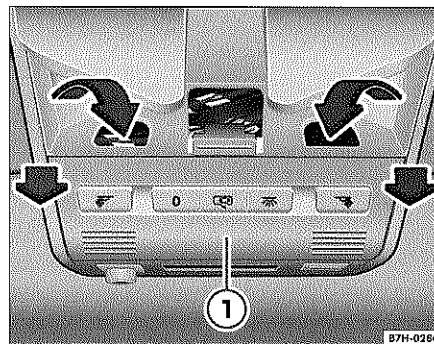


Fig. 9 Desprender el embellecedor (mandos luces interiores)

Para las operaciones necesita el destornillador con la hoja plana (destornillador plano) de las herramientas de a bordo. Desprenda en primer lugar el embelle-

gundos. El techo levadizo deberá funcionar ahora correctamente. Si no fuera así, cierre el techo de forma manual y diríjase al próximo taller especializado conduciendo con cuidado y a poca velocidad ⇒ página 23. ◀

⚠ ¡Cuidado!

Antes de cerrar el techo levadizo las ventanillas deben estar cerradas para que no se deteriore la lona del techo. ◀

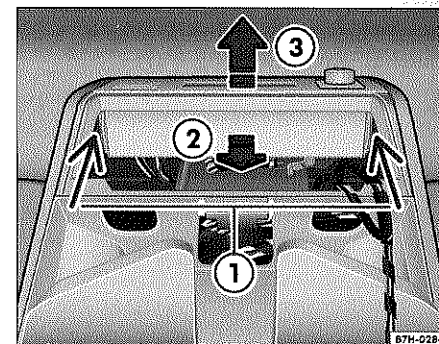


Fig. 10 Desprender el panel de control

cedor (para las luces interiores) y, a continuación, el panel de control. Por último el techo levadizo se cierra manualmente girando el tornillo correspondiente. ▶

Preparativos

- Cierre las ventanillas de la lona del techo ⇒ página 23.
- Asegúrese de que la cama esté bajada y la persiana abierta ⇒ ①.
- Fije el flexo con la cinta situada junto al colchón.
- Compruebe que no permanezca ninguna persona ni ningún objeto (p. ej. mantas, almohadas) sobre la cama superior.
- Abra las puertas del conductor y del acompañante o la puerta corrediza para despresurizar el interior del vehículo al cerrar el techo levadizo.

Desprender el embellecedor (mandos luces interiores)

- Abra el compartimento para gafas de la consola del techo.
- Cerciórese de que el encendido está desconectado. Introduzca la mano por detrás del embellecedor (de las luces interiores), por la zona de los dos rebajes y empuje en dirección de las flechas para sacarlo de la fijación (la figura muestra la imagen en sentido contrario al de la marcha) ⇒ página 23, fig. 9 ①.

Desprender el panel de control

- Desprenda el panel de control presionando los clips laterales que se encuentran entre la consola del techo y el panel a través del orificio de montaje del embellecedor ⇒ página 23, fig. 10 ① con la hoja plana del destornillador.
- Tire al mismo tiempo del panel de control en dirección de la flecha ② y, a continuación, hacia arriba en dirección de la flecha ③, para sacarlo de su fijación.

! ¡Cuidado!

- Para evitar deterioros de la lona al cerrar el techo levadizo hay que abrir siempre la persiana, la puerta corrediza o una de las ventanillas de la puerta del conductor o del acompañante para despresurizar.
- Si durante el desmontaje o montaje del panel de control se procede sin cuidado o si se utiliza el útil de forma indebida podría dañarse el panel o el techo interior y la cubierta de la consola del techo. ◀

Cierre manual del techo levadizo

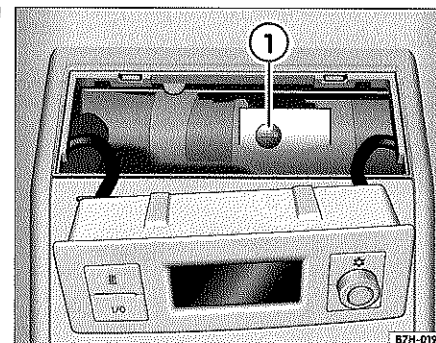


Fig. 11 Accionamiento de emergencia del techo levadizo con el panel de control extraído

Para las operaciones necesita el destornillador con la hoja plana (destornillador plano) de las herramientas de a bordo. Después de extraer el embellecedor del panel de control ⇒ página 24 podrá acceder al tornillo para cerrar manualmente el techo.

- Encaje el destornillador con la hoja plana en el tornillo ⇒ fig. 11 ①.

- Desenrosque unas vueltas el tornillo hacia la izquierda, girando con cuidado y poco a poco. El techo levadizo comienza a cerrarse. La velocidad con que se cierra manualmente el techo levadizo depende de la carga del techo existente y del ángulo de apertura del tornillo.

- Cerciórese de que al cerrar el techo, la lona no quede aprisionada por delante ni por los lados entre el vehículo y el techo, ni en el varillaje.

- Cierre el techo levadizo hasta que se apoye completamente sobre la carrocería.

- Enrosque completamente el tornillo girando hacia la derecha.

- Encaje el panel de control en el orificio previsto y encástrelo correctamente. El panel de control debe encajar correctamente y quedar al ras de las piezas de alrededor para que esté montado correctamente.

i Nota

Sólo cuando el techo levadizo esté bloqueado por fuera manualmente podrá dirigirse con cuidado y a poca velocidad hasta el próximo taller especializado y hacer reparar la anomalía ⇒ página 26. ◀

Bloqueo de emergencia del techo levadizo desde el exterior

Si ha tenido que cerrar el techo de forma manual habrá que fijarlo por fuera expresamente mediante unos rieles especiales de plástico y cintas de velcro.

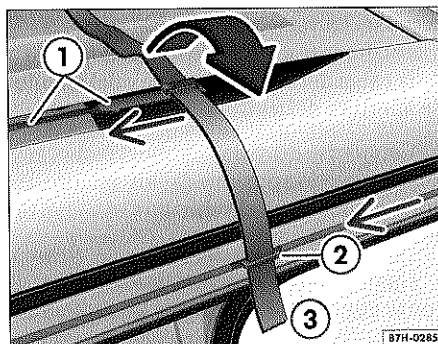


Fig. 12 Techo levadizo: preparación del bloqueo de emergencia desde fuera (lado derecho del vehículo)

El kit para el bloqueo de emergencia del techo levadizo para los casos de cierre manual está compuesto de cuatro rieles de plástico especiales y dos cintas velcro. Se encuentra en el cajón del armario derecho de la cocina. En el lado derecho del vehículo puede ir montado un toldo⁹⁾.

Fijación de las cintas de velcro en el lado derecho del vehículo

- Utilice en primer lugar un riel largo y otro corto, además de una cinta de velcro del kit para el bloqueo de emergencia.
- Coloque el riel largo en el perfil de aluminio superior del montante del techo del lado derecho del vehículo hasta el tope, de forma que la punta del riel indique hacia la parte trasera del vehículo ⇒ fig. 12 ①.
- Introduzca la cinta velcro ⇒ fig. 12 ③ a través de la ranura del riel más corto.

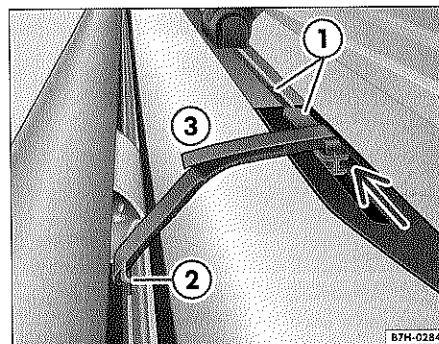


Fig. 13 Techo levadizo: bloqueo de emergencia completo con cierre velcro (lado derecho del vehículo)

– Coloque el riel más corto sobre el perfil de aluminio inferior del montante del techo del lado derecho del vehículo, de forma que quede paralelo al riel superior ⇒ fig. 12 ②. Si el vehículo lleva montado un toldo⁹⁾ desplace el riel más corto con la cinta velcro hasta topar con la fijación del toldo ⇒ fig. 13 ②.

– Introduzca el extremo superior de la cinta de velcro a través de la ranura del riel largo que va montado en el perfil superior del techo.

– Una los dos extremos de la cinta con fuerza ③.

Fijación de las cintas de velcro en el lado izquierdo del vehículo

– Las operaciones que se han de realizar en el lado izquierdo del vehículo para bloquear el techo levadizo tras su cierre manual son idénticas a las descritas en el primer apartado.

En estas circunstancias, conduzca con cuidado y a una velocidad moderada hasta el taller especializado más próximo para que reparen la avería ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Si cierra el techo levadizo de forma manual y lo bloquea desde fuera no debe conducir a más de 60 km/h. De lo contrario, podría levantarse.

Cama del techo levadizo

Para acceder a la cama del techo o utilizarla debe estar levantado el techo levadizo.

Persiana

Por encima de los asientos delanteros se encuentra una persiana corredera que puede abrirse y cerrarse. Durante el viaje la persiana debe ir siempre cerrada, para no perjudicar la visibilidad en caso de que asomara la lona del techo. Además de ello, la persiana reduce los ruidos causados durante la marcha por el viento ⇒ ⚠.

Cómo acceder a la cama del techo

Suba con cuidado a uno de los asientos delanteros y apóyese en el borde de la cama para poder “escalar” a ésta. No se suba nunca en los reposabrazos de los asientos delanteros ni en los apoyacabezas, ni sobre la tapa de cristal de la cocina ⇒ ⚠.

Cama con somier de láminas y colchoneta

Es posible plegar la cama hacia arriba para ampliar la zona del habitáculo donde se puede estar de pie. La cama se mantiene abierta mediante unos amortiguadores por gas presurizado.

Red de protección de la cama del techo

Si durmieran niños en la cama del techo se debe montar la red de protección convenientemente. Para ello enganche la red en las argollas del techo levadizo, en la parte superior derecha e izquierda. Abra la fijación del flexo de la cama del

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

tarse accidentalmente al tratarse de un cierre provisional y provocar un accidente.

- Incluso si se circula a poca velocidad con viento fuerte el techo se puede abrir accidentalmente.
- Por motivos de seguridad se aconseja acudir inmediatamente a un taller especializado para que reparen el techo defectuoso. Conduzca hasta el taller a una velocidad moderada. ◀

techo. Levante el colchón del techo y abroche la parte inferior de la red a la plancha de la cama. Tenga en cuenta la advertencia que figura en el adhesivo del frontal de la cama ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- No pise nunca en la persiana ni se apoye en ella. La persiana cede y podría partirse, con lo que podría dañarse alguien.
- Por motivos de seguridad, durante la marcha no podrá ir ninguna persona en la cama de techo. Éste deberá estar cerrado completamente.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Para bajar de la cama del techo no se debe saltar nunca pues podría lesionarse. Descienda con cuidado. Ayude a descender a los pasajeros, sobre todo si se trata de niños.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si no tiene red de protección para la cama del techo o si no está bien montada, los niños no podrán dormir nunca en la cama ni permanecer en ella. Por ello le recomendamos no dejar dormir a ningún niño pequeño en la cama del techo. ◀

⁹⁾ Equipamiento opcional



Asientos y portaobjetos

Asiento cama

Características del equipamiento del asiento cama

El asiento cama de dos plazas presenta las siguientes características:

- Un cinturón de seguridad integrado de tres puntos de anclaje con presilla desplazable para la lengüeta del cinturón, por cada plaza de asiento,
- Puntos de anclaje ISOFIX en ambas plazas para fijación de asientos para niños ⇒ cuaderno 2.1,
- Apoyacabezas regulables en altura,

- Cajón y compartimento para transporte de objetos largos en el armazón del asiento ⇒ página 28,
- Asiento cama de ajuste longitudinal a lo largo de las guías ⇒ página 30,
- Se puede desmontar ⇒ página 30,
- con inclinación del respaldo a tres niveles y convertible en cama
- Compartimento para las herramientas de a bordo y enganche de bola desmontable¹⁰⁾ para remolque ◀

Cajón y compartimento para transporte de objetos largos

El cajón del asiento cama admite un máximo de 20 kg de carga.

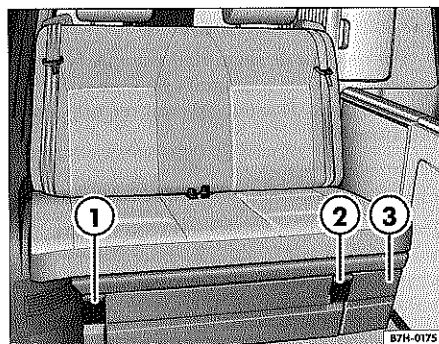


Fig. 14 Mandos del asiento cama

Apertura del cajón

- Tire de la manilla ⇒ fig. 14 ② hacia arriba completamente.
- Extraiga el cajón hacia delante.

¹⁰⁾ Equipamiento opcional



- Introduzca los objetos a través del hueco, desde el maletero y sujételos ⇒ ⚠.

El kit antipinchazos se encuentra en el lateral del armazón del asiento cama. Para obtener el máximo espacio debería extraerlo. A través del maletero podrá acceder al kit antipinchazos con mayor facilidad. Para más información sobre el kit antipinchazos véase ⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos".

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Asegúrese de no sobrepasar la carga máxima permitida de 20 kg para el cajón del asiento cama.
- Durante la marcha el cajón debe ir cerrado completamente y bloqueado.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Si no cierra el cajón debidamente, los objetos que haya guardado en el mismo o el cajón podrían salir despedidos en una maniobra brusca, un frenazo repentino o en caso de accidente, causando graves lesiones.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Afiance los objetos que coloque a través del compartimento para que no salgan disparados ni causen ninguna herida en caso de maniobra brusca o accidente.

📌 Nota

Para evitar que el interior del vehículo se ensucie debería envolver aquellos objetos sucios con una manta, p. ej., antes de introducirlos a través del hueco. ◀

Herramientas de a bordo

Las herramientas de a bordo y el enganche de bola desmontable¹¹⁾ para remolque van alojados en una caja en la parte trasera del asiento cama.

- Desenrosque los dos cierres de la parte posterior del asiento cama.
- Abata la caja de las herramientas.
- Desprenda las dos cintas velcro.
- Abra la caja. Ahora podrá acceder a las herramientas.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Asegúrese de que el kit antipinchazos, las herramientas y el enganche de bola para el remolque van bien sujetos para evitar lesionar a alguien.

- Tenga en cuenta las advertencias del ⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos" sobre "Herramientas de a bordo", "kit antipinchazos" y "conducción con remolque". ◀

¹¹⁾ Equipamiento opcional

Desplazamiento del asiento cama

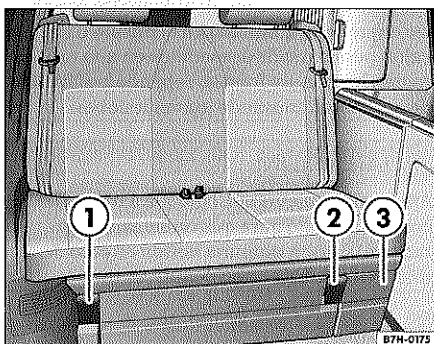


Fig. 15 Mandos del asiento cama

- Compruebe que la mesa se halla en su posición básica ⇒ página 39.
- Levante la palanca ⇒ fig. 15 ① hasta el máximo y sujétela en dicha posición.
- Desplace el asiento cama.
- Suelte la palanca ①.

- Compruebe si el asiento cama está bien encastrado en las guías.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Sólo deberá desplazar el asiento cama cuando el vehículo esté parado. De lo contrario, puede que el asiento se desajuste inesperadamente durante la marcha, con el consiguiente riesgo de provocar lesiones. Además para desplazar el asiento debe adquirir una posición incorrecta en el asiento, con el consiguiente peligro de lesión.
- Procure desplazar el asiento cuando el vehículo se encuentre detenido en un terreno llano y no en una pendiente pronunciada. En caso de pendiente pronunciada, el asiento podría desplazarse por sí mismo en cuanto se accionase la manilla ①, con el consiguiente peligro de provocar lesiones.
- Durante la marcha, el respaldo del asiento cama tiene que ir en posición vertical y estar bloqueado correctamente.
- Tenga en cuenta las instrucciones de seguridad acerca del asiento cama ⇒ página 34. ◀

Desmontaje y montaje del asiento cama

El desmontaje y montaje del asiento cama es más fácil si se realiza entre dos personas.

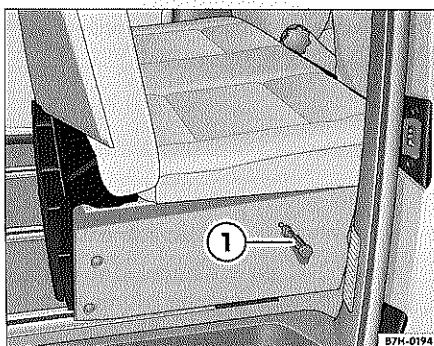


Fig. 16 Asiento cama con mecanismo de bloqueo bloqueado por el destornillador ①

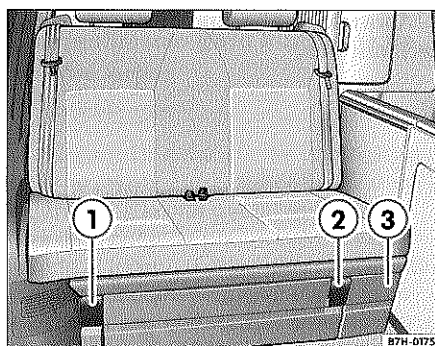


Fig. 17 Mandos del asiento cama

Para el desmontaje y montaje del asiento cama es necesario el destornillador de las herramientas de a bordo.

Desmontaje del asiento cama

- Compruebe que la mesa se halla en su posición básica ⇒ página 39.
- Compruebe que la mesa de camping no esté montada en el vehículo.
- Desplace el asiento del conductor y del acompañante hacia delante completamente.
- Retire todas las tapas delanteras de las guías exteriores del asiento.
- Desenrosque el tope del asiento cama. El tope se encuentra en la guía, delante de los muebles de cocina. Para ello utilice el destornillador de las herramientas de a bordo por el lado plano.
- Desplace el asiento cama hacia delante ⇒ página 30.
- Levante la palanca ⇒ página 30, fig. 17 ① completamente.
- Sujete la palanca ① y encaje el destornillador en el orificio del asiento cama ⇒ página 30, fig. 16 ①. El mecanismo de bloqueo del asiento cama queda bloqueado así ⇒ ⚠.

- Desplace el asiento por las guías hacia delante hasta que se pueda sacar de los rebajes.
- Extraiga el asiento cama ⇒ ①.
- Coloque de nuevo todas las tapas en los rebajes de las guías.

Montaje del asiento cama

- Retire todas las tapas delanteras de las guías exteriores del asiento.
- Compruebe que la mesa se halla en su posición básica ⇒ página 39.

- Compruebe que la mesa de camping no esté montada en el vehículo.

- Compruebe que el destornillador con la cara plana se encuentre en el orificio del asiento cama ①, y que el mecanismo de bloqueo del asiento esté bloqueado.

- Coloque el asiento cama en las guías, encajando las patas en los rebajes ⇒ página 30, fig. 16.

- Desplace el asiento cama hacia atrás, el máximo posible, hasta que se vean los rebajes de las guías.

- Levante la palanca ⇒ página 30, fig. 17 ① hacia arriba, completamente, y sujétela mientras extrae el destornillador del orificio del asiento cama.

- Enrosque nuevamente el tope del asiento cama en la guía, completamente, delante del mueble de cocina (posición inicial).

- Asegúrese de que el respaldo del asiento cama se encuentra en posición vertical y está bloqueado correctamente.

- Compruebe que el asiento cama está bien encastrado ⇒ ⚠.

- Coloque de nuevo todas las tapas en los rebajes de las guías.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Para el montaje del asiento cama hay que asegurarse de que las patas se hallan correctamente en las guías.
- Durante la marcha, el respaldo del asiento cama tiene que ir en posición vertical y estar bloqueado correctamente.
- El mecanismo de bloqueo del asiento cama no debe estar bloqueado nunca durante la marcha.
- Durante la marcha, el asiento cama tiene que estar bloqueado correctamente, para que, en caso de un frenazo brusco o de accidente, los ocupantes del vehículo no corran peligro. ▶

**⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)**

- Tenga en cuenta las instrucciones de seguridad acerca del asiento cama ⇒ página 34.

⚠ ¡Cuidado!

- Procure que las patas del asiento no se ensucien ni se dañen durante las operaciones.
- No arrastre nunca el asiento cama por el suelo una vez desmontado, pues podrían doblarse o deteriorarse las patas del mismo. ◀

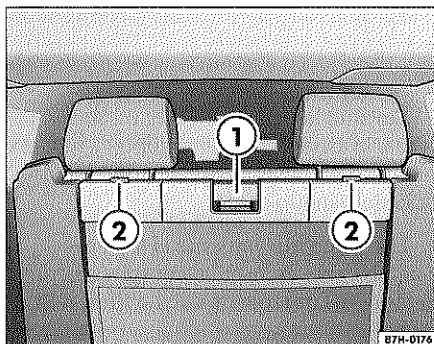
Convertir el asiento en cama

Fig. 18 Respaldo del asiento cama visto desde atrás

- Desplace el asiento cama hacia delante, hasta el tope ⇒ página 30, "Desplazamiento del asiento cama".
- Según la versión del modelo, habrá que abatir ⇒ fig. 18 ② o extraer los apoyabrazos.

– Desbloquee la manilla ① situada en la parte posterior del respaldo e incline el respaldo completamente hacia atrás. De esta forma se eleva el cojín del asiento cama.

Para mayor confort es posible ocultar en el asiento los cierres de los cinturones de seguridad.

Para ello introduzca la mano por la ranura entre el respaldo y la banqueta y tire de la banqueta hacia delante, de forma que los cierres de los cinturones se doblen hacia los lados.

Asegúrese de que los cierres del cinturón están colocados nuevamente en su posición correcta en caso de llevar pasajeros en el asiento cama ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Si el asiento se convierte en cama no podrán ir nunca personas sobre ella durante la marcha, pues corren grave peligro.
- No pise la zona articulada entre la banqueta y el respaldo pues podría resultar lesionado.
- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad acerca del asiento cama ⇒ página 34. ◀

Colchoneta trasera

Es posible ajustar la inclinación de la colchoneta trasera con lo cual aumenta el confort.

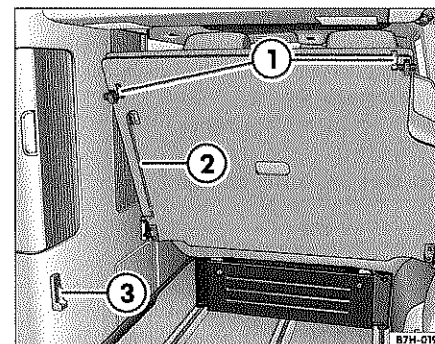


Fig. 19 Elementos de la colchoneta trasera: palanca ①, varilla de apoyo ② y fijaciones ③ en el maletero

Las fijaciones del lado izquierdo ⇒ fig. 19 ③ y derecho tienen dos orificios cada una para el ajuste de la inclinación de la colchoneta trasera.

Ajuste de la inclinación de la colchoneta trasera

- Desbloquee la colchoneta trasera girando las dos palancas ① de la parte inferior de la misma.
- Levante ligeramente la colchoneta trasera y manténgala en esa posición.
- Gire hacia atrás las palancas ① y bloquee la colchoneta trasera en las fijaciones laterales ③.
- Compruebe que las palancas ① encastran correctamente en las fijaciones y que la colchoneta trasera esté bloqueada firmemente ⇒ ⚠.

Levantar la colchoneta trasera

- Desbloquee la colchoneta trasera girando las dos palancas ① y levántela.

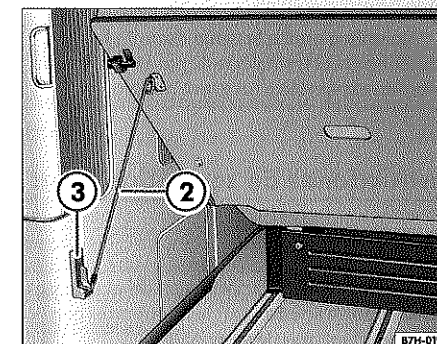


Fig. 20 Colchoneta trasera levantada para acceso cómodo al maletero

– Sujete la colchoneta trasera levantada con una mano y desprenda al mismo tiempo la varilla de apoyo ② del lado izquierdo.

- Introduzca el extremo de la barra de apoyo en el fijación ⇒ fig. 20 ③.
- Asegúrese de que ha encastrado correctamente ⇒ ⚠.

Desmontaje de la colchoneta trasera

- Desbloquee la colchoneta trasera girando las dos palancas ⇒ fig. 19 ①.
- Levante la colchoneta trasera y extráigala con cuidado hacia atrás ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- No circule nunca con la colchoneta trasera levantada.
- La colchoneta trasera debe ir siempre bajada y encajada correctamente en sus fijaciones. Si no está encastrada correctamente, los ocupantes del vehículo podrían resultar gravemente heridos. No circule nunca cuando la colchoneta trasera se encuentre desmontada en el interior del vehículo. ▶

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- No deje nunca ningún objeto sobre la colchoneta trasera pues en caso de frenazo o maniobra brusca o accidente podría salir disparado y herir a alguien.
- No utilice nunca la cama durante la marcha para el transporte de pasajeros, ya que estarían expuestos a un grave peligro.

Instrucciones de seguridad para el uso del asiento cama
⚠ ¡ATENCIÓN!

- Sólo deberán viajar personas en el asiento cama cuando se cumplan las siguientes condiciones al mismo tiempo:
 - El asiento cama debe ir siempre encajado y encastrado firmemente en las guías previstas para ello.
 - El respaldo del asiento tiene que ir en posición vertical y estar bloqueado correctamente.
 - Los cinturones de seguridad existentes tienen que estar accesibles y las personas que viajen en el asiento de varias plazas lo deben llevar correctamente colocado ⇒ cuaderno 2.1.
 - Todos los ocupantes del vehículo deberán ir sentados en la posición correcta y mantenerla durante la marcha ⇒ cuaderno 2.1 “Seguridad ante todo”.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Tenga en cuenta las instrucciones de seguridad acerca del asiento cama ⇒ página 34.

⚠ ¡Cuidado!

Al extraer la colchoneta trasera procure no dañar las juntas del portón trasero ni cualquier otro equipamiento. ◀

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Mientras el vehículo esté en movimiento, no debe ir nadie sobre el asiento convertido en cama, la colchoneta trasera ni en el maletero, pues en caso de accidente, frenazo o maniobra brusca, éstos resultarían heridos o podrían herir a los demás ocupantes al salir proyectados de forma incontrolada hacia delante.
- Para desplazar, desmontar o montar el asiento cama procure que el vehículo se halle detenido sobre un terreno llano y no en una pendiente pronunciada. En caso de pendiente pronunciada, el asiento podría desplazarse por sí mismo en cuanto se accionase la manilla ⇒ página 30, fig. 17 ①, con el consiguiente peligro de provocar lesiones.
- No lleve nunca en el vehículo el asiento cama ni la colchoneta trasera desmontados. El asiento cama debe ir siempre encajado y encastrado firmemente en las guías. Si el asiento cama o el acolchado no van bien fijados podría ser peligroso para todos los ocupantes. ◀

Apoyacabezas

Apoyacabezas

Se puede ajustar la altura y la inclinación de los apoyacabezas. Algunas versiones llevan apoyacabezas escamoteables. Estos apoyacabezas no pueden desmontarse.

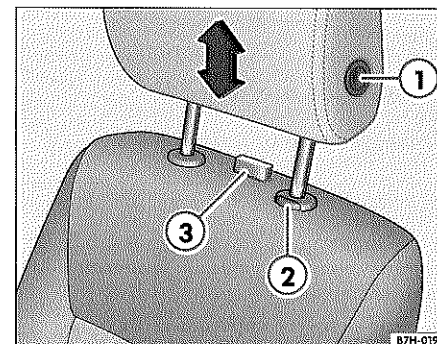


Fig. 21 Ajuste de la altura de los apoyacabezas

Asegúrese de que los apoyacabezas estén ajustados siempre conforme a su estatura ⇒ cuaderno 3.1.1 “Instrucciones generales”, apartado “Ajuste correcto de los apoyacabezas”.

Bajar el apoyacabezas

- Agarre el apoyacabezas por los laterales.
- Pulse las teclas ⇒ fig. 21 ① o ② (según la versión), y manténgalas pulsadas.
- Empuje el apoyacabezas hacia abajo.
- Cerciórese de que el apoyacabezas ha encastrado correctamente.

Subir el apoyacabezas

- Agarre el apoyacabezas por los laterales.
- Tire del apoyacabezas hacia arriba.

Abatir los apoyacabezas escamoteables¹²⁾

- Tire del apoyacabezas hacia arriba.
- Pulse la tecla ③ y abata el apoyacabezas hacia atrás.

Levantarse¹²⁾ los apoyacabezas escamoteables

- Levante el apoyacabezas hasta que encastre correctamente.

Desmontaje de los apoyacabezas que no son escamoteables

- Tire del apoyacabezas hasta el tope superior.
- Mantenga la tecla ② pulsada y extraiga el apoyacabezas hacia arriba.

Montaje de los apoyacabezas que no son escamoteables

- Monte el apoyacabezas en los orificios previstos en el respaldo correspondiente; en caso necesario, ajuste la inclinación del respaldo.
- Baje el apoyacabezas hasta el tope a la vez que presiona la tecla ②.
- Cerciórese de que el apoyacabezas va montado en la posición correcta en el respaldo y bien fijado.
- Ajuste el apoyacabezas conforme a la estatura del ocupante.

¹²⁾ Equipamiento opcional en función del modelo

⚠ ¡ATENCIÓN!

No conduzca nunca con el apoyacabezas desmontado, mal ajustado o abatido, pues correría peligro.

- Monte siempre el apoyacabezas en la posición correcta. Si se monta el apoyacabezas de forma incorrecta, se corre el riesgo de sufrir lesiones.

Compartimento portaobjetos del techo interior moldeado

El compartimento del techo admite 2,5 kg de carga como máximo.

El compartimento se abre hacia abajo mediante una manilla dispuesta en el centro. En él pueden guardarse, por ejemplo, prendas de ropa ligeras.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Asegúrese de no superar la carga máxima de 2,5 kg del compartimento.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- Una vez montados, ajuste los apoyacabezas correctamente conforme a la estatura del ocupante para garantizar la máxima protección posible.
- Es necesario tener en cuenta siempre las advertencias correspondientes ⇒ cuaderno 3.1.1 "Instrucciones generales". ◀

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

- El compartimento portaobjetos debe estar siempre cerrado y bloqueado firmemente durante la marcha.
- Si no cierra el compartimento debidamente, los objetos que haya guardado en el mismo podrían salir despedidos en una maniobra brusca, un frenazo repentino o en caso de accidente, causando graves lesiones. ◀

Portón trasero

Apertura del portón trasero

El portón puede abrirse con facilidad mediante los amortiguadores hidráulicos que lleva montados. Al abrir el portón, éste se detiene al alcanzar un ángulo de 45° para poder sacar con comodidad las sillas plegables del guarnecido del portón ⇒ página 37. Para seguir abriendo el portón puede empujarlo hacia arriba conforme a su estatura.

Cierre del portón trasero

Al cerrar el portón, tiene que bajarlo primero unos 10 a 15 cm a partir del tope final de máxima apertura, hasta vencer un punto de resistencia.

Vencido ese punto, el portón se puede detener en cualquier posición hasta un ángulo de 45° por la acción de los amortiguadores hidráulicos y luego puede cerrarlo normalmente.

Para más información sobre la apertura y cierre del portón consulte ⇒ cuaderno 3.1.1 "Instrucciones generales", apartado "Portón trasero"

⚠ ¡ATENCIÓN!

Lea y tenga en cuenta siempre los consejos de seguridad referentes al portón trasero ⇒ cuaderno 3.1.1 "Instrucciones generales", apartado "Portón trasero". ◀

Equipamiento de camping

Sillas de camping

En el portón trasero van alojadas dos sillas de camping plegables.

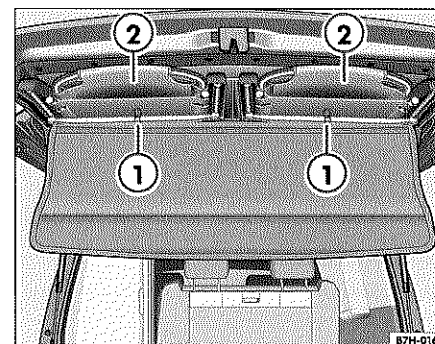


Fig. 22 Sillas de camping del portón trasero

Las dos sillas de camping van guardadas en el portón trasero detrás de un guarnecido de tela que puede abrirse mediante una cremallera.

Extraer las sillas de camping

- Abra el portón trasero.
- Abra completamente la cremallera de la parte frontal del portón trasero una vez abierto.
- Desprenda el gancho de fijación (por ahora sólo uno) ⇒ fig. 22 ① que fija las sillas de camping.

- Extraiga las sillas ②.
- Cierre la cremallera y, a continuación, el portón trasero.

Guardar las sillas de camping

- Abra el portón trasero.
- Abra completamente la cremallera de la parte frontal del portón trasero una vez abierto.
- Pliegue la silla.
- Antes de introducir las sillas plegables baje el gancho de fijación.
- Coloque la silla en la posición correcta en su alojamiento ⇒ fig. 22.
- Fije la silla con el gancho ① hasta que encastre correctamente.
- Cierre la cremallera.
- Cierre el portón trasero.

⚠ ¡Cuidado!

Procure no dañar la pintura del portón trasero cuando abra la cremallera. ◀

Mesa de camping

La mesa de camping puede montarse fuera y dentro del vehículo.

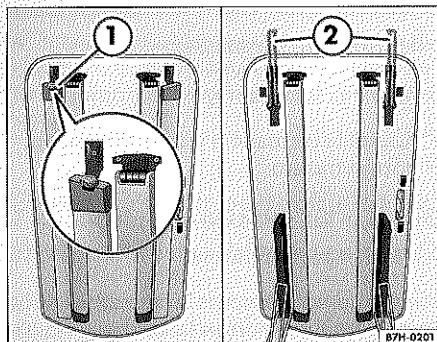


Fig. 23 Mandos de la mesa de camping

La mesa de camping va alojada en la puerta corrediza ⇒ fig. 24. Se compone de un tablero con cuatro patas plegables. Mediante el tornillo ⇒ fig. 23 ① es posible ajustar la altura de la pata para que no cojee la mesa sobre un firme irregular.

Montaje de la mesa de camping fuera del vehículo

- Oprima la manilla ⇒ fig. 24 ① para desbloquear la mesa de camping.
- Extraiga la mesa de camping del alojamiento en la puerta corrediza, hacia arriba.
- Despliegue las cuatro patas, completamente, hasta que encastran correctamente.
- Corrija la altura de la pata mediante el tornillo ⇒ fig. 23 ①, en caso de firme irregular.
- Para guardar la mesa en la puerta corrediza hay que proceder en orden inverso.

Montaje de la mesa de camping en el interior del vehículo

- Oprima la manilla ⇒ fig. 24 ① para desbloquear la mesa de camping.

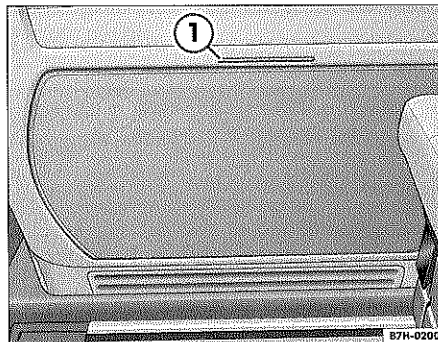


Fig. 24 Mesa de camping de la puerta corrediza

- Extraiga la mesa de camping del alojamiento en la puerta corrediza, hacia arriba.
- Tire de las guías de la mesa hacia fuera ⇒ fig. 23 ② completamente.
- Enganche las guías de la mesa en el perfil del mueble de cocina (encaje la guía de la mesa por arriba en la muesca prevista en el perfil del armario, manteniendo la mesa de camping en posición horizontal).
- Despliegue las dos patas delanteras, completamente, hasta que encastran correctamente.
- Para guardar la mesa en la puerta corrediza hay que proceder en orden inverso.

⚠ ¡ATENCIÓN!

La mesa de camping no puede utilizarse dentro del vehículo durante la marcha, pues en caso de accidente o de frenazo brusco podría provocar lesiones.

- La mesa de camping debe ir guardada siempre durante la marcha en el alojamiento de la puerta corrediza y debe estar bien bloqueada.

⚠ ¡Cuidado!

No coloque nunca objetos calientes, como ollas o sartenes, sobre la mesa de camping. De lo contrario, podría estropearse la superficie. ◀

Mesa del vehículo

Es posible montar la mesa en el vehículo y desplazarla.

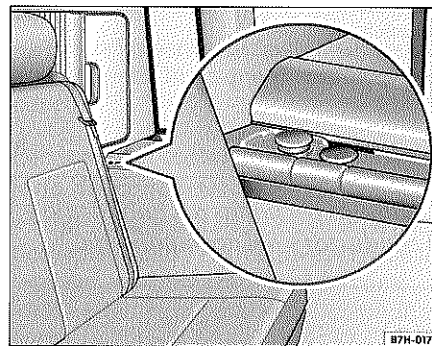


Fig. 25 Mesa del vehículo en posición básica (fragmento ampliado: tecla de desbloqueo)

Montaje de la mesa

- Presione el botón de bloqueo ⇒ fig. 25 hacia abajo.
- Desplace la mesa hasta que se encuentre delante del asiento cama.
- Levante la mesa hasta la posición horizontal.
- Sujete la mesa en dicha posición y despliegue la pata completamente hasta que encastre correctamente.
- Desbloquee la parte inferior de la pata, pulsando el botón rojo, y extráigala completamente hasta que encastre con firmeza ⇒ fig. 26.
- Coloque la mesa sobre el piso del vehículo.

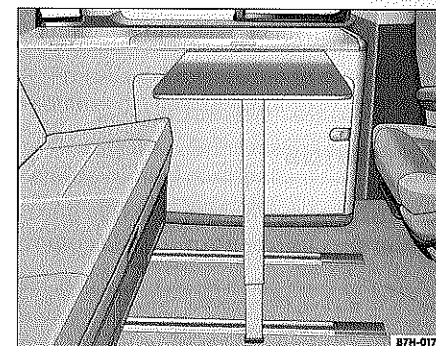


Fig. 26 Mesa montada

Desplazar la mesa

- Levante ligeramente la mesa para que la pata quede en el aire.
- Mantenga la mesa en dicha posición y desplácela según desee.

Plegar la mesa

- Levante ligeramente la mesa para que la pata quede en el aire.
- Desbloquee la parte inferior de la pata, pulsando el botón rojo, e introdúzcala completamente hasta que encastre con firmeza ⇒ fig. 26.
- Sujete la mesa en dicha posición y pliegue la pata completamente sin ejercer mucha presión hasta que encastre correctamente. ▶

- Baje el tablero de la mesa y guárdelo entre el asiento cama y la nevera, desplazándolo. Procure que la mesa encastre correctamente en el botón de bloqueo.

La mesa se encuentra en su posición básica cuando va plegada completamente y encastrada correctamente entre el asiento cama y la nevera.

⚠ ¡ATENCIÓN!

La mesa no puede utilizarse durante la marcha, pues en caso de accidente o de frenazo brusco podría provocar lesiones.

- La mesa debe ir siempre en su posición básica durante todo el recorrido y bien sujeta.

⚠ ¡Cuidado!

No coloque nunca objetos calientes, como ollas o sartenes, sobre la mesa para no dañar la superficie. ◀

Válido para vehículos: California Comfortline

Persianas

Para oscurecer el habitáculo hay que cerrar todas las persianas del habitáculo y colocar los cubreventanas en las puertas del conductor y del acompañante.

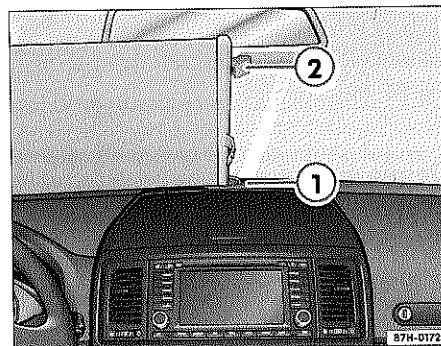


Fig. 27 Persiana izquierda del parabrisas

Persianas del parabrisas

- En función de la versión del modelo coloque el retrovisor interior mirando hacia arriba o mueva la palanca para la función antideslumbrante del espejo hacia delante de forma que queden visibles los dos imanes del espejo ⇒ fig. 27 ②.
- Tire de la persiana izquierda, por el asa del centro, para sacarla del guarnecido lateral del parabrisas.

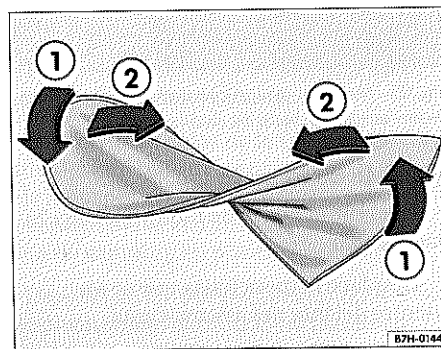


Fig. 28 Doblar los cubreventanas de las ventanas del conductor y del acompañante

- Encaje la barra de sujeción de la persiana en el soporte ① situado en el centro del tablero de instrumentos.
- Fije la barra de sujeción de la persiana, por la parte superior, al imán izquierdo ② del retrovisor interior.
- Proceda de igual modo en el lado derecho.
- Baje los parasoles para que sujeten las persianas de forma adicional.

Persiana de la luneta

- Tire de la persiana hacia arriba completamente, sujetándola por el asa del centro.
- Enganche correctamente la persiana en el soporte superior del guarnecido del portón trasero.

Persianas de los cristales laterales central, trasero y de la puerta corrediza

- Tire de las persianas hacia abajo, por el asa del centro, hasta que encastran correctamente.

Persiana del cristal lateral trasero del lado del conductor

- Oprima sobre el embellecedor de plástico situado entre el armario y el cristal lateral por el centro, empujándolo hacia atrás ligeramente, para desprenderlo de su encastre.

- Extraiga completamente el embellecedor.

Montar los cubreventanas en las ventanillas del conductor y del acompañante

- Desdoble con cuidado los cubreventanas de las ventanillas del conductor y del acompañante.
- Cierre ambas ventanillas.
- Coloque el cubreventanas del lado del conductor encajando primero la parte inferior entre la junta del cristal y el cristal.
- Introduzca a continuación el cubreventanas del lado del conductor, por arriba y los laterales, entre la junta del cristal y el cristal.
- Siga el mismo procedimiento para montar el cubreventanas del lado del acompañante.

Retirar los cubreventanas de las ventanillas del conductor y del acompañante y plegar

- Desmontar el cubreventanas de la ventanilla del conductor.
- Sujete el cubreventanas desplegado de la ventanilla del conductor por los laterales ⇒ página 40, fig. 28 ① y gire las manos en sentidos opuestos.
- Junte las manos en el medio ②.
- Proceda del mismo modo con el cubreventanas del lado del acompañante.
- Guarde los cubreventanas del lado del conductor y del acompañante en el bolsillo de la parte trasera de los asientos delanteros.

El vehículo va dotado de las siguientes persianas:

- Persianas enrollables en el parabrisas y la luneta.
- Cubreventanas para la puerta del conductor y del acompañante provistos de un marco de montaje flexible.
- Persianas enrollables del lado del acompañante para la puerta corrediza y el cristal lateral trasero.
- Persiana enrollable del lado del conductor para el cristal lateral central y un embellecedor de plástico desplazable para cubrir el cristal lateral trasero.

Guardar los cubreventanas

Guarde siempre todas las telas y varillas de fibra de vidrio en su bolsa. La bolsa se puede guardar a su vez en el cajón situado debajo del asiento cama.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Para que la conducción sea segura es importante que la visibilidad del conductor no se vea reducida.

- Antes de iniciar la marcha coloque las persianas del habitáculo siempre en su posición inicial para tener la máxima visibilidad. ▶

¡ATENCIÓN! (continuación)

- Retire los cubreventanas de las puertas del conductor y del acompañante siempre antes de emprender la marcha y guárdelos de forma segura en el vehículo.

¡Cuidado!

No suelte nunca las persianas de golpe para abrirlas. Enrolle siempre con la mano las per-

sianas sujetándolas por las asas previstas. De esta forma se evitan deterioros de las persianas o de las piezas del guarnecido lateral.

Nota

Los cubreventanas de las ventanillas del conductor y del acompañante tienen un borde de alambre flexible. El alambre sirve de "marco" para encajar el cubreventanas y además le da forma al mismo. ◀

Válido para vehículos: California Trendline

Piezas de los cubreventanas del parabrisas y las ventanillas laterales

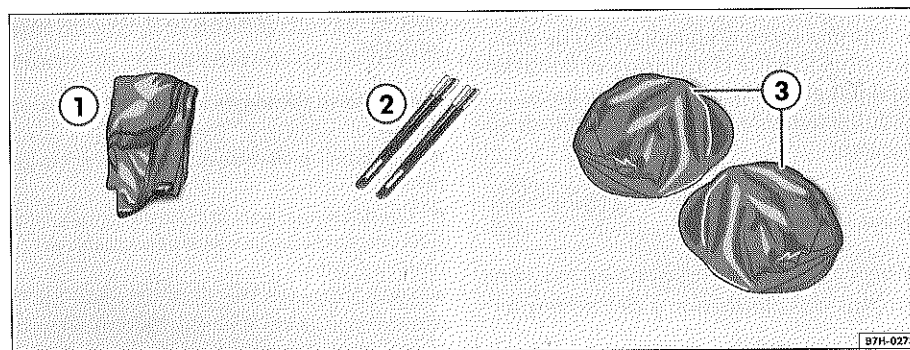


Fig. 29 Piezas de los cubreventanas del parabrisas y los cristales laterales

Las piezas de los cubreventanas van guardadas en una *bolsa* que se puede alojar en el cajón situado debajo del asiento cama.

Los cubreventanas del parabrisas y los cristales laterales se componen de las siguientes piezas:

- Cubreventanas del parabrisas ⇒ fig. 29 ①.
- Varillas de fibra de vidrio para el cubreventanas del parabrisas ②.

- Cubreventanas para las ventanillas laterales de la puerta del conductor y del acompañante provistos de un marco de montaje flexible ③.

¡ATENCIÓN!

Las varillas de fibra de vidrio y sus piezas de unión pueden romperse si se doblan excesivamente y ocasionar lesiones.

- No deje que los niños jueguen con las varillas de fibra de vidrio, pues podrían lesionarse. ◀

Válido para vehículos: California Trendline

Armar el cubreventanas del parabrisas

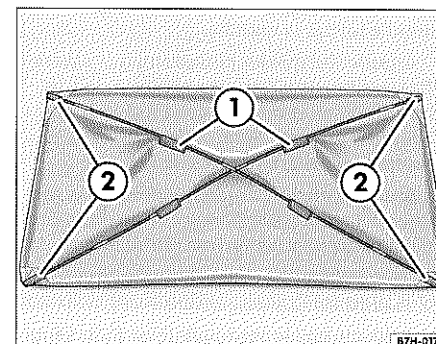


Fig. 30 Cubreventanas armado del parabrisas

Armar el cubreventanas

- Saque la tela ⇒ página 42, fig. 29 ① y las varillas de fibra de vidrio ② de la bolsa.

- Arme las varillas de fibra de vidrio y desdoble la tela.
- Introduzca las varillas de fibra de vidrio en diagonal por los manguitos de tela ⇒ fig. 30 ① previstos en el reverso de la tela.
- Introduzca un extremo de una de las varillas en una esquina ②.
- De igual forma, introduzca el otro extremo de la varilla en la esquina opuesta ②. Para ello es necesario doblar un poco la varilla ⇒ △ en "Piezas de los cubreventanas del parabrisas y las ventanillas laterales", página 42.
- Repita estos pasos para montar la segunda varilla. ◀

Válido para vehículos: California Trendline

Montar los cubreventanas

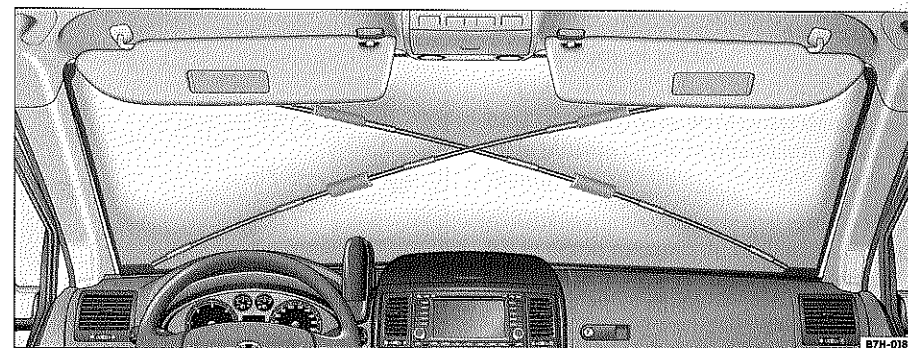


Fig. 31 Detalle: cubreventanas montado del parabrisas

Montar el cubreventanas del parabrisas

- Coloque la parte inferior del cubreventanas, ya armado, sobre el tablero de ins-

trumentos ⇒ △.

– Presione el lado izquierdo del cubreventanas contra el cristal, de forma que quede pegado al marco del parabrisas
⇒ página 43, fig. 31.

– Proceda de igual modo en el lado derecho.

– Baje los parasoles para que sujeten el cubreventanas del parabrisas de forma adicional.

Montar los cubreventanas de los cristales laterales

– Desdoble con cuidado los cubreventanas ⇒ página 40, fig. 28 para las ventanillas laterales de la puerta del conductor y del acompañante.

– Cierre ambas ventanillas.

– Coloque el cubreventanas del lado del conductor encajando primero la parte inferior del marco flexible entre la junta del cristal y el cristal ⇒ .

– Introduzca a continuación la parte superior y los laterales del marco flexible entre la junta del cristal y el cristal.

– Siga el mismo procedimiento para montar el cubreventanas del lado del acompañante.

¡ATENCIÓN!

Para que la conducción sea segura es importante que la visibilidad del conductor no se vea reducida.

- Desmonte siempre los cubreventanas antes de iniciar la marcha.
- Guarde siempre los cubreventanas y las varillas de fibra de vidrio en su bolsa y guarde ésta a su vez en el vehículo, en el cajón situado debajo del asiento cama, de forma que no represente un peligro para los ocupantes.
- Antes de iniciar la marcha coloque las persianas del habitáculo siempre en su posición inicial para tener la máxima visibilidad.

¡Cuidado!

No suelte nunca las persianas de las otras ventanillas de golpe para abrirlas. Enrolle siempre con la mano las persianas sujetándolas por las asas previstas. De esta forma se evitan deterioros de las persianas o de las piezas del guarnecido lateral.

Nota

Los cubreventanas de las ventanillas laterales de la puerta del conductor y del acompañante tienen un borde de alambre flexible. El alambre sirve de “marco” para encajar el cubreventanas y además le da forma al mismo. ◀

Válido para vehículos: California Trendline

Retirar los cubreventanas y guardarlos

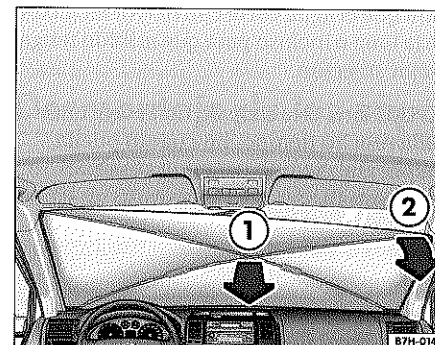


Fig. 32 Retirar el cubreventanas del parabrisas

Retirar el cubreventanas del parabrisas

– Suba los parasoles.

– Doble un poco las varillas de fibra de vidrio hacia atrás ⇒ fig. 32 ①.

– Tire del lado derecho del cubreventanas aprox. 15 cm hacia atrás y retírelo ②.

– Desarme el cubreventanas en el orden inverso al descrito para armarlo “Armar el cubreventanas del parabrisas”
⇒ página 43.

– Guarde todas las piezas en la bolsa
⇒ página 41.

Retirar los cubreventanas de las ventanillas del conductor y del acompañante y plegar
⇒ página 41 ◀

Válido para vehículos: con toldo

Toldo

Es posible montar un toldo en el perfil de aluminio inferior del lado derecho del vehículo.

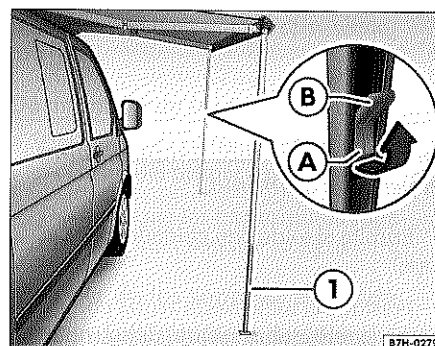


Fig. 33 Fijación estable del toldo desplegado

Abrir y fijar el toldo

– Coloque la manivela en el anclaje tipo bayoneta del toldo. Para evitar deterioros de la pintura cierre la puerta lateral del vehículo.

– Gire la manivela hasta que el toldo salga 0,5 m como máximo de su fijación. Sujete siempre la manivela en posición vertical con respecto al suelo. ▶

– Extraiga en primer lugar una de las patas del perfil frontal, empujando el extremo del mismo (por el centro del perfil) hacia fuera sin ejercer mucha presión. Sujete bien la prolongación de la pata por el extremo inferior para que no se salga de su fijación de forma descontrolada. Saque a continuación la otra pata de su fijación procediendo de la misma forma.

– Ajuste la altura de ambas patas ⇒ página 45, fig. 33 ① según sea necesario y fíjelas en dicha posición cambiando la palanca del centro de la posición (A) a la (B).

– Siga desplegando el toldo con la manivela hasta que la lona quede tensa.

– Coloque las patas en posición vertical y paralelamente, tomando como referencia los extremos del toldo. Puede ayudarse de piquetas para reforzar la sujeción de las patas.

Enrollar el toldo

– Proceda tal y como se describe anteriormente pero en orden inverso. Enrolle el toldo hasta el tope para evitar que se produzcan ruidos (“de tableteo”) durante la marcha.

Válido para vehículos: con toldo

Desmontar el toldo

El toldo puede desmontarse fácilmente y con rapidez. Además, también habrá que retirar siempre los soportes del toldo del perfil de aluminio.

El desmontaje y montaje del toldo es más fácil si se realiza entre dos personas. Despliegue el toldo ⇒ página 45

Desmontar el toldo

– Desenrosque los dos tornillos que fijan el toldo al perfil de aluminio. Éstos se encuentran en el perfil de aluminio, a la derecha de los brazos extendidos del toldo.

Cómo actuar en caso de lluvia y viento

– Coloque las patas a diferente altura para que el agua corra con mayor facilidad de la lona o incluso para que el toldo tenga mejor sujeción.

– Si la lona está mojada no la deje enrollada mucho tiempo. En cuanto pueda despliegue el toldo para que se seque ⇒ página 45.

Limpieza del toldo

– Utilice únicamente agua o el producto especial “OMNI-CLEANER” (puede adquirirse en establecimientos especializados en artículos de camping de mayor surtido).

Nota

- El toldo debe utilizarse para proteger del sol y no del mal tiempo. En caso de amenaza de tormenta, nevadas o fuertes lluvias debe enrollarse.
- No debe extender el toldo sin apoyarlo en sus patas.
- La manivela del toldo puede fijarse cómodamente en el compartimento del portón trasero, sobre las sillas plegables, para evitar que se desprenda durante la marcha. ◀

- Enrolle el toldo con cuidado hasta el tope.
- Presione el toldo hacia arriba por un extremo exterior para sacarlo de su soporte. Otra persona debe sujetar el toldo por el otro extremo y sacarlo a continuación de su soporte.

Nota

Sólo se puede acceder a los tornillos de fijación del toldo estando desplegado. ◀

Válido para vehículos: con toldo

Desmontaje de los soportes del toldo

Por razones de seguridad se desmontarán siempre los dos soportes del toldo del perfil de aluminio una vez desmontado el toldo.

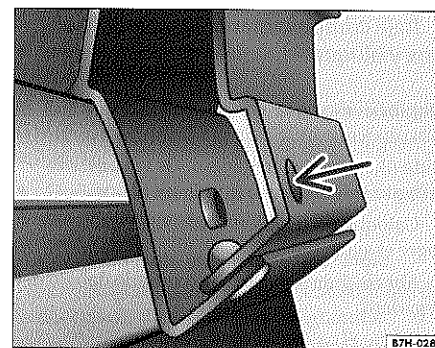


Fig. 34 Tornillo del soporte del toldo

Para desmontar los soportes del toldo se necesita una escalera. Asegúrese de que la escalera descansa sobre una superficie plana y firme para que no se vuelque. ⇒ ⚠

Desmontaje de los soportes del toldo

- Desenrosque previamente el tornillo (del centro) del primer soporte ⇒ fig. 34.
- Desenrosque los tres tornillos superiores del primer soporte ⇒ fig. 35.

Montaje de los soportes del toldo

– Proceda tal y como se describe en el apartado “Desmontaje de los soportes del toldo” pero en orden inverso.

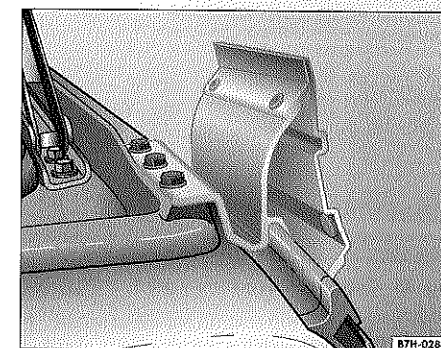


Fig. 35 Tornillos (tres) de la parte superior del soporte del toldo

Proceda de igual forma a como se describe en los párrafos anteriores para desmontar el soporte del otro extremo del perfil de aluminio.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- No se suba nunca durante las operaciones a la talonera o a otros objetos inseguros. Podría resbalarse y producirse alguna lesión.
- Antes de emprender la marcha compruebe que los soportes del toldo están colocados correctamente. Si éste no fuera el caso podrían desprenderse y poner en peligro la vida de otros conductores o causar incluso alguna lesión. ◀

Cocina

Fregar

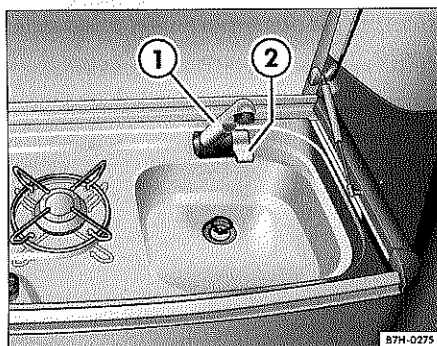


Fig. 36 Cocina con fregadero y grifo

Abrir el agua

- Coloque el respaldo del asiento del conductor en posición vertical o gírelo para poder abrir la tapa.
- Levante la tapa del mueble de cocina hasta el máximo posible.
- Compruebe que el depósito de agua potable tenga agua suficiente.
- Levante el grifo ⇒ fig. 36 ① hasta la posición necesaria.
- Levante la palanca ② para conectar la bomba de agua. La bomba de agua no deberá funcionar nunca sin agua, pues de lo contrario podría averiarse.

Cerrar el agua

- Baje la palanca ② para desconectar la bomba de agua.
- Baje completamente el grifo ①.

- Coloque el respaldo del asiento del conductor en posición vertical o gírelo para poder cerrar la tapa.

- Baje completamente la tapa de la cocina y bloquéela.

Limpiar el desagüe

- Asegúrese de que no quedan restos de comida ni agua en el fregadero. De lo contrario desagüe el fregadero o limpie los restos.
- Coloque un recipiente adecuado para recoger el agua.
- Abra la puerta del armario situado debajo del fregadero.
- Saque el cajón.
- Afloje la abrazadera del tubo flexible de desagüe por encima del depósito de aguas residuales y extraígallo con cuidado del depósito.
- Vierta el agua restante del tubo flexible de desagüe en el recipiente previsto.
- Limpie el tubo flexible de desagüe y el desagüe del fregadero con un objeto blando y flexible, como un limpiapipas o similar, p. ej.
- Encaje nuevamente el tubo flexible de desagüe en el depósito de aguas residuales.
- Atornille la abrazadera del tubo flexible de desagüe al empalme del depósito.
- Asegúrese de que el tubo flexible de desagüe está bien acoplado y la unión completamente hermética ⇒ ①.

! ¡Cuidado!

- No haga funcionar nunca la bomba sin agua, de lo contrario podría averiarse.
- En caso de desmontaje o montaje del desagüe del fregadero podría derramarse el agua del desagüe al montarlo nuevamente y producirse daños por el agua derramada.

- Si no monta correctamente el tubo flexible de desagüe podría entrar agua en el armario de

debajo del fregadero, produciéndose desperfectos. ◀

Cocina de gas

Uso de la cocina de gas

Generalidades

- Al utilizar por primera vez la cocina de gas puede producirse momentáneamente un olor desagradable.
- Abra todas las válvulas de cierre de gas antes de cocinar.
- Las parrillas de la cocina ⇒ página 50, fig. 37 ① pueden extraerse con facilidad, pues van sólo encajadas.
- Utilice sólo manoplas secas para retirar ollas o sartenes calientes del fuego ⇒ △.

Aprovechamiento máximo de la energía

Para conseguir un aprovechamiento óptimo de la energía, se debe observar lo siguiente:

- El tamaño de la olla deberá ser de entre 16 y 20 cm de diámetro.
- Las ollas no deben tener el fondo abombado.
- Habrá que colocar las ollas en el centro de la llama.
- La llama no debe sobrepasar el borde de la olla.

Antes de cocinar

Antes de cocinar deberían tener en cuenta lo siguiente:

- Abra la válvula de seguridad de la bombona de gas.
- Abra la válvula de cierre del mueble de cocina.
- Antes de abrir la tapa de la cocina coloque el respaldo del asiento del conductor en posición vertical o gire dicho asiento hasta poder abrirla.
- Levante la tapa el máximo posible.

Después de cocinar

- Cierre la válvula de cierre del mueble de cocina.
- Cierre la válvula de seguridad de la bombona de gas.
- Retire todos los objetos que se encuentren sobre la cocina de gas y déjela enfriar.
- Antes de cerrar la tapa de la cocina coloque el respaldo del asiento del conductor en posición vertical o gire dicho asiento hasta poder cerrarla.
- Baje completamente la tapa de la cocina y bloquéela.

! ¡ATENCIÓN!

Utilice sólo manoplas secas para retirar ollas o sartenes calientes del fuego. Si estuvieran húmedas o mojadas podrían calentarse excesivamente y producir quemaduras. ◀

Cocina de gas

Antes de cocinar hay que abrir la válvula de seguridad de la bombona de gas y la válvula de cierre de gas del mueble de cocina.

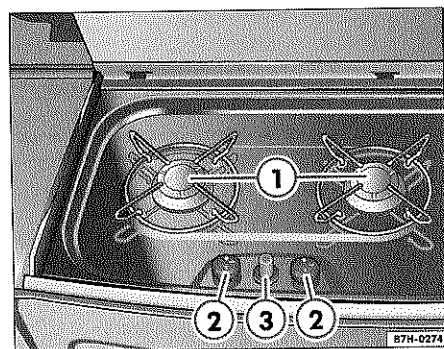


Fig. 37 Imagen: cocina de gas con encendedor piezo y botón de regulación del quemador izquierdo y derecho con parrilla

Por motivos de seguridad no debe abrirse la tapa de la nevera ⇒ ❶ ni cerrarse la persiana de la ventanilla situada detrás de la cocina de gas mientras esté encendida la llama.

Encender la cocina de gas

- Abra la válvula de seguridad de la bombona de gas ⇒ página 52.
- Abra la válvula de cierre de gas de la cocina ⇒ fig. 38.
- Suba completamente la persiana de la ventanilla situada detrás de la cocina de gas ⇒ ❷, en su caso, antes de encender la llama.
- Abra la ventana situada detrás de la cocina de gas mientras esté encendida la llama para que circule el aire ⇒ ❸.
- Coloque el respaldo del asiento del conductor en posición vertical o gírelo para poder abrir la tapa.
- Levante la tapa del mueble de cocina hasta el máximo posible.

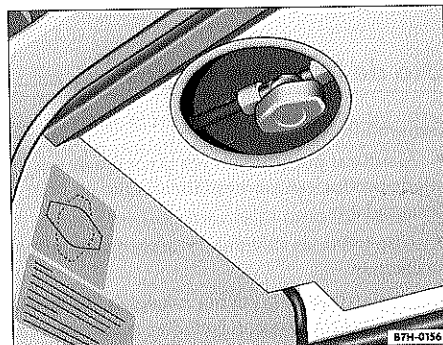


Fig. 38 Válvula de cierre de gas abierta del mueble de cocina, debajo de la placa

- Presione hacia dentro el botón de regulación del quemador correspondiente ⇒ fig. 37 ❷ y gírelo al símbolo de la llama pequeña.
- Mantenga oprimido el botón del quemador correspondiente y accione el encendedor piezo ❸ hasta que prenda la llama.
- Mantenga pulsado aún el botón durante unos 15 segundos para anular provisionalmente la espita. Si se suelta el botón demasiado pronto, se apaga la llama, pero se puede volver a encender tal y como se describe anteriormente.
- Suelte el botón y regule la llama al tamaño deseado.

Apagar la cocina de gas

- Para apagar la llama gire el botón correspondiente ❷ completamente a la derecha.
- Cierre la válvula de cierre de gas de la cocina ⇒ fig. 38.

- Retire todos los objetos que se encuentren sobre la cocina de gas y déjela enfriar.
- Coloque el respaldo del asiento del conductor en posición vertical o gírelo para poder cerrar la tapa.
- Baje completamente la tapa de la cocina y bloquéela.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Las llamas absorben el oxígeno del aire. Para cocinar procure que el vehículo esté suficientemente ventilado mientras la llama esté encendida.

- No utilice nunca las llamas para calentar el habitáculo. Pues debido al consumo de oxígeno de las llamas, si la autocaravana no está bien ventilada, puede faltar oxígeno, lo cual supone un grave peligro.
- Procure que las llamas no asomen por debajo de la cacerola por peligro de incendio.
- No deje nunca encendida la cocina sin vigilancia, sobre todo si hay niños cerca. Grave peligro de accidente.
- Por motivos de seguridad, no deberá encender la cocina de gas durante la marcha.
- Por motivos de seguridad no puede abrirse la tapa de la nevera mientras esté encendida la llama.
- Por motivos de seguridad no debe estar cerrada la persiana de la ventana situada detrás

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

de la cocina de gas mientras esté encendida la llama, pues podría producirse un incendio.

- Cierre siempre todas las válvulas de cierre de gas antes de un viaje o en caso de no usar durante un largo periodo de tiempo.
- Procure eliminar cualquier resto de comida cerca de los quemadores, como grasa o aceite, para evitar un posible incendio.
- Mantenga alejados de la placa toallas, prendas de ropa, papeles o cualquier otro objeto que pudiera arder. Lo mismo es válido para cualquier pieza de plástico que podría no sólo arder, sino también fundirse, con el consiguiente peligro de incendio.
- No caliente demasiado el aceite ni la grasa, pues podría ocurrir un incendio.
- Las asas y los mangos de las ollas y sartenes no deben sobresalir del borde de la placa para no tropezar con ellos y tirarlos.
- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad ⇒ cuaderno 3.5 "California", apartado "Indicaciones de seguridad sobre la instalación de gas".

❗ ¡Cuidado!

- Para evitar causar daños a la nevera no se debe abrir la tapa de la misma mientras esté encendida la llama.
- No coloque nunca objetos calientes, como ollas o sartenes, sobre la tapa de la cocina, de la nevera o sobre ninguna de las mesas. De lo contrario, podría estropearse la superficie. ◀

Instalación de gas

Conexión de la bombona de gas

Sólo está permitido usar bombonas de butano de la marca Camping GAZ, tipo 907, junto con una válvula de seguridad.

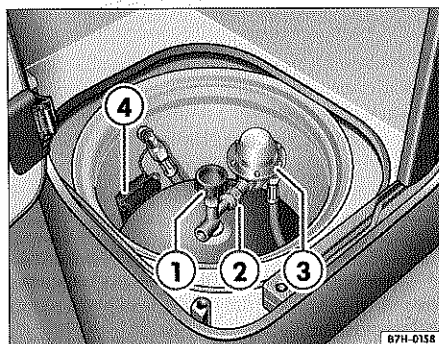


Fig. 39 Bombona de gas conectada con válvula de seguridad y regulador de presión

- Abra el portón trasero.
- Abra la puerta del compartimento de la parte trasera izquierda del vehículo.
- Extraiga los paneles central e inferior del compartimento.
- Desenrosque completamente la tapa del compartimento de la bombona y retírela.
- Asegúrese de que la válvula de seguridad de la bombona esté cerrada ⇒ fig. 39 ①, para evitar posibles fugas durante la conexión de la válvula de seguridad ⇒ ⚠.
- Acople la válvula de seguridad a la bombona de gas.
- Compruebe que la válvula de seguridad ① se halle enroscada correctamente y que la unión sea hermética.

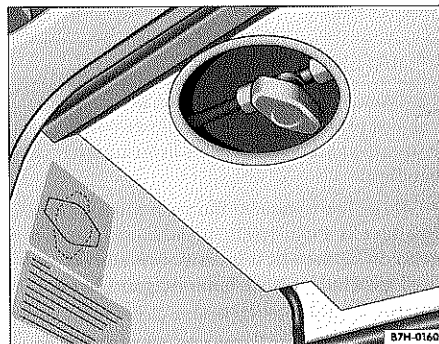


Fig. 40 Válvula de cierre cerrada del mueble bajo de la cocina

- Compruebe que la manguera del gas esté correctamente enroscada en el regulador de presión ③, así como en el empalme de la tubería del gas y que las uniones sean herméticas.
- Coloque la bombona en el compartimento de bombonas.
- Introduzca la cuña ④, con la cara estrecha mirando hacia abajo, entre la bombona y el compartimento.
- Procure que la bombona descansa correctamente sobre el suelo del compartimento.
- Acople el regulador de presión a la válvula de seguridad, girando hacia la izquierda la tuerca ②.
- Compruebe que el regulador de presión se halle enroscado correctamente a la válvula de seguridad y que la unión sea hermética.

- Asegúrese de que la manguera del gas no quede pillada por ningún sitio ni resulte dañada.
- Después del montaje de la bombona de gas hay que enroscar nuevamente la tapa del compartimento.
- Cierre correctamente la tapa del compartimento.
- Coloque nuevamente los paneles en el armario y cierre la puerta.
- Cierre el portón trasero.

Válvula de seguridad con regulador de presión

- ① Válvula de seguridad ⇒ página 52, fig. 39
- ② Tuerca de fijación del regulador de presión con rosca a la izquierda.
- ③ Regulador de presión (30 mbar)
- ④ Cuña para afianzar la bombona

La bombona de gas va alojada en el armario trasero izquierdo, en el maletero. Para acceder a la tapa del compartimento de la bombona hay que abrir el armario y retirar los paneles central e inferior. La tapa del compartimento de la bombona debe ir siempre cerrada y bien enroscada cuando haya una bombona dentro. Por motivos de seguridad el armario debe estar cerrado y bien bloqueado durante la marcha.

Válvula de cierre de gas

La válvula de cierre de la tubería del gas va montada en el mueble bajo de la cocina. La válvula está cerrada cuando se encuentra perpendicular a la tubería del gas ⇒ página 52, fig. 40.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si al conectar la bombona percibe olor a gas deje entrar inmediatamente aire fresco en el vehículo. Evite en cualquier caso que se produzcan chispas, fuego o llamas mientras per-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

sista el olor a gas, pues de lo contrario podría producirse una explosión.

- Si no consigue encontrar la causa del escape, no conecte la bombona. En tal caso, haga revisar la instalación de gas en un taller especializado.

i Nota

La bombona de butano GAZ, tipo 907, que está homologada para su vehículo junto con una válvula de seguridad lleva grabada la indicación del fabricante: "No adecuada para el uso en caravanas o vehículos de camping." Lo cual indica que la bombona no debe usarse en cualquier parte dentro del vehículo, si no en el compartimento previsto para tal fin.

i Nota

- Si cambia la bombona de gas desenrosque la válvula de seguridad de la bombona vacía.
- En caso de ir montada la bombona de gas deberá colocar la tapa del compartimento y cerrarla correctamente.
- El armario donde se encuentra el compartimento de la bombona deberá ir siempre bien cerrado durante la marcha.
- No hay que revisar la instalación de gas después de cambiar la bombona.

i Nota

Vehículos para Noruega:

- El alojamiento de la bombona y la instalación de gas están previstos para una instalación de gas propano de 2,0 kg. La conexión del regulador de presión y de la bombona de gas propano se realiza de forma distinta a la aquí descrita, ya que dichos componentes los proporciona a posteriori el concesionario o el importador de Volkswagen. ◀

Cambiar la bombona de gas

- Abra el portón trasero.
- Abra la puerta del compartimento de la parte trasera izquierda del vehículo.
- Extraiga los paneles central e inferior del compartimento.
- Desenrosque completamente la tapa del compartimento de la bombona y retírela.
- Asegúrese de que la válvula de seguridad de la bombona esté cerrada ⇒ página 52, fig. 39 ①, para evitar posibles fugas al aflojar la tuerca ②.
- Desenrosque la tuerca racor del regulador de presión girándola a la derecha completamente, para desprenderla de la válvula de seguridad.
- Extraiga hacia arriba la bombona junto con la cuña.

- Acople la nueva bombona ⇒ página 52.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Si al cambiar la bombona percibe olor a gas deje entrar inmediatamente aire fresco en el vehículo. Evite en cualquier caso que se produzcan chispas, fuego o llamas mientras persista el olor a gas, pues de lo contrario podría producirse una explosión.

📌 Nota

- Si cambia la bombona de gas desenrosque la válvula de seguridad de la bombona vacía.
- En caso de ir montada la bombona de gas deberá colocar la tapa del compartimento y cerrarla correctamente.
- Asegúrese de que el armario donde se encuentra el compartimento de la bombona esté siempre bien cerrado durante la marcha.
- No hay que revisar la instalación de gas después de cambiar la bombona. ◀

Indicaciones de seguridad sobre la instalación de gas

⚠ ¡ATENCIÓN!

Cualquier trabajo que haya que realizar en la instalación de gas sólo se debe realizar en talleres especializados.

- Por motivos de seguridad la tapa del compartimento de la bombona debe ir bien enroscada siempre que haya una bombona dentro.
- No conecte jamás la instalación de gas a la red de gas ciudad o de gas a distancia.
- No realice ninguna modificación en la instalación de gas.
- Cierre siempre todas las válvulas de cierre de gas antes de un viaje o en caso de no usar durante un largo periodo de tiempo.
- Si percibe olor a gas con la cocina de gas apagada, cierre inmediatamente la válvula de seguridad de la bombona de gas y deje entrar aire fresco en el vehículo. Evite en cualquier caso que se produzcan chispas, fuego o llamas

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

mientras persista el olor a gas, pues de lo contrario podría producirse una explosión.

- En caso de posible fuga acuda a un taller especializado para que revisen la instalación.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Por debajo de los 0° C, el butano no está en estado gaseoso.
- Hay que comprobar con regularidad el estado de la manguera de gas entre el regulador de presión y la instalación de gas. Si existe o se presiente una fuga, se debe sustituir inmediatamente. Hay que tener en cuenta que la manguera nueva corresponda a la norma impresa en la manguera usada.
- El respiradero del piso del compartimento de la bombona de gas no debe estar tapado (p. ej. con restos de nieve, un trapo, etc.), para que en caso de fuga el gas pueda salir al exterior. El ▶

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

respiradero del piso se debe revisar a intervalos regulares.

- Por motivos de seguridad, es obligatorio cada dos años comprobar la hermeticidad y

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

funcionamiento de la instalación por personal especializado.

- Además de ello el taller especializado deberá revisar también la instalación después realizar cualquier reparación de la misma y cada vez que se hayan abierto las uniones ros-cadas de la instalación. ◀

Aprovisionamiento de agua y desagüe

Sistema de agua potable

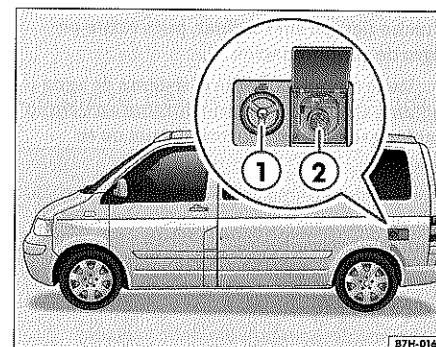


Fig. 41 Boca de llenado para agua potable ① y conector de 230 voltios ②

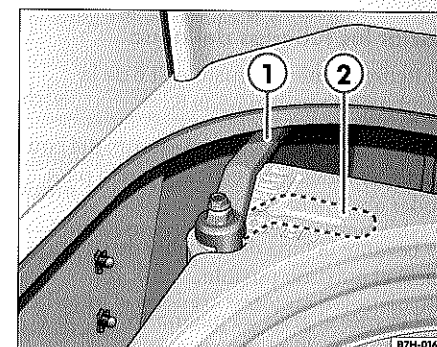


Fig. 42 Palanca de bloqueo del depósito de agua potable: válvula cerrada ① o abierta ②

Antes del primer uso del sistema de agua potable

- Llene el depósito de agua potable del todo ⇒ página 55, "Añadir agua potable".
- Deje salir por el grifo algunos litros de agua para que vayan hasta el depósito de aguas residuales y limpien los posibles residuos del sistema de agua potable.
- Vacíe ambos depósitos.

Añadir agua potable

- Antes de efectuar el llenado, hay que asegurarse de que la palanca de desagüe del depósito ⇒ fig. 42 ① esté cerrada.

- Introduzca la llave correspondiente en el tapón de la boca de carga para abrirla ⇒ fig. 41 ①.
- Desenrosque completamente el tapón y retírelo.
- Añada, si fuera necesario, algún purificador de agua ⇒ página 57.
- Llene el depósito exclusivamente con agua potable a través de la boca de carga.
- Cierre nuevamente la boca de carga con el tapón una vez lleno el depósito.
- Cierre el tapón con la llave correspondiente. ▶

Vaciar el depósito de agua potable

- Abra la puerta del armario trasero.
- Extraiga el panel inferior.
- Coloque la palanca roja de bloqueo en la posición ⇒ fig. 42 ② para vaciar el depósito de agua ⇒ △.
- Después de vaciarlo coloque nuevamente la palanca en la posición ①.
- Compruebe que la válvula está cerrada completamente.
- Coloque nuevamente el panel en el armario y cierre la puerta.

Vaciar las tuberías del agua

- Retire primero el fusible SI 6 de la bomba de agua ⇒ página 6.
- Coloque el respaldo del asiento del conductor en posición vertical y gírelo para poder abrir la tapa.
- Levante la tapa del mueble de cocina hasta el máximo posible.
- Levante el grifo ⇒ página 48, fig. 36 ① hasta la posición necesaria.
- Levante la palanca ⇒ página 48, fig. 36 ② para que salga el agua de las tuberías.

En el depósito se encuentra la bomba de agua eléctrica que se conecta y desconecta al abrir o cerrar el grifo. El nivel de agua se mide con un aforador que va incorporado al depósito y se indica en el panel de control.

La boca de llenado con cierre del depósito de agua potable se encuentra en el panel lateral tra-

sero del lado izquierdo del vehículo ⇒ página 55, fig. 41 ①. La palanca para vaciado del depósito se encuentra en el armario trasero izquierdo, en el maletero ⇒ página 55, fig. 42 y para acceder a ella hay que abrir el armario y extraer la tapa del compartimento inferior.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Utilice sólo agua de la red pública para llenar el depósito de agua potable.
- No utilice agua de manantiales ni ríos pues podría presentar impurezas o residuos. Existe peligro de intoxicación.
- No utilice nunca detergentes comunes para la limpieza del depósito.
- No deje el agua en el depósito durante mucho tiempo sin cambiar, pues existe peligro de contaminación.
- Vacíe completamente el sistema de agua potable si no va a utilizarlo durante un tiempo prolongado. De esta forma el agua no se pudre.
- Al vaciar el depósito el agua sale por debajo del vehículo. En caso de temperaturas bajas podría formarse hielo.

⚠ ¡Cuidado!

El sistema de agua potable debe vaciarse siempre que en caso de helada no se caliente el vehículo constantemente o sólo se utilice brevemente.

ℹ Nota

No confunda la boca de llenado del depósito de agua potable con la del depósito de combustible por su semejanza. Véase la información sobre el repostado ⇒ cuaderno 3.2 "Consejos prácticos", apartado "Repostar" ◀

Purificadores de agua

- Para mayor seguridad añada algún purificador al agua potable a través de la boca de llenado ⇒ página 55, fig. 41 ① ⇒ △.
- Vierta el purificador de agua también en el fregadero junto con un poco de agua para que llegue al depósito de aguas residuales.

Deje salir por el grifo un litro de agua, aproximadamente, para que llegue al depósito de aguas residuales y se reparta por todo el sistema de agua potable.

Antes de añadir algún purificador al depósito de agua potable hay que asegurarse de que las salidas de los sistemas de agua potable ⇒ página 55, fig. 42 ① y de aguas residuales están cerradas.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Tenga en cuenta las indicaciones e instrucciones de mezcla del envase del purificador.

ℹ Nota

Podrá adquirir el purificador de agua en cualquier comercio especializado para artículos de camping o en farmacias. ◀

Limpieza del depósito de agua potable

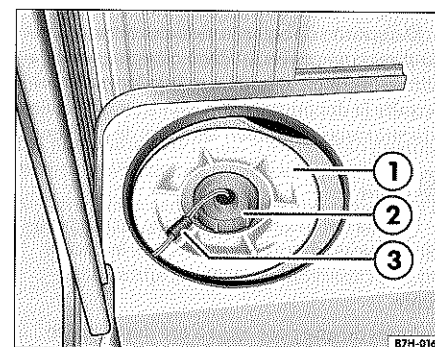


Fig. 43 Abertura de limpieza del depósito de agua potable

Se puede acceder a la abertura de limpieza desde el interior de la puerta del armario ropero. En la parte superior del depósito se encuentra una abertura grande. El tapón de la misma ⇒ fig. 43 ① se abre girándolo hacia la izquierda.

Limpieza del depósito de agua potable

- Abra la puerta del armario ropero del maletero.
- Retire la cubierta redonda del suelo del armario.
- Separe con cuidado la conexión ③ del transmisor del nivel de agua ②.
- Desenrosque el tapón ① junto con el transmisor ② hacia la izquierda.
- Proceda en el orden inverso para el montaje de todas las piezas.

ℹ Nota

Advertencia para uso comercial del vehículo:

- Según lo estipulado legalmente, en el caso del uso del vehículo para fines comerciales, habrá que revisar la instalación de agua potable conforme a la normativa vigente contenida en el reglamento de aguas potables. ◀

Depósito de aguas residuales

La abertura para desagüe del depósito de aguas residuales se encuentra debajo del vehículo, en el medio del lado izquierdo.

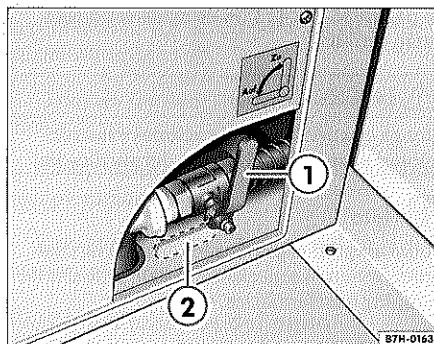


Fig. 44 Palanca de cierre del depósito de aguas residuales situada en el armario de la cocina: válvula cerrada ① o abierta ②

El nivel del depósito de aguas residuales se mide a través de un transmisor que va incorporado en el mismo y aparece indicado en el panel de control ⇒ página 12.

- Abra la puerta corrediza izquierda del mueble de la cocina.
- Coloque la palanca de cierre en posición horizontal ⇒ fig. 44 ②. El depósito de aguas residuales se vacía a través de la boca situada debajo del vehículo.
- Una vez vacío el depósito coloque la palanca de cierre en posición vertical ①

⚠ ¡ATENCIÓN!

Las aguas residuales salen por debajo del vehículo. En caso de temperaturas bajas podría formarse hielo.

⚠ ¡Cuidado!

El sistema de aguas residuales debe vaciarse siempre que en caso de helada no se caliente el vehículo constantemente o sólo se utilice brevemente.

🌸 Nota relativa al medio ambiente

- El depósito habrá que vaciarlo antes de que rebosa el agua sucia de forma incontrolada. El nivel aparecerá en el panel de control.
- El depósito de aguas residuales se podrá vaciar directamente en muchos campings o instalaciones municipales. Para más información consulte la documentación especializada sobre autocaravanas o también las guías de camping.

📄 Nota

- El agua del fregadero se recoge en un depósito dispuesto detrás del mueble de la cocina con una capacidad de 30 litros, aproximadamente.
- Antes de que pase agua a ese depósito, se debe comprobar que la palanca de cierre del mismo esté cerrada correctamente.
- Si el vehículo no se utiliza en invierno se deberá vaciar completamente la instalación. ◀

Nevera

Uso de la nevera

El cesto de la nevera sirve para refrigerar los alimentos. Debajo del cesto la temperatura es inferior. Por ello si se guardan envases herméticos o botellas de vidrio en la parte inferior de la nevera tendrían más peligro de reventar que si se llevaran en el cesto ⇒ ⚠ en "Indicaciones de seguridad para el uso de la nevera", página 60.

Si se deja conectada la nevera durante un tiempo prolongado con el motor parado sin utilizar la red de 230 voltios, la batería adicional se descarga.

Antes de ponerla en funcionamiento por primera vez conviene limpiar el interior de la nevera con agua templada mezclada con un detergente suave.

La nevera funciona independientemente del motor y del encendido. Se acciona únicamente por la batería adicional. La nevera se conecta, desconecta y regula por medio del panel de control ⇒ página 11.

Los alimentos y las bebidas se deberán guardar en recipientes lo más herméticos posible.

No llene demasiado la nevera para no impedir la circulación interior del aire.

Coloque papel arrugado entre las botellas y otros recipientes para evitar que hagan ruido al chocar entre sí.

Antes de introducir alimentos y bebidas se debe enfriar la nevera. Además los productos que se vayan a colocar en la nevera se deben extraer del frigorífico de la casa justo antes de emprender el viaje. Al realizar compras durante el viaje, se recomienda colocar los alimentos fríos del supermercado lo antes posible en la nevera.

Si no se utiliza la nevera desconéctela. Abra la tapa para evitar la formación de moho y manchas de humedad.

En caso de fallos en el funcionamiento de la nevera consulte las medidas de reparación ⇒ página 14.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Tenga en cuenta las advertencias sobre el uso de nevera ⇒ página 60.

⚠ ¡Cuidado!

En ningún caso se pueden guardar recipientes, alimentos ni objetos calientes en la nevera cuando esté conectada. Rompería la nevera. ◀



Indicaciones de seguridad para el uso de la nevera

- La nevera no está pensada para enfriar el interior del vehículo.
- Emplee únicamente la nevera para enfriar bebidas y alimentos así como para el transporte breve de objetos sensibles al calor.
- Limpie la nevera si no se va a utilizar durante un largo tiempo. Para evitar la formación de manchas de humedad o de moho es recomendable colocar una toalla doblada entre la tapa y la nevera después de limpiarla.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Por motivos de seguridad, la tapa de la nevera deberá ir siempre cerrada y bloqueada durante la marcha.
- Si la temperatura ambiente es demasiado baja, la temperatura interior de la nevera podría descender por debajo de 2 °C. y su conte-

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

nido podría congelarse. Las botellas u otros recipientes podrían explotar con el consiguiente riesgo de provocar lesiones.

- Por motivos de seguridad, la tapa de la nevera no deberá utilizarse como mesa durante la marcha.
- Cierre y bloquee siempre la tapa de la nevera antes de que el vehículo se ponga en marcha. Si la tapa permaneciera abierta, podría desprenderse al iniciarse la marcha y provocar lesiones.
- Si llevara otra nevera más durante la marcha, fijela de un modo seguro para que en caso de accidente o de frenazos bruscos no ponga en peligro la seguridad de los ocupantes del vehículo. Además, la tapa deberá ir siempre cerrada y bloqueada. ◀

Conducción

Conducción segura

Antes de emprender el viaje

Si conduce una autocaravana deberá tener en cuenta ciertos aspectos importantes además de consultar las indicaciones del ⇒ cuaderno 2.1 "Seguridad ante todo", apartado "Conducción segura":

- Cierre siempre el techo levadizo ⇒ página 21.
- Cierre todos los cajones, armarios y puertas.
- Compruebe que el toldo¹³⁾ se encuentre enrollado hasta el tope.
- Compruebe que se han retirado todos los cubreventanas y las persianas están sueltas ⇒ página 40.
- Fije la mesa de camping en el soporte de la puerta corrediza ⇒ página 38.

- Pliegue la mesa del vehículo y desplácela completamente hacia el fondo ⇒ página 39.
- Cierre todas las válvulas de cierre de gas ⇒ página 52.
- Sujete bien todos los objetos que vayan sueltos en el interior
- Desconecte la calefacción independiente¹³⁾ para repostar.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Lea y observe las informaciones y advertencias para una conducción segura del ⇒ cuaderno 2.1 "Seguridad ante todo", apartado "Conducción segura" ◀

Comportamiento en caso de tormenta

Antes de que llegue la tormenta al lugar de estacionamiento de su autocaravana deberá realizar lo siguiente:

- Cierre el techo levadizo ⇒ página 21.
- En su caso, enrolle el toldo¹⁴⁾ hasta el final.
- Separe la conexión de 230 voltios entre su vehículo y la fuente de corriente ⇒ página 8.

i Nota

En caso de ráfagas fuertes de viento y lluvia puede calar agua a través de la lona. El fuelle es de algodón y está impregnado de un producto especial. En caso de condiciones climáticas extremas no se garantiza una impermeabilidad al 100%. Para evitar que entre el agua cierre el techo en caso de mal tiempo. ◀

¹³⁾ Equipamiento opcional

¹⁴⁾ Equipamiento opcional





Consejos para el viaje

Antes del primer viaje

Una ventaja esencial de su autocaravana es que se puede decidir en breve tiempo la hora de salida y el lugar de destino y también cambiarlos de forma espontánea.

Como conductor de autocaravana experto Vd. seguramente sabrá conducir, maniobrar y aparcar una autocaravana.

Sin embargo, si viaja por primera vez con su autocaravana le recomendamos lo siguiente:

- Antes de emprender el viaje debería practicar las maniobras de aparcamiento y conducción de su vehículo.
- Anote las medidas de altura y anchura de su vehículo. Sobre todo en caso de llevar equipamiento adicional que altere las dimensiones de su autocaravana. ◀

Antes de emprender el viaje

La siguiente lista tiene como finalidad ayudarle a preparar el viaje y comprobar, en un instante, si todo lo importante está a bordo antes de emprender el viaje para evitar sorpresas desagradables.

Observaciones generales

- Compruebe el buen funcionamiento de los componentes más importantes del equipamiento.
- Fije la ruta a seguir. Si fuera necesario, consulte los clubes automovilísticos y a las oficinas de turismo de los lugares a los que se dirija.
- Tenga en cuenta las prescripciones en cuanto a vacunación y turismo del país al que va viajar.
- Avise a la oficina de correos competente de su ausencia y anule sus suscripciones o comuníquese su nueva dirección.
- Deje a alguien la dirección en el país de destino y el número de móvil.

Listado del equipamiento doméstico y para camping

Es muy útil hacer una lista con los objetos que se van a necesitar para el uso doméstico, para el camping y para el tiempo libre.

Documentos

- Pasaporte o carnet de identidad en regla,
- Permiso de conducción y documentación del vehículo
- Carpeta del vehículo (manual de instrucciones, plan de asistencia técnica, manual de la radio, etc.)

- Cartilla de vacunación y documentos del perro (en su caso),
- Mapas, guías de camping y viaje
- Carta verde (compañía de seguros)
- Amplia cobertura del seguro

Vehículo

- Compruebe si el vehículo está a punto (nivel de aceite, presión de los neumáticos, etc.). Si fuera necesario, hágale una revisión o el servicio de cambio de aceite al vehículo
- Compruebe la reserva de gas y, si fuera necesario, cambie la bombona
- Añada agua potable
- Vacíe completamente el depósito de aguas residuales
- Revise las herramientas
- Guarde en el vehículo los cables de alimentación de corriente y un tambor para cables si es necesaria la corriente de 230 voltios durante el viaje.

Viajes al extranjero

Antes de emprender el viaje convendría informarse sobre las particularidades legales para autocaravanas de los países de paso y de destino, p. ej.:

- Documentación necesaria
- Prohibiciones de adelantamiento
- Límites de velocidad
- Fije las letras distintivas del país de origen en el portón trasero, en el tamaño prescrito
- Adaptador y conector para la red de 230 voltios, si fuera necesaria durante el viaje. ◀

Situaciones diversas

Limpieza del interior

Limpieza de armarios, cocina de gas y fregadero

Limpieza de la cocina de gas y el fregadero

Las superficies de la cocina y el fregadero se limpian con un producto de limpieza y conservación común, no abrasivo. Para ello pueden desmontarse las parrillas de los quemadores.

Para limpiar la cocina de gas hay que tener en cuenta que no se dañen o doblen los elementos térmicos de los quemadores. Estos se deberán limpiar con regularidad con un cepillo.

Limpieza del mueble de cocina y armarios

Las superficies del mueble de cocina y los armarios se limpian con un producto de limpieza y conservación común, no abrasivo.

Limpieza de la nevera

- Limpie minuciosamente la nevera con un producto de limpieza convencional antes de utilizarla por primera vez.
- Limpie siempre la nevera cuando esté sucia.

Para limpiar las manchas más persistentes utilice un trapo impregnado de alcohol, bencina de uso doméstico o detergente para plásticos.

! ¡Cuidado!

- Los productos de limpieza con disolventes (acetona, diluyentes de pinturas, etc.) tienen un efecto corrosivo y pueden dañar los materiales.
- No utilice nunca esponjas o productos de limpieza abrasivos. ◀

Cuando se esté largo tiempo sin usar la nevera, apáguela y límpiela por dentro.

Mientras no se utilice el vehículo coloque un trapo doblado y seco entre la tapa y la nevera. De esta manera se evita la aparición de moho.

Mientras el vehículo se halle en marcha la tapa de la nevera debe ir cerrada completamente. ◀

Limpieza de la pantalla del panel de control

Para limpiar la pantalla se deberán utilizar trapos o productos antiestáticos para evitar una carga estática que podría dificultar la visibilidad de las indicaciones de la pantalla.

! ¡Cuidado!

¡No se trata de una pantalla táctil! No presione la superficie de la pantalla. Para limpiar la pantalla utilice un paño suave y, si es necesario, alcohol. No utilice disolventes tales como bencina o trementina, ya que podrían dañar la pantalla. ◀

Conducción en invierno

Su autocaravana está preparada para el invierno bajo determinadas condiciones.

La instalación de agua potable y de aguas residuales permanecen en perfecto funcionamiento también a temperaturas bajo cero (hasta aprox. -5° C), si se mantiene constantemente encendida la calefacción (temperatura ambiente).

Si el vehículo no se utiliza o sólo por poco tiempo, en caso de helada, se deberá vaciar el sistema de agua potable y de aguas residuales por completo.

Estacionar

- Engrane una marcha o calce el vehículo con una cuña o similar para evitar que se desplace.
- Suelte el freno de mano para que no se congele.
- No tienda los cables eléctricos por el suelo para que no se hielan.
- Mantenga siempre libre el espacio debajo del vehículo para que la calefacción independiente¹⁵⁾ reciba suficiente aire y puedan salir los

gases de escape. Por ello, no levante ningún muro de nieve alrededor del vehículo.

Ventilación

- Hay que ventilar y airear el vehículo especialmente en invierno. Pues es necesario contrarrestar la humedad que se produce mediante la respiración, los vapores de la cocina y la nieve o humedad de las prendas de vestir.
- Para reducir la humedad del aire de la autocaravana, recomendamos usar deshumidificadores convencionales.

! ¡Cuidado!

- Si no se toman las medidas necesarias para proteger el sistema de agua potable y aguas residuales en el invierno, podrían dañarse las tuberías del agua y los depósitos.
- Si el vehículo no se utiliza o sólo por poco tiempo, en caso de helada, se deberá vaciar el sistema de agua potable y de aguas residuales por completo. ◀

¹⁵⁾ Equipamiento opcional



Datos técnicos

Información relevante

Los datos de la documentación del vehículo tienen siempre primacía.

Todos los datos técnicos facilitados en esta documentación corresponden a vehículos de serie alemanes. En el portadatos incluido en el Plan de Asistencia Técnica o en la documentación del

vehículo figura el motor con el que ha sido equipado.

Estos valores pueden ser diferentes en los vehículos especiales o destinados a otros países en función del equipamiento o de la versión.

Abreviaturas empleadas en este cuaderno

Abreviatura	Significado
kW	Kilovatio, unidad de medida de la potencia del motor.
CV	Caballo de vapor (en desuso), unidad de medida de la potencia del motor.
rpm	Revoluciones por minuto (número de vueltas).
Nm	Newton-metro, unidad de medida del par motor.
l/100 km	Consumo de combustible por cada cien kilómetros.
g/km	Cantidad de dióxido de carbono producida en gramos por kilómetro recorrido.
CO ₂	Dióxido de carbono.
CZ	(Cetan-Zahl), índice de cetano, medida de la inflamabilidad del gasóleo.
ROZ	(Research-Oktan-Zahl), índice de octano, medida del poder antidetonante de la gasolina.
CM5 y CM6	Cambio manual de 5 velocidades y cambio manual de 6 velocidades.
CA6	Cambio automático de 6 velocidades.
4x4-CM6	Tracción total con cambio manual de 6 velocidades.

Pesos para todas las motorizaciones

Los valores del peso en vacío que figuran en la tabla siguiente rigen para vehículos con 90% del depósito de combustible lleno, más 75 kg equivalentes al peso del conductor. Dependiendo de los equipamientos opcionales aumenta el peso en vacío, de ahí que se indique un margen de peso ⇒ Δ.

Cuando se circula con remolque, la carga útil del vehículo se reduce en proporción a la carga de apoyo, y si se transporta carga en el techo, en proporción al peso de la carga y del portaequipajes de techo.



	63 kW – Cambio manual 5 vel.	77 kW – Cambio manual 5 vel.	96 kW – Cambi o ma- nual 6 vel.	96 kW – Cambi o au- tomá- tico 6 vel.	128 kW – Cambio manual 6 vel.	128 kW – Cambio au- tomático 6 vel.
Pesos						
Margen de pesos en vacío	2387 -2.413 kg		2462 -2.488 kg			
Carga autorizada sobre el eje delantero	1.500 kg		1.575 kg			
Carga autorizada sobre el eje trasero	1.575 kg		1.500 kg			
Peso máximo autorizado	3.000 kg					
Carga autorizada sobre el techo	50 kg					
Carga de apoyo autorizada	100 kg					

⚠ ¡ATENCIÓN!

• Tenga en cuenta que el transporte de objetos pesados modifica las propiedades de marcha por desplazarse el centro de gravedad, lo que supone un riesgo de sufrir un accidente. Por ello, adapte siempre su forma de conducir y la velocidad a estas circunstancias.

⚠ ¡ATENCIÓN! (continuación)

• En ningún caso se excederá ni el peso establecido por eje, ni el peso máximo autorizado del vehículo. Si se excede el peso por eje establecido o el peso máximo autorizado pueden variar las propiedades de marcha del vehículo, lo que podría provocar un accidente, ocasionar lesiones a los ocupantes y daños en el vehículo. ◀

Velocidad máxima y consumo de combustible

Velocidad máxima		Peso
63 kW – Cambio manual 5 vel.	143 km/h	2.540 kg
77 kW – Cambio manual 5 vel.	156 km/h	2.540 kg
96 kW – Cambio manual 6 vel.	165 km/h	2.590 kg
96 kW – Cambio automático 6 vel.	161 km/h	2.590 kg
128 kW – Cambio manual 6 vel.	185 km/h	2.590 kg
128 kW – Cambio automático 6 vel.	180 km/h	2.590 kg

Consumo de combustible					
Datos en litros	Ciclo urbano	Ciclo interurbano	Consumo total	Emisiones de CO ₂	Peso
63 kW – Cambio manual 5 vel.	9,5 l	6,7 l	7,7 l	208 g/km	2.540 kg



Consumo de combustible					
77 kW – Cambio manual 5 vel.	9,5 l	6,7 l	7,7 l	208 g/km	2.540 kg
96 kW – Cambio manual 6 vel.	10,9 l	6,7 l	8,2 l	221 g/km	2.590 kg
96 kW – Cambio automático 6 vel.	12,5 l	7,2 l	9,1 l	246 g/km	2.590 kg
128 kW – Cambio manual 6 vel.	10,8 l	6,4 l	8,0 l	216 g/km	2.590 kg
128 kW – Cambio automático 6 vel.	12,3 l	6,9 l	8,9 l	240 g/km	2.590 kg

Cargas de remolque

Cargas de remolque

Las cargas de apoyo y remolque autorizadas han sido establecidas conforme a los ensayos realizados según criterios estipulados. Las cargas de remolque autorizadas rigen en *Alemania* y, por lo general, hasta un límite de velocidad máximo de 80 km/h (en casos excepcionales incl. 100 km/h). Estos valores podrán diferir en el caso de los vehículos destinados a otros países. Prevalecen siempre los datos de la documentación del vehículo ⇒

Las cargas de remolque y el peso del conjunto vehículo y remolque indicados sólo rigen a **altitudes** que no superen los 1.000 m por encima del nivel del mar. A mayor altitud disminuye el rendimiento del motor y con ello su capacidad para superar pendientes como consecuencia de la reducción de la densidad atmosférica, de ahí que la carga de remolque y el peso del conjunto vehículo tractor y remolque admisibles se reduzcan proporcionalmente a la altitud. El peso autorizado del conjunto vehículo tractor/remolque debe reducirse en un 10% por cada 1.000 m de altura. Reduzca la carga del remolque cuando sea necesario. Tenga este dato muy en cuenta

cuando realice o programe un viaje con remolque.

Ejemplo: Al circular a una altitud de 2.200 m sobre el nivel del mar, el peso máximo autorizado del conjunto vehículo tractor y remolque no debe superar el 80% del valor que se indica en la tabla correspondiente.

Cargas de apoyo

La carga de apoyo **máxima** autorizada de la lanza sobre el enganche de bola del dispositivo de remolque no debe superar los 100 kg.

La carga de apoyo hace aumentar el peso sobre el eje trasero y reduce la carga útil.

Se recomienda aprovechar al máximo la carga de apoyo autorizada para obtener mayor seguridad durante la marcha. Si la carga de apoyo es insuficiente puede influir de forma negativa en el comportamiento de marcha del conjunto vehículo tractor y remolque. Si no se alcanza la carga máxima de apoyo autorizada, ésta tendrá que ser como mínimo un 4% de la carga del remolque (por ejemplo, en el caso de los remolques pequeños de un eje, ligeros y sin carga, o en el caso de los remolques de eje tandem con una batalla inferior a 1,0 m).



Cargas de remolque

Cargas de remolque máximas autorizadas				
	63 kW	77 kW	96 kW	128 kW
Peso del conjunto vehículo tractor y remolque máximo autorizado ¹⁾ , pendientes de hasta un 12%	4.800 kg	4.900 kg	5.200 kg	
Peso del conjunto vehículo tractor y remolque máximo autorizado ¹⁾ , pendientes de hasta un 8%	5.100 kg	5.200 kg		
Con freno, pendientes de hasta un 12%	2.200 kg		2.500 kg	
Con freno, pendientes de hasta un 8%	2.500 kg			
Sin freno, pendientes de hasta un 12%	750 kg			
Carga máxima de apoyo autorizada ²⁾	100 kg			

¹⁾ El peso del conjunto vehículo y remolque resulta de la suma del peso del vehículo cargado y del remolque cargado.

²⁾ La carga de apoyo hace aumentar el peso sobre el eje trasero y reduce la carga útil.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Por motivos de seguridad, se recomienda no rebasar el límite de 80 km/h. Esto también rige en aquellos países en los que está autorizado circular a mayor velocidad.
- No exceda jamás la carga de remolque y de apoyo y el peso del conjunto vehículo y remolque máximos autorizados. Si se excede el peso autorizado, se modificarán las propiedades de marcha del vehículo, lo que podría provocar un accidente, ocasionar lesiones a los ocupantes y daños en el vehículo.

⚠ ¡Cuidado!

Si circula por lugares situados a más de 1.000 metros de altura por encima del nivel del mar, el valor del peso máximo autorizado del conjunto vehículo tractor y remolque disminuye un 10% por cada 1.000 m. Si circula con una carga de remolque excesiva y no reduce el peso del conjunto vehículo y remolque, pueden producirse daños graves en el motor, en el cambio y en el vehículo en general. ◀



Dimensiones

Dimensiones	
Batalla	3.000 mm
Altura del vehículo:	
- con techo levadizo cerrado	1.990 mm
- con techo levadizo abierto	3.100 mm
Anchura del vehículo	1.904 mm
- con los retrovisores	2.242 mm
- con las puertas abiertas	3.820 mm
Longitud del vehículo	4.890 mm
con enganche para remolque	4.990 mm
Saliente delantero	894 mm
Saliente trasero	996 mm
con enganche para remolque montado	1.095 mm
Altura libre desde el suelo con el peso máx. autorizado	180 mm
Estos valores pueden variar dependiendo de la motorización, del tamaño de los neumáticos y de los accesorios.	

Zona vivienda

Calefacción independiente

Potencia calorífica máxima: 2,5 kW

Consumo de combustible: 0,3 l/h

Consumo de corriente: 22 vatios

Nevera

Alimentación de red: 12 voltios

Consumo de corriente: 54 vatios máx.

Temperatura ajustable

Volumen: 42 litros

Instalación de gas

Bombona de butano, tipo 907 con regulador de presión (30 mbar) y válvula de seguridad

Volumen: 2,8 kg

Presión de funcionamiento 30 mbar

Consumo de gas de cada quemador: 140 g/h máx.

Aprovisionamiento de agua

Depósito de agua potable con bomba eléctrica de inmersión y aforador y válvula de vaciado debajo del vehículo

Volumen del depósito de agua potable: unos 30 litros

Consumo de corriente: 15 vatios

Evacuación de agua

Depósito de aguas residuales con aforador y válvula de vaciado debajo del vehículo

Volumen del depósito: unos 30 litros ◀

Índice alfabético

A

Accesorios eléctricos

12 voltios 5

230 voltios 7

Acolchado

Véase Colchoneta trasera

Agua

abrir 48

cerrar 48

Agua potable 55

añadir 55

antes del primer uso 55

vaciar 56

Alarma

borrar la alarma 16

modificar la alarma 16

programar el despertador 16

varias alarmas 16

Alimentación de corriente 4

Apoyacabezas 35

abatimiento 35

ajuste 35

desmontaje 35

montaje 35

Asiento cama 28

cajón 28

características del equipamiento 28

convertir en cama 32

desmontaje y montaje 30

desplazamiento 30

instrucciones de seguridad 34

Asiento trasero 28

convertir en cama 32

B

Banqueta 28

cajón 28

características del equipamiento 28

desmontaje y montaje 30

desplazamiento 30

instrucciones de seguridad 34

Batería

véase también batería adicional 10



Batería adicional

cargar 10

ubicación 10

Bloqueo del vehículo 20

advertencias de seguridad 20

con sistema de seguridad "Safe" y vigilancia del habitáculo 20

sin sistema de seguridad "Safe" ni vigilancia del habitáculo 20

Bombona de gas

conexión 52

C

Caja de fusibles 6

Cajón 28

Calefacción independiente

indicaciones de seguridad 18

programar 17

Cama

véase cama de techo 27

Cama de techo

acceso 27

persiana 27

red de seguridad 27

somier 27

Cargador 10

Cargador de batería 10

Cargas de remolque 68

al circular a gran altitud 68

reducir 68

Cierres de muebles 3

Cocina de gas 49

apagar 50

encender 50

instrucciones de seguridad 50

Cocinar 50

Colchoneta trasera 33

ajustar la inclinación 33

desmontar 33

levantar 33

Compartimento para transporte de objetos largos 28

Compartimento portaobjetos

techo interior moldeado 36

Conducción con remolque 68



Conducción en invierno 65
 Conexión eléctrica
 alimentación de 230 voltios 8
 Consumidores eléctricos 4, 18, 59
 Consumo de combustible 67
 Cuadro general del equipamiento
 exterior 3
 interior 2
 Cubreventanas 40
 armar 43
 armar el cubreventanas del parabrisas 43
 guardar 45
 montaje 43
 piezas 42
 retirar 45
 Cubreventanas de las ventanillas laterales
 montaje 43
 Cubreventanas del parabrisas
 armar 43
 montaje 43
 Cubreventanas del parabrisas y de los cristales laterales
 piezas 42
 Cuenta atrás 17

D

Datos técnicos 66
 Despertador 16
 Difusor de aire caliente 18
 Dimensiones 70
 Disyuntor
 verificación 9

E

Enganche para remolque
 enganche de bola desmontable 29

F

Fogones 49
 Fregar 48
 Fusibles
 230 voltios 9
 cambio 6

H

Herramientas de a bordo 29

I

Iluminación
 en el habitáculo-vivienda 4
 Instalación de gas 52
 indicaciones de seguridad 54
 Instalación eléctrica 4

K

Kit antipinchazos 29

L

Limpieza
 pantalla 64
 Limpieza del depósito de agua potable 57
 Limpieza del desagüe 48
 Luces 4
 Luces de lectura
 en el techo levadizo 4
 Luces interiores 4
 Luz para cocina 4

M

Mandos
 eliminación de averías 14
 panel de control 11
 Mesa
 mesa de camping 38
 mesa del vehículo 39
 Mesa de camping 38
 armar 38
 extraer 38
 Mesa del vehículo
 desplazar 39
 montar 39

N

Nevera 59
 indicaciones de seguridad 60
 indicaciones para su uso 59
 limpieza 64

Número de plazas 3
 montaje posterior 3

O

Oscurecer el interior
 cubreventanas 40
 persianas 40

P

Panel de control 11
 Pantalla
 limpieza 64
 Persiana del techo 27
 Persianas
 colocar 40
 montar 40
 Peso del conjunto vehículo y remolque
 al circular a gran altitud 68
 reducir 68
 Portón trasero 36
 Pulsador giratorio 15
 Purificadores de agua 57

R

Red de seguridad 27

S

Sillas
 véase sillas de camping 37



Sillas de camping
 extraer 37
 guardar 37
 Símbolos de la pantalla 12
 Sistema antirremolque 19
 Soporte del toldo 3

T

Techo levadizo 21
 accionamiento de emergencia 23
 apertura 21
 bloqueo de emergencia 26
 cierre 21
 cierre manual 25
 instrucciones de seguridad 22
 ventanilla de la lona del techo 23
 Toma de corriente MagCode 5
 Toma exterior
 alimentación de 230 voltios 8
 Tomas de corriente 5
 12 voltios 5
 230 voltios 7
 toma de corriente MagCode 5
 Tonelaje del vehículo tractor
 Véase Peso del conjunto vehículo y remolque
 Tonelaje máximo del vehículo tractor
 Véase Peso del conjunto vehículo y remolque

V

Velocidad máxima 67
 Ventanilla de la lona del techo 23
 Vigilancia del habitáculo 19

Función cama del asiento trasero

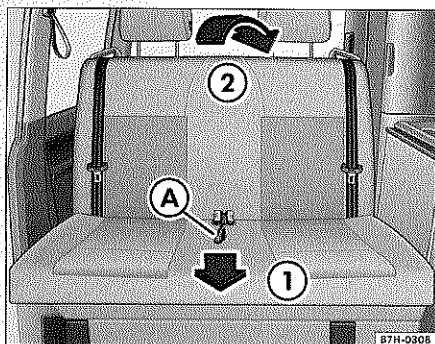


Fig. 1 Función cama del asiento

- Desplace el asiento cama hacia delante, hasta el tope ⇒ cuaderno Manual de instrucciones “California”, apartado “Desplazamiento del asiento cama”.
- En función del modelo pliegue los apoyacabezas hacia delante (o hacia atrás) o desmóntelos ⇒ cuaderno 3.1 “Instrucciones generales”, apartado “Ajuste y desmontaje de los apoyacabezas”.
- Tire del lazo que se encuentra entre los cierres del cinturón ⇒ fig. 1 (A) del asiento cama en dirección de la flecha (1).
- Recline el respaldo (2) hacia atrás, hasta que quede encastrado correctamente.

El respaldo del asiento cama puede enclavarse en dos posiciones.

Para mayor confort es posible ocultar en el asiento los cierres de los cinturones de seguridad.

Para ello introduzca la mano por la ranura entre el respaldo y la banqueta y tire de la banqueta hacia delante, de forma que los cierres de los cinturones se doblen hacia los lados.

Asegúrese de que los cierres del cinturón están colocados nuevamente en su posición correcta en caso de llevar pasajeros en el asiento cama ⇒ ⚠.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Si el asiento se convierte en cama no podrán ir nunca personas sobre ella durante la marcha, pues corren grave peligro.
- No pise la zona articulada entre la banqueta y el respaldo pues podría resultar lesionado.
- Sólo deberá desplazar el asiento cama cuando el vehículo esté parado. De lo contrario, puede que el asiento se desajuste inesperadamente durante la marcha, con el consiguiente riesgo de provocar lesiones. Además para desplazar el asiento debe adquirir una posición incorrecta en el asiento, con el consiguiente peligro de lesión.
- Procure desplazar el asiento cuando el vehículo se encuentre detenido en un terreno llano y no en una pendiente pronunciada. En caso de pendiente pronunciada, el asiento cama podría desplazarse por sí mismo en cuanto tire del lazo (A), con el consiguiente peligro de provocar lesiones.
- Durante la marcha, el respaldo del asiento cama tiene que ir levantado y estar bloqueado correctamente.
- Tenga en cuenta las instrucciones de seguridad acerca del asiento cama ⇒ cuaderno Manual de instrucciones “California”, apartado “Instrucciones de seguridad para el uso del asiento cama”. ◀

Compartimento de seguridad con cierre

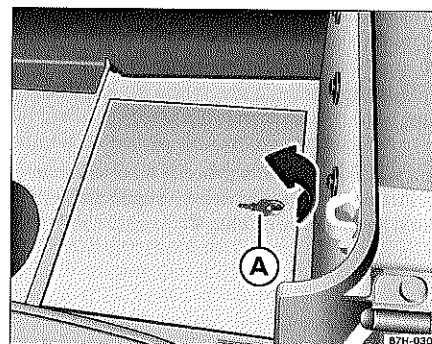


Fig. 2 En el armario: compartimento de seguridad con cierre

En el suelo del armario ropero, a la izquierda de la cocina, se encuentra un compartimento de seguridad con cierre. Dicho compartimento tiene dos llaves ⇒ fig. 2 (A). ◀



Suplemento *California – Edición 05.2006*

Modificaciones técnicas

Este suplemento incluye las siguientes modificaciones:

- Función cama del asiento trasero,
- Compartimento de seguridad con cierre,
- Alojamiento de la manivela plegable del toldo,
- Iluminación en el habitáculo-vivienda.

Para todo lo referido al manejo y funcionamiento del vehículo, consulte los demás cuadernos de la documentación de a bordo de su vehículo.



Alojamiento de la manivela plegable del toldo

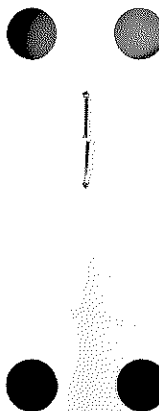
La manivela plegable del toldo va alojada en el compartimento de debajo del asiento cama, bien sujeta.

Extracción de la manivela del compartimento del asiento cama

- Abra el cajón de debajo del asiento cama.

- Desenganche la manivela de los tres clips.

Para volver a guardarla proceda en el orden inverso. Compruebe que va bien enganchada tirando ligeramente de ella. ◀



Iluminación en el habitáculo-vivienda

En el guarnecido del montante del techo, a izquierda y derecha, y a la derecha del compartimento del techo se encuentran diversas luces de 5 vatios cada una, que pueden encenderse por separado. Hay una luz para la cocina, sobre el mueble de cocina, de 9 vatios. Dicha luz se enciende tras un breve tiempo para que el tubo de neón se caliente de antemano y prolongue así su vida útil.



Nota

- Al abandonar el vehículo deberían apagarse todas las luces. Pues, en caso de estacionamiento prolongado sin estar conectado a la red de 230 voltios, se descarga la(s) batería(s)¹⁾ adicional(es). ◀

¹⁾ Equipamiento opcional



- Antes de adquirir cualquier accesorio consulte las indicaciones del ⇒ cuaderno 3.2, apartado "Accesorios, recambios, reparaciones y modificaciones".

Válido para vehículos: con toma AUX de entrada

Toma AUX de entrada para conectar una fuente de sonido externa

El conector multimedia permite escuchar fuentes de sonido externas a través del sistema de sonido montado de fábrica con ayuda de un cable adaptador especial.

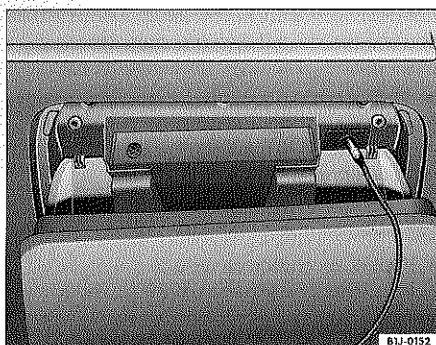


Fig. 3 Toma AUX en la guantera

Cable adaptador¹⁾

Para conectar una fuente de sonido externa al conector multimedia ⇒ fig. 3 situado en la guantera, se necesita un cable adaptador especial. Uno de los extremos del cable ha de entrar en el conector hembra (estéreo de 3,5 mm) ⇒ fig. 3 y el otro en la fuente de sonido externa. Se puede adquirir en un comercio especializado.

Conectar la fuente de sonido externa

Sólo deberá conectar una fuente de sonido externa cuando el vehículo esté parado.

- Conecte la fuente de sonido externa al conector multimedia mediante el cable adaptador¹⁾.
- Seleccione en el sistema de navegación²⁾ el menú principal para la fuente externa (AUX) o pulse la tecla (CD) de la radio²⁾ hasta que en la

- Si no se inserta el conector MagCode o no encastra bien, la toma de corriente MagCode no funciona y el accesorio eléctrico no recibe corriente. ◀

pantalla se visualice la fuente de sonido externa (AUX) ⇒ cuaderno 3.4.

- Encienda la fuente de sonido. El sonido se escucha a través de los altavoces.

Desconectar la fuente de sonido externa

Sólo deberá desconectar una fuente de sonido externa cuando el vehículo esté parado.

- Apague la fuente de sonido externa.
- Extraiga el cable adaptador del conector multimedia ⇒ fig. 3.

⚠ ATENCIÓN!

Es fundamental que se preste la atención debida a la conducción. Cualquier distracción del conductor, por ejemplo, por manejar la fuente de audio, puede dar lugar a un accidente, con el consiguiente riesgo de lesiones.

- Al ajustar el volumen de las fuentes de sonido, asegúrese de poder oír en cualquier momento las señales acústicas externas, como pueden ser las sirenas de la policía o de las ambulancias.

📌 Nota

- Estando una fuente de sonido externa conectada, puede seleccionar en todo momento otra fuente en el sistema de navegación o en la radio. Mientras no apague la fuente de audio externa, ésta seguirá funcionando de fondo.
- Con el sistema de navegación o la radio instalados de fábrica **no** se pueden manejar las fuentes de sonido externas. Para más información ⇒ cuaderno 3.4.

- Si conecta la fuente de sonido externa a la toma de corriente de 12 voltios puede que se produzcan interferencias durante la reproducción si el equipo no está apantallado. En este caso, le recomendamos no conectar la fuente de sonido a la toma de corriente de 12 voltios.
- Si el sonido de la fuente externa es demasiado bajo a pesar de haber ajustado un vo-

lumen "normal" en el sistema de sonido del vehículo, tendrá que subir el volumen de la fuente externa. Sin embargo, no todas las fuentes externas lo permiten.

- Si el sonido de la fuente externa está distorsionado, tendrá que bajar el volumen de la fuente externa. ◀

¹⁾ Se puede adquirir en un comercio especializado

²⁾ Equipamiento opcional



Suplemento

Multivan, Transporter, Caravelle - Instrucciones de manejo – Edición 05.2006

Modificaciones técnicas

En este suplemento se describen las siguientes modificaciones e información complementaria añadidas después de la impresión de la documentación de a bordo:

- Control de la distancia de aparcamiento
- Asistente de arranque en pendientes (vehículos con ESP y asistente de arranque en pendientes)
- Indicaciones de seguridad relativas a los cenizeros, encendedor y tomas de corriente
- Toma AUX de entrada
- Funcionamiento de los airbags para la cabeza

Para todo lo referido al manejo y funcionamiento del vehículo, consulte los demás cuadernos de la documentación de a bordo de su vehículo.

Válido para vehículos: con ESP y asistente de arranque en pendientes

Asistente de arranque en pendientes

El asistente de arranque en pendientes ayuda al conductor en los tramos con subidas pronunciadas.

Funcionamiento

Cuando el conductor deja de pisar el pedal de freno en una pendiente, el sistema mantiene el vehículo frenado durante aprox. dos segundos. Al arrancar deja de frenar paulatinamente.

Si en el transcurso de dos segundos no inicia la marcha, el freno deja de actuar y el vehículo rueda hacia atrás ⇒ ⚠.

Situaciones en las que se activa

El asistente de arranque en pendientes se activa cuando:

- el vehículo está **detenido** cuesta arriba en una pendiente con una inclinación del 5% como mínimo,
- la puerta del conductor está cerrada y
- el motor está en marcha.

⚠ ¡ATENCIÓN!

La tecnología inteligente que incorpora el asistente de arranque en pendientes no puede salvar los límites impuestos por las leyes físicas. Las prestaciones de confort que incluye este sistema no debe inducir a correr ningún riesgo.

- El asistente de arranque en pendientes no siempre puede mantener el vehículo detenido en una pendiente (por ejemplo, si la superficie está resbaladiza o helada), y en ningún caso puede reemplazar la atención del conductor.
- El asistente de arranque en pendientes no es un “freno de estacionamiento”, su uso indebido puede provocar un accidente.

📌 Nota

El asistente de arranque en pendientes funciona en pendientes cuesta arriba tanto marcha adelante como marcha atrás. ◀

Ceniceros, encendedor, tomas de corriente y toma AUX de entrada

Válido para vehículos: con ceniceros y encendedor

Indicaciones de seguridad relativas a los ceniceros y al encendedor

El encendedor sólo funciona con el encendido conectado ⇒ cuaderno 3.1.1 “Instrucciones de manejo”, apartado “Ceniceros, encendedor y tomas de corriente”.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- El uso indebido del encendedor puede provocar serias heridas e incluso un incendio. Por ello, no se debe dejar niños solos en el vehículo, pues podrían provocar un incendio.
- Utilice el encendedor con precaución. El uso negligente y descontrolado del encendedor puede causar quemaduras y graves lesiones.
- Nunca deposite papel en el cenicero. La ceniza caliente puede prender el papel y provocar un incendio.
- Cierre el cenicero completamente después de utilizarlo. Sobre todo, al abandonar el vehículo.

⚠ ¡Cuidado!

- Para evitar dañar el sistema eléctrico del vehículo, no conecte nunca a las tomas de 12 voltios o al encendedor accesorios que suministran corriente como, por ejemplo, cargadores o paneles solares para cargar la batería del vehículo.
- Utilice exclusivamente accesorios que cumplan los requisitos de la directiva comunitaria 2004/104/EC en lo que respecta a la compatibilidad electromagnética.

📌 Nota

- Con el encendido conectado y el motor parado, la batería se irá descargando si hay accesorios eléctricos conectados.
- Antes de adquirir cualquier accesorio consulte las indicaciones del ⇒ cuaderno 3.2, apartado “Accesorios, modificaciones y repuestos”. ◀

Indicaciones de seguridad relativas a las tomas de corriente clásicas y tomas de corriente MagCode

Las tomas de corriente sólo funcionan con el encendido conectado.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Las tomas de corriente y, consecuentemente, los accesorios eléctricos conectados a las mismas sólo funcionan con el encendido conectado. El uso indebido de las tomas de corriente y de los accesorios eléctricos puede ocasionar lesiones graves y provocar un incendio. Por ello, no deje nunca solos a niños en el vehículo con las llaves dentro, pues corren peligro de sufrir lesiones.

⚠ ¡Cuidado!

- Para evitar dañar el sistema eléctrico del vehículo, no conecte nunca a las tomas de 12 voltios o al encendedor accesorios que suministran corriente como, por ejemplo, cargadores o paneles solares para cargar la batería del vehículo.
- Utilice exclusivamente accesorios que cumplan los requisitos de la directiva comunitaria 2004/104/EC en lo que respecta a la compatibilidad electromagnética.

📌 Nota

- La batería se irá descargando si hay accesorios eléctricos conectados y encendidos estando el motor parado. ▶



Válido para vehículos: con airbag para la cabeza

Funcionamiento de los airbags para la cabeza

El efecto de los airbags reduce el riesgo de que se produzcan heridas en la cabeza y en el tórax en caso de colisión lateral.

En caso de una **colisión lateral** se disparará el airbag para la cabeza del lado del vehículo donde se haya producido el impacto.

Dependiendo del accidente, puede que se disparen al mismo tiempo tanto los airbags frontales, como los laterales y para la cabeza.

Cuando el sistema se activa, la bolsa de aire se llena de gas propelente. Al hacerlo, el airbag para la cabeza cubre las ventanillas y el montante de la puerta.

Los airbags se inflan en milésimas de segundo a gran velocidad para proporcionar una protección adicional en caso de accidente. Durante el

inflado del airbag podría desprenderse un polvo fino. Esto es normal y no significa que se haya producido un incendio en el vehículo.

El movimiento de los ocupantes se ve amortiguado al sumergirse en la bolsa de aire completamente inflada y el riesgo de lesiones en la cabeza y el tórax es menor.

El diseño especial de la bolsa de aire permite la salida controlada de gas cuando el ocupante ejerce presión sobre la misma. De esta forma, la cabeza queda protegida al ser envuelta por el airbag. ◀

Índice alfabético

A

Accesorios eléctricos 5
Airbags para la cabeza
funcionamiento 8
Aparcamiento asistido 2
Asistente de arranque en pendientes 4

C

Ceniceros
abrir 5
cerrar 5
vaciar 5



Control de la distancia de aparcamiento 2
activar 3
desactivar 3

E

Encendedor 5

T

Tomas de corriente 5
MagCode 5